叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000001

2. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000002

3. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000003

4. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000004

5. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000005

6. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000006

7. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000007

8. 少年维特之烦恼(the Sorrows Of Young Werther) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɜːrθər]
The **Sorrows** **of** **Young** **Werther**
这 悲伤 的 年轻的 维特

少年维特的烦恼

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [vɒn] ['gɜːtə]
by **J** **.** **W** **.** **von** **Goethe**
经过 J . W . 冯 歌德

歌德

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl] [ænd; ənd][ɑː(r)] . [diː] . ['bɔɪlən]
Translated **by** **Thomas** **Carlyle** **and** **R** **.** **D** **.** **Boylan**
翻译 经过 托马斯 凯雷集团 和 拉 . D . 博伊兰

由托马斯·卡莱尔和R·D·博伊兰翻译

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] [kə'lektɪd] [wɒt'evə(r)] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
I **have** **carefully** **collected** **whatever** **I** **have** **been** **able** **to** **learn** **of** **the** **story**
我 有 小心 集 任何 我 有 到过 有能力的 到 学习 的 这 故事
[ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːrθər] ,
of **poor** **Werther** **,**
的 贫穷的 维特 ,

我仔细收集了我所能了解到的关于可怜的维特的故事的一切资料。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and **here** **present** **it** **to** **you** **,** **knowing** **that** **you** **will** **thank** **me** **for** **it** **.**
和 这里 展示 它 到 你 , 会心 那 你 将要 感谢 我 为了 它 .

现在把它送给你，我知道你会感谢我的。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd]['kærəktə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] :
To **his** **spirit** **and** **character** **you** **cannot** **refuse** **your** **admiration** **and** **love** **:**
到 他的 精神 和 特点 你 不能 拒绝 你的 钦佩 和 爱 :

你无法否认你对他的精神和品格的钦佩和爱戴：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .
to **his** **fate** **you** **will** **not** **deny** **your** **tears** **.**
到 他的 命运 你 将要 不是 否定 你的 眼泪 .

面对他的命运，你无法否认你的眼泪。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [gʊd] [səʊl] , [huː] ['sʌfə] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stres] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [wʌns] ,
And **thou** **,** **good** **soul** **,** **who** **sufferest** **the** **same** **distress** **as** **he** **endured** **once** **,**
和 你 , 好的 灵魂 , WHO 受苦 这 相同的 痛苦 作为 他 忍受 一次 ,

而你，善良的灵魂，正承受着他曾经承受的同样的苦难，

[drɔː] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ; [ænd; ənd][let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [biː; bi][ðaɪ] [frend] ,
draw **comfort** **from** **his** **sorrows** **;** **and** **let** **this** **little** **book** **be** **thy** **friend** **,**
画 舒适 从 他的 悲伤 ; 和 让 这 小的 书 是 你的 朋友 ,

从他的悲伤中汲取慰藉；让这本小册子成为你的朋友。

[ɪf] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [θruː] [ðaɪn] [əʊn] [fɔːlt] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['dɪrər]
if , owing to fortune or through thine own fault , thou canst not find a dearer
如果 , 欠款 到 财富 或者 通过 你的 自己的 过错 , 你 罐 不是 寻找 一个 更贵
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

如果由于命运或自身过错，你找不到更亲密的伴侣。

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

[meɪ] [fɔːr] .
MAY 4 .
可能 4 .

5月4日

[haʊ] ['hæpi] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] !
How happy I am that I am gone !
如何 快乐的 我 是 那 我 是 已消失 !

我真庆幸自己已经离开了！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] !
My dear friend , what a thing is the heart of man !
我的 亲爱的 朋友 , 什么 一个 事物 是 这 心 的 男人 !

我亲爱的朋友，人心真是奇妙无比！

[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn'seprəbl] , [huːm] [ai] [lʌv] [səʊ] ['dɪəli] ,
To leave you , from whom I have been inseparable , whom I love so dearly ,
到 离开 你 , 从 谁 我 有 到过 形影不离 , 谁 我 爱 所以 亲爱的 ,

离开你，我与你形影不离，我深爱着你，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [fiːl] ['hæpi] !
and yet to feel happy !
和 然而 到 感觉 快乐的 !

然而，我却感到快乐！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
I know you will forgive me .
我 知道 你 将要 原谅 我 .

我知道你会原谅我的。

[hæv; həv] [nɒt] ['ʌðə(r)] [ə'tætʃmənts] [biːn] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [feɪt] [tuː; tə] ['tɔːment] [ə; eɪ] [hed] [laɪk]
Have not other attachments been specially appointed by fate to torment a head like
有 不是 其他 附件 到过 特别 任命 经过 命运 到 折磨 一个 头 喜欢
[maɪn] ?
mine ?
矿 ?

难道命运没有特意安排其他牵绊来折磨像我这样的人吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌliːə'nɔːrə] !
Poor Leonora !
贫穷的 莱昂诺拉 !

可怜的莱昂诺拉！

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [bleɪm] .
and yet I was not to blame .
和 然而 我 曾是 不是 到 责备 .

然而，这并非我的错。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [fɔːlt] , [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ðiː][pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːms] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

Was	it	my	fault	,	that	,	whilst	the	peculiar	charms	of	her	sister	afforded
曾是	它	我的	过错	,	那	,	而	这	奇特	魅力	的	她	姐姐	提供

[ˌem 'iː][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] ,

me	an	agreeable	entertainment	,
我	一个	同意	娱乐	,

难道是我的错吗？当她妹妹独特的魅力给我带来愉悦的消遣时，

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ɪn'dʒendə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [hɑːt] ?

a	passion	for	me	was	engendered	in	her	feeble	heart	?
一个	热情	为了	我	曾是	产生的	在	她	微弱	心	?

她那颗脆弱的心中是否燃起了对我的爱慕之情?

[ænd; ənd] [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['həʊlli] ['bleɪmləs] ?

And	yet	am	I	wholly	blameless	?
和	然而	是	我	完全	无责	?

难道我就完全无辜吗?

[dɪd][aɪ][nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ?

Did	I	not	encourage	her	emotions	?
做过	我	不是	鼓励	她	情绪	?

我难道没有激发她的情绪吗?

[dɪd][aɪ][nɒt] [fiːl] [tʃɑːmd] [æt; ət] [ðəʊz] ['truːli] ['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] ,

Did	I	not	feel	charmed	at	those	truly	genuine	expressions	of	nature	,	which	,
做过	我	不是	感觉	迷住了	在	那些	真的	真的	表达式	的	自然	,	哪个	,

我难道没有被大自然那些真挚的情感所深深吸引吗?

[ðəʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mɜːθfəl] [ɪn] [ri'æləti] , [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] ?

though	but	little	mirthful	in	reality	,	so	often	amused	us	?
尽管	但	小的	欢乐的	在	现实	,	所以	经常	觉得好笑	我们	?

虽然实际上并不怎么有趣，但却常常逗我们开心?

[dɪd][aɪ][nɒt] - -

Did	I	not	-	-
做过	我	不是	-	-

难道我没有——

[bʌt; bət][əʊ] !

but	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[wɒt] [ɪz][mæn] , [ðæt] [hiː; hi] [dɛəz] [səʊ][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self] ?

what	is	man	,	that	he	dares	so	to	accuse	himself	?
什么	是	男人	,	那	他	敢于	所以	到	控	他自己	?

人究竟是怎样的人，竟敢如此指责自己?

[maɪ][dɪə(r)] [frend] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] ; [aɪ] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

My	dear	friend	I	promise	you	I	will	improve	;	I	will	no	longer	,
我的	亲爱的	朋友	我	承诺	你	我	将要	提升	;	我	将要	不	更长	,

亲爱的朋友，我向你保证我会改进；我不再.....

[æz; əz][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ]['hæbɪt] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɒn] ['evri] ['peti] [vek'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

as	has	ever	been	my	habit	,	continue	to	ruminate	on	every	petty	vexation	which
作为	有	曾经	到过	我的	习惯	,	继续	到	寻味	在	每一个	小气	烦恼	哪个

['fɔːtʃuːn] [meɪ] [dɪ'spens] ;

fortune	may	dispense	;
财富	可能	分配	;

一如我以往的习惯，我总是反复琢磨命运赐予我的每件小烦恼；

[ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːst] .

I	will	enjoy	the	present	,	and	the	past	shall	be	for	me	the	past	.
我	将要	享受	这	展示	,	和	这	过去的	将	是	为了	我	这	过去的	.

我将享受当下，过去就让它成为过去吧。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ][best][ɒv; əv] [frendz] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['sʌfərɪŋ]

No	doubt	you	are	right	,	my	best	of	friends	,	there	would	be	far	less	suffering
不	怀疑	你	是	正确的	,	我的	最好的	的	朋友们	,	那里	会	是	远的	较少的	痛苦

[ə'mʌŋst] [mæn'kaɪnd] ,

amongst	mankind	,
在	人类	,

毫无疑问，你们是对的，我的挚友们，人类的苦难将会大大减少。

[ɪf] [men] - - [ænd; ənd][gɒd] [nəʊz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fæʃ(ə)nd] - - [dɪd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðeə(r)]

if	men	-	-	and	God	knows	why	they	are	so	fashioned	-	-	did	not	employ	their
如果	男人	-	-	和	上帝	知道	为什么	他们	是	所以	造型	-	-	做过	不是	采用	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][pɑːst] ['sɒrəʊ] ,

imaginations	so	assiduously	in	recalling	the	memory	of	past	sorrow	,
想象力	所以	勤勉地	在	回忆	这	记忆	的	过去的	悲哀	,

如果男人——天知道他们为什么会如此——不如此孜孜不倦地运用想象力去回忆过去的悲伤，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt][lɒt] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] .

instead	of	bearing	their	present	lot	with	equanimity	.
反而	的	轴承	他们的	展示	很多	和	平静	.

而不是平静地接受他们目前的命运。

[biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs]

Be	kind	enough	to	inform	my	mother	that	I	shall	attend	to	her	business
是	种类	足够的	到	通知	我的	母亲	那	我	将	出席	到	她	商业

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ][ə'bɪlәti] ,

to	the	best	of	my	ability	,
到	这	最好的	的	我的	能力	,

请代我转告我母亲，我会尽我所能处理好她的事务。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	shall	give	her	the	earliest	information	about	it	.
和	将	给	她	这	最早	信息	关于	它	.

并会第一时间将相关信息告知她。

[ai][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [ɑːnt] ,

I	have	seen	my	aunt	,
我	有	已见	我的	阿姨	,

我见过我的姑姑，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n]['aʊə(r)] [frendz]

and	find	that	she	is	very	far	from	being	the	disagreeable	person	our	friends
和	寻找	那	她	是	非常	远的	从	存在	这	令人不快的	人	我们的	朋友们

[ə'ledʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] .

allege	her	to	be	.
指控	她	到	是	.

我们发现她与朋友们所说的令人讨厌的人相去甚远。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] , ['tʃɪəf(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [hɑːts] .

She	is	a	lively	,	cheerful	woman	,	with	the	best	of	hearts	.
她	是	一个	热闹	,	快乐	女士	,	和	这	最好的	的	心	.

她是一位活泼开朗、心地善良的女性。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

I	explained	to	her	my	mother's	wrongs	with	regard	to	that	part	of	her
我	解释	到	她	我的	母亲的	错误	和	看待	到	那	部分	的	她

['pɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

portion	which	has	been	withheld	from	her	.
部分	哪个	有	到过	隐瞒	从	她	.

我向她解释了我母亲在她应得的那部分财产方面所犯的错误，那部分财产被扣留了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] ,

She	told	me	the	motives	and	reasons	of	her	own	conduct	,
她	讲述	我	这	动机	和	原因	的	她	自己的	执行	,

她向我解释了她自己行为的动机和原因。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ,

and	the	terms	on	which	she	is	willing	to	give	up	the	whole	,
和	这	条款	在	哪个	她	是	愿意的	到	给	向上	这	所有的	,

以及她愿意放弃全部的条件，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] .

and	to	do	more	than	we	have	asked	.
和	到	做	更多的	比	我们	有	问	.

并且要做到超出我们要求的事情。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] ['kænɒt] [raɪt] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

In	short	,	I	cannot	write	further	upon	this	subject	at	present	;
在	短的	,	我	不能	写	更远	之上	这	主题	在	展示	;

总之，目前我无法就此主题作进一步阐述；

['əʊnli] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wel] .

only	assure	my	mother	that	all	will	go	on	well	.
仅有的	保证	我的	母亲	那	全部	将要	去	在	出色地	.

我只向母亲保证一切都会顺利的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ə'gen] [əb'zɜːvd] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ɪn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] ,

And	I	have	again	observed	,	my	dear	friend	,	in	this	trifling	affair	,
和	我	有	再次	观察到	,	我的	亲爱的	朋友	,	在	这	琐事	事务	,

亲爱的朋友，我再次观察到，在这件小事中，

[ðæt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ə'keɪʒ(ə)n] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

that	misunderstandings	and	neglect	occasion	more	mischief	in	the	world	than	even
那	误会	和	忽视	场合	更多的	恶作剧	在	这	世界	比	甚至

['mælɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] .

malice	and	wickedness	.
恶意	和	邪恶	.

误解和疏忽给世界带来的祸害，甚至比恶意和邪恶还要多。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [les] ['friːkwənt] [ə'kʌrəns] .

At	all	events	,	the	two	latter	are	of	less	frequent	occurrence	.
在	全部	活动	,	这	二	后者	是	的	较少的	频繁	发生	.

无论如何，后两种情况发生的频率较低。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] [ɒf] [hɪə(r)] .

In	other	respects	I	am	very	well	off	here	.
在	其他	尊重	我	是	非常	出色地	离开	这里	.

在其他方面，我在这里过得很好。

['sɒlətjuːd] [ɪn] [ðɪs] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [bɑːm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Solitude	in	this	terrestrial	paradise	is	a	genial	balm	to	my	mind	,
孤独	在	这	陆地	天堂	是	一个	和蔼可亲	香脂	到	我的	头脑	,

在这人间天堂般的地方享受独处，对我来说是一种莫大的慰藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [tʃɪəz] [wɪð] [ɪts] ['baʊntiəs] ['prɒmɪsɪz] [maɪ]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]

and	the	young	spring	cheers	with	its	bounteous	promises	my	oftentimes
和	这	年轻的	春天	干杯	和	它是	丰饶的	承诺	我的	经常

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] [hɑːt] .

misgiving	heart	.
疑虑	心	.

初春的到来，以其丰饶的希望，抚慰了我那颗常常充满疑虑的心。

['evri] [triː] , ['evri] [bʊʃ] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ; [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [hɪm'self] [træns'fɔːmd]

Every	tree	,	every	bush	,	is	full	of	flowers	;	and	one	might	wish	himself	transformed
每一个	树	,	每一个	衬套	,	是	满的	的	花朵	;	和	一	可能	希望	他自己	转变

['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,

into	a	butterfly	,
进入	一个	蝴蝶	,

每棵树，每丛灌木，都开满了鲜花；人们或许会希望自己变成一只蝴蝶。

[tuː; tə] [fləʊt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] , [ænd; ənd][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	float	about	in	this	ocean	of	perfume	,	and	find	his	whole	existence	in	it	.
到	漂浮	关于	在	这	海洋	的	香水	,	和	寻找	他的	所有的	存在	在	它	.

漂浮在这片香水的海洋中，并在其中找到他存在的全部意义。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl]

The	town	itself	is	disagreeable	;	but	then	,	all	around	,	you	find	an	inexpressible
这	镇	本身	是	令人不快的	;	但	然后	,	全部	大约	,	你	寻找	一个	难以言喻的

['bjuːti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

beauty	of	nature	.
美丽	的	自然	.

小镇本身令人不快；但是，周围却是难以言喻的自然美景。

[ðɪs] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [leɪt] [kaʊnt] [em][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [hɪlz]

This	induced	the	late	Count	M	to	lay	out	a	garden	on	one	of	the	sloping	hills
这	诱导	这	晚的	数数	M	到	躺	出去	一个	花园	在	一	的	这	倾斜的	丘陵

[wɪtʃ] [hɪə(r)] [ˌɪntə'sekt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [və'raɪəti] ,

which	here	intersect	each	other	with	the	most	charming	variety	,
哪个	这里	相交	每个	其他	和	这	最多	迷人	种类	,

这促使已故的M伯爵在其中一个山坡上设计建造了一个花园，这些山坡彼此交错，景色迷人。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] ['væliz] .

and	form	the	most	lovely	valleys	.
和	形式	这	最多	迷人的	山谷	.

并形成了最美丽的山谷。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pə'siːv] , ['iːv(ə)n][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst]

The	garden	is	simple	;	and	it	is	easy	to	perceive	,	even	upon	your	first
这	花园	是	简单的	;	和	它	是	简单的	到	感知	,	甚至	之上	你的	第一的

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

花园风格简洁，即使是初次进入也能轻易察觉。

[ðæt] [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gɑːdnə(r)] ,

that	the	plan	was	not	designed	by	a	scientific	gardener	,
那	这	计划	曾是	不是	设计	经过	一个	科学	园丁	,

该方案并非由科学园艺师设计。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	by	a	man	who	wished	to	give	himself	up	here	to	the	enjoyment	of	his
但	经过	一个	男人	WHO	希望	到	给	他自己	向上	这里	到	这	享受	的	他的

[əʊn] ['sensətɪv] [hɑːt] .

own	sensitive	heart	.
自己的	敏感的	心	.

但这个人想要把自己完全投入到自己敏感的心灵的享受中。

['meni] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][hæv; həv][aɪ] [ɔːl'redi] [ʃed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɑːstə(r)][ɪn]

Many	a	tear	have	I	already	shed	to	the	memory	of	its	departed	master	in
许多	一个	撕	有	我	已经	棚	到	这	记忆	的	它是	已离开	掌握	在

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['ruːɪnz] ,

a	summer	-	house	which	is	now	reduced	to	ruins	,
一个	夏天	-	房子	哪个	是	现在	减少	到	废墟	,

我已为那座如今已成废墟的避暑别墅中逝去的主人流下了许多眼泪。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [maɪn] .

but	was	his	favourite	resort	,	and	now	is	mine	.
但	曾是	他的	最喜欢的	采取	,	和	现在	是	矿	.

但那是他最喜欢的度假胜地，现在也是我最喜欢的了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

I	shall	soon	be	master	of	the	place	.
我	将	很快	是	掌握	的	这	地方	.

我很快就会成为这里的主人。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

The	gardener	has	become	attached	to	me	within	the	last	few	days	,
这	园丁	有	变得	随附的	到	我	之内	这	最后的	很少	天	,

园丁这几天跟我变得很亲近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ˌðeə'baɪ] .

and	he	will	lose	nothing	thereby	.
和	他	将要	失去	没有什么	从而	.

他因此不会有任何损失。

[meɪ] - .

MAY	10	.
可能	-	.

5月10日

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'renəti] [hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [səʊl] ,

A	wonderful	serenity	has	taken	possession	of	my	entire	soul	,
一个	精彩的	宁静	有	已采取	拥有	的	我的	全部的	灵魂	,

一种奇妙的宁静占据了我的整个灵魂。

[laɪk] [ðiːz] [swiːt] ['mɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] .

like	these	sweet	mornings	of	spring	which	I	enjoy	with	my	whole	heart	.
喜欢	这些	甜的	早晨	的	春天	哪个	我	享受	和	我的	所有的	心	.

就像这些美好的春日清晨，我全心全意地享受着它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ,

I	am	alone	,	and	feel	the	charm	of	existence	in	this	spot	,
我	是	独自的	,	和	感觉	这	魅力	的	存在	在	这	点	,

我独自一人，感受着此地存在的魅力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] [laɪk] [maɪn] .

which	was	created	for	the	bliss	of	souls	like	mine	.
哪个	曾是	创建	为了	这	极乐	的	灵魂	喜欢	矿	.

它是为像我这样的人的灵魂而创造的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv][mɪə(r)]

I	am	so	happy	,	my	dear	friend	,	so	absorbed	in	the	exquisite	sense	of	mere
我	是	所以	快乐的	,	我的	亲爱的	朋友	,	所以	吸收	在	这	精美的	感觉	的	仅仅

['træŋkwɪl] [ɪg'zɪstəns] ,

tranquil	existence	,
宁静	存在	,

亲爱的朋友，我感到无比幸福，完全沉浸在宁静生活的美妙感受之中。

[ðæt] [ai] [nɪ'glekt] [maɪ] ['tæləntz] .

that	I	neglect	my	talents	.
那	我	忽视	我的	天赋	.

我忽略了自己的才能。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strəʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] ;

I	should	be	incapable	of	drawing	a	single	stroke	at	the	present	moment	;
我	应该	是	无法	的	绘画	一个	单身的	中风	在	这	展示	片刻	;

我现在连一笔都画不出来；

[ænd; ənd] [jet] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ɑːtɪst] [ðæn; ðən] [naʊ] .

and	yet	I	feel	that	I	never	was	a	greater	artist	than	now	.
和	然而	我	感觉	那	我	绝不	曾是	一个	更大的	艺术家	比	现在	.

然而，我感觉自己从未像现在这样充满艺术灵感。

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['væli] [tiːmz] [wɪð] ['veɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

When	,	while	the	lovely	valley	teems	with	vapour	around	me	,
什么时候	,	尽管	这	迷人的	谷	团队	和	汽	大约	我	,

当周围美丽的峡谷弥漫着雾气时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [sʌn] [straɪks] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv]

and	the	meridian	sun	strikes	the	upper	surface	of	the	impenetrable	foliage	of
和	这	子午线	太阳	罢工	这	上	表面	的	这	坚不可摧	叶子	的

[maɪ] [triːz] ,

my	trees	,
我的	树木	,

正午的阳光照射在我树木茂密枝叶的上表面。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ] [gliːmz] [stiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,

and	but	a	few	stray	gleams	steal	into	the	inner	sanctuary	,
和	但	一个	很少	流浪	闪光	偷	进入	这	内	避难所	,

只有几缕光线偷偷溜进内殿，

[ai] [θrəʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [striːm] ; [ænd; ənd] ,

I	throw	myself	down	among	the	tall	grass	by	the	trickling	stream	;	and	,
我	扔	我	向下	之中	这	高的	草	经过	这	涓涓细流	溪流	;	和	,

我躺倒在潺潺溪流旁的高草丛中；然后，

[æz; əz] [ai] [laɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌʌn'nəʊn] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ˌem 'iː] :

as	I	lie	close	to	the	earth	,	a	thousand	unknown	plants	are	noticed	by	me	:
作为	我	说谎	关闭	到	这	地球	,	一个	千	未知	植物	是	注意到	经过	我	:

当我贴近地面躺着时，我注意到了上千种不知名的植物：

[wen] [ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɔːks] ,

when	I	hear	the	buzz	of	the	little	world	among	the	stalks	,
什么时候	我	听到	这	嗡嗡声	的	这	小的	世界	之中	这	茎	,

当我听到茎秆间小世界嗡嗡作响的声音时，

[ænd; ənd] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd]

and	grow	familiar	with	the	countless	indescribable	forms	of	the	insects	and
和	生长	熟悉的	和	这	无数	无法形容	表格	的	这	昆虫	和

[flaɪz] ,

flies	,
苍蝇	,

并逐渐熟悉昆虫和苍蝇无数难以描述的形态，

[ðen] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [huː] [fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

then	I	feel	the	presence	of	the	Almighty	,	who	formed	us	in	his	own	image	,
然后	我	感觉	这	在场	的	这	全能者	,	WHO	形成	我们	在	他的	自己的	图像	,

那时我感受到了全能者的存在，祂按照自己的形象创造了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ] [beəz] [ænd; ənd] [səˈsteɪnz] [ˌjuː ˈes] ,

and	the	breath	of	that	universal	love	which	bears	and	sustains	us	,
和	这	气息	的	那	普遍的	爱	哪个	熊	和	维持	我们	,

还有那承载和支撑着我们的普世之爱的气息，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fləʊts] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪn][æn; ən] [ɪˈtɜːnəti] [ɒv; əv] [blɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [frend] ,

as	it	floats	around	us	in	an	eternity	of	bliss	;	and	then	,	my	friend	,
作为	它	浮标	大约	我们	在	一个	永恒	的	极乐	;	和	然后	,	我的	朋友	,

它在我们周围永恒地漂浮着，带来极致的幸福；然后，我的朋友，

[wen] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈspred] [maɪ] [aɪz] ,

when	darkness	overspreads	my	eyes	,
什么时候	黑暗	过度传播	我的	眼睛	,

当黑暗笼罩我的双眼，

[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [siːm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ænd; ənd] [əbˈzɔːb] [ɪts][ˈpaʊə(r)] ,

and	heaven	and	earth	seem	to	dwell	in	my	soul	and	absorb	its	power	,
和	天堂	和	地球	似乎	到	住	在	我的	灵魂	和	吸收	它是	力量	,

天地仿佛栖居于我的灵魂之中，吸收着它的力量。

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] , [ðen] [aɪ][ˈɒf(ə)n] [θɪŋk] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] ,

like	the	form	of	a	beloved	mistress	,	then	I	often	think	with	longing	,
喜欢	这	形式	的	一个	心爱	情妇	,	然后	我	经常	思考	和	渴望	,

就像心爱的情人的模样，那时我常常会充满渴望地想。

[əʊ] , [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðiːz] [kənˈsepʃnz] ,

Oh	,	would	I	could	describe	these	conceptions	,
哦	,	会	我	可以	描述	这些	概念	,

哦，我多么希望能够描述这些想法啊！

[kʊd; kəd] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][ˈpeɪpə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [səʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] ,

could	impress	upon	paper	all	that	is	living	so	full	and	warm	within	me	,
可以	令人印象深刻	之上	纸	全部	那	是	活的	所以	满的	和	温暖的	之内	我	,

无法将我内心所有鲜活而温暖的感受都跃然纸上，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][maɪ][səʊl] ,

that	it	might	be	the	mirror	of	my	soul	,
那	它	可能	是	这	镜子	的	我的	灵魂	,

或许它能映照出我的灵魂。

[æz; əz][maɪ] [səʊl] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [gɒd] !

as	my	soul	is	the	mirror	of	the	infinite	God	!
作为	我的	灵魂	是	这	镜子	的	这	无限	上帝	!

我的灵魂是无限上帝的镜子！

[əʊ][maɪ] [frend] - - [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [streŋθ] - - [aɪ] [sɪŋk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt]

O	my	friend	-	-	but	it	is	too	much	for	my	strength	-	-	I	sink	under	the	weight
哦	我的	朋友	-	-	但	它	是	也	很多	为了	我的	力量	-	-	我	下沉	在下面	这	重量

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈvɪʒnz] !

of	the	splendour	of	these	visions	!
的	这	辉煌	的	这些	愿景	!

我的朋友啊——但这对我来说太沉重了——我被这些景象的壮丽所压垮了！

[meɪ] - .

MAY	12	.
可能	-	.

5月12日

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'si:tf(ə)l] ['spɪrɪt] [hɔ:nt] [ðɪs] [spɒt] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði]
I **know** **not** **whether** **some** **deceitful** **spirits** **haunt** **this** **spot** **,** **or** **whether** **it** **be** **the**
我 知道 不是 无论 一些 欺骗性的 烈酒 出没 这 点 , 或者 无论 它 是 这
[wɔ:m] ,
warm **,**
温暖的 ,

我不知道这个地方是否闹鬼，或者只是因为温暖，

[sə'lestiəl] ['fænsi] [ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [si:m] [laɪk] ['pærədaɪs] .
celestial **fancy** **in** **my** **own** **heart** **which** **makes** **everything** **around** **me** **seem** **like** **paradise** **.**
天体 想要 在 我的 自己的 心 哪个 制作 一切 大约 我 似乎 喜欢 天堂 .

我心中怀揣着对天堂的憧憬，让周围的一切都显得像天堂一样。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
In **front** **of** **the** **house** **is** **a** **fountain** **,**
在 正面 的 这 房子 是 一个 喷泉 ,

房子前面有一个喷泉，

- - [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][tu:; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [laɪk] [ˌmɛlə'zu:nə][ænd; ənd]
- **-** **a** **fountain** **to** **which** **I** **am** **bound** **by** **a** **charm** **like** **Melusina** **and**
- - 一个 喷泉 到 哪个 我 是 边界 经过 一个 魅力 喜欢 梅卢西娜 和
[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
her **sisters** **.**
她 姐妹 .

——我像梅露西娜和她的姐妹们一样，被一种魔力束缚在喷泉旁。

[dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sləʊp] , [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ɑ:tʃ] , [weə(r)] , [sʌm; səm] ['twenti] [steps]
Descending **a** **gentle** **slope** **,** **you** **come** **to** **an** **arch** **,** **where** **,** **some** **twenty** **steps**
下降 一个 温和的 坡 , 你 来 到 一个 拱 , 在哪里 , 一些 二十 步骤
['ləʊə(r)] [daʊn] ,
lower **down** **,**
降低 向下 ,

沿着缓坡往下走，你会来到一个拱门前，再往下走大约二十级台阶，

['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] [gʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] [rɒk] .
water **of** **the** **clearest** **crystal** **gushes** **from** **the** **marble** **rock** **.**
水 的 这 最清晰 水晶 滔滔不绝 从 这 大理石 岩石 .

清澈如水晶般的水从大理石岩石中涌出。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɔ:l] [wɪtʃ] [in'kləuz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [wɪtʃ] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði] [spɒt] ,
The **narrow** **wall** **which** **encloses** **it** **above** **,** **the** **tall** **trees** **which** **encircle** **the** **spot** **,**
这 狭窄的 墙 哪个 包含 它 多于 , 这 高的 树木 哪个 包围 这 点 ,

上方环绕着它的狭窄围墙，以及环绕着这片区域的高大树木，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] , - - ['evriθɪŋ] [ɪm'pɑ:ts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət]
and **the** **coolness** **of** **the** **place** **itself** **,** **-** **-** **everything** **imparts** **a** **pleasant** **but**
和 这 凉爽 的 这 地方 本身 , - - 一切 赋予 一个 令人愉快的 但
[sə'blaɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] .
sublime **impression** **.**
升华 印象 .

以及这个地方本身的凉爽——一切都给人一种愉悦而崇高的印象。

[nɒt] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑ:sɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][du:; də] [nɒt] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðeə(r)] .
Not **a** **day** **passes** **on** **which** **I** **do** **not** **spend** **an** **hour** **there** **.**
不是 一个 天 通过 在 哪个 我 做 不是 花费 一个 小时 那里 .

我每天都会在那里待上一个小时。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [fetʃ] ['wɔ:tə(r)] , - - ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

The	young	maidens	come	from	the	town	to	fetch	water	,	-	-	innocent	and
这	年轻的	少女们	来	从	这	镇	到	拿来	水	,	-	-	清白的	和

['nesəsəri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

necessary	employment	,
必要的	就业	,

这些年轻的姑娘们从城里来打水——这是一份既纯洁又必要的工作。

[ænd; ənd] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

and	formerly	the	occupation	of	the	daughters	of	kings	.
和	以前	这	职业	的	这	女儿们	的	国王	.

以前是国王女儿们的职业。

[æz; əz][ai] [teɪk] [maɪ] [rest] [ðeə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [laɪf][ɪz] [ə'weɪkənd] [ə'raʊnd]

As	I	take	my	rest	there	,	the	idea	of	the	old	patriarchal	life	is	awakened	around
作为	我	拿	我的	休息	那里	,	这	主意	的	这	老的	父权制	生活	是	觉醒	大约

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

当我在那里休息时，旧式父权制生活的理念在我周围复苏。

[ai] [si:] [ðem; ðəm] , ['aʊə(r)][əʊld]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [haʊ] [ðeɪ] [fɔ:md] [ðeə(r)] ['frendʃɪps] [ænd; ənd]

I	see	them	,	our	old	ancestors	,	how	they	formed	their	friendships	and
我	看	他们	,	我们的	老的	祖先	,	如何	他们	形成	他们的	友谊	和

[kən'træktɪd] [ə'laɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [saɪd] ;

contracted	alliances	at	the	fountain	-	side	;
合同	联盟	在	这	喷泉	-	边	;

我仿佛看到了我们的祖先，他们在喷泉边结交朋友、缔结联盟；

[ænd; ənd][ai] [fi:l] [haʊ] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd] [stri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɑ:dɪd] [baɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['spɪrɪt] .

and	I	feel	how	fountains	and	streams	were	guarded	by	beneficent	spirits	.
和	我	感觉	如何	喷泉	和	溪流	是	守卫	经过	仁慈的	烈酒	.

我感觉喷泉和溪流都受到善良神灵的守护。

[hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə] [ði:z] [sen'seiʃən] [hæz; həz]['nevə(r)] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ku:l] [rɪ'pəʊz]

He	who	is	a	stranger	to	these	sensations	has	never	really	enjoyed	cool	repose
他	WHO	是	一个	陌生人	到	这些	感觉	有	绝不	真的	享受	凉爽的	休息

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['faʊntɪn; 'faʊntɪn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fə'ti:g] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪəri] ['sʌmə(r)] [deɪ] .

at	the	side	of	a	fountain	after	the	fatigue	of	a	weary	summer	day	.
在	这	边	的	一个	喷泉	后	这	疲劳	的	一个	厌倦	夏天	天	.

不曾体验过这些感觉的人，从未真正享受过在疲惫的夏日之后，于喷泉旁享受清凉休憩的乐趣。

[meɪ] - .

MAY	13	.
可能	-	.

5月13日

[ju:; jʊ][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][send] [ˌem 'i:] [bʊks] .

You	ask	if	you	shall	send	me	books	.
你	问	如果	你	将	发送	我	图书	.

你问我是否可以给我寄书。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] , [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [sʌtʃ]

My	dear	friend	,	I	beseech	you	,	for	the	love	of	God	,	relieve	me	from	such
我的	亲爱的	朋友	,	我	恳求	你	,	为了	这	爱	的	上帝	,	缓解	我	从	这样的

[ə; eɪ] [jəʊk] !

a	yoke	!
一个	轭	!

我亲爱的朋友，看在上帝的份上，求求你，让我摆脱这沉重的枷锁吧！

[ai] [niːd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] , ['ædʒɪteɪtɪd] , ['hiːtɪd] .

I	need	no	more	to	be	guided	,	agitated	,	heated	.
我	需要	不	更多的	到	是	引导	,	激动	,	加热	.

我不再需要被引导、被煽动、被激怒。

[maɪ] [hɑːt] [fəː'ment, 'fəːment] [sə'fɪʃntli] [ɒv; əv] [ɪt'self] .

My	heart	ferments	sufficiently	of	itself	.
我的	心	发酵	足够	的	本身	.

我的内心早已酝酿得足够多了。

[ai] [wɒnt] [streɪnz] [tuː; tə] [lʌl] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]['həʊmə(r)] .

I	want	strains	to	lull	me	,	and	I	find	them	to	perfection	in	my	Homer	.
我	想	菌株	到	麻痹	我	,	和	我	寻找	他们	到	完美	在	我的	荷马	.

我想要一些能让我放松的音乐，而我在 Homer 的音乐中找到了完美的平衡点。

['ɒf(ə)n] [duː; də][ai] [straɪv] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ;

Often	do	I	strive	to	allay	the	burning	fever	of	my	blood	;
经常	做	我	努力	到	巷	这	燃烧	发烧	的	我的	血	;

我常常努力平息血液中灼热的情绪;

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] ['witnis] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'stedi] , [səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [æz; əz][maɪ] [hɑːt] .

and	you	have	never	witnessed	anything	so	unsteady	,	so	uncertain	,	as	my	heart	.
和	你	有	绝不	目击者	任何事物	所以	不稳定	,	所以	不确定	,	作为	我的	心	.

你从未见过像我的心这样不稳定、如此不确定的东西。

[bʌt; bət] [niːd] [ai] [kən'fes] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

But	need	I	confess	this	to	you	,	my	dear	friend	,
但	需要	我	承认	这	到	你	,	我的	亲爱的	朋友	,

但我需要向你坦白吗，我亲爱的朋友?

[huː] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [maɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [frɒm; frəm] ['spɹəʊ] [tuː; tə] [ɪ'mɒdərət] [dʒɔɪ] ,

who	have	so	often	endured	the	anguish	of	witnessing	my	sudden	transitions	from	sorrow	to	immoderate	joy	,
WHO	有	所以	经常	忍受	这	痛苦	的	见证	我的	突然	过渡	从	悲哀	到	过分	喜悦	,

他们常常忍受着目睹我从悲伤到极度喜悦的突然转变所带来的痛苦，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [swiːt] ['melənkəli] [tuː; tə]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)nz] ?

and	from	sweet	melancholy	to	violent	passions	?
和	从	甜的	忧郁	到	暴力	激情	?

从甜蜜的忧郁到激烈的激情?

[ai] [triːt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ɪts] ['evri] ['fænsi] .

I	treat	my	poor	heart	like	a	sick	child	,	and	gratify	its	every	fancy	.
我	对待	我的	贫穷的	心	喜欢	一个	生病的	孩子	,	和	满足	它是	每一个	想要	.

我像对待生病的孩子一样对待我那颗脆弱的心，满足它的每一个愿望。

[duː; də][nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'gen] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Do	not	mention	this	again	:	there	are	people	who	would	censure	me	for	it	.
做	不是	提到	这	再次	:	那里	是	人们	WHO	会	谴责	我	为了	它	.

不要再提这件事了：有人会因此谴责我。

[meɪ] - .

MAY	15	.
可能	-	.

5月15日

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] , [pə'tɪkjələli]

The	common	people	of	the	place	know	me	already	,	and	love	me	,	particularly
这	常见的	人们	的	这	地方	知道	我	已经	,	和	爱	我	,	特别

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

当地普通百姓都认识我，也都很喜欢我，尤其是孩子们。

[wen] [æt; ət] [fɜːst] [ai] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [in'kwaiə] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [təʊn]

When	at	first	I	associated	with	them	,	and	inquired	in	a	friendly	tone
什么时候	在	第一的	我	联系	和	他们	,	和	询问	在	一个	友好的	语气

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['traɪflz] ,

about	their	various	trifles	,
关于	他们的	各种各样的	琐事	,

起初我与他们交往时，用友好的语气询问他们的各种琐事，

[sʌm; səm] ['fænsid] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn]

some	fancied	that	I	wished	to	ridicule	them	,	and	turned	from	me	in
一些	幻想	那	我	希望	到	嘲笑	他们	,	和	转向	从	我	在

[ɪk'siːdɪŋ] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

exceeding	ill	-	humour	.
超过	患病的	-	幽默	.

有些人误以为我想嘲笑他们，非常不高兴地转身离开我。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] :

I	did	not	allow	that	circumstance	to	grieve	me	:
我	做过	不是	允许	那	环境	到	悲伤	我	:

我没有让这种情况使我悲伤：

[ai] ['əʊnli] [felt] [məʊst] ['kiːnli] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] .

I	only	felt	most	keenly	what	I	have	often	before	observed	.
我	仅有的	毛毡	最多	敏锐地	什么	我	有	经常	前	观察到	.

我只是对以前经常观察到的事物有了最深刻的感受。

['pɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [kleɪm] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ræŋk] [kiːp] [ðəm'selvz] ['kəʊldli] [ə'luːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Persons	who	can	claim	a	certain	rank	keep	themselves	coldly	aloof	from	the
人	WHO	能	宣称	一个	肯定	秩	保持	他们自己	冷冷地	超然	从	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

common	people	,
常见的	人们	,

那些拥有一定地位的人，往往对普通民众保持冷漠疏离的态度。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt] ; [waɪlst] ['wɒntən] ['aɪdlər]

as	though	they	feared	to	lose	their	importance	by	the	contact	;	whilst	wanton	idlers
作为	尽管	他们	害怕	到	失去	他们的	重要性	经过	这	接触	;	而	放肆	惰轮

,

,
,

仿佛他们害怕通过接触而失去自身的重要性；而那些放荡不羁的闲散人员，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə][bæd]['dʒəʊkɪŋ] , [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðeə(r)]['levə(l)] ,

and	such	as	are	prone	to	bad	joking	,	affect	to	descend	to	their	level	,
和	这样的	作为	是	易于	到	坏的	开玩笑	,	影响	到	下降	到	他们的	等级	,

而那些喜欢开低俗玩笑的人，要装作降低自己的格调去和他们开玩笑。

['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] .

only	to	make	the	poor	people	feel	their	impertinence	all	the	more	keenly	.
仅有的	到	制作	这	贫穷的	人们	感觉	他们的	无礼	全部	这	更多的	敏锐地	.

这样做只会让穷人更加深刻地感受到他们的无礼。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['iːkwəl] , [nɔː(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ] ;

I	know	very	well	that	we	are	not	all	equal	,	nor	can	be	so	;
我	知道	非常	出色地	那	我们	是	不是	全部	平等的	,	也不	能	是	所以	;

我非常清楚我们并非人人平等，也不可能人人平等；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [əˈvɔɪdz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

but	it	is	my	opinion	that	he	who	avoids	the	common	people	,
但	它	是	我的	观点	那	他	WHO	避免	这	常见的	人们	,

但我认为，那些避开普通民众的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] ,

in	order	not	to	lose	their	respect	,
在	命令	不是	到	失去	他们的	尊重	,

为了不失去他们的尊重，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [huː] [haɪdz] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmi]

is	as	much	to	blame	as	a	coward	who	hides	himself	from	his	enemy
是	作为	很多	到	责备	作为	一个	懦夫	WHO	隐藏	他自己	从	他的	敌人

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəz] [dɪ'fiːt] .

because	he	fears	defeat	.
因为	他	恐惧	击败	.

这种行为与懦夫躲避敌人、害怕失败一样不可饶恕。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] ,

The	other	day	I	went	to	the	fountain	,	and	found	a	young	servant	-	girl	,
这	其他	天	我	去	到	这	喷泉	,	和	成立	一个	年轻的	仆人	-	女孩	,

前几天我去喷泉边，遇到一个年轻的女仆。

[huː] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step] ,

who	had	set	her	pitcher	on	the	lowest	step	,
WHO	有	放	她	投手	在	这	最低	步	,

她把水壶放在了最低的台阶上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ]

and	looked	around	to	see	if	one	of	her	companions	was	approaching
和	看起来	大约	到	看	如果	一	的	她	同伴	曾是	接近

[tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

to	place	it	on	her	head	.
到	地方	它	在	她	头	.

她环顾四周，看看是否有同伴走过来把头巾戴在她头上。

[aɪ][ræn] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

I	ran	down	,	and	looked	at	her	.
我	跑	向下	,	和	看起来	在	她	.

我跑下楼，看着她。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['prɪti] [læs] ? " [sed] [aɪ] . [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] .

"	Shall	I	help	you	,	pretty	lass	?	"	said	I	.	She	blushed	deeply	.
"	将	我	帮助	你	,	漂亮的	小姐	?	"	说	我	.	她	脸红了	深	.

“需要我帮忙吗，漂亮姑娘？”我问道。她脸颊绯红。

" [əʊ] , [sɜː(r)] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [nəʊ] ['serəməni] !
" No ceremony !
" 不 仪式 !

“无需仪式！”

" [ai] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

[ʃi:; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)] .
She adjusted her head - gear , and I helped her .
她 调整 她 头 - 齿轮 , 和 我 帮助 她 .

她调整了一下头盔，我帮了她一把。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] .
She thanked me , and ascended the steps .
她 谢谢 我 , 和 上升 这 步骤 .

她向我道谢，然后走上了台阶。

[meɪ] - .
MAY 17 .
可能 - .

5月17日

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət][hæv; həv][æz; əz] [jet] [faʊnd] [nəʊ][sə'saɪəti] .
I have made all sorts of acquaintances , but have as yet found no society .
我 有 制成 全部 排序 的 熟人 , 但 有 作为 然而 成立 不 社会 .

我结识了各种各样的人，但至今还没有找到合适的社交圈。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ə'trækʃ(ə)n] [ai] [pə'zes] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [laɪk]
I know not what attraction I possess for the people , so many of them like
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

我不知道自己对人们有什么吸引力，他们中的许多人都喜欢我。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
and attach themselves to me ;
和 附 他们自己 到 我 ;

他们依附于我；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [fi:l] ['sɒri] [wen] [ðə; ði][rəʊd][wi:; wi] [pə'sju:] [tə'geðə(r)] [gəʊz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t]
and then I feel sorry when the road we pursue together goes only a short
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

然后，当我们共同追求的路程只有短短一段时，我感到很遗憾。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [hɪə(r)] , [ai][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] , " [ðə; ði] [seɪm]
If you inquire what the people are like here , I must answer , " The same
[æz; əz] ['evriweə(r)] .
as everywhere .
作为 到处 .

如果你问起这里的人们是什么样的人，我必须回答：“和其他地方一样。”

" [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [ə'feə(r)] .
" The human race is but a monotonous affair .
" 这 人类 种族 是 但 一个 单调 事务 .

“人类不过是一件单调乏味的事情。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['leɪbə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [səb'sɪstəns] ;

Most	**of**	**them**	**labour**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**	**time**	**for**	**mere**	**subsistence**	**;**
最多	的	他们	劳动	这	更大的	部分	的	他们的	时间	为了	仅仅	生存	;

他们中的大多数人大部分时间都在辛勤劳作，仅仅为了勉强糊口；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skænti] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['trʌb(ə)lz]

and	**the**	**scanty**	**portion**	**of**	**freedom**	**which**	**remains**	**to**	**them**	**so**	**troubles**
和	这	稀少	部分	的	自由	哪个	遗迹	到	他们	所以	麻烦

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [juːz] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

them	**that**	**they**	**use**	**every**	**exertion**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
他们	那	他们	使用	每一个	用力	到	得到	摆脱	的	它	.

他们所剩无几的自由令他们感到如此不安，以至于他们想尽一切办法摆脱它。

[əʊ] , [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][mæn] !

Oh	**,**	**the**	**destiny**	**of**	**man**	**!**
哦	,	这	命运	的	男人	!

啊，人类的命运！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

But	**they**	**are**	**a**	**right**	**good**	**sort**	**of**	**people**	**.**
但	他们	是	一个	正确的	好的	种类	的	人们	.

但他们真的是很好的人。

[ɪf] [ai] [ə'keɪʒnəli] [fə'get] [maɪ'self] ,

If	**I**	**occasionally**	**forget**	**myself**	**,**
如果	我	偶尔	忘记	我	,

如果我偶尔忘记了自己，

[ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**take**	**part**	**in**	**the**	**innocent**	**pleasures**	**which**	**are**	**not**	**yet**	**forbidden**	**to**	**the**
和	拿	部分	在	这	清白的	快乐	哪个	是	不是	然而	禁止	到	这

['pezntri] ,

peasantry	**,**
农民	,

并参与那些尚未被禁止的、对农民而言纯洁无害的乐趣，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [raʊnd]

and	**enjoy**	**myself**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**with**	**genuine**	**freedom**	**and**	**sincerity**	**,**	**round**
和	享受	我	,	为了	实例	,	和	真的	自由	和	诚意	,	圆形的

[ə; eɪ] [wel] - ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] ,

a	**well**	**-**	**covered**	**table**	**,**
一个	出色地	-	涵盖	桌子	,

例如，我可以真正自由自在、真诚地围坐在摆满食物的餐桌旁，享受美好时光。

[ɔː(r)] [ə'reɪndʒ] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɑːns] ['ɒpətjuːnli] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

or	**arrange**	**an**	**excursion**	**or**	**a**	**dance**	**opportunely**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**,**
或者	安排	一个	短途旅行	或者	一个	舞蹈	巧	,	和	所以	前进	,

或者适时安排一次短途旅行或舞会等等。

[ɔːl] [ðɪs] [prədj'uːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

all	**this**	**produces**	**a**	**good**	**effect**	**upon**	**my**	**disposition**	**;**
全部	这	产	一个	好的	影响	之上	我的	处置	;

这一切都对我的心情产生了积极的影响；

['əʊnli][ai][mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪ] ['dɔːmənt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ]

only	**I**	**must**	**forget**	**that**	**there**	**lie**	**dormant**	**within**	**me**	**so**	**many**	**other**	**qualities**	**which**
仅有的	我	必须	忘记	那	那里	说谎	休眠	之内	我	所以	许多	其他	品质	哪个

['məʊldə(r)] ['juːsləsli] ,

moulder	**uselessly**	**,**
成型机	无用	,

我只是必须忘记，我内心深处还沉睡着许多其他的品质，它们只会徒劳地腐朽。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] ['keəfəli] [kən'siːld] .

and	which	I	am	obliged	to	keep	carefully	concealed	.
和	哪个	我	是	有义务	到	保持	小心	暗	.

而我有义务将其严加保密。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [θɔːt] [ə'fekts] [maɪ] ['spɪrɪt] ['fɪəfəli] .

this	thought	affects	my	spirits	fearfully	.
这	想法	影响	我的	烈酒	恐惧地	.

这个想法令我感到恐惧和不安。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][juː 'es] .

And	yet	to	be	misunderstood	is	the	fate	of	the	like	of	us	.
和	然而	到	是	被误解	是	这	命运	的	这	喜欢	的	我们	.

然而，像我们这样的人，注定要被人误解。

[ə'læs] , [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [juːθ] [ɪz] [gɒn] !

Alas	,	that	the	friend	of	my	youth	is	gone	!
唉	,	那	这	朋友	的	我的	青年	是	已消失	!

唉，我年轻时的朋友就这样离开了!

[ə'læs] , [ðæt] [ai]['evə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] !

Alas	,	that	I	ever	knew	her	!
唉	,	那	我	曾经	知道	她	!

唉，真希望我曾经认识她!

[ai] [mait] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	might	say	to	myself	,
我	可能	说	到	我	,

我可能会对自己说:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['driːmə(r)] [tuː; tə] [siːk] [wɒt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

"	You	are	a	dreamer	to	seek	what	is	not	to	be	found	here	below	.
"	你	是	一个	梦想家	到	寻找	什么	是	不是	到	是	成立	这里	以下	.

“你是个梦想家，去寻找人间不存在的东西。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [maɪn] .

"	But	she	has	been	mine	.
"	但	她	有	到过	矿	.

但她一直都是我的。

[ai][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] [hɑːt] , [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,

I	have	possessed	that	heart	,	that	noble	soul	,
我	有	拥有	那	心	,	那	高贵	灵魂	,

我拥有那颗心，那高贵的灵魂，

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

in	whose	presence	I	seemed	to	be	more	than	I	really	was	,
在	谁	在场	我	似乎	到	是	更多的	比	我	真的	曾是	,

在他们面前，我似乎比实际更强大。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] .

because	I	was	all	that	I	could	be	.
因为	我	曾是	全部	那	我	可以	是	.

因为我已经做到了我能做到的一切。

[gʊd] ['hevənz] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[dɪd] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] [rɪ'meɪn] [ʌ'neksəsaɪzd] ?

did	then	a	single	power	of	my	soul	remain	unexercised	?
做过	然后	一个	单身的	力量	的	我的	灵魂	保持	未锻炼的	?

那么，我灵魂中难道还有一丝力量没有被运用过吗?

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [kʊd; kəd][aɪ][nɒt] [dɪ'spleɪ] , [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] ,

In	her	presence	could	I	not	display	,	to	its	full	extent	,
在	她	在场	可以	我	不是	展示	,	到	它是	满的	程度	,

在她面前，我无法完全展现我的内心世界。

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [ɪm'breɪs] ['neɪtʃə(r)] ?

that	mysterious	feeling	with	which	my	heart	embraces	nature	?
那	神秘	感觉	和	哪个	我的	心	拥抱	自然	?

我的内心怀着怎样一种神秘的感觉去拥抱自然呢?

[wɒz; wəz][nɒt]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [web][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [ɪ'moʊʃnz] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Was	not	our	intercourse	a	perpetual	web	of	the	finest	emotions	,	of	the
曾是	不是	我们的	交往	一个	永久	网站	的	这	最好的	情绪	,	的	这

['kiːnɪst] [wɪt] ,

keenest	wit	,
最热衷	有	,

我们的交往难道不是由最美好的情感和最敏锐的智慧交织而成的永恒之网吗?

[ðə; ðɪ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] ['veri] [ˌeksen'trɪsəti] , [bɔː(r)][ðə; ðɪ][stæmp][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ?

the	varieties	of	which	,	even	in	their	very	eccentricity	,	bore	the	stamp	of	genius	?
这	品种	的	哪个	,	甚至	在	他们的	非常	古怪	,	钻孔	这	邮票	的	天才	?

这些品种，即便在其怪诞之处，也带有天才的印记?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ðɪ] [fjuː] [j'iəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][maɪ]['siːniə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)]

the	few	years	by	which	she	was	my	senior	brought	her	to	the	grave	before
这	很少	年	经过	哪个	她	曾是	我的	高级的	带来	她	到	这	严重	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她比我年长短短几年，却比我先走完了人生的最后一程。

['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][fɜːm][maɪnd][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['peɪʃ(ə)ns] .

Never	can	I	forget	her	firm	mind	or	her	heavenly	patience	.
绝不	能	我	忘记	她	公司	头脑	或者	她	天上	耐心	.

我永远不会忘记她坚定的意志和她超凡的耐心。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][met] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] [viː] - - , [ə; eɪ][fræŋk] , ['əʊpən] ['feləʊ] ,

A	few	days	ago	I	met	a	certain	young	V	-	-	,	a	frank	,	open	fellow	,
一个	很少	天	前	我	遇见	一个	肯定	年轻的	V	-	-	,	一个	坦率	,	打开	同伴	,

几天前我遇到了一个叫V的年轻人，他是个坦率开朗的小伙子。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['pliːzɪŋ] ['kaʊntənəns] .

with	a	most	pleasing	countenance	.
和	一个	最多	令人愉悦	面容	.

面容十分和蔼可亲。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][left][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [dʌz] [nɒt] [diːm] [hɪm'self] [ˌəʊvə'waɪz] ,

He	has	just	left	the	university	,	does	not	deem	himself	overwise	,
他	有	只是	左边	这	大学	,	做	不是	认为	他自己	向	,

他刚离开大学，并不认为自己过于睿智。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvz] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

but	believes	he	knows	more	than	other	people	.
但	相信	他	知道	更多的	比	其他	人们	.

但他认为自己比其他人知道得更多。

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pə'siːv] [frɒm; frəm] ['menɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]

He	has	worked	hard	,	as	I	can	perceive	from	many	circumstances	,	and
他	有	工作	难的	,	作为	我	能	感知	从	许多	情况	,	和

, [ɪn] [ʃɔːt] ,

,	in	short	,
,	在	短的	,

从很多方面来看，他一直很努力，简而言之，

[pə'zesɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

possesses	a	large	stock	of	information	.
拥有	一个	大的	库存	的	信息	.

拥有大量信息。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

When	he	heard	that	I	am	drawing	a	good	deal	,
什么时候	他	听到	那	我	是	绘画	一个	好的	交易	,

当他听说我正在洽谈一笔不错的交易时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [griːk] ([tuː] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) ,

and	that	I	know	Greek	(	two	wonderful	things	for	this	part	of	the	country	)	,
和	那	我	知道	希腊语	(	二	精彩的	事物	为了	这	部分	的	这	国家	)	,

而且我还会说希腊语（在这个地区，这两件事非常棒），

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [həʊl] [stɔː(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [frɒm; frəm]

he	came	to	see	me	,	and	displayed	his	whole	store	of	learning	,	from
他	来了	到	看	我	,	和	显示	他的	所有的	店铺	的	学习	,	从

[bæ'təʊz] [tuː; tə] [wʊd] ,

Batteaux	to	Wood	,
巴托	到	木头	,

他来看我，并展示了他全部的学识，从战船到木工，无所不包。

[frɒm; frəm] [diː] [paɪlz] [tuː; tə] ['wɪŋkəlmən] :

from	De	Piles	to	Winkelmann	:
从	德	痔疮	到	温克尔曼	:

从德·皮尔斯到温克尔曼：

[hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [θruː] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] - ['θɪəri] ,

he	assured	me	he	had	read	through	the	first	part	of	Sultzer's	theory	,
他	保证	我	他	有	读	通过	这	第一的	部分	的	-	理论	,

他向我保证他已经通读了苏尔策理论的第一部分。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv] - [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	also	possessed	a	manuscript	of	Heyne's	work	on	the	study	of	the
和	还	拥有	一个	手稿	的	-	工作	在	这	学习	的	这

[æn'tiːk] .

antique	.
古董	.

而且他还拥有海涅关于古代研究的著作手稿。

[aɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][pɑːs] .

I	allowed	it	all	to	pass	.
我	允许	它	全部	到	经过	.

我任由一切过去。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] ['pɜːs(ə)n] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] ,

I	have	become	acquainted	,	also	,	with	a	very	worthy	person	,	the	district	judge	,
我	有	变得	熟人	,	还	,	和	一个	非常	值得	人	,	这	区	法官	,

此外，我还结识了一位非常值得尊敬的人，即地区法官。

[ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [mæn] .

a	frank	and	open	-	hearted	man	.
一个	坦率	和	打开	-	心地	男人	.

一个坦率真诚的人。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	told	it	is	a	most	delightful	thing	to	see	him	in	the	midst	of	his
我	是	讲述	它	是	一个	最多	愉快	事物	到	看	他	在	这	中间	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

据说，看到他和孩子们在一起是一件非常令人愉快的事情。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][naɪn] .

of	whom	he	has	nine	.
的	谁	他	有	九	.

其中他有九个。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪz] ['haɪli] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

His	eldest	daughter	especially	is	highly	spoken	of	.
他的	长子	女儿	尤其	是	高度	说	的	.

他的长女尤其受人尊敬。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ,

He	has	invited	me	to	go	and	see	him	,
他	有	受邀	我	到	去	和	看	他	,

他邀请我去见他。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

and	I	intend	to	do	so	on	the	first	opportunity	.
和	我	打算	到	做	所以	在	这	第一的	机会	.

我打算在第一时间这样做。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['hʌntɪŋ] - ['lɒdʒɪz] ,

He	lives	at	one	of	the	royal	hunting	-	lodges	,
他	生活	在	一	的	这	皇家	打猎	-	旅馆	,

他住在皇家狩猎小屋之一。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][baɪ] ['wɔːkɪŋ] ,

which	can	be	reached	from	here	in	an	hour	and	a	half	by	walking	,
哪个	能	是	达到	从	这里	在	一个	小时	和	一个	一半	经过	步行	,

从这里步行一个半小时即可到达。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	which	he	obtained	leave	to	inhabit	after	the	loss	of	his	wife	,
和	哪个	他	获得	离开	到	居住	后	这	损失	的	他的	妻子	,

妻子去世后，他获准居住在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

as	it	is	so	painful	to	him	to	reside	in	town	and	at	the	court	.
作为	它	是	所以	痛苦	到	他	到	居住	在	镇	和	在	这	法庭	.

对他来说，住在城里和法院里都非常痛苦。

[ðeə(r)] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn][maɪ] [wei] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [sɔːt] ,

There	have	also	come	in	my	way	a	few	other	originals	of	a	questionable	sort	,
那里	有	还	来	在	我的	方式	一个	很少	其他	原件	的	一个	值得怀疑	种类	,

我还接触过一些其他来路不明的原创作品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

who	**are**	**in**	**all**	**respects**	**undesirable**	**,**	**and**	**most**	**intolerable**	**in**	**their**	**demonstration**
WHO	是	在	全部	尊重	不理想的	,	和	最多	无法容忍	在	他们的	示范

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .

of	**friendship**	**.**
的	友谊	.

他们在各方面都不讨人喜欢，而且在表达友谊方面也令人难以忍受。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**bye**	**.**
好的	-	再见	.

再见。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] .

This	**letter**	**will**	**please**	**you**	**:**	**it**	**is**	**quite**	**historical**	**.**
这	信	将要	请	你	:	它	是	相当	历史	.

这封信你会喜欢的：它很有历史意义。

[meɪ] - .

MAY	**22**	**.**
可能	-	.

5月22日

[ðæt] [ðə; ðiː][laɪf][ɒv; əv][mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [sə'maɪzd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ;

That	**the**	**life**	**of**	**man**	**is**	**but**	**a**	**dream**	**,**	**many**	**a**	**man**	**has**	**surmised**	**heretofore**	**;**
那	这	生活	的	男人	是	但	一个	梦	,	许多	一个	男人	有	推测	此前	;

许多人早已推测，人生不过是一场梦；

[ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['evriweə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .

and	**I**	**,**	**too**	**,**	**am**	**everywhere**	**pursued**	**by**	**this**	**feeling**	**.**
和	我	,	也	,	是	到处	追击	经过	这	感觉	.

我也处处受到这种感觉的困扰。

[wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)][ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fæk(ə)ltɪz]

When	**I**	**consider**	**the**	**narrow**	**limits**	**within**	**which**	**our**	**active**	**and**	**inquiring**	**faculties**
什么时候	我	考虑	这	狭窄的	限制	之内	哪个	我们的	积极的	和	查询	学院

[ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] ;

are	**confined**	**;**
是	受限	;

当我想到我们积极主动的探究能力所受到的狭小限制时；

[wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [nə'sesəti] ,

when	**I**	**see**	**how**	**all**	**our**	**energies**	**are**	**wasted**	**in**	**providing**	**for**	**mere**	**necessities**	**,**
什么时候	我	看	如何	全部	我们的	能量	是	浪费	在	提供	为了	仅仅	必需品	,

当我看到我们所有的精力都浪费在满足基本生活必需品上时，

[wɪtʃ] [ə'gen] [hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [end][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ɪg'zɪstəns] ;

which	**again**	**have**	**no**	**further**	**end**	**than**	**to**	**prolong**	**a**	**wretched**	**existence**	**;**
哪个	再次	有	不	更远	结尾	比	到	延长	一个	可怜	存在	;

这些行为除了延长悲惨的生存状态之外，没有其他目的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [endz]

and	**then**	**that**	**all**	**our**	**satisfaction**	**concerning**	**certain**	**subjects**	**of**	**investigation**	**ends**
和	然后	那	全部	我们的	满意	有关	肯定	主题	的	调查	结束

[ɪn] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

in	**nothing**	**better**	**than**	**a**	**passive**	**resignation**	**,**
在	没有什么	更好的	比	一个	被动的	辞职	,

然后，我们对某些研究课题的所有满意最终都不过是消极的顺从而已。

[waɪlst] [wiː; wi] [əˈmjuːz] [ɑːˈselvz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈprɪz(ə)n] - [wɔːlz] [wɪð] [braɪt] [ˈfɪgəz] [ænd; ənd]

whilst	we	amuse	ourselves	painting	our	prison	-	walls	with	bright	figures	and
而	我们	娱乐	我们自己	绘画	我们的	监狱	-	墙壁	和	明亮的	数据	和

[ˈbrɪliənt] [ˈlændskeɪps] ,

brilliant	landscapes	,
杰出的	风景	,

当我们自娱自乐地在监狱墙壁上绘制色彩鲜艳的人物和绚丽的风景时，

- - [wen] [ai][kənˈsɪdə(r)][ɔːl] [ðɪs] , [ˈwɪlhelm] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈsaɪlənt] .

-	-	when	I	consider	all	this	,	Wilhelm	,	I	am	silent	.
-	-	什么时候	我	考虑	全部	这	,	威廉	,	我	是	沉默的	.

威廉，当我想到这一切时，我无言以对。

[ai] [ɪgˈzæmɪn] [maɪ] [əʊn] [ˈbiːɪŋ] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] ,

I	examine	my	own	being	,	and	find	there	a	world	,
我	检查	我的	自己的	存在	,	和	寻找	那里	一个	世界	,

我审视自己的存在，并在其中发现了一个世界。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] [ˈrɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪm] [dɪˈzaɪr] , [ðæn; ðən][ɒv; əv] [dɪˈstɪŋktnəs]

but	a	world	rather	of	imagination	and	dim	desires	,	than	of	distinctness
但	一个	世界	相当	的	想像力	和	暗淡	欲望	,	比	的	明显

[ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

and	living	power	.
和	活的	力量	.

但与其说是一个清晰、充满活力的世界，不如说是一个充满想象和模糊欲望的世界。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [swɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [ˈsensɪz] ,

Then	everything	swims	before	my	senses	,
然后	一切	游泳	前	我的	感官	,

然后一切都变得模糊不清，仿佛脱离了我的感官。

[ænd; ənd][ai] [smaɪl] [ænd; ənd] [driːm] [waɪl] [pəˈsjuːɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

and	I	smile	and	dream	while	pursuing	my	way	through	the	world	.
和	我	微笑	和	梦	尽管	追求	我的	方式	通过	这	世界	.

我面带微笑，怀揣梦想，在追寻人生道路的同时，也走遍了世界各地。

[ɔːl] [ˈlɜːnɪd] [prəˈfesər] [ænd; ənd][ˈdɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [əˈgriːd] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [duː; də][nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend]

All	learned	professors	and	doctors	are	agreed	that	children	do	not	comprehend
全部	学习	教授们	和	医生	是	同意	那	孩子们	做	不是	理解

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪr] ;

the	cause	of	their	desires	;
这	原因	的	他们的	欲望	;

所有博学的教授和医生都一致认为，儿童不理解自己欲望的原因；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ɜːθ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ]

but	that	the	grown	-	up	should	wander	about	this	earth	like	children	,	without	knowing
但	那	这	生长	-	向上	应该	漫步	关于	这	地球	喜欢	孩子们	,	没有	会心

[wens] [ðeɪ] [kʌm] ,

whence	they	come	,
何处	他们	来	,

但成年人却像孩子一样在这世上游荡，不知自己从何而来。

[ɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] , [ˈɪnfluənst] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [fɪkst] [ˈmoʊtɪvz] , [bʌt; bət] [ˈgaɪdɪd] [laɪk][ðem; ðəm]

or	whither	they	go	,	influenced	as	little	by	fixed	motives	,	but	guided	like	them
或者	往哪里去	他们	去	,	影响	作为	小的	经过	固定的	动机	,	但	引导	喜欢	他们

[baɪ] [ˈbɪskɪts] ,

by	biscuits	,
经过	饼干	,

或者他们去往何方，几乎不受任何固定动机的影响，而是像他们一样被饼干所指引。

['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][rɒd] , - - [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['nəʊbədi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] ;

sugar	-	plums	,	and	the	rod	,	-	-	this	is	what	nobody	is	willing	to	acknowledge	;
糖	-	李子	,	和	这	杆	,	-	-	这	是	什么	无人	是	愿意的	到	承认	;

糖梅和棍棒——这是没有人愿意承认的；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pælpəb(ə)l] .

and	yet	I	think	it	is	palpable	.
和	然而	我	思考	它	是	可感知的	.

但我认为它是可以感受到的。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ;

I	know	what	you	will	say	in	reply	;
我	知道	什么	你	将要	说	在	回复	;

我知道你会如何回答；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['redɪ] [tuː; tə][ədˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] , [huː] , [laɪk] ['tʃɪldrən] ,

for	I	am	ready	to	admit	that	they	are	happiest	,	who	,	like	children	,
为了	我	是	准备好	到	承认	那	他们	是	最快乐	,	WHO	,	喜欢	孩子们	,

因为我愿意承认，最幸福的人，就像孩子一样，

[əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [dres] [ænd; ənd] [ʌnˈdres] [ðeə(r)] [dɒlz] , [ænd; ənd]

amuse	themselves	with	their	playthings	,	dress	and	undress	their	dolls	,	and
娱乐	他们自己	和	他们的	玩具	,	裙子	和	脱衣服	他们的	娃娃	,	和

[əˈtentɪvli] [wɒtʃ] [ðə; ðiˌ] ['kʌbəd] ,

attentively	watch	the	cupboard	,
认真地	手表	这	橱柜	,

他们玩着自己的玩具，给娃娃穿脱衣服，并仔细地观察着橱柜。

[weə(r)] ['mæmə; məˈmɑː][hæz; həz] [lɒkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [wen] [æt; ət][lɑːst]

where	mamma	has	locked	up	her	sweet	things	,	and	,	when	at	last
在哪里	妈妈	有	已锁定	向上	她	甜的	事物	,	和	,	什么时候	在	最后的

[ðeɪ] [get][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] ,

they	get	a	delicious	morsel	,
他们	得到	一个	可口的	小块	,

妈妈把她的甜食锁在了那里，当他们终于得到一块美味的食物时，

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['griːdɪli] , [ænd; ənd][ɪkˈskleɪm] , " [mɔː(r)] !

eat	it	greedily	,	and	exclaim	,	"	More	!
吃	它	贪婪地	,	和	惊叹	,	"	更多的	!

狼吞虎咽地吃着，然后喊道："还要！"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hæpi] ['biːɪŋs] ; [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z]['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['envi] , [huː]

"	These	are	certainly	happy	beings	;	but	others	also	are	objects	of	envy	,	who
"	这些	是	当然	快乐的	生物	;	但	其他的	还	是	对象	的	嫉妒	,	WHO

['dɪgnɪfaɪ][ðeə(r)] ['pɔːltri] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

dignify	their	paltry	employments	,
赋予尊严	他们的	微不足道	就业	,

"这些人当然是幸福的；但有些人却令人羡慕，因为他们把自己微不足道的工作看得高尚。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪð] ['pɒmpəs] ['taɪtlz] ,

and	sometimes	even	their	passions	,	with	pompous	titles	,
和	有时	甚至	他们的	激情	,	和	傲慢	标题	,

有时甚至连他们的热情，也会配上浮夸的头衔。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][mænˈkaɪnd][æz; əz][dʒaɪˈgæntɪk] [etʃˈiːvmənts] [pəˈfɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

representing	them	to	mankind	as	gigantic	achievements	performed	for	their
代表	他们	到	人类	作为	巨大	成就	执行	为了	他们的

['welfeə(r)][ænd; ənd] ['glɔːri] .

welfare	and	glory	.
福利	和	荣耀	.

将它们展现给世人，作为为人类福祉和荣耀而取得的巨大成就。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] ['hʌmbli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

But	the	man	who	humbly	acknowledges	the	vanity	of	all	this	,
但	这	男人	WHO	谦卑地	承认	这	虚荣	的	全部	这	,

但那个谦卑地承认这一切虚妄的人，

[huː] [əb'zəːvz] [wɪð] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n] [kən'vəːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]

who	observes	with	what	pleasure	the	thriving	citizen	converts	his	little	garden	into	a
WHO	观察	和	什么	乐趣	这	熙	公民	转换	他的	小的	花园	进入	一个

['pærədaɪs] ,

paradise	,
天堂	,

谁会乐于观察那位生活富裕的市民如何将自己的小花园变成人间天堂呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [wei] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	how	patiently	even	the	poor	man	pursues	his	weary	way	under	his
和	如何	耐心	甚至	这	贫穷的	男人	追寻	他的	厌倦	方式	在下面	他的

['bɜːd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

即使是穷人，背负着重担，也依然耐心地走着他疲惫的路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] [wɪʃ] ['iːkwəli] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ,

and	how	all	wish	equally	to	behold	the	light	of	the	sun	a	little	longer	,
和	如何	全部	希望	同样地	到	看哪	这	光	的	这	太阳	一个	小的	更长	,

所有人都同样希望能够多欣赏一会儿阳光。

- - [jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æt; ət] [piːs] , [ænd; ənd] [kriː'eɪts] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ;

-	-	yes	,	such	a	man	is	at	peace	,	and	creates	his	own	world	within	himself	;
-	-	是的	,	这样的	一个	男人	是	在	和平	,	和	创建	他的	自己的	世界	之内	他自己	;

——是的，这样的人内心平静，在自己心中创造自己的世界；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

and	he	is	also	happy	,	because	he	is	a	man	.
和	他	是	还	快乐的	,	因为	他	是	一个	男人	.

他也很开心，因为他是一个男人。

[ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] , [hiː; hi] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [ðə; ði] [swiːt]

And	then	,	however	limited	his	sphere	,	he	still	preserves	in	his	bosom	the	sweet
和	然后	,	然而	有限的	他的	领域	,	他	仍然	果酱	在	他的	怀	这	甜的

['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

feeling	of	liberty	,
感觉	的	自由	,

然而，即便他的活动范围有限，他心中仍然保留着自由的甜蜜感觉。

[ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][kwɪt][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] .

and	knows	that	he	can	quit	his	prison	whenever	he	likes	.
和	知道	那	他	能	辞职	他的	监狱	每当	他	点赞	.

他知道自己随时可以离开监狱。

[meɪ] - .

MAY	26	.
可能	-	.

5月26日

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld][maɪ] [weɪz] [ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] ['eniweə(r)] ,

You	know	of	old	my	ways	of	settling	anywhere	,
你	知道	的	老的	我的	方式	的	安顿	任何地方	,

你知道我以前有在任何地方安家落户的习惯，

[ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm]['kəʊzi][spɒt] ,

of	selecting	a	little	cottage	in	some	cosy	spot	,
的	选择	一个	小的	小屋	在	一些	舒适	点	,

选择一间位于舒适地点的小屋，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['evri] [ˌɪnkən'viːniəns] .

and	of	putting	up	in	it	with	every	inconvenience	.
和	的	推杆	向上	在	它	和	每一个	不便	.

并且忍受其中的一切不便。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌg] , ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [wɪtʃ] [pə'zesɪz]

Here	,	too	,	I	have	discovered	such	a	snug	,	comfortable	place	,	which	possesses
这里	,	也	,	我	有	发现	这样的	一个	舒适	,	舒服的	地方	,	哪个	拥有

[pɪ'kjuːliə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

peculiar	charms	for	me	.
奇特	魅力	为了	我	.

在这里，我也发现了一个如此舒适惬意的地方，它对我来说有着特殊的魅力。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [wɔlhaɪm] .

About	a	league	from	the	town	is	a	place	called	Walheim	.
关于	一个	联盟	从	这	镇	是	一个	地方	称为	瓦尔海姆	.

距离城镇大约一里格的地方叫瓦尔海姆。

([ðə; ði]['riːdə(r)] [niːd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ðʌs] ['dezɪgneɪtɪd] .

(	The	reader	need	not	take	the	trouble	to	look	for	the	place	thus	designated	.
(	这	读者	需要	不是	拿	这	麻烦	到	看	为了	这	地方	因此	指定的	.

（读者不必费心寻找所指定的地方。）

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [nems] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .)

We	have	found	it	necessary	to	change	the	names	given	in	the	original	.	)
我们	有	成立	它	必要的	到	改变	这	姓名	给定	在	这	原来的	.	)

我们发现有必要更改原文中给出的名称。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd] ,

It	is	delightfully	situated	on	the	side	of	a	hill	;	and	,
它	是	令人愉悦	位于	在	这	边	的	一个	爬坡道	;	和	,

它坐落在山坡上，地理位置优越；而且，

[baɪ] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['futpɑːθ] [wɪtʃ] [liːd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

by	proceeding	along	one	of	the	footpaths	which	lead	out	of	the	village	,
经过	进行中	沿着	一	的	这	人行道	哪个	带领	出去	的	这	村庄	,

沿着村外的一条小路走，

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['væli] .

you	can	have	a	view	of	the	whole	valley	.
你	能	有	一个	看法	的	这	所有的	谷	.

您可以饱览整个山谷的景色。

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] .

A	good	old	woman	lives	there	,	who	keeps	a	small	inn	.
一个	好的	老的	女士	生活	那里	,	WHO	保持	一个	小的	客栈	.

那里住着一位善良的老妇人，她经营着一家小旅馆。

[ʃiː; ʃi] [selz] [waɪn] , [bɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

She	sells	wine	,	beer	,	and	coffee	,	and	is	cheerful	and	pleasant	notwithstanding
她	出售	葡萄酒	,	啤酒	,	和	咖啡	,	和	是	快乐	和	令人愉快的	虽然

[hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

her	age	.
她	年龄	.

她卖葡萄酒、啤酒和咖啡，尽管年纪大了，但依然开朗和蔼。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] [kən'sɪsts] [ɪn] [tuː] ['lɪndən] - [triːz] ,

The	chief	charm	of	this	spot	consists	in	two	linden	-	trees	,
这	首席	魅力	的	这	点	由	在	二	菩提树	-	树木	,

这个地方的主要魅力在于两棵菩提树，

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'nɔ:məs] ['brɑ:ntʃɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gri:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

spreading	their	enormous	branches	over	the	little	green	before	the	church	,
传播	他们的	巨大的	分支	超过	这	小的	绿色的	前	这	教会	,

它们巨大的枝条将覆盖在教堂前的小片绿地上，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['peznts] - ['kɔtidʒz] , [bɑ:rnz] , [ænd; ənd] ['həumsted] .

which	is	entirely	surrounded	by	peasants	'	cottages	,	barns	,	and	homesteads	.
哪个	是	完全	包围	经过	农民	-	小屋	,	谷仓	,	和	家园	.

它完全被农民的小屋、谷仓和家园所包围。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [si:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] ['pi:səbl] ;

I	have	seldom	seen	a	place	so	retired	and	peaceable	;
我	有	很少	已见	一个	地方	所以	退休	和	和平的	;

我很少见到如此僻静祥和的地方；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][maɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][tʃeə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,

and	there	often	have	my	table	and	chair	brought	out	from	the	little	inn	,
和	那里	经常	有	我的	桌子	和	椅子	带来	出去	从	这	小的	客栈	,

他们经常会把我的桌椅从那家小旅馆搬出来。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [maɪ] ['kɒfi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [maɪ]['həʊmə(r)] .

and	drink	my	coffee	there	,	and	read	my	Homer	.
和	喝	我的	咖啡	那里	,	和	读	我的	荷马	.

我会在那里喝咖啡，读荷马史诗。

['æksɪdənt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [wʌn] [faɪn] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:fɪktli]

Accident	brought	me	to	the	spot	one	fine	afternoon	,	and	I	found	it	perfectly
事故	带来	我	到	这	点	一	美好的	下午	,	和	我	成立	它	完美

[dɪ'zɜ:tɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

在一个阳光明媚的下午，一次偶然的机会让我来到这里，却发现这里空无一人。

['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Everybody	was	in	the	fields	except	a	little	boy	about	four	years	of	age	,
大家	曾是	在	这	字段	除了	一个	小的	男生	关于	四	年	的	年龄	,

除了一个四岁左右的小男孩之外，所有人都下地干活了。

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [held] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [sɪks]

who	was	sitting	on	the	ground	,	and	held	between	his	knees	a	child	about	six
WHO	曾是	坐着	在	这	地面	,	和	握住	之间	他的	膝盖	一个	孩子	关于	六

[mʌnθs] [əʊld] :

months	old	:
几个月	老的	:

他坐在地上，双膝之间抱着一个大约六个月大的婴儿：

[hi:; hi] [prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð] [bəuθ] [ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔ:md] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:m]

he	pressed	it	to	his	bosom	with	both	arms	,	which	thus	formed	a	sort	of	arm
他	按下	它	到	他的	怀	和	两个都	武器	,	哪个	因此	形成	一个	种类	的	手臂

- [tʃeə(r)] ;

-	chair	;
-	椅子	;

他用双臂将它紧紧抱在胸前，这样就形成了一种扶手椅；

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvlinəs] [wɪtʃ] ['spɑ:kl] [ɪn][ɪts] [blæk] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd]

and	,	notwithstanding	the	liveliness	which	sparkled	in	its	black	eyes	,	it	remained
和	,	虽然	这	活力	哪个	闪闪发光	在	它是	黑色的	眼睛	,	它	剩余

['pɜ:fɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

尽管它黑色的眼睛里闪烁着活泼的光芒，但它却一动不动。

[ðə; ði] [saɪt] [tʃɑ:md] [ˌem 'i:] .

The	sight	charmed	me	.
这	视线	迷住了	我	.

眼前的景象令我着迷。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [plaʊ] ['ɒpəzɪt] ,

I	sat	down	upon	a	plough	opposite	,
我	卫星	向下	之上	一个	犁	对面的	,

我坐在对面的犁上，

[ænd; ənd] [sketʃ] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['brʌðəli] ['tendənəs] .

and	sketched	with	great	delight	this	little	picture	of	brotherly	tenderness	.
和	草图	和	伟大的	喜	这	小的	图片	的	兄弟般的	压痛	.

于是，他满怀喜悦地画下了这幅描绘兄弟情深的小画。

[ai] ['ædɪd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hedʒ] , [ðə; ði] [bɑ:n] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['brəʊkən] [kɑ:t] -

I	added	the	neighbouring	hedge	,	the	barn	-	door	,	and	some	broken	cart	-
我	额外	这	邻接	对冲	,	这	谷仓	-	门	,	和	一些	破碎的	大车	-

[wi:lz] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][laɪ] ;

wheels	,	just	as	they	happened	to	lie	;
车轮	,	只是	作为	他们	发生	到	说谎	;

我把旁边的树篱、谷仓门和一些破损的车轮都放了进去，就按它们原本的位置摆放着。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [kə'rekt] [ænd; ənd]

and	I	found	in	about	an	hour	that	I	had	made	a	very	correct	and
和	我	成立	在	关于	一个	小时	那	我	有	制成	一个	非常	正确的	和

['ɪntrəstɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] ,

interesting	drawing	,
有趣的	绘画	,

大约一个小时后，我发现自己画了一幅非常准确且有趣的画。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

without	putting	in	the	slightest	thing	of	my	own	.
没有	推杆	在	这	丝毫	事物	的	我的	自己的	.

我自己却丝毫没有参与其中。

[ðɪs] [kən'fɜ:md] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [əd'hɪərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , [ɪn'taɪəli] [tu:; tə]

This	confirmed	me	in	my	resolution	of	adhering	,	for	the	future	,	entirely	to
这	确认的	我	在	我的	解决	的	粘附	,	为了	这	未来	,	完全	到

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

这让我更加坚定了将来完全顺应自然的决心。

[ʃi:; ʃi] [ə'ləʊn] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑ:stəz] .

She	alone	is	inexhaustible	,	and	capable	of	forming	the	greatest	masters	.
她	独自的	是	取之不尽的	,	和	有能力的	的	成型	这	最	大师	.

她一人拥有无穷的创造力，能够造就最伟大的大师。

[mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ledʒd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ru:lz] ,

Much	may	be	alleged	in	favour	of	rules	,
很多	可能	是	据称	在	偏爱	的	规则	,

人们可能会提出许多有利于规则的理由，

[æz; əz] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['laɪkwaɪz] [əd'vɑ:nst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][sə'saɪəti] :

as	much	may	be	likewise	advanced	in	favour	of	the	laws	of	society	:
作为	很多	可能	是	同样地	先进的	在	偏爱	的	这	法律	的	社会	:

同样，也可以提出许多有利于社会法律的观点：

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [fɔːmd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [wɪl] ['nevə(r)] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] ['æbsəluːtli] [bæd][ɔː(r)]

an	artist	formed	upon	them	will	never	produce	anything	absolutely	bad	or
一个	艺术家	形成	之上	他们	将要	绝不	生产	任何事物	绝对地	坏的	或者

[dɪs'gʌstɪŋ] ;

disgusting	;
令人作呕	;

受其熏陶的艺术家永远不会创作出绝对糟糕或令人作呕的作品；

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd][əu'bei] [dɪ'kɔːrəm] , [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

as	a	man	who	observes	the	laws	,	and	obeys	decorum	,	can	never	be
作为	一个	男人	WHO	观察	这	法律	,	和	服从	礼仪	,	能	绝不	是

[æn; ən] ['æbsəluːtli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['neɪbə(r)] ,

an	absolutely	intolerable	neighbour	,
一个	绝对地	无法容忍	邻居	,

一个守法守礼的人，绝不可能成为一个完全无法容忍的邻居。

[nɔː(r)][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['vɪlən] : [bʌt; bət] [jet] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [ruːlz] ,

nor	a	decided	villain	:	but	yet	,	say	what	you	will	of	rules	,
也不	一个	决定	恶棍	:	但	然而	,	说	什么	你	将要	的	规则	,

他并非绝对的恶人：但是，不管你怎么评价规则，

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

they	destroy	the	genuine	feeling	of	nature	,	as	well	as	its	true	expression	.
他们	破坏	这	真的	感觉	的	自然	,	作为	出色地	作为	它是	真的	表达	.

它们破坏了自然的真实感受及其真正的表达。

[duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] " [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [hɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] ['əʊnli] [rɪ'streɪn] [ænd; ənd] [pruːn]

Do	not	tell	me	"	that	this	is	too	hard	,	that	they	only	restrain	and	prune
做	不是	告诉	我	"	那	这	是	也	难的	,	那	他们	仅有的	抑制	和	修剪

[suː'pɜːfluəs] ['brɑːntʃɪz] ,

superfluous	branches	,
多余	分支	,

不要告诉我“这太难了，他们只是限制和修剪多余的枝条”，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [ai] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən]['ənæləʤi] .

"	My	good	friend	,	I	will	illustrate	this	by	an	analogy	.
"	我的	好的	朋友	,	我	将要	阐明	这	经过	一个	类比	.

“我的好朋友，我将用一个比喻来说明这一点。”

[ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'zemb(ə)l] [lʌv] .

These	things	resemble	love	.
这些	事物	类似	爱	.

这些事物都像爱情。

[ə; eɪ] ['wɔːm'hɑːtɪd] [juːθ] [bɪ'kʌmz] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] :

A	warmhearted	youth	becomes	strongly	attached	to	a	maiden	:
一个	热心	青年	变成	强烈	随附的	到	一个	少女	:

一位心地善良的青年对一位少女产生了强烈的依恋：

[hiː; hi] [spend] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [weəz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

he	spends	every	hour	of	the	day	in	her	company	,	wears	out	his	health	,
他	花费	每一个	小时	的	这	天	在	她	公司	,	穿着	出去	他的	健康	,

他一天到晚都和她待在一起，损害了自己的健康。

[ænd; ənd] [ˈlæviʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [əˈfɔːd] [kənˈtɪnjuəl] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈhəʊlli] [dɪˈvəʊtɪd]

and	lavishes	his	fortune	,	to	afford	continual	proof	that	he	is	wholly	devoted
和	奢华	他的	财富	,	到	买得起	持续的	证明	那	他	是	完全	奉献

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他挥霍自己的财富，不断向她证明自己对她全心全意。

[ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪˌspektəˈbɪlətɪ] ,

Then	comes	a	man	of	the	world	,	a	man	of	place	and	respectability	,
然后	来	一个	男人	的	这	世界	,	一个	男人	的	地方	和	体面	,

接着来了一位见多识广、地位显赫的男士，

[ænd; ənd] [əˈdresɪz] [hɪm] [ðʌs] : " [maɪ] [gʊd] [jʌŋ] [frend] , [lʌv] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]

and	addresses	him	thus	:	"	My	good	young	friend	,	love	is	natural	;	but	you
和	地址	他	因此	:	"	我的	好的	年轻的	朋友	,	爱	是	自然的	;	但	你

[mʌst; məst] [lʌv] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

must	love	within	bounds	.
必须	爱	之内	界限	.

并这样对他说：“我亲爱的年轻朋友，爱是自然的；但是爱必须有界限。”

[dɪˈvaɪd] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] : [dɪˈvəʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]

Divide	your	time	:	devote	a	portion	to	business	,	and	give	the	hours	of
划分	你的	时间	:	奉献	一个	部分	到	商业	,	和	给	这	小时	的

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪstrəs] .

recreation	to	your	mistress	.
娱乐	到	你的	情妇	.

合理分配时间：一部分时间用于工作，其余时间留给你的情妇。

[ˈkælkjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsuːpəˈfluːətɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

Calculate	your	fortune	;	and	out	of	the	superfluity	you	may	make	her	a
计算	你的	财富	;	和	出去	的	这	过剩	你	可能	制作	她	一个

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

计算一下你的财产；然后从多余的财产中给她买份礼物。

[ˈəʊnli] [nɒt] [tuː] [ˈɒf(ə)n] , - - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒnz] . " [pəˈsjuːɪŋ] [ðɪs]

only	not	too	often	,	-	-	on	her	birthday	,	and	such	occasions	.	"	Pursuing	this
仅有的	不是	也	经常	,	-	-	在	她	生日	,	和	这样的	场合	.	"	追求	这

[ədˈvaɪs] ,

advice	,
建议	,

但不要太频繁——比如在她生日之类的场合。” 遵循这一建议，

[hiː; hi] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv][səˈsaɪətɪ] ,

he	may	become	a	useful	member	of	society	,
他	可能	变得	一个	有用	成员	的	社会	,

他或许会成为对社会有用的人。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] ['evrɪ] [prɪns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ;

and	I	should	advise	every	prince	to	give	him	an	appointment	;
和	我	应该	建议	每一个	王子	到	给	他	一个	预约	;

我建议每一位君主都给他安排会面；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

but	it	is	all	up	with	his	love	,	and	with	his	genius	if	he	be	an	artist	.
但	它	是	全部	向上	和	他的	爱	,	和	和	他的	天才	如果	他	是	一个	艺术家	.

但这都取决于他的爱，如果他是一位艺术家，那就取决于他的才华。

[əʊ][maɪ] [frend] !
O my friend !
哦 我的 朋友 !

我的朋友!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][səʊ] ['seldəm] [bəːsts] [fɔːθ] ,
why is it that the torrent of genius so seldom bursts forth ,
为什么 是 它 那 这 激流 的 天才 所以 很少 爆发 前进 ,

为什么天才的灵感洪流如此罕见地喷涌而出?

[səʊ] ['seldəm] [rəʊlz][ɪn] [fʊl] - ['fləʊɪŋ] [striːm] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'staʊndɪd] [səʊl] ?
so seldom rolls in full - flowing stream , overwhelming your astounded soul ?
所以 很少 卷 在 满的 - 流动 溪流 , 压倒 你的 震惊 灵魂 ?

如此罕见地以奔腾不息之势席卷而来，震撼你惊愕的灵魂?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [striːm] , [kəʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [p'ɜːsənz] [hæv; həv]
Because , on either side of this stream , cold and respectable persons have
因为 , 在 任何一个 边 的 这 溪流 , 寒冷的 和 可敬 人 有
['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəud] ,
taken up their abodes ,
已采取 向上 他们的 住所 ,

因为这条小溪两岸，住着一些冷漠而体面的人。

[ænd; ənd] , [fə'suːθ] , [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['tjuːlɪp] - [bedz] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and , forsooth , their summer - houses and tulip - beds would suffer from the
和 , 真的 , 他们的 夏天 - 房屋 和 郁金香 - 床 会 遭受 从 这
['tɒrənt] ; ['weəfɔː(r)] [ðeɪ] [dɪg] ['trentʃɪz] ,
torrent ; wherefore they dig trenches ,
激流 ; 因此 他们 挖 战壕 ,

而且，他们的避暑别墅和郁金香花坛确实会受到洪灾的侵袭；因此他们挖沟渠，

[ænd; ənd] [reɪz] [ɪm'bæŋkmənts] [bɪ'taɪmz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .
and raise embankments betimes , in order to avert the impending danger .
和 增加 堤岸 早点 , 在 命令 到 避免 这 即将到来的 危险 .

并及时加固堤岸，以避免即将到来的危险。

[meɪ] - .
MAY 27 .
可能 - .

5月27日

[ai][faɪnd][ai][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [ˌdeklə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['sɪmɪlɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv]
I find I have fallen into raptures , declamation , and similes , and have
我 寻找 我 有 倒下 进入 狂喜 , 朗诵 , 和 明喻 , 和 有
[fə'gɒtn] ,
forgotten ,
被遗忘的 ,

我发现自己陷入了狂喜、慷慨陈词和比喻之中，并且忘记了.....

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
in consequence , to tell you what became of the children .
在 结果 , 到 告诉 你 什么 成为 的 这 孩子们 .

因此，我要告诉你们孩子们后来的遭遇。

[əb'zɔːbd] [ɪn][maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌkɒntɪmpl'eɪʃənz] , [wɪtʃ] [ai] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][maɪ]['letə(r)] [ɒv; əv]
Absorbed in my artistic contemplations , which I briefly described in my letter of
吸收 在 我的 艺术 沉思 , 哪个 我 简要地 描述 在 我的 信 的
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我沉浸在艺术思考中，我在昨天的信中简要地描述了这一点。

[ai] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [plaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

I	continued	sitting	on	the	plough	for	two	hours	.
我	持续	坐着	在	这	犁	为了	二	小时	.

我继续在犁上坐了两个小时。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [keɪm] ['rʌnɪŋ]

Toward	evening	a	young	woman	,	with	a	basket	on	her	arm	,	came	running
朝向	晚上	一个	年轻的	女士	,	和	一个	篮子	在	她	手臂	,	来了	跑步

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

toward	the	children	,
朝向	这	孩子们	,

傍晚时分，一位年轻女子胳膊上挎着篮子，朝孩子们跑来。

[huː] [hæd; həd] [nɒt] [muːvd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

who	had	not	moved	all	that	time	.
WHO	有	不是	已搬	全部	那	时间	.

他一直没有搬家。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['fɪlɪp] !

She	exclaimed	from	a	distance	,	"	You	are	a	good	boy	,	Philip	!
她	惊呼	从	一个	距离	,	"	你	是	一个	好的	男生	,	菲利普	!

她从远处喊道："菲利普，你真是个好孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['griːtɪŋ] : [ai] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	gave	me	greeting	:	I	returned	it	,	rose	,	and	approached	her	.
"	她	给予	我	问候	:	我	返回	它	,	玫瑰	,	和	接近	她	.

"她向我问好，我回以问候，然后起身走向她。

[ai] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪti] ['tʃɪldrən] .

I	inquired	if	she	were	the	mother	of	those	pretty	children	.
我	询问	如果	她	是	这	母亲	的	那些	漂亮的	孩子们	.

我问她是不是那些漂亮孩子的母亲。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['eldɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

"	Yes	,	"	she	said	;	and	,	giving	the	eldest	a	piece	of	bread	,
"	是的	,	"	她	说	;	和	,	给予	这	长子	一个	片	的	面包	,

"是的，"她说；然后递给年纪最大的孩子一块面包，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendənəs]

she	took	the	little	one	in	her	arms	and	kissed	it	with	a	mother's	tenderness
她	采取	这	小的	一	在	她	武器	和	亲吻	它	和	一个	母亲的	压痛

.

:

.

她把孩子抱在怀里，像母亲一样温柔地亲吻了他。

" [ai] [left] [maɪ] [tʃaɪld] [ɪn] ['fɪlɪps] [keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	left	my	child	in	Philip's	care	,	"	she	said	,
"	我	左边	我的	孩子	在	菲利普的	关心	,	"	她	说	,

"我把孩子托付给了菲利普照顾，"她说。

" [waɪlst] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['wiːtən] [bred] ,

"	whilst	I	went	into	the	town	with	my	eldest	boy	to	buy	some	wheaten	bread	,
"	而	我	去	进入	这	镇	和	我的	长子	男生	到	买	一些	小麦	面包	,

"我带着大儿子进城去买小麦面包的时候，

[sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] .

some	sugar	,	and	an	earthen	pot	.
一些	糖	,	和	一个	土	锅	.

一些糖和一个陶罐。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)][hæd; həd]['fɔ:lən] .

"	I	saw	the	various	articles	in	the	basket	,	from	which	the	cover	had	fallen	.
"	我	锯	这	各种各样的	文章	在	这	篮子	,	从	哪个	这	覆盖	有	倒下	.

“我看到篮子里的各种物品，篮子的盖子已经掉了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [brɒθ] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l][hæns] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst]) :

"	I	shall	make	some	broth	to	-	night	for	my	little	Hans	(	which	was	the	name	of	the	youngest	)	:
"	我	将	制作	一些	肉汤	到	-	夜晚	为了	我的	小的	汉斯	(	哪个	曾是	这	姓名	的	这	最小的	)	:

“今晚我要给我的小汉斯（最小的孩子的名字）熬点肉汤：”

[ðæt] [waɪld] ['feləʊ] , [ðə; ði][bɪg][wʌn] , [brəʊk] [maɪ] [pɒt] ['jestədeɪ] ,

that	wild	fellow	,	the	big	one	,	broke	my	pot	yesterday	,
那	荒野	同伴	,	这	大的	一	,	打破	我的	锅	昨天	,

那只野蛮的家伙，个头大的那只，昨天把我的锅打碎了。

[waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [wɪð] ['fɪlɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .

whilst	he	was	scrambling	with	Philip	for	what	remained	of	the	contents	.
而	他	曾是	争抢	和	菲利普	为了	什么	剩余	的	这	内容	.

当时他正和菲利普一起慌忙地寻找剩下的东西。

" [ai] [in'kwaiə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ;

"	I	inquired	for	the	eldest	;
"	我	询问	为了	这	长子	;

我询问了年龄最大的人；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bæd] ['skeəsli] [taɪm] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	she	bad	scarcely	time	to	tell	me	that	he	was	driving	a	couple	of
和	她	坏的	几乎	时间	到	告诉	我	那	他	曾是	驾驶	一个	夫妻	的

[gi:s] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] ,

geese	home	from	the	meadow	,
鹅	家	从	这	草地	,

她几乎没来得及告诉我，他正赶着几只鹅从草地回家。

[wen] [hi:; hi][ræn][ʌp] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['fɪlɪp] [æn; ən]['əʊziə(r)] - [twɪg] .

when	he	ran	up	,	and	handed	Philip	an	osier	-	twig	.
什么时候	他	跑	向上	,	和	递交	菲利普	一个	柳条	-	枝条	.

他跑上前去，递给菲利普一根柳条。

[aɪ] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

I	talked	a	little	longer	with	the	woman	,
我	谈话	一个	小的	更长	和	这	女士	,

我和那位女士又聊了一会儿。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sku:lmɑ:stə(r)] ,

and	found	that	she	was	the	daughter	of	the	schoolmaster	,
和	成立	那	她	曾是	这	女儿	的	这	校长	,

结果发现她是校长的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['ɪntu:] ['swɪtsələnd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mʌni] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [hɪm] .

and	that	her	husband	was	gone	on	a	journey	into	Switzerland	for	some	money	a	relation	had	left	him	.
和	那	她	丈夫	曾是	已消失	在	一个	旅行	进入	瑞士	为了	一些	钱	一个	关系	有	左边	他	.

她的丈夫去瑞士取一位亲戚留给他的钱了。

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;

"	They	wanted	to	cheat	him	,	"	she	said	,	"	and	would	not	answer	his	letters	;
"	他们	通缉	到	欺骗	他	,	"	她	说	,	"	和	会	不是	回答	他的	信件	;

“他们想骗他，”她说，“而且不回他的信；

[səʊ][hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ðeə(r)] [hɪm'self] .

so	he	is	gone	there	himself	.
所以	他	是	已消失	那里	他自己	.

所以他自己去了那里。

[ai] [həʊp] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð] [nəʊ]['æksɪdənt] ,

I	hope	he	has	met	with	no	accident	,
我	希望	他	有	遇见	和	不	事故	,

我希望他没有遭遇意外。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

as	I	have	heard	nothing	of	him	since	his	departure	.
作为	我	有	听到	没有什么	的	他	自从	他的	离开	.

自从他离开后，我就再也没有他的消息了。

" [ai] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [rɪ'gret] , ['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['krɔɪtsə(r)] ,

"	I	left	the	woman	,	with	regret	,	giving	each	of	the	children	a	kreutzer	,
"	我	左边	这	女士	,	和	后悔	,	给予	每个	的	这	孩子们	一个	克罗伊策	,

“我依依不舍地离开了那位女士，给了每个孩子一瓶克罗伊策酒。”

[wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

with	an	additional	one	for	the	youngest	,
和	一个	额外的	一	为了	这	最小的	,

另外还有一个给最小的孩子用的，

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['wiːtən] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [brɒθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [taʊn] [nekst] ;

to	buy	some	wheaten	bread	for	his	broth	when	she	went	to	town	next	;
到	买	一些	小麦	面包	为了	他的	肉汤	什么时候	她	去	到	镇	下一个	;

她下次进城的时候，要给他买些小麦面包配汤吃；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] ['pɑːtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wen] [maɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn]['tjuːmʌlt] ,

I	assure	you	,	my	dear	friend	,	when	my	thoughts	are	all	in	tumult	,
我	保证	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么时候	我的	想法	是	全部	在	骚乱	,

我向你保证，我亲爱的朋友，当我的思绪一片混乱时，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [ðɪs] - [maɪ] [dɪ'stɜːbd] [maɪnd] .

the	sight	of	such	a	creature	as	this	tranquillises	my	disturbed	mind	.
这	视线	的	这样的	一个	生物	作为	这	-	我的	不安	头脑	.

看到这样的生物，我烦躁不安的心情便平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['θɔːtləsnəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'faɪnd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	moves	in	a	happy	thoughtlessness	within	the	confined	circle	of	her
她	移动	在	一个	快乐的	考虑不周	之内	这	受限	圆圈	的	她

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	;
存在	;

她生活在自己狭小的生存空间里，过着一种幸福而无忧无虑的生活；

[ʃiː; ʃi] [sə'plaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [liːvz]

she	supplies	her	wants	from	day	to	day	;	and	,	when	she	sees	the	leaves
她	补给品	她	想要	从	天	到	天	;	和	,	什么时候	她	看到	这	树叶

[fɔːl] ,

fall	,
落下	,

她每天满足自己的需求；当她看到树叶飘落时，

[ðeɪ] [reɪz] [nəʊ]['ʌðə(r)][aɪ'dɪə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðæn; ðən] [ðæt] ['wɪntə(r)][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

they	raise	no	other	idea	in	her	mind	than	that	winter	is	approaching	.
他们	增加	不	其他	主意	在	她	头脑	比	那	冬天	是	接近	.

在她心中，这些话只让她想到冬天即将到来。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ðeə(r)] ['friːkwəntli] .

Since	that	time	I	have	gone	out	there	frequently	.
自从	那	时间	我	有	已消失	出去	那里	频繁地	.

从那以后，我经常去那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

The	children	have	become	quite	familiar	with	me	;
这	孩子们	有	变得	相当	熟悉的	和	我	;

孩子们已经很熟悉我了；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gets] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [wen] [aɪ] [drɪŋk] [maɪ] ['kɒfi] ,

and	each	gets	a	lump	of	sugar	when	I	drink	my	coffee	,
和	每个	获得	一个	块	的	糖	什么时候	我	喝	我的	咖啡	,

每次我喝咖啡的时候，他们都会给我一块方糖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [maɪ] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	they	share	my	milk	and	bread	and	butter	in	the	evening	.
和	他们	分享	我的	牛奶	和	面包	和	黄油	在	这	晚上	.

晚上，他们会和我分享我的牛奶、面包和黄油。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] ['krɔɪtsə(r)] [ɒn] ['sʌndez] ,

They	always	receive	their	kreutzer	on	Sundays	,
他们	总是	收到	他们的	克罗伊策	在	星期日	,

他们总是在星期天收到克鲁采葡萄酒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][duː; də] [nɒt]

for	the	good	woman	has	orders	to	give	it	to	them	when	I	do	not
为了	这	好的	女士	有	订单	到	给	它	到	他们	什么时候	我	做	不是

[gəʊ] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] .

go	there	after	evening	service	.
去	那里	后	晚上	服务	.

因为那位善良的妇人奉命在我晚间礼拜结束后不去那里的时候，把东西交给他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ;

They	are	quite	at	home	with	me	,	tell	me	everything	;
他们	是	相当	在	家	和	我	,	告诉	我	一切	;

他们和我相处得很自在，什么都跟我说；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ə'mjuːzd] [wɪð] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['tempəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti]

and	I	am	particularly	amused	with	observing	their	tempers	,	and	the	simplicity
和	我	是	特别	觉得好笑	和	观察	他们的	脾气	,	和	这	简单

[ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

of	their	behaviour	,
的	他们的	行为	,

我尤其喜欢观察他们的脾气和他们朴实的行为。

[wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [wɪð] [ðem; ðəm] .

when	some	of	the	other	village	children	are	assembled	with	them	.
什么时候	一些	的	这	其他	村庄	孩子们	是	组装	和	他们	.

当村里其他一些孩子和他们聚在一起时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)]

It	has	given	me	a	deal	of	trouble	to	satisfy	the	anxiety	of	the	mother
它	有	给定	我	一个	交易	的	麻烦	到	满足	这	焦虑	的	这	母亲

,

,
,

安抚母亲的焦虑情绪让我很头疼。

[lest] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez]) " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .

lest	(	as	she	says	)	"	they	should	inconvenience	the	gentleman	.
免得	(	作为	她	说道	)	"	他们	应该	不便	这	绅士	.

以免（正如她所说）“给这位先生带来不便。

" [meɪ] - .

"	MAY	30	.
"	可能	-	.

5月30日

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [sed] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪz] ['iːkwəlɪ] [truː] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['pəʊətrɪ] .

What	I	have	lately	said	of	painting	is	equally	true	with	respect	to	poetry	.
什么	我	有	最近	说	的	绘画	是	同样地	真的	和	尊重	到	诗	.

我最近对绘画的评价，同样适用于诗歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnlɪ] ['nesəsərɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] ['riːəlɪ] ['eksələnt] ,

It	is	only	necessary	for	us	to	know	what	is	really	excellent	,
它	是	仅有的	必要的	为了	我们	到	知道	什么	是	真的	出色的	,

我们只需要知道什么是真正优秀的。

[ænd; ənd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] .

and	venture	to	give	it	expression	;	and	that	is	saying	much	in	few	words	.
和	风险投资	到	给	它	表达	;	和	那	是	说	很多	在	很少	字	.

并尝试将其表达出来；这就是用寥寥数语表达丰富的含义。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['lɪtərəlɪ] [rɪ'leɪtɪd] , [wʊd] ,

To	-	day	I	have	had	a	scene	,	which	,	if	literally	related	,	would	,
到	-	天	我	有	有	一个	场景	,	哪个	,	如果	字面上地	有关的	,	会	,

今天我遇到了一件事，如果按字面意思理解，那就是：

[meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪdɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

make	the	most	beautiful	idyl	in	the	world	.
制作	这	最多	美丽的	牧歌	在	这	世界	.

打造世界上最美丽的田园风光。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv]['pəʊətrɪ][ænd; ənd] [siːnz] [ænd; ənd]['idil, 'aidil] ?

But	why	should	I	talk	of	poetry	and	scenes	and	idyls	?
但	为什么	应该	我	讲话	的	诗	和	场景	和	田园诗	?

但我为什么要谈论诗歌、风景和田园诗呢?

[kæn; kən][wiː; wi]['nevə(r)] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ɑːt] ?

Can	we	never	take	pleasure	in	nature	without	having	recourse	to	art	?
能	我们	绝不	拿	乐趣	在	自然	没有	拥有	追索权	到	艺术	?

难道不借助艺术，我们就永远无法欣赏自然之美吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [grænd][ɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

If	you	expect	anything	grand	or	magnificent	from	this	introduction	,	you	will	be
如果	你	预计	任何事物	盛大	或者	壮丽	从	这	介绍	,	你	将要	是

['sædlɪ] [mɪ'steɪkən] .

sadly	mistaken	.
令人遗憾的是	错误	.

如果你期待这篇引言会有什么宏伟壮丽之处，那你可就大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] ['mɪəlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [læd] , [huː] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['wɔːrmɪst]

It	relates	merely	to	a	peasant	-	lad	,	who	has	excited	in	me	the	warmest
它	相关	仅仅	到	一个	农民	-	小伙子	,	WHO	有	兴奋的	在	我	这	最温暖

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

它仅仅与一个让我非常感兴趣的农家少年有关。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ['bædli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

As	usual	,	I	shall	tell	my	story	badly	;	and	you	,	as	usual	,	will	think	me
作为	通常	,	我	将	告诉	我的	故事	糟糕	;	和	你	,	作为	通常	,	将要	思考	我

[ɪk'strævəgənt] .

extravagant	.
靡	.

照例，我会把我的故事讲得很糟糕；而你，也照例，会觉得我夸张。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔlhaɪm] [wʌns] [mɔː(r)] - - ['ɔːlweɪz] [wɔlhaɪm] - - [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l]

It	is	Walheim	once	more	-	-	always	Walheim	-	-	which	produces	these	wonderful
它	是	瓦尔海姆	一次	更多的	-	-	总是	瓦尔海姆	-	-	哪个	产	这些	精彩的

[fə'nɒmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

又是瓦尔海姆——永远都是瓦尔海姆——造就了这些奇妙的现象。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [hæd; həd] [ə'sembəld] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪndən] - [triːz] , [tuː; tə] [drɪŋk]

A	party	had	assembled	outside	the	house	under	the	linden	-	trees	,	to	drink
一个	派对	有	组装	外部	这	房子	在下面	这	菩提树	-	树木	,	到	喝

['kɒfi] .

coffee	.
咖啡	.

一群人聚集在房子外面的菩提树下喝咖啡。

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [pliːz] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][wʌn]['priːtekst][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ai]

The	company	did	not	exactly	please	me	;	and	,	under	one	pretext	or	another	,	I
这	公司	做过	不是	确切地	请	我	;	和	,	在下面	一	借口	或者	其他	,	我

['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] .

lingered	behind	.
徘徊不去	在后面	.

这家公司并没有让我完全满意；于是，我找了个借口留了下来。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] ,

A	peasant	came	from	an	adjoining	house	,
一个	农民	来了	从	一个	相邻的	房子	,

一位农夫从隔壁的房子里走了出来，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [plaʊ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]

and	set	to	work	arranging	some	part	of	the	same	plough	which	I	had
和	放	到	工作	安排	一些	部分	的	这	相同的	犁	哪个	我	有

['leɪtli] [sketʃ] .

lately	sketched	.
最近	草图	.

于是，我开始着手组装我最近画过的那副犁的某个部件。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ai] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

His	appearance	pleased	me	;	and	I	spoke	to	him	,	inquired	about	his
他的	外貌	高兴	我	;	和	我	辐	到	他	,	询问	关于	他的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

他的外貌令我满意；于是我和他攀谈起来，询问了他的近况。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz][maɪ][wəʊnt] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,

made	his	acquaintance	,	and	,	as	is	my	wont	with	persons	of	that	class	,
制成	他的	熟人	,	和	,	作为	是	我的	惯于	和	人	的	那	班级	,

我与他相识，并且，按照我对待这类人的惯例，

[wɒz; wəz] [suːn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

was	soon	admitted	into	his	confidence	.
曾是	很快	承认	进入	他的	信心	.

很快便赢得了他的信任。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [huː] [set] [greɪt] [stɔː(r)][baɪ][hɪm]

He	said	he	was	in	the	service	of	a	young	widow	,	who	set	great	store	by	him
他	说	他	曾是	在	这	服务	的	一个	年轻的	寡妇	,	WHO	放	伟大的	店铺	经过	他

.

:

.

他说他受雇于一位年轻的寡妇，寡妇非常器重他。

[hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪk'strævəgəntli] ,

He	spoke	so	much	of	his	mistress	,	and	praised	her	so	extravagantly	,
他	辐	所以	很多	的	他的	情妇	,	和	赞扬	她	所以	奢侈地	,

他总是谈论他的情妇，对她极尽赞美之词。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [suːn] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

that	I	could	soon	see	he	was	desperately	in	love	with	her	.
那	我	可以	很快	看	他	曾是	绝望地	在	爱	和	她	.

我很快就看出他深深地爱上了她。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] :

"	She	is	no	longer	young	,	"	he	said	:
"	她	是	不	更长	年轻的	,	"	他	说	:

“她不再年轻了，”他说：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [səʊ]['bædli][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]

"	and	she	was	treated	so	badly	by	her	former	husband	that	she	does	not
"	和	她	曾是	治疗	所以	糟糕	经过	她	以前的	丈夫	那	她	做	不是

[miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] .

mean	to	marry	again	.
意思是	到	结婚	再次	.

“她被前夫虐待得那么厉害，所以她不打算再婚。”

" [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [wɒt] [ɪn'kɒmprəbl] [tʃɑːms] [ʃiː; ʃi] [pə'zest]

"	From	his	account	it	was	so	evident	what	incomparable	charms	she	possessed
"	从	他的	帐户	它	曾是	所以	明显	什么	无与伦比	魅力	她	拥有

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

从他的描述中，我们能明显感受到她对他有着多么无与伦比的魅力。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑːdntli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪ'lekt] [hɪm][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

and	how	ardently	he	wished	she	would	select	him	to	extinguish	the	recollection
和	如何	热切地	他	希望	她	会	选择	他	到	熄灭	这	回忆

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbəndz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,

of	her	first	husband's	misconduct	,
的	她	第一的	丈夫的	不当行为	,

他多么渴望她能选择他，以此来抹去她对前夫不轨行为的记忆。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

that	I	should	have	to	repeat	his	own	words	in	order	to	describe	the	depth	of
那	我	应该	有	到	重复	他的	自己的	字	在	命令	到	描述	这	深度	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛloʊz] [ə'tætʃmənt] ,

the	poor	fellow's	attachment	,
这	贫穷的	同伴们	依恋	,

我竟然要重复他自己的话才能描述这个可怜的人对他的感情有多么深厚。

[truːθ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

truth	,	and	devotion	.
真相	,	和	虔诚	.

真理和奉献。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][fækt] ,

It	would	,	in	fact	,
它	会	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

require	the	gifts	of	a	great	poet	to	convey	the	expression	of	his	features	,
要求	这	礼物	的	一个	伟大的	诗人	到	传达	这	表达	的	他的	特征	,

需要具备伟大诗人的天赋才能来描绘他的面部表情。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	harmony	of	his	voice	,	and	the	heavenly	fire	of	his	eye	.
这	和谐	的	他的	嗓音	,	和	这	天上	火	的	他的	眼睛	.

他声音的和谐，以及他眼神中流露出的神圣之光。

[nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['fiːtʃə(r)] :

No	words	can	portray	the	tenderness	of	his	every	movement	and	of	every	feature	:
不	字	能	写真	这	压痛	的	他的	每一个	移动	和	的	每一个	特征	:

任何言语都无法描绘他每一个动作、每一处容貌所散发的温柔气质：

[nəʊ] ['efət] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd][duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

no	effort	of	mine	could	do	justice	to	the	scene	.
不	努力	的	矿	可以	做	正义	到	这	场景	.

我的任何努力都无法充分展现当时的景象。

[hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌmɪskən'siːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

His	alarm	lest	I	should	misconceive	his	position	with	regard	to	his	mistress	,
他的	警报	免得	我	应该	误解	他的	位置	和	看待	到	他的	情妇	,

他担心我会误解他与情妇之间的关系，对此他感到不安。

[ɔː(r)] ['kwestʃən] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] , [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [pə'tɪkjələli] .

or	question	the	propriety	of	her	conduct	,	touched	me	particularly	.
或者	问题	这	礼	的	她	执行	,	感动	我	特别	.

或者质疑她行为的得体性，这让我特别感动。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] ,

The	charming	manner	with	which	he	described	her	form	and	person	,	which	,
这	迷人	方式	和	哪个	他	描述	她	形式	和	人	,	哪个	,

他用一种迷人的方式描述她的外貌和气质，

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [juːθ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

without	possessing	the	graces	of	youth	,	won	and	attached	him	to	her	,	is	inexpressible	,
没有	拥有	这	恩典	的	青年	,	韩元	和	随附的	他	到	她	,	是	难以言喻的	,

她虽不具备青春的容貌，却赢得了他的心，使他为之倾倒，这种感觉难以言表。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	must	be	left	to	the	imagination	.
和	必须	是	左边	到	这	想像力	.

留给读者自行想象。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ['witnis] [ɔː(r)] ['fænsid] [ɔː(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃn] ,

I	have	never	in	my	life	witnessed	or	fancied	or	conceived	the	possibility	of	such	intense	devotion	,
我	有	绝不	在	我的	生活	目击者	或者	幻想	或者	构思	这	可能性	的	这样的	激烈的	虔诚	,

我一生中从未见过、想象过或设想过如此强烈的奉献精神。

[sʌtʃ] ['ɑːd(ə)nt] [ə'fekʃən] , [ju'naɪtɪd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pjʊərəti] .

such	ardent	affections	,	united	with	so	much	purity	.
这样的	热心	情感	,	团结的	和	所以	很多	纯度	.

如此炽热的情感，与如此纯洁的心灵完美结合。

[duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz]

Do	not	blame	me	if	I	say	that	the	recollection	of	this	innocence	and	truth	is
做	不是	责备	我	如果	我	说	那	这	回忆	的	这	无辜	和	真相	是

['diːpli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [maɪ] ['veri] [səʊl] ;

deeply	impressed	upon	my	very	soul	;
深	印象深刻	之上	我的	非常	灵魂	;

如果我说这段纯真和真实的记忆深深地烙印在我的灵魂深处，请不要责怪我；

[ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['tendənəs] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ['evriweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt]

that	this	picture	of	fidelity	and	tenderness	haunts	me	everywhere	;	and	that
那	这	图片	的	忠诚	和	压痛	闹鬼的地方	我	到处	;	和	那

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

my	own	heart	,
我的	自己的	心	,

这幅忠贞与温柔的画面萦绕在我心头，挥之不去；而我自己的心，

[æz; əz] [ðəʊ] [in'kaɪndl] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] , [gləʊz] [ænd; ənd] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

as	though	enkindled	by	the	flame	,	glows	and	burns	within	me	.
作为	尽管	点燃	经过	这	火焰	,	发光	和	烧伤	之内	我	.

仿佛被火焰点燃，在我体内闪耀燃烧。

[aɪ] [miːn] [naʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] :

I	mean	now	to	try	and	see	her	as	soon	as	I	can	:
我	意思是	现在	到	尝试	和	看	她	作为	很快	作为	我	能	:

我现在打算尽快去看她：

[ɔː(r)] [pə'hæps] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [aɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] ;

or	perhaps	,	on	second	thoughts	,	I	had	better	not	;
或者	也许	,	在	第二	想法	,	我	有	更好的	不是	;

或许，仔细想想，我最好还是不要；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] .

it	is	better	I	should	behold	her	through	the	eyes	of	her	lover	.
它	是	更好的	我	应该	看哪	她	通过	这	眼睛	的	她	情人	.

我最好还是通过她爱人的视角来看待她。

[tuː; tə] [maɪ] [saɪt] , [pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ;

To	my	sight	,	perhaps	,	she	would	not	appear	as	she	now	stands	before	me	;
到	我的	视线	,	也许	,	她	会	不是	出现	作为	她	现在	站立	前	我	;

或许，以我的眼光来看，她不会是现在站在我面前的这副模样；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'strɔɪ] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ?

and	why	should	I	destroy	so	sweet	a	picture	?
和	为什么	应该	我	破坏	所以	甜的	一个	图片	?

我为什么要毁掉这么美好的照片呢?

[dʒuːn] - .

JUNE	16	.
六月	-	.

6月16日

" [waɪ] [duː; də] [aɪ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Why	do	I	not	write	to	you	?
"	为什么	做	我	不是	写	到	你	?

我为什么不给你写信呢?

" [juː; jʊ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	You	lay	claim	to	learning	,	and	ask	such	a	question	.
"	你	躺	宣称	到	学习	,	和	问	这样的	一个	问题	.

“你自称学识渊博，却问出这样的问题。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] - - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

You	should	have	guessed	that	I	am	well	-	-	that	is	to	say	-	-	in	a	word	,
你	应该	有	猜对了	那	我	是	出色地	-	-	那	是	到	说	-	-	在	一个	单词	,

你应该猜到我很好——也就是说——总之，

[ai][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz] [wʌn] [maɪ] [hɑːt] : [ai][hæv; həv] - - [ai] [nəʊ] [nɒt]

I	have	made	an	acquaintance	who	has	won	my	heart	:	I	have	-	-	I	know	not
我	有	制成	一个	熟人	WHO	有	韩元	我的	心	:	我	有	-	-	我	知道	不是

.

:
.

我结识了一位让我心动的人：我——我不知道。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

To	give	you	a	regular	account	of	the	manner	in	which	I	have	become
到	给	你	一个	常规的	帐户	的	这	方式	在	哪个	我	有	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

acquainted	with	the	most	amiable	of	women	would	be	a	difficult	task	.
熟人	和	这	最多	可亲	的	女性	会	是	一个	难的	任务	.

要详细讲述我是如何结识这位最和蔼可亲的女士的，是一件很困难的事情。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['mɔːt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɪ'stɔːriən] .

I	am	a	happy	and	contented	mortal	,	but	a	poor	historian	.
我	是	一个	快乐的	和	满足	凡人	,	但	一个	贫穷的	历史学家	.

我是一个快乐满足的凡人，但却不是一个好的历史学家。

[æn; ən]['eɪndʒl] ! ['nɒns(ə)ns] !

An	angel	!	Nonsense	!
一个	天使	!	废话	!

天使？胡说！

['evribɒdi] [səʊ] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ;

Everybody	so	describes	his	mistress	;
大家	所以	描述	他的	情妇	;

每个人都这样形容自己的情妇；

[ænd; ənd] [jet] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['pɜːfɪkt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	yet	I	find	it	impossible	to	tell	you	how	perfect	she	is	,
和	然而	我	寻找	它	不可能的	到	告诉	你	如何	完美的	她	是	,

然而，我却无法用语言来形容她有多么完美。

[ɔː(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['pɜːfɪkt] : [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kæptɪveɪtɪd] [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] .

or	why	she	is	so	perfect	:	suffice	it	to	say	she	has	captivated	all	my	senses	.
或者	为什么	她	是	所以	完美的	:	足够了	它	到	说	她	有	着迷	全部	我的	感官	.

或者说，她为何如此完美：只需说她俘获了我的所有感官。

[səʊ] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] - - - [səʊ][maɪld] ,

So	much	simplicity	with	so	much	understauding	-	-	so	mild	,
所以	很多	简单	和	所以	很多	-	-	-	所以	温和的	,

如此简洁却蕴含如此深刻的理解——如此温和，

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['rezəluːt] - - [ə; eɪ][maɪnd][səʊ]['plæsɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][səʊ] ['æktɪv] .

and	yet	so	resolute	-	-	a	mind	so	placid	,	and	a	life	so	active	.
和	然而	所以	坚决	-	-	一个	头脑	所以	平静	,	和	一个	生活	所以	积极的	.

然而，他却如此坚定——内心如此平静，生活如此积极。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ʌgli] ['bɔːldədæʃ] , [wɪtʃ] [ɪk'spresɪz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kærəktə(r)][nɔː(r)] ['fiːtʃə(r)] .

But	all	this	is	ugly	balderdash	,	which	expresses	not	a	single	character	nor	feature	.
但	全部	这	是	丑陋的	梦呓	,	哪个	表达	不是	一个	单身的	特点	也不	特征	.

但这全是胡说八道，根本没表达出任何性格或特征。

[sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] - - [bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] , [naʊ] , [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ,

Some	other	time	-	-	but	no	,	not	some	other	time	,	now	,	this	very	instant	,
一些	其他	时间	-	-	但	不	,	不是	一些	其他	时间	,	现在	,	这	非常	立即的	,

或许以后某个时候——不，不是以后某个时候，就是现在，就是这一刻。

[wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

will	I	tell	you	all	about	it	.
将要	我	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把一切都告诉你。

[naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] .

Now	or	never	.
现在	或者	绝不	.

现在就是机会，没有机会了。

[wel] , [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [sɪns] [aɪ] [kə'menst] [maɪ]['letə(r)] ,

Well	,	between	ourselves	,	since	I	commenced	my	letter	,
出色地	,	之间	我们自己	,	自从	我	开始	我的	信	,

嗯，就我们俩之间而言，自从我开始写这封信以来，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [θriː] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [maɪ][pen] ,

I	have	been	three	times	on	the	point	of	throwing	down	my	pen	,
我	有	到过	三	时代	在	这	观点	的	投掷	向下	我的	笔	,

我曾三次差点放弃写作，

[ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [maɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [aʊt] .

of	ordering	my	horse	,	and	riding	out	.
的	订购	我的	马	,	和	骑术	出去	.

吩咐人给我的马下马，然后骑马出发。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [vau] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	yet	I	vowed	this	morning	that	I	would	not	ride	to	-	day	,
和	然而	我	发誓	这	早晨	那	我	会	不是	骑	到	-	天	,

然而，我今天早上发誓今天绝不骑马。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['məʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [sʌn]

and	yet	every	moment	I	am	rushing	to	the	window	to	see	how	high	the	sun
和	然而	每一个	片刻	我	是	匆忙	到	这	窗户	到	看	如何	高的	这	太阳

[ɪz] .

is	.
是	.

然而，我每时每刻都忍不住跑到窗边，看看太阳升到了多高。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] - - [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ][mʌst; məst] .

I	could	not	restrain	myself	-	-	go	to	her	I	must	.
我	可以	不是	抑制	我	-	-	去	到	她	我	必须	.

我无法抑制自己的冲动——我必须去见她。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] , ['wɪlhelm] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə]

I	have	just	returned	,	Wilhelm	;	and	whilst	I	am	taking	supper	I	will	write	to
我	有	只是	返回	,	威廉	;	和	而	我	是	采取	晚餐	我	将要	写	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

威廉，我刚回来；我吃晚饭的时候会给你写信。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

What	**a**	**delight**	**it**	**was**	**for**	**my**	**soul**	**to**	**see**	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**
什么	一个	喜	它	曾是	为了	我的	灵魂	到	看	她	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ,

her	**dear**	**,**
她	亲爱的	,

看到她和她亲爱的家人在一起，我的灵魂感到无比欣慰。

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] , - - [eɪt] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] !

beautiful	**children**	**,**	**-**	**-**	**eight**	**brothers**	**and**	**sisters**	**!**
美丽的	孩子们	,	-	-	八	兄弟	和	姐妹	!

漂亮的孩子们——八个兄弟姐妹!

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [prə'siːd] [ðʌs] ,

But	**,**	**if**	**I**	**proceed**	**thus**	**,**
但	,	如果	我	继续	因此	,

但是，如果我这样做的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ]['waɪzə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]['letə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]

you	**will**	**be**	**no**	**wiser**	**at**	**the**	**end**	**of**	**my**	**letter**	**than**	**you**	**were**	**at**	**the**
你	将要	是	不	更明智	在	这	结尾	的	我的	信	比	你	是	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

读完我的信，你不会比读完信时更明智。

[ə'tend] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəm'pel] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

Attend	**,**	**then**	**,**	**and**	**I**	**will**	**compel**	**myself**	**to**	**give**	**you**	**the**	**details**	**.**
出席	,	然后	,	和	我	将要	迫使	我	到	给	你	这	细节	.

那么，请务必到场，我一定会把细节告诉您。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [es] - - ,

I	**mentioned**	**to**	**you**	**the**	**other**	**day**	**that**	**I**	**had**	**become**	**acquainted**	**with**	**S**	**-**	**-**	**,**
我	提及	到	你	这	其他	天	那	我	有	变得	熟人	和	S	-	-	,

前几天我跟你提过，我认识了S--，

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt] [hɪm] [ɪn]

the	**district**	**judge**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**invited**	**me**	**to**	**go**	**and**	**visit**	**him**	**in**
这	区	法官	,	和	那	他	有	受邀	我	到	去	和	访问	他	在

[hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] ,

his	**retirement**	**,**
他的	退休	,

这位地区法官曾邀请我退休后去拜访他。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] .

or	**rather**	**in**	**his**	**little**	**kingdom**	**.**
或者	相当	在	他的	小的	王国	.

或者更确切地说，是在他的小王国里。

[bʌt; bət][aɪ] [nɪ'glektɪd] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gɒn] ,

But	**I**	**neglected**	**going**	**,**	**and**	**perhaps**	**should**	**never**	**have**	**gone**	**,**
但	我	被忽视的	去	,	和	也许	应该	绝不	有	已消失	,

但我没去，也许根本就不该去。

[ɪf] [tʃɑːns] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn] [ðæt]

if	**chance**	**had**	**not**	**discovered**	**to**	**me**	**the**	**treasure**	**which**	**lay**	**concealed**	**in**	**that**
如果	机会	有	不是	发现	到	我	这	宝藏	哪个	躺	暗	在	那

[rɪ'taɪəd] [spɒt] .

retired	**spot**	**.**
退休	点	.

如果不是机缘巧合，我可能就发现了藏在那僻静之处的宝藏。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Some	of	our	young	people	had	proposed	giving	a	ball	in	the	country	,
一些	的	我们的	年轻的	人们	有	建议的	给予	一个	球	在	这	国家	,

我们的一些年轻人提议在乡下举办一场舞会，

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

at	which	I	consented	to	be	present	.
在	哪个	我	同意	到	是	展示	.

我同意出席。

[aɪ] ['ɒfəd] [maɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)]

I	offered	my	hand	for	the	evening	to	a	pretty	and	agreeable	,	but	rather
我	提供	我的	手	为了	这	晚上	到	一个	漂亮的	和	同意	,	但	相当

['kɒmənpleɪs] ,

commonplace	,
平凡	,

我向一位漂亮、和蔼但略显普通的女士伸出了手，邀请她共度良宵。

[sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ]

sort	of	girl	from	the	immediate	neighbourhood	;	and	it	was	agreed	that	I
种类	的	女孩	从	这	即时	邻里	;	和	它	曾是	同意	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

should	engage	a	carriage	,
应该	从事	一个	运输	,

她就像是附近街区的那种姑娘；我们商定由我雇一辆马车。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] ['ʃɑːlət] , [wɪð] [maɪ]['pɑːtnə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [tuː; tə] [kən'veɪ]

and	call	upon	Charlotte	,	with	my	partner	and	her	aunt	,	to	convey
和	称呼	之上	夏洛特	,	和	我的	伙伴	和	她	阿姨	,	到	传达

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] .

them	to	the	ball	.
他们	到	这	球	.

然后叫夏洛特，和我的搭档以及她的姑姑一起，送他们去参加舞会。

[maɪ] [kəm'pænjən] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]

My	companion	informed	me	,	as	we	drove	along	through	the	park	to	the
我的	伴侣	知情的	我	,	作为	我们	驾驶	沿着	通过	这	公园	到	这

['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] ,

hunting	-	lodge	,
打猎	-	小屋	,

我的同伴在驱车穿过公园前往狩猎小屋的途中告诉我：

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

that	I	should	make	the	acquaintance	of	a	very	charming	young	lady	.
那	我	应该	制作	这	熟人	的	一个	非常	迷人	年轻的	女士	.

我竟然结识了一位非常迷人的年轻女士。

" [teɪk] [keə(r)] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [ɑːnt] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . "

"	Take	care	,	"	added	the	aunt	,	"	that	you	do	not	lose	your	heart	.	"
"	拿	关心	,	"	额外	这	阿姨	,	"	那	你	做	不是	失去	你的	心	.	"

“小心点，”姑妈补充道，“别让自己伤心。”

" [waɪ] ? " [sed] [aɪ] . " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːðɪ] [mæn] ,

"	Why	?	"	said	I	.	"	Because	she	is	already	engaged	to	a	very	worthy	man	,
"	为什么	?	"	说	我	.	"	因为	她	是	已经	已订婚的	到	一个	非常	值得	男人	,

“为什么？”我问。“因为她已经和一位非常优秀的男士订婚了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	she	replied	,	"	who	is	gone	to	settle	his	affairs	upon	the	death	of	his	father	,
"	她	回复	,	"	WHO	是	已消失	到	定居	他的	事务	之上	这	死亡	的	他的	父亲	,

她回答说：“他父亲去世后，他去处理自己的后事了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [sək'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'herɪtəns] .

and	will	succeed	to	a	very	considerable	inheritance	.
和	将要	成功	到	一个	非常	大量	遗产	.

他将继承一大笔遗产。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pə'zest] [nəʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	This	information	possessed	no	interest	for	me	.
"	这	信息	拥有	不	兴趣	为了	我	.

“我对这些信息不感兴趣。”

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	arrived	at	the	gate	,	the	sun	was	setting	behind	the	tops	of	the
什么时候	我们	到达的	在	这	门	,	这	太阳	曾是	环境	在后面	这	最高额	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

当我们到达大门时，太阳正落山，落日映照在群山之巅。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]

The	atmosphere	was	heavy	;	and	the	ladies	expressed	their	fears	of	an
这	气氛	曾是	重的	;	和	这	女士们	表达	他们的	恐惧	的	一个

[ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔ:m] ,

approaching	storm	,
接近	风暴	,

气氛沉重；女士们表达了对即将到来的暴风雨的担忧。

[æz; əz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

as	masses	of	low	black	clouds	were	gathering	in	the	horizon	.
作为	群众	的	低的	黑色的	云	是	采集	在	这	地平线	.

地平线上聚集着大片低矮的黑色云层。

[aɪ] [rɪ'li:vd] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪətɪz] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['weðə(r)] - [waɪz] ,

I	relieved	their	anxieties	by	pretending	to	be	weather	-	wise	,
我	松了口气	他们的	焦虑	经过	假装	到	是	天气	-	明智的	,

我假装很懂天气，以此缓解了他们的焦虑。

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌæpri'henʃən] [lest] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

although	I	myself	had	some	apprehensions	lest	our	pleasure	should	be
虽然	我	我	有	一些	担忧	免得	我们的	乐趣	应该	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

虽然我自己也有些担心，怕我们的快乐会被打断。

[aɪ] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

I	alighted	;	and	a	maid	came	to	the	door	,
我	下车	;	和	一个	女佣	来了	到	这	门	,

我下了车；这时一个女仆来到门口，

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

and	requested	us	to	wait	a	moment	for	her	mistress	.
和	请求	我们	到	等待	一个	片刻	为了	她	情妇	.

她请求我们稍等片刻，她的女主人会来。

[aɪ] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt]

I	walked	across	the	court	to	a	well	-	built	house	,	and	,	ascending	the	flight
我	步行	穿过	这	法庭	到	一个	出色地	-	建造	房子	,	和	,	上升	这	航班

[ɒv; əv] [steps] [ɪn] [frʌnt] ,

of	steps	in	front	,
的	步骤	在	正面	,

我穿过庭院，来到一栋结构坚固的房子前，然后走上门前的台阶，

['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] ['spektək(ə)l] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)]

opened	the	door	,	and	saw	before	me	the	most	charming	spectacle	I	had	ever
打开	这	门	,	和	锯	前	我	这	最多	迷人	奇观	我	有	曾经

['witnis] .

witnessed	.
目击者	.

我打开门，眼前展现出我所见过的最迷人的景象。

[sɪks] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tu:; tə] [tu:] [j'iəz] [əʊld] , [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:l] ,

Six	children	,	from	eleven	to	two	years	old	,	were	running	about	the	hall	,
六	孩子们	,	从	十一	到	二	年	老的	,	是	跑步	关于	这	大厅	,

六个孩子，年龄从两岁到十一岁不等，在大厅里跑来跑去。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] ,

and	surrounding	a	lady	of	middle	height	,	with	a	lovely	figure	,
和	周围	一个	女士	的	中间	高度	,	和	一个	迷人的	数字	,

一位身材中等、体态优美的女士围绕在她身边。

[drest] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [waɪt] , [trɪmd] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbənz] .

dressed	in	a	robe	of	simple	white	,	trimmed	with	pink	ribbons	.
穿着	在	一个	长袍	的	简单的	白色的	,	修剪过的	和	粉色的	丝带	.

她身穿一件简单的白色长袍，上面饰有粉色丝带。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [ləʊf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ,

She	was	holding	a	rye	loaf	in	her	hand	,
她	曾是	保持	一个	黑麦	面包	在	她	手	,

她手里拿着一个黑麦面包。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['slaɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)]

and	was	cutting	slices	for	the	little	ones	all	around	,	in	proportion	to	their
和	曾是	切割	切片	为了	这	小的	一个	全部	大约	,	在	部分	到	他们的

[eɪdʒ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

age	and	appetite	.
年龄	和	食欲	.

然后，他根据周围小朋友的年龄和食量，给他们切了不同大小的肉片。

[ʃi:; ʃi] [pə'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [tɑ:sk] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['mænə(r)] ;

She	performed	her	task	in	a	graceful	and	affectionate	manner	;
她	执行	她	任务	在	一个	优美	和	亲热	方式	;

她以优雅而亲切的方式完成了她的任务；

[i:tʃ] ['kleɪmənt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , [ænd; ənd] ['bɔɪstərəsli] ['ʃaʊtɪŋ]

each	claimant	awaiting	his	turn	with	outstretched	hands	,	and	boisterously	shouting
每个	索赔	等待中	他的	转动	和	伸展	双手	,	和	喧闹地	喊叫

[hɪz; ɪz] [θæŋks] .

his	thanks	.
他的	谢谢	.

每个申领者都伸出双手，等待轮到自己，并大声喊着表示感谢。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] [mi:l] ; [waɪlst] ['ʌðə(r)z] ,

Some	of	them	ran	away	at	once	,	to	enjoy	their	evening	meal	;	whilst	others	,
一些	的	他们	跑	离开	在	一次	,	到	享受	他们的	晚上	一顿饭	;	而	其他的	,

他们中有些人立刻逃走了，去享用他们的晚餐；而另一些人，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['strendʒər] ,

of	a	gentler	disposition	,	retired	to	the	courtyard	to	see	the	strangers	,
的	一个	更温和	处置	,	退休	到	这	庭院	到	看	这	陌生人	,

他性情温和，退到院子里去看望陌生人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] .

and	to	survey	the	carriage	in	which	their	Charlotte	was	to	drive	away	.
和	到	民意调查	这	运输	在	哪个	他们的	夏洛特	曾是	到	驾驶	离开	.

并查看夏洛特将要乘坐的马车。

" [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Pray	forgive	me	for	giving	you	the	trouble	to	come	for	me	,
"	祈祷	原谅	我	为了	给予	你	这	麻烦	到	来	为了	我	,

请原谅我给您添麻烦，您还是来找我吧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['weɪtɪŋ] : [bʌt; bət] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [sʌm; səm]

and	for	keeping	the	ladies	waiting	:	but	dressing	,	and	arranging	some
和	为了	保持	这	女士们	等待	:	但	敷料	,	和	安排	一些

['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [liːv] ,

household	duties	before	I	leave	,
家庭	职责	前	我	离开	,

还有，为了让女士们久等：但我得先穿好衣服，并在离开前安排好一些家务。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['sʌpə(r)] ;

had	made	me	forget	my	children's	supper	;
有	制成	我	忘记	我的	孩子们的	晚餐	;

让我忘记了给孩子们准备晚饭；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

and	they	do	not	like	to	take	it	from	any	one	but	me	.
和	他们	做	不是	喜欢	到	拿	它	从	任何	一	但	我	.

他们除了我以外，不愿从任何人那里拿走它。

" [aɪ] [ˈʌtə] [sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['kɒmplɪmənt] : [bʌt; bət][maɪ] [həʊl] [səʊl] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [baɪ]

"	I	uttered	some	indifferent	compliment	:	but	my	whole	soul	was	absorbed	by
"	我	说出	一些	冷漠	赞扬	:	但	我的	所有的	灵魂	曾是	吸收	经过

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)] ,

her	air	,
她	空气	,

“我敷衍地说了几句恭维话，但我的整个灵魂都被她的气质所吸引。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ;

her	voice	,	her	manner	;
她	嗓音	,	她	方式	;

她的声音，她的举止；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [maɪ'self] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ]

and	I	had	scarcely	recovered	myself	when	she	ran	into	her	room	to	fetch
和	我	有	几乎	恢复	我	什么时候	她	跑	进入	她	房间	到	拿来

[hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ænd; ənd][fæn] .

her	gloves	and	fan	.
她	手套	和	扇子	.

我还没缓过神来，她就跑进房间去拿手套和扇子。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [θruː] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['glɑːnsɪz] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [waɪlst] [aɪ]

The	young	ones	threw	inquiring	glances	at	me	from	a	distance	;	whilst	I
这	年轻的	一个	扔	查询	眼神	在	我	从	一个	距离	;	而	我

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

approached	the	youngest	,
接近	这	最小的	,

孩子们远远地向我投来好奇的目光；当我走近最小的孩子时，

[ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

a	most	delicious	little	creature	.
一个	最多	可口的	小的	生物	.

真是个美味的小家伙。

[hiː; hi] [druː] [bæk] ; [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [sed] , " ['luːɪs] ,

He	drew	back	;	and	Charlotte	,	entering	at	the	very	moment	,	said	,	"	Louis	,
他	画	后退	;	和	夏洛特	,	进入	在	这	非常	片刻	,	说	,	"	路易斯	,

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] .

shake	hands	with	your	cousin	.
摇	双手	和	你的	表哥	.

他后退了一步；就在这时，夏洛特走了进来，说道："路易，和你的表弟握个手吧。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [əu'bei] ['wɪlɪŋli] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['hɑːti] [kɪs]

"	The	little	fellow	obeyed	willingly	;	and	I	could	not	resist	giving	him	a	hearty	kiss
"	这	小的	同伴	服从	心甘情愿	;	和	我	可以	不是	抵抗	给予	他	一个	爽朗	吻

,

,
,

"小家伙很听话；我忍不住给了他一个热情的吻，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] ['dɜːti] [feɪs] .

notwithstanding	his	rather	dirty	face	.
虽然	他的	相当	肮脏的	脸	.

尽管他脸上有些脏兮兮的。

" ['kʌz(ə)n] , " [sed] [ai][tuː; tə] ['ʃɑːlət] , [æz; əz][ai] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

"	Cousin	,	"	said	I	to	Charlotte	,	as	I	handed	her	down	,
"	表哥	,	"	说	我	到	夏洛特	,	作为	我	递交	她	向下	,

"表妹，"我一边把夏洛特递给她，一边说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	do	you	think	I	deserve	the	happiness	of	being	related	to	you	?
"	做	你	思考	我	应得	这	幸福	的	存在	有关的	到	你	?

你认为我配得上与你成为亲戚的幸福吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [smaɪl] , " [əʊ] ! [ai][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kʌz(ə)nz] ,

"	She	replied	,	with	a	ready	smile	,	"	Oh	!	I	have	such	a	number	of	cousins	,
"	她	回复	,	和	一个	准备好	微笑	,	"	哦	!	我	有	这样的	一个	数字	的	表兄弟姐妹	,

她笑着回答说："哦！我有很多表兄弟姐妹。"

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	I	should	be	sorry	if	you	were	the	most	undeserving	of	them	.
那	我	应该	是	对不起	如果	你	是	这	最多	不配	的	他们	.

如果你是其中最不配得到这些的人，那我应该感到抱歉。

" [ɪn] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][nekst]['sɪstə(r)] , ['səufi; 'sɔ-] , [ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz]

"	In	taking	leave	,	she	desired	her	next	sister	,	Sophy	,	a	girl	about	eleven	years
"	在	采取	离开	,	她	想要的	她	下一个	姐姐	,	索菲	,	一个	女孩	关于	十一	年

[əʊld] ,

old	,
老的	,

"临别时，她想念她的妹妹索菲，一个大约十一岁的女孩。"

[tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

to	take	great	care	of	the	children	,
到	拿	伟大的	关心	的	这	孩子们	,

悉心照料孩子，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm]

and	to	say	good	-	bye	to	papa	for	her	when	he	came	home	from
和	到	说	好的	-	再见	到	爸爸	为了	她	什么时候	他	来了	家	从

[hɪz; ɪz][raɪd] .

his	ride	.
他的	骑	.

并替她向骑车回家的爸爸道别。

[ʃiː; ʃi] [in'dʒɔin] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə][ə'beɪ][ðeə(r)]['sɪstə(r)]['səufi; 'sɔ-][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hɜː'self]

She	enjoined	to	the	little	ones	to	obey	their	sister	Sophy	as	they	would	herself
她	禁止	到	这	小的	一个	到	服从	他们的	姐姐	索菲	作为	他们	会	她自己

,

,

,

她嘱咐孩子们要像听她的话一样听姐姐索菲的话。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][feə(r)] - [heəd] [gɜːl] , [ə'baʊt]

upon	which	some	promised	that	they	would	;	but	a	little	fair	-	haired	girl	,	about
之上	哪个	一些	承诺	那	他们	会	;	但	一个	小的	公平的	-	头发	女孩	,	关于

[sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

six	years	old	,
六	年	老的	,

有些人答应了；但一个大约六岁的金发小女孩，

[lʊkt] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət]['səufi; 'sɔ-][ɪz][nɒt][juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

looked	discontented	,	and	said	,	"	But	Sophy	is	not	you	,	Charlotte	;	and	we
看起来	不满	,	和	说	,	"	但	索菲	是	不是	你	,	夏洛特	;	和	我们

[laɪk] [juː; jʊ] [best] .

like	you	best	.
喜欢	你	最好的	.

他看起来很不高兴，说道：“但是索菲不是你，夏洛特；我们最喜欢你。”

" [ðə; ði] [tuː] ['eldɪst] [bɔɪz] [hæd; həd] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] ,

"	The	two	eldest	boys	had	clambered	up	the	carriage	;	and	,	at	my	request	,
"	这	二	长子	男孩们	有	攀爬	向上	这	运输	;	和	,	在	我的	要求	,

“两个年纪最大的男孩爬上了马车；而且，应我的要求，

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

she	permitted	them	to	accompany	us	a	little	way	through	the	forest	,
她	允许	他们	到	陪伴	我们	一个	小的	方式	通过	这	森林	,

她允许他们陪我们穿过一小段森林。

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][həʊld][fɑːst] .

upon	their	promising	to	sit	very	still	,	and	hold	fast	.
之上	他们的	有前途	到	坐	非常	仍然	,	和	抓住	快速地	.

他们承诺保持静止不动，并且牢牢抓住。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['siːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪks'tʃeɪndʒd]

We	were	hardly	seated	,	and	the	ladies	had	scarcely	exchanged
我们	是	几乎	坐着	,	和	这	女士们	有	几乎	交换

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

compliments	,
赞美	,

我们刚坐下没多久，女士们也还没来得及互相恭维几句。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dres] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ]

making	the	usual	remarks	upon	each	other's	dress	,	and	upon	the	company	they
制作	这	通常	评论	之上	每个	其他的	裙子	,	和	之上	这	公司	他们

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] ,

expected	to	meet	,
预期的	到	见面	,

他们像往常一样互相评论对方的穿着，以及他们即将遇到的客人，

[wen] ['ʃɑːlət] [stɒpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [get] [daʊn] .

when	Charlotte	stopped	the	carriage	,	and	made	her	brothers	get	down	.
什么时候	夏洛特	停止	这	运输	,	和	制成	她	兄弟	得到	向下	.

夏洛特停下马车，让她的兄弟们下车。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wʌns] [mɔː(r)] ;

They	insisted	upon	kissing	her	hands	once	more	;
他们	坚持	之上	接吻	她	双手	一次	更多的	;

他们坚持要再亲吻一次她的手;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] [dɪd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

which	the	eldest	did	with	all	the	tenderness	of	a	youth	of	fifteen	,
哪个	这	长子	做过	和	全部	这	压痛	的	一个	青年	的	十五	,

而年长的哥哥则以十五岁少年特有的温柔姿态完成了这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['keələs] ['mænə(r)] .

but	the	other	in	a	lighter	and	more	careless	manner	.
但	这	其他	在	一个	打火机	和	更多的	粗心	方式	.

但另一种方式则更轻松随意。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wiː; wi]

She	desired	them	again	to	give	her	love	to	the	children	,	and	we
她	想要的	他们	再次	到	给	她	爱	到	这	孩子们	,	和	我们

[drəʊv] [ɒf] .

drove	off	.
驾驶	离开	.

她再次希望他们能把她的爱传递给孩子们，然后我们就开车离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第2/8页

[ðə; ði] [ɑːnt] [ɪn'kwaɪə] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑːst]
The aunt inquired of Charlotte whether she had finished the book she had last
这 阿姨 询问 的 夏洛特 无论 她 有 完成的 这 书 她 有 最后的
[sent] [hɜː(r); hə(r)] .
sent her .
发送 她 .

姑妈问夏洛特是否读完了她上次寄给她的那本书。

" [nəʊ] , " [sed] ['ʃɑːlət] ; " [aɪ][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" No , " said Charlotte ; " I did not like it : you can have it again .
" 不 , " 说 夏洛特 ; " 我 做过 不是 喜欢 它 : 你 能 有 它 再次 .

“不，”夏洛特说；“我不喜欢它：你可以再吃一次。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
And the one before was not much better .
和 这 一 前 曾是 不是 很多 更好的 .

前一个也好不到哪里去。

" [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] _ _ _ _ .
" I was surprised , upon asking the title , to hear that it was = = = = .
" 我 曾是 惊讶 , 之上 问 这 标题 , 到 听到 那 它 曾是 _ _ _ _ .

“当我询问书名时，我惊讶地得知书名是___。

([wiː; wi] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [wʌn]
(We feel obliged to suppress the passage in the letter , to prevent any one
(我们 感觉 有义务 到 压制 这 通道 在 这 信 , 到 防止 任何 一
[frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə'griːvd] ;
from feeling aggrieved ;
从 感觉 受委屈的 ;

（我们觉得有义务删除信中的这段文字，以免任何人感到委屈；

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['ɔːθə(r)] [niːd] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)][gɜːl] ,
although no author need pay much attention to the opinion of a mere girl ,
虽然 不 作者 需要 支付 很多 注意力 到 这 观点 的 一个 仅仅 女孩 ,

虽然任何作者都不必太在意一个女孩的意见，

[ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'stedi] [jʌŋ] [mæn] .)
or that of an unsteady young man .)
或者 那 的 一个 不稳定 年轻的 男人 .)

或者像一个不稳重的年轻人。）

[aɪ] [faʊnd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] :
I found penetration and character in everything she said :
我 成立 渗透 和 特点 在 一切 她 说 :

我从她说的每句话中都感受到了深刻的洞察力和鲜明的个性：

['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪð] [njuː] [tʃɑːms] , - - [wɪð] [njuː]
every expression seemed to brighten her features with new charms , - - with new
每一个 表达 似乎 到 提亮 她 特征 和 新的 魅力 , - - 和 新的
[reɪz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
rays of genius ,
射线 的 天才 ,

她的每一个表情似乎都让她的容颜焕发出新的魅力，闪耀着新的才华光芒。

- - [wɪtʃ] [ʌn'foʊldɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [ˌʌndə'stʊd] .

- - which unfolded by degrees , as she felt herself understood .

- - 哪个 展开 经过 学位 , 作为 她 毛毡 她自己 理解 .

随着她感到自己被理解，这一切也逐渐展开。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , " [ai] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][rəu'mænsiz] .

" When I was younger , " she observed , " I loved nothing so much as romances .

" 什么时候 我 曾是 年轻 , " 她 观察到 , " 我 喜爱 没有什么 所以 很多 作为 浪漫故事 .

“我年轻的时候，”她说道，“我最喜欢的就是浪漫故事。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] [maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] , [ɒn][sʌm; səm] ['hɒlədeɪ] , [ai][kʊd; kəd] ['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli]

Nothing could equal my delight when , on some holiday , I could settle down quietly

没有什么 可以 平等的 我的 喜 什么时候 , 在 一些 假期 , 我 可以 定居 向下 悄悄

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

in a corner ,

在 一个 角落 ,

没有什么比在假期里能安静地窝在角落里更让我感到快乐的了。

[ænd; ənd]['entə(r)] [wɪð] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔɪz][ɔː(r)] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm]

and enter with my whole heart and soul into the joys or sorrows of some

和 进入 和 我的 所有的 心 和 灵魂 进入 这 喜悦 或者 悲伤 的 一些

[fɪk'tɪʃəs] [ˌliːə'nɔːrə] .

fictitious Leonora .

虚拟 莱昂诺拉 .

我全心全意地投入到某个虚构人物莱昂诺拉的喜怒哀乐中。

[ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pə'zes] [sʌm; səm] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jet] .

I do not deny that they even possess some charms for me yet .

我 做 不是 否定 那 他们 甚至 具有 一些 魅力 为了 我 然而 .

我并不否认，他们对我来说仍然具有一些吸引力。

[bʌt; bət][ai] [riːd] [səʊ] ['seldəm] , [ðæt] [ai][prɪ'fɜː(r)] [bʊks] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ɪg'zæktli][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .

But I read so seldom , that I prefer books suited exactly to my taste .

但 我 读 所以 很少 , 那 我 更喜欢 图书 适合 确切地 到 我的 品尝 .

但我读书很少，所以我更喜欢完全符合我口味的书。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðəʊz] ['ɔːθəz] [best] [huːz] [siːnz] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [əʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [laɪf] ,

And I like those authors best whose scenes describe my own situation in life ,

和 我 喜欢 那些 作者 最好的 谁 场景 描述 我的 自己的 情况 在 生活 ,

我最喜欢那些作品场景描写与我生活境况相符的作者。

- - [ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [huːz] ['stɔːriz] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

- - and the friends who are about me , whose stories touch me with interest ,

- - 和 这 朋友们 WHO 是 关于 我 , 谁 故事 触碰 我 和 兴趣 ,

还有我身边的朋友们，他们的故事让我很感兴趣。

[frɒm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['həʊmli] [ɪg'zɪstəns] , - - [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli]

from resembling my own homely existence , - - which , without being absolutely

从 类似 我的 自己的 家常的 存在 , - - 哪个 , 没有 存在 绝对地

['pærədaɪs] , [ɪz] ,

paradise , is ,

天堂 , 是 ,

从与我自己的居家生活相似——虽然并非绝对的天堂，但也差不多了——

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hæpinəs] .

on the whole , a source of indescribable happiness .

在 这 所有的 , 一个 来源 的 无法形容 幸福 .

总的来说，这是难以言喻的幸福之源。

" [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:dz] [ə'keɪʒnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
" I endeavoured to conceal the emotion which these words occasioned , but it
" 我 努力 到 隐藏 这 情感 哪个 这些 字 引发 , 但 它
[wɒz; wəz][ɒv; əv] [slaɪt] [ə'veɪl] ;
was of slight avail ;
曾是 的 轻微 可用 ;

“我努力掩饰这些话语引起的情绪，但收效甚微；

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [səʊ]['tru:li][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv]
for , when she had expressed so truly her opinion of " The Vicar of
为了 , 什么时候 她 有 表达 所以 真的 她 观点 的 " 这 牧师 的
['weɪkfi:ld] ,
Wakefield ,
韦克菲尔德 ,

因为，当她如此真诚地表达了她对《威克菲尔德的牧师》的看法时，

" [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] , [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ə'mɪt] ([ðəʊ] [ðə; ði] [nems] [ɑ:(r); ə(r)]
" and of other works , the names of which I omit (Though the names are
" 和 的 其他 作品 , 这 姓名 的 哪个 我 忽略 (尽管 这 姓名 是
[əʊ'mɪtɪd] ,
omitted ,
省略 ,

以及其他作品，此处省略了作品名称（尽管名称已省略，

[jet] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] ['menʃ(ə)nd] [dɪ'zɜ:v] ['ʃɑ:rlətz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
yet the authors mentioned deserve Charlotte's approbation ,
然而 这 作者 提及 应得 夏洛特的 赞许 ,

然而，文中提到的这些作者都值得夏洛特的赞赏。

[ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [wen] [ðeɪ] [ri:d] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
and will feel it in their hearts when they read this passage .
和 将要 感觉 它 在 他们的 心 什么时候 他们 读 这 通道 .

当他们读到这段文字时，会感同身受。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɜ:nz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] .) , [ai][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'teɪn] [maɪ'self] ,
It concerns no other person .) , I could no longer contain myself ,
它 担忧 不 其他 人 .) , 我 可以 不 更长 包含 我 ,

（这与其他人无关。）我再也无法控制自己了。

[bʌt; bət] [geɪv] [fʊl] ['ʌtərəns] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :
but gave full utterance to what I thought of it :
但 给予 满的 发声 到 什么 我 想法 的 它 :

但我还是把我的想法完整地表达了出来：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ʃɑ:lət] [hæd; həd] [ə'drest] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)]
and it was not until Charlotte had addressed herself to the two other
和 它 曾是 不是 直到 夏洛特 有 已解决 她自己 到 这 二 其他
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

直到夏洛特向另外两位女士开口之后，

[ðæt] [ai] [rɪ'membəd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:vd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [mju:t] [wɪð]
that I remembered their presence , and observed them sitting mute with
那 我 记得 他们的 在场 , 和 观察到 他们 坐着 沉默的 和
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

我记得他们的存在，并看到他们惊讶地沉默不语。

[ðə; ði] [ɑːnt] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪləri] , [wɪtʃ] ,

The	aunt	looked	at	me	several	times	with	an	air	of	raillery	,	which	,
这	阿姨	看起来	在	我	一些	时代	和	一个	空气	的	玩笑	,	哪个	,

姑妈好几次用嘲讽的眼神看着我，这

[haʊˈevə(r)] , [ai][dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][maɪnd] .

however	,	I	did	not	at	all	mind	.
然而	,	我	做过	不是	在	全部	头脑	.

然而，我一点也不介意。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪŋ] .

We	talked	of	the	pleasures	of	dancing	.
我们	谈话	的	这	快乐	的	跳舞	.

我们谈论了跳舞的乐趣。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈʃɑːlət] ,

"	If	it	is	a	fault	to	love	it	,	"	said	Charlotte	,
"	如果	它	是	一个	过错	到	爱	它	,	"	说	夏洛特	,

“如果爱它是一种错的话，”夏洛特说，

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ai] [praɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] .

"	I	am	ready	to	confess	that	I	prize	it	above	all	other	amusements	.
"	我	是	准备好	到	承认	那	我	奖	它	多于	全部	其他	娱乐	.

“我坦白承认，我最珍视的娱乐方式就是它。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [dɪsˈtəːb] [ˌem ˈiː] , [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [pleɪ] [æn; ən][eə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

If	anything	disturbs	me	,	I	go	to	the	piano	,	play	an	air	to	which	I	have
如果	任何事物	扰乱	我	,	我	去	到	这	钢琴	,	玩	一个	空气	到	哪个	我	有

[dɑːnst] ,

danced	,
跳舞	,

如果有什么事让我心烦意乱，我就去钢琴前，弹奏一首我曾经跳过舞的曲子。

[ænd; ənd][ɔːl] [gəʊz] [raɪt] [əˈgen] [dəˈrektli] .

and	all	goes	right	again	directly	.
和	全部	去	正确的	再次	直接地	.

一切又立刻恢复正常了。

" [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ,

"	You	,	who	know	me	,
"	你	,	WHO	知道	我	,

认识我的人，

[kæn; kən] [ˈfænsi] [haʊ] [ˈstedfɑːstli] [ai] [geɪzd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [dɑːk] [aɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] ,

can	fancy	how	steadfastly	I	gazed	upon	her	rich	dark	eyes	during	these	remarks	,
能	想要	如何	坚定不移	我	凝视	之上	她	富有的	黑暗的	眼睛	期间	这些	评论	,

我能想象到，在她说这些话的时候，我是如何专注地凝视着她那双深邃迷人的眼睛。

[haʊ] [maɪ] [ˈveri] [səʊl] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [lɪps][ænd; ənd] [freʃ] , [ˈgləʊɪŋ] [tʃiːks] ,

how	my	very	soul	gloated	over	her	warm	lips	and	fresh	,	glowing	cheeks	,
如何	我的	非常	灵魂	沾沾自喜	超过	她	温暖的	嘴唇	和	新鲜的	,	发光	脸颊	,

我的灵魂深处多么渴望她温暖的嘴唇和清新红润的脸颊啊！

[haʊ] [ai] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

how	I	became	quite	lost	in	the	delightful	meaning	of	her	words	,	so	much	so	,
如何	我	成为	相当	丢失的	在	这	愉快	意义	的	她	字	,	所以	很多	所以	,

我完全沉浸在她话语中那令人愉悦的含义里，以至于……

[ðæt] [ai] [ˈskeəsli] [hɜːd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] .

that	I	scarcely	heard	the	actual	expressions	.
那	我	几乎	听到	这	实际的	表达式	.

我几乎没听清他们实际说的话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ai] [əˈlait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

In	short	,	I	alighted	from	the	carriage	like	a	person	in	a	dream	,
在	短的	,	我	下车	从	这	运输	喜欢	一个	人	在	一个	梦	,

总之，我像梦中人一样下了马车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][dɪm] [wɜːld] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] ,

and	was	so	lost	to	the	dim	world	around	me	,
和	曾是	所以	丢失的	到	这	暗淡	世界	大约	我	,

我完全沉浸在周围昏暗的世界中。

[ðæt] [ai] ['skeəsli] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [riˈzaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd]

that	I	scarcely	heard	the	music	which	resounded	from	the	illuminated
那	我	几乎	听到	这	音乐	哪个	回荡着	从	这	照明

['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

ballroom	.
舞厅	.

我几乎听不到从灯火通明的舞厅里传出的音乐。

[ðə; ði] [tuː] ['mesəz] . - [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][en] . [en] . ([ai] ['kænɒt] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði]

The	two	Messrs	.	Andran	and	a	certain	N	.	N	.	(	I	cannot	trouble	myself	with	the
这	二	先生们	.	-	和	一个	肯定	N	.	N	.	(	我	不能	麻烦	我	和	这

[nems]) ,

names	)	,
姓名	)	,

两位先生，安德兰先生和一位名叫NN的先生（我懒得记名字了），

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ænts] [ænd; ənd] ['ʃɑːrləts] ['pɑːtnə] , [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] -

who	were	the	aunt's	and	Charlotte's	partners	,	received	us	at	the	carriage	-
WHO	是	这	姑姑的	和	夏洛特的	合作伙伴	,	已收到	我们	在	这	运输	-

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

姨妈和夏洛特的伴侣在马车门口迎接了我们。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leɪdɪz] , [waɪlst] [ai] ['fɒləʊd] [wɪð] [maɪn] .

and	took	possession	of	their	ladies	,	whilst	I	followed	with	mine	.
和	采取	拥有	的	他们的	女士们	,	而	我	随后	和	矿	.

她们各自占有了她们的女士，而我也随后占有了我的女士。

[wiː; wi] [kəˈmenst] [wɪð] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] .

We	commenced	with	a	minuet	.
我们	开始	和	一个	小步舞曲	.

我们以一首小步舞曲开场。

[ai] [led] [aʊt] [wʌn] ['leɪdi] ['ɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

I	led	out	one	lady	after	another	,
我	引领	出去	一	女士	后	其他	,

我领着一位又一位女士走了出去，

[ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [ðəm'selvz]

and	precisely	those	who	were	the	most	disagreeable	could	not	bring	themselves
和	恰恰	那些	WHO	是	这	最多	令人不快的	可以	不是	带来	他们自己

[tuː; tə] [liːv] [ɒf] .

to	leave	off	.
到	离开	离开	.

而那些最令人讨厌的人，恰恰是最不肯罢休的人。

['ʃɑːlət] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːtnə(r)][bɪ'gæn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [dɑːns] ,

Charlotte	and	her	partner	began	an	English	country	dance	,
夏洛特	和	她	伙伴	开始	一个	英语	国家	舞蹈	,

夏洛特和她的舞伴开始跳起了英国乡村舞。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [dɪ'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [ðə; ði]

and	you	must	imagine	my	delight	when	it	was	their	turn	to	dance	the
和	你	必须	想象	我的	喜	什么时候	它	曾是	他们的	转动	到	舞蹈	这

['fɪgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

figure	with	us	.
数字	和	我们	.

你能想象到当轮到他们和我们一起跳这种舞蹈时，我有多么高兴吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['ʃɑːlət] [dɑːns] .

You	should	see	Charlotte	dance	.
你	应该	看	夏洛特	舞蹈	.

你应该看看夏洛特跳舞的样子。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] : [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɔːl] ['hɑːməni] ,

She	dances	with	her	whole	heart	and	soul	:	her	figure	is	all	harmony	,
她	舞蹈	和	她	所有的	心	和	灵魂	:	她	数字	是	全部	和谐	,

她全心全意地跳舞：她的身姿和谐优美。

['elɪgəns] , [ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,

elegance	,	and	grace	,	as	if	she	were	conscious	of	nothing	else	,
优雅	,	和	优雅	,	作为	如果	她	是	有意识的	的	没有什么	别的	,

她举止优雅，风度翩翩，仿佛眼中只有自己。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ; [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

and	had	no	other	thought	or	feeling	;	and	,	doubtless	,	for	the	moment
和	有	不	其他	想法	或者	感觉	;	和	,	毫无疑问	,	为了	这	片刻

, ['evri] ['ʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

,	every	other	sensation	is	extinct	.
,	每一个	其他	感觉	是	灭绝	.

并且没有其他想法或感觉；毫无疑问，在这一刻，其他一切感觉都消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['kʌntri] [dɑːns] , [bʌt; bət] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɜːd] ,

She	was	engaged	for	the	second	country	dance	,	but	promised	me	the	third	,
她	曾是	已订婚的	为了	这	第二	国家	舞蹈	,	但	承诺	我	这	第三	,

她原本约好参加第二场乡村舞会，但答应了我参加第三场。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['friːdəm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]

and	assured	me	,	with	the	most	agreeable	freedom	,	that	she	was	very	fond
和	保证	我	,	和	这	最多	同意	自由	,	那	她	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv] [wɔːlts] .

of	waltzing	.
的	华尔兹	.

她以最令人愉快的坦率语气向我保证，她非常喜欢跳华尔兹。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] ['pɑːtnə] [tuː; tə] [wɔːlts]

"	It	is	the	custom	here	,	"	she	said	,	"	for	the	previous	partners	to	waltz
"	它	是	这	风俗	这里	,	"	她	说	,	"	为了	这	以前的	合作伙伴	到	华尔兹

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

“这里的习俗是，”她说，“以前的舞伴会一起跳华尔兹；

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːtnə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['wɔːlsə] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪv] [hɪm]

but	my	partner	is	an	indifferent	waltzer	,	and	will	feel	delighted	if	I	save	him
但	我的	伙伴	是	一个	冷漠	华尔兹	,	和	将要	感觉	高兴极了	如果	我	节省	他

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	trouble	.
这	麻烦	.

但我的舞伴对华尔兹并不感兴趣，如果我替他省去这份麻烦，他会很高兴的。

[jɔː(r); jə(r)]['pɑːtnə(r)][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːlts] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['iːkwəli] [ɪn'keɪpəbl] :

Your	partner	is	not	allowed	to	waltz	,	and	,	indeed	,	is	equally	incapable	:
你的	伙伴	是	不是	允许	到	华尔兹	,	和	,	的确	,	是	同样地	无法	:

你的舞伴不被允许跳华尔兹，事实上，他/她也完全不会跳：

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [dɑːns] [ðæt] [juː; jʊ][wɔːlts] [wel] ; [səʊ] ,

but	I	observed	during	the	country	dance	that	you	waltz	well	;	so	,
但	我	观察到	期间	这	国家	舞蹈	那	你	华尔兹	出色地	;	所以	,

但我注意到，在乡村舞会上你跳华尔兹跳得很好；所以，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːlts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [aɪ][beg][juː; jʊ] [wʊd] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['pɑːtnə(r)] ,

if	you	will	waltz	with	me	,	I	beg	you	would	propose	it	to	my	partner	,
如果	你	将要	华尔兹	和	我	,	我	求	你	会	提出	它	到	我的	伙伴	,

如果你愿意和我跳华尔兹，请你也向我的舞伴提出这个请求。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːz] .

and	I	will	propose	it	to	yours	.
和	我	将要	提出	它	到	你的	.

我会把它提交给你。

" [wiː; wi] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] [ʃʊd; ʃəd] ['mjuːtʃuəli]

"	We	agreed	,	and	it	was	arranged	that	our	partners	should	mutually
"	我们	同意	,	和	它	曾是	安排	那	我们的	合作伙伴	应该	相互

[ˌentə'teɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

entertain	each	other	.
招待	每个	其他	.

“我们达成了一致，并安排我们的合作伙伴互相款待。”

[wiː; wi][set] [ɒf] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːst] , [dɪ'laɪtɪd] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['juːʒuəl]['greɪsf(ə)l] ['məʊʃənz]

We	set	off	,	and	,	at	first	,	delighted	ourselves	with	the	usual	graceful	motions
我们	放	离开	,	和	,	在	第一的	,	高兴极了	我们自己	和	这	通常	优美	运动

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] .

of	the	arms	.
的	这	武器	.

我们出发了，起初，我们为手臂通常优雅的动作感到高兴。

[wɪð] [wɒt] [greɪs] , [wɪð] [wɒt] [iːz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] !

With	what	grace	,	with	what	ease	,	she	moved	!
和	什么	优雅	,	和	什么	舒适	,	她	已搬	!

她举手投足间都散发着优雅和轻松的气息！

[wen] [ðə; ði][wɔːlts] [kə'menst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːl] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

When	the	waltz	commenced	,	and	the	dancers	whirled	around	each	other	in	the
什么时候	这	华尔兹	开始	,	和	这	舞者	旋转	大约	每个	其他	在	这

['gɪdi] [meɪz] ,

giddy	maze	,
头晕	迷宫	,

当华尔兹舞曲响起，舞者们在令人眼花缭乱的迷宫中彼此旋转时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

there	was	some	confusion	,	owing	to	the	incapacity	of	some	of	the
那里	曾是	一些	困惑	,	欠款	到	这	无能力	的	一些	的	这

['dɑːnsəz] .

dancers	.
舞者	.

由于部分舞者身体不适，现场出现了一些混乱。

[wiː; wi] [dʒuˈdɪʃəsli] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] , [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [ˈwɪəri] [ðəmˈselvz] ; [ænd; ənd] ,

We	judiciously	remained	still	,	allowing	the	others	to	weary	themselves	;	and	,
我们	谨慎地	剩余	仍然	,	允许	这	其他的	到	厌倦	他们自己	;	和	,

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːkwəd] [ˈdɑːnsəz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] ,

when	the	awkward	dancers	had	withdrawn	,
什么时候	这	尴尬的	舞者	有	撤回	,

我们明智地保持静止，让其他人自行疲惫；等那些笨拙的舞者退下后，

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈfeɪməsli] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [wʌn] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌp(ə)l] ,

we	joined	in	,	and	kept	it	up	famously	together	with	one	other	couple	,
我们	加入	在	,	和	保留	它	向上	众所周知	一起	和	一	其他	夫妻	,

我们也加入了进来，并和另一对夫妇一起把它搞得轰轰烈烈。

- - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] .

-	-	Andran	and	his	partner	.
-	-	-	和	他的	伙伴	.

——安德兰和他的搭档。

[ˈnevə(r)][dɪd][ai] [dɑːns] [mɔː(r)] [ˈlaɪtli] .

Never	did	I	dance	more	lightly	.
绝不	做过	我	舞蹈	更多的	轻轻	.

我从未跳过如此轻盈的舞。

[ai] [felt] [maɪˈself][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈmɔːt(ə)l] , [ˈhəʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

I	felt	myself	more	than	mortal	,	holding	this	loveliest	of	creatures	in	my	arms	,
我	毛毡	我	更多的	比	凡人	,	保持	这	最可爱的	的	生物	在	我的	武器	,

抱着这最可爱的生灵，我感觉自己超越了凡人的局限。

[ˈflaɪɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] , [tɪl] [ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)]

flying	,	with	her	as	rapidly	as	the	wind	,	till	I	lost	sight	of	every	other
飞行	,	和	她	作为	快速	作为	这	风	,	直到	我	丢失的	视线	的	每一个	其他

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ;

object	;
目的	;

与她一起飞翔，速度快如风，直到我看不见其他任何东西；

[ænd; ənd][əʊ] [ˈwɪlhelm] , [ai] [vau] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [huːm] [ai] [lʌvd] ,

and	O	Wilhelm	,	I	vowed	at	that	moment	,	that	a	maiden	whom	I	loved	,
和	哦	威廉	,	我	发誓	在	那	片刻	,	那	一个	少女	谁	我	喜爱	,

哦，威廉，我当时发誓，我要献给我所爱的少女，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [felt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [əˈtætʃmənt] , [ˈnevə(r)] ,

or	for	whom	I	felt	the	slightest	attachment	,	never	,
或者	为了	谁	我	毛毡	这	丝毫	依恋	,	绝不	,

或者说，我从未对任何人有过丝毫感情。

[ˈnevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːlts] [wɪð] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ai] [went] [tuː; tə] [pɜːˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)]

never	should	waltz	with	any	one	else	but	with	me	,	if	I	went	to	perdition	for
绝不	应该	华尔兹	和	任何	一	别的	但	和	我	,	如果	我	去	到	毁灭	为了

[ˌaɪ ˈtiː] !

it	!
它	!

你绝不应该和除了我以外的任何人跳华尔兹，即使为此我会下地狱！

- - [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] .

-	-	you	will	understand	this	.
-	-	你	将要	理解	这	.

你会明白的。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːnz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ˈaʊə(r)] [breθ] .

We	took	a	few	turns	in	the	room	to	recover	our	breath	.
我们	采取	一个	很少	转弯	在	这	房间	到	恢复	我们的	气息	.

我们在房间里轮流走了几圈，喘口气。

['ʃɑːlət] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [felt] [rɪ'freʃt] [baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ]

Charlotte	sat	down	,	and	felt	refreshed	by	partaking	of	some	oranges	which	I
夏洛特	卫星	向下	,	和	毛毡	焕然一新	经过	参与	的	一些	橙子	哪个	我

[hæd; həd] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ,

had	had	secured	,
有	有	安全	,

夏洛特坐了下来，吃了些我事先准备好的橘子，感觉神清气爽。

- - [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] ; [bʌt; bət] [æt; ət] ['evri] [slaɪs] [wɪtʃ] ,

-	-	the	only	ones	that	had	been	left	;	but	at	every	slice	which	,
-	-	这	仅有的	一个	那	有	到过	左边	;	但	在	每一个	片	哪个	,

——仅剩的那些；但每一片，

[frɒm; frəm] [pə'laɪtnəs] , [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]

from	politeness	,	she	offered	to	her	neighbours	,	I	felt	as	though	a
从	礼貌	,	她	提供	到	她	邻居	,	我	毛毡	作为	尽管	一个

['dægə(r)] [went] [θruː] [maɪ] [hɑːt] .

dagger	went	through	my	heart	.
匕首	去	通过	我的	心	.

出于礼貌，她向邻居们提出请求，我感觉就像一把匕首刺穿了我的心脏。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] ['kʌntri] [dɑːns] .

We	were	the	second	couple	in	the	third	country	dance	.
我们	是	这	第二	夫妻	在	这	第三	国家	舞蹈	.

我们是第三支乡村舞的第二对舞伴。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ([ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɪð] [wɒt] ['ekstəsi] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət]

As	we	were	going	down	(	and	Heaven	knows	with	what	ecstasy	I	gazed	at
作为	我们	是	去	向下	(	和	天堂	知道	和	什么	狂喜	我	凝视	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [aɪz] ,

her	arms	and	eyes	,
她	武器	和	眼睛	,

当我们往下走的时候（天知道我当时是多么欣喜若狂地凝视着她的手臂和眼睛），

['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt]) ,

beaming	with	the	sweetest	feeling	of	pure	and	genuine	enjoyment	)	,
光芒四射	和	这	最甜美的	感觉	的	纯的	和	真的	享受	)	,

（洋溢着纯粹而真挚的喜悦之情）

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

we	passed	a	lady	whom	I	had	noticed	for	her	charming	expression	of
我们	通过了	一个	女士	谁	我	有	注意到	为了	她	迷人	表达	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

我们路过一位女士，我注意到她面容迷人；

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

although	she	was	no	longer	young	.
虽然	她	曾是	不	更长	年轻的	.

虽然她已不再年轻。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃɑːlət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðen] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

She	looked	at	Charlotte	with	a	smile	,	then	,	holding	up	her	finger	in	a
她	看起来	在	夏洛特	和	一个	微笑	,	然后	,	保持	向上	她	手指	在	一个

['θretnɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

threatening	attitude	,
威胁	态度	,

她笑着看了夏洛特一眼，然后竖起一根手指，摆出一副威胁的姿态。

[rɪ'piːtɪd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['ælbət] . "

repeated	twice	in	a	very	significant	tone	of	voice	the	name	of	"	Albert	.	"
重复	两次	在	一个	非常	重要的	语气	的	嗓音	这	姓名	的	"	阿尔伯特	.	"

用非常严肃的语气重复了两遍“阿尔伯特”这个名字。

" [huː] [ɪz] ['ælbət] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] ['ʃɑːlət] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə][ɑːsk] ?

"	Who	is	Albert	,	"	said	I	to	Charlotte	,	"	if	it	is	not	impertinent	to	ask	?
"	WHO	是	阿尔伯特	,	"	说	我	到	夏洛特	,	"	如果	它	是	不是	无礼	到	问	?

“阿尔伯特是谁？”我问夏洛特，“如果冒昧问一下的话？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['seprət] ,

"	She	was	about	to	answer	,	when	we	were	obliged	to	separate	,
"	她	曾是	关于	到	回答	,	什么时候	我们	是	有义务	到	分离	,

她正要回答，我们却不得不分开。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ; [ænd; ənd] ,

in	order	to	execute	a	figure	in	the	dance	;	and	,
在	命令	到	执行	一个	数字	在	这	舞蹈	;	和	,

为了完成舞蹈中的一个动作；并且，

[æz; əz][wiː; wi] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [aɪ] [pə'siːvd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

as	we	crossed	over	again	in	front	of	each	other	,	I	perceived	she	looked
作为	我们	交叉	超过	再次	在	正面	的	每个	其他	,	我	感知	她	看起来

['sʌmwɒt] ['pensɪv] .

somewhat	pensive	.
有些	沉思的	.

当我们再次从彼此面前走过时，我注意到她看起来有些若有所思。

" [waɪ] [niːd] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ?

"	Why	need	I	conceal	it	from	you	?
"	为什么	需要	我	隐藏	它	从	你	?

我为什么要对你隐瞒呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] .

"	she	said	,	as	she	gave	me	her	hand	for	the	promenade	.
"	她	说	,	作为	她	给予	我	她	手	为了	这	长廊	.

“她说着，向我伸出了手，准备去散步。”

" ['ælbət] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] .

"	Albert	is	a	worthy	man	,	to	whom	I	am	engaged	.
"	阿尔伯特	是	一个	值得	男人	,	到	谁	我	是	已订婚的	.

“阿尔伯特是个值得尊敬的人，我已经和他订婚了。”

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv]

there	was	nothing	new	to	me	in	this	(	for	the	girls	had	told	me	of
那里	曾是	没有什么	新的	到	我	在	这	(	为了	这	女孩们	有	讲述	我	的

[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [weɪ]) ;

it	on	the	way	)	;
它	在	这	方式	)	;

这对我来说并不新鲜（因为女孩们在路上就告诉过我）。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [njuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

but	it	was	so	far	new	that	I	had	not	thought	of	it	in	connection	with
但	它	曾是	所以	远的	新的	那	我	有	不是	想法	的	它	在	联系	和

[hɜː(r); hə(r)] [huːm] ,

her	whom	,
她	谁	,

但这事发生得太突然了，我根本没想过把它和她联系起来。

[ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] , [aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][praɪz][səʊ] ['haɪli] .

in	so	short	a	time	,	I	had	learned	to	prize	so	highly	.
在	所以	短的	一个	时间	,	我	有	学习	到	奖	所以	高度	.

在如此短的时间内，我学会了如此珍视。

[ɪ'nʌf] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [kən'fjuːzd] , [gɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] ['dʒen(ə)rəl]

Enough	,	I	became	confused	,	got	out	in	the	figure	,	and	occasioned	general
足够的	,	我	成为	使困惑	,	得到	出去	在	这	数字	,	和	引发	一般的

[kən'fjuːʒn] ;

confusion	;
困惑	;

够了，我变得糊涂了，走神了，引起了大家的混乱；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ɔːl] ['ʃɑːrləts] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [raɪt] [baɪ] ['pʊlɪŋ]

so	that	it	required	all	Charlotte's	presence	of	mind	to	set	me	right	by	pulling
所以	那	它	必需的	全部	夏洛特的	在场	的	头脑	到	放	我	正确的	经过	拉

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

and	pushing	me	into	my	proper	place	.
和	推动	我	进入	我的	恰当的	地方	.

因此，夏洛特必须保持冷静，拉着我、推着我，才能把我扶回正确的位置。

[ðə; ðɪ] [dɑːns] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

The	dance	was	not	yet	finished	when	the	lightning	which	had	for	some
这	舞蹈	曾是	不是	然而	完成的	什么时候	这	闪电	哪个	有	为了	一些

[taɪm] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

time	been	seen	in	the	horizon	,
时间	到过	已见	在	这	地平线	,

舞会尚未结束，地平线上出现了一道闪电，此前已在地平线上出现过一段时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [hiːt] , [gruː] [mɔː(r)]['vaɪələnt]

and	which	I	had	asserted	to	proceed	entirely	from	heat	,	grew	more	violent
和	哪个	我	有	断言	到	继续	完全	从	热	,	生长	更多的	暴力

;

;
;

我之前断言完全是由热引起的，现在却变得更加剧烈；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] .

and	the	thunder	was	heard	above	the	music	.
和	这	雷	曾是	听到	多于	这	音乐	.

雷声盖过了音乐声。

[wen] ['eni] [dɪ'stres] [ɔː(r)]['terə(r)] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌə'mjuːzmənts] ,

When	any	distress	or	terror	surprises	us	in	the	midst	of	our	amusements	,
什么时候	任何	痛苦	或者	恐怖	惊喜	我们	在	这	中间	的	我们的	娱乐	,

当我们在娱乐过程中突然遭遇任何痛苦或恐惧时，

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [meɪks] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

it	naturally	makes	a	deeper	impression	than	at	other	times	,
它	自然	制作	一个	更深	印象	比	在	其他	时代	,

它自然而然地给人留下比其他时候更深刻的印象。

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['kɒntrɑːst] [meɪks] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['kiːnli] [sə'septəb(ə)l] ,

either	because	the	contrast	makes	us	more	keenly	susceptible	,
任何一个	因为	这	对比	制作	我们	更多的	敏锐地	易受影响的	,

或许是因为这种对比使我们更容易受到影响，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [mɔː(r)]['əʊpən][tuː; tə] [ɪm'preʃnz] ,

or	rather	perhaps	because	our	senses	are	then	more	open	to	impressions	,
或者	相当	也许	因为	我们的	感官	是	然后	更多的	打开	到	印象	,

或者更确切地说，或许是因为那时我们的感官更容易受到外界印象的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [strɒŋgə(r)] .

and	the	shock	is	consequently	stronger	.
和	这	震惊	是	最后	更强	.

因此，冲击力会更强。

[tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] [ai][mʌst; məst] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] .

To	this	cause	I	must	ascribe	the	fright	and	shrieks	of	the	ladies	.
到	这	原因	我	必须	归咎于	这	惊吓	和	尖叫	的	这	女士们	.

女士们的惊恐和尖叫声都归因于此。

[wʌn] [sə'geɪʃəsli] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

One	sagaciously	sat	down	in	a	corner	with	her	back	to	the	window	,
一	睿智地	卫星	向下	在	一个	角落	和	她	后退	到	这	窗户	,

一位女士机智地背对着窗户，坐在角落里。

[ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	held	her	fingers	to	her	ears	;	a	second	knelt	down	before	her
和	握住	她	手指	到	她	耳朵	;	一个	第二	跪下	向下	前	她

,

,

,

她用手指捂住耳朵；另一个人跪在她面前，

[ænd; ənd] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	hid	her	face	in	her	lap	;	a	third	threw	herself	between	them	,
和	隐藏	她	脸	在	她	膝	;	一个	第三	扔	她自己	之间	他们	,

她把脸埋在膝盖上；第三个人则扑到她们中间，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] ; [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ]

and	embraced	her	sister	with	a	thousand	tears	;	some	insisted	on	going
和	拥抱	她	姐姐	和	一个	千	眼泪	;	一些	坚持	在	去

[həʊm] ;

home	;
家	;

她含着千泪拥抱了妹妹；有些人坚持要回家；

['ʌðə(r)z] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] ,

others	,	unconscious	of	their	actions	,
其他的	,	无意识	的	他们的	行动	,

其他人则对自己的行为浑然不觉。

['wɒntɪd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ]

wanted	sufficient	presence	of	mind	to	repress	the	impertinence	of	their	young
通缉	充足的	在场	的	头脑	到	抑	这	无礼	的	他们的	年轻的

['pɑːtnə] ,

partners	,
合作伙伴	,

他们希望自己有足够的冷静头脑来压制年轻伴侣的无礼行为。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][də'rekt][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðəʊz] [saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædʒɪteɪtɪd]

who	sought	to	direct	to	themselves	those	sighs	which	the	lips	of	our	agitated
WHO	寻求	到	直接的	到	他们自己	那些	叹息	哪个	这	嘴唇	的	我们的	激动

[bj'uːtɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] .

beauties	intended	for	heaven	.
美女	故意的	为了	天堂	.

他们试图将我们那些激动不已的美人原本献给天堂的叹息，据为己有。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [sməʊk] [ə; eɪ]['kwaɪət][sɪ'gɑː(r)] ,

Some	of	the	gentlemen	had	gone	down	-	stairs	to	smoke	a	quiet	cigar	,
一些	的	这	先生们	有	已消失	向下	-	楼梯	到	抽烟	一个	安静的	雪茄	,

有些男士下楼去安静地抽雪茄了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['glædlɪ] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['hæpɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	the	rest	of	the	company	gladly	embraced	a	happy	suggestion	of	the
和	这	休息	的	这	公司	乐意	拥抱	一个	快乐的	建议	的	这

['həʊstəs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd]

hostess	to	retire	into	another	room	which	was	provided	with	shutters	and
女主人	到	退休	进入	其他	房间	哪个	曾是	假如	和	百叶窗	和

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

公司的其他成员欣然接受了女主人提出的建议，移步到另一个装有百叶窗和窗帘的房间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [wen] ['ʃɑːlət] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ;

We	had	hardly	got	there	,	when	Charlotte	placed	the	chairs	in	a	circle	;
我们	有	几乎	得到	那里	,	什么时候	夏洛特	放置	这	椅子	在	一个	圆圈	;

我们刚走到那儿，夏洛特就把椅子摆成了一个圆圈；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] ,

and	,	when	the	company	had	sat	down	in	compliance	with	her	request	,
和	,	什么时候	这	公司	有	卫星	向下	在	遵守	和	她	要求	,

当公司按照她的要求坐下来商讨之后，

[ʃiː; ʃi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [raʊnd] [geɪm] .

she	forthwith	proposed	a	round	game	.
她	立即	建议的	一个	圆形的	游戏	.

她随即提议玩回合制游戏。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [drɔː] [ðəm'selvz] [ʌp]

I	noticed	some	of	the	company	prepare	their	mouths	and	draw	themselves	up
我	注意到	一些	的	这	公司	准备	他们的	嘴	和	画	他们自己	向上

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] ['fɔːfɪt] .

at	the	prospect	of	some	agreeable	forfeit	.
在	这	前景	的	一些	同意	丧失	.

我注意到公司里有些人做好了准备，一想到可能会得到一些令人满意的惩罚，就摆出了一副跃跃欲试的姿态。

" [let] [juː 'es] [pleɪ] [æt; ət] ['kaʊntɪŋ] , " [sed] ['ʃɑːlət] .

"	Let	us	play	at	counting	,	"	said	Charlotte	.
"	让	我们	玩	在	计数	,	"	说	夏洛特	.

“我们来玩数数游戏吧，”夏洛特说。

" [naʊ] , [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ;

"	Now	,	pay	attention	:	I	shall	go	round	the	circle	from	right	to	left	;
"	现在	,	支付	注意力	:	我	将	去	圆形的	这	圆圈	从	正确的	到	左边	;

“现在，请注意：我将从右到左绕着圆圈走一圈；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə]

and	each	person	is	to	count	,	one	after	the	other	,	the	number	that	comes	to
和	每个	人	是	到	数数	,	一	后	这	其他	,	这	数字	那	来	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

每个人依次数出自己数到的数字。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [kaʊnt] [fɑːst] ; [huː'evə(r)] [stɒps] [ɔː(r)] [mɪ'steɪks] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ðɪ]

and	must	count	fast	;	whoever	stops	or	mistakes	is	to	have	a	box	on	the
和	必须	数数	快速地	;	谁	停止	或者	错误	是	到	有	一个	盒子	在	这

[ɪə(r)] ,

ear	,
耳朵	,

而且必须快速数数；谁停下来或数错，就要用盒子敲他的耳朵。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

and	so	on	,	till	we	have	counted	a	thousand	.
和	所以	在	,	直到	我们	有	计数	一个	千	.

如此往复，直到我们数到一千。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .

"	It	was	delightful	to	see	the	fun	.
"	它	曾是	愉快	到	看	这	乐趣	.

看到大家玩得这么开心，真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] .

She	went	round	the	circle	with	upraised	arm	.
她	去	圆形的	这	圆圈	和	抬起	手臂	.

她举起手臂绕着圈子走了一圈。

" [wʌn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] ; " [tuː] , " [ðə; ði] ['sekənd] ; " [θriː] , " [ðə; ði] [θɜːd] ;

"	One	,	"	said	the	first	;	"	two	,	"	the	second	;	"	three	,	"	the	third	;
"	一	,	"	说	这	第一的	;	"	二	,	"	这	第二	;	"	三	,	"	这	第三	;

“一,”第一个人说；“二,”第二个人说；“三,”第三个人说；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tɪl] ['ʃɑːlət] [went] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

and	so	on	,	till	Charlotte	went	faster	and	faster	.
和	所以	在	,	直到	夏洛特	去	快点	和	快点	.

就这样，夏洛特越跑越快。

[wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['ɪnstəntli] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt]

One	made	a	mistake	,	instantly	a	box	on	the	ear	;	and	,	amid	the	laughter	that
一	制成	一个	错误	,	即刻	一个	盒子	在	这	耳朵	;	和	,	之中	这	笑声	那

[in'sjuː] ,

ensued	,
随后	,

有人犯了错，立刻挨了一拳；随之而来的是一阵哄笑，

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

came	another	box	;	and	so	on	,	faster	and	faster	.
来了	其他	盒子	;	和	所以	在	,	快点	和	快点	.

又一个箱子来了；就这样，速度越来越快。

[ai][maɪ'self] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] .

I	myself	came	in	for	two	.
我	我	来了	在	为了	二	.

我本人是两个人来的。

[ai] ['fænsid] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] .

I	fancied	they	were	harder	than	the	rest	,	and	felt	quite	delighted	.
我	幻想	他们	是	更难	比	这	休息	,	和	毛毡	相当	高兴极了	.

我当时觉得它们比其他的更硬，感到非常高兴。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

A	general	laughter	and	confusion	put	an	end	to	the	game	long	before	we
一个	一般的	笑声	和	困惑	放	一个	结尾	到	这	游戏	长的	前	我们

[hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

had	counted	as	far	as	a	thousand	.
有	计数	作为	远的	作为	一个	千	.

在我们还没数到一千之前，一阵哄笑和混乱就结束了游戏。

[ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['seprət] [nɒts] : [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] ,

The	party	broke	up	into	little	separate	knots	:	the	storm	had	ceased	,
这	派对	打破	向上	进入	小的	分离	绳结	:	这	风暴	有	停止	,

聚会渐渐散去，变成了一个个独立的小团体：暴风雨已经停了。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] ['ʃɑːlət] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .

and	I	followed	Charlotte	into	the	ballroom	.
和	我	随后	夏洛特	进入	这	舞厅	.

我跟着夏洛特走进了舞厅。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

On	the	way	she	said	,
在	这	方式	她	说	,

她在路上说：

" [ðə; ði] [geɪm] ['bænɪʃt] [ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] . " [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	The	game	banished	their	fears	of	the	storm	.	"	I	could	make	no	reply	.
"	这	游戏	被放逐	他们的	恐惧	的	这	风暴	.	"	我	可以	制作	不	回复	.

“游戏驱散了他们对暴风雨的恐惧。”我无言以对。

" [ai][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

"	I	myself	,	"	she	continued	,	"	was	as	much	frightened	as	any	of	them	;
"	我	我	,	"	她	持续	,	"	曾是	作为	很多	害怕	作为	任何	的	他们	;

“我本人，”她继续说道，“和他们一样害怕；

[bʌt; bət][baɪ] [ə'fektɪŋ] ['kʌrɪdʒ] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai] [fə'gɒt] [maɪ] [ˌæpri'henʃən] .

but	by	affecting	courage	,	to	keep	up	the	spirits	of	the	others	,	I	forgot	my	apprehensions	.
但	经过	影响	勇气	,	到	保持	向上	这	烈酒	的	这	其他的	,	我	忘了	我的	担忧	.

但是，为了鼓舞大家的士气，我强装镇定，忘记了自己的担忧。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	We	went	to	the	window	.
"	我们	去	到	这	窗户	.

我们走到窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] : [ə; eɪ] [sɒft] [reɪn][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	still	thundering	at	a	distance	:	a	soft	rain	was	pouring	down	over	the	country	,
它	曾是	仍然	雷鸣	在	一个	距离	:	一个	柔软的	雨	曾是	浇注	向下	超过	这	国家	,

远处雷声依旧隆隆，细雨正倾盆而下，笼罩着整个国家。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz] .

and	filled	the	air	around	us	with	delicious	odours	.
和	已填	这	空气	大约	我们	和	可口的	气味	.

周围的空气中弥漫着诱人的香味。

['ʃɑːlət] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːn] ;

Charlotte	leaned	forward	on	her	arm	;	her	eyes	wandered	over	the	scene	;
夏洛特	倾斜	向前	在	她	手臂	;	她	眼睛	漫步	超过	这	场景	;

夏洛特用胳膊撑着身体向前倾，目光在眼前的景象上游移；

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɔɪsnd] [wɪð] [tɪəz] ;

she	raised	them	to	the	sky	,	and	then	turned	them	upon	me	;	they	were	moistened	with	tears	;
她	提高	他们	到	这	天空	,	和	然后	转向	他们	之上	我	;	他们	是	湿润	和	眼泪	;

她将它们举向天空，然后转向我；它们被泪水浸湿了；

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn] [maɪn] [ænd; ənd] [sed] , " ['klɑːpstɑːk] !

she	placed	her	hand	on	mine	and	said	,	"	Klopstock	!
她	放置	她	手	在	矿	和	说	,	"	克洛普斯托克	!

她把手放在我的手上，说道：“克洛普施托克！”

" [æt; ət] [wʌns] [ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [əʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] :

"	at	once	I	remembered	the	magnificent	ode	which	was	in	her	thoughts	:
"	在	一次	我	记得	这	壮丽	颂	哪个	曾是	在	她	想法	:

“我立刻想起了她心中那首优美的颂歌：

[ai] [felt] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd] [sæŋk] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

I	felt	oppressed	with	the	weight	of	my	sensations	,	and	sank	under	them	.
我	毛毡	受压迫者	和	这	重量	的	我的	感觉	,	和	沉没	在下面	他们	.

我感到自己的感受沉重得令人窒息，我被压垮了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [beə(r)] .

It	was	more	than	I	could	bear	.
它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我实在无法承受。

[ai] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [tɪəz] ,

I	bent	over	her	hand	,	kissed	it	in	a	stream	of	delicious	tears	,
我	弯曲	超过	她	手	,	亲吻	它	在	一个	溪流	的	可口的	眼泪	,

我俯身吻了吻她的手，泪水如泉涌般流淌。

[ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	again	looked	up	to	her	eyes	.
和	再次	看起来	向上	到	她	眼睛	.

然后他又抬头看向她的眼睛。

[dɪ'vaɪn] ['klɑ:pstɑ:k] !

Divine	Klopstock	!
神圣的	克洛普斯托克	!

神圣的克洛普施托克!

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [si:] [ðaɪ] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] ?

why	didst	thou	not	see	thy	apotheosis	in	those	eyes	?
为什么	迪斯特	你	不是	看	你的	神化	在	那些	眼睛	?

你为何没能在那双眼睛里看到你的升华?

[ænd; ənd] [ðaɪ] [neɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [prəu'fein] , [wʊd] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] !

And	thy	name	so	often	profaned	,	would	that	I	never	heard	it	repeated	!
和	你的	姓名	所以	经常	亵渎	,	会	那	我	绝不	听到	它	重复	!

你的名字屡遭亵渎，但愿我永远不要再听到它被提起!

[dʒu:n] - .

JUNE	19	.
六月	-	.

6月19日

[ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ai] [stɒpt] [ɪn] [maɪ] ['nærətɪv] :

I	no	longer	remember	where	I	stopped	in	my	narrative	:
我	不	更长	记住	在哪里	我	停止	在	我的	叙述	:

我已经记不清我的叙述停在哪里了:

[ai] ['əʊnli] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai] [went] [tu:; tə] [bed] ;

I	only	know	it	was	two	in	the	morning	when	I	went	to	bed	;
我	仅有的	知道	它	曾是	二	在	这	早晨	什么时候	我	去	到	床	;

我只知道我上床睡觉的时候是凌晨两点;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ]

and	if	you	had	been	with	me	,	that	I	might	have	talked	instead	of	writing
和	如果	你	有	到过	和	我	,	那	我	可能	有	谈话	反而	的	写作

[tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果你当时在我身边，我就可以和你面对面交谈，而不是写信给你了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] [ʌp] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

I	should	,	in	all	probability	,	have	kept	you	up	till	daylight	.
我	应该	,	在	全部	可能性	,	有	保留	你	向上	直到	日光	.

我很有可能应该让你熬夜到天亮。

[ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] ['hæpənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl]

I	think	I	have	not	yet	related	what	happened	as	we	rode	home	from	the	ball
我	思考	我	有	不是	然而	有关的	什么	发生	作为	我们	骑	家	从	这	球

,

,

,

我想我还没有讲完我们从舞会回家的路上发生的事情。

[nɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .

nor	have	I	time	to	tell	you	now	.
也不	有	我	时间	到	告诉	你	现在	.

我现在也没时间告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sʌnraɪz] : [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] ,

It	was	a	most	magnificent	sunrise	:	the	whole	country	was	refreshed	,
它	曾是	一个	最多	壮丽	日出	:	这	所有的	国家	曾是	焕然一新	,

那是一场无比壮丽的日出：整个国家都焕然一新。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] [drɒp] [baɪ] [drɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	the	rain	fell	drop	by	drop	from	the	trees	in	the	forest	.
和	这	雨	跌倒	降低	经过	降低	从	这	树木	在	这	森林	.

雨水一滴一滴地从森林的树上落下。

['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

Our	companions	were	asleep	.
我们的	同伴	是	睡着了	.

我们的同伴都睡着了。

['ʃɑːlət] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlsəʊ] ,

Charlotte	asked	me	if	I	did	not	wish	to	sleep	also	,
夏洛特	问	我	如果	我	做过	不是	希望	到	睡觉	还	,

夏洛特问我是否也想睡觉，

[ænd; ənd] [begd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['serəməni] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	begged	of	me	not	to	make	any	ceremony	on	her	account	.
和	乞求	的	我	不是	到	制作	任何	仪式	在	她	帐户	.

她恳求我不要为她举行任何仪式。

['lʊkɪŋ] ['stedfɑːstlɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [siː] [ðəʊz] [aɪz] ['əʊpən]

Looking	steadfastly	at	her	,	I	answered	,	"	As	long	as	I	see	those	eyes	open
寻找	坚定不移	在	她	,	我	回答	,	"	作为	长的	作为	我	看	那些	眼睛	打开

,

,

,

我目不转睛地看着她，回答道："只要我看到你的眼睛睁着，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

there	is	no	fear	of	my	falling	asleep	.
那里	是	不	害怕	的	我的	坠落	睡着了	.

我并不担心会睡着。

" [wiː; wi] [bəuθ] [kən'tɪnjuːd] [ə'weɪk] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

"	We	both	continued	awake	till	we	reached	her	door	.
"	我们	两个都	持续	醒	直到	我们	达到	她	门	.

我们俩一直醒着，直到走到她家门口。

[ðə; ði] [meɪd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	maid	opened	it	softly	,	and	assured	her	,	in	answer	to	her
这	女佣	打开	它	轻轻	,	和	保证	她	,	在	回答	到	她

[ɪn'kwaɪəriz] ,

inquiries	,
查询	,

女仆轻轻地打开信封，回答了她的询问，并向她保证：

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .

that	her	father	and	the	children	were	well	,	and	still	sleeping	.
那	她	父亲	和	这	孩子们	是	出色地	,	和	仍然	睡眠	.

她的父亲和孩子们都很好，还在睡觉。

[aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːskɪŋ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

I	left	her	asking	permission	to	visit	her	in	the	course	of	the	day	.
我	左边	她	问	允许	到	访问	她	在	这	课程	的	这	天	.

我离开时征得了她的同意，以便在当天晚些时候去看望她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz]

She	consented	,	and	I	went	,	and	,	since	that	time	,	sun	,	moon	,	and	stars
她	同意	,	和	我	去	,	和	,	自从	那	时间	,	太阳	,	月亮	,	和	明星

[meɪ] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [kɔːs] :

may	pursue	their	course	:
可能	追求	他们的	课程	:

她同意了，于是我去了，从此以后，太阳、月亮和星星便可以继续它们的运行轨迹了：

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ;

I	know	not	whether	it	is	day	or	night	;
我	知道	不是	无论	它	是	天	或者	夜晚	;

我不知道现在是白天还是黑夜；

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . [dʒuːn] - .

the	whole	world	is	nothing	to	me	.	JUNE	21	.
这	所有的	世界	是	没有什么	到	我	.	六月	-	.

整个世界对我来说都毫无意义。6月21日。

[maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'zɜːvd] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] ;

My	days	are	as	happy	as	those	reserved	by	God	for	his	elect	;
我的	天	是	作为	快乐的	作为	那些	预订的	经过	上帝	为了	他的	选	;

我的日子如同上帝为他的选民预备的幸福日子一样快乐；

[ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [biː; bi][maɪ] [feɪt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['teɪstɪd]

and	,	whatever	be	my	fate	hereafter	,	I	can	never	say	that	I	have	not	tasted
和	,	任何	是	我的	命运	此后	,	我	能	绝不	说	那	我	有	不是	尝过

[dʒɔɪ] ,

joy	,
喜悦	,

无论我来世的命运如何，我永远无法否认我曾品尝过快乐的滋味。

- - [ðə; ði]['pjʊərɪst][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] .

-	-	the	purest	joy	of	life	.
-	-	这	最纯净的	喜悦	的	生活	.

——人生最纯粹的快乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɔlhaɪm] .

You	know	Walheim	.
你	知道	瓦尔海姆	.

你知道沃尔海姆。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] .

I	am	now	completely	settled	there	.
我	是	现在	完全地	定居	那里	.

我现在已经完全适应了那里的生活。

[ɪn] [ðæt] [spɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm] ['ʃɑːlət] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self]

In	that	spot	I	am	only	half	a	league	from	Charlotte	;	and	there	I	enjoy	myself
在	那	点	我	是	仅有的	一半	一个	联盟	从	夏洛特	;	和	那里	我	享受	我

,

,

,

那里离夏洛特只有半个联盟的距离；我在那里过得很开心。

[ænd; ənd] [teɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][mæn] .

and	taste	all	the	pleasure	which	can	fall	to	the	lot	of	man	.
和	品尝	全部	这	乐趣	哪个	能	落下	到	这	很多	的	男人	.

尽情享受人生所能体验的一切快乐。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wen] [aɪ] [sɪ'lektɪd] [wɔlhaɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pə'destriən] [ɪk'skɜːrʒən] ,

Little	did	I	imagine	,	when	I	selected	Walheim	for	my	pedestrian	excursions	,
小的	做过	我	想象	,	什么时候	我	已选	瓦尔海姆	为了	我的	行人	短途旅行	,

我当时选择瓦尔海姆作为步行游览路线时，万万没想到……

[ðæt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [leɪ] [səʊ][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

that	all	heaven	lay	so	near	it	.
那	全部	天堂	躺	所以	靠近	它	.

仿佛整个天堂都近在咫尺。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [medəuz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

How	often	in	my	wanderings	from	the	hillside	or	from	the	meadows	across	the
如何	经常	在	我的	漫游	从	这	山坡	或者	从	这	草地	穿过	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

在我漫步于山坡或河对岸草地的途中，我常常……

[hæv; həv][aɪ] [bɪ'held] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]

have	I	beheld	this	hunting	-	lodge	,	which	now	contains	within	it	all	the	joy	of
有	我	观看	这	打猎	-	小屋	,	哪个	现在	包含	之内	它	全部	这	喜悦	的

[maɪ] [hɑːt] !

my	heart	!
我的	心	!

我曾见过这座狩猎小屋，它如今承载着我心中所有的喜悦！

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlhelm] ,

I	have	often	,	my	dear	Wilhelm	,
我	有	经常	,	我的	亲爱的	威廉	,

我常常如此，我亲爱的威廉。

[rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] ['iːgənəs] [men] [fiːl] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [njuː] [dɪs'kʌvəri] ,

reflected	on	the	eagerness	men	feel	to	wander	and	make	new	discoveries	,
反映	在	这	渴望	男人	感觉	到	漫步	和	制作	新的	发现	,

反思了男人们渴望探索和发现新事物的热情，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] ['siːkrət] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] ['ɑːftəwəd] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	upon	that	secret	impulse	which	afterward	inclines	them	to	return	to	their
和	之上	那	秘密	冲动	哪个	之后	斜坡	他们	到	返回	到	他们的

['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,

narrow	circle	,
狭窄的	圆圈	,

而正是这种隐秘的冲动，促使他们后来又回到自己狭小的圈子里。

[kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [ɪm'bærəs] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [wɒt]
conform **to** **the** **laws** **of** **custom** **,** **and** **embarrass** **themselves** **no** **longer** **with** **what**
符合 到 这 法律 的 风俗 , 和 尴尬 他们自己 不 更长 和 什么
['pɑːsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
passes **around** **them** **.**
通过 大约 他们 .

遵守习俗，不再因周围发生的事情而感到难堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [streɪndʒ] [haʊ] , [wen] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] [fɜːst] ,
It **is** **so** **strange** **how** **,** **when** **I** **came** **here** **first** **,**
它 是 所以 奇怪的 如何 , 什么时候 我 来了 这里 第一的 ,

真是奇怪，当我第一次来到这里的时候，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðæt] ['lʌvli] ['væli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
and **gazed** **upon** **that** **lovely** **valley** **from** **the** **hillside** **,**
和 凝视 之上 那 迷人的 谷 从 这 山坡 ,

然后我从山坡上眺望那美丽的山谷，

[ai] [felt] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [siːn] [sə'raʊndɪŋ] [ˌem 'iː] .
I **felt** **charmed** **with** **the** **entire** **scene** **surrounding** **me** **.**
我 毛毡 迷住了 和 这 全部的 场景 周围 我 .

我被周围的一切深深吸引。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʊd] ['ɒpəzɪt] - - [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][sɪt]['ʌndə(r)][ɪts] [ʃeɪd] !
The **little** **wood** **opposite** **-** **-** **how** **delightful** **to** **sit** **under** **its** **shade** **!**
这 小的 木头 对面的 - - 如何 愉快 到 坐 在下面 它是 阴影 !

对面那片小树林——坐在树荫下真是太惬意了！

[haʊ] [faɪn] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɒk] !
How **fine** **the** **view** **from** **that** **point** **of** **rock** **!**
如何 美好的 这 看法 从 那 观点 的 岩石 !

从那块岩石上看到的景色真美！

[ðen] , [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['væliz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] !
Then **,** **that** **delightful** **chain** **of** **hills** **,** **and** **the** **exquisite** **valleys** **at** **their** **feet** **!**
然后 , 那 愉快 链 的 丘陵 , 和 这 精美的 山谷 在 他们的 脚 !

然后，是那连绵起伏的迷人山峦，以及山脚下秀丽的山谷！

[kʊd; kəd][ai][bʌt; bət]['wɒndə(r)][ænd; ənd] [luːz] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
Could **I** **but** **wander** **and** **lose** **myself** **amongst** **them** **!**
可以 我 但 漫步 和 失去 我 在 他们 !

我真想漫步其中，迷失在他们之中！

[ai] [went] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ai] [wɪʃt] .
I **went** **,** **and** **returned** **without** **finding** **what** **I** **wished** **.**
我 去 , 和 返回 没有 寻找 什么 我 希望 .

我去了，但没找到我想要的东西就回来了。

['dɪstəns] , [maɪ] [frend] , [ɪz] [laɪk] [fju'tjʊərəti] .
Distance **,** **my** **friend** **,** **is** **like** **futurity** **.**
距离 , 我的 朋友 , 是 喜欢 未来 .

朋友，距离就像未来。

[ə; eɪ] [dɪm] ['vɑːstnəs] [ɪz] [spred] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] :
A **dim** **vastness** **is** **spread** **before** **our** **souls** **:**
一个 暗淡 广袤无垠 是 传播 前 我们的 灵魂 :

一片朦胧的浩瀚在我们灵魂面前展开：

[ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['əb'skjʊə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn] ;
the **perceptions** **of** **our** **mind** **are** **as** **obscure** **as** **those** **of** **our** **vision** **;**
这 感知 的 我们的 头脑 是 作为 朦胧 作为 那些 的 我们的 想象 ;

我们思维的感知和我们的视觉感知一样模糊不清；

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ʌp]['aʊə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

and	we	desire	earnestly	to	surrender	up	our	whole	being	,
和	我们	欲望	切实	到	投降	向上	我们的	所有的	存在	,

我们真心渴望奉献我们的一切，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [blɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['glɔːriəs]

that	it	may	be	filled	with	the	complete	and	perfect	bliss	of	one	glorious
那	它	可能	是	已填	和	这	完全的	和	完美的	极乐	的	一	辉煌

[ɪ'məʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

愿它充满一种辉煌情感所带来的完整而完美的幸福。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wen] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ðeə(r)] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]

when	we	have	attained	our	object	,	when	the	distant	there	becomes	the
什么时候	我们	有	已达到	我们的	目的	,	什么时候	这	遥远	那里	变成	这

['prez(ə)nt][hɪə(r)] ,

present	here	,
展示	这里	,

当我们达成目标，当遥远的彼岸变成眼前的现实，

[ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒd] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜːkəmskraɪbd] [æz; əz]['evə(r)] ,

all	is	changed	:	we	are	as	poor	and	circumscribed	as	ever	,
全部	是	已更改	:	我们	是	作为	贫穷的	和	限定的	作为	曾经	,

一切都变了：我们依然像以前一样贫穷，依然受到诸多限制。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [səʊlz] [stɪl] ['læŋgwɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['hæpinəs] .

and	our	souls	still	languish	for	unattainable	happiness	.
和	我们的	灵魂	仍然	憔悴	为了	高不可攀	幸福	.

我们的灵魂依然在渴望着遥不可及的幸福。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['restləs] ['trævələ(r)][pænt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , [ænd; ənd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

So	does	the	restless	traveller	pant	for	his	native	soil	,	and	find	in	his	own
所以	做	这	不安	游客	喘气	为了	他的	本国的	土壤	,	和	寻找	在	他的	自己的

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

所以，不安分的旅人渴望回到故土，却在自己的小屋里找到了归宿。

[ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

in	the	arms	of	his	wife	,	in	the	affections	of	his	children	,
在	这	武器	的	他的	妻子	,	在	这	情感	的	他的	孩子们	,

在妻子的怀抱中，在孩子们的宠爱中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

and	in	the	labour	necessary	for	their	support	,
和	在	这	劳动	必要的	为了	他们的	支持	,

以及维持他们生活所需的劳动，

[ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [θruː] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] .

that	happiness	which	he	had	sought	in	vain	through	the	wide	world	.
那	幸福	哪个	他	有	寻求	在	徒劳	通过	这	宽的	世界	.

他曾苦苦寻觅，却始终未能找到的幸福。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [aɪ][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [wɔlhaɪm] ,

When	,	in	the	morning	at	sunrise	,	I	go	out	to	Walheim	,
什么时候	,	在	这	早晨	在	日出	,	我	去	出去	到	瓦尔海姆	,

每天清晨日出时分，我都会去瓦尔海姆。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [piːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɜːv]

and	with	my	own	hands	gather	in	the	garden	the	pease	which	are	to	serve
和	和	我的	自己的	双手	收集	在	这	花园	这	请	哪个	是	到	服务

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɪnə(r)] ,

for	my	dinner	,
为了	我的	晚餐	,

我要亲手在花园里采摘豌豆，作为我的晚餐。

[wen] [aɪ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ʃel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riːd] [maɪ]['həʊmə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɪntərvlz] ,

when	I	sit	down	to	shell	them	,	and	read	my	Homer	during	the	intervals	,
什么时候	我	坐	向下	到	壳	他们	,	和	读	我的	荷马	期间	这	间隔	,

当我坐下来剥壳的时候，我会在剥壳的间隙读荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðen] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fetʃ] [maɪ] [əʊn] ['bʌtə(r)] ,

and	then	,	selecting	a	saucepan	from	the	kitchen	,	fetch	my	own	butter	,
和	然后	,	选择	一个	平底锅	从	这	厨房	,	拿来	我的	自己的	黄油	,

然后，我从厨房里拿出一个平底锅，再去拿我自己的黄油。

[pʊt] [maɪ] [mes] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

put	my	mess	on	the	fire	,	cover	it	up	,
放	我的	混乱	在	这	火	,	覆盖	它	向上	,

把我的烂摊子扔进火里，然后掩盖起来。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ,

and	sit	down	to	stir	it	as	occasion	requires	,
和	坐	向下	到	搅拌	它	作为	场合	需要	,

然后根据需要坐下来搅拌。

[aɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['sjuːtə] [ɒv; əv] [pə'neləpi] , ['kɪlɪŋ] , ['dresɪŋ] ,

I	figure	to	myself	the	illustrious	suitors	of	Penelope	,	killing	,	dressing	,
我	数字	到	我	这	杰出	求婚者	的	佩内洛普	,	杀	,	敷料	,

我想象着佩内洛普那些声名显赫的追求者们，杀戮、打扮、

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [swaɪn] .

and	preparing	their	own	oxen	and	swine	.
和	准备	他们的	自己的	牛	和	猪	.

他们还准备了自己的牛和猪。

['nʌθɪŋ] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [sens] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ðæn; ðən]

Nothing	fills	me	with	a	more	pure	and	genuine	sense	of	happiness	than
没有什么	填充	我	和	一个	更多的	纯的	和	真的	感觉	的	幸福	比

[ðəʊz] [treɪts] [ɒv; əv] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ,

those	traits	of	patriarchal	life	which	,
那些	特征	的	父权制	生活	哪个	,

没有什么比父权制生活中的那些特质更能让我感受到纯粹而真挚的幸福感了，

[θæŋk] ['hev(ə)n] !

thank	Heaven	!
感谢	天堂	!

谢天谢地！

[aɪ][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃn] .

I	can	imitate	without	affectation	.
我	能	模拟	没有	做作	.

我可以模仿而不做作。

['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

Happy	is	it	,	indeed	,
快乐的	是	它	,	的确	,

的确很幸福。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt]

for	me	that	my	heart	is	capable	of	feeling	the	same	simple	and	innocent
为了	我	那	我的	心	是	有能力的	的	感觉	这	相同的	简单的	和	清白的

[ˈpleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [huːz] [ˈteɪb(ə)l][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [fuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈrɪərɪŋ] ,

pleasure	as	the	peasant	whose	table	is	covered	with	food	of	his	own	rearing	,
乐趣	作为	这	农民	谁	桌子	是	涵盖	和	食物	的	他的	自己的	饲养	,

对我而言，我的心能够感受到与农夫一样简单纯真的快乐，农夫的餐桌上摆满了自己养育的食物。

[ænd; ənd] [huː] [nɒt]['əʊnli][inˈdʒɔi][hɪz; ɪz] [miːl] ,

and	who	not	only	enjoys	his	meal	,
和	WHO	不是	仅有的	享受	他的	一顿饭	,

他不仅很享受这顿饭，

[bʌt; bət] [riˈmembə] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈmɔːnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [ˈplɑːntɪd]

but	remembers	with	delight	the	happy	days	and	sunny	mornings	when	he	planted
但	记得	和	喜	这	快乐的	天	和	阳光明媚	早晨	什么时候	他	已种植

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但他仍然欣喜地回忆起种下这棵树时的快乐时光和阳光明媚的早晨。

[ðə; ði] [sɒft] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔːtəd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ɪn]

the	soft	evenings	when	he	watered	it	,	and	the	pleasure	he	experienced	in
这	柔软的	晚上	什么时候	他	浇水	它	,	和	这	乐趣	他	经验丰富的	在

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪts] [ˈdeɪli] [grəʊθ] .

watching	its	daily	growth	.
观看	它是	日常的	生长	.

在温柔的傍晚，他给它浇水，看着它每天成长，他感到无比快乐。

[dʒuːn] - .

JUNE	29	.
六月	-	.

6月29日

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] , [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt]

The	day	before	yesterday	,	the	physician	came	from	the	town	to	pay	a	visit
这	天	前	昨天	,	这	医生	来了	从	这	镇	到	支付	一个	访问

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

to	the	judge	.
到	这	法官	.

前天，那位医生从镇上来拜访法官。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈʃɑːrləts] [ˈtʃɪldrən] .

He	found	me	on	the	floor	playing	with	Charlotte's	children	.
他	成立	我	在	这	地面	玩耍	和	夏洛特的	孩子们	.

他发现我正和夏洛特的孩子们在地板上玩耍。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ˈskræmblɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] [rɔmp] [wɪð] [ˌem ˈiː]

Some	of	them	were	scrambling	over	me	,	and	others	romped	with	me
一些	的	他们	是	争抢	超过	我	,	和	其他的	嬉戏玩耍	和	我

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

它们有的在我身上乱窜，有的和我嬉戏打闹；而且，

[æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] .

as	I	caught	and	tickled	them	,	they	made	a	great	noise	.
作为	我	捕捉	和	挠痒	他们	,	他们	制成	一个	伟大的	噪音	.

当我抓住它们挠痒痒时，它们发出很大的噪音。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsənɪdʒ] : [hiː; hi] [ə'dʒʌsts] [ðə; ði] [plæts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz]

The	doctor	is	a	formal	sort	of	personage	:	he	adjusts	the	plaits	of	his	ruffles
这	医生	是	一个	正式的	种类	的	人士	:	他	调整	这	辫子	的	他的	褶边

,

,

,

这位医生举止正式，他整理了一下褶边的辫子。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['set(ə)lz] [hɪz; ɪz] [frɪl] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	continually	settles	his	frill	whilst	he	is	talking	to	you	;
和	持续	定居点	他的	褶边	而	他	是	说	到	你	;

他一边和你说话，一边不停地整理他的褶边；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] [kən'dʌkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] .

and	he	thought	my	conduct	beneath	the	dignity	of	a	sensible	man	.
和	他	想法	我的	执行	下面	这	尊严	的	一个	明智的	男人	.

他认为我的行为有辱一个明智男人的尊严。

[aɪ][kʊd; kəd] [pə'siːv] [ðɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

I	could	perceive	this	by	his	countenance	.
我	可以	感知	这	经过	他的	面容	.

我从他的表情中看出了这一点。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] ['sʌfə(r)] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

But	I	did	not	suffer	myself	to	be	disturbed	.
但	我	做过	不是	遭受	我	到	是	不安	.

但我没有让自己受到干扰。

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

I	allowed	him	to	continue	his	wise	conversation	,
我	允许	他	到	继续	他的	明智的	对话	,

我让他继续他那富有见地的谈话。

[waɪlst] [aɪ] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kɑːd] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [θruː]

whilst	I	rebuilt	the	children's	card	houses	for	them	as	fast	as	they	threw
而	我	重建	这	孩子们的	卡片	房屋	为了	他们	作为	快速地	作为	他们	扔

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

我一边帮孩子们重建他们推倒的纸牌屋，一边迅速地帮他们重新搭建起来。

[hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑːftəwəd] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

He	went	about	the	town	afterward	,	complaining	that	the	judge's	children	were
他	去	关于	这	镇	之后	,	抱怨	那	这	法官的	孩子们	是

[spɔɪld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)] ,

spoiled	enough	before	,
被宠坏了	足够的	前	,

之后他四处走动，抱怨说法官的孩子们以前就已经够娇惯的了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] ['wɜːrθər] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ruːɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	that	now	Werther	was	completely	ruining	them	.
但	那	现在	维特	曾是	完全地	毁坏	他们	.

但现在维特彻底毁了他们。

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] ['wɪlhelm] , ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ə'fekts] [maɪ] [hɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

Yes	,	my	dear	Wilhelm	,	nothing	on	this	earth	affects	my	heart	so	much	as	children	.
是的	,	我的	亲爱的	威廉	,	没有什么	在	这	地球	影响	我的	心	所以	很多	作为	孩子们	.

是的，我亲爱的威廉，这世上没有什么比孩子更能触动我的心。

[wen] [aɪ] [lʊk] [ɒn][æt; ət][ðeə(r)][' duː ɪŋz] ;

When	I	look	on	at	their	doings	;
什么时候	我	看	在	在	他们的	行为	;

当我审视他们的所作所为时；

[wen] [ai] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz]

when	I	mark	in	the	little	creatures	the	seeds	of	all	those	virtues	and	qualities
什么时候	我	标记	在	这	小的	生物	这	种子	的	全部	那些	美德	和	品质

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [faɪnd][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

which	they	will	one	day	find	so	indispensable	;
哪个	他们	将要	一	天	寻找	所以	必不可少	;

当我从小就培养出这些小家伙们将来会发现不可或缺的各种美德和品质的种子时；

[wen] [ai][bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

when	I	behold	in	the	obstinate	all	the	future	firmness	and	constancy	of	a
什么时候	我	看哪	在	这	顽固	全部	这	未来	硬度	和	恒常	的	一个

['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] ;

noble	character	;
高贵	特点	;

当我从顽固不化的人身上看到高尚品格所应具备的未来坚定和恒久性时；

[ɪn][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ,

in	the	capricious	,
在	这	任性	,

在反复无常的，

[ðæt] ['levəti] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɒv; əv]['tempə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] ['laɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['deindʒəz]

that	levity	and	gaiety	of	temper	which	will	carry	them	lightly	over	the	dangers
那	轻浮	和	欢乐	的	脾气	哪个	将要	携带	他们	轻轻	超过	这	危险

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	troubles	of	life	,
和	麻烦	的	生活	,

那种轻松愉快的性情，能让他们轻松地应对生活中的危险和烦恼。

[ðeə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnpə'luːtɪd] ,

their	whole	nature	simple	and	unpolluted	,
他们的	所有的	自然	简单的	和	未受污染的	,

它们整个天性纯朴无华，

- - [ðen] [ai] [kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['gəʊldən] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

-	-	then	I	call	to	mind	the	golden	words	of	the	Great	Teacher	of	mankind	,
-	-	然后	我	称呼	到	头脑	这	金的	字	的	这	伟大的	老师	的	人类	,

——这时，我想起了人类伟大导师的至理名言，

" [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] !

"	Unless	ye	become	like	one	of	these	!
"	除非	是的	变得	喜欢	一	的	这些	!

除非你们变成像他们中的一个！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [frend] , [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['iːkwəlz] ,

"	And	now	,	my	friend	,	these	children	,	who	are	our	equals	,
"	和	现在	,	我的	朋友	,	这些	孩子们	,	WHO	是	我们的	等于	,

“而现在，我的朋友，这些孩子，他们和我们一样，

[huːm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['mɒdlz] , [wiː; wi] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ]

whom	we	ought	to	consider	as	our	models	,	we	treat	them	as	though
谁	我们	应该	到	考虑	作为	我们的	模型	,	我们	对待	他们	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkts] .

they	were	our	subjects	.
他们	是	我们的	主题	.

我们本应将他们视为榜样，却把他们当作我们的臣民来对待。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

They	are	allowed	no	will	of	their	own	.
他们	是	允许	不	将要	的	他们的	自己的	.

他们被剥夺了拥有自主意志的权利。

[ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi] , [ðen] , [nʌn] [ɑːˈselvz] ?

And	have	we	,	then	,	none	ourselves	?
和	有	我们	,	然后	,	没有任何	我们自己	?

那么，我们自己难道就没有一点儿都没有吗?

[wens] [ˈkɒmz] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] ?

Whence	comes	our	exclusive	right	?
何处	来	我们的	独家的	正确的	?

我们的独家权利从何而来?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriənst] ?

Is	it	because	we	are	older	and	more	experienced	?
是	它	因为	我们	是	老	和	更多的	经验丰富的	?

是因为我们年纪更大、经验更丰富吗?

[greɪt] [gɒd] !

Great	God	!
伟大的	上帝	!

我的天哪!

[frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðaɪ] [ˈhev(ə)n] [ðaʊ] [bɪˈhəʊld] [greɪt] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

from	the	height	of	thy	heaven	thou	beholdest	great	children	and	little	children	,
从	这	高度	的	你的	天堂	你	看哪	伟大的	孩子们	和	小的	孩子们	,

从你高高的天堂，你俯瞰着伟大的孩子和渺小的孩子。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈʌðə(r)z] ; [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪˈkleəd] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ðiː] [ˈgreɪtɪst] [ˈpleʒə(r)] .

and	no	others	;	and	thy	Son	has	long	since	declared	which	afford	thee	greatest	pleasure	.
和	不	其他的	;	和	你的	儿子	有	长的	自从	声明	哪个	买得起	你	最	乐趣	.

别无他选；你的儿子早已表明，哪些能给你带来最大的快乐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪm] [nɒt] , - - [ðæt] , [tuː] , [ɪz][æn; ən][əʊld] [ˈstɔːri] ;

But	they	believe	in	him	,	and	hear	him	not	,	-	-	that	,	too	,	is	an	old	story	;
但	他们	相信	在	他	,	和	听到	他	不是	,	-	-	那	,	也	,	是	一个	老的	故事	;

但他们相信他，却不听他的话——这也是老生常谈了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˈɪmɪdʒ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

and	they	train	their	children	after	their	own	image	,	etc	.
和	他们	火车	他们的	孩子们	后	他们的	自己的	图像	,	ETC	.

他们按照自己的形象来教育孩子，等等。

[əˈdjuː] , [ˈwɪlhelm] : [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈfɜːðə(r)] [bɪˈwɪldə(r)][maɪˈself] [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .

Adieu	,	Wilhelm	:	I	will	not	further	bewilder	myself	with	this	subject	.
再见	,	威廉	:	我	将要	不是	更远	困惑	我	和	这	主题	.

再见了，威廉：我不会再在这个问题上让自己更加困惑了。

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] .

JULY	1	.
七月	1	.

7月1日

[ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ˈʃɑːlət] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪnˈvælɪd]

The	consolation	Charlotte	can	bring	to	an	invalid
这	安慰	夏洛特	能	带来	到	一个	无效的

夏洛特能给病人带来的安慰

[aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,

I	experience	from	my	own	heart	,
我	经验	从	我的	自己的	心	,

我用心去体验，

[wɪtʃ] [ˈsʌfə] [mɔː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃə(r)]

which	suffers	more	from	her	absence	than	many	a	poor	creature
哪个	遭受	更多的	从	她	缺席	比	许多	一个	贫穷的	生物

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈsɪknəs] .

lingering	on	a	bed	of	sickness	.
挥之不去的	在	一个	床	的	疾病	.

她的缺席对它造成的损失，比许多卧病在床的可怜人还要大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɜːði] [ˈwʊmən] ,

She	is	gone	to	spend	a	few	days	in	the	town	with	a	very	worthy	woman	,
她	是	已消失	到	花费	一个	很少	天	在	这	镇	和	一个	非常	值得	女士	,

她去镇上陪一位非常值得尊敬的女士待几天了。

[huː] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɪˈzɪʃən] ,

who	is	given	over	by	the	physicians	,
WHO	是	给定	超过	经过	这	医生	,

由医生交出的人，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʃɑːlət] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ˈmoʊmənts] .

and	wishes	to	have	Charlotte	near	her	in	her	last	moments	.
和	愿望	到	有	夏洛特	靠近	她	在	她	最后的	时刻	.

她希望在生命的最后时刻，夏洛特能陪伴在她身边。

[ai] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkə(r)][ɒv; əv][es] - - ,

I	accompanied	her	last	week	on	a	visit	to	the	Vicar	of	S	-	-	,
我	伴随	她	最后的	星期	在	一个	访问	到	这	牧师	的	S	-	-	,

上周我陪她去拜访了S--的牧师，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [liːg] [hens] .

a	small	village	in	the	mountains	,	about	a	league	hence	.
一个	小的	村庄	在	这	山脉	,	关于	一个	联盟	因此	.

大约一里格之外，山里有个小村庄。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [əˈklɑːk] : [ʃɑːlət] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

We	arrived	about	four	o'clock	:	Charlotte	had	taken	her	little	sister	with	her	.
我们	到达的	关于	四	点钟	:	夏洛特	有	已采取	她	小的	姐姐	和	她	.

我们大约四点钟到达：夏洛特带着她的小妹妹一起来了。

[wen] [wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [kɔːt] ,

When	we	entered	the	vicarage	court	,
什么时候	我们	进入	这	牧师住宅	法庭	,

当我们进入牧师住宅庭院时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

we	found	the	good	old	man	sitting	on	a	bench	before	the	door	,
我们	成立	这	好的	老的	男人	坐着	在	一个	长椅	前	这	门	,

我们发现那位和蔼的老人正坐在门前的长椅上。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈwɔːlnʌt] - [triːz] .

under	the	shade	of	two	large	walnut	-	trees	.
在下面	这	阴影	的	二	大的	核桃	-	树木	.

在两棵大核桃树的树荫下。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈʃɑːlət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][geɪn] [njuː] [laɪf] , [rəʊz] , [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

At	the	sight	of	Charlotte	he	seemed	to	gain	new	life	,	rose	,	forgot	his	stick	,
在	这	视线	的	夏洛特	他	似乎	到	获得	新的	生活	,	玫瑰	,	忘了	他的	戳	,

看到夏洛特，他仿佛获得了新生，站了起来，甚至忘了拿拐杖。

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [wɔːk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ventured	to	walk	toward	her	.
和	冒险	到	走	朝向	她	.

于是冒险朝她走去。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] ; [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]

She	ran	to	him	,	and	made	him	sit	down	again	;	then	,	placing	herself	by	his	side
她	跑	到	他	,	和	制成	他	坐	向下	再次	;	然后	,	放置	她自己	经过	他的	边

,

,

,

她跑到他身边，让他重新坐下；然后，她走到他身边，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt]

she	gave	him	a	number	of	messages	from	her	father	,	and	then	caught
她	给予	他	一个	数字	的	消息	从	她	父亲	,	和	然后	捕捉

[ʌp] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] ,

up	his	youngest	child	,
向上	他的	最小的	孩子	,

她转达了她父亲的一些口信，然后又去探望了他最小的孩子。

[ə; eɪ] ['dɜːti] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	dirty	,	ugly	little	thing	,	the	joy	of	his	old	age	,	and	kissed	it	.
一个	肮脏的	,	丑陋的	小的	事物	,	这	喜悦	的	他的	老的	年龄	,	和	亲吻	它	.

一个又脏又丑的小东西，是他晚年的快乐源泉，他亲吻了它。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['witnis] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [mæn] ,

I	wish	you	could	have	witnessed	her	attention	to	this	old	man	,
我	希望	你	可以	有	目击者	她	注意力	到	这	老的	男人	,

我真希望你能看到她对这位老人的悉心照料。

- - [haʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['defnəs] ;

-	-	how	she	raised	her	voice	on	account	of	his	deafness	;
-	-	如何	她	提高	她	嗓音	在	帐户	的	他的	耳聋	;

——因为他耳聋，她提高了嗓门；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ɒv; əv] ['helθi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

how	she	told	him	of	healthy	young	people	,
如何	她	讲述	他	的	健康	年轻的	人们	,

她是如何向他讲述健康年轻人的故事的，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [liːst] [ɪk'spektɪd] ; [preɪzd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv]

who	had	been	carried	off	when	it	was	least	expected	;	praised	the	virtues	of
WHO	有	到过	携带	离开	什么时候	它	曾是	至少	预期的	;	赞扬	这	美德	的

['kɑːlzbæd] ,

Carlsbad	,
卡尔斯巴德	,

他曾在最意想不到的时候被掳走；他赞扬了卡尔斯巴德的优点，

[ænd; ənd] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] ;

and	commended	his	determination	to	spend	the	ensuing	summer	there	;
和	赞扬	他的	决心	到	花费	这	随后	夏天	那里	;

并赞扬他决心在那里度过接下来的夏天；

[ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['betə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] [wen]

and	assured	him	that	he	looked	better	and	stronger	than	he	did	when
和	保证	他	那	他	看起来	更好的	和	更强	比	他	做过	什么时候

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] .

she	saw	him	last	.
她	锯	他	最后的	.

她向他保证，他看起来比她上次见到他时精神更好、更强壮了。

[ai] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] .

I	,	in	the	meantime	,	paid	attention	to	his	good	lady	.
我	,	在	这	与此同时	,	有薪酬的	注意力	到	他的	好的	女士	.

与此同时，我则把注意力放在了他的夫人身上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn] ['spɪrɪt] ;

The	old	man	seemed	quite	in	spirits	;
这	老的	男人	似乎	相当	在	烈酒	;

老人看起来精神不错；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triːz] ,

and	as	I	could	not	help	admiring	the	beauty	of	the	walnut	-	trees	,
和	作为	我	可以	不是	帮助	钦佩	这	美丽	的	这	核桃	-	树木	,

我情不自禁地欣赏起核桃树的美丽来。

[wɪtʃ] [fɔːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ðəʊ] [wɪð]

which	formed	such	an	agreeable	shade	over	our	heads	,	he	began	,	though	with
哪个	形成	这样的	一个	同意	阴影	超过	我们的	头部	,	他	开始	,	尽管	和

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

some	little	difficulty	,
一些	小的	困难	,

他开口说道，虽然有些吃力，但头顶上形成了一片非常宜人的树荫。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	tell	us	their	history	.
到	告诉	我们	他们的	历史	.

向我们讲述他们的历史。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] , " [sed] [hiː; hi] , " [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [huː] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	to	the	oldest	,	"	said	he	,	"	we	do	not	know	who	planted	it	,
"	作为	到	这	最老	,	"	说	他	,	"	我们	做	不是	知道	WHO	已种植	它	,

“至于最古老的那棵，”他说，“我们不知道是谁种的。”

- - [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðə(r)] : [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌn] , [ðeə(r)]

-	-	some	say	one	clergyman	,	and	some	another	:	but	the	younger	one	,	there
-	-	一些	说	一	牧师	,	和	一些	其他	:	但	这	年轻	一	,	那里

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

behind	us	,
在后面	我们	,

有人说是一位牧师，有人说是另一位牧师：但那位年轻的牧师，就在我们身后，

[ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ][waɪf] , ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld][nekst][ɒk'təʊbə(r)] ;

is	exactly	the	age	of	my	wife	,	fifty	years	old	next	October	;
是	确切地	这	年龄	的	我的	妻子	,	五十	年	老的	下一个	十月	;

正好和我妻子同龄，明年十月就五十岁了；

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː]

her	father	planted	it	in	the	morning	,	and	in	the	evening	she	came	into
她	父亲	已种植	它	在	这	早晨	,	和	在	这	晚上	她	来了	进入

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

她父亲早上种下了种子，晚上她就来到了这个世界。

[maɪ] [waɪfs] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][maɪ] ['priːdəsesə(r)] [hɪə(r)] ,

My	wife's	father	was	my	predecessor	here	,
我的	妻子的	父亲	曾是	我的	前任	这里	,

我妻子的父亲是我的前任。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɒnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [triː] ;

and	I	cannot	tell	you	how	fond	he	was	of	that	tree	;
和	我	不能	告诉	你	如何	喜爱	他	曾是	的	那	树	;

我无法告诉你他有多么喜欢那棵树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	it	is	fully	as	dear	to	me	.
和	它	是	完全	作为	亲爱的	到	我	.

它对我来说也同样珍贵。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] [triː] , [ə'pɒn][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] , [maɪ][waɪf][wɒz; wəz] ['siːtɪd]

Under	the	shade	of	that	very	tree	,	upon	a	log	of	wood	,	my	wife	was	seated
在下面	这	阴影	的	那	非常	树	,	之上	一个	日志	的	木头	,	我的	妻子	曾是	坐着

['nɪtɪŋ] ,

knitting	,
针织	,

就在那棵树的树荫下，我的妻子坐在一根圆木上织毛衣。

[wen] [ai] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['stjuːd(ə)nt] , [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

when	I	,	a	poor	student	,	came	into	this	court	for	the	first	time	,
什么时候	我	,	一个	贫穷的	学生	,	来了	进入	这	法庭	为了	这	第一的	时间	,

当我还是个穷学生，第一次来到这个法庭时，

[dʒʌst]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

just	seven	and	twenty	years	ago	.
只是	七	和	二十	年	前	.

仅仅在20年前。

" ['ʃɑːlət] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

"	Charlotte	inquired	for	his	daughter	.
"	夏洛特	询问	为了	他的	女儿	.

夏洛特询问他的女儿。

[hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [wɪð] [her] [ʃmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð]

He	said	she	was	gone	with	Herr	Schmidt	to	the	meadows	,	and	was	with
他	说	她	曾是	已消失	和	先生	施密特	到	这	草地	,	和	曾是	和

[ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] .

the	haymakers	.
这	干草人	.

他说她和施密特先生一起去了草地，和割草的人在一起。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	old	man	then	resumed	his	story	,
这	老的	男人	然后	恢复	他的	故事	,

老人接着继续讲他的故事。

[ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz]

and	told	us	how	his	predecessor	had	taken	a	fancy	to	him	,	as
和	讲述	我们	如何	他的	前任	有	已采取	一个	想要	到	他	,	作为

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['laɪkwaɪz] ;

had	his	daughter	likewise	;
有	他的	女儿	同样地	;

并告诉我们他的前任是如何对他倾心的，他的女儿也是如此；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɜːst][hɪz; ɪz]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hɪz; ɪz]

and	how	he	had	become	first	his	curate	,	and	subsequently	his
和	如何	他	有	变得	第一的	他的	策展	,	和	随后	他的

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

以及他如何先成为他的助理牧师，后来又成为他的继任者。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ði]

He	had	scarcely	finished	his	story	when	his	daughter	returned	through	the
他	有	几乎	完成的	他的	故事	什么时候	他的	女儿	返回	通过	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他故事还没讲完，女儿就穿过花园回来了。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [her] [ʃmɪt] .

accompanied	by	the	above	-	mentioned	Herr	Schmidt	.
伴随	经过	这	多于	-	提及	先生	施密特	.

由上述施密特先生陪同。

[ʃiː; ʃi] ['welkəm] ['ʃɑːlət] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən] [wɪð]

She	welcomed	Charlotte	affectionately	,	and	I	confess	I	was	much	taken	with
她	欢迎	夏洛特	亲切地	,	和	我	承认	我	曾是	很多	已采取	和

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

her	appearance	.
她	外貌	.

她热情地欢迎夏洛特，我承认我被她的外貌深深吸引了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] - ['lʊkɪŋ] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [bruː'net] ,

She	was	a	lively	-	looking	,	good	-	humoured	brunette	,
她	曾是	一个	热闹	-	寻找	,	好的	-	幽默	棕发	,

她是一位活泼开朗、性格温和的棕发女郎。

[kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

quite	competent	to	amuse	one	for	a	short	time	in	the	country	.
相当	胜任的	到	娱乐	一	为了	一个	短的	时间	在	这	国家	.

足以让人在乡间短暂逗留期间消遣娱乐。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [her] [ʃmɪt] ['evɪdəntli] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]) [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	lover	(	for	such	Herr	Schmidt	evidently	appeared	to	be	)	was	a
她	情人	(	为了	这样的	先生	施密特	显然	出现	到	是	)	曾是	一个

[pə'laɪt] ,

polite	,
有礼貌的	,

她的情人（施密特先生显然就是这样的人）是一位彬彬有礼的绅士，

[rɪ'zɜːvd] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]

reserved	personage	,	and	would	not	join	our	conversation	,	notwithstanding	all
预订的	人士	,	和	会	不是	加入	我们的	对话	,	虽然	全部

['ʃɑːrlətsˌ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [aʊt] .

Charlotte's	endeavours	to	draw	him	out	.
夏洛特的	努力	到	画	他	出去	.

他性格内向，尽管夏洛特百般努力想让他开口，他还是不愿参与我们的谈话。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [əb'zɜːvɪŋ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

I	was	much	annoyed	at	observing	,	by	his	countenance	,
我	曾是	很多	恼怒	在	观察	,	经过	他的	面容	,

从他的表情来看，我非常恼火。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [kə'priːs] [ænd; ənd]

that	his	silence	did	not	arise	from	want	of	talent	,	but	from	caprice	and
那	他的	沉默	做过	不是	出现	从	想	的	天赋	,	但	从	任性	和

[ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

ill	-	humour	.
患病的	-	幽默	.

他的沉默并非因为缺乏才华，而是因为任性和坏脾气。

[ðɪs] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] ['veri] ['evɪdənt] , [wen] [wi:; wi] [set] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,

This **subsequently** **became** **very** **evident** **,** **when** **we** **set** **out** **to** **take** **a** **walk** **,**

这 随后 成为 非常 明显 , 什么时候 我们 放 出去 到 拿 一个 走 ,

这一点后来变得非常明显，当我们外出散步时，情况就更是如此。

[ænd; ənd] [ˌfredə'ri:kə] ['dʒɔɪnɪŋ] ['ʃɑ:lət] , [wɪð] [hu:m] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['wɜ:ði] ['dʒɛntəlmənz]

and **Frederica** **joining** **Charlotte** **,** **with** **whom** **I** **was** **talking** **,** **the** **worthy** **gentleman's**

和 弗雷德里卡 加入 夏洛特 , 和 谁 我 曾是 说 , 这 值得 绅士的

[feɪs] ,

face **,**

脸 ,

弗雷德里卡走到夏洛特身边，我正和她说话，那位绅士的脸庞……

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['rɑ:ðə(r)] ['sɒmbə(r)] ,

which **was** **naturally** **rather** **sombre** **,**

哪个 曾是 自然 相当 阴沉 ,

这自然显得有些阴郁。

[bɪ'keɪm] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [maɪ] [ɑ:m] ,

became **so** **dark** **and** **angry** **that** **Charlotte** **was** **obliged** **to** **touch** **my** **arm** **,**

成为 所以 黑暗的 和 生气的 那 夏洛特 曾是 有义务 到 触碰 我的 手臂 ,

夏洛特的情绪变得如此阴沉愤怒，以至于她不得不碰碰我的手臂。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌfredə'ri:kə] .

and **remind** **me** **that** **I** **was** **talking** **too** **much** **to** **Frederica** **.**

和 提醒 我 那 我 曾是 说 也 很多 到 弗雷德里卡 .

提醒我一下，我和弗雷德里卡说话太多了。

['nʌθɪŋ] [di'stres] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [si:] [men] ['tɔ:ment] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

Nothing **distresses** **me** **more** **than** **to** **see** **men** **torment** **each** **other** **;**

没有什么 痛苦 我 更多的 比 到 看 男人 折磨 每个 其他 ;

没有什么比看到人们互相折磨更让我感到痛苦的了；

[pə'tɪkjələli] [wen] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [eɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

particularly **when** **in** **the** **flower** **of** **their** **age** **,** **in** **the** **very** **season** **of** **pleasure** **,**

特别 什么时候 在 这 花 的 他们的 年龄 , 在 这 非常 季节 的 乐趣 ,

尤其是在他们风华正茂之时，正值享乐的季节，

[ðeɪ] [weɪst] [ðeə(r)] [fju:] [ʃɔ:t] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] ,

they **waste** **their** **few** **short** **days** **of** **sunshine** **in** **quarrels** **and** **disputes** **,**

他们 浪费 他们的 很少 短的 天 的 阳光 在 争吵 和 争议 ,

他们把短暂的阳光灿烂的日子浪费在争吵和纠纷中。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [pə'si:v] [ðeə(r)] ['erə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

and **only** **perceive** **their** **error** **when** **it** **is** **too** **late** **to** **repair** **it** **.**

和 仅有的 感知 他们的 错误 什么时候 它 是 也 晚的 到 维修 它 .

只有当为时已晚、无法弥补时，他们才会意识到自己的错误。

[ðɪs] [θɔ:t] [dwelt] [ə'pɒn] [maɪ] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]

This **thought** **dwelt** **upon** **my** **mind** **;** **and** **in** **the** **evening** **,** **when** **we** **returned** **to**

这 想法 居住 之上 我的 头脑 ; 和 在 这 晚上 , 什么时候 我们 返回 到

[ðə; ði] ['vɪkərz] ,

the **vicar's** **,**

这 牧师的 ,

这件事一直萦绕在我的脑海里；到了晚上，当我们回到牧师家时，

[ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [bred] [end] [mɪlk] ,

and **were** **sitting** **round** **the** **table** **with** **our** **bread** **end** **milk** **,**

和 是 坐着 圆形的 这 桌子 和 我们的 面包 结尾 牛奶 ,

我们围坐在桌旁，一边吃着面包，一边喝着牛奶。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	conversation	turned	on	the	joys	and	sorrows	of	the	world	,
这	对话	转向	在	这	喜悦	和	悲伤	的	这	世界	,

谈话的内容转向了世间的喜怒哀乐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] ['bɪtəli] [ə'genst] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

I	could	not	resist	the	temptation	to	inveigh	bitterly	against	ill	-	humour	.
我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	令人震惊	苦涩地	反对	患病的	-	幽默	.

我忍不住要痛斥坏脾气。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt] , " [sed] [ai] , " [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] - [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] ,

"	We	are	apt	,	"	said	I	,	"	to	complain	,	but	-	with	very	little	cause	,
"	我们	是	易于	,	"	说	我	,	"	到	抱怨	,	但	-	和	非常	小的	原因	,

“我们很容易抱怨，”我说，“但——即使没有什么正当理由，

[ðæt] ['aʊə(r)] ['hæpi] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]['iːv(ə)l] [deɪz] ['meni] .

that	our	happy	days	are	few	,	and	our	evil	days	many	.
那	我们的	快乐的	天	是	很少	,	和	我们的	邪恶的	天	许多	.

我们快乐的日子屈指可数，而痛苦的日子却很多。

[ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] ['hev(ə)n] [sendz] [juː 'es] ,

If	our	hearts	were	always	disposed	to	receive	the	benefits	Heaven	sends	us	,
如果	我们的	心	是	总是	处置	到	收到	这	好处	天堂	发送	我们	,

如果我们始终心甘情愿地接受上天赐予的恩惠，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kwaɪə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] ['iːv(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] . "

we	should	acquire	strength	to	support	evil	when	it	comes	.	"
我们	应该	获得	力量	到	支持	邪恶的	什么时候	它	来	.	"

我们应该积蓄力量，以应对邪恶的到来。

" [bʌt; bət] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , " [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [kə'mɑːnd] ['aʊə(r)] ['tempəz] ,

"	But	,	"	observed	the	vicar's	wife	,	"	we	cannot	always	command	our	tempers	,
"	但	,	"	观察到	这	牧师的	妻子	,	"	我们	不能	总是	命令	我们的	脾气	,

“但是，”牧师的妻子说道，“我们不可能总是控制自己的脾气。”

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] : [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sʌfə] , [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [ɪl]

so	much	depends	upon	the	constitution	:	when	the	body	suffers	,	the	mind	is	ill
所以	很多	取决于	之上	这	宪法	:	什么时候	这	身体	遭受	,	这	头脑	是	患病的

[æt; ət] [iːz] . "

at	ease	.	"
在	舒适	.	"

很多事情都取决于体质：身体受苦，精神也会感到不安。

" [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	acknowledge	that	,	"	I	continued	;
"	我	承认	那	,	"	我	持续	;

“我承认这一点，”我继续说道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

"	but	we	must	consider	such	a	disposition	in	the	light	of	a	disease	,
"	但	我们	必须	考虑	这样的	一个	处置	在	这	光	的	一个	疾病	,

但是，我们必须从疾病的角度来看待这种倾向。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

and	inquire	whether	there	is	no	remedy	for	it	.	"
和	查询	无论	那里	是	不	补救	为了	它	.	"

并询问是否有补救措施。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] , " [sed] ['ʃɑːlət] : " [æt; ət] [liːst] ,

"	I	should	be	glad	to	hear	one	,	"	said	Charlotte	:	"	at	least	,
"	我	应该	是	高兴的	到	听到	一	,	"	说	夏洛特	:	"	在	至少	,

“如果能听到一个我就很高兴了，”夏洛特说：“至少，

[ai] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ɑ:'selvz] ; [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	think	very	much	depends	upon	ourselves	;	I	know	it	is	so	with	me	.
我	思考	非常	很多	取决于	之上	我们自己	;	我	知道	它	是	所以	和	我	.

我认为这很大程度上取决于我们自己；我知道对我来说就是如此。

[wen] ['eniθɪŋ] [ə'nɔi] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dis'tə:b] [maɪ]['tempə(r)] , [ai]['heɪs(ə)n]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

When	anything	annoys	me	,	and	disturbs	my	temper	,	I	hasten	into	the	garden	,
什么时候	任何事物	令人恼火	我	,	和	扰乱	我的	脾气	,	我	趋	进入	这	花园	,

每当有什么事让我心烦意乱，影响我的心情时，我就赶紧跑到花园里去。

[hʌm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['dɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] [də'rektli] . "

hum	a	couple	of	country	dances	,	and	it	is	all	right	with	me	directly	.	"
哼	一个	夫妻	的	国家	舞蹈	,	和	它	是	全部	正确的	和	我	直接地	.	"

哼唱几首乡村舞曲，我完全没问题。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [ment] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪl] - ['hju:mə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] ['ɪndələns] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	That	is	what	I	meant	,	"	I	replied	;	"	ill	-	humour	resembles	indolence	:	it	is
"	那	是	什么	我	意思是	,	"	我	回复	;	"	患病的	-	幽默	类似	懒惰	:	它	是

['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ˌju: 'es] ;

natural	to	us	;
自然的	到	我们	;

“我的意思就是这个，”我回答说；“坏脾气就像懒惰一样：这是我们的天性；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns][wi:; wi][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t] [ɑ:'selvz] ,

but	if	once	we	have	courage	to	exert	ourselves	,
但	如果	一次	我们	有	勇气	到	发挥	我们自己	,

但是，一旦我们有了勇气去努力，

[wi:; wi][faɪnd]['aʊə(r)] [wɜ:k] [rʌn] [freʃ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][hændz] ,

we	find	our	work	run	fresh	from	our	hands	,
我们	寻找	我们的	工作	跑步	新鲜的	从	我们的	双手	,

我们发现我们的工作成果刚刚从我们手中流逝，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][æk'tɪvəti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	we	experience	in	the	activity	from	which	we	shrank	a	real	enjoyment	.
和	我们	经验	在	这	活动	从	哪个	我们	缩小	一个	真实的	享受	.

我们在曾经疏远的活动中重新体验到了真正的乐趣。

" [ˌfredə'ri:kə] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] : [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt]

"	Frederica	listened	very	attentively	:	and	the	young	man	objected	,	that
"	弗雷德里卡	听着	非常	认真地	:	和	这	年轻的	男人	反对	,	那

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ,

we	were	not	masters	of	ourselves	,
我们	是	不是	大师	的	我们自己	,

弗雷德里卡听得非常认真：那个年轻人反驳说，我们无法掌控自己，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [səʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] .

and	still	less	so	of	our	feelings	.
和	仍然	较少的	所以	的	我们的	情怀	.

而对于我们的感受，就更是如此了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ] , " [ai] ['ædɪd] , " [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn]

"	The	question	is	about	a	disagreeable	feeling	,	"	I	added	,	"	from	which	every	one
"	这	问题	是	关于	一个	令人不快的	感觉	,	"	我	额外	,	"	从	哪个	每一个	一

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪ'skeɪp] ,

would	willingly	escape	,
会	心甘情愿	逃脱	,

“这个问题关乎一种令人不快的感觉，”我补充道，“每个人都想逃离这种感觉。”

[bʌt; bət] [nʌn] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] .

but	none	know	their	own	power	without	trial	.
但	没有任何	知道	他们的	自己的	力量	没有	审判	.

但未经考验，谁也无法了解自己的力量。

[ˈɪnvəlɪd; ɪnˈvælɪd][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [fɪˈzɪʃən] , [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

Invalids	**are**	**glad**	**to**	**consult**	**physicians**	**,**	**and**	**submit**	**to**	**the**	**most**
无效	是	高兴的	到	咨询	医生	,	和	提交	到	这	最多

[ˈskruːpjələs] [ˈredʒɪmən] ,

scrupulous	**regimen**	**,**
一丝不苟的	方案	,

病人乐于咨询医生，并接受最严格的治疗方案。

[ðə; ði][məʊst] [ˈnɔːziəs] [ˈmedsnz] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðeə(r)] [helθ] .

the	**most**	**nauseous**	**medicines**	**,**	**in**	**order**	**to**	**recover**	**their**	**health**	**.**
这	最多	恶心	药物	,	在	命令	到	恢复	他们的	健康	.

为了恢复健康，他们服用了最令人恶心的药物。

" [ai] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld][mæn] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [igˈzəːtid] [hɪmˈself] [tuː; tə]

"	**I**	**observed**	**that**	**the**	**good**	**old**	**man**	**inclined**	**his**	**head**	**,**	**and**	**exerted**	**himself**	**to**
"	我	观察到	那	这	好的	老的	男人	倾斜	他的	头	,	和	施加	他自己	到

[hɪə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔːs] ;

hear	**our**	**discourse**	**;**
听到	我们的	话语	;

“我注意到这位善良的老人微微颔首，努力倾听我们的谈话；

[səʊ][ai] [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [maɪˈself] [dəˈrektli] [tuː; tə] [hɪm] .

so	**I**	**raised**	**my**	**voice**	**,**	**and**	**addressed**	**myself**	**directly**	**to**	**him**	**.**
所以	我	提高	我的	嗓音	,	和	已解决	我	直接地	到	他	.

于是我提高了音量，直接对他说。

[wiː; wi] [priːtʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [kraɪmz] , " [ai] [əbˈzɜːvd] ,

We	**preach**	**against**	**a**	**great**	**many**	**crimes**	**,**	**"**	**I**	**observed**	**,**
我们	布道	反对	一个	伟大的	许多	犯罪	,	"	我	观察到	,

“我们谴责很多罪行，”我说道，“

" [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [dɪˈlɪvəd] [əˈgenst] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] . "

"	**but**	**I**	**never**	**remember**	**a**	**sermon**	**delivered**	**against**	**ill**	**-**	**humour**	**.**	**"**
"	但	我	绝不	记住	一个	讲道	发表	反对	患病的	-	幽默	.	"

“但我从未记得有人发表过反对坏脾气的布道。”

" [ðæt] [meɪ] [duː; də] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ˈklɜːdʒɪmən] , " [sed] [hiː; hi] : " [ˈkʌntri]

"	**That**	**may**	**do**	**very**	**well**	**for**	**your**	**town**	**clergymen**	**,**	**"**	**said**	**he**	**:**	**"**	**country**
"	那	可能	做	非常	出色地	为了	你的	镇	神职人员	,	"	说	他	:	"	国家

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ;

people	**are**	**never**	**ill**	**-**	**humoured**	**;**
人们	是	绝不	患病的	-	幽默	;

“这对你们镇上的牧师来说可能很有利，”他说：“乡下人从来不会发脾气；

[ðəʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l] , [əˈkeɪʒnəli] , [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

though	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**might**	**be**	**useful**	**,**	**occasionally**	**,**	**to**	**my**	**wife**	**for**	**instance**	**,**
尽管	,	的确	,	它	可能	是	有用	,	偶尔	,	到	我的	妻子	为了	实例	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	**the**	**judge**	**.**
和	这	法官	.

不过，它或许偶尔会对我的妻子和法官有所帮助。

" [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] , [æz; əz][dɪd][hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈveri] [ˈkɔːdiəli] , [tɪl] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]

"	**We**	**all**	**laughed**	**,**	**as**	**did**	**he**	**likewise**	**very**	**cordially**	**,**	**till**	**he**	**fell**	**into**	**a**	**fit**	**of**
"	我们	全部	笑了	,	作为	做过	他	同样地	非常	诚挚地	,	直到	他	跌倒	进入	一个	合身	的

[ˈkɒfɪŋ] ,

coughing	**,**
咳嗽	,

“我们都笑了，他也笑得很开心，直到他突然剧烈咳嗽起来。”

[wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

which	**interrupted**	**our**	**conversation**	**for**	**a**	**time**	**.**
哪个	中断	我们的	对话	为了	一个	时间	.

这暂时中断了我们的谈话。

[her] [ʃmɪt] [ri'zjuːmd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

Herr	**Schmidt**	**resumed**	**the**	**subject**	**.**
先生	施密特	恢复	这	主题	.

施密特先生继续谈论这个话题。

" [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪl] ['hjuːmə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	**You**	**call**	**ill**	**humour**	**a**	**crime**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**
"	你	称呼	患病的	幽默	一个	犯罪	,	"	他	评论	,

“你把坏脾气称为犯罪，”他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][juːz] [tuː] [strɒŋ] [ə; eɪ] [tɜːm] . "

"	**but**	**I**	**think**	**you**	**use**	**too**	**strong**	**a**	**term**	**.**	**"**
"	但	我	思考	你	使用	也	强的	一个	学期	.	"

但我认为你用的词太重了。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**I**	**replied**	**,**
"	不是	在	全部	,	"	我	回复	,

“完全不是，”我回答道。

" [ɪf] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]

"	**if**	**that**	**deserves**	**the**	**name**	**which**	**is**	**so**	**pernicious**	**to**	**ourselves**	**and**	**our**
"	如果	那	值得	这	姓名	哪个	是	所以	有害	到	我们自己	和	我们的

['neɪbɜːrz] .

neighbours	**.**
邻居	.

“如果这名副其实，那它对我们自己和我们的邻居来说就如此有害。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] ,

Is	**it**	**not**	**enough**	**that**	**we**	**want**	**the**	**power**	**to**	**make**	**one**	**another**	**happy**	**,**
是	它	不是	足够的	那	我们	想	这	力量	到	制作	一	其他	快乐的	,

我们仅仅想要让彼此快乐，难道这还不够吗?

[mʌst; məst][wiː; wi] [dɪ'preɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]

must	**we**	**deprive**	**each**	**other**	**of**	**the**	**pleasure**	**which**	**we**	**can**	**all**	**make**	**for**
必须	我们	剥夺	每个	其他	的	这	乐趣	哪个	我们	能	全部	制作	为了

[ɑː'selvz] ?

ourselves	**?**
我们自己	?

我们难道必须剥夺彼此都能获得的快乐吗?

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,

Show	**me**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**courage**	**to**	**hide**	**his**	**ill**	**-**	**humour**	**,**
展示	我	这	男人	WHO	有	这	勇气	到	隐藏	他的	患病的	-	幽默	,

给我找出一个有勇气隐藏自己坏脾气的人。

[huː] [beəz] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɜːd(ə)n] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd]

who	**bears**	**the**	**whole**	**burden**	**himself**	**,**	**without**	**disturbing**	**the**	**peace**	**of**	**those**	**around**
WHO	熊	这	所有的	负担	他自己	,	没有	令人不安	这	和平	的	那些	大约

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他独自承担所有重担，却不打扰周围人的安宁。

[nəʊ] : [ɪl] - ['hju:mə(r)]['raɪzɪz][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnwəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɒnt] [ɒv; əv]

No	:	ill	-	humour	arises	from	an	inward	consciousness	of	our	own	want	of
不	:	患病的	-	幽默	出现	从	一个	向内	意识	的	我们的	自己的	想	的

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

不：坏脾气源于我们内心深处觉得自己缺乏价值。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] ['evə(r)] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðæt] ['envi] [wɪtʃ] ['fu:lɪʃ] ['vænəti] [in'dʒendə] .

from	a	discontent	which	ever	accompanies	that	envy	which	foolish	vanity	engenders	.
从	一个	不满	哪个	曾经	伴随	那	嫉妒	哪个	愚蠢	虚荣	产生	.

源于那种愚蠢的虚荣心所滋生的嫉妒，而这种嫉妒总是伴随着这种嫉妒。

[wi:; wi] [si:] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [meɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]

We	see	people	happy	,	whom	we	have	not	made	so	,	and	cannot	endure	the
我们	看	人们	快乐的	,	谁	我们	有	不是	制成	所以	,	和	不能	忍受	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

我们看到那些我们并未让他们快乐的人幸福，我们无法忍受这种景象。

" ['ʃɑ:lət] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]

"	Charlotte	looked	at	me	with	a	smile	;	she	observed	the	emotion	with	which	I
"	夏洛特	看起来	在	我	和	一个	微笑	;	她	观察到	这	情感	和	哪个	我

[spəʊk] :

spoke	:
辐	:

夏洛特微笑着看着我；她察觉到了我说话时的情绪：

[ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ['stɪmjuleɪtɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'si:d] .

and	a	tear	in	the	eyes	of	Frederica	stimulated	me	to	proceed	.
和	一个	撕	在	这	眼睛	的	弗雷德里卡	刺激	我	到	继续	.

弗雷德里卡眼中的泪水激励我继续前进。

" [wəʊ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] , " [aɪ] [sed] ,

"	Woe	unto	those	,	"	I	said	,
"	悲哀	到	那些	,	"	我	说	,

“那些人有祸了，”我说。

" [hu:] [ju:z][ðeə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pleʒəz] [ˌaɪ 'ti:]

"	who	use	their	power	over	a	human	heart	to	destroy	the	simple	pleasures	it
"	WHO	使用	他们的	力量	超过	一个	人类	心	到	破坏	这	简单的	快乐	它

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][ɪn'dʒɔɪ] !

would	naturally	enjoy	!
会	自然	享受	!

“他们利用自己对人心的掌控力，摧毁人自然而然会享受到的简单快乐！”

[ɔ:l][ðə; ði] ['feɪvəz] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃən] ,

All	the	favours	,	all	the	attentions	,
全部	这	恩惠	,	全部	这	注意	,

所有的恩惠，所有的关注，

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ['kænɒt] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kru:əl]

in	the	world	cannot	compensate	for	the	loss	of	that	happiness	which	a	cruel
在	这	世界	不能	补偿	为了	这	损失	的	那	幸福	哪个	一个	残忍的

['tɪrəni] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .

tyranny	has	destroyed	.
暴政	有	损毁	.

世间任何事物都无法弥补残酷暴政摧毁的幸福所带来的损失。

" [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz][aɪ] [spəʊk] .

"	My	heart	was	full	as	I	spoke	.
"	我的	心	曾是	满的	作为	我	辐	.

“我说话时心中充满了感动。”

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [prest] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd] ,

A	recollection	of	many	things	which	had	happened	pressed	upon	my	mind	,
一个	回忆	的	许多	事物	哪个	有	发生	按下	之上	我的	头脑	,

许多曾经发生过的事情涌上心头，

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [aɪz] [wɪð] [tɪəz] .

and	filled	my	eyes	with	tears	.
和	已填	我的	眼睛	和	眼泪	.

我的眼眶瞬间盈满了泪水。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['deɪli] [rɪ'piːt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

"	We	should	daily	repeat	to	ourselves	,	"	I	exclaimed	,	"	that	we	should	not
"	我们	应该	日常的	重复	到	我们自己	,	"	我	惊呼	,	"	那	我们	应该	不是

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [frendz] ,

interfere	with	our	friends	,
干扰	和	我们的	朋友们	,

“我们应该每天都告诫自己，”我大声说道，“不要干涉我们的朋友。”

[ən'les] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [dʒɔɪz] ,

unless	to	leave	them	in	possession	of	their	own	joys	,
除非	到	离开	他们	在	拥有	的	他们的	自己的	喜悦	,

除非是为了让他们自己享受快乐，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [baɪ] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] !

and	increase	their	happiness	by	sharing	it	with	them	!
和	增加	他们的	幸福	经过	分享	它	和	他们	!

分享给他们，让他们更快乐！

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [rent]

But	when	their	souls	are	tormented	by	a	violent	passion	,	or	their	hearts	rent
但	什么时候	他们的	灵魂	是	饱受折磨	经过	一个	暴力	热情	,	或者	他们的	心	租

[wɪð] [griːf] ,

with	grief	,
和	悲伤	,

但当他们的灵魂被强烈的激情折磨，或他们的心被悲伤撕裂时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ?

is	it	in	your	power	to	afford	them	the	slightest	consolation	?
是	它	在	你的	力量	到	买得起	他们	这	丝毫	安慰	?

你是否有能力给予他们哪怕一丝安慰?

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][lɑːst]['feɪt(ə)l] ['mælədi] ['siːzɪz] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [juː; jʊ]

"	And	when	the	last	fatal	malady	seizes	the	being	whose	untimely	grave	you
"	和	什么时候	这	最后的	致命的	弊病	逮捕	这	存在	谁	不合时宜	严重	你

[hæv; həv] [prɪ'peəd] ,

have	prepared	,
有	准备	,

“当最后一种致命的疾病夺走你已为其预备了过早坟墓的生命时，

[wen] [ʃiː; ʃi] [laɪz] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə]

when	she	lies	languid	and	exhausted	before	you	,	her	dim	eyes	raised	to
什么时候	她	谎言	慵懒的	和	筋疲力尽的	前	你	,	她	暗淡	眼睛	提高	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

当她疲惫不堪地躺在你面前，目光呆滞地望着天空时，

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv] [deθ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['pælɪd] [braʊ] ,

and	the	damp	of	death	upon	her	pallid	brow	,
和	这	潮湿	的	死亡	之上	她	苍白	眉头	,

她苍白的额头上，带着死亡的气息。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ][stænd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ,

there	you	stand	at	her	bedside	like	a	condemned	criminal	,
那里	你	站立	在	她	床头	喜欢	一个	谴责	刑事	,

你像个被判死刑的罪犯一样站在她的床边，

[wɪð] [ðə; ði]['bɪtə(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] ['fɔ:tʃu:n] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ;

with	the	bitter	feeling	that	your	whole	fortune	could	not	save	her	;
和	这	苦的	感觉	那	你的	所有的	财富	可以	不是	节省	她	;

心中充满苦涩，觉得自己的全部财富也救不了她；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ægəˌnaɪzɪŋ] [θɔ:t] [riŋ] [ju:; jʊ] ,

and	the	agonising	thought	wrings	you	,
和	这	痛苦的	想法	拧	你	,

而这种痛苦的想法让你寝食难安。

[ðæt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [ɑ:(r); ə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['moʊmənts] [streŋθ] [tu:; tə]

that	all	your	efforts	are	powerless	to	impart	even	a	moment's	strength	to
那	全部	你的	努力	是	无力	到	传授	甚至	一个	瞬间	力量	到

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [səʊl] ,

the	departing	soul	,
这	离开	灵魂	,

你所有的努力都无力为逝去的灵魂注入哪怕一丝力量。

[ɔ:(r)] ['kwɪkən] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['trænzətri] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

or	quicken	her	with	a	transitory	consolation	.
或者	加速	她	和	一个	短暂的	安慰	.

或者用短暂的安慰来让她振作起来。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [si:n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [bi:n]

"	At	these	words	the	remembrance	of	a	similar	scene	at	which	I	had	been
"	在	这些	字	这	纪念	的	一个	相似的	场景	在	哪个	我	有	到过

[wʌns]['prez(ə)nt] [fel] [wɪð] [fʊl] [fɔ:s] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑ:t] .

once	present	fell	with	full	force	upon	my	heart	.
一次	展示	跌倒	和	满的	力量	之上	我的	心	.

“听到这些话，我心中立刻涌起一股强烈的记忆，想起我曾经亲身经历过的类似场景。”

[ai] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][maɪ] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,

I	buried	my	face	in	my	handkerchief	,	and	hastened	from	the	room	,
我	埋葬	我的	脸	在	我的	手帕	,	和	加快	从	这	房间	,

我把手帕埋进脸里，匆匆离开了房间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [baɪ] ['ʃɑ:rləts] [vɔɪs] ,

and	was	only	recalled	to	my	recollection	by	Charlotte's	voice	,
和	曾是	仅有的	召回	到	我的	回忆	经过	夏洛特的	嗓音	,

而这一切，都只是夏洛特的声音才让我回忆起的。

[hu:] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [həʊm] .

who	reminded	me	that	it	was	time	to	return	home	.
WHO	提醒	我	那	它	曾是	时间	到	返回	家	.

谁提醒我该回家了。

[wɪð] [wɒt] ['tendənəs] [ʃi:; ʃi] [tʃɪd] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['i:gə(r)] ['ɪntrəst] [ai] [tʊk] [ɪn]

With	what	tenderness	she	chid	me	on	the	way	for	the	too	eager	interest	I	took	in
和	什么	压痛	她	孩子	我	在	这	方式	为了	这	也	渴望的	兴趣	我	采取	在

['evriθɪŋ] !

everything	!
一切	!

路上，她用多么温柔的语气责备我，说我对所有事情都太过热衷了！

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ˌem ˈiː]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][speə(r)][maɪˈself] .

She	declared	it	would	do	me	injury	,	and	that	I	ought	to	spare	myself	.
她	声明	它	会	做	我	受伤	,	和	那	我	应该	到	空闲的	我	.

她断言这样做会对我造成伤害，我应该省省力气。

[jes] , [maɪ]['eɪndʒl] !

Yes	,	my	angel	!
是的	,	我的	天使	!

是的，我的天使!

[ai] [wɪl] [duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

I	will	do	so	for	your	sake	.
我	将要	做	所以	为了	你的	清酒	.

为了你，我会这么做的。

[dʒʊˈlaɪ][sɪks] .

JULY	6	.
七月	6	.

7月6日

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [frend] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ,

She	is	still	with	her	dying	friend	,	and	is	still	the	same	bright	,
她	是	仍然	和	她	垂死	朋友	,	和	是	仍然	这	相同的	明亮的	,

她仍然陪伴在即将离世的朋友身边，依然那么开朗乐观。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] ['sɔfən, 'sɔː-][peɪn] , [ænd; ənd] [ʃedz] ['hæpinəs] [ə'raʊnd]

beautiful	creature	whose	presence	softens	pain	,	and	sheds	happiness	around
美丽的	生物	谁	在场	软化	疼痛	,	和	棚屋	幸福	大约

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] .

whichever	way	she	turns	.
任何	方式	她	转弯	.

美丽的生物，她的存在能减轻痛苦，无论她走到哪里，都会带来快乐。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['jestədeɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] : [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt]

She	went	out	yesterday	with	her	little	sisters	:	I	knew	it	,	and	went	to	meet
她	去	出去	昨天	和	她	小的	姐妹	:	我	知道	它	,	和	去	到	见面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

昨天她和她的妹妹们出去了：我知道了，就去迎接她们;

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðə(r)] .

and	we	walked	together	.
和	我们	步行	一起	.

我们一起走了一段路。

[ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

In	about	an	hour	and	a	half	we	returned	to	the	town	.
在	关于	一个	小时	和	一个	一半	我们	返回	到	这	镇	.

大约一个半小时后，我们返回了镇上。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ,

We	stopped	at	the	spring	I	am	so	fond	of	,
我们	停止	在	这	春天	我	是	所以	喜爱	的	,

我们停在了我非常喜欢的那处泉眼旁，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	which	is	now	a	thousand	times	dearer	to	me	than	ever	.
和	哪个	是	现在	一个	千	时代	更贵	到	我	比	曾经	.

现在它对我来说比以往任何时候都更加珍贵。

['ʃɑːlət] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ləʊ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Charlotte	**seated**	**herself**	**upon**	**the**	**low**	**wall**	**,**	**and**	**we**	**gathered**	**about**	**her**	**.**
夏洛特	坐着	她自己	之上	这	低的	墙	,	和	我们	聚集	关于	她	.

夏洛特坐在矮墙上，我们围在她身边。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] [friː] .

I	**looked**	**around**	**,**	**and**	**recalled**	**the**	**time**	**when**	**my**	**heart**	**was**	**unoccupied**	**and**	**free**	**.**
我	看起来	大约	,	和	召回	这	时间	什么时候	我的	心	曾是	空置	和	自由的	.

我环顾四周，回忆起我的内心曾经空无一物、自由自在的时光。

" [dɪə(r)]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

"	**Dear**	**fountain**	**!**
"	亲爱的	喷泉	!

“亲爱的喷泉！

" [ai] [sed] ,

"	**I**	**said**	**,**
"	我	说	,

我说，

" [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [kuːl] [rɪ'pəʊz] [baɪ] [ðaɪ] [freʃ] [striːm] :

"	**since**	**that**	**time**	**I**	**have**	**no**	**more**	**come**	**to**	**enjoy**	**cool**	**repose**	**by**	**thy**	**fresh**	**stream**	**:**
"	自从	那	时间	我	有	不	更多的	来	到	享受	凉爽的	休息	经过	你的	新鲜的	溪流	:

“自那时起，我再也没有来过你那清澈的溪流旁享受凉爽的休憩：

[ai] [hæv; həv] [pɑːst] [ðiː] [wɪð] ['keələs] [steps] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðiː] .

I	**have**	**passed**	**thee**	**with**	**careless**	**steps**	**,**	**and**	**scarcely**	**bestowed**	**a**	**glance**	**upon**	**thee**	**.**
我	有	通过了	你	和	粗心	步骤	,	和	几乎	授予	一个	瞥一眼	之上	你	.

:

我漫不经心地从你身边走过，甚至都没正眼瞧你一眼。

" [ai] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] ['ʃɑːrləts] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [dʒeɪn] ,

"	**I**	**looked**	**down**	**,**	**and**	**observed**	**Charlotte's**	**little**	**sister**	**,**	**Jane**	**,**
"	我	看起来	向下	,	和	观察到	夏洛特的	小的	姐姐	,	简	,

我低头看了看，看到了夏洛特的妹妹简。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

coming	**up**	**the**	**steps**	**with**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**.**
未来	向上	这	步骤	和	一个	玻璃	的	水	.

端着一杯水走上台阶。

[ai] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [ai] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

I	**turned**	**toward**	**Charlotte**	**,**	**and**	**I**	**felt**	**her**	**influence**	**over**	**me**	**.**
我	转向	朝向	夏洛特	,	和	我	毛毡	她	影响	超过	我	.

我转向夏洛特，感觉到了她对我的影响。

[dʒeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs] .

Jane	**at**	**the**	**moment**	**approached**	**with**	**the**	**glass**	**.**
简	在	这	片刻	接近	和	这	玻璃	.

这时，简拿着玻璃杯走了过来。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ˌmɛəri'æn] , [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	**sister**	**,**	**Marianne**	**,**	**wished**	**to**	**take**	**it**	**from**	**her**	**.**
她	姐姐	,	玛丽安娜	,	希望	到	拿	它	从	她	.

她的妹妹玛丽安娜想把它从她那里拿走。

" [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] , " ['ʃɑːlət] [mʌst; məst]
" No ! " cried the child , with the sweetest expression of face , " Charlotte must
" 不 ! " 哭 这 孩子 , 和 这 最甜美的 表达 的 脸 , " 夏洛特 必须
[drɪŋk] [fɜːst] .
drink first .
喝 第一的 .

“不！”孩子哭着说，脸上带着最甜美的表情，“夏洛特必须先喝水。”

" [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [səʊ] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] ,
" The affection and simplicity with which this was uttered so charmed me ,
" 这 感情 和 简单 和 哪个 这 曾是 说出 所以 迷住了 我 ,

“他话语中流露出的深情和质朴深深打动了我。”

[ðæt] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
that I sought to express my feelings by catching up the child and kissing her
那 我 寻求 到 表达 我的 情怀 经过 捕捉 向上 这 孩子 和 接吻 她
['hɑːtɪli] .
heartily .
衷心地 .

我试图通过抱住孩子并热情地亲吻她来表达我的感受。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .
She was frightened , and began to cry .
她 曾是 害怕 , 和 开始 到 哭 .

她很害怕，开始哭泣。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['ʃɑːlət] : [aɪ] [felt] [pə'plekst] .
" You should not do that , " said Charlotte : I felt perplexed .
" 你 应该 不是 做 那 , " 说 夏洛特 : 我 毛毡 困惑 .

“你不应该那样做，”夏洛特说。我感到很困惑。

" [kʌm] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn]
" Come , Jane , " she continued , taking her hand , and leading her down
" 来 , 简 , " 她 持续 , 采取 她 手 , 和 领导 她 向下
[ðə; ði] [steps] [ə'gen] ,
the steps again ,
这 步骤 再次 ,

“来吧，简，”她说着，牵起她的手，再次领着她走下台阶。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['mætə(r)] : [wɒʃ] [jɔː'self] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .
" it is no matter : wash yourself quickly in the fresh water .
" 它 是 不 事情 : 洗 你自己 迅速地 在 这 新鲜的 水 .

“没关系：用清水快速洗个澡。”

" [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ;
" I stood and watched them ;
" 我 站立 和 观看 他们 ;

我站在那里看着他们；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɪə(r)] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wet] [hændz] ,
and when I saw the little dear rubbing her cheeks with her wet hands ,
和 什么时候 我 锯 这 小的 亲爱的 擦 她 脸颊 和 她 湿的 双手 ,

当我看到那只小鹿用湿漉漉的小手揉搓着脸颊时，

[ɪn] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pjʊrəti] [kən'træktɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ʌgli] [bɪəd] [wʊd] [biː; bi] [wɒʃt]
in full belief that all the impurities contracted from my ugly beard would be washed
在 满的 信仰 那 全部 这 杂质 合同 从 我的 丑陋的 胡须 会 是 洗过
[ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['wɔːtə(r)] ,
off by the miraculous water ,
离开 经过 这 神奇 水 ,

我深信，我那丑陋的胡须沾染的所有污垢都会被这神奇的水洗净。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðəʊ] ['ʃɑːlət] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] [tuː; tə] [wɒʃ] [wɪð]

and	how	,	though	Charlotte	said	it	would	do	,	she	continued	still	to	wash	with
和	如何	,	尽管	夏洛特	说	它	会	做	,	她	持续	仍然	到	洗	和

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] ,

all	her	might	,
全部	她	可能	,

尽管夏洛特说这样就可以了，但她还是继续使劲洗。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

as	though	she	thought	too	much	were	better	than	too	little	,	I	assure	you	,
作为	尽管	她	想法	也	很多	是	更好的	比	也	小的	,	我	保证	你	,

我向你保证，她似乎认为宁可多也不要少。

['wɪlhelm] , [aɪ]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['bæptɪzəm] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['revərəns] ; [ænd; ənd] , [wen] ['ʃɑːlət]

Wilhelm	,	I	never	attended	a	baptism	with	greater	reverence	;	and	,	when	Charlotte
威廉	,	我	绝不	参加	一个	洗礼	和	更大的	尊敬	;	和	,	什么时候	夏洛特

[keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wel] ,

came	up	from	the	well	,
来了	向上	从	这	出色地	,

威廉，我从未以如此敬畏之心参加过洗礼；当夏洛特从井里上来时，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtɪd] [maɪ'self] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːstən] ['neɪʃ(ə)n] .

I	could	have	prostrated	myself	as	before	the	prophet	of	an	Eastern	nation	.
我	可以	有	俯卧	我	作为	前	这	先知	的	一个	东	国家	.

我本可以像拜倒在东方先知面前那样，匍匐在地。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ,

In	the	evening	I	would	not	resist	telling	the	story	to	a	person	who	,
在	这	晚上	我	会	不是	抵抗	讲述	这	故事	到	一个	人	WHO	,

晚上，我会忍不住把这个故事讲给任何人听。

[aɪ] [θɔːt] , [pə'zest] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]

I	thought	,	possessed	some	natural	feeling	,	because	he	was	a	man	of
我	想法	,	拥有	一些	自然的	感觉	,	因为	他	曾是	一个	男人	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我认为，他拥有某种与生俱来的情感，因为他是一个善解人意的人。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] .

But	what	a	mistake	I	made	.
但	什么	一个	错误	我	制成	.

但我犯了个多么大的错误啊！

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'siːv]

He	maintained	it	was	very	wrong	of	Charlotte	,	that	we	should	not	deceive
他	维持	它	曾是	非常	错误的	的	夏洛特	,	那	我们	应该	不是	欺骗

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他坚持认为夏洛特的做法非常错误，我们不应该欺骗孩子。

[ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'keɪʒnd] ['kaʊntləs] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]

that	such	things	occasioned	countless	mistakes	and	superstitions	,	from	which	we
那	这样的	事物	引发	无数	错误	和	迷信	,	从	哪个	我们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [jʌŋ] .

were	bound	to	protect	the	young	.
是	边界	到	保护	这	年轻的	.

此类事物导致无数错误和迷信，我们有义务保护年轻人免受其害。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [mæn][hæd; həd] [biːn] [b'æptaɪzd]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk]

It	occurred	to	me	then	,	that	this	very	man	had	been	baptised	only	a	week
它	发生	到	我	然后	,	那	这	非常	男人	有	到过	受洗	仅有的	一个	星期

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

我当时突然想到，这个人就在一周前刚刚受洗；

[səʊ][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [kən'vikʃənz] .

so	I	said	nothing	further	,	but	maintained	the	justice	of	my	own	convictions	.
所以	我	说	没有什么	更远	,	但	维持	这	正义	的	我的	自己的	定罪	.

所以我没有再说什么，而是坚持我自己的信念，认为这是正义的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [gɒd] [diːlz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We	should	deal	with	children	as	God	deals	with	us	,
我们	应该	交易	和	孩子们	作为	上帝	交易	和	我们	,

我们应该像上帝对待我们一样对待孩子。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'lʊʒən] .

we	are	happiest	under	the	influence	of	innocent	delusions	.
我们	是	最快乐	在下面	这	影响	的	清白的	妄想	.

我们在天真的幻想影响下最快乐。

[dʒʊ'laɪ][eit] .

JULY	8	.
七月	8	.

7月8日

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [lʊk] !

What	a	child	is	man	that	he	should	be	so	solicitous	about	a	look	!
什么	一个	孩子	是	男人	那	他	应该	是	所以	殷勤	关于	一个	看	!

男人真是个孩子，竟然如此在意自己的外表！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][mæn] !

What	a	child	is	man	!
什么	一个	孩子	是	男人	!

男人真是个孩子！

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [wɔlhaɪm] : [ðə; ði] ['leɪdɪz] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ;

We	had	been	to	Walheim	:	the	ladies	went	in	a	carriage	;
我们	有	到过	到	瓦尔海姆	:	这	女士们	去	在	一个	运输	;

我们去过瓦尔海姆：女士们乘马车去的；

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wɔːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] ['ʃɑːrləts] [dɑːk] [aɪz] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] - -

but	during	our	walk	I	thought	I	saw	in	Charlotte's	dark	eyes	-	-	I	am	a	fool	-	-
但	期间	我们的	走	我	想法	我	锯	在	夏洛特的	黑暗的	眼睛	-	-	我	是	一个	傻子	-	-

[bʌt; bət] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

but	forgive	me	!
但	原谅	我	!

但在我们散步的时候，我好像从夏洛特深邃的眼睛里看到了——我真是个傻瓜——请原谅我！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] , - - [ðəʊz] [aɪz] .

you	should	see	them	,	-	-	those	eyes	.
你	应该	看	他们	,	-	-	那些	眼睛	.

你应该看看它们——那双眼睛。

- - [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [briːf] ([fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wei] [daʊn] [wɪð] [sliːp]) ,

-	-	However	,	to	be	brief	(	for	my	own	eyes	are	weighed	down	with	sleep	)	,
-	-	然而	,	到	是	简短的	(	为了	我的	自己的	眼睛	是	称重	向下	和	睡觉	)	,

——不过，长话短说（因为我自己也困得睁不开眼了），

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [stept] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['kærɪdʒ] [ə'gen] , [jʌŋ] ['dʌbljuː] .

you	must	know	,	when	the	ladies	stepped	into	their	carriage	again	,	young	W	.
你	必须	知道	,	什么时候	这	女士们	步	进入	他们的	运输	再次	,	年轻的	W	.

- ,

Seldstadt	,
-	,

你必须知道，当女士们再次登上马车时，年轻的W·塞尔德施塔特

- , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Andran	,	and	I	were	standing	about	the	door	.
-	,	和	我	是	常设	关于	这	门	.

我和安德兰站在门口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['meri] [set][ɒv; əv] ['feloʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	a	merry	set	of	fellows	,	and	they	were	all	laughing	and
他们	是	一个	欢乐	放	的	伙伴们	,	和	他们	是	全部	笑	和

['dʒəʊkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

joking	together	.
开玩笑	一起	.

他们是一群快乐的人，大家都在说说笑笑。

[ai] [wɒtʃt] ['ʃɑːrlətsˌ] [aɪz] .

I	watched	Charlotte's	eyes	.
我	观看	夏洛特的	眼睛	.

我注视着夏洛特的眼睛。

[ðeɪ] ['wɔndə] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [laɪt] [ɒn][ˌem 'iː] ,

They	wandered	from	one	to	the	other	;	but	they	did	not	light	on	me	,
他们	漫步	从	一	到	这	其他	;	但	他们	做过	不是	光	在	我	,

他们从这边走到那边，却没有遇见我。

[ɒn][ˌem 'iː] , [huː] [stʊd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [huː] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] !

on	me	,	who	stood	there	motionless	,	and	who	saw	nothing	but	her	!
在	我	,	WHO	站立	那里	静止不动	,	和	WHO	锯	没有什么	但	她	!

我呆立在那里一动不动，眼里只有她！

[maɪ] [hɑːt] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'djuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][nɒt] .

My	heart	bade	her	a	thousand	times	adieu	,	but	she	noticed	me	not	.
我的	心	巴德	她	一个	千	时代	再见	,	但	她	注意到	我	不是	.

我的心向她道别了一千次，但她却浑然不觉。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ɒf] ; [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

The	carriage	drove	off	;	and	my	eyes	filled	with	tears	.
这	运输	驾驶	离开	;	和	我的	眼睛	已填	和	眼泪	.

马车开走了，我的眼里充满了泪水。

[ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] : ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] ['ʃɑːrlətsˌ] ['bɒnɪt] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	looked	after	her	:	suddenly	I	saw	Charlotte's	bonnet	leaning	out	of	the
我	看起来	后	她	:	突然	我	锯	夏洛特的	引擎盖	倾斜	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我照看着她，突然看到夏洛特的帽子从窗户里探了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] ?

and	she	turned	to	look	back	,	was	it	at	me	?
和	她	转向	到	看	后退	,	曾是	它	在	我	?

她转过头来看我，是在看我吗?

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ai][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

My	dear	friend	,	I	know	not	;	and	in	this	uncertainty	I	find	consolation	.
我的	亲爱的	朋友	,	我	知道	不是	;	和	在	这	不确定	我	寻找	安慰	.

亲爱的朋友，我不知道；而正是这种不确定性让我感到安慰。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

Perhaps	**she**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**me**	**.**
也许	她	转向	到	看	在	我	.

或许她转头看了我一眼。

[pə'hæps] ! [gʊd] - [naɪt] - - [wɒt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ai][ˌeɪ 'em] !

Perhaps	**!**	**Good**	**-**	**night**	**-**	**-**	**what**	**a**	**child**	**I**	**am**	**!**
也许	!	好的	-	夜晚	-	-	什么	一个	孩子	我	是	!

也许吧！晚安——我真是个孩子啊！

[dʒʊ'laɪ][ləʊ] .

JULY	**lO**	**.**
七月	洛	.

七月 LO。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ai] [lʊk] [ɪn] ['kʌmpəni] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

You	**should**	**see**	**how**	**foolish**	**I**	**look**	**in**	**company**	**when**	**her**	**name**	**is**	**mentioned**	**,**
你	应该	看	如何	愚蠢	我	看	在	公司	什么时候	她	姓名	是	提及	,

你应该看看当有人提起她的名字时，我在众人面前有多么尴尬。

[pə'tɪkjələli] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:skt] ['pleɪnli] [haʊ] [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

particularly	**when**	**I**	**am**	**asked**	**plainly**	**how**	**I**	**like**	**her**	**.**
特别	什么时候	我	是	问	显然	如何	我	喜欢	她	.

尤其是当有人直接问我对她的感觉如何时。

[haʊ] [ai] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

How	**I**	**like**	**her**	**!**
如何	我	喜欢	她	!

我好喜欢她！

[ai] [dɪ'test] [ðə; ði] [freɪz] .

I	**detest**	**the**	**phrase**	**.**
我	厌恶	这	短语	.

我讨厌这个说法。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kri:tʃə(r)] [mʌst; məst][hi:; hi][bi:; bi] [hu:] ['mɪəli] [laɪkt] ['ʃɑ:lət] ,

What	**sort**	**of**	**creature**	**must**	**he**	**be**	**who**	**merely**	**liked**	**Charlotte**	**,**
什么	种类	的	生物	必须	他	是	WHO	仅仅	喜欢	夏洛特	,

仅仅喜欢夏洛特的人，究竟是怎样一种人？

[hu:z] [həʊl] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔ:bd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

whose	**whole**	**heart**	**and**	**senses**	**were**	**not**	**entirely**	**absorbed**	**by**	**her**	**.**
谁	所有的	心	和	感官	是	不是	完全	吸收	经过	她	.

他的整个身心并没有完全被她吸引。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] !

Like	**her**	**!**
喜欢	她	!

就像她一样！

[sʌm; səm][wʌn] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] ['leɪtli] [haʊ] [ai] [laɪkt] ['ɔsiən; 'ɔʃən] .

Some	**one**	**asked**	**me**	**lately**	**how**	**I**	**liked**	**Ossian**	**.**
一些	一	问	我	最近	如何	我	喜欢	奥西安	.

最近有人问我对奥西安的印象如何。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	**11**	**.**
七月	-	.

7月11日

['mædəm] [em] - - [ɪz] ['veri] [ɪl] .

Madame	**M**	**-**	**-**	**is**	**very**	**ill**	**.**
夫人	M	-	-	是	非常	患病的	.

M夫人病得很重。

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈʃɑːlət] [ʃer] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] .

I	pray	for	her	recovery	,	because	Charlotte	shares	my	sufferings	.
我	祈祷	为了	她	恢复	,	因为	夏洛特	分享	我的	苦难	.

我祈祷她早日康复，因为夏洛特也承受着同样的痛苦。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkeɪʒnəli] [æt; ət][maɪ] [frɛndz] [haʊs] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld]

I	see	her	occasionally	at	my	friend's	house	,	and	to	-	day	she	has	told
我	看	她	偶尔	在	我的	朋友们	房子	,	和	到	-	天	她	有	讲述

[ˌem ˈiː][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['sɜːkəmstəns] .

me	the	strangest	circumstance	.
我	这	最奇怪的	环境	.

我偶尔会在朋友家见到她，今天她跟我讲了一件非常奇怪的事情。

[əʊld][em] - - [ɪz][ə; eɪ] ['kʌvətəs] , ['maɪzəli] ['feləʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ] ['wʌrid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd]

Old	M	-	-	is	a	covetous	,	miserly	fellow	,	who	has	long	worried	and	annoyed
老的	M	-	-	是	一个	贪婪的	,	吝啬鬼	同伴	,	WHO	有	长的	担心	和	恼怒

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] ['sædli] ;

the	poor	lady	sadly	;
这	贫穷的	女士	令人遗憾的是	;

老M是一个贪婪吝啬的家伙，长期以来一直让这位可怜的女士感到担忧和烦恼；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈflikʃən] ['peɪʃntli] .

but	she	has	borne	her	afflictions	patiently	.
但	她	有	出生	她	苦难	耐心	.

但她一直耐心地忍受着苦难。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz]

A	few	days	ago	,	when	the	physician	informed	us	that	her	recovery	was
一个	很少	天	前	,	什么时候	这	医生	知情的	我们	那	她	恢复	曾是

['həʊpləs] ,

hopeless	,
绝望	,

几天前，当医生告诉我们她康复无望时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] (['ʃɑːlət] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt]) , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm]

she	sent	for	her	husband	(	Charlotte	was	present	)	,	and	addressed	him
她	发送	为了	她	丈夫	(	夏洛特	曾是	展示	)	,	和	已解决	他

[ðʌs] : " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] ,

thus	:	"	I	have	something	to	confess	,
因此	:	"	我	有	某物	到	承认	,

她叫来丈夫（夏洛特也在场），对他说：“我有一件事要坦白，

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [dɪ'siːs] , [meɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

which	,	after	my	decease	,	may	occasion	trouble	and	confusion	.
哪个	,	后	我的	死亡	,	可能	场合	麻烦	和	困惑	.

这在我去世后可能会引起麻烦和混乱。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['kɒndʌktɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['haʊshəʊld] [æz; əz] ['fruːgəli] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪkli] [æz; əz]

I	have	hitherto	conducted	your	household	as	frugally	and	economically	as
我	有	迄今为止	实施	你的	家庭	作为	节俭地	和	经济上	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我一直以来都尽可能节俭地管理着你的家务，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [di'frɔːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] .

but	you	must	pardon	me	for	having	defrauded	you	for	thirty	years	.
但	你	必须	赦免	我	为了	拥有	受骗	你	为了	三十	年	.

但你必须原谅我欺骗了你三十年。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf] ,

At	the	commencement	of	our	married	life	,
在	这	开始	的	我们的	已婚	生活	,

在我们婚姻生活的开始之初，

[ju:; jʊ] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

you	allowed	a	small	sum	for	the	wants	of	the	kitchen	,	and	the	other
你	允许	一个	小的	和	为了	这	想要	的	这	厨房	,	和	这	其他

['haʊshəʊld] [ɪk'spensɪz] .

household	expenses	.
家庭	开支	.

你预留了一小笔钱用于厨房所需和其他家庭开支。

[wen] ['aʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɒpəti] [gru:] ['lɑ:dʒə(r)] ,

When	our	establishment	increased	and	our	property	grew	larger	,
什么时候	我们的	建立	增加	和	我们的	财产	生长	更大的	,

随着我们公司规模的扩大和产业的扩张，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wi:kli] [ə'laʊəns] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] : [ɪn] [ʃɔ:t] ,

I	could	not	persuade	you	to	increase	the	weekly	allowance	in	proportion	:	in	short	,
我	可以	不是	说服	你	到	增加	这	每周	津贴	在	部分	:	在	短的	,

我无法说服你按比例增加每周的零用钱：简而言之，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] , [wen] ['aʊə(r)]['wɒnts] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtɪst] ,

you	know	,	that	,	when	our	wants	were	greatest	,
你	知道	,	那	,	什么时候	我们的	想要	是	最	,

你知道，当我们最渴望的时候，

[ju:; jʊ] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'plaɪ] ['evriθɪŋ] [wɪð] ['sev(ə)n] ['flɒrɪn] [ə; eɪ] [wi:k] .

you	required	me	to	supply	everything	with	seven	florins	a	week	.
你	必需的	我	到	供应	一切	和	七	弗洛林	一个	星期	.

你要求我每周支付七个弗罗林来提供所有东西。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

I	took	the	money	from	you	without	an	observation	,
我	采取	这	钱	从	你	没有	一个	观察	,

我未经允许就拿走了你的钱。

[bʌt; bət] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['wi:kli] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌni] - [tʃest] ;

but	made	up	the	weekly	deficiency	from	the	money	-	chest	;
但	制成	向上	这	每周	不足	从	这	钱	-	胸部	;

但每周的资金缺口都从金库中补足了；

[æz; əz]['nəʊbədi] [wʊd] [sə'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bæŋk] .

as	nobody	would	suspect	your	wife	of	robbing	the	household	bank	.
作为	无人	会	怀疑	你的	妻子	的	抢劫	这	家庭	银行	.

因为没有人会怀疑你的妻子会去抢劫家里的银行。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['weɪstɪd] ['nʌθɪŋ] ,

But	I	have	wasted	nothing	,
但	我	有	浪费	没有什么	,

但我没有浪费任何东西，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['kɒntent] [tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒʌdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	should	have	been	content	to	meet	my	eternal	Judge	without	this	confession	,
和	应该	有	到过	内容	到	见面	我的	永恒	法官	没有	这	忏悔	,

我本该心甘情愿地去见我的永恒审判者，而无需做出这样的忏悔。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪl] [dɪˈvɒlv] [ˈɑːftə(r)][maɪ]

if **she** **,** **upon** **whom** **the** **management** **of** **your** **establishment** **will** **devolve** **after** **my**

如果 她 , 之上 谁 这 管理 的 你的 建立 将要 退化 后 我的

[dɪˈsiːs] ,

decease **,**

死亡 ,

如果她，也就是我去世后将接管贵店经营的那位女士，

[wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈlaʊəns] [meɪd]

would **be** **free** **from** **embarrassment** **upon** **your** **insisting** **that** **the** **allowance** **made**

会 是 自由的 从 尴尬 之上 你的 坚持 那 这 津贴 制成

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to **me** **,**

到 我 ,

如果您坚持认为给我的津贴数额足够，我就不会感到尴尬了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第3/8页

[jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)] [waɪf] , [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
your **former** **wife** **,** **was** **sufficient** **.**
你的 以前的 妻子 , 曾是 充足的 .

你的前妻就足够了。

" [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] ['ʃɑːlət] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ə'laʊ] [ðəm'selvz]
" **I** **talked** **with** **Charlotte** **of** **the** **inconceivable** **manner** **in** **which** **men** **allow** **themselves**
" 我 谈话 和 夏洛特 的 这 不可思议 方式 在 哪个 男人 允许 他们自己
[tuː; tə][biː; bi]['blaɪndɪd] ;
to **be** **blinded** **;**
到 是 失明 ;

“我和夏洛特谈到了男人竟然会以如此不可思议的方式让自己失明；

[haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [sə'spekt, 'sʌspekt][sʌm; səm] [dɪ'sepʃn] ,
how **any** **one** **could** **avoid** **suspecting** **some** **deception** **,**
如何 任何 一 可以 避免 怀疑 一些 欺骗 ,

谁又能不怀疑其中存在欺骗行为呢?

[wen] ['sev(ə)n] ['flɒrɪn] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ɪk'spensɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] .
when **seven** **florins** **only** **were** **allowed** **to** **defray** **expenses** **twice** **as** **great** **.**
什么时候 七 弗洛林 仅有的 是 允许 到 支付 开支 两次 作为 伟大的 .

当时只允许用七个弗罗林来支付两倍于现在的费用。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [nəʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
But **I** **have** **myself** **known** **people** **who** **believed** **,** **without** **any** **visible** **astonishment** **,**
但 我 有 我 已知 人们 WHO 相信 , 没有 任何 可见的 惊讶 ,

但我自己也认识一些人，他们相信这一点，脸上并没有表现出任何惊讶。

[ðæt] [ðeə(r)] [haʊs] [pə'zest] [ðə; ðɪ] ['prɑːfəts] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [kruːz] [ɒv; əv] [ɔɪl] .
that **their** **house** **possessed** **the** **prophet's** **never** **-** **failing** **cruse** **of** **oil** **.**
那 他们的 房子 拥有 这 先知的 绝不 - 失败 游轮 的 油 .

他们家拥有先知那永远用不完的油罐。

[dʒʊ'laɪ] - .
JULY **13** **.**
七月 - .

7月13日

[nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'siːvd] .
No **,** **I** **am** **not** **deceived** **.**
不 , 我 是 不是 受骗 .

不，我没有被欺骗。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['fɔːtʃənz] .
In **her** **dark** **eyes** **I** **read** **a** **genuine** **interest** **in** **me** **and** **in** **my** **fortunes** **.**
在 她 黑暗的 眼睛 我 读 一个 真的 兴趣 在 我 和 在 我的 财富 .

我从她深邃的眼眸中读出了她对我和我的命运的真切关心。

[jes] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
Yes **,** **I** **feel** **it** **;**
是的 , 我 感觉 它 ;

是的，我感觉到了；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [wɪtʃ] [telz] [ˌem 'iː] - - [deə(r)][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
and **I** **may** **believe** **my** **own** **heart** **which** **tells** **me** **-** **-** **dare** **I** **say** **it** **?**
和 我 可能 相信 我的 自己的 心 哪个 讲述 我 - - 敢 我 说 它 ?

我或许会相信我自己的内心，它告诉我——我敢说吗?

- - [deə(r)][ai] [prə'naʊns] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɜːdz] ?
- - dare I pronounce the divine words ?
- - 敢 我 发音 这 神圣的 字 ?

我敢说出神圣的话语吗?

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
- - that she loves me !
- - 那 她 爱 我 !

——她爱我!

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
That she loves me !
那 她 爱 我 !

她爱我!

[haʊ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪg'zɔːlt][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [əʊn] [aɪz] !
How the idea exalts me in my own eyes !
如何 这 主意 提升 我 在 我的 自己的 眼睛 !

这个想法让我感到无比自豪!

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ai] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And , as you can understand my feelings , I may say to you ,
和 , 作为 你 能 理解 我的 情怀 , 我 可能 说 到 你 ,

而且，正如你所能理解的，我可能会对你说：

[haʊ] [ai] ['ɒnə(r)] [maɪ'self] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !
how I honour myself since she loves me !
如何 我 荣誉 我 自从 她 爱 我 !

她爱我，我该如何犒劳自己呢!

[ɪz] [ðɪs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] ?
Is this presumption , or is it a consciousness of the truth ?
是 这 假定 , 或者 是 它 一个 意识 的 这 真相 ?

这是自以为是，还是对真理的认知?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ;
I do not know a man able to supplant me in the heart of Charlotte ;
我 做 不是 知道 一个 男人 有能力的 到 取代 我 在 这 心 的 夏洛特 ;

我不知道有谁能取代我在夏洛特心中的地位;

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [ænd; ənd]
and yet when she speaks of her betrothed with so much warmth and
和 然而 什么时候 她 说话 的 她 未婚妻 和 所以 很多 温暖 和
[ə'fekʃn] ,
affection ,
感情 ,

然而，当她谈起她的未婚夫时，语气中充满了温暖和爱意，

[ai] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [ænd; ənd] ['taɪtlz] ,
I feel like the soldier who has been stripped of his honours and titles ,
我 感觉 喜欢 这 士兵 WHO 有 到过 脱衣舞 的 他的 荣誉 和 标题 ,

我感觉自己就像一个被剥夺了荣誉和头衔的士兵。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒːd] .
and deprived of his sword .
和 被剥夺的 的 他的 剑 .

并被剥夺了佩剑。

[dʒʊ'laɪ] - .
JULY 16 .
七月 - .

7月16日

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [biːts] [wen] [baɪ] ['æksɪdənt] [aɪ] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] ,

How	my	heart	beats	when	by	accident	I	touch	her	finger	,
如何	我的	心	节拍	什么时候	经过	事故	我	触碰	她	手指	,

我不小心碰到她的手指时，我的心跳得有多快?

[ɔː(r)] [maɪ] [fiːt] [miːt] [hɜːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] !

or	my	feet	meet	hers	under	the	table	!
或者	我的	脚	见面	她的	在下面	这	桌子	!

或者我的脚在桌子底下碰到她的脚!

[aɪ] [drɔː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['siːkrət] [fɔːs] [ɪm'pel] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd]

I	draw	back	as	if	from	a	furnace	;	but	a	secret	force	impels	me	forward
我	画	后退	作为	如果	从	一个	炉	;	但	一个	秘密	力量	推动	我	向前

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

我像躲避烈火般退缩；但一股神秘的力量又驱使我向前。

[ænd; ənd] [maɪ] ['sensɪz] [bɪ'kʌm] [dɪs'ɔːdəd] .

and	my	senses	become	disordered	.
和	我的	感官	变得	混乱	.

我的感官变得混乱。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʌn'kɒnʃəs] [hɑːt] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['ægəni] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fə,mili'æriti]

Her	innocent	,	unconscious	heart	never	knows	what	agony	these	little	familiarities
她	清白的	,	无意识	心	绝不	知道	什么	痛苦	这些	小的	熟悉

[ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

inflict	upon	me	.
造成	之上	我	.

她那颗天真无邪、懵懂无知的心永远不会知道，这些小小的熟悉感给我带来了多么巨大的痛苦。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [maɪn] ,

Sometimes	when	we	are	talking	she	Iays	her	hand	upon	mine	,
有时	什么时候	我们	是	说	她	-	她	手	之上	矿	,

有时我们说话的时候，她会把手放在我的手上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kɒmz] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

and	in	the	eagerness	of	conversation	comes	closer	to	me	,	and	her
和	在	这	渴望	的	对话	来	更近	到	我	,	和	她

['bɑːmi] [breθ] ['riːtʃɪz] [maɪ] [lɪps] ,

balmy	breath	reaches	my	lips	,
芳香	气息	到达	我的	嘴唇	,

她急切地和我交谈，渐渐靠近我，她温暖的呼吸拂过我的嘴唇。

- - [wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

-	-	when	I	feel	as	if	lightning	had	struck	me	,
-	-	什么时候	我	感觉	作为	如果	闪电	有	击	我	,

——当我感觉自己好像被闪电击中时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	that	I	could	sink	into	the	earth	.
和	那	我	可以	下沉	进入	这	地球	.

我感觉自己可以沉入地下。

[ænd; ənd] [jet] , ['wɪlhelm] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['kɒnfɪdəns] , - - [ɪf] [aɪ] [nəʊ] [maɪ'self] ,

And	yet	,	Wilhelm	,	with	all	this	heavenly	confidence	,	-	-	if	I	know	myself	,
和	然而	,	威廉	,	和	全部	这	天上	信心	,	-	-	如果	我	知道	我	,

然而，威廉，带着这般无比的自信——如果我了解自己的话——

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [deə(r)] - - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

and	should	ever	dare	-	-	you	understand	me	.
和	应该	曾经	敢	-	-	你	理解	我	.

如果你胆敢这么做——你明白我的意思。

[nəʊ] , [nəʊ] ! [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [kə'rʌpt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiːk] ,

No	**,**	**no**	**!**	**my**	**heart**	**is**	**not**	**so**	**corrupt**	**,**	**it**	**is**	**weak**	**,**
不	,	不	!	我的	心	是	不是	所以	腐败	,	它	是	虚弱的	,

不，不！我的心并没有那么腐败，它只是软弱而已。

[wiːk] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ?

weak	**enough**	**but**	**is**	**not**	**that**	**a**	**degree**	**of**	**corruption**	**?**
虚弱的	足够的	但	是	不是	那	一个	程度	的	腐败	?

虽然力度不够，但这难道不是一种程度的腐败吗?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['biːɪŋ] .

She	**is**	**to**	**me**	**a**	**sacred**	**being**	**.**
她	是	到	我	一个	神圣	存在	.

她在我心中是神圣的存在。

[ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] : [aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [maɪ] [sen'seɪʃən] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

All	**passion**	**is**	**still**	**in**	**her**	**presence**	**:**	**I**	**cannot**	**express**	**my**	**sensations**	**when**	**I**	**am**
全部	热情	是	仍然	在	她	在场	:	我	不能	表达	我的	感觉	什么时候	我	是

[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

near	**her**	**.**
靠近	她	.

在她面前，我依然充满激情：靠近她时，我无法表达我的感受。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [səʊl] [biːt] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdi] .

I	**feel**	**as**	**if**	**my**	**soul**	**beat**	**in**	**every**	**nerve**	**of**	**my**	**body**	**.**
我	感觉	作为	如果	我的	灵魂	打	在	每一个	神经	的	我的	身体	.

我感觉我的灵魂仿佛在我身体的每一根神经里跳动。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['melədi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɪð] [æn'dʒelɪk] [skɪl] ,

There	**is**	**a**	**melody**	**which**	**she**	**plays**	**on**	**the**	**piano**	**with**	**angelic**	**skill**	**,**
那里	是	一个	旋律	哪个	她	演出	在	这	钢琴	和	天使般的	技能	,

她用钢琴弹奏了一首旋律，技艺宛如天籁。

- - [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['spɪrɪtʃuəl] !

-	**-**	**so**	**simple**	**is**	**it**	**,**	**and**	**yet**	**so**	**spiritual**	**!**
-	-	所以	简单的	是	它	,	和	然而	所以	精神	!

——它如此简单，却又如此充满灵性!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [eə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] , [ɔːl] [peɪn] ,

It	**is**	**her**	**favourite**	**air**	**;**	**and**	**,**	**when**	**she**	**plays**	**the**	**first**	**note**	**,**	**all**	**pain**	**,**
它	是	她	最喜欢的	空气	;	和	,	什么时候	她	演出	这	第一的	笔记	,	全部	疼痛	,

这是她最喜欢的曲子；当她弹奏第一个音符时，所有的痛苦都消失了。

[keə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

care	**,**	**and**	**sorrow**	**disappear**	**from**	**me**	**in**	**a**	**moment**	**.**
关心	,	和	悲哀	消失	从	我	在	一个	片刻	.

一瞬间，我的忧虑和悲伤都消失了。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] .

I	**believe**	**every**	**word**	**that**	**is**	**said**	**of**	**the**	**magic**	**of**	**ancient**	**music**	**.**
我	相信	每一个	单词	那	是	说	的	这	魔法	的	古老的	音乐	.

我相信所有关于古代音乐魅力的描述。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] [sɒŋ] [ɪn'tʃɑːnt, en-] [ˌem 'iː] !

How	**her**	**simple**	**song**	**enchants**	**me**	**!**
如何	她	简单的	歌曲	附魔	我	!

她那首简单的歌多么令我着迷啊!

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ðæt] [eə(r)] ;

Sometimes	**,**	**when**	**I**	**am**	**ready**	**to**	**commit**	**suicide**	**,**	**she**	**sings**	**that**	**air**	**;**
有时	,	什么时候	我	是	准备好	到	犯罪	自杀	,	她	唱歌	那	空气	;

有时，当我准备自杀时，她就会唱起那首曲子；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] ,

and	instantly	the	gloom	and	madness	which	hung	over	me	are	dispersed	,
和	即刻	这	愁云	和	疯狂	哪个	悬挂	超过	我	是	分散的	,

[ænd; ənd][aɪ] [briːð] ['friːli] [ə'gen] .

and	I	breathe	freely	again	.
和	我	呼吸	自由	再次	.

瞬间，笼罩着我的阴霾和疯狂消散了，我又可以自由呼吸了。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	18	.
七月	-	.

7月18日

['wɪlhelm] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] ?

Wilhelm	,	what	is	the	world	to	our	hearts	without	love	?
威廉	,	什么	是	这	世界	到	我们的	心	没有	爱	?

威廉，如果没有爱，这个世界对我们而言还有什么意义?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] ?

What	is	a	magic	-	lantern	without	light	?
什么	是	一个	魔法	-	灯笼	没有	光	?

没有光的魔灯算什么魔灯?

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['fɪgəz] [ʃaɪn] [ɒn]

You	have	but	to	kindle	the	flame	within	,	and	the	brightest	figures	shine	on
你	有	但	到	点燃	这	火焰	之内	,	和	这	最亮的	数据	闪耀	在

[ðə; ði] [waɪt] [wɔːl] ;

the	white	wall	;
这	白色的	墙	;

你只需点燃内心的火焰，最耀眼的身影就会在白墙上闪耀;

[ænd; ənd] , [ɪf] [lʌv] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] ['fliːtɪŋ] ['ʃædəʊz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['hæpi] , [wen] ,

and	,	if	love	only	show	us	fleeting	shadows	,	we	are	yet	happy	,	when	,
和	,	如果	爱	仅有的	展示	我们	转瞬即逝	阴影	,	我们	是	然而	快乐的	,	什么时候	,

而且，即使爱情只向我们展现转瞬即逝的影子，我们依然会感到幸福，当.....

[laɪk] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][bɪ'həʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd]

like	mere	children	,	we	behold	them	,	and	are	transported	with	the	splendid
喜欢	仅仅	孩子们	,	我们	看哪	他们	,	和	是	运输	和	这	灿烂

['fæntəmz] .

phantoms	.
幻影	.

我们像孩子一样凝视着它们，被这些绚丽的幻影所吸引。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ʃɑːlət] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	have	not	been	able	to	see	Charlotte	to	-	day	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	看	夏洛特	到	-	天	.

我今天没能见到夏洛特。

[aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [maɪ'self] .

I	was	prevented	by	company	from	which	I	could	not	disengage	myself	.
我	曾是	阻止	经过	公司	从	哪个	我	可以	不是	脱离接触	我	.

我被一家我无法脱离的公司束缚住了。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

I	sent	my	servant	to	her	house	,
我	发送	我的	仆人	到	她	房子	,

我派仆人到她家去，

[ðæt] [ai] [mait] [æt; ət] [liːst] [siː] ['sʌmbədi] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	I	might	at	least	see	somebody	to	-	day	who	had	been	near	her	.
那	我	可能	在	至少	看	某人	到	-	天	WHO	有	到过	靠近	她	.

我今天至少可能会见到一个曾经和她在一起的人。

[əʊ] , [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] !

Oh	,	the	impatience	with	which	I	waited	for	his	return	!
哦	,	这	不耐烦	和	哪个	我	等待	为了	他的	返回	!

我多么焦急地等待他的归来啊!

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['welkəm] [hɪm] !

the	joy	with	which	I	welcomed	him	!
这	喜悦	和	哪个	我	欢迎	他	!

我多么高兴地迎接他!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ,

I	should	certainly	have	caught	him	in	my	arms	,	and	kissed	him	,
我	应该	当然	有	捕捉	他	在	我的	武器	,	和	亲吻	他	,

我当时真应该把他抱在怀里，吻他。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'ʃeɪmd] .

if	I	had	not	been	ashamed	.
如果	我	有	不是	到过	羞愧	.

如果我不感到羞愧的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [stəʊn] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ə'trækt] [ðə; ði] [reɪz] ,

It	is	said	that	the	Bonona	stone	,	when	placed	in	the	sun	,	attracts	the	rays	,
它	是	说	那	这	-	石头	,	什么时候	放置	在	这	太阳	,	吸引	这	射线	,

据说，博诺纳石放在阳光下会吸引阳光。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə'pɪəz] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	for	a	time	appears	luminous	in	the	dark	.
和	为了	一个	时间	出现	发光的	在	这	黑暗的	.

并且在黑暗中会短暂地发出光芒。

[səʊ][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːvənt] .

So	was	it	with	me	and	this	servant	.
所以	曾是	它	和	我	和	这	仆人	.

我和这个仆人之间也是如此。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['ʃɑːrlətsˌ] [aɪz] [hæd; həd] [dwelt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [hɪz; ɪz]

The	idea	that	Charlotte's	eyes	had	dwelt	on	his	countenance	,	his	cheek	,	his
这	主意	那	夏洛特的	眼睛	有	居住	在	他的	面容	,	他的	脸颊	,	他的

['veri] [ə'pærəl] ,

very	apparel	,
非常	服饰	,

夏洛特的目光停留在他的脸上，他的脸颊，甚至他的衣着上，这个想法让她感到不安。

[in'diə] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɪn'estəməbli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

endeared	them	all	inestimably	to	me	,
可爱的	他们	全部	难以估量的	到	我	,

他们让我对他们无比喜爱。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	that	at	the	moment	I	would	not	have	parted	from	him	for	a
所以	那	在	这	片刻	我	会	不是	有	分手了	从	他	为了	一个

['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

thousand	crowns	.
千	皇冠	.

所以，即便给我一千克朗，我当时也不会离开他。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] !

His	presence	made	me	so	happy	!
他的	在场	制成	我	所以	快乐的	!

他的出现让我感到无比快乐!

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['wɪlhelm] .

Beware	of	laughing	at	me	,	Wilhelm	.
提防	的	笑	在	我	,	威廉	.

威廉，别嘲笑我。

[kæn; kən] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ?

Can	that	be	a	delusion	which	makes	us	happy	?
能	那	是	一个	错觉	哪个	制作	我们	快乐的	?

那会不会是一种让我们感到快乐的错觉?

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	19	.
七月	-	.

7月19日

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] !

"	I	shall	see	her	today	!
"	我	将	看	她	今天	!

我今天就能见到她了!

" [aɪ][ɪk'skleɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [wen] [aɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

"	I	exclaim	with	delight	,	when	I	rise	in	the	morning	,
"	我	惊叹	和	喜	,	什么时候	我	上升	在	这	早晨	,

“我每天早晨醒来时都会欣喜地惊叹:

[ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [wɪð] ['glædnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

and	look	out	with	gladness	of	heart	at	the	bright	,	beautiful	sun	.
和	看	出去	和	欢乐	的	心	在	这	明亮的	,	美丽的	太阳	.

满怀喜悦地望向明媚美丽的太阳。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'deɪ] !

"	I	shall	see	her	today	!
"	我	将	看	她	今天	!

我今天就能见到她了!

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːm] : [ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɔːt] .

"	And	then	I	have	no	further	wish	to	form	:	all	,	all	is	included	in	that	one	thought	.
"	和	然后	我	有	不	更远	希望	到	形式	:	全部	,	全部	是	包括	在	那	一	想法	.

“然后我就不再有任何形成的想法了: 一切，一切都包含在那一个想法中。”

[dʒʊ'laɪ] 2O .

JULY	2O	.
七月	2O	.

7月20日

[aɪ] ['kænɒt] [ə'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][æm'bæsədə(r)][tuː; tə] _

I	cannot	assent	to	your	proposal	that	I	should	accompany	the	ambassador	to	=
我	不能	同意	到	你的	提议	那	我	应该	陪伴	这	大使	到	_

_ _ _ _ _ _ .

= = = = = = :

_ _ _ _ _ _ .

我无法同意您提出的让我陪同大使前往_____的提议。

[ai][duː; də][nɒt] [lʌv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ,

I	do	not	love	subordination	;	and	we	all	know	that	he	is	a	rough	,
我	做	不是	爱	从属关系	;	和	我们	全部	知道	那	他	是	一个	粗糙的	,

我不喜欢服从；而且我们都知道他是个粗暴的人，

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] .

disagreeable	person	to	be	connected	with	.
令人不快的	人	到	是	连接	和	.

令人讨厌的人，不想与之交往。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

You	say	my	mother	wishes	me	to	be	employed	.
你	说	我的	母亲	愿望	我	到	是	受雇	.

你说我母亲希望我找到工作。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

I	could	not	help	laughing	at	that	.
我	可以	不是	帮助	笑	在	那	.

我忍不住笑了。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪm'plɔɪd] ?

Am	I	not	sufficiently	employed	?
是	我	不是	足够	受雇	?

我的工作量不够吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɪn] [ri'ælәti] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðə(r)] [ai] [ʃel] ['piːz] [ɔː(r)] [kaʊnt] ['lentәlz] ?

And	is	it	not	in	reality	the	same	,	whether	I	shell	peas	or	count	lentils	?
和	是	它	不是	在	现实	这	相同的	,	无论	我	壳	豌豆	或者	数数	扁豆	?

剥豌豆和数扁豆，本质上不是一样的吗?

[ðə; ði] [wɜːld] [rʌnz] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn] ['fɒli] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ,

The	world	runs	on	from	one	folly	to	another	;	and	the	man	who	,
这	世界	跑步	在	从	一	蠢事	到	其他	;	和	这	男人	WHO	,

世界日复一日地从一件蠢事走向另一件蠢事；而那个人，

['səʊlli] [frɒm; frəm] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪʃ] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

solely	from	regard	to	the	opinion	of	others	,	and	without	any	wish	or	necessity	of	his	own	,
仅	从	看待	到	这	观点	的	其他的	,	和	没有	任何	希望	或者	必要性	的	他的	自己的	,

完全出于对他人意见的考虑，而非出于他自身的任何意愿或需要。

[tɔɪlz] ['ɑːftə(r)][gəʊld] , ['ɒnə(r)] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fæntəm] , [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] .

toils	after	gold	,	honour	,	or	any	other	phantom	,	is	no	better	than	a	fool	.
辛勤劳作	后	金子	,	荣誉	,	或者	任何	其他	幻影	,	是	不	更好的	比	一个	傻子	.

一味追求黄金、荣誉或其他虚幻的东西，和傻瓜没什么两样。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	24	.
七月	-	.

7月24日

[juː; jʊ][ɪn'sɪst][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][maɪ][nɒt] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] ['drɔːɪŋ] ,

You	insist	so	much	on	my	not	neglecting	my	drawing	,
你	坚持	所以	很多	在	我的	不是	疏忽	我的	绘画	,

你一直坚持让我不要荒废画画，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [kən'fes] [haʊ]

that	it	would	be	as	well	for	me	to	say	nothing	as	to	confess	how
那	它	会	是	作为	出色地	为了	我	到	说	没有什么	作为	到	承认	如何

['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] ['leɪtli] [dʌn] .

little	I	have	lately	done	.
小的	我	有	最近	完毕	.

我最好什么都不说，免得承认我最近做得多么少。

[ai]['nevə(r)] [felt] ['hæpɪə] , [ai]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] ['neɪtʃə(r)]['betə(r)] ,

I	never	felt	happier	,	I	never	understood	nature	better	,
我	绝不	毛毡	更快乐	,	我	绝不	理解	自然	更好的	,

我从未感到如此快乐，也从未如此了解自然。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriɪst] [stem] [ɔː(r)] [smɔːlɪst] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ;

even	down	to	the	veriest	stem	or	smallest	blade	of	grass	;
甚至	向下	到	这	最真实的	干	或者	最小	刀刃	的	草	;

甚至细小到最细小的茎秆或最细小的叶片；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] : [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

and	yet	I	am	unable	to	express	myself	:	my	powers	of	execution	are	so
和	然而	我	是	无法	到	表达	我	:	我的	权力	的	执行	是	所以

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

然而，我却无法表达自己：我的表达能力太弱了。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [fləʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [səʊ] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

everything	seems	to	swim	and	float	before	me	,	so	that	I	cannot	make	a	clear	,
一切	似乎	到	游泳	和	漂浮	前	我	,	所以	那	我	不能	制作	一个	清除	,

[bəʊld] ['aʊtlaɪn] .

bold	outline	.
大胆的	大纲	.

眼前的一切似乎都在游动和漂浮，所以我无法勾勒出清晰、鲜明的轮廓。

[bʌt; bət][ai] ['fænsi] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] ['betə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [kleɪ] [ɔː(r)][wæks][tuː; tə]['mɒd(ə)l] .

But	I	fancy	I	should	succeed	better	if	I	had	some	clay	or	wax	to	model	.
但	我	想要	我	应该	成功	更好的	如果	我	有	一些	黏土	或者	蜡	到	模型	.

但我认为，如果我有一些黏土或蜡来做模型，我应该会做得更好。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [kən'tɪnjuːz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə]

I	shall	try	,	if	this	state	of	mind	continues	much	longer	,	and	will	take	to
我	将	尝试	,	如果	这	状态	的	头脑	继续	很多	更长	,	和	将要	拿	到

['mɒdəlɪŋ] ,

modelling	,
造型	,

如果这种心态持续太久，我会尝试从事模特工作。

[ɪf] [ai]['əʊnli] [niːd] [dəʊ] .

if	I	only	knead	dough	.
如果	我	仅有的	揉	面团	.

如果我只是揉面团就好了。

[ai][hæv; həv] [kə'menst] ['ʃɑːrləts] ['pɔːtreɪt] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz]['ɒf(ə)n]

I	have	commenced	Charlotte's	portrait	three	times	,	and	have	as	often
我	有	开始	夏洛特的	肖像	三	时代	,	和	有	作为	经常

[dɪs'greɪst] [maɪ'self] .

disgraced	myself	.
蒙羞的	我	.

我曾三次尝试为夏洛特画像，但每次都以失败告终。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['laiknis] .

This	is	the	more	annoying	,	as	I	was	formerly	very	happy	in	taking	likenesses	.
这	是	这	更多的	恼人的	,	作为	我	曾是	以前	非常	快乐的	在	采取	肖像	.

这更令人恼火，因为我以前很喜欢拍摄肖像照。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [sketʃ] [hɜː(r); hə(r)]['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðæt] .

I	have	since	sketched	her	profile	,	and	must	content	myself	with	that	.
我	有	自从	草图	她	轮廓	,	和	必须	内容	我	和	那	.

我后来画了她的侧脸素描，也只能满足于此了。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	25	.
七月	-	.

7月25日。

[jes] , [dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ! [aɪ] [wɪl] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] .

Yes	,	dear	Charlotte	!	I	will	order	and	arrange	everything	.
是的	,	亲爱的	夏洛特	!	我	将要	命令	和	安排	一切	.

是的，亲爱的夏洛特！我会安排好一切。

['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [kə'mɪʃnz] , [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

Only	give	me	more	commissions	,	the	more	the	better	.
仅有的	给	我	更多的	佣金	,	这	更多的	这	更好的	.

多给我一些委托吧，越多越好。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] : [juːz][nəʊ][mɔː(r)] ['raɪtɪŋ] - [sænd] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]

One	thing	,	however	,	I	must	request	:	use	no	more	writing	-	sand	with	the	dear
一	事物	,	然而	,	我	必须	要求	:	使用	不	更多的	写作	-	沙	和	这	亲爱的

[nəʊts] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] .

notes	you	send	me	.
笔记	你	发送	我	.

不过，我必须请求一件事：请不要再在你寄给我的情书中使用沙粒了。

[tə'deɪ] [aɪ] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ['heɪstɪli] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][set][maɪ] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .

Today	I	raised	your	letter	hastily	to	my	lips	,	and	it	set	my	teeth	on	edge	.
今天	我	提高	你的	信	草草	到	我的	嘴唇	,	和	它	放	我的	牙齿	在	边缘	.

今天我匆匆拿起你的信，却感到一阵刺骨的不适。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	26	.
七月	-	.

7月26日

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] .

I	have	often	determined	not	to	see	her	so	frequently	.
我	有	经常	决定	不是	到	看	她	所以	频繁地	.

我常常下定决心不要那么频繁地见到她。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ?

But	who	could	keep	such	a	resolution	?
但	WHO	可以	保持	这样的	一个	解决	?

但谁又能坚持这样的决心呢?

['evri] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

Every	day	I	am	exposed	to	the	temptation	,
每一个	天	我	是	裸露	到	这	诱惑	,

我每天都面临着这种诱惑，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] ['riːəli] [steɪ] [ə'weɪ] : [bʌt; bət] , [wen]

and	promise	faithfully	that	to	-	morrow	I	will	really	stay	away	:	but	,	when
和	承诺	忠实	那	到	-	明天	我	将要	真的	停留	离开	:	但	,	什么时候

[tə'mɒrəʊ] ['kɒmz] ,

tomorrow	comes	,
明天	来	,

我郑重承诺明天一定会远离；但是，当明天到来时，

[aɪ][faɪnd][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən]

I	find	some	irresistible	reason	for	seeing	her	;	and	,	before	I	can
我	寻找	一些	无法抗拒	原因	为了	看到	她	;	和	,	前	我	能

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

account	for	it	,
帐户	为了	它	,

我找到了一个无法抗拒的理由去见她；而且，还没等我解释清楚，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	am	with	her	again	.
我	是	和	她	再次	.

我又和她在一起了。

['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] -

Either	she	has	said	on	the	previous	evening	"	You	will	be	sure	to	call	to	-
任何一个	她	有	说	在	这	以前的	晚上	"	你	将要	是	当然	到	称呼	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

要么她前一天晚上说过“你明天一定要打电话”，

" - - [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪ] [ðen] ?

"	-	-	and	who	could	stay	away	then	?
"	-	-	和	WHO	可以	停留	离开	然后	?

——那时谁又能置身事外呢?

- - [ɔː(r)]

-	-	or
-	-	或者

- 或者

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

she	gives	me	some	commission	,	and	I	find	it	essential	to	take	her
她	给予	我	一些	委员会	,	和	我	寻找	它	基本的	到	拿	她

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪn]['pɜːs(ə)n] ;

the	answer	in	person	;
这	回答	在	人	;

她会给我一些佣金，我觉得必须亲自把答案告诉她；

[ɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [tuː; tə] [wɔlhaɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðeə(r)] ,

or	the	day	is	fine	,	and	I	walk	to	Walheim	;	and	,	when	I	am	there	,
或者	这	天	是	美好的	,	和	我	走	到	瓦尔海姆	;	和	,	什么时候	我	是	那里	,

或者天气晴朗，我就步行去瓦尔海姆；到了那里之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	is	only	half	a	league	farther	to	her	.
它	是	仅有的	一半	一个	联盟	更远	到	她	.

离她只有半里格的距离。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faɪnd][maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

I	am	within	the	charmed	atmosphere	,	and	soon	find	myself	at	her	side	.
我	是	之内	这	迷住了	气氛	,	和	很快	寻找	我	在	她	边	.

我沉浸在这迷人的氛围中，很快便发现自己来到了她身边。

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['ləʊdstəʊn] .

My	grandmother	used	to	tell	us	a	story	of	a	mountain	of	loadstone	.
我的	祖母	用过的	到	告诉	我们	一个	故事	的	一个	山	的	磁石	.

我奶奶以前常给我们讲一座磁石山的故事。

[wen] ['eni] ['ves(ə)lz] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aɪənwɜːk] :

When	any	vessels	came	near	it	,	they	were	instantly	deprived	of	their	ironwork	:
什么时候	任何	船只	来了	靠近	它	,	他们	是	即刻	被剥夺的	的	他们的	铁工	:

任何船只靠近它时，船上的铁器都会立刻被夺走：

[ðə; ði] [neɪlz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kruː] ['perɪʃt] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

the	nails	flew	to	the	mountain	,	and	the	unhappy	crew	perished	amidst	the
这	指甲	飞翔	到	这	山	,	和	这	不开心	全体人员	遇难	在……之中	这

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [plæŋks] .

disjointed	planks	.
脱节的	木板	.

钉子飞向山上，不幸的船员们葬身于断裂的木板之间。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	30	.
七月	-	.

7月30日。

['ælbət] [ɪz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

Albert	is	arrived	,	and	I	must	take	my	departure	.
阿尔伯特	是	到达的	,	和	我	必须	拿	我的	离开	.

阿尔伯特已经到了，我必须离开了。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]

Were	he	the	best	and	noblest	of	men	,	and	I	in	every	respect	his
是	他	这	最好的	和	最高贵	的	男人	,	和	我	在	每一个	尊重	他的

[ɪn'fɪəriə(r)] ,

inferior	,
下	,

即使他是最好、最高尚的人，而我在各方面都逊于他，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['biːɪŋ] .

I	could	not	endure	to	see	him	in	possession	of	such	a	perfect	being	.
我	可以	不是	忍受	到	看	他	在	拥有	的	这样的	一个	完美的	存在	.

我无法忍受看到他拥有如此完美的人。

[pə'zeʃ(ə)n] !

Possession	!
拥有	!

拥有！

- - [ɪ'nʌf] , ['wɪlhelm] : [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ɪz][hɪə(r)] , - - [ə; eɪ][faɪn] , ['wɜːðɪ] ['feləʊ] , [huːm] [wʌn]

-	-	enough	,	Wilhelm	:	her	betrothed	is	here	,	-	-	a	fine	,	worthy	fellow	,	whom	one
-	-	足够的	,	威廉	:	她	未婚妻	是	这里	,	-	-	一个	美好的	,	值得	同伴	,	谁	一

['kænɒt] [help] ['laɪkɪŋ] .

cannot	help	liking	.
不能	帮助	喜欢	.

——够了，威廉：她的未婚夫来了，——一个优秀、值得尊敬的小伙子，让人不由自主地喜欢他。

['fɔːtʃənətli] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][æt; ət][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

Fortunately	I	was	not	present	at	their	meeting	.
幸运的是	我	曾是	不是	展示	在	他们的	会议	.

幸好我当时不在场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][maɪ] [hɑːt] !

It	would	have	broken	my	heart	!
它	会	有	破碎的	我的	心	!

这会让我心碎的！

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [kən'sɪdərət] : [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n] ['ʃɑːlət] [wʌn] [kɪs] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns]

And	he	is	so	considerate	:	he	has	not	given	Charlotte	one	kiss	in	my	presence
和	他	是	所以	周到	:	他	有	不是	给定	夏洛特	一	吻	在	我的	在场

.

:

.

他真是太体贴了：当着我的面，他连夏洛特一个吻都没给过。

['hev(ə)n] [rɪ'wɔːd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Heaven	reward	him	for	it	!
天堂	报酬	他	为了	它	!

上天会奖赏他的！

[ai][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [hɜː(r); hə(r)] .

I	must	love	him	for	the	respect	with	which	he	treats	her	.
我	必须	爱	他	为了	这	尊重	和	哪个	他	款待	她	.

我一定很爱他，因为他非常尊重她。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	shows	a	regard	for	me	,
他	演出	一个	看待	为了	我	,

他很尊重我。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [sə'spekt] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	for	this	I	suspect	I	am	more	indebted	to	Charlotte	than	to	his
但	为了	这	我	怀疑	我	是	更多的	负债累累	到	夏洛特	比	到	他的

[əʊn] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

own	fancy	for	me	.
自己的	想要	为了	我	.

但我认为，对此我更应该感谢夏洛特，而不是他喜欢我。

['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['delɪkət] [tækt][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .

Women	have	a	delicate	tact	in	such	matters	,	and	it	should	be	so	.
女性	有	一个	精美的	策略	在	这样的	事情	,	和	它	应该	是	所以	.

女性在这类事情上有着微妙的技巧，这理所当然。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː] ['raɪvlz] [ɒn] [tɜːmz] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

They	cannot	always	succeed	in	keeping	two	rivals	on	terms	with	each	other	;
他们	不能	总是	成功	在	保持	二	竞争对手	在	条款	和	每个	其他	;

他们不可能总是成功地让两个竞争对手保持和睦相处；

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['geinə] .

but	,	when	they	do	,	they	are	the	only	gainers	.
但	,	什么时候	他们	做	,	他们	是	这	仅有的	增益者	.

但是，当他们这样做的时候，只有他们自己受益。

[ai] ['kænɒt] [help] [i'stiːm] ['ælbət] .

I	cannot	help	esteeming	Albert	.
我	不能	帮助	尊敬	阿尔伯特	.

我不禁敬佩阿尔伯特。

[ðə; ði] ['kuːlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tempə(r)] ['kɔntræsts] ['strɒŋli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [maɪn] ,

The	coolness	of	his	temper	contrasts	strongly	with	the	impetuosity	of	mine	,
这	凉爽	的	他的	脾气	对比	强烈	和	这	冲动	的	矿	,

[wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [kən'siːl] .

which	I	cannot	conceal	.
哪个	我	不能	隐藏	.

他性情冷静，与我无法掩饰的冲动性格形成鲜明对比。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

He	has	a	great	deal	of	feeling	,
他	有	一个	伟大的	交易	的	感觉	,

他情感丰富，

[ænd; ənd][ɪz] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ɪn] ['ʃɑːlət] .

and	is	fully	sensible	of	the	treasure	he	possesses	in	Charlotte	.
和	是	完全	明智的	的	这	宝藏	他	拥有	在	夏洛特	.

他完全意识到夏洛特是他拥有的宝贵财富。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [aɪ] [dɪ'test] [məʊst] .

He	is	free	from	ill	-	humour	,	which	you	know	is	the	fault	I	detest	most	.
他	是	自由的	从	患病的	-	幽默	,	哪个	你	知道	是	这	过错	我	厌恶	最多	.

他性情温和，从不发脾气，你知道，这是我最痛恨的缺点。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sens] ; [ænd; ənd][maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] ,

He	regards	me	as	a	man	of	sense	;	and	my	attachment	to	Charlotte	,
他	问候	我	作为	一个	男人	的	感觉	;	和	我的	依恋	到	夏洛特	,

他认为我是一个有理智的人；而我对夏洛特的感情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [teɪk] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd]

and	the	interest	I	take	in	all	that	concerns	her	,	augment	his	triumph	and
和	这	兴趣	我	拿	在	全部	那	担忧	她	,	增强	他的	胜利	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] .

his	love	.
他的	爱	.

我对她的一切事务都表现出浓厚的兴趣，这更加增强了他的胜利感和爱意。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][æt; ət] [taɪmz] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

I	shall	not	inquire	whether	he	may	not	at	times	tease	her	with	some	little
我	将	不是	查询	无论	他	可能	不是	在	时代	逗	她	和	一些	小的

['dʒeləsi] ;

jealousies	;
嫉妒	;

我不会去探究他是否有时会用一些小小的嫉妒来戏弄她；

[æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

as	I	know	,	that	,	were	I	in	his	place	,
作为	我	知道	,	那	,	是	我	在	他的	地方	,

据我所知，如果我处在他的位置，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [sen'seiʃən] .

I	should	not	be	entirely	free	from	such	sensations	.
我	应该	不是	是	完全	自由的	从	这样的	感觉	.

我不应该完全摆脱这种感觉。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [maɪ] ['pleʒə(r)] [wɪð] ['ʃɑːlət] [ɪz]['əʊvə(r)] .

But	,	be	that	as	it	may	,	my	pleasure	with	Charlotte	is	over	.
但	,	是	那	作为	它	可能	,	我的	乐趣	和	夏洛特	是	超过	.

但不管怎样，我和夏洛特的快乐时光已经结束了。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] [ɔː(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [neɪm] ?

Call	it	folly	or	infatuation	,	what	signifies	a	name	?
称呼	它	蠢事	或者	痴情	,	什么	表示	一个	姓名	?

你可以称之为愚蠢或迷恋，但名字的意义何在?

[ðə; ði] [θɪŋ] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

The	thing	speaks	for	itself	.
这	事物	说话	为了	本身	.

事情本身就说明了一切。

[bɪ'fɔː(r)] ['ælbət] [keɪm] , [aɪ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] .

Before	Albert	came	,	I	knew	all	that	I	know	now	.
前	阿尔伯特	来了	,	我	知道	全部	那	我	知道	现在	.

在阿尔伯特到来之前，我已经知道我现在所知道的一切。

[ai] [nju:] [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [prɪ'tenʃən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][dɪd][ai]['ɒfə(r)] ['eni] ,

I	knew	I	could	make	no	pretensions	to	her	,	nor	did	I	offer	any	,
我	知道	我	可以	制作	不	虚荣心	到	她	,	也不	做过	我	提供	任何	,

我知道我不能在她面前装腔作势，我也没有这样做。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ,

that	is	,	as	far	as	it	was	possible	,	in	the	presence	of	so	much	loveliness	,
那	是	,	作为	远的	作为	它	曾是	可能的	,	在	这	在场	的	所以	很多	可爱	,

也就是说，在如此多的美好事物环绕下，尽其所能地……

[nɒt] [tu:; tə][pænt][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

not	to	pant	for	its	enjoyment	.
不是	到	喘气	为了	它是	享受	.

不要为了享受它而喘息。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['feləʊ] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ə'nʌðə(r)]

And	now	,	behold	me	like	a	silly	fellow	,	staring	with	astonishment	when	another
和	现在	,	看哪	我	喜欢	一个	愚蠢的	同伴	,	凝视	和	惊讶	什么时候	其他

['kɒmz] [ɪn] ,

comes	in	,
来	在	,

而现在，你们看我像个傻瓜一样，目瞪口呆地看着另一个人进来。

[ænd; ənd] [di'praiv] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

and	deprives	me	of	my	love	.
和	剥夺	我	的	我的	爱	.

它剥夺了我的爱。

[ai] [baɪt] [maɪ] [lɪps] , [ænd; ənd] [fi:l] ['ɪnfɪnət] [skɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd]

I	bite	my	lips	,	and	feel	infinite	scorn	for	those	who	tell	me	to	be	resigned
我	咬	我的	嘴唇	,	和	感觉	无限	轻蔑	为了	那些	WHO	告诉	我	到	是	辞职

,

,

,

我咬着嘴唇，对那些叫我认命的人感到无比鄙夷。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

because	there	is	no	help	for	it	.
因为	那里	是	不	帮助	为了	它	.

因为对此无能为力。

[let] [ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['sɪli] ['sʌbtəfju:dʒ] !

Let	me	escape	from	the	yoke	of	such	silly	subterfuges	!
让	我	逃脱	从	这	轭	的	这样的	愚蠢的	诡计	!

让我摆脱这种愚蠢诡计的束缚吧！

[ai]['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ʃɑ:lət] ,

I	ramble	through	the	woods	;	and	when	I	return	to	Charlotte	,
我	漫谈	通过	这	树林	;	和	什么时候	我	返回	到	夏洛特	,

我漫步在树林中；当我回到夏洛特时，

[ænd; ənd][faɪnd] ['ælbət] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

and	find	Albert	sitting	by	her	side	in	the	summer	-	house	in	the	garden	,
和	寻找	阿尔伯特	坐着	经过	她	边	在	这	夏天	-	房子	在	这	花园	,

她发现阿尔伯特正坐在花园凉亭里，依偎在她身边。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

I	am	unable	to	bear	it	,	behave	like	a	fool	,	and	commit	a	thousand
我	是	无法	到	熊	它	,	表现	喜欢	一个	傻子	,	和	犯罪	一个	千

[ik'strævəgəns,-gənsi] .

extravagances	.
奢侈	.

我无法忍受，像个傻瓜一样，做出种种荒唐事。

" [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , " [sed] ['ʃɑːlət] [tə'deɪ] ,
" For Heaven's sake , " said Charlotte today ,
" 为了 天 清酒 , " 说 夏洛特 今天 ,

“看在上帝的份上，”夏洛特今天说道。

" [let] [juː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːnz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [lɑːst] [naɪt] !
" let us have no more scenes like those of last night !
" 让 我们 有 不 更多的 场景 喜欢 那些 的 最后的 夜晚 !

“我们绝不能让昨晚那样的场景再次发生！”

[juː; jʊ] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['vaɪələnt] .
You terrify me when you are so violent .
你 恐惧 我 什么时候 你 是 所以 暴力 .

你如此暴力，真让我害怕。

" [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪ] [naʊ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] :
" Between ourselves , I am always away now when he visits her :
" 之间 我们自己 , 我 是 总是 离开 现在 什么时候 他 访问 她 :

“我们私下里说，现在他去看她的时候我总是不在场：

[ænd; ənd] [ai] [fiːl] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] .
and I feel delighted when I find her alone .
和 我 感觉 高兴极了 什么时候 我 寻找 她 独自的 .

当我发现她独自一人时，我感到非常高兴。

['ɔːgəst] [eit] .
AUGUST 8 .
八月 8 .

8月8日

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['wɪlhelm] ,
Believe me , dear Wilhelm ,
相信 我 , 亲爱的 威廉 ,

相信我，亲爱的威廉，

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ai] [spəʊk] [səʊ] [sɪ'vɪəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [əd'vaɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
I did not allude to you when I spoke so severely of those who advise resignation
我 做过 不是 暗示 到 你 什么时候 我 辐 所以 严重 的 那些 WHO 建议 辞职
[tuː; tə] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [feɪt] .
to inevitable fate .
到 不可避免的 命运 .

我严厉批评那些劝人听天由命的人时，并不是指你。

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] .
I did not think it possible for you to indulge such a sentiment .
我 做过 不是 思考 它 可能的 为了 你 到 放纵 这样的 一个 情绪 .

我没想到你会有这样的想法。

[bʌt; bət] [ɪn] [fækt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
But in fact you are right .
但 在 事实 你 是 正确的 .

但事实上你是对的。

[ai] ['əʊnli] [sə'dʒest] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
I only suggest one objection .
我 仅有的 建议 一 异议 .

我只提出一个反对意见。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wʌn] [ɪz] ['seldəm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
In this world one is seldom reduced to make a selection between two alternatives .
在 这 世界 一 是 很少 减少 到 制作 一个 选择 之间 二 替代方案 .

在这个世界上，人们很少会沦落到需要在两个选项中做出选择。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɜːnz]

There	are	as	many	varieties	of	conduct	and	opinion	as	there	are	turns
那里	是	作为	许多	品种	的	执行	和	观点	作为	那里	是	转弯

[ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [wʌn] .

of	feature	between	an	aquiline	nose	and	a	flat	one	.
的	特征	之间	一个	鹰嘴豆	鼻子	和	一个	平坦的	一	.

人的言行举止和观点千差万别，就像人的五官特征也千差万别，从鹰钩鼻到扁鼻，不一而足。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːd] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːgjumənt] ,

You	will	,	therefore	,	permit	me	to	concede	your	entire	argument	,
你	将要	,	所以	,	允许	我	到	承认	你的	全部的	争论	,

因此，请允许我完全接受你的论点。

[ænd; ənd] [jet] [kən'traɪv] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'lemə] .

and	yet	contrive	means	to	escape	your	dilemma	.
和	然而	精心策划	方法	到	逃脱	你的	困境	.

然而，你却想方设法摆脱困境。

[jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , [aɪ][hɪə(r)][juː; jʊ] [seɪ] : " ['aɪðə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

Your	position	is	this	,	I	hear	you	say	:	"	Either	you	have	hopes	of	obtaining
你的	位置	是	这	,	我	听到	你	说	:	"	任何一个	你	有	希望	的	获得

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

你的立场是这样的，我听见你在说：“要么你希望得到夏洛特，

[ɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .

or	you	have	none	.
或者	你	有	没有任何	.

或者你一个也没有。

[wel] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [keɪs] , [pə'sjuː] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] [pres] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt]

Well	,	in	the	first	case	,	pursue	your	course	,	and	press	on	to	the	fulfilment
出色地	,	在	这	第一的	案件	,	追求	你的	课程	,	和	按	在	到	这	履行

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] .

of	your	wishes	.
的	你的	愿望	.

好吧，如果是第一种情况，那就继续你的计划，努力实现你的愿望。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sekənd] , [biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pæʃ(ə)n] ,

In	the	second	,	be	a	man	,	and	shake	off	a	miserable	passion	,
在	这	第二	,	是	一个	男人	,	和	摇	离开	一个	悲惨的	热情	,

第二，要像个男人一样，摆脱痛苦的激情。

[wɪtʃ] [wɪl] ['enəveɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .

which	will	enervate	and	destroy	you	.
哪个	将要	使衰弱	和	破坏	你	.

这将使你精疲力竭，最终毁灭你。

" [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðɪs] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['iːzəli] [sed] .

"	My	dear	friend	,	this	is	well	and	easily	said	.
"	我的	亲爱的	朋友	,	这	是	出色地	和	容易地	说	.

“我亲爱的朋友，这话说起来容易做起来难。”

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] , [huːz] [laɪf][ɪz] ['sləʊli] ['weɪstɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

But	would	you	require	a	wretched	being	,	whose	life	is	slowly	wasting	under	a
但	会	你	要求	一个	可怜	存在	,	谁	生活	是	缓慢地	浪费	在下面	一个

['lɪŋgərɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

lingering	disease	,
挥之不去的	疾病	,

但你难道需要一个可怜的人，一个生命在顽疾的折磨下慢慢消逝的人吗？

[tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dægə(r)] ?

to	despatch	himself	at	once	by	the	stroke	of	a	dagger	?
到	调度	他自己	在	一次	经过	这	中风	的	一个	匕首	?

立刻用匕首结束自己的生命?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] [dɪs'ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ]

Does	not	the	very	disorder	which	consumes	his	strength	deprive	him	of	the	courage
做	不是	这	非常	紊乱	哪个	消耗	他的	力量	剥夺	他	的	这	勇气

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] ?

to	effect	his	deliverance	?
到	影响	他的	解救	?

难道正是这种消耗他力量的混乱，剥夺了他实现自我救赎的勇气吗?

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ə'nælədʒi] ,

You	may	answer	me	,	if	you	please	,	with	a	similar	analogy	,
你	可能	回答	我	, 如果	你	请	,	和	一个	相似的	类比	,

如果您愿意，可以用类似的类比来回答我。

" [huː] [wʊd] [nɒt] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [ˌæmpju'teɪʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peril] [ɒv; əv] [laɪf] [baɪ]

"	Who	would	not	prefer	the	amputation	of	an	arm	to	the	periling	of	life	by
"	WHO	会	不是	更喜欢	这	截肢	的	一个	手臂	到	这	危险	的	生活	经过

[daʊt] [ænd; ənd] [prəˌkræstɪ'neɪʃ(ə)n] !

doubt	and	procrastination	!
怀疑	和	拖延	!

“谁宁愿截肢也不愿因怀疑和拖延而危及生命呢！”

" [bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðiːz] [kəm'pærəsnz] .

"	But	I	know	not	if	I	am	right	,	and	let	us	leave	these	comparisons	.
"	但	我	知道	不是	如果	我	是	正确的	,	和	让	我们	离开	这些	比较	.

但我不知道我的看法是否正确，我们还是结束这些比较吧。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moʊmənts] , ['wɪlhelm] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] ,

There	are	moments	,	Wilhelm	,	when	I	could	rise	up	and	shake	it	all	off	,
那里	是	时刻	,	威廉	,	什么时候	我	可以	上升	向上	和	摇	它	全部	离开	,

威廉，有时候我也能振作起来，把这一切都抛在脑后。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnli] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [flaɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

and	when	,	if	I	only	knew	where	to	go	,	I	could	fly	from	this	place	.
和	什么时候	,	如果	我	仅有的	知道	在哪里	到	去	,	我	可以	飞	从	这	地方	.

如果我知道该往哪里走，我就可以离开这里了。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

THE	SAME	EVENING	.
这	相同的	晚上	.

当晚。

[maɪ] ['daɪəri] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nɪ'glektɪd] , [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] ;

My	diary	,	which	I	have	for	some	time	neglected	,	came	before	me	today	;
我的	日记	,	哪个	我	有	为了	一些	时间	被忽视的	,	来了	前	我	今天	;

我很久没看的日记本今天出现在我面前;

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'lɪbərətli] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [maɪ'self] [step] [baɪ] [step]

and	I	am	amazed	to	see	how	deliberately	I	have	entangled	myself	step	by	step
和	我	是	惊叹	到	看	如何	故意地	我	有	纠缠	我	步	经过	步

.

:

.

我惊讶地发现，我竟然一步步地把自己卷入了如此复杂的境地。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [səʊ] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

To	have	seen	my	position	so	clearly	,	and	yet	to	have	acted	so	like	a
到	有	已见	我的	位置	所以	清楚地	,	和	然而	到	有	行动	所以	喜欢	一个

[tʃaɪld] !

child	!
孩子	!

我明明看清了自己的处境，却表现得像个孩子!

['iːv(ə)n] [stɪl] [aɪ][bɪ'həʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [wɪð]

Even	still	I	behold	the	result	plainly	,	and	yet	have	no	thought	of	acting	with
甚至	仍然	我	看哪	这	结果	显然	,	和	然而	有	不	想法	的	表演	和

['greɪtə(r)] ['pruːd(ə)ns] .

greater	prudence	.
更大的	谨慎	.

即便如此，我依然清楚地看到了结果，却丝毫没有想过要采取更谨慎的行动。

['ɔːgəst] [ləʊ] .

AUGUST	lO	.
八月	洛	.

八月 10。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪf]

If	I	were	not	a	fool	,	I	could	spend	the	happiest	and	most	delightful	life
如果	我	是	不是	一个	傻子	,	我	可以	花费	这	最快乐	和	最多	愉快	生活

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

如果我不是个傻瓜，我本可以在这里度过最幸福、最愉快的生活。

[səʊ] ['meni] [ə'griːəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mænz]

So	many	agreeable	circumstances	,	and	of	a	kind	to	ensure	a	worthy	man's
所以	许多	同意	情况	,	和	的	一个	种类	到	确保	一个	值得	男人的

['hæpɪnəs] , [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [juː'naɪtɪd] .

happiness	,	are	seldom	united	.
幸福	,	是	很少	团结的	.

如此之多的宜人条件，足以确保一个有担当的人获得幸福，却很少同时出现。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sensəbli] , - - [ðə; ði] [hɑːt] [ə'ləʊn] [meɪks] ['aʊə(r)] ['hæpɪnəs] !

I	feel	it	too	sensibly	,	-	-	the	heart	alone	makes	our	happiness	!
我	感觉	它	也	明智地	,	-	-	这	心	独自的	制作	我们的	幸福	!

我对此深信不疑——唯有内心才能带来幸福!

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæməli] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːðə(r)][æz; əz]

To	be	admitted	into	this	most	charming	family	,	to	be	loved	by	the	father	as
到	是	承认	进入	这	最多	迷人	家庭	,	到	是	喜爱	经过	这	父亲	作为

[ə; eɪ] [sʌn] ,

a	son	,
一个	儿子	,

能够被接纳进入这个如此迷人的家庭，被父亲视如亲子，

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʃɑːlət] !

by	the	children	as	a	father	,	and	by	Charlotte	!
经过	这	孩子们	作为	一个	父亲	,	和	经过	夏洛特	!

孩子们像父亲一样爱他，夏洛特也爱他!

[ðen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ælbət] , [huː] ['nevə(r)] [dis'tɜːb] [maɪ] ['hæpinəs] [baɪ]['eni] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ɪl] -

then	the	noble	Albert	,	who	never	disturbs	my	happiness	by	any	appearance	of	ill	-
然后	这	高贵	阿尔伯特	,	WHO	绝不	扰乱	我的	幸福	经过	任何	外貌	的	患病的	-

['hjuːmə(r)] ,

humour	,
幽默	,

还有高贵的阿尔伯特，他从不因一丝不悦而打扰我的幸福。

[rɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] , [nekst][tuː; tə] ['ʃɑːlət] ,

receiving	me	with	the	heartiest	affection	,	and	loving	me	,	next	to	Charlotte	,
接收	我	和	这	最真挚的	感情	,	和	爱	我	,	下一个	到	夏洛特	,

['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !

better	than	all	the	world	!
更好的	比	全部	这	世界	!

她以最真挚的爱意接纳了我，并且爱我，除了夏洛特之外，胜过世上所有人！

['wɪlhelm] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['ræmbl] , [ænd; ənd]

Wilhelm	,	you	would	be	delighted	to	hear	us	in	our	rambles	,	and
威廉	,	你	会	是	高兴极了	到	听到	我们	在	我们的	漫谈	,	和

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] ['ʃɑːlət] .

conversations	about	Charlotte	.
对话	关于	夏洛特	.

威廉，你一定会很高兴听到我们闲聊，以及我们谈论夏洛特的故事。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [əb'sɜːd] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] ,

Nothing	in	the	world	can	be	more	absurd	than	our	connection	,
没有什么	在	这	世界	能	是	更多的	荒诞	比	我们的	联系	,

世界上没有什么比我们之间的关系更荒谬的了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [muːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɪəz] .

and	yet	the	thought	of	it	often	moves	me	to	tears	.
和	然而	这	想法	的	它	经常	移动	我	到	眼泪	.

然而，想到这件事，我常常感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eksələnt] ['mʌðə(r)] ; [haʊ] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] -

He	tells	me	sometimes	of	her	excellent	mother	;	how	,	upon	her	death	-
他	讲述	我	有时	的	她	出色的	母亲	;	如何	,	之上	她	死亡	-

[bed] ,

bed	,
床	,

他有时会跟我提起她那位优秀的母亲；比如，在她临终之际，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] ,

she	had	committed	her	house	and	children	to	Charlotte	,
她	有	坚定的	她	房子	和	孩子们	到	夏洛特	,

她把房子和孩子都托付给了夏洛特。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ʃɑːlət] [hɜː'self] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪm] ; [haʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

and	had	given	Charlotte	herself	in	charge	to	him	;	how	,	since	that	time	,
和	有	给定	夏洛特	她自己	在	收费	到	他	;	如何	,	自从	那	时间	,

并将夏洛特本人托付给了他；从那时起，

[ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [haʊ] , [ɪn][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]

a	new	spirit	had	taken	possession	of	her	;	how	,	in	care	and	anxiety
一个	新的	精神	有	已采取	拥有	的	她	;	如何	,	在	关心	和	焦虑

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['welfeə(r)] ,

for	their	welfare	,
为了	他们的	福利	,

她仿佛被一种新的精神所支配；她多么关心和焦虑他们的福祉，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

she	became	a	real	mother	to	them	;
她	成为	一个	真实的	母亲	到	他们	;

她成了他们真正的母亲；

[haʊ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn]

how	every	moment	of	her	time	was	devoted	to	some	labour	of	love	in
如何	每一个	片刻	的	她	时间	曾是	奉献	到	一些	劳动	的	爱	在

[ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

their	behalf	,
他们的	代表	,

她把每一分每一秒都奉献给了他们，倾注了全部的爱。

- - [ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [hæd; həd]['nevə(r)] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)] .

-	-	and	yet	her	mirth	and	cheerfulness	had	never	forsaken	her	.
-	-	和	然而	她	欢笑	和	愉悦	有	绝不	被遗弃的	她	.

然而，她的快乐和乐观却从未离她而去。

[aɪ] [wɔːk] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [plʌk] ['flaʊəz] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] ['keəfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	walk	by	his	side	,	pluck	flowers	by	the	way	,	arrange	them	carefully	into	a
我	走	经过	他的	边	,	采摘	花朵	经过	这	方式	,	安排	他们	小心	进入	一个

['nəʊzgeɪ] ,

nosegay	,
花束	,

我走在他身边，沿途采摘鲜花，精心插成一束花束。

[ðen] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ][fɜːst] [striːm] [aɪ] [pɑːs] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fləʊt]

then	fling	them	into	the	first	stream	I	pass	,	and	watch	them	as	they	float
然后	一扔	他们	进入	这	第一的	溪流	我	经过	,	和	手表	他们	作为	他们	漂浮

['dʒentli] [ə'weɪ] .

gently	away	.
轻轻地	离开	.

然后把它们扔进我经过的第一条小溪里，看着它们轻轻地漂走。

[aɪ] [fə'get] ['weðə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['ælbət] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] .

I	forget	whether	I	told	you	that	Albert	is	to	remain	here	.
我	忘记	无论	我	讲述	你	那	阿尔伯特	是	到	保持	这里	.

我忘了我有没有告诉过你，阿尔伯特要留在这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sæləri] ;

He	has	received	a	government	appointment	,	with	a	very	good	salary	;
他	有	已收到	一个	政府	预约	,	和	一个	非常	好的	薪水	;

他获得了一份政府职位，薪水非常优厚；

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndə'stænd] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)][æt; ət] [kɔːt] .

and	I	understand	he	is	in	high	favour	at	court	.
和	我	理解	他	是	在	高的	偏爱	在	法庭	.

据我了解，他在法庭上很受宠。

[aɪ][hæv; həv] [met] [fjuː] [p'ɜːsənz] [səʊ] ['pʌŋktʃuəl] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ɪn] ['bɪznəs] .

I	have	met	few	persons	so	punctual	and	methodical	in	business	.
我	有	遇见	很少	人	所以	准时	和	有条不紊	在	商业	.

在商业领域，我很少见到像他这样守时且做事有条不紊的人。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	12	.
八月	-	.

8月12日

['sɜːt(ə)nli] ['ælbət] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

Certainly	Albert	is	the	best	fellow	in	the	world	.
当然	阿尔伯特	是	这	最好的	同伴	在	这	世界	.

阿尔伯特无疑是世界上最好的人。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] [wɪð] [hɪm] ['jestədeɪ] .

I	had	a	strange	scene	with	him	yesterday	.
我	有	一个	奇怪的	场景	和	他	昨天	.

昨天我和他之间发生了一件很奇怪的事。

[ai] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ;

I	went	to	take	leave	of	him	;
我	去	到	拿	离开	的	他	;

我去向他告别；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntənz] ,

for	I	took	it	into	my	head	to	spend	a	few	days	in	these	mountains	,
为了	我	采取	它	进入	我的	头	到	花费	一个	很少	天	在	这些	山脉	,

因为我决定在这些山里待上几天，

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

from	where	I	now	write	to	you	.
从	在哪里	我	现在	写	到	你	.

我现在从这里给你写信。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [maɪ] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pistlz] .

As	I	was	walking	up	and	down	his	room	,	my	eye	fell	upon	his	pistols	.
作为	我	曾是	步行	向上	和	向下	他的	房间	,	我的	眼睛	跌倒	之上	他的	手枪	.

当我在他房间里来回走动时，我的目光落在了他的手枪上。

" [lend] [ˌem 'iː] [ðəʊz] ['pistlz] , " [sed] [ai] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dʒɜːni] . "

"	Lend	me	those	pistols	,	"	said	I	,	"	for	my	journey	.	"
"	借	我	那些	手枪	,	"	说	我	,	"	为了	我的	旅行	.	"

“把那些手枪借给我，”我说，“方便我旅途使用。”

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ləʊd] [ðem; ðəm] ;

"	By	all	means	,	"	he	replied	,	"	if	you	will	take	the	trouble	to	load	them	;
"	经过	全部	方法	,	"	他	回复	,	"	如果	你	将要	拿	这	麻烦	到	加载	他们	;

“当然可以，”他回答说，“如果你愿意费心装卸它们的话；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] [hæŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] .

for	they	only	hang	there	for	form	.
为了	他们	仅有的	悬挂	那里	为了	形式	.

因为它们只是挂在那里作装饰而已。

" [ai] [tʊk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	took	down	one	of	them	;	and	he	continued	,
"	我	采取	向下	一	的	他们	;	和	他	持续	,

“我制服了其中一个；他继续说道，

" ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] ,

"	Ever	since	I	was	near	suffering	for	my	extreme	caution	,
"	曾经	自从	我	曾是	靠近	痛苦	为了	我的	极端	警告	,

“自从我因为过于谨慎而险些遭受惩罚以来，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I	will	have	nothing	to	do	with	such	things	.
我	将要	有	没有什么	到	做	和	这样的	事物	.

我绝不会参与此类事情。

" [ai][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri] .

"	I	was	curious	to	hear	the	story	.
"	我	曾是	好奇的	到	听到	这	故事	.

“我很好奇这个故事。”

" [ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz] [haʊs] [ɪn]

"	I	was	staying	,	"	said	he	,	"	some	three	months	ago	,	at	a	friend's	house	in
"	我	曾是	入住	,	"	说	他	,	"	一些	三	几个月	前	,	在	一个	朋友们	房子	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

“大约三个月前，”他说，“我住在乡下朋友家。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pistlz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ˌʌn'ləʊdɪd] ; [ænd; ənd][ai] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

I	had	a	brace	of	pistols	with	me	,	unloaded	;	and	I	slept	without	any
我	有	一个	支撑	的	手枪	和	我	,	卸载	;	和	我	睡着了	没有	任何

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

我随身带着两把手枪，但枪里没有子弹；我睡得很安稳。

[wʌn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ'self] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

One	rainy	afternoon	I	was	sitting	by	myself	,	doing	nothing	,
一	下雨	下午	我	曾是	坐着	经过	我	,	正在做	没有什么	,

一个下雨的下午，我独自一人坐着，无所事事。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [mait] [biː; bi]

when	it	occurred	to	me	I	do	not	know	how	that	the	house	might	be
什么时候	它	发生	到	我	我	做	不是	知道	如何	那	这	房子	可能	是

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

我突然想到，我不知道房子可能会以何种方式遭到袭击。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['pistlz] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [ɪn] [ʃɔːt] ,

that	we	might	require	the	pistols	,	that	we	might	in	short	,
那	我们	可能	要求	这	手枪	,	那	我们	可能	在	短的	,

我们可能需要手枪，简而言之，我们可能需要

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['fænsi] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] .

you	know	how	we	go	on	fancying	,	when	we	have	nothing	better	to	do	.
你	知道	如何	我们	去	在	幻想	,	什么时候	我们	有	没有什么	更好的	到	做	.

你知道，当我们无所事事的时候，我们就会胡思乱想。

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['pistlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [tuː; tə] [kliːn] [ænd; ənd] [ləʊd] .

I	gave	the	pistols	to	the	servant	,	to	clean	and	load	.
我	给予	这	手枪	到	这	仆人	,	到	干净的	和	加载	.

我把手枪交给仆人，让他清洗和装弹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	playing	with	the	maid	,	and	trying	to	frighten	her	,
他	曾是	玩耍	和	这	女佣	,	和	尝试	到	吓唬	她	,

他当时在和女佣玩耍，试图吓唬她。

[wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [went] [ɒf] - - [gɒd] [nəʊz] [haʊ] ! - - [ðə; ði]['ræmrɒd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ;

when	the	pistol	went	off	-	-	God	knows	how	!	-	-	the	ramrod	was	in	the	barrel	;
什么时候	这	手枪	去	离开	-	-	上帝	知道	如何	!	-	-	这	通条	曾是	在	这	桶	;

手枪走火时——天知道是怎么回事！——通条还在枪管里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ðə; ði] [θʌm] .

and	it	went	straight	through	her	right	hand	,	and	shattered	the	thumb	.
和	它	去	直的	通过	她	正确的	手	,	和	破碎	这	拇指	.

子弹径直穿过她的右手，把她的大拇指打碎了。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [bɪl] ;

I	had	to	endure	all	the	lamentation	,	and	to	pay	the	surgeon's	bill	;
我	有	到	忍受	全部	这	哀叹	,	和	到	支付	这	外科医生的	账单	;

我不得不忍受所有的哀悼，还要支付外科医生的账单；

[səʊ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kept] [ɔːl][maɪ] ['wepənz] [ˌʌn'ləʊdɪd] .

so	,	since	that	time	,	I	have	kept	all	my	weapons	unloaded	.
所以	,	自从	那	时间	,	我	有	保留	全部	我的	武器	卸载	.

所以，从那时起，我就一直把所有武器都卸下子弹。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns] ?

But	,	my	dear	friend	,	what	is	the	use	of	prudence	?
但	,	我的	亲爱的	朋友	,	什么	是	这	使用	的	谨慎	?

但是，我亲爱的朋友，谨慎有什么用呢?

[wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l]['deindʒəz] .

We	can	never	be	on	our	guard	against	all	possible	dangers	.
我们	能	绝不	是	在	我们的	警卫	反对	全部	可能的	危险	.

我们永远无法防范所有可能的危险。

[haʊ'evə(r)] , " - - [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ɔːl] [men] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] "

However	,	"	-	-	now	,	you	must	know	I	can	tolerate	all	men	till	they	come	to	"
然而	,	"	-	-	现在	,	你	必须	知道	我	能	容忍	全部	男人	直到	他们	来	到	"

[haʊ'evə(r)] ;

however	;
然而	;

然而，“——现在，你必须知道我可以容忍所有男人，直到他们说‘然而’;

" - - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ɪk'sepʃnz]

"	-	-	for	it	is	self	-	evident	that	every	universal	rule	must	have	its	exceptions
"	-	-	为了	它	是	自己	-	明显	那	每一个	普遍的	规则	必须	有	它是	例外情况

.

:
.

“——因为任何普遍规律都必然有例外，这是不言而喻的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['ækjərət] , [ðæt] ,

But	he	is	so	exceedingly	accurate	,	that	,
但	他	是	所以	非常	准确的	,	那	,

但他预测得如此准确，以至于

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] ['fænsiz] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ɔː(r)] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ,

if	he	only	fancies	he	has	said	a	word	too	precipitate	,	or	too	general	,
如果	他	仅有的	幻想	他	有	说	一个	单词	也	沉淀	,	或者	也	一般的	,

如果他只是觉得自己说的话太草率或太笼统，

[ɔː(r)]['əʊnli][hɑːf] [truː] , [hiː; hi]['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] , [tuː; tə]['mɒdɪfaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stenjʊˌeɪt] ,

or	only	half	true	,	he	never	ceases	to	qualify	,	to	modify	,	and	extenuate	,
或者	仅有的	一半	真的	,	他	绝不	停止	到	资格	,	到	调整	,	和	减轻	,

或者说，他的说法只有一半是真的，他总是不断地加以限定、修改和辩解。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

till	at	last	he	appears	to	have	said	nothing	at	all	.
直到	在	最后的	他	出现	到	有	说	没有什么	在	全部	.

最后他似乎什么也没说。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['ælbət] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] : [aɪ] [siːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Upon	this	occasion	,	Albert	was	deeply	immersed	in	his	subject	:	I	ceased	to	listen
之上	这	场合	,	阿尔伯特	曾是	深	沉浸式	在	他的	主题	:	我	停止	到	听

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当时，阿尔伯特完全沉浸在他的谈话中：我不再听他说话了。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɒst] [ɪn] ['revəri] .

and	became	lost	in	reverie	.
和	成为	丢失的	在	遐想	.

陷入了沉思。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][tuː; tə][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

With	a	sudden	motion	,	I	pointed	the	mouth	of	the	pistol	to	my	forehead	,
和	一个	突然	运动	,	我	尖	这	嘴	的	这	手枪	到	我的	前额	,

我猛地将手枪枪口对准了自己的额头。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] .

over	the	right	eye	.
超过	这	正确的	眼睛	.

右眼上方。

" [wɒt] [duː; də] [vuː] [miːn] ? " [kraɪd] ['ælbət] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	What	do	you	mean	?	"	cried	Albert	,	turning	back	the	pistol	.
"	什么	做	沃	意思是	?	"	哭	阿尔伯特	,	转弯	后退	这	手枪	.

“你什么意思？”阿尔伯特喊道，同时把手枪转了回去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ləʊdɪd] , " [sed] [aɪ] .

"	It	is	not	loaded	,	"	said	I	.
"	它	是	不是	已加载	,	"	说	我	.

“它没有装货，”我说。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [nɒt] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ?

"	And	even	if	not	,	"	he	answered	with	impatience	,	"	what	can	you	mean	?
"	和	甚至	如果	不是	,	"	他	回答	和	不耐烦	,	"	什么	能	你	意思是	?

“即便不是这样，”他不耐烦地回答，“你这话是什么意思？”

[aɪ] ['kænɒt] - [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi][səʊ][mæd][æz; əz][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm'self] ,

I	cannot	cornprehend	how	a	man	can	be	so	mad	as	to	shoot	himself	,
我	不能	-	如何	一个	男人	能	是	所以	疯狂的	作为	到	射击	他自己	,

我无法理解一个人怎么会疯狂到开枪自杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒks] [ˌem 'iː] . "

and	the	bare	idea	of	it	shocks	me	.	"
和	这	裸	主意	的	它	冲击	我	.	"

光是想到这件事就让我感到震惊。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

"	But	why	should	any	one	,	"	said	I	,	"	in	speaking	of	an	action	,
"	但	为什么	应该	任何	一	,	"	说	我	,	"	在	请讲	的	一个	行动	,

“但是，为什么任何人，”我说，“在谈到一项行动时，

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][mæd][ɔː(r)] [waɪz] , [ɔː(r)] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ?

venture	to	pronounce	it	mad	or	wise	,	or	good	or	bad	?
风险投资	到	发音	它	疯狂的	或者	明智的	,	或者	好的	或者	坏的	?

你敢断言它是疯狂的还是明智的，好的还是坏的吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?

What	is	the	meaning	of	all	this	?
什么	是	这	意义	的	全部	这	?

这一切究竟意味着什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði]['siːkrət] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] ?

Have	you	carefully	studied	the	secret	motives	of	our	actions	?
有	你	小心	研究	这	秘密	动机	的	我们的	行动	?

你是否仔细研究过我们行动背后的真正动机?

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðem; ðəm] ,

Do	you	understand	-	-	can	you	explain	the	causes	which	occasion	them	,
做	你	理解	-	-	能	你	解释	这	原因	哪个	场合	他们	,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn'evɪtəb(ə)l] ?

and	make	them	inevitable	?
和	制作	他们	不可避免的	?

你明白吗？你能解释造成这些现象的原因，以及使这些现象不可避免的原因吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['heɪsti] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "

If	you	can	,	you	will	be	less	hasty	with	your	decision	.	"
如果	你	能	,	你	将要	是	较少的	仓促	和	你的	决定	.	"

如果可以，你做决定时就不会那么仓促了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , " [sed] ['ælbət] ; " [ðæt] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)]['krɪmɪn(ə)l] ,

"	But	you	will	allow	,	"	said	Albert	;	"	that	some	actions	are	criminal	,
"	但	你	将要	允许	,	"	说	阿尔伯特	;	"	那	一些	行动	是	刑事	,

“但是你会承认，”阿尔伯特说，“有些行为是犯罪的。”

[let][ðem; ðəm] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['moʊtɪvz] [ðeɪ] [meɪ] .

let	them	spring	from	whatever	motives	they	may	.
让	他们	春天	从	任何	动机	他们	可能	.

任由它们出于任何动机而产生。

" [aɪ]['grɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	I	granted	it	,	and	shrugged	my	shoulders	.
"	我	的确	它	,	和	耸了耸肩	我的	肩膀	.

我同意了，并耸了耸肩。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [maɪ] [gʊd] [frend] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] [hɪə(r)] [tuː]

"	But	still	,	my	good	friend	,	"	I	continued	,	"	there	are	some	exceptions	here	too
"	但	仍然	,	我的	好的	朋友	,	"	我	持续	,	"	那里	是	一些	例外情况	这里	也

.

:
.

“但是，我的好朋友，”我继续说道，“这里也有一些例外情况。”

[θeft] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [kə'mits] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ɪk'striːm] ['pɒvəti] ,

Theft	is	a	crime	;	but	the	man	who	commits	it	from	extreme	poverty	,
盗窃	是	一个	犯罪	;	但	这	男人	WHO	提交	它	从	极端	贫困	,

偷窃是犯罪；但因极度贫困而犯下此罪的人，

[wɪð] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] , [ɪz][hiː; hi][æn; ən]

with	no	design	but	to	save	his	family	from	perishing	,	is	he	an
和	不	设计	但	到	节省	他的	家庭	从	消亡	,	是	他	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪti] ,

object	of	pity	,
目的	的	遗憾	,

他一心只想拯救家人免于灭亡，难道他值得同情吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?

or	of	punishment	?
或者	的	惩罚	?

还是惩罚?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][dʒʌst]

Who	shall	throw	the	first	stone	at	a	husband	,	who	,	in	the	heat	of	just
WHO	将	扔	这	第一的	石头	在	一个	丈夫	,	WHO	,	在	这	热	的	只是

[rɪ'zentmənt] ,

resentment	,
怨恨	,

谁该向一个丈夫扔第一块石头？他只是在义愤填膺之际，

['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pə'fɪdiəs] [sɪ'djuːsə(r)] ?

sacrifices	his	faithless	wife	and	her	perfidious	seducer	?
牺牲	他的	不忠	妻子	和	她	背信弃义	诱惑者	?

他会牺牲自己不忠的妻子和她背信弃义的诱惑者吗?

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wiːk] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,

or	at	the	young	maiden	,	who	,	in	her	weak	hour	of	rapture	,
或者	在	这	年轻的	少女	,	WHO	,	在	她	虚弱的	小时	的	狂喜	,

或者，在那个年轻的少女身上，在她迷醉的脆弱时刻，

[fə'gɛt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] ?
forgets herself in the impetuous joys of love ?
忘记了 她自己 在 这 浮躁 喜悦 的 爱 ?

她是否在爱情的激情中迷失了自我?

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [lɔːz] , [kəʊld][ænd; ənd]['kruːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [rɪ'lent] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]
Even our laws , cold and cruel as they are , relent in such cases , and
甚至 我们的 法律 , 寒冷的 和 残忍的 作为 他们 是 , 屈服 在 这样的 案例 , 和
[wɪð'həʊld] [ðeə(r)] ['pʌnɪʃmənt] . "
withhold their punishment . "
扣压 他们的 惩罚 . "

即使我们的法律冷酷无情，在这种情况下也会心软，不予惩罚。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " [sed] ['ælbət] ;
" That is quite another thing , " said Albert ;
" 那 是 相当 其他 事物 , " 说 阿尔伯特 ;

“那完全是另一回事，”阿尔伯特说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ['luːzɪz]['æli]['paʊə(r)][ɒv; əv]
" because a man under the influence of violent passion loses alI power of
" 因为 一个 男人 在下面 这 影响 的 暴力 热情 失败 阿里 力量 的
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

因为一个被强烈激情所支配的人会丧失一切思考能力。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɔː(r)] [ɪn'seɪn] . "
and is regarded as intoxicated or insane . "
和 是 认为 作为 酣 或者 疯狂的 . "

并被视为醉酒或精神失常。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌʌndə'stændiŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi]
" Oh ! you people of sound understandings , " I replied , smiling , " are ever ready
" 哦 ! 你 人们 的 声音 理解 , " 我 回复 , 微笑 , " 是 曾经 准备好
[tuː; tə][ɪk'skleɪm] - [ɪk'strævəgəns] ,
to exclaim ' Extravagance ,
到 惊叹 - 奢侈 ,

“哦！你们这些见识广博的人，”我笑着回答，“总是随时准备惊呼‘铺张浪费’，

[ænd; ənd] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ! -
and madness , and intoxication ! '
和 疯狂 , 和 中毒 ! -

还有疯狂，还有醉酒！

[juː; jʊ] ['mɒrəl] [men] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kɑːm][ænd; ənd][səʊ] [səb'djuːd] !
You moral men are so calm and so subdued !
你 道德 男人 是 所以 冷静的 和 所以 低沉的 !

你们这些有道德的人真是冷静又克制！

[juː; jʊ][əb'hɔː(r)][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ; [juː; jʊ] [pɑːs] [baɪ] , [laɪk] [ðə; ði]
You abhor the drunken man , and detest the extravagant ; you pass by , like the
你 痛恨 这 醉 男人 , 和 厌恶 这 靡 ; 你 经过 经过 , 喜欢 这
['liːvaɪt] ,
Levite ,
利未人 ,

你厌恶醉酒的人，憎恶铺张浪费的人；你像利未人一样，从他们身边走过。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɒd] , [laɪk][ðə; ði] ['færɪsiː] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and thank God , like the Pharisee , that you are not like one of them .
和 感谢 上帝 , 喜欢 这 法利赛人 , 那 你 是 不是 喜欢 一 的 他们 .

感谢上帝，就像感谢法利赛人一样，因为你不像他们那样。

[ai][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [maɪ] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['bɔːdəd] [ɒn]

I	have	been	more	than	once	intoxicated	,	my	passions	have	always	bordered	on
我	有	到过	更多的	比	一次	酣	,	我的	激情	有	总是	带边框	在

[ɪk'strævəgəns] :

extravagance	:
奢侈	:

我曾多次醉酒，我的激情总是近乎奢靡：

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [baɪ][maɪ] [əʊn]

I	am	not	ashamed	to	confess	it	;	for	I	have	learned	,	by	my	own
我	是	不是	羞愧	到	承认	它	;	为了	我	有	学习	,	经过	我的	自己的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

我并不羞于承认这一点；因为我从自己的经验中了解到，

[ðæt] [ɔːl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [men] , [huː] [hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ækʃ(ə)nz] ,

that	all	extraordinary	men	,	who	have	accomplished	great	and	astonishing	actions	,
那	全部	非凡的	男人	,	WHO	有	完成	伟大的	和	惊人	行动	,

所有那些成就伟大而惊人的非凡人物，

[hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [di'krai] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['drʌŋkən] [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] .

have	ever	been	decried	by	the	world	as	drunken	or	insane	.
有	曾经	到过	谴责	经过	这	世界	作为	醉	或者	疯狂的	.

曾被世人斥为醉汉或疯子。

[ænd; ənd][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] , [tuː] ,

And	in	private	life	,	too	,
和	在	私人的	生活	,	也	,

在私生活中也是如此。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɔː(r)]

is	it	not	intolerable	that	no	one	can	undertake	the	execution	of	a	noble	or
是	它	不是	无法容忍	那	不	一	能	承担	这	执行	的	一个	高贵	或者

['dʒenərəs] [diːd] ,

generous	deed	,
慷慨的	契据	,

难道没有人愿意去做一件高尚或慷慨的事，这不令人无法容忍吗?

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['duːə(r)][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ɔː(r)][mæd] ?

without	giving	rise	to	the	exclamation	that	the	doer	is	intoxicated	or	mad	?
没有	给予	上升	到	这	感叹	那	这	实干家	是	酣	或者	疯狂的	?

而不引起人们惊呼行为者醉酒或疯癫?

[ʃeɪm] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [jiː; ji]['seɪdʒɪz] ! "

Shame	upon	you	,	ye	sages	!	"
耻辱	之上	你	,	是的	智者	!	"

你们这些所谓的智者，真丢人!

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgənt] ['hjuːmə(r)] , " [sed] ['ælbət] : " [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz]

"	This	is	another	of	your	extravagant	humours	,	"	said	Albert	:	"	you	always
"	这	是	其他	的	你的	靡	体液	,	"	说	阿尔伯特	:	"	你	总是

[ɪg'zædʒəreɪt] [ə; eɪ] [keɪs] ,

exaggerate	a	case	,
夸大	一个	案件	,

“这又是你夸张的怪癖，”阿尔伯特说，“你总是把事情夸大其词。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [rɒŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ]
and **in** **this** **matter** **you** **are** **undoubtedly** **wrong** **;** **for** **we** **were** **speaking**
和 在 这 事情 你 是 无疑 错误的 ; 为了 我们 是 请讲
[ɒv; əv]['suːɪsaɪd] ,
of **suicide** **,**
的 自杀 ,

在这件事上你无疑是错的；因为我们谈论的是自杀。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kəm'peə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ækʃ(ə)nz] ,
which **you** **compare** **with** **great** **actions** **,**
哪个 你 比较 和 伟大的 行动 ,

你将其与伟大的行动相提并论，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːknəs] .
when **it** **is** **impossible** **to** **regard** **it** **as** **anything** **but** **a** **weakness** **.**
什么时候 它 是 不可能的 到 看待 它 作为 任何事物 但 一个 弱点 .

当它只能被视为一种弱点时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .
It **is** **much** **easier** **to** **die** **than** **to** **bear** **a** **life** **of** **misery** **with** **fortitude** **.**
它 是 很多 更轻松 到 死 比 到 熊 一个 生活 的 苦难 和 坚韧 .

与其坚强地忍受苦难的生活，不如一死了之容易得多。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
" **I** **was** **on** **the** **point** **of** **breaking** **off** **the** **conversation** **,**
" 我 曾是 在 这 观点 的 打破 离开 这 对话 ,

我当时正准备结束谈话，

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [pʊts] [ˌem 'iː][səʊ] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for **nothing** **puts** **me** **so** **completely** **out** **of** **patience** **as** **the** **utterance** **of** **a**
为了 没有什么 放置 我 所以 完全地 出去 的 耐心 作为 这 发声 的 一个
['retʃɪd] ['kɒmənpleɪs] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] .
wretched **commonplace** **when** **I** **am** **talking** **from** **my** **inmost** **heart** **.**
可怜 平凡 什么时候 我 是 说 从 我的 最 心 .

没有什么比在我发自肺腑地说话时，听到一句平庸乏味的话更让我失去耐心了。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [kəm'pəʊzd] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð]
However **,** **I** **composed** **myself** **,** **for** **I** **had** **often** **heard** **the** **same** **observation** **with**
然而 , 我 由 我 , 为了 我 有 经常 听到 这 相同的 观察 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] [vek'seɪʃ(ə)n] ;
sufficient **vexation** **;**
充足的 烦恼 ;

然而，我还是镇定下来，因为我曾多次听到类似的说法，并为此感到十分恼火；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] ,
and **I** **answered** **him** **,** **therefore** **,** **with** **a** **little** **warmth** **,**
和 我 回答 他 , 所以 , 和 一个 小的 温暖 ,

因此，我略带热情地回答了他。

" [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wiːknəs] - - [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .
" **You** **call** **this** **a** **weakness** **-** **-** **beware** **of** **being** **led** **astray** **by** **appearances** **.**
" 你 称呼 这 一个 弱点 - - 提防 的 存在 引领 误入歧途 经过 外貌 .

你称之为弱点——要小心被表象所迷惑。

[wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt]
When **a** **nation** **,** **which** **has** **long** **groaned** **under** **the** **intolerable** **yoke** **of** **a** **tyrant**
什么时候 一个 国家 , 哪个 有 长的 呻吟 在下面 这 无法容忍 轭 的 一个 暴君
,
,
,

当一个国家长期在暴君难以忍受的枷锁下呻吟时，

['raɪzɪz][æt; ət][lɑ:st][ænd; ənd] [θrəʊz] [ɒf] [ɪts] [tʃeɪnz] , [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] ['wi:knəs] ?

rises	at	last	and	throws	off	its	chains	,	do	you	call	that	weakness	?
上升	在	最后的	和	投掷	离开	它是	链条	,	做	你	称呼	那	弱点	?

它终于挣脱束缚，挣脱枷锁，你管这叫软弱吗?

[ðə; ði][mæn] [hu:] , [tu:; tə]['reskju:][hɪz; ɪz] [haʊs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] , [faindz][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ˌri:'dʌbld] ,

The	man	who	,	to	rescue	his	house	from	the	flames	,	finds	his	physical	strength	redoubled	,
这	男人	WHO	,	到	救援	他的	房子	从	这	火焰	,	发现	他的	身体的	力量	加倍	,

为了从火海中救出自己的房子，这个男人发现自己的体力比以前强了一倍。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [lɪfts] ['bə:dən] [wɪð] [i:z] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

so	that	he	lifts	burdens	with	ease	,	which	,	in	the	absence	of	excitement	,
所以	那	他	电梯	负担	和	舒适	,	哪个	,	在	这	缺席	的	激动	,

因此他能轻松地举起重物，在没有兴奋的情况下，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [mu:v] ; [hi:; hi] [hu:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

he	could	scarcely	move	;	he	who	,	under	the	rage	of	an	insult	,
他	可以	几乎	移动	;	他	WHO	,	在下面	这	愤怒	的	一个	侮辱	,

他几乎动弹不得；他，在受到侮辱的愤怒之下，

[ə'tæks] [ænd; ənd] [pʊts] [tu:; tə] [flaɪt] [hɑ:f][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

attacks	and	puts	to	flight	half	a	score	of	his	enemies	,
攻击	和	放置	到	航班	一半	一个	分数	的	他的	敌人	,

攻击并击退了二十五名敌人，

[ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [wi:k] ?

are	such	persons	to	be	called	weak	?
是	这样的	人	到	是	称为	虚弱的	?

这样的人能被称为软弱吗?

[maɪ] [gʊd] [frend] , [ɪf] [rɪ'zɪstəns] [bi:; bi] [streŋθ] , [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wi:knəs] ?

My	good	friend	,	if	resistance	be	strength	,	how	can	the	highest	degree	of	resistance	be	a	weakness	?
我的	好的	朋友	,	如果	反抗	是	力量	,	如何	能	这	最高	程度	的	反抗	是	一个	弱点	?

我的好朋友，如果抵抗是力量，那么最高程度的抵抗怎么会是弱点呢?

" ['ælbət] [lʊkt] ['stedfɑ:stli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [preɪ] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] ,

"	Albert	looked	steadfastly	at	me	,	and	said	,	"	Pray	forgive	me	,
"	阿尔伯特	看起来	坚定不移	在	我	,	和	说	,	"	祈祷	原谅	我	,

阿尔伯特目光坚定地看着我，说道：“请原谅我，

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'dju:s] [beə(r)] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] . "

but	I	do	not	see	that	the	examples	you	have	adduced	bear	any	relation	to	the	question	.	"
但	我	做	不是	看	那	这	示例	你	有	已提出	熊	任何	关系	到	这	问题	.	"

但我认为你举的例子与这个问题没有任何关系。

" ['veri] ['laɪkli] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] ;

"	Very	likely	,	"	I	answered	;
"	非常	可能	,	"	我	回答	;

“很有可能，”我回答道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] [ðæt] [maɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['bɔːdəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn]

"	for	I	have	often	been	told	that	my	style	of	illustration	borders	a	little	on
"	为了	我	有	经常	到过	讲述	那	我的	风格	的	插图	边界	一个	小的	在

[ðə; ði] [əb'sɜːd] .

the	absurd	.
这	荒诞	.

“因为我经常被告知我的插画风格有点荒诞。”

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pleɪs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

But	let	us	see	if	we	cannot	place	the	matter	in	another	point	of	view	,
但	让	我们	看	如果	我们	不能	地方	这	事情	在	其他	观点	的	看法	,

但是，让我们看看能否从另一个角度来看待这个问题。

[baɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [mænz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [huː] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]

by	inquiring	what	can	be	a	man's	state	of	mind	who	resolves	to	free	himself
经过	查询	什么	能	是	一个	男人的	状态	的	头脑	WHO	解决	到	自由的	他自己

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,

from	the	burden	of	life	,
从	这	负担	的	生活	,

通过探究一个决心摆脱生活重担的人会处于怎样的心理状态，

- - [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n]['ɒf(ə)n][səʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][beə(r)] ,

-	-	a	burden	often	so	pleasant	to	bear	,
-	-	一个	负担	经常	所以	令人愉快的	到	熊	,

——这往往是一种令人愉悦的负担，

- - [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] ['ʌðəwaɪz] ['riːz(ə)n] ['feəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

-	-	for	we	cannot	otherwise	reason	fairly	upon	the	subject	.
-	-	为了	我们	不能	否则	原因	相当	之上	这	主题	.

否则，我们就无法就此问题进行公正的推理。

" ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " [hæz; həz][ɪts] ['lɪmɪts] .

"	Human	nature	,	"	I	continued	,	"	has	its	limits	.
"	人类	自然	,	"	我	持续	,	"	有	它是	限制	.

“人性，”我继续说道，“是有局限性的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][peɪn] ,

It	is	able	to	endure	a	certain	degree	of	joy	,	sorrow	,	and	pain	,
它	是	有能力的	到	忍受	一个	肯定	程度	的	喜悦	,	悲哀	,	和	疼痛	,

它能够承受一定程度的喜悦、悲伤和痛苦。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmz] [ə'naɪəleɪtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɪz] [ɪk'siːdɪd] .

but	becomes	annihilated	as	soon	as	this	measure	is	exceeded	.
但	变成	彻底消灭	作为	很快	作为	这	措施	是	超出	.

但一旦超过这个限度，就会被彻底消灭。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] , [nɒt] ['weðə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɒŋ] [ɔː(r)] [wiːk] ,

The	question	,	therefore	,	is	,	not	whether	a	man	is	strong	or	weak	,
这	问题	,	所以	,	是	,	不是	无论	一个	男人	是	强的	或者	虚弱的	,

因此，问题不在于一个人是强壮还是软弱，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

but	whether	he	is	able	to	endure	the	measure	of	his	sufferings	.
但	无论	他	是	有能力的	到	忍受	这	措施	的	他的	苦难	.

但他能否承受住他所遭受的苦难呢?

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['mɒrəl] [ɔː(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ;

The	suffering	may	be	moral	or	physical	;
这	痛苦	可能	是	道德	或者	身体的	;

这种痛苦可能是精神上的，也可能是肉体上的；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] [hu:]

and	in	my	opinion	it	is	just	as	absurd	to	call	a	man	a	coward	who
和	在	我的	观点	它	是	只是	作为	荒诞	到	称呼	一个	男人	一个	懦夫	WHO

[di'strɔi] [hɪm'self] ,

destroys	himself	,
摧毁	他自己	,

在我看来，称一个自我毁灭的人为懦夫同样荒谬。

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kaʊəd] [hu:] [daɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['fi:və(r)] . "

as	to	call	a	man	a	coward	who	dies	of	a	malignant	fever	.	"
作为	到	称呼	一个	男人	一个	懦夫	WHO	死亡	的	一个	恶性	发烧	.	"

就好比把一个死于恶性热病的人称为懦夫一样。

" ['pærədɒks] , [ɔ:l]['pærədɒks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ælbət] .

"	Paradox	,	all	paradox	!	"	exclaimed	Albert	.
"	悖论	, 全部	悖论	!	"	惊呼	阿尔伯特	.	

“真是悖论，全是悖论！”阿尔伯特惊呼道。

" [nɒt] [səʊ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	so	paradoxical	as	you	imagine	,	"	I	replied	.
"	不是	所以	矛盾的	作为	你	想象	,	"	我	回复	.

“并不像你想象的那样矛盾，”我回答道。

" [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [æz; əz]['mɔ:t(ə)l] [wen] ['neɪtʃə(r)][ɪz][səʊ] [sɪ'vɪəli]

"	You	allow	that	we	designate	a	disease	as	mortal	when	nature	is	so	severely
"	你	允许	那	我们	指定	一个	疾病	作为	凡人	什么时候	自然	是	所以	严重

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

“你们允许我们在自然界遭受如此严重破坏的情况下，将某种疾病定性为致命疾病吗？”

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [səʊ][fɑ:(r)] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

and	her	strength	so	far	exhausted	,
和	她	力量	所以	远的	筋疲力尽的	,

她的体力已经耗尽，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [kən'dɪʃn] ['ʌndə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [meɪ]

that	she	cannot	possibly	recover	her	former	condition	under	any	change	that	may
那	她	不能	可能	恢复	她	以前的	状况	在下面	任何	改变	那	可能

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

无论发生什么变化，她都不可能恢复到以前的状态。

" [naʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [ə'plai] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] ; [əb'zɜ:v] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ,

"	Now	,	my	good	friend	,	apply	this	to	the	mind	;	observe	a	man	in	his	natural	,
"	现在	,	我的	好的	朋友	,	申请	这	到	这	头脑	;	观察	一个	男人	在	他的	自然的	,

“现在，我的好朋友，把这应用到人的内心；观察一个人自然状态下的……”

['aɪsəleɪtɪd] [kən'dɪʃn] ; [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [aɪ'diəz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'preʃnz] ['fɑ:s(ə)n][ɒn] [hɪm] ,

isolated	condition	;	consider	how	ideas	work	,	and	how	impressions	fasten	on	him	,
孤立	状况	;	考虑	如何	想法	工作	,	和	如何	印象	系	在	他	,

孤立的环境；思考思想是如何运作的，以及印象是如何在他心中扎根的。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ['si:zɪz] [hɪm] , [di'strɔi] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][kɑ:m]

till	at	length	a	violent	passion	seizes	him	,	destroying	all	his	powers	of	calm
直到	在	长度	一个	暴力	热情	逮捕	他	,	摧毁	全部	他的	权力	的	冷静的

[rɪ'flekʃ(ə)n] ,

reflection	,
反射	,

最终，一股强烈的激情攫住了他，摧毁了他所有冷静思考的能力。

[ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ruːɪnɪŋ] [hɪm] .

and	utterly	ruining	him	.
和	完全地	毁坏	他	.

彻底毁了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd] [kuːl] ['tempə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]

"	It	is	in	vain	that	a	man	of	sound	mind	and	cool	temper	understands	the
"	它	是	在	徒劳	那	一个	男人	的	声音	头脑	和	凉爽的	脾气	明白	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,

condition	of	such	a	wretched	being	,
状况	的	这样的	一个	可怜	存在	,

“一个头脑清醒、性情冷静的人，即使去了解这种悲惨境遇，也是徒劳的。”

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['kaunsəl] [hɪm] .

in	vain	he	counsels	him	.
在	徒劳	他	律师	他	.

他劝告他，但徒劳无功。

[hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪzdəm] [tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθi] [mæn]

He	can	no	more	communicate	his	own	wisdom	to	him	than	a	healthy	man
他	能	不	更多的	交流	他的	自己的	智慧	到	他	比	一个	健康	男人

[kæn; kən][ɪn'stɪl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

can	instil	his	strength	into	the	invalid	,
能	灌输	他的	力量	进入	这	无效的	,

他无法将自己的智慧传授给他，就像健康的人无法将自己的力量灌输给病人一样。

[baɪ] [huːz] ['bedsaɪd] [hiː; hi][ɪz] ['siːtɪd] .

by	whose	bedside	he	is	seated	.
经过	谁	床头	他	是	坐着	.

他正坐在病床边。

" ['ælbət] [θɔːt] [ðɪs] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] .

"	Albert	thought	this	too	general	.
"	阿尔伯特	想法	这	也	一般的	.

阿尔伯特认为这个说法过于笼统。

[ai] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['draʊnd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['priːviəsli] ,

I	reminded	him	of	a	girl	who	had	drowned	herself	a	short	time	previously	,
我	提醒	他	的	一个	女孩	WHO	有	溺水	她自己	一个	短的	时间	之前	,

我让他想起不久前投河自尽的一个女孩。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I	related	her	history	.
和	我	有关的	她	历史	.

我讲述了她的过往经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] ,

She	was	a	good	creature	,
她	曾是	一个	好的	生物	,

她是个善良的人，

[huː] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['wiːkli]

who	had	grown	up	in	the	narrow	sphere	of	household	industry	and	weekly
WHO	有	生长	向上	在	这	狭窄的	领域	的	家庭	行业	和	每周

[ə'pɔɪntɪd] ['leɪbə(r)] ;

appointed	labour	;
任命	劳动	;

他们在狭小的家庭手工业和每周固定劳动环境中长大；

[wʌn] [huː] [njuː] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] ['sʌndez] , [ə'reɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

one	who	knew	no	pleasure	beyond	indulging	in	a	walk	on	Sundays	,	arrayed	in	her
一	WHO	知道	不	乐趣	超过	沉溺于	在	一个	走	在	星期日	,	排列	在	她

[best] [ə'taɪə(r)] ,

best	attire	,
最好的	服装	,

她除了星期天穿上最好的衣服散步之外，没有任何其他乐趣。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

accompanied	by	her	friends	,	or	perhaps	joining	in	the	dance	now	and	then
伴随	经过	她	朋友们	,	或者	也许	加入	在	这	舞蹈	现在	和	然后

[æt; ət][sʌm; səm]['festɪvl; 'festəvəl] ,

at	some	festival	,
在	一些	节日	,

她可能和朋友们一起，或者偶尔在一些节日上加入舞蹈。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)][speə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

and	chatting	away	her	spare	hours	with	a	neighbour	,
和	聊天	离开	她	空闲的	小时	和	一个	邻居	,

她利用空闲时间与邻居聊天。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['traɪflz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

discussing	the	scandal	or	the	quarrels	of	the	village	,	trifles	sufficient	to	occupy
讨论	这	丑闻	或者	这	争吵	的	这	村庄	,	琐事	充足的	到	占据

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她谈论着村里的丑闻或争吵，这些琐事足以占据她的心。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['sɜːt(ə)n] [njuː] [ænd; ənd]

At	length	the	warmth	of	her	nature	is	influenced	by	certain	new	and
在	长度	这	温暖	的	她	自然	是	影响	经过	肯定	新的	和

[ˌʌn'nəʊn] ['wɪʃɪz] .

unknown	wishes	.
未知	愿望	.

最终，她天性中的温暖受到了某些新的、未知的愿望的影响。

[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [men] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['pleʒəz] [bɪ'kʌm] [baɪ] [dɪ'griːz]

Inflamed	by	the	flatteries	of	men	,	her	former	pleasures	become	by	degrees
发炎的	经过	这	奉承	的	男人	,	她	以前的	快乐	变得	经过	学位

[ɪn'sɪpɪd] ,

insipid	,
平淡	,

在男人奉承的刺激下，她以前的快乐渐渐变得索然无味。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən]

till	at	length	she	meets	with	a	youth	to	whom	she	is	attracted	by	an
直到	在	长度	她	满足	和	一个	青年	到	谁	她	是	吸引	经过	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['fiːlɪŋ] ;

indescribable	feeling	;
无法形容	感觉	;

直到最后，她遇到了一位青年，并对他产生了一种难以言喻的感觉；

[ə'pɒn] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rests] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

upon	him	she	now	rests	all	her	hopes	;	she	forgets	the	world	around	her	;
之上	他	她	现在	休息	全部	她	希望	;	她	忘记了	这	世界	大约	她	;

她现在把所有的希望都寄托在他身上；她忘记了周围的世界；

[ʃiː; ʃi] [siːz] , [h'iəz] , [dɪ'zaɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪm]['əʊnli] .

she	sees	,	hears	,	desires	nothing	but	him	,	and	him	only	.
她	看到	,	听到	,	欲望	没有什么	但	他	,	和	他	仅有的	.

她眼里只有他，耳里只有他，心里只有他，只想要他。

[hiː; hi] [əˈləʊn] [ˈɒkjupaɪz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

He	alone	occupies	all	her	thoughts	.
他	独自的	占据	全部	她	想法	.

她满脑子都是他。

[ˌʌnkəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)l] [ɪnˈdʌldʒəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈenəveɪtɪŋ] [ˈvænəti] , [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn]

Uncorrupted	by	the	idle	indulgence	of	an	enervating	vanity	,	her	affection
未腐败的	经过	这	闲置的	放纵	的	一个	使人疲惫	虚荣	,	她	感情

[ˈmuːvɪŋ] [ˈstedəli] [təˈwɔːd] [ɪts] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,

moving	steadily	toward	its	object	,
移动	稳步	朝向	它是	目的	,

她不受虚荣心的腐蚀，她的爱慕之情坚定地向着目标迈进。

[ʃiː; ʃi] [həʊps] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] , [ɪn] [æn; ən] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈjuːniən] [wɪð] [hɪm] ,

she	hopes	to	become	his	,	and	to	realise	,	in	an	everlasting	union	with	him	,
她	希望	到	变得	他的	,	和	到	意识到	,	在	一个	永恒	联盟	和	他	,

她希望成为他的伴侣，并与他缔结永恒的结合。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [ɔːl] [ðæt] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] .

all	that	happiness	which	she	sought	,	all	that	bliss	for	which	she	longed	.
全部	那	幸福	哪个	她	寻求	,	全部	那	极乐	为了	哪个	她	渴望	.

她所追求的一切幸福，她所渴望的一切幸福。

[hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ˈprɒmɪsɪz] [kənˈfɜːm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] : [imˈbreis] [ænd; ənd] [inˈdiəmənt] , [wɪtʃ]

His	repeated	promises	confirm	her	hopes	:	embraces	and	endearments	,	which
他的	重复	承诺	确认	她	希望	:	拥抱	和	爱称	,	哪个

[ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] ,

increase	the	ardour	of	her	desires	,
增加	这	热情	的	她	欲望	,

他一再的承诺证实了她的希望：拥抱和甜言蜜语，更加激发了她强烈的渴望。

[ˌəʊvəˈmɑːstə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

overmaster	her	soul	.
控制	她	灵魂	.

彻底掌控她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [fləʊts] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪm] , [dɪˈluːsɪv] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpinəs] ;

She	floats	in	a	dim	,	delusive	anticipation	of	her	happiness	;
她	浮标	在	一个	暗淡	,	虚幻的	预期	的	她	幸福	;

她沉浸在对幸福的朦胧而虚幻的期待中；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈʌtməʊst] [ˈtenʃ(ə)n] .

and	her	feelings	become	excited	to	their	utmost	tension	.
和	她	情怀	变得	兴奋的	到	他们的	极致	紧张	.

她的情绪变得异常激动。

[ʃiː; ʃi] [ˈstretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

She	stretches	out	her	arms	finally	to	embrace	the	object	of	all	her
她	伸展	出去	她	武器	最后	到	拥抱	这	目的	的	全部	她

[ˈwɪʃɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvə(r)] [fɔˈseik] [hɜː(r); hə(r)] .

wishes	and	her	lover	forsakes	her	.
愿望	和	她	情人	遗弃	她	.

她终于伸出双臂拥抱了她梦寐以求的人，但她的爱人却抛弃了她。

[stʌnd] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəd] , [ʃiː; ʃi] [stændz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] .

Stunned	and	bewildered	,	she	stands	upon	a	precipice	.
目瞪口呆	和	困惑	,	她	站立	之上	一个	悬崖	.

她惊愕不已，茫然无措，站在悬崖边上。

[ɔːl] [ɪz] [ˈdɑːknəs] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

All	is	darkness	around	her	.
全部	是	黑暗	大约	她	.

她周围一片黑暗。

[nəʊ] ['prɒspekt] , [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] - - [fə'seɪkən] [baɪ] [hɪm] [ɪn] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns]

No	prospect	,	no	hope	,	no	consolation	-	-	forsaken	by	him	in	whom	her	existence
不	前景	,	不	希望	,	不	安慰	-	-	被遗弃的	经过	他	在	谁	她	存在

[wɒz; wəz] ['sentəd] !

was	centred	!
曾是	居中	!

没有前途，没有希望，没有安慰——她被她生命中最重要的人抛弃了！

[ʃiː; ʃi] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	sees	nothing	of	the	wide	world	before	her	,
她	看到	没有什么	的	这	宽的	世界	前	她	,

她对眼前广阔的世界一无所知。

[θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;

thinks	nothing	of	the	many	individuals	who	might	supply	the	void	in	her	heart	;
思考	没有什么	的	这	许多	个人	WHO	可能	供应	这	空白	在	她	心	;

她丝毫没有考虑过那些可能填补她心中空虚的许多人；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] , [fə'seɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] ,

she	feels	herself	deserted	,	forsaken	by	the	world	;	and	,
她	感觉	她自己	荒凉的	,	被遗弃的	经过	这	世界	;	和	,

她感到自己被抛弃，被世界遗弃；而且，

['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [rɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

blinded	and	impelled	by	the	agony	which	wrings	her	soul	,	she	plunges	into
失明	和	被迫	经过	这	痛苦	哪个	拧	她	灵魂	,	她	暴跌	进入

[ðə; ði] [diːp] ,

the	deep	,
这	深的	,

她被撕扯着灵魂的痛苦蒙蔽了双眼，义无反顾地跳入了深渊。

[tuː; tə] [end] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv] [deθ] .

to	end	her	sufferings	in	the	broad	embrace	of	death	.
到	结尾	她	苦难	在	这	广阔	拥抱	的	死亡	.

让她在死亡的怀抱中结束痛苦。

[siː] [hɪə(r)] , ['ælbət] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ; [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,

See	here	,	Albert	,	the	history	of	thousands	;	and	tell	me	,
看	这里	,	阿尔伯特	,	这	历史	的	数千	;	和	告诉	我	,

阿尔伯特，你看，这里记录着成千上万人的历史；告诉我，

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːməti] ?

is	not	this	a	case	of	physical	infirmity	?
是	不是	这	一个	案件	的	身体的	虚弱	?

这难道不是身体虚弱的表现吗?

['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] : [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]

Nature	has	no	way	to	escape	from	the	labyrinth	:	her	powers	are
自然	有	不	方式	到	逃脱	从	这	迷宫	:	她	权力	是

[ɪg'zɔːstɪd] :

exhausted	:
筋疲力尽的	:

自然界无路可逃出迷宫：她的力量已经耗尽：

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kən'tend] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] [mʌst; məst] [daɪ] .

she	can	contend	no	longer	,	and	the	poor	soul	must	die	.
她	能	抗衡	不	更长	,	和	这	贫穷的	灵魂	必须	死	.

她再也无法抵抗，这个可怜的人儿注定要死去。

" [ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ɒn] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , - [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [gɜːl] !

"	Shame	upon	him	who	can	look	on	calmly	,	and	exclaim	,	'	The	foolish	girl	!
"	耻辱	之上	他	WHO	能	看	在	平静地	,	和	惊叹	,	-	这	愚蠢	女孩	!

“那些能够冷静地旁观，并惊呼‘愚蠢的女孩！’的人，真是可耻！”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [taɪm] [tuː; tə] [weə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

she	should	have	waited	;	she	should	have	allowed	time	to	wear	off	the	impression
她	应该	有	等待	;	她	应该	有	允许	时间	到	穿	离开	这	印象

;

;

;

她本应该再等等；她本应该给时间让这种印象消散；

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)]

her	despair	would	have	been	softened	,	and	she	would	have	found	another
她	绝望	会	有	到过	软化	,	和	她	会	有	成立	其他

['lʌvə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] . -

lover	to	comfort	her	.	'
情人	到	舒适	她	.	-

她的绝望会减轻一些，她也会找到另一个爱人来安慰她。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] , - [ðə; ði] [fuːl] , [tuː; tə] [daɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] !

One	might	as	well	say	,	'	The	fool	,	to	die	of	a	fever	!
一	可能	作为	出色地	说	,	-	这	傻子	,	到	死	的	一个	发烧	!

这也好比说，“傻瓜，竟然死于发烧！”

[waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɪ'keɪm] [kɑːm] ?

why	did	he	not	wait	till	his	strength	was	restored	,	till	his	blood	became	calm	?
为什么	做过	他	不是	等待	直到	他的	力量	曾是	恢复	,	直到	他的	血	成为	冷静的	?

为什么他不等到体力恢复，等到心绪平静下来再行动呢?

[ɔːl] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [gɒn] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv] [naʊ] . -

all	would	then	have	gone	well	,	and	he	would	have	been	alive	now	.	'
全部	会	然后	有	已消失	出色地	,	和	他	会	有	到过	活	现在	.	-

那样的话一切都会顺利，他现在也还活着。

" ['ælbət] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pærɪs(ə)n] , ['ɒfəd] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)]

"	Albert	,	who	could	not	see	the	justice	of	the	comparison	,	offered	some	further
"	阿尔伯特	,	WHO	可以	不是	看	这	正义	的	这	比较	,	提供	一些	更远

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	,
反对意见	,

阿尔伯特认为这种比较并不公平，于是提出了一些进一步的反对意见。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ɜːrdʒd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪgnərənt]

and	,	amongst	others	,	urged	that	I	had	taken	the	case	of	a	mere	ignorant
和	,	在	其他的	,	敦促	那	我	有	已采取	这	案件	的	一个	仅仅	无知

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

并且，还有人指责我接手了一个无知女孩的案子。

[bʌt; bət] [haʊ] ['eni] [mæn] [ɒv; əv] [sens] , [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [v'juːz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [kʊd; kəd]

But	how	any	man	of	sense	,	of	more	enlarged	views	and	experience	,	could
但	如何	任何	男人	的	感觉	,	的	更多的	放大	浏览	和	经验	,	可以

[biː; bi] [ɪk'skjuːzd] ,

be	excused	,
是	已原谅	,

但是，任何一个有见识、视野更开阔、阅历更丰富的人，又怎能被原谅呢?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

he	was	unable	to	comprehend	.
他	曾是	无法	到	理解	.

他无法理解。

" [maɪ] [frend] !
" My friend !
" 我的 朋友 !

“我的朋友!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [mæn][ɪz][bʌt; bət][mæn] ; [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [bi:; bi][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" I exclaimed , " man is but man ; and , whatever be the extent of his
" 我 惊呼 , " 男人 是 但 男人 ; 和 , 任何 是 这 程度 的 他的
['ri:zənɪŋ] [p'aʊəz] ,
reasoning powers ,
推理 权力 ,

我惊呼道：“人终究是人；无论他的推理能力有多强，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] [wen] ['pæʃ(ə)n] ['reɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] ,
they are of little avail when passion rages within ,
他们 是 的 小的 可用 什么时候 热情 愤怒 之内 ,

当内心激情澎湃时，这些都无济于事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fi:lz] [hɪm'self] [kən'faɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and he feels himself confined by the narrow limits of nature .
和 他 感觉 他自己 受限 经过 这 狭窄的 限制 的 自然 .

他感到自己被自然界的狭隘界限所束缚。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] , [ðen] - - [bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [taɪm] ,
It were better , then - - but we will talk of this some other time ,
它 是 更好的 , 然后 - - 但 我们 将要 讲话 的 这 一些 其他 时间 ,

那时情况会好一些——不过我们以后再谈这件事。

" [ai] [sed] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp] [maɪ][hæt] .
" I said , and caught up my hat .
" 我 说 , 和 捕捉 向上 我的 帽子 .

“我说着，拿起帽子。”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
my heart was full ; and we parted without conviction on either side .
我的 心 曾是 满的 ; 和 我们 分手了 没有 定罪 在 任何一个 边 .

我心中充满了喜悦；我们双方都心甘情愿地分开了。

[haʊ] ['reəli] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [du:; də] [men] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] !
How rarely in this world do men understand each other !
如何 很少 在 这 世界 做 男人 理解 每个 其他 !

在这个世界上，男人之间互相理解是多么罕见啊!

['ɔ:gəst] - .
AUGUST 15 .
八月 - .

8月15日

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ['nʌθɪŋ] [ɪz][səʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æz; əz] [lʌv] .
There can be no doubt that in this world nothing is so indispensable as love .
那里 能 是 不 怀疑 那 在 这 世界 没有什么 是 所以 必不可少 作为 爱 .

毫无疑问，在这个世界上，没有什么比爱更不可或缺。

[ai] [əb'zɜ:v] [ðæt] ['ʃɑ:lət] [kʊd; kəd][nɒt] [lu:z] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
I observe that Charlotte could not lose me without a pang ,
我 观察 那 夏洛特 可以 不是 失去 我 没有 一个 疼痛 ,

我发现，夏洛特无法毫无痛苦地失去我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [wɪʃ] ; [ðæt][ɪz] , [ðæt][ai][ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðem; ðəm]

and	the	very	children	have	but	one	wish	;	that	is	,	that	I	should	visit	them
和	这	非常	孩子们	有	但	一	希望	;	那	是	,	那	我	应该	访问	他们

[ə'gen] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

again	to	-	morrow	.
再次	到	-	明天	.

孩子们只有一个愿望，那就是希望我明天能再去看望他们。

[ai] [went] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tu:; tə] [tju:n] ['ʃɑ:rləts] [pi'ænəʊ] .

I	went	this	afternoon	to	tune	Charlotte's	piano	.
我	去	这	下午	到	调	夏洛特的	钢琴	.

今天下午我去给夏洛特的钢琴调音。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][maɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm]

But	I	could	not	do	it	,	for	the	little	ones	insisted	on	my	telling	them
但	我	可以	不是	做	它	,	为了	这	小的	一个	坚持	在	我的	讲述	他们

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] ;

a	story	;
一个	故事	;

但我没能做到，因为孩子们坚持要我给他们讲故事；

[ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] [hɜ:'self] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

and	Charlotte	herself	urged	me	to	satisfy	them	.
和	夏洛特	她自己	敦促	我	到	满足	他们	.

夏洛特本人也敦促我满足他们的要求。

[ai] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət] [ti:] ,

I	waited	upon	them	at	tea	,
我	等待	之上	他们	在	茶	,

我为他们准备了下午茶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['fʊli] [kən'tentɪd] [wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz] [wɪð] ['ʃɑ:lət] ;

and	they	are	now	as	fully	contented	with	me	as	with	Charlotte	;
和	他们	是	现在	作为	完全	满足	和	我	作为	和	夏洛特	;

现在他们对我和对夏洛特一样满意；

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm][maɪ] ['veri] [best] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hu:] [wɒz; wəz] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]

and	I	told	them	my	very	best	tale	of	the	princess	who	was	waited	upon	by
和	我	讲述	他们	我的	非常	最好的	故事	的	这	公主	WHO	曾是	等待	之上	经过

[dwɔ:fs] .

dwarfs	.
矮人	.

于是我给他们讲了我最精彩的故事，关于一位公主和一群矮人侍奉的故事。

[ai] [ɪm'pru:v] [maɪ'self][baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [maɪ]

I	improve	myself	by	this	exercise	,	and	am	quite	surprised	at	the	impression	my
我	提升	我	经过	这	锻炼	,	和	是	相当	惊讶	在	这	印象	我的

['stɔ:riz] [kri'eɪt] .

stories	create	.
故事	创造	.

通过这种练习，我不断提升自己，而且我的故事所给人的印象也让我颇感意外。

[ɪf] [ai] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vent] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ai] [fə'get] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

If	I	sometimes	invent	an	incident	which	I	forget	upon	the	next	narration	,
如果	我	有时	发明	一个	事件	哪个	我	忘记	之上	这	下一个	旁白	,

如果我有时编造一个事件，然后在下次叙述时忘记了，

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn] [də'rektli] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [bɪ'fɔ:(r)] ;

they	remind	one	directly	that	the	story	was	different	before	;
他们	提醒	一	直接地	那	这	故事	曾是	不同的	前	;

它们直接提醒人们，以前的情况并非如此；

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [wɪð] [ɪg'zæktnəs] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪkdəʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

so	that	I	now	endeavour	to	relate	with	exactness	the	same	anecdote	in	the	same
所以	那	我	现在	努力	到	涉及	和	精确	这	相同的	轶事	在	这	相同的

[mə'nɒtənəs] [təʊn] ,

monotonous	tone	,
单调	语气	,

因此，我现在力求用同样的单调语气，准确地讲述同样的轶事。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

which	never	changes	.
哪个	绝不	变化	.

这一点从未改变。

[aɪ][faɪnd][baɪ] [ðɪs] , [haʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] ['indʒə] [hɪz; ɪz] [wɜ:ks] [baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

I	find	by	this	,	how	much	an	author	injures	his	works	by	altering	them	,
我	寻找	经过	这	,	如何	很多	一个	作者	受伤	他的	作品	经过	改变	他们	,

由此我可以看出，作者修改作品会对自己的作品造成多大的损害。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [ɪn][ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

even	though	they	be	improved	in	a	poetical	point	of	view	.
甚至	尽管	他们	是	改进	在	一个	诗意的	观点	的	看法	.

即使从诗歌的角度来看，它们也有改进的空间。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['redɪli] [rɪ'si:vd] .

The	first	impression	is	readily	received	.
这	第一的	印象	是	容易	已收到	.

第一印象很容易被接受。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kɔnstitju:t] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði][məʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,

We	are	so	constituted	that	we	believe	the	most	incredible	things	;	and	,
我们	是	所以	构成	那	我们	相信	这	最多	极好的	事物	;	和	,

我们天生如此，以至于我们相信最不可思议的事情；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] , [wəʊ][tu:; tə][hɪm] [hu:] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

once	they	are	engraved	upon	the	memory	,	woe	to	him	who	would	endeavour	to
一次	他们	是	刻	之上	这	记忆	,	悲哀	到	他	WHO	会	努力	到

[ɪ'feɪs] [ðem; ðəm] .

efface	them	.
抹去	他们	.

一旦铭刻于记忆之中，任何试图抹去它们的人都将遭受厄运。

['ɔ:gəst] - .

AUGUST	18	.
八月	-	.

8月18日

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][bi:; bi] [ðʌs] ,

Must	it	ever	be	thus	,
必须	它	曾经	是	因此	,

难道非得如此吗?

- - [ðæt] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

-	-	that	the	source	of	our	happiness	must	also	be	the	fountain	of
-	-	那	这	来源	的	我们的	幸福	必须	还	是	这	喷泉	的

['aʊə(r)] ['mɪzəri] ?

our	misery	?
我们的	苦难	?

——难道我们幸福的源泉也一定是我们痛苦的源泉吗?

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['ɑ:d(ə)nt] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	full	and	ardent	sentiment	which	animated	my	heart	with	the	love	of	nature	,
这	满的	和	热心	情绪	哪个	动画	我的	心	和	这	爱	的	自然	,

我心中充满了对自然的热爱，这份热爱炽烈而真挚。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl] ['pærədaɪs]

overwhelming	**me**	**with**	**a**	**torrent**	**of**	**delight**	**,**	**and**	**which**	**brought**	**all**	**paradise**
压倒	我	和	一个	激流	的	喜	,	和	哪个	带来	全部	天堂

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

before	**me**	**,**
前	我	,

它让我欣喜若狂，仿佛将整个天堂都呈现在我眼前。

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ['tɔːment] , [ə; eɪ] ['diːmən] [wɪtʃ] [pə'petʃuəli] [pə'sjuːz]

has	**now**	**become**	**an**	**insupportable**	**torment**	**,**	**a**	**demon**	**which**	**perpetually**	**pursues**
有	现在	变得	一个	站不住脚的	折磨	,	一个	恶魔	哪个	永恒地	追寻

[ænd; ənd]['hærəs, hə'ræs][ˌem 'iː] .

and	**harasses**	**me**	**.**
和	骚扰	我	.

现在它已经变成了一种难以忍受的折磨，一个不断追逐和骚扰我的恶魔。

[wen] [ɪn] ['baɪgɒn] [deɪz] [aɪ] [geɪzd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [rɒks] [ə'pɒn] ['jɒndə(r)] ['maʊntənz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

When	**in**	**bygone**	**days**	**I**	**gazed**	**from**	**these**	**rocks**	**upon**	**yonder**	**mountains**	**across**	**the**
什么时候	在	逝去的	天	我	凝视	从	这些	岩石	之上	远处	山脉	穿过	这

['rɪvə(r)] ,

river	**,**
河	,

往昔岁月，我曾站在这些岩石上，眺望河对岸的群山。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] , ['flaʊəri] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sɔː] ['æli]['neɪtʃə(r)] ['bʌdɪŋ]

and	**upon**	**the**	**green**	**,**	**flowery**	**valley**	**before**	**me**	**,**	**and**	**saw**	**alI**	**nature**	**budding**
和	之上	这	绿色的	,	如花	谷	前	我	,	和	锯	阿里	自然	萌芽

[ænd; ənd] [bɜːstɪŋ] [ə'raʊnd] ;

and	**bursting**	**around**	**;**
和	爆发	大约	;

眼前是一片绿意盎然、繁花似锦的山谷，我看到周围的大自然万物都在萌芽、绽放；

[ðə; ði] [hɪlz] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [piːk] [wɪð] [tɔːl] , [θɪk] ['fɒrɪst] [triːz] ;

the	**hills**	**clothed**	**from**	**foot**	**to**	**peak**	**with**	**tall**	**,**	**thick**	**forest**	**trees**	**;**
这	丘陵	穿着衣服	从	脚	到	顶峰	和	高的	,	厚的	森林	树木	;

山丘从山脚到山顶都覆盖着高大茂密的森林；

[ðə; ði] ['væliz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['veərid] ['waɪndɪŋz] , ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [wʊdz] ;

the	**valleys**	**in**	**all**	**their**	**varied**	**windings**	**,**	**shaded**	**with**	**the**	**loveliest**	**woods**	**;**
这	山谷	在	全部	他们的	多种多样	绕组	,	阴影	和	这	最可爱的	树林	;

蜿蜒曲折的山谷，掩映在美丽的树林中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['rɪvə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɪspɪŋ] [riːdz] ,

and	**the**	**soft**	**river**	**gliding**	**along**	**amongst**	**the**	**lisping**	**reeds**	**,**
和	这	柔软的	河	滑翔	沿着	在	这	口齿不清	芦苇	,

潺潺的河水在摇曳的芦苇丛中缓缓流淌。

['mɪrərɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɒft] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [ðə; ði]

mirroring	**the**	**beautiful**	**clouds**	**which**	**the**	**soft**	**evening**	**breeze**	**wafted**	**across**	**the**
镜像	这	美丽的	云	哪个	这	柔软的	晚上	微风	飘散	穿过	这

[skaɪ] ,

sky	**,**
天空	,

倒映着傍晚微风吹拂过天空的美丽云朵，

- - [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [grəʊvz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [bɝdz] ,

-	**-**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**groves**	**about**	**me**	**melodious**	**with**	**the**	**music**	**of**	**birds**	**,**
-	-	什么时候	我	听到	这	小树林	关于	我	悦耳动听	和	这	音乐	的	鸟类	,

当我听到周围树林里传来鸟儿婉转的歌声时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɪljən] [swɔ:rmz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['gəʊldən] [bi:mz] [ɒv; əv]

and	saw	the	million	swarms	of	insects	dancing	in	the	last	golden	beams	of
和	锯	这	百万	蜂群	的	昆虫	跳舞	在	这	最后的	金的	光束	的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

我看到数百万只昆虫在夕阳最后一缕金色的光芒中翩翩起舞。

[hu:z] ['setɪŋ] [reɪz] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['bi:t(ə)lz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['grɑ:si] [bedz] ,

whose	setting	rays	awoke	the	humming	beetles	from	their	grassy	beds	,
谁	环境	射线	醒来	这	哼唱	甲虫	从	他们的	草丛	床	,

夕阳的余晖唤醒了栖息在草丛中的嗡嗡甲虫。

[waɪlst] [ðə; ði] [səb'dju:d] ['tju:mʌlt] [ə'raʊnd] [daɪ'rɛktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

whilst	the	subdued	tumult	around	directed	my	attention	to	the	ground	,
而	这	低沉的	骚乱	大约	指导	我的	注意力	到	这	地面	,

周围轻微的骚动将我的注意力引向地面。

[ænd; ənd][aɪ][ðeə(r)] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['ærɪd] [rɒk] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] ['nju:trɪmənt][tu:; tə][ðə; ði][draɪ]

and	I	there	observed	the	arid	rock	compelled	to	yield	nutriment	to	the	dry
和	我	那里	观察到	这	干旱	岩石	被迫	到	屈服	营养	到	这	干燥

[mɒs] ,

moss	,
苔藓	,

我亲眼目睹了干旱的岩石被迫向干燥的苔藓提供养分。

[waɪlst] [ðə; ði] [hi:θ] ['flaurɪʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærən] [sændz] [bɪ'ləʊ] [ˌem 'i:] ,

whilst	the	heath	flourished	upon	the	barren	sands	below	me	,
而	这	希思	繁荣	之上	这	荒芜	沙子	以下	我	,

而我脚下这片贫瘠的沙地上，石楠花却繁茂生长。

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔ:mθ] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)] ,

all	this	displayed	to	me	the	inner	warmth	which	animates	all	nature	,
全部	这	显示	到	我	这	内	温暖	哪个	动画	全部	自然	,

这一切都向我展现了自然界万物所蕴含的内在温暖。

[ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [gləu] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:t] .

and	filled	and	glowed	within	my	heart	.
和	已填	和	发光	之内	我的	心	.

它充满了我的心，并在我的心中闪耀。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ] [ðɪs] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['fʊlnɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒdhed] ,

I	felt	myself	exalted	by	this	overflowing	fulness	to	the	perception	of	the	Godhead	,
我	毛毡	我	崇高	经过	这	溢出	充满	到	这	洞察力	的	这	神格	,

我感到自己因这种对神性的充盈感知而感到无比振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [fɔ:mz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['ju:nɪvɜ:s] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][maɪ] [səʊl] !

and	the	glorious	forms	of	an	infinite	universe	became	visible	to	my	soul	!
和	这	辉煌	表格	的	一个	无限	宇宙	成为	可见的	到	我的	灵魂	!

我的灵魂看到了浩瀚宇宙的壮丽景象！

[stju:'pendəs] ['maʊntənz] [in'kʌmpəs] [ˌem 'i:] , [ə'bis] [jɔ:n] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ænd; ənd]

Stupendous	mountains	encompassed	me	,	abysses	yawned	at	my	feet	,	and
惊人的	山脉	包括	我	,	深渊	打哈欠	在	我的	脚	,	和

['kætərækts] [fel] ['hedlɒŋ] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] ;

cataracts	fell	headlong	down	before	me	;
白内障	跌倒	一头扎	向下	前	我	;

巍峨险峻的群山环绕着我，深渊在我脚下张开，瀑布在我面前倾泻而下；

[ɪm'petʃuəs] ['rɪvəz] [rəʊld] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ri'zaund, -'saund]
impetuous **rivers** **rolled** **through** **the** **plain** **,** **and** **rocks** **and** **mountains** **resounded**
浮躁 河流 滚动 通过 这 清楚的 , 和 岩石 和 山脉 回荡着
[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
from **afar** **.**
从 远方 .

奔腾的河流冲过平原，远处传来岩石和山峦的隆隆声。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [aɪ] [sɔː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ]
In **the** **depths** **of** **the** **earth** **I** **saw** **innumerable** **powers** **in** **motion** **,** **and** **multiplying**
在 这 深度 的 这 地球 我 锯 无数 权力 在 运动 , 和 乘法
[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ;
to **infinity** **;**
到 无穷大 ;

在地球深处，我看到了无数的力量在运动，并且不断增殖直至无穷；

[waɪlst] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevənz] , [ðeə(r)] [tiːm] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
whilst **upon** **its** **surface** **,** **and** **beneath** **the** **heavens** **,** **there** **teemed** **ten** **thousand**
而 之上 它是 表面 , 和 下面 这 天 , 那里 拥挤 十 千
[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] .
varieties **of** **living** **creatures** **.**
品种 的 活的 生物 .

而在它的地表和天空之下，栖息着成千上万种生物。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fɔːmz] ;
Everything **around** **is** **alive** **with** **an** **infinite** **number** **of** **forms** **;**
一切 大约 是 活 和 一个 无限 数字 的 表格 ;

周围的一切都充满了无限的生机；

[waɪl] [mæn'kaɪnd][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti][tuː; tə][ðeə(r)] ['peti] ['haʊzɪz] ,
while **mankind** **fly** **for** **security** **to** **their** **petty** **houses** **,**
尽管 人类 飞 为了 安全 到 他们的 小气 房屋 ,

当人类为了安全而飞回他们简陋的住所时，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ruːl] [ɪn][ðeə(r)][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] -
from **the** **shelter** **of** **which** **they** **rule** **in** **their** **imaginations** **over** **the** **wide** **-**
从 这 庇护所 的 哪个 他们 规则 在 他们的 想象力 超过 这 宽的 -
[ɪk'stendɪd] ['juːnɪvɜːs] .
extended **universe** **.**
扩展 宇宙 .

在他们想象的庇护下，他们统治着广袤的宇宙。

[pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] !
Poor **fool** **!**
贫穷的 傻子 !

可怜的傻瓜！

[ɪn] [huːz] ['peti] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] .
in **whose** **petty** **estimation** **all** **things** **are** **little** **.**
在 谁 小气 估算 全部 事物 是 小的 .

在他们狭隘的眼光里，万物都微不足道。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['maʊntənz] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l] [fʊt] [hæz; həz]
From **the** **inaccessible** **mountains** **,** **across** **the** **desert** **which** **no** **mortal** **foot** **has**
从 这 无法进入 山脉 , 穿过 这 沙漠 哪个 不 凡人 脚 有
[trɒd] ,
trod **,**
践踏 ,

从人迹罕至的群山，穿过从未有人踏足的沙漠，

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] , [briːð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]

far	as	the	confines	of	the	unknown	ocean	,	breathes	the	spirit	of	the	eternal
远的	作为	这	限制	的	这	未知	海洋	,	呼吸	这	精神	的	这	永恒

[kri'eɪtə(r)] ;

Creator	;
创作者	;

在未知的海洋深处，呼吸着永恒造物主的精神；

[ænd; ənd] ['evri] ['ætəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [faindz]['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	every	atom	to	which	he	has	given	existence	finds	favour	in	his	sight	.
和	每一个	原子	到	哪个	他	有	给定	存在	发现	偏爱	在	他的	视线	.

他所创造的每一个原子都蒙受他的喜爱。

[ɑː] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , ['sɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

Ah	,	how	often	at	that	time	has	the	flight	of	a	bird	,	soaring	above	my	head	,
啊	,	如何	经常	在	那	时间	有	这	航班	的	一个	鸟	,	翱翔	多于	我的	头	,

啊，那时我常常看到鸟儿翱翔在我头顶，

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

inspired	me	with	the	desire	of	being	transported	to	the	shores	of	the
灵感	我	和	这	欲望	的	存在	运输	到	这	海岸	的	这

[ɪ'meʒərəbl] ['wɔːtəz] ,

immeasurable	waters	,
无法估量的	水	,

它激发了我渴望被带到无垠大海之滨的愿望。

[ðeə(r)][tuː; tə] [kwɒf] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['gɒblət][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

there	to	quaff	the	pleasures	of	life	from	the	foaming	goblet	of	the	Infinite	,
那里	到	畅饮	这	快乐	的	生活	从	这	起泡	高脚杯	的	这	无限	,

在那里，人们可以从无限的泡沫酒杯中畅饮人生的乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑː'teɪk] , [ɪf] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['iːv(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [p'aʊəz]

and	to	partake	,	if	but	for	a	moment	even	,	with	the	confined	powers
和	到	参加	,	如果	但	为了	一个	片刻	甚至	,	和	这	受限	权力

[ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

of	my	soul	,
的	我的	灵魂	,

哪怕只是一瞬间，也能体验我灵魂那受限的力量。

[ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv] [ðæt] [kri'eɪtə(r)] [huː] [əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [θruː]

the	beatitude	of	that	Creator	who	accomplishes	all	things	in	himself	,	and	through
这	至福	的	那	创作者	WHO	完成	全部	事物	在	他自己	,	和	通过

[hɪm'self] !

himself	!
他自己	!

那位创造万物、靠自身成就万事的造物主，祂的福祉何等伟大！

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðə; ði][beə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [stɪl] [kən'səʊlz] [ˌem 'iː] .

My	dear	friend	,	the	bare	recollection	of	those	hours	still	consoles	me	.
我的	亲爱的	朋友	,	这	裸	回忆	的	那些	小时	仍然	游戏机	我	.

亲爱的朋友，仅仅是回忆起那些时光，就能让我感到慰藉。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðəʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [sen'seiʃən] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] ,

Even	this	effort	to	recall	those	ineffable	sensations	,	and	give	them	utterance	,
甚至	这	努力	到	记起	那些	难以言喻的	感觉	,	和	给	他们	发声	,

[ig'zɔːlt][maɪ] [səʊl] [ə'bʌv] [ɪt'self] ,

exalts	my	soul	above	itself	,
提升	我的	灵魂	多于	本身	,

即使只是努力回忆那些难以言喻的感受，并将它们表达出来，也能使我的灵魂超越自身。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dʌbli] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['æŋgwɪʃ] .

and	makes	me	doubly	feel	the	intensity	of	my	present	anguish	.
和	制作	我	双倍	感觉	这	强度	的	我的	展示	痛苦	.

这让我更加深切地感受到我此刻的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,

It	is	as	if	a	curtain	had	been	drawn	from	before	my	eyes	,
它	是	作为	如果	一个	窗帘	有	到过	绘制	从	前	我的	眼睛	,

仿佛眼前的一幕帷幕突然被拉开了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] , [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['evə(r)]['əʊpən]

and	,	instead	of	prospects	of	eternal	life	,	the	abyss	of	an	ever	open
和	,	反而	的	前景	的	永恒	生活	,	这	深渊	的	一个	曾经	打开

[greɪv] [jɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

grave	yawned	before	me	.
严重	打哈欠	前	我	.

映入眼帘的不是永生的希望，而是永无止境的坟墓深渊。

[kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [wen] [ɔːl] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [wen] [taɪm] ,

Can	we	say	of	anything	that	it	exists	when	all	passes	away	,	when	time	,
能	我们	说	的	任何事物	那	它	存在	什么时候	全部	通过	离开	,	什么时候	时间	,

我们能否说，当一切消逝，当时间流逝，某种事物仍然存在？

[wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] , ['kæriz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɒnwəd] , - - [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['trænzətri]

with	the	speed	of	a	storm	,	carries	all	things	onward	,	-	-	and	our	transitory
和	这	速度	的	一个	风暴	,	携带	全部	事物	向前	,	-	-	和	我们的	短暂的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

如同暴风雨般迅疾，万物向前发展——包括我们短暂的生命。

['hʌrid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɒrənt] , [ɪz]['aɪðə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɔː(r)] [dæʃt] [ə'genst]

hurried	along	by	the	torrent	,	is	either	swallowed	up	by	the	waves	or	dashed	against
慌忙	沿着	经过	这	激流	,	是	任何一个	吞咽	向上	经过	这	波浪	或者	虚线	反对

[ðə; ðɪ] [rɒks] ?

the	rocks	?
这	岩石	?

被湍急的水流裹挟着，要么被巨浪吞没，要么被撞击在岩石上？

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] [prei] [ə'pɒn][juː; jʊ] , - - [ænd; ənd][ə'pɒn][ɔːl] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

There	is	not	a	moment	but	preys	upon	you	,	-	-	and	upon	all	around	you	,
那里	是	不是	一个	片刻	但	猎物	之上	你	,	-	-	和	之上	全部	大约	你	,

没有一刻不被它吞噬——它吞噬着你，也吞噬着你周围的一切。

[nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [jɔː'self] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] .

not	a	moment	in	which	you	do	not	yourself	become	a	destroyer	.
不是	一个	片刻	在	哪个	你	做	不是	你自己	变得	一个	驱逐舰	.

没有一刻你不是自己成为了破坏者。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [wɔːk] [di'praiv] [ɒv; əv][laɪf] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnsekts] :

The	most	innocent	walk	deprives	of	life	thousands	of	poor	insects	:
这	最多	清白的	走	剥夺	的	生活	数千	的	贫穷的	昆虫	:

一次最普通的散步，却夺走了成千上万只可怜昆虫的生命：

[wʌn] [step] [di'strɔi] [ðə; ðɪ]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌstriəs] [ænt] , [ænd; ənd] [kən'veːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld]

one	step	destroys	the	fabric	of	the	industrious	ant	,	and	converts	a	little	world
一	步	摧毁	这	织物	的	这	勤劳	蚂蚁	,	和	转换	一个	小的	世界

['ɪntuː] ['keɪɒs] .

into	chaos	.
进入	混乱	.

一步之遥，便能摧毁勤劳蚂蚁的生存结构，将一个小小的世界变成一片混乱。

[nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][reə(r)] [kə'læmitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

No	:	it	is	not	the	great	and	rare	calamities	of	the	world	,
不	:	它	是	不是	这	伟大的	和	稀有的	灾难	的	这	世界	,

不，这不是世界上那些巨大而罕见的灾难。

[ðə; ði] [flʌdz] [wɪtʃ] [swiːp] [ə'weɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['əːθkweiks] [wɪtʃ] ['swɒləʊ] [ʌp] ['aʊə(r)] [taʊnz] , [ðæt] [ə'fekt] [ˌem 'iː] .

the	floods	which	sweep	away	whole	villages	,	the	earthquakes	which	swallow	up	our	towns	,	that	affect	me	.
这	洪水	哪个	扫	离开	所有的	村庄	,	这	地震	哪个	吞	向上	我们的	城镇	,	那	影响	我	.

洪水席卷整个村庄，地震吞噬我们的城镇，这些都让我感同身受。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['weɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [laɪz] [kən'siːld] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

My	heart	is	wasted	by	the	thought	of	that	destructive	power	which	lies	concealed	in	every	part	of	universal	nature	.
我的	心	是	浪费	经过	这	想法	的	那	破坏性的	力量	哪个	谎言	暗	在	每一个	部分	的	普遍的	自然	.

一想到潜藏在宇宙万物之中的那种毁灭性力量，我的心就感到无比痛苦。

['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [fɔːmd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [kən'sjuːm] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

Nature	has	formed	nothing	that	does	not	consume	itself	,	and	every	object	near	it	:
自然	有	形成	没有什么	那	做	不是	消耗	本身	,	和	每一个	目的	靠近	它	:

自然界所创造的一切事物，无一不是自我消耗，以及它周围的一切事物：

[səʊ] [ðæt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] [p'aʊəz] ,

so	that	,	surrounded	by	earth	and	air	,	and	all	the	active	powers	,
所以	那	,	包围	经过	地球	和	空气	,	和	全部	这	积极的	权力	,

因此，在土、气以及一切活跃力量的包围下，

[ai]['wɒndə(r)][ɒn][maɪ] [wei] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['mɒnstə(r)] ,

I	wander	on	my	way	with	aching	heart	;	and	the	universe	is	to	me	a	fearful	monster	,
我	漫步	在	我的	方式	和	疼痛	心	;	和	这	宇宙	是	到	我	一个	可怕	怪物	,

我怀着痛苦的心继续前行；宇宙对我来说是一个可怕的怪物。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] . ['ɔːgəst] - .

for	ever	devouring	its	own	offspring	.	AUGUST	21	.
为了	曾经	吞噬	它是自己的		后代	.	八月	-	.

因为它永远都在吞噬自己的后代。8月21日。

[ɪn] [veɪn] [duː; də][ai] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai] [ə'weɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪəri] ['slʌmbə] .

In	vain	do	I	stretch	out	my	arms	toward	her	when	I	awaken	in	the	morning	from	my	weary	slumbers	.
在	徒劳	做	我	拉紧	出去	我的	武器	朝向	她	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	从	我的	厌倦	睡眠	.

清晨醒来，我从疲惫的睡梦中挣脱，却徒劳地向她伸出双臂。

[ɪn] [veɪn] [duː; də][ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [naɪt] [ɪn][maɪ][bed] ,

In	vain	do	I	seek	for	her	at	night	in	my	bed	,
在	徒劳	做	我	寻找	为了	她	在	夜晚	在	我的	床	,

夜里，我在床上徒劳地寻找她，

[wen] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [driːm] [hæz; həz] ['hæpɪli] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)]

when	some	innocent	dream	has	happily	deceived	me	,	and	placed	her	near
什么时候	一些	清白的	梦	有	快乐地	受骗	我	,	和	放置	她	靠近

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ,

me	in	the	fields	,
我	在	这	字段	,

当某个纯真的梦境让我欣喜若狂，将她带到我身边的田野里时，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kaʊntləs] ['kɪsɪz] .

when	I	have	seized	her	hand	and	covered	it	with	countless	kisses	.
什么时候	我	有	查获	她	手	和	涵盖	它	和	无数	吻	.

当我抓住她的手，在上面落下无数个吻时。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɑːf] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [sliːp] ,

And	when	I	feel	for	her	in	the	half	confusion	of	sleep	,
和	什么时候	我	感觉	为了	她	在	这	一半	困惑	的	睡觉	,

当我在半梦半醒的迷糊状态下感受到对她的怜悯时，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['hæpi] [sens] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɪə(r)] , [tɪəz] [fləʊ] [frɒm; frəm][maɪ] [ə'prest] [hɑːt] ;

with	the	happy	sense	that	she	is	near	,	tears	flow	from	my	oppressed	heart	;
和	这	快乐的	感觉	那	她	是	靠近	,	眼泪	流动	从	我的	受压迫者	心	;

感受到她就在身边的幸福，我压抑的心中涌起泪水；

[ænd; ənd] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] ['kʌmfət] , [aɪ] [wiːp] ['əʊvə(r)][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [wəu] .

and	,	bereft	of	all	comfort	,	I	weep	over	my	future	woes	.
和	,	失去	的	全部	舒适	,	我	哭泣	超过	我的	未来	烦恼	.

失去所有安慰，我为未来的苦难而哭泣。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	22	.
八月	-	.

8月22日

[wɒt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['wɪlhelm] !

What	a	misfortune	,	Wilhelm	!
什么	一个	不幸	,	威廉	!

真是太不幸了，威廉！

[maɪ] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [kən'tentɪd] ['ɪndələns] .

My	active	spirits	have	degenerated	into	contented	indolence	.
我的	积极的	烈酒	有	退化的	进入	满足	懒惰	.

我原本活跃的性格已经退化成了安于现状的懒散。

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][set][tuː; tə] [wɜːk] .

I	cannot	be	idle	,	and	yet	I	am	unable	to	set	to	work	.
我	不能	是	闲置的	,	和	然而	我	是	无法	到	放	到	工作	.

我不能闲着，但却无法开始工作。

[aɪ] ['kænɒt] [θɪŋk] : [aɪ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

I	cannot	think	:	I	have	no	longer	any	feeling	for	the	beauties	of	nature	,
我	不能	思考	:	我	有	不	更长	任何	感觉	为了	这	美女	的	自然	,

我无法思考：我对大自然的美景已不再有任何感觉。

[ænd; ənd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	books	are	distasteful	to	me	.
和	图书	是	令人厌恶的	到	我	.

我厌恶书籍。

[wʌns] [wiː; wi] [gɪv] [ɑː'selvz] [ʌp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['təʊtəli] [lɒst] .

Once	we	give	ourselves	up	,	we	are	totally	lost	.
一次	我们	给	我们自己	向上	,	我们	是	完全	丢失的	.

一旦我们放弃自我，我们就彻底迷失了方向。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ; [ðæt] ,

Many	**a**	**time**	**and**	**oft**	**I**	**wish**	**I**	**were**	**a**	**common**	**labourer**	**;**	**that**	**,**
许多	一个	时间	和	经常	我	希望	我	是	一个	常见的	劳动者	;	那	,

我常常希望自己只是个普通的劳动者；那样的话，

[ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['prɒspekt] , [wʌn] [pə'sjuːt] , [wʌn] [həʊp]

awakening	**in**	**the**	**morning**	**,**	**I**	**might**	**have**	**but**	**one**	**prospect**	**,**	**one**	**pursuit**	**,**	**one**	**hope**
唤醒	在	这	早晨	,	我	可能	有	但	一	前景	,	一	追逐	,	一	希望

,

,

,

清晨醒来，我或许只有一个目标、一个追求、一个希望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɔːnd] .

for	**the**	**day**	**which**	**has**	**dawned**	**.**
为了	这	天	哪个	有	黎明	.

为了迎接已经到来的黎明。

[aɪ]['ɒf(ə)n] ['envi] ['ælbət] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] ,

I	**often**	**envy**	**Albert**	**when**	**I**	**see**	**him**	**buried**	**in**	**a**	**heap**	**of**	**papers**	**and**	**parchments**	**,**
我	经常	嫉妒	阿尔伯特	什么时候	我	看	他	埋葬	在	一个	堆	的	文件	和	羊皮纸	,

我常常羡慕阿尔伯特，每次看到他埋头于成堆的纸张和羊皮纸中时，我都会这样想。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

and	**I**	**fancy**	**I**	**should**	**be**	**happy**	**were**	**I**	**in**	**his**	**place**	**.**
和	我	想要	我	应该	是	快乐的	是	我	在	他的	地方	.

我想如果我处在他的位置，我应该会很高兴。

['ɒf(ə)n] [ɪm'prest] [wɪð] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

Often	**impressed**	**with**	**this**	**feeling**	**I**	**have**	**been**	**on**	**the**	**point**	**of**	**writing**	**to**	**you**
经常	印象深刻	和	这	感觉	我	有	到过	在	这	观点	的	写作	到	你

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

and	**to**	**the**	**minister**	**,**
和	到	这	部长	,

这种感觉常常让我深受感动，我一直想写信给您和部长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第4/8页

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈembəsi] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [əbˈteɪn] .

for	the	appointment	at	the	embassy	,	which	you	think	I	might	obtain	.
为了	这	预约	在	这	大使馆	,	哪个	你	思考	我	可能	获得	.

至于你认为我能预约到的大使馆面谈。

[ai] [bɪˈliːv] [ai] [mait] [prəˈkjʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I	believe	I	might	procure	it	.
我	相信	我	可能	采购	它	.

我相信我能弄到手。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)][hæz; həz] [lɒŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈfriːkwəntli]

The	minister	has	long	shown	a	regard	for	me	,	and	has	frequently
这	部长	有	长的	所示	一个	看待	为了	我	,	和	有	频繁地

[ɜːrdʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [siːk] [ɪmˈplɔɪmənt] .

urged	me	to	seek	employment	.
敦促	我	到	寻找	就业	.

部长一直很赏识我，并经常敦促我去找工作。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ˈəʊnli] .

It	is	the	business	of	an	hour	only	.
它	是	这	商业	的	一个	小时	仅有的	.

这件事只需要一个小时就能办完。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [riˈkəːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Now	and	then	the	fable	of	the	horse	recurs	to	me	.
现在	和	然后	这	寓言	的	这	马	递归	到	我	.

我时不时会想起那匹马的寓言故事。

[ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] , [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsædl] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)ld] ,

Weary	of	liberty	,	he	suffered	himself	to	be	saddled	and	bridled	,
厌倦	的	自由	,	他	遭受	他自己	到	是	鞍	和	勒住	,

他厌倦了自由，甘愿被人套上鞍辔。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrɪdn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] .

and	was	ridden	to	death	for	his	pains	.
和	曾是	骑	到	死亡	为了	他的	疼痛	.

他因劳作而被骑死。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [əˈpɒn] .

I	know	not	what	to	determine	upon	.
我	知道	不是	什么	到	决定	之上	.

我不知道该如何抉择。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz] [nɒt] [ðɪs] [æŋˈzaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ]

For	is	not	this	anxiety	for	change	the	consequence	of	that	restless	spirit	which
为了	是	不是	这	焦虑	为了	改变	这	结果	的	那	不安	精神	哪个

[wʊd] [pəˈsjuː] [ˌem ˈiː] [ˈiːkwəli] [ɪn] [ˈevri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ?

would	pursue	me	equally	in	every	situation	of	life	?
会	追求	我	同样地	在	每一个	情况	的	生活	?

这种对变化的渴望，难道不是源于我那颗不安分的心吗？这颗心在人生的每一种境遇中都会如影随形地纠缠着我。

[ɔːgəst] - .

AUGUST	28	.
八月	-	.

8月28日

[ɪf] [maɪ] [il] [wʊd] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['eni] [kjʊə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kjʊəd] [hɪə(r)] .

If	my	ills	would	admit	of	any	cure	,	they	would	certainly	be	cured	here	.
如果	我的	疾病	会	承认	的	任何	治愈	,	他们	会	当然	是	治愈	这里	.

如果我的疾病有任何治愈方法，那它们肯定会在这里得到治愈。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frɒm; frəm] ['ælbət] .

This	is	my	birthday	,	and	early	in	the	morning	I	received	a	packet	from	Albert	.
这	是	我的	生日	,	和	早期的	在	这	早晨	我	已收到	一个	包	从	阿尔伯特	.

今天是我的生日，一大早我就收到了阿尔伯特寄来的包裹。

[ə'pɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Upon	opening	it	,
之上	开幕	它	,

打开后，

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbənz] [wɪtʃ] ['ʃɑːlət] [wɔː(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm]

I	found	one	of	the	pink	ribbons	which	Charlotte	wore	in	her	dress	the	first	time
我	成立	一	的	这	粉色的	丝带	哪个	夏洛特	穿着	在	她	裙子	这	第一的	时间

[aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	saw	her	,
我	锯	她	,

我找到了夏洛特第一次见到我时，她裙子上戴的那条粉色丝带。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] .

and	which	I	had	several	times	asked	her	to	give	me	.
和	哪个	我	有	一些	时代	问	她	到	给	我	.

我曾多次请求她给我。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ˌdjuːəʊ'desɪˌməʊ] [ɒv; əv] - " ['həʊmə(r)] ,

With	it	were	two	volumes	in	duodecimo	of	Wetstein's	"	Homer	,
和	它	是	二	卷	在	十二	的	-	"	荷马	,

随附的是韦斯坦的《荷马史诗》十二开本两卷本

" [ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	a	book	I	had	often	wished	for	,
"	一个	书	我	有	经常	希望	为了	,

“一本我一直渴望拥有的书”，

[tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɜːnəstiːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'pɒn] [maɪ] [wɔːks] .

to	save	me	the	inconvenience	of	carrying	the	large	Ernestine	edition	with	me	upon	my	walks	.
到	节省	我	这	不便	的	携带	这	大的	厄内斯廷	版	和	我	之上	我的	散步	.

这样我就不用在散步时随身携带厚重的厄内斯廷版书籍了。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [maɪ] ['wɪʃɪz] , [haʊ] [wel] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,

You	see	how	they	anticipate	my	wishes	,	how	well	they	understand	all	those	little	attentions	of	friendship	,
你	看	如何	他们	预料	我的	愿望	,	如何	出色地	他们	理解	全部	那些	小的	注意	的	友谊	,

你看他们多么体贴我的心意，多么懂得友谊中那些细微的关怀。

[səʊ] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒstli] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

so	superior	to	the	costly	presents	of	the	great	,	which	are	humiliating	.
所以	优越的	到	这	昂贵	礼物	的	这	伟大的	,	哪个	是	羞辱	.

比那些权贵送的昂贵礼物要好得多，那些礼物反而令人感到羞辱。

[aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

I	kissed	the	ribbon	a	thousand	times	,
我	亲吻	这	丝带	一个	千	时代	,

我亲吻了丝带一千次，

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [breθ] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l]

and	in	every	breath	inhaled	the	remembrance	of	those	happy	and	irrevocable
和	在	每一个	气息	吸入	这	纪念	的	那些	快乐的	和	不可撤销的

[deɪz] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['ki:nɪst] [dʒɔɪ] .

days	which	filled	me	with	the	keenest	joy	.
天	哪个	已填	我	和	这	最热衷	喜悦	.

每一次呼吸都让我回忆起那些幸福而不可磨灭的日子，心中充满了无比的喜悦。

[sʌtʃ] , ['wɪlhelm] , [ɪz]['aʊə(r)] [feɪt] .

Such	,	Wilhelm	,	is	our	fate	.
这样的	,	威廉	,	是	我们的	命运	.

威廉，这就是我们的命运。

[aɪ][du:; də][nɒt]['mɜ:mə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] : [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][laɪf][ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['vɪʒənri] .

I	do	not	murmur	at	it	:	the	flowers	of	life	are	but	visionary	.
我	做	不是	低语	在	它	:	这	花朵	的	生活	是	但	有远见的	.

我不会对此抱怨：人生的美好不过是幻象。

[haʊ] ['meni] [pɑ:s] [ə'weɪ] ,

How	many	pass	away	,
如何	许多	经过	离开	,

有多少人去世?

[ænd; ənd] [li:v] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] - - [haʊ] [fju:] [ji:ld] ['eni] [fru:t] - - [ænd; ənd][ðə; ði][fru:t] [ɪt'self] ,

and	leave	no	trace	behind	-	-	how	few	yield	any	fruit	-	-	and	the	fruit	itself	,
和	离开	不	痕迹	在后面	-	-	如何	很少	屈服	任何	水果	-	-	和	这	水果	本身	,

不留痕迹——有多少果实能结出果实——以及果实本身，

[haʊ] ['reəli] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['raɪpən] !

how	rarely	does	it	ripen	!
如何	很少	做	它	熟	!

它很少成熟!

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ɪ'nʌf] !

And	yet	there	are	flowers	enough	!
和	然而	那里	是	花朵	足够的	!

然而，花儿却很多!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [streɪndʒ] , [maɪ] [frend] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dʌz] ['ri:əli]

and	is	it	not	strange	,	my	friend	,	that	we	should	suffer	the	little	that	does	really
和	是	它	不是	奇怪的	,	我的	朋友	,	那	我们	应该	遭受	这	小的	那	做	真的

['raɪpən] ,

ripen	,
熟	,

朋友，难道这不奇怪吗？我们竟然要忍受那些真正成熟的果实如此之少。

[tu:; tə][rɒt] , [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ˌʌnɪn'dʒɔɪd] ? [ˌfeə'wel] !

to	rot	,	decay	,	and	perish	unenjoyed	?	Farewell	!
到	腐烂	,	衰变	,	和	沦	不享受	?	告别	!

任其腐烂、衰败、消亡，无人欣赏？再见!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['sʌmə(r)] .

This	is	a	glorious	summer	.
这	是	一个	辉煌	夏天	.

这是一个美好的夏天。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] ['ʃɑ:rləts] ['ɔ:tʃəd] ,

I	often	climb	into	the	trees	in	Charlotte's	orchard	,
我	经常	爬	进入	这	树木	在	夏洛特的	果园	,

我经常爬到夏洛特果园里的树上，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [daʊn] [ðə; ði] [peəz] [ðæt] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz] .

and	shake	down	the	pears	that	hang	on	the	highest	branches	.
和	摇	向下	这	梨	那	悬挂	在	这	最高	分支	.

摇落挂在最高树枝上的梨子。

[ʃiː; ʃi] [stændz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] .

She	stands	below	,	and	catches	them	as	they	fall	.
她	站立	以下	,	和	捕获物	他们	作为	他们	落下	.

她站在下面，接住了坠落的他们。

['ɔːgəst] 3O .

AUGUST	3O	.
八月	3O	.

8月30日

[ʌn'hæpi] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !

Unhappy	being	that	I	am	!
不开心	存在	那	我	是	!

我真是太不快乐了!

[waɪ] [duː; də][ai] [ðʌs] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ?

Why	do	I	thus	deceive	myself	?
为什么	做	我	因此	欺骗	我	?

我为何要这样欺骗自己?

[wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [waɪld] , ['eɪmləs] , ['endləs] ['pæʃ(ə)n] ?

What	is	to	come	of	all	this	wild	,	aimless	,	endless	passion	?
什么	是	到	来	的	全部	这	荒野	,	漫无目的	,	无尽的	热情	?

这一切狂野、漫无目的、无休止的激情最终会带来什么结果?

[ai] ['kænɒt] [preɪ] [ɪk'sept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	cannot	pray	except	to	her	.
我	不能	祈祷	除了	到	她	.

除了她，我无法祈祷。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] : [ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ]

My	imagination	sees	nothing	but	her	:	all	surrounding	objects	are	of	no
我的	想像力	看到	没有什么	但	她	:	全部	周围	对象	是	的	不

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

我的脑海中只有她，周围的一切都无关紧要。

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

except	as	they	relate	to	her	.
除了	作为	他们	涉及	到	她	.

除非这些事与她有关。

[ɪn] [ðɪs] ['driːmi] [steɪt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['hæpi] ['aʊəz] ,

In	this	dreamy	state	I	enjoy	many	happy	hours	,
在	这	梦幻般的	状态	我	享受	许多	快乐的	小时	,

在这种如梦似幻的状态下，我享受了许多快乐的时光。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

till	at	length	I	feel	compelled	to	tear	myself	away	from	her	.
直到	在	长度	我	感觉	被迫	到	撕	我	离开	从	她	.

最终，我不得不强迫自己离开她。

[ɑː] , ['wɪlhelm] , [tuː; tə] [wɒt] [dʌz] [nɒt][maɪ] [hɑːt] ['ɒf(ə)n] [kəm'pel] [ˌem 'iː] !

Ah	,	Wilhelm	,	to	what	does	not	my	heart	often	compel	me	!
啊	,	威廉	,	到	什么	做	不是	我的	心	经常	迫使	我	!

啊，威廉，我的心常常驱使我去做这件事!

[wen] [ai][hæv; həv] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] , [tɪl] [ai] [fiːl] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd]

When	I	have	spent	several	hours	in	her	company	,	till	I	feel	completely	absorbed
什么时候	我	有	花费	一些	小时	在	她	公司	,	直到	我	感觉	完全地	吸收

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

by	her	figure	,
经过	她	数字	,

当我和她相处几个小时后，直到我完全被她的身姿所吸引，

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [maɪ][maɪnd] [bɪ'kʌmz]

her	grace	,	the	divine	expression	of	her	thoughts	,	my	mind	becomes
她	优雅	,	这	神圣的	表达	的	她	想法	,	我的	头脑	变成

['grædʒuəli] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ɪk'ses] ,

gradually	excited	to	the	highest	excess	,
逐步地	兴奋的	到	这	最高	过量的	,

她的优雅，她思想的神圣表达，逐渐令我的心神激动不已，达到了极致的境界。

[maɪ] [saɪt] [grəuz] [dɪm] , [maɪ] ['hɪərɪŋ] [kən'fjuːzd] ,

my	sight	grows	dim	,	my	hearing	confused	,
我的	视线	生长	暗淡	,	我的	听力	使困惑	,

我的视力逐渐模糊，听力也开始下降，

[maɪ] ['briːðɪŋ] [ə'prest] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ,

my	breathing	oppressed	as	if	by	the	hand	of	a	murderer	,
我的	呼吸	受压迫者	作为	如果	经过	这	手	的	一个	凶手	,

我呼吸困难，仿佛被凶手扼住喉咙一般。

[ænd; ənd][maɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [siːk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['eɪkɪŋ] ['sensɪz] .

and	my	beating	heart	seeks	to	obtain	relief	for	my	aching	senses	.
和	我的	殴打	心	寻找	到	获得	宽慰	为了	我的	疼痛	感官	.

我的心脏怦怦直跳，渴望缓解我身体的疼痛。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'kɒnʃəs] ['weðə(r)] [ai] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .

I	am	sometimes	unconscious	whether	I	really	exist	.
我	是	有时	无意识	无论	我	真的	存在	.

我有时会意识不到自己是否真的存在。

[ɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['moments] [ai][faɪnd][nəʊ] ['sɪmpəθi] ,

If	in	such	moments	I	find	no	sympathy	,
如果	在	这样的	时刻	我	寻找	不	同情	,

如果在这样的时刻我找不到任何同情，

[ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ]

and	Charlotte	does	not	allow	me	to	enjoy	the	melancholy	consolation	of	bathing
和	夏洛特	做	不是	允许	我	到	享受	这	忧郁	安慰	的	洗澡

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [maɪ] [tɪəz] ,

her	hand	with	my	tears	,
她	手	和	我的	眼泪	,

夏洛特不让我享受用泪水轻抚她手所带来的那份忧伤的慰藉。

[ai] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ai]['aɪðə(r)]['wɒndə(r)] [θruː]

I	feel	compelled	to	tear	myself	from	her	,	when	I	either	wander	through
我	感觉	被迫	到	撕	我	从	她	,	什么时候	我	任何一个	漫步	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

每当我漫步乡间时，我都感到不得不离开她。

[klaɪm] [sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] , [ɔː(r)] [fɔːs] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði] ['trækləs] ['θɪkɪt] ,

climb	some	precipitous	cliff	,	or	force	a	path	through	the	trackless	thicket	,
爬	一些	陡峭	悬崖	,	或者	力量	一个	小路	通过	这	无轨	灌木丛	,

攀登陡峭的悬崖，或者强行穿过杳无人迹的灌木丛，

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['læsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ] [θɔːnz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðens] [ai][faɪnd]

where	I	am	lacerated	and	torn	by	thorns	and	briers	;	and	thence	I	find
在哪里	我	是	撕裂	和	撕裂	经过	荆棘	和	荆棘	;	和	因此	我	寻找

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

我在那里被荆棘和蒺藜割伤、撕裂；也在那里找到解脱。

['sʌmtaɪmz] [ai][laɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɪð] [θɜːst]

Sometimes	I	lie	stretched	on	the	ground	,	overcome	with	fatigue	and	dying	with	thirst
有时	我	说谎	拉伸	在	这	地面	,	克服	和	疲劳	和	垂死	和	口渴

;

;
;

有时我会瘫倒在地，疲惫不堪，口渴难耐；

['sʌmtaɪmz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,

sometimes	,	late	in	the	night	,	when	the	moon	shines	above	me	,
有时	,	晚的	在	这	夜晚	,	什么时候	这	月亮	闪耀	多于	我	,

有时，在深夜，当月亮高悬在我头顶时，

[ai] [rɪ'klaɪn] [ə'genst] [æn; ən][eɪdʒd] [triː] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kwestəd] ['fɒrɪst] , [tuː; tə] [rest] [maɪ] ['wɪəri] [lɪmz]

I	recline	against	an	aged	tree	in	some	sequestered	forest	,	to	rest	my	weary	limbs
我	横卧	反对	一个	老年人	树	在	一些	隔离	森林	,	到	休息	我的	厌倦	四肢

,

,
,

我倚靠在某处僻静森林中的一棵古树上，让疲惫的四肢休息。

[wen] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [wɔːn] , [ai] [sliːp] [tɪl] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

when	,	exhausted	and	worn	,	I	sleep	till	break	of	day	.
什么时候	,	筋疲力尽的	和	磨损	,	我	睡觉	直到	休息	的	天	.

当我筋疲力尽时，我会睡到天亮。

[əʊ] ['wɪlhelm] !

O	Wilhelm	!
哦	威廉	!

哦，威廉！

[ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] , [hɪz; ɪz] ['sækklɒθ] ,

the	hermit's	cell	,	his	sackcloth	,
这	隐士的	细胞	,	他的	麻布	,

隐士的房间，他的麻衣，

[ænd; ənd] ['gɜːdl] [ɒv; əv] [θɔːnz] [wʊd] [biː; bi] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [ai]

and	girdle	of	thorns	would	be	luxury	and	indulgence	compared	with	what	I
和	腰带	的	荆棘	会	是	奢华	和	放纵	比较的	和	什么	我

['sʌfə(r)] .

suffer	.
遭受	.

与我所遭受的苦难相比，荆棘腰带简直是奢侈和放纵。

[ə'djuː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[ai] [siː] [nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [greɪv] .

I	see	no	end	to	this	wretchedness	except	the	grave	.
我	看	不	结尾	到	这	悲惨	除了	这	严重	.

除了坟墓，我看不到这苦难的尽头。

[sep'tembə(r)] [θri:] .

SEPTEMBER	**3**	**.**
九月	3	.

9月3日

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

I	**must**	**away**	**.**
我	必须	离开	.

我必须离开了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['wɪlhelm] , [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [maɪ] ['weɪvərɪŋ] ['pɜ:pəs] .

Thank	**you**	**,**	**Wilhelm**	**,**	**for**	**determining**	**my**	**wavering**	**purpose**	**.**
感谢	你	,	威廉	,	为了	确定	我的	摇摆不定	目的	.

谢谢你，威廉，你帮我找到了我摇摆不定的目标。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fɔ:tnaɪt] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

For	**a**	**whole**	**fortnight**	**I**	**have**	**thought**	**of**	**leaving**	**her**	**.**
为了	一个	所有的	两星期	我	有	想法	的	离开	她	.

整整两周，我都在考虑离开她。

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

I	**must**	**away**	**.**
我	必须	离开	.

我必须离开了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

She	**has**	**returned**	**to**	**town**	**,**	**and**	**is**	**at**	**the**	**house**	**of**	**a**	**friend**	**.**
她	有	返回	到	镇	,	和	是	在	这	房子	的	一个	朋友	.

她已经回到镇上，现在住在朋友家。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ælbət] - - [jes] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

And	**then**	**,**	**Albert**	**-**	**-**	**yes**	**,**	**I**	**must**	**go**	**.**
和	然后	,	阿尔伯特	-	-	是的	,	我	必须	去	.

然后，阿尔伯特——是的，我必须走了。

[sep'tembə(r)] 1O .

SEPTEMBER	**1O**	**.**
九月	1O	.

9月10日

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [naɪt] , ['wɪlhelm] ! [ai][kæn; kən] [ˌhens'fɔ:θ] [beə(r)] ['eniθɪŋ] .

Oh	**,**	**what**	**a**	**night**	**,**	**Wilhelm**	**!**	**I**	**can**	**henceforth**	**bear**	**anything**	**.**
哦	,	什么	一个	夜晚	,	威廉	!	我	能	今后	熊	任何事物	.

哦，威廉，多么难忘的一夜啊！从今以后，我什么都能忍受了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .

I	**shall**	**never**	**see**	**her**	**again**	**.**
我	将	绝不	看	她	再次	.

我再也见不到她了。

[əʊ] , [waɪ] ['kænɒt] [ai] [fɔ:l] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] , [wɪð] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd]

Oh	**,**	**why**	**cannot**	**I**	**fall**	**on**	**your**	**neck**	**,**	**and**	**,**	**with**	**floods**	**of**	**tears**	**and**
哦	,	为什么	不能	我	落下	在	你的	脖子	,	和	,	和	洪水	的	眼泪	和

['ræptʃə; 'ræptʃər] ,

raptures	**,**
狂喜	,

哦，为什么我不能扑倒在你的颈项上，泪水和狂喜如潮水般涌来，

[gɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'strækt][maɪ] [hɑ:t] !

give	**utterance**	**to**	**all**	**the**	**passions**	**which**	**distract**	**my**	**heart**	**!**
给	发声	到	全部	这	激情	哪个	转移	我的	心	!

让我倾诉所有令我心神不宁的情感！

[hɪə(r)][ai][sɪt] ['gɑ:spɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self] .

Here	**I**	**sit**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**struggling**	**to**	**compose**	**myself**	**.**
这里	我	坐	喘息	为了	气息	,	和	挣扎	到	撰写	我	.

我坐在这里，气喘吁吁，努力让自己镇定下来。

[ai] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

I	**wait**	**for**	**day**	**,**	**and**	**at**	**sunrise**	**the**	**horses**	**are**	**to**	**be**	**at**	**the**	**door**	**.**
我	等待	为了	天	,	和	在	日出	这	马匹	是	到	是	在	这	门	.

我等待天亮，日出时分，马匹应该会出现在门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['sli:pɪŋ] ['kɑ:mli] , ['lɪt(ə)l][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [si:n] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)]

And	**she**	**is**	**sleeping**	**calmly**	**,**	**little**	**suspecting**	**that**	**she**	**has**	**seen**	**me**	**for**
和	她	是	睡眠	平静地	,	小的	怀疑	那	她	有	已见	我	为了

[ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] .

the	**last**	**time**	**.**
这	最后的	时间	.

她睡得很安稳，丝毫没有想到这将是她最后一次见到我。

[ai][ˌeɪ 'em] [fri:] .

I	**am**	**free**	**.**
我	是	自由的	.

我自由了。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ɪn][æn; ən] ['ɪntəvju:] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] , [nɒt][tu:; tə]

I	**have**	**had**	**the**	**courage**	**,**	**in**	**an**	**interview**	**of**	**two**	**hours**	**'**	**duration**	**,**	**not**	**to**
我	有	有	这	勇气	,	在	一个	面试	的	二	小时	-	期间	,	不是	到

[bɪ'treɪ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

betray	**my**	**intention**	**.**
背叛	我的	意图	.

在长达两个小时的采访中，我有勇气没有暴露我的意图。

[ænd; ənd][əʊ] ['wɪlhelm] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] !

And	**O**	**Wilhelm**	**,**	**what**	**a**	**conversation**	**it**	**was**	**!**
和	哦	威廉	,	什么	一个	对话	它	曾是	!

哦，威廉，那真是一次精彩的谈话！

['ælbət] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ʃɑ:lət] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)]

Albert	**had**	**promised**	**to**	**come**	**to**	**Charlotte**	**in**	**the**	**garden**	**immediately**	**after**
阿尔伯特	有	承诺	到	来	到	夏洛特	在	这	花园	立即地	后

['sʌpə(r)] .

supper	**.**
晚餐	.

阿尔伯特答应过夏洛特，晚饭后立刻到花园来见她。

[ai][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][tɔ:l] ['tʃesnʌt] [tri:z] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ]

I	**was**	**upon**	**the**	**terrace**	**under**	**the**	**tall**	**chestnut**	**trees**	**,**	**and**	**watched**	**the**	**setting**
我	曾是	之上	这	阳台	在下面	这	高的	板栗	树木	,	和	观看	这	环境

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

我站在高大的栗树下的露台上，欣赏着落日。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [sɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['væli] [ænd; ənd]['saɪlənt] [stri:m]

I	**saw**	**him**	**sink**	**for**	**the**	**last**	**time**	**beneath**	**this**	**delightful**	**valley**	**and**	**silent**	**stream**
我	锯	他	下沉	为了	这	最后的	时间	下面	这	愉快	谷	和	沉默的	溪流

.

:
.

我亲眼目睹他最后一次沉入这片迷人的山谷和静谧的溪流之下。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [wɪð] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] ['witnis] [ðæt] ['glɔːriəs]

I	had	often	visited	the	same	spot	with	Charlotte	,	and	witnessed	that	glorious
我	有	经常	到访	这	相同的	点	和	夏洛特	,	和	目击者	那	辉煌

[saɪt] ;

sight	;
视线	;

我曾多次和夏洛特一起到过同一个地方，亲眼目睹了那壮丽的景象；

[ænd; ənd] [naʊ] - - [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]

and	now	-	-	I	was	walking	up	and	down	the	very	avenue	which	was	so
和	现在	-	-	我	曾是	步行	向上	和	向下	这	非常	大街	哪个	曾是	所以

[dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

dear	to	me	.
亲爱的	到	我	.

而现在——我正沿着这条我无比珍爱的街道来回走动。

[ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [drɔːn] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] ['ʃɑːlət] ;

A	secret	sympathy	had	frequently	drawn	me	thither	before	I	knew	Charlotte	;
一个	秘密	同情	有	频繁地	绘制	我	那里	前	我	知道	夏洛特	;

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ,

and	we	were	delighted	when	,
和	我们	是	高兴极了	什么时候	,

在认识夏洛特之前，一种隐秘的同情心就常常驱使我去那里；而当……时，我们都非常高兴。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] , [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,

in	our	early	acquaintance	,	we	discovered	that	we	each	loved	the	same	spot	,
在	我们的	早期的	熟人	,	我们	发现	那	我们	每个	喜爱	这	相同的	点	,

在相识初期，我们发现彼此都喜欢同一个地方。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [æz; əz][rəʊ'mæntɪk][æz; əz] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst]

which	is	indeed	as	romantic	as	any	that	ever	captivated	the	fancy	of	an	artist
哪个	是	的确	作为	浪漫的	作为	任何	那	曾经	着迷	这	想要	的	一个	艺术家

.

:
.

这的确像任何曾经俘获艺术家芳心的故事一样浪漫。

>From [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] .

>From	beneath	the	chestnut	trees	,	there	is	an	extensive	view	.
>From	下面	这	板栗	树木	,	那里	是	一个	广泛的	看法	.

从栗树下可以眺望到广阔的景色。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)] ,

But	I	remember	that	I	have	mentioned	all	this	in	a	former	letter	,
但	我	记住	那	我	有	提及	全部	这	在	一个	以前的	信	,

但我记得我曾在之前的一封信中提到过这一切。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæs] [ɒv; əv] [biːtʃ] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	have	described	the	tall	mass	of	beech	trees	at	the	end	,
和	有	描述	这	高的	大量的	的	山毛榉	树木	在	这	结尾	,

并描述了尽头那片高耸的山毛榉树林，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['ævənjuː] [grəuz] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɪndz; waɪndz][ɪts] [wei]

and	how	the	avenue	grows	darker	and	darker	as	it	winds	its	way
和	如何	这	大街	生长	较暗	和	较暗	作为	它	风	它是	方式

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

而这条小路蜿蜒穿过他们之间，变得越来越昏暗。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [endz] [ɪn] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['riːses; rɪ'ses] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs]

till	it	ends	in	a	gloomy	recess	,	which	has	all	the	charm	of	a	mysterious
直到	它	结束	在	一个	阴沉	凹陷处	,	哪个	有	全部	这	魅力	的	一个	神秘

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

直到尽头是一个阴暗的角落，充满了神秘孤独的魅力。

[ai] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [wɪtʃ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːst]

I	still	remember	the	strange	feeling	of	melancholy	which	came	over	me	the	first
我	仍然	记住	这	奇怪的	感觉	的	忧郁	哪个	来了	超过	我	这	第一的

[taɪm] [ai] ['entəd] [ðæt] [dɑːk] [rɪ'triːt] ,

time	I	entered	that	dark	retreat	,
时间	我	进入	那	黑暗的	撤退	,

我至今仍记得第一次走进那幽暗的隐居处时，心中涌起的那种莫名的忧郁之情。

[æt; ət] [braɪt] [ˌmɪd'deɪ] .

at	bright	midday	.
在	明亮的	正午	.

正午时分，阳光灿烂。

[ai] [felt] [sʌm; səm] ['siːkrət] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wʌn] [deɪ] ,

I	felt	some	secret	foreboding	that	it	would	,	one	day	,
我	毛毡	一些	秘密	不祥的预感	那	它	会	,	一	天	,

我隐隐感到一种不祥的预感，总有一天，它会……

[biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] .

be	to	me	the	scene	of	some	happiness	or	misery	.
是	到	我	这	场景	的	一些	幸福	或者	苦难	.

对我来说，这里可能是幸福或痛苦的发生地。

[ai] [hæd; həd] [spent] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ]

I	had	spent	half	an	hour	struggling	between	the	contending	thoughts	of	going
我	有	花费	一半	一个	小时	挣扎	之间	这	争吵	想法	的	去

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

and	returning	,
和	返回	,

我花了半个小时在去和回来这两个相互矛盾的想法之间挣扎。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['terəs] .

when	I	heard	them	coming	up	the	terrace	.
什么时候	我	听到	他们	未来	向上	这	阳台	.

我听到他们走上露台的声音。

[ai] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

I	ran	to	meet	them	.
我	跑	到	见面	他们	.

我跑过去迎接他们。

[ai] ['trembld] [æz; əz] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	trembled	as	I	took	her	hand	,	and	kissed	it	.
我	颤抖	作为	我	采取	她	手	,	和	亲吻	它	.

我颤抖着握住她的手，吻了吻。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] , [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

As	we	reached	the	top	of	the	terrace	,	the	moon	rose	from	behind	the
作为	我们	达到	这	顶部	的	这	阳台	,	这	月亮	玫瑰	从	在后面	这

['wʊdɪd] [hɪl] .

wooded	hill	.
树木繁茂的	爬坡道	.

当我们到达露台顶端时，月亮从树木繁茂的山丘后升起。

[wiː; wi] [kən'vəːs] [ɒn] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

We	conversed	on	many	subjects	,	and	,	without	perceiving	it	,	approached	the
我们	交谈	在	许多	主题	,	和	,	没有	感知	它	,	接近	这

['gluːmi] ['riːses; rɪ'ses] .

gloomy	recess	.
阴沉	凹陷处	.

我们谈论了很多话题，不知不觉中走到了阴暗的角落。

['ʃɑːlət] ['entəd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Charlotte	entered	,	and	sat	down	.
夏洛特	进入	,	和	卫星	向下	.

夏洛特走了进来，坐了下来。

['ælbət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Albert	seated	himself	beside	her	.
阿尔伯特	坐着	他自己	旁	她	.

阿尔伯特在她旁边坐了下来。

[ai][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] ['siːtɪd] .

I	did	the	same	,	but	my	agitation	did	not	suffer	me	to	remain	long	seated	.
我	做过	这	相同的	,	但	我的	搅动	做过	不是	遭受	我	到	保持	长的	坐着	.

我也照做了，但我的焦躁不安使我无法长时间坐着。

[ai] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [wɔːkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,

I	got	up	,	and	stood	before	her	,	then	walked	backward	and	forward	,
我	得到	向上	,	和	站立	前	她	,	然后	步行	落后	和	向前	,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	sat	down	again	.
和	卫星	向下	再次	.

我站起身，站在她面前，然后来回踱步，最后又坐了下来。

[ai][wɒz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

I	was	restless	and	miserable	.
我	曾是	不安	和	悲惨的	.

我当时焦躁不安，痛苦不堪。

['ʃɑːlət] [druː] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

Charlotte	drew	our	attention	to	the	beautiful	effect	of	the	moonlight	,
夏洛特	画	我们的	注意力	到	这	美丽的	影响	的	这	月光	,

夏洛特让我们注意到月光下的美丽景象。

[wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][hjuː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [biːtʃ]

which	threw	a	silver	hue	over	the	terrace	in	front	of	us	,	beyond	the	beech
哪个	扔	一个	银	色调	超过	这	阳台	在	正面	的	我们	,	超过	这	山毛榉

[triːz] .

trees	.
树木	.

远处山毛榉树后，阳光将我们面前的露台染成了银色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] ,

It	was	a	glorious	sight	,
它	曾是	一个	辉煌	视线	,

那真是一幅壮丽的景象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [spɒt]

and	was	rendered	more	striking	by	the	darkness	which	surrounded	the	spot
和	曾是	渲染	更多的	引人注目	经过	这	黑暗	哪个	包围	这	点

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

where	we	were	.
在哪里	我们	是	.

周围一片漆黑，更衬托出我们所在位置的醒目景象。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] , [wen] ['ʃɑːlət] [əb'zɜːvd] , " [wen'evə(r)] [ai] [wɔːk]

We	remained	for	some	time	silent	,	when	Charlotte	observed	,	"	Whenever	I	walk
我们	剩余	为了	一些	时间	沉默的	,	什么时候	夏洛特	观察到	,	"	每当	我	走

[baɪ] ['muːnlaɪt] ,

by	moonlight	,
经过	月光	,

我们沉默了一会儿，这时夏洛特说道："每当我月光下散步时，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'membrəns] [ɔːl][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] ,

it	brings	to	my	remembrance	all	my	beloved	and	departed	friends	,
它	带来	到	我的	纪念	全部	我的	心爱	和	已离开	朋友们	,

它让我想起了我所有挚爱的、已故的朋友们。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][fju'tjʊərəti] .

and	I	am	filled	with	thoughts	of	death	and	futurity	.
和	我	是	已填	和	想法	的	死亡	和	未来	.

我满脑子都是关于死亡和未来的念头。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] [ə'gen] , ['wɜːrθər] !

We	shall	live	again	,	Werther	!
我们	将	居住	再次	,	维特	!

我们会再次活过来的，维特！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [vɔɪs] ;

"	she	continued	,	with	a	firm	but	feeling	voice	;
"	她	持续	,	和	一个	公司	但	感觉	嗓音	;

她继续说道，语气坚定而充满感情；

" [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ə'gen] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	but	shall	we	know	one	another	again	what	do	you	think	?
"	但	将	我们	知道	一	其他	再次	什么	做	你	思考	?

"但是我们还能再次相识吗？你觉得呢？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

what	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？"

" ['ʃɑːlət] , " [ai] [sed] , [æz; əz][ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

"	Charlotte	,	"	I	said	,	as	I	took	her	hand	in	mine	,	and	my	eyes	filled	with
"	夏洛特	,	"	我	说	,	作为	我	采取	她	手	在	矿	,	和	我的	眼睛	已填	和

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

"夏洛特，"我握住她的手说道，眼里充满了泪水。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] - - [hɪə(r)][ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .

"	we	shall	see	each	other	again	-	-	here	and	hereafter	we	shall	meet	again	.
"	我们	将	看	每个	其他	再次	-	-	这里	和	此后	我们	将	见面	再次	.

我们还会再见——今生来世我们还会相遇。

" [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	I	could	say	no	more	.
"	我	可以	说	不	更多的	.

我无话可说了。

[waɪ] , ['wɪlhelm] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Why	,	Wilhelm	,	should	she	put	this	question	to	me	,
为什么	,	威廉	,	应该	她	放	这	问题	到	我	,

威廉，她为什么要问我这个问题？

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊnɛnt] [wen] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kruːəl] [ˌsepə'reɪʃn] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] ?

just	at	the	monent	when	the	fear	of	our	cruel	separation	filled	my	heart	?
只是	在	这	瞬间	什么时候	这	害怕	的	我们的	残忍的	分离	已填	我的	心	?

就在我心中充满对我们残酷分离的恐惧的那一刻?

" [ænd; ənd][əʊ] ! [duː; də] [ðəʊz] [dɪ'pɑːtɪd] [wʌnz] [nəʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)] ?

"	And	oh	!	do	those	departed	ones	know	how	we	are	employed	here	?
"	和	哦	!	做	那些	已离开	一个	知道	如何	我们	是	受雇	这里	?

“哦！那些逝去的人知道我们在这里的工作是什么吗？”

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ?

do	they	know	when	we	are	well	and	happy	?
做	他们	知道	什么时候	我们	是	出色地	和	快乐的	?

他们知道我们什么时候身体健康、心情愉快吗?

[duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)] ['meməriz] [wɪð] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [lʌv] ?

do	they	know	when	we	recall	their	memories	with	the	fondest	love	?
做	他们	知道	什么时候	我们	记起	他们的	回忆	和	这	最爱	爱	?

他们知道我们何时会怀着最深切的爱意回忆起他们吗?

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ['hɔvəz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ;

In	the	silent	hour	of	evening	the	shade	of	my	mother	hovers	around	me	;
在	这	沉默的	小时	的	晚上	这	阴影	的	我的	母亲	悬停	大约	我	;

在寂静的傍晚，母亲的身影在我周围徘徊;

[wen] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] [ə'sembəld] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

when	seated	in	the	midst	of	my	children	,	I	see	them	assembled	near	me	,
什么时候	坐着	在	这	中间	的	我的	孩子们	,	我	看	他们	组装	靠近	我	,

当我坐在孩子们中间时，我看到他们聚集在我身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] [reɪz] [maɪ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [tuː; tə]

as	they	used	to	assemble	near	her	;	and	then	I	raise	my	anxious	eyes	to
作为	他们	用过的	到	集合	靠近	她	;	和	然后	我	增加	我的	焦虑的	眼睛	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

就像他们过去常常聚集在她身边一样；然后我焦虑地抬头望向天空，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

and	wish	she	could	look	down	upon	us	,
和	希望	她	可以	看	向下	之上	我们	,

真希望她能俯视着我们。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [haʊ] [ai] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ai] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

and	witness	how	I	fulfil	the	promise	I	made	to	her	in	her	last
和	证人	如何	我	实现	这	承诺	我	制成	到	她	在	她	最后的

['momənts] ,

moments	,
时刻	,

并见证我如何履行在她临终前对她许下的承诺。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	be	a	mother	to	her	children	.
到	是	一个	母亲	到	她	孩子们	.

做一个好母亲，照顾她的孩子们。

[wɪð] [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][duː; də][ai] [ðen] [ɪk'skleɪm] , - ['pɑːd(ə)n] , ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ,

With	what	emotion	do	I	then	exclaim	,	'	Pardon	,	dearest	of	mothers	,	pardon	me	,
和	什么	情感	做	我	然后	惊叹	,	-	赦免	,	亲爱的	的	母亲们	,	赦免	我	,

我当时怀着怎样的心情喊道：“对不起，我最亲爱的母亲，请原谅我！”

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] ['ædɪkwətlɪ] [sə'plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] !
if I do not adequately supply your place !
如果 我 做 不是 充分 供应 你的 地方 !

如果我不能充分满足您的需求!

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][duː; də][maɪ]['ʌtməʊst] .
I do my utmost .
我 做 我的 极致 .

我竭尽全力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ænd; ənd] [fed] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['betə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd]
They are clothed and fed ; and , still better , they are loved and
他们 是 穿着衣服 和 美联储 ; 和 , 仍然 更好的 , 他们 是 喜爱 和
['edʒukeɪtɪd] .
educated .
受过教育 .

他们有衣有食；更重要的是，他们被爱护，被教育。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] , [swiːt] [seɪnt] !
Could you but see , sweet saint !
可以 你 但 看 , 甜的 圣 !

亲爱的圣人，你难道看不见吗!

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ðæt] [dwel] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
the peace and harmony that dwells amongst us ,
这 和平 和 和谐 那 居住地 在 我们 ,

我们之间所拥有的和平与和谐

[juː; jʊ] [wʊd] ['glɔːrɪfaɪ][gɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [tuː; tə] [huːm] , [ɪn]
you would glorify God with the warmest feelings of gratitude , to whom , in
[jɔː(r); jə(r)][lɑːst]['aʊə(r)] ,
your last hour ,
你的 最后的 小时 ,

你会以最温暖的感激之情荣耀上帝，在你生命的最后一刻，

[juː; jʊ] [ə'drest] [sʌtʃ] ['fɜːvənt] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hæpinəs] . -
you addressed such fervent prayers for our happiness . '
你 已解决 这样的 热切 祈祷 为了 我们的 幸福 . -

你曾为我们的幸福献上如此热切的祈祷。

" [ðʌs] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spres] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][əʊ] ['wɪlhelm] ! [huː] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə]
" Thus did she express herself ; but O Wilhelm ! who can do justice to
" 因此 做过 她 表达 她自己 ; 但 哦 威廉 ! WHO 能 做 正义 到
[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ?
her language ?
她 语言 ?

“她这样表达自己；但是，哦，威廉！谁能恰当地表达她的语言呢？”

[haʊ] [kæn; kən][kəʊld][ænd; ənd] ['pæʃnləs] [wɜːdz] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
how can cold and passionless words convey the heavenly expressions of the
如何 能 寒冷的 和 无情 字 传达 这 天上 表达式 的 这
['spɪrɪt] ?
spirit ?
精神 ?

冷冰冰、毫无感情的言语，怎能表达出神圣的情感?

['ælbət] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .
Albert interrupted her gently .
阿尔伯特 中断 她 轻轻地 .

阿尔伯特轻轻地打断了她。

" [ðɪs] [ə'fekts] [juː; jʊ] [tuː] ['diːpli] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] .
" This affects you too deeply , my dear Charlotte .
" 这 影响 你 也 深 , 我的 亲爱的 夏洛特 .

“这件事对你的影响太深了，我亲爱的夏洛特。”

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [dwel] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ˌdʌbəljuː 'ɛl tiː eɪtʃ] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ;
I know your soul dwells on such recollections wlth intense delight ;
我 知道 你的 灵魂 居住地 在 这样的 回忆 wlth 激烈的 喜 ;

我知道你的灵魂沉浸在这些回忆中，感到无比欣喜；

[bʌt; bət][ai][ɪm'plɔː(r)] - - "
but I implore - - "
但 我 恳求 - - "

但我恳求——

" [əʊ] ['ælbət] !
" O Albert !
" 哦 阿尔伯特 !

“哦，阿尔伯特!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" she continued ,
" 她 持续 ,

她继续说道：“

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi] [θriː] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æt; ət]
" I am sure you do not forget the evenings when we three used to sit at
" 我 是 当然 你 做 不是 忘记 这 晚上 什么时候 我们 三 用过的 到 坐 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ,
the little round table ,
这 小的 圆形的 桌子 ,

“我相信你不会忘记我们三个人以前经常坐在那张小圆桌旁的那些夜晚。”

[wen] [pə'pɑː][wɒz; wəz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
when papa was absent , and the little ones had retired .
什么时候 爸爸 曾是 缺席的 , 和 这 小的 一个 有 退休 .

爸爸不在家，孩子们都睡下之后。

[juː; jʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['seldəm] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
You often had a good book with you , but seldom read it ;
你 经常 有 一个 好的 书 和 你 , 但 很少 读 它 ;

你经常随身带着一本好书，但很少读它；

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , - - [ðæt]
the conversation of that noble being was preferable to everything , - - that
这 对话 的 那 高贵 存在 曾是 优选 到 一切 , - - 那
['bjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,

与那位高尚之人交谈胜过一切——那美好的……

[braɪt] , ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] ['evə(r)] - [tɔil] ['wʊmən] .
bright , gentle , and yet ever - toiling woman .
明亮的 , 温和的 , 和 然而 曾经 - 辛勤劳作 女士 .

一位聪明、温柔，却又永远辛勤劳作的女性。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] [wɪð] [tɪəz] [ɒn][maɪ] ['naɪtli] [kaʊtʃ] ,

God	alone	knows	how	I	have	supplicated	with	tears	on	my	nightly	couch	,
上帝	独自的	知道	如何	我	有	恳求	和	眼泪	在	我的	每晚	长椅	,

只有上帝知道我每晚是如何在沙发上含泪祈祷的。

[ðæt] [ai] [mait] [biː; bi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

that	I	might	be	like	her	.
那	我	可能	是	喜欢	她	.

我或许会像她一样。

" [ai] [θruː] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [bɪ'djuːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

"	I	threw	myself	at	her	feet	,	and	,	seizing	her	hand	,	bedewed	it	with
"	我	扔	我	在	她	脚	,	和	,	抓住	她	手	,	露水	它	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɪəz] .

a	thousand	tears	.
一个	千	眼泪	.

“我扑倒在她脚下，抓住她的手，泪水浸湿了她的手。”

" ['ʃɑːlət] !

"	Charlotte	!
"	夏洛特	!

“夏洛特！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , " [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][juː; jʊ] . "

"	I	exclaimed	,	"	God's	blessing	and	your	mother's	spirit	are	upon	you	.	"
"	我	惊呼	,	"	神的	祝福	和	你的	母亲的	精神	是	之上	你	.	"

我大声说道：“愿上帝保佑你，愿你母亲的灵魂与你同在。”

" [əʊ] ! [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːm] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Oh	!	that	you	had	known	her	,	"	she	said	,	with	a	warm	pressure	of	the
"	哦	!	那	你	有	已知	她	,	"	她	说	,	和	一个	温暖的	压力	的	这

[hænd] .

hand	.
手	.

“哦！要是你认识她就好了，”她说着，用温暖的手轻轻按了按。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	She	was	worthy	of	being	known	to	you	.
"	她	曾是	值得	的	存在	已知	到	你	.

“她值得你认识。”

" [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] : ['nevə(r)][hæd; həd][ai] [rɪ'siːvd] [preɪz] [səʊ] ['flætərɪŋ] .

"	I	thought	I	should	have	fainted	:	never	had	I	received	praise	so	flattering	.
"	我	想法	我	应该	有	昏厥	:	绝不	有	我	已收到	称赞	所以	奉承	.

“我当时感觉自己应该晕过去了：我从未收到过如此令人受宠若惊的赞扬。”

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	continued	,	"	And	yet	she	was	doomed	to	die	in	the	flower	of	her
她	持续	,	"	和	然而	她	曾是	注定失败	到	死	在	这	花	的	她

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

她继续说道：“然而，她注定要在青春年华逝去。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['skeəsli] [sɪks] [mʌnθs] [əʊld] .

when	her	youngest	child	was	scarcely	six	months	old	.
什么时候	她	最小的	孩子	曾是	几乎	六	几个月	老的	.

在她最小的孩子还不到六个月大的时候。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] ;

Her	illness	was	but	short	,	but	she	was	calm	and	resigned	;
她	疾病	曾是	但	短的	,	但	她	曾是	冷静的	和	辞职	;

她的病程虽然短暂，但她表现得很平静，也很坦然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	it	was	only	for	her	children	,	especially	the	youngest	,	that	she
和	它	曾是	仅有的	为了	她	孩子们	,	尤其	这	最小的	,	那	她

[felt] [ʌn'hæpi] .

felt	unhappy	.
毛毡	不开心	.

她只为自己的孩子，特别是最小的孩子感到不快乐。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][end] [druː] [naɪ] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

When	her	end	drew	nigh	,	she	bade	me	bring	them	to	her	.
什么时候	她	结尾	画	夜	,	她	巴德	我	带来	他们	到	她	.

她临终前嘱咐我把它们带给她。

[ai] [əu'bei] .

I	obeyed	.
我	服从	.

我服从了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [lɒs] ,

The	younger	ones	knew	nothing	of	their	approaching	loss	,
这	年轻	一个	知道	没有什么	的	他们的	接近	损失	,

年幼的孩子们对即将到来的失去一无所知。

[waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] .

while	the	elder	ones	were	quite	overcome	with	grief	.
尽管	这	长老	一个	是	相当	克服	和	悲伤	.

年长者们则悲痛欲绝。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːb(ə)l] [hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

They	stood	around	the	bed	;	and	she	raised	her	feeble	hands	to	heaven	,
他们	站立	大约	这	床	;	和	她	提高	她	微弱	双手	到	天堂	,

他们围在床边；她举起无力的双手向天祈祷，

[ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

and	prayed	over	them	;	then	,	kissing	them	in	turn	,	she	dismissed	them	,
和	祈祷	超过	他们	;	然后	,	接吻	他们	在	转动	,	她	解雇	他们	,

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	said	to	me	,
和	说	到	我	,

她为他们祷告，然后依次亲吻他们，让他们离开，并对我说：

- [biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	Be	you	a	mother	to	them	.	'
-	是	你	一个	母亲	到	他们	.	-

“像母亲一样对待他们。”

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ][hænd] .

I	gave	her	my	hand	.
我	给予	她	我的	手	.

我把手递给了她。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [mʌtʃ] , [maɪ] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['fɒndnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

'	You	are	promising	much	,	my	child	,	'	she	said	:	'	a	mother's	fondness	and	a
-	你	是	有前途	很多	,	我的	孩子	,	-	她	说	:	-	一个	母亲的	喜爱	和	一个

['mʌðərz] [keə(r)] !

mother's	care	!
母亲的	关心	!

“孩子，你前途无量，”她说：“你会得到母亲的疼爱和关怀！”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['witnis] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ]

I	have	often	witnessed	,	by	your	tears	of	gratitude	,	that	you	know	what	is	a
我	有	经常	目击者	，经过		你的	眼泪	的	感激	，	那	你	知道	什么	是	一个

['mʌðərz] ['tendənəs] :

mother's	tenderness	:
母亲的	压痛	:

我常常从你感激的泪水中看到，你懂得什么是母性的温柔：

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

show	it	to	your	brothers	and	sisters	,
展示	它	到	你的	兄弟	和	姐妹	,

把它展示给你的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][biː; bi]['djuːtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

and	be	dutiful	and	faithful	to	your	father	as	a	wife	;	you	will	be
和	是	尽职尽责的	和	忠实	到	你的	父亲	作为	一个	妻子	；	你	将要	是

[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] . -

his	comfort	.	'
他的	舒适	.	-

你要像妻子一样孝顺你的父亲，忠于职守；你必成为他的安慰。

[ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	inquired	for	him	.
她	询问	为了	他	.

她打听他的下落。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , - - [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] ,

He	had	retired	to	conceal	his	intolerable	anguish	,	-	-	he	was	heartbroken	,
他	有	退休	到	隐藏	他的	无法容忍	痛苦	，	-	-	他	曾是	肠断	，

" ['ælbət] ,

"	Albert	,
"	阿尔伯特	,

他隐居起来，是为了掩藏他难以忍受的痛苦——他心碎了，“阿尔伯特，

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

you	were	in	the	room	.
你	是	在	这	房间	.

你当时就在房间里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] : [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə]

She	heard	some	one	moving	:	she	inquired	who	it	was	,	and	desired	you	to
她	听到	一些	一	移动	:	她	询问	WHO	它	曾是	,	和	想要的	你	到

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

她听到有人走动，便问是谁，并希望你上前帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

She	surveyed	us	both	with	a	look	of	composure	and	satisfaction	,
她	调查	我们	两个都	和	一个	看	的	镇定	和	满意	,

她神情镇定而满意地打量着我们俩。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , - - ['hæpi] [wɪð] [wʌn]

expressive	of	her	conviction	that	we	should	be	happy	,	-	-	happy	with	one
富有表现力的	的	她	定罪	那	我们	应该	是	快乐的	,	-	-	快乐的	和	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

这表达了她认为我们应该快乐——彼此快乐——的信念。

" ['ælbət] [fel] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [wi:; wi]

"	Albert	fell	upon	her	neck	,	and	kissed	her	,	and	exclaimed	,	"	We
"	阿尔伯特	跌倒	之上	她	脖子	,	和	亲吻	她	,	和	惊呼	,	"	我们

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ,

are	so	,
是	所以	,

阿尔伯特扑到她脖子上，吻了她，并惊呼道："我们是如此的……"

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][səʊ] !

and	we	shall	be	so	!
和	我们	将	是	所以	!

我们一定会如此!

" ['i:v(ə)n] ['ælbət] , ['dʒen(ə)rəli][səʊ]['træŋkwɪl] , [hæd; həd] [kwaɪt] [lɒst] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ; [ænd; ənd][ai]

"	Even	Albert	,	generally	so	tranquil	,	had	quite	lost	his	composure	;	and	I
"	甚至	阿尔伯特	,	一般来说	所以	宁静	,	有	相当	丢失的	他的	镇定	;	和	我

[wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

was	excited	beyond	expression	.
曾是	兴奋的	超过	表达	.

"就连平时沉着冷静的阿尔伯特也完全失去了镇定；而我则激动得难以言表。"

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , " [wɒz; wəz][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es] , ['wɜ:rθər] !

"	And	such	a	being	,	"	She	continued	,	"	was	to	leave	us	,	Werther	!
"	和	这样的	一个	存在	,	"	她	持续	,	"	曾是	到	离开	我们	,	维特	!

"而这样一个人，"她继续说道，"竟然要离开我们，维特！"

[greɪt] [gɒd] , [mʌst; məst][wi:; wi] [ðʌs] [pɑ:t] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][həʊld][dɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ?

Great	God	,	must	we	thus	part	with	everything	we	hold	dear	in	this	world	?
伟大的	上帝	,	必须	我们	因此	部分	和	一切	我们	抓住	亲爱的	在	这	世界	?

伟大的上帝啊，难道我们真的要就这样与我们在这个世界上珍视的一切告别吗?

['nəʊbədi] [felt] [ðɪs] [mɔ:(r)] [ə'kju:tli] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd] [lə'mentɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Nobody	felt	this	more	acutely	than	the	children	:	they	cried	and	lamented	for
无人	毛毡	这	更多的	急性	比	这	孩子们	:	他们	哭	和	哀叹	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftəwəd] ,

a	long	time	afterward	,
一个	长的	时间	之后	,

没有人比孩子们感受得更深刻：此后很长一段时间，他们都在哭泣和哀悼。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [men] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðeə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

complaining	that	men	had	carried	away	their	dear	mamma	.
抱怨	那	男人	有	携带	离开	他们的	亲爱的	妈妈	.

抱怨男人们把她们亲爱的妈妈带走了。

" ['ʃɑ:lət] [rəʊz] .

"	Charlotte	rose	.
"	夏洛特	玫瑰	.

夏洛特起身。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][ai] [kən'tɪnju:d] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

It	aroused	me	;	but	I	continued	sitting	,	and	held	her	hand	.
它	被唤醒	我	;	但	我	持续	坐着	,	和	握住	她	手	.

这让我心动不已；但我还是继续坐着，握着她的手。

" [let] [ˌju: 'es][gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [leɪt] .

"	Let	us	go	,	"	she	said	:	"	it	grows	late	.
"	让	我们	去	,	"	她	说	:	"	它	生长	晚的	.

"我们走吧，"她说："天色已晚。"

" [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] : [ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] .

"	She	attempted	to	withdraw	her	hand	:	I	held	it	still	.
"	她	尝试过	到	提取	她	手	:	我	握住	它	仍然	.

她试图把手抽回来：我按住了她的手。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] , " [ai] [ɪk'skleɪmd] :

"	We	shall	see	each	other	again	,	"	I	exclaimed	:
"	我们	将	看	每个	其他	再次	,	"	我	惊呼	:

“我们还会再见面的，”我大声说道：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['ʌndə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] !

"	we	shall	recognise	each	other	under	every	possible	change	!
"	我们	将	认出	每个	其他	在下面	每一个	可能的	改变	!

“无论发生什么变化，我们都会认出彼此！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] , " ['gəʊɪŋ] ['wɪlɪŋli] ; [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] [ai] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

I	am	going	,	"	I	continued	,	"	going	willingly	;	but	,	should	I	say	for	ever	,
我	是	去	,	"	我	持续	,	"	去	心甘情愿	;	但	,	应该	我	说	为了	曾经	,

“我要走了，”我继续说道，“心甘情愿地走；但是，如果我说永远离开，

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [nɒt] [kiːp] [maɪ] [wɜːd] .

perhaps	I	may	not	keep	my	word	.
也许	我	可能	不是	保持	我的	单词	.

我可能无法信守诺言。

[ə'djuː] , ['ʃɑːlət] ; [ə'djuː] , ['ælbət] .

Adieu	,	Charlotte	;	adieu	,	Albert	.
再见	,	夏洛特	;	再见	,	阿尔伯特	.

再见了，夏洛特；再见了，阿尔伯特。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] . "

We	shall	meet	again	.	"
我们	将	见面	再次	.	"

我们还会再见的。

" [jes] : [tə'mɒrəʊ] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	:	tomorrow	,	I	think	,	"	she	answered	with	a	smile	.
"	是的	:	明天	,	我	思考	,	"	她	回答	和	一个	微笑	.

“是的，我想是明天吧。”她笑着回答。

[tə'mɒrəʊ] !

Tomorrow	!
明天	!

明天！

[haʊ] [ai] [felt] [ðə; ði] [wɜːd] !

how	I	felt	the	word	!
如何	我	毛毡	这	单词	!

我当时对这个词的感受！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊！

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [maɪn] .

she	little	thought	,	when	she	drew	her	hand	away	from	mine	.
她	小的	想法	,	什么时候	她	画	她	手	离开	从	矿	.

她把手从我的手中抽回时，并没有想太多。

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .

They	walked	down	the	avenue	.
他们	步行	向下	这	大街	.

他们沿着大道走去。

[ai] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

I	stood	gazing	after	them	in	the	moonlight	.
我	站立	凝视	后	他们	在	这	月光	.

我伫立在月光下，凝望着他们的背影。

[ai] [θruː] [maɪˈself] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wept] : [ai] [ðen] [spræŋ] [ʌp] ,

I	threw	myself	upon	the	ground	,	and	wept	:	I	then	sprang	up	,
我	扔	我	之上	这	地面	,	和	哭泣	:	我	然后	弹簧	向上	,

我扑倒在地，痛哭流涕；然后我猛地站了起来，

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪndən] - [triːz] ,

and	ran	out	upon	the	terrace	,	and	saw	,	under	the	shade	of	the	linden	-	trees	,
和	跑	出去	之上	这	阳台	,	和	锯	,	在下面	这	阴影	的	这	菩提树	-	树木	,

于是跑到露台上，看见在菩提树荫下，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːd(ə)n] - [geɪt] .

her	white	dress	disappearing	near	the	garden	-	gate	.
她	白色的	裙子	消失	靠近	这	花园	-	门	.

她的白色连衣裙消失在花园门口附近。

[ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] .

I	stretched	out	my	arms	,	and	she	vanished	.
我	拉伸	出去	我的	武器	,	和	她	消失了	.

我伸出双臂，她就消失了。

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ] .

BOOK	II	.
书	二	.

第二卷。

[ɒkˈtəʊbə(r)] 2O .

OCTOBER	2O	.
十月	2O	.

10月20日

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [hɪə(r)] [ˈjestədeɪ] .

We	arrived	here	yesterday	.
我们	到达的	这里	昨天	.

我们昨天到达这里。

[ðə; ðɪ] [æmˈbæsədə(r)] [ɪz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] .

The	ambassador	is	indisposed	,	and	will	not	go	out	for	some	days	.
这	大使	是	不适	,	和	将要	不是	去	出去	为了	一些	天	.

大使身体不适，数日内不会外出。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈpiːvɪʃ] [ænd; ənd] [məˈrəʊs] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

If	he	were	less	peevish	and	morose	,	all	would	be	well	.
如果	他	是	较少的	易怒的	和	忧郁	,	全部	会	是	出色地	.

如果他不那么爱发脾气、不那么阴郁，一切都会好起来的。

[ai] [siː] [bʌt; bət] [tuː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ˈdestɪnd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [sɪˈvɪə(r)] [ˈtraɪəlz] ; [bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] !

I	see	but	too	plainly	that	Heaven	has	destined	me	to	severe	trials	;	but	courage	!
我	看	但	也	显然	那	天堂	有	注定	我	到	严重	试验	;	但	勇气	!

我清楚地看到，上天注定我要经历严峻的考验；但是，鼓起勇气!

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] [meɪ] [beə(r)] [ˈeniθɪŋ] .

a	light	heart	may	bear	anything	.
一个	光	心	可能	熊	任何事物	.

心胸开阔的人什么都能承受。

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] !

A	light	heart	!
一个	光	心	!

轻松愉快!

[aɪ] [smaɪl] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ][pen] .

I	smile	to	find	such	a	word	proceeding	from	my	pen	.
我	微笑	到	寻找	这样的	一个	单词	进行中	从	我的	笔	.

看到自己笔下写出这样的文字，我不禁莞尔。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['laɪt'haːtɪdnɪs] [wʊd] ['rendə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæpɪst] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .

A	little	more	lightheartedness	would	render	me	the	happiest	being	under	the	sun	.
一个	小的	更多的	轻松愉快	会	使成为	我	这	最快乐	存在	在下面	这	太阳	.

如果我再轻松一点，我就会成为世界上最快乐的人。

[bʌt; bət][mʌst; məst][aɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][maɪ]['tæləntsˌ][ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz] ,

But	must	I	despair	of	my	talents	and	faculties	,
但	必须	我	绝望	的	我的	天赋	和	学院	,

难道我就应该对自己的才能和能力感到绝望吗?

[waɪlst] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][fɑː(r)][ɪn'fɪərɪə(r)] [ə'bɪlətɪz] [pə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][self] -

whilst	others	of	far	inferior	abilities	parade	before	me	with	the	utmost	self	-
而	其他的	的	远的	下	能力	游行	前	我	和	这	极致	自己	-

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?

satisfaction	?
满意	?

而那些能力远逊于我的人却在我面前趾高气扬地招摇过市?

['greɪʃəs] ['prɒvɪdəns] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [əʊ] [ɔːl][maɪ] [p'aʊəz] ,

Gracious	Providence	,	to	whom	I	owe	all	my	powers	,
亲切	普罗维登斯	,	到	谁	我	欠	全部	我的	权力	,

感谢仁慈的上帝，我的一切力量都归功于祂。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [nɒt] [wɪð'həʊld] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['blesɪŋz] [aɪ] [pə'zes] ,

why	didst	thou	not	withhold	some	of	those	blessings	I	possess	,
为什么	迪斯特	你	不是	扣压	一些	的	那些	祝福	我	具有	,

你为何不将我所拥有的那些恩赐保留一部分?

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][self] - ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ?

and	substitute	in	their	place	a	feeling	of	self	-	confidence	and	contentment	?
和	代替	在	他们的	地方	一个	感觉	的	自己	-	信心	和	满意	?

并用自信和满足感取而代之?

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] !

But	patience	!
但	耐心	!

但是要有耐心!

[ɔːl] [wɪl] [jet] [biː; bi] [wel] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] :

all	will	yet	be	well	;	for	I	assure	you	,	my	dear	friend	,	you	were	right	:
全部	将要	然而	是	出色地	;	为了	我	保证	你	,	我的	亲爱的	朋友	,	你	是	正确的	:

一切都会好起来的；因为我向你保证，我亲爱的朋友，你是对的:

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'səʊsɪeɪt; ə'səʊʃɪeɪt] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

since	I	have	been	obliged	to	associate	continually	with	other	people	,	and
自从	我	有	到过	有义务	到	联系	持续	和	其他	人们	,	和

[əb'zɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,

observe	what	they	do	,
观察	什么	他们	做	,

由于我不得不不断地与其他人交往，并观察他们的行为，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] , [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fɑː(r)]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ'self] .

and	how	they	employ	themselves	,	I	have	become	far	better	satisfied	with	myself	.
和	如何	他们	采用	他们自己	,	我	有	变得	远的	更好的	使满意	和	我	.

以及他们如何利用自己的能力，让我对自己更加满意了。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈkɔnstitjuːt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [prəʊn] [tuː; tə]

For	we	are	so	constituted	by	nature	,	that	we	are	ever	prone	to
为了	我们	是	所以	构成	经过	自然	,	那	我们	是	曾经	易于	到

[kəm'peə(r)] [ɑː'selvz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ;

compare	ourselves	with	others	;
比较	我们自己	和	其他的	;

因为我们天性如此，所以我们总是倾向于与他人比较；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɔː(r)] ['mɪzəri] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [p'ɜːsənz]

and	our	happiness	or	misery	depends	very	much	on	the	objects	and	persons
和	我们的	幸福	或者	苦难	取决于	非常	很多	在	这	对象	和	人

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	us	.
大约	我们	.

我们的幸福或痛苦很大程度上取决于我们周围的人和物。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['sɒlətjuːd] : [ðeə(r)]['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

On	this	account	,	nothing	is	more	dangerous	than	solitude	:	there	our	imagination	,
在	这	帐户	,	没有什么	是	更多的	危险的	比	孤独	:	那里	我们的	想像力	,

['ɔːlweɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][raɪz] ,

always	disposed	to	rise	,
总是	处置	到	上升	,

因此，没有什么比孤独更危险的了：在孤独中，我们的想象力总是容易驰骋，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [flaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv]['fænsi] ,

taking	a	new	flight	on	the	wings	of	fancy	,
采取	一个	新的	航班	在	这	翅膀	的	想要	,

乘着想象力的翅膀，开启一段新的旅程

['pɪktʃəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [siːm] [ðə; ðɪ][məʊst][ɪn'fɪəriə(r)] .

pictures	to	us	a	chain	of	beings	of	whom	we	seem	the	most	inferior	.
图片	到	我们	一个	链	的	生物	的	谁	我们	似乎	这	最多	下	.

向我们展示了一系列生物，而我们似乎是其中最卑微的存在。

[ɔːl] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːm] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]

All	things	appear	greater	than	they	really	are	,	and	all	seem	superior	to
全部	事物	出现	更大的	比	他们	真的	是	,	和	全部	似乎	优越的	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一切事物看起来都比实际更大，在我们看来也都更优越。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] : [wiː; wi][səʊ] [kən'tɪnjuəli] [fiːl] ['aʊə(r)] [əʊn]

This	operation	of	the	mind	is	quite	natural	:	we	so	continually	feel	our	own
这	手术	的	这	头脑	是	相当	自然的	:	我们	所以	持续	感觉	我们的	自己的

[ˌɪmpər'fekʃən] ,

imperfections	,
瑕疵	,

这种心理活动非常自然：我们总是不断地感受到自身的不足，

[ænd; ənd] ['fænsi] [wiː; wi] [pə'siːv] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [pə'zes] ,

and	fancy	we	perceive	in	others	the	qualities	we	do	not	possess	,
和	想要	我们	感知	在	其他的	这	品质	我们	做	不是	具有	,

我们常常幻想在别人身上看到自己不具备的品质。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] ,

attributing	to	them	also	all	that	we	enjoy	ourselves	,
归因	到	他们	还	全部	那	我们	享受	我们自己	,

我们所享受的一切也都归功于他们。

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] [wiː; wi] [fɔːm] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] , ['hæpi] [mæn] ,

that	by	this	process	we	form	the	idea	of	a	perfect	,	happy	man	,
那	经过	这	过程	我们	形式	这	主意	的	一个	完美的	,	快乐的	男人	,

通过这个过程，我们形成了完美、幸福男人的形象。

- - [ə; eɪ][mæn] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['əʊnli][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

-	-	a	man	,	however	,	who	only	exists	in	our	own	imagination	.
-	-	一个	男人	,	然而	,	WHO	仅有的	存在	在	我们的	自己的	想像力	.

——然而，他只是一个只存在于我们想象中的人。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] , [wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn]

But	when	,	in	spite	of	weakness	and	disappointments	,	we	set	to	work	in
但	什么时候	,	在	尽管如此	的	弱点	和	失望	,	我们	放	到	工作	在

['ɜːnɪst] ,

earnest	,
认真	,

但是，当我们克服弱点和失望，开始认真工作时，

[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ['stedəli] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] , [ðæt] , [ðəʊ] [ə'blaɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [tæk] ,

and	persevere	steadily	,	we	often	find	,	that	,	though	obliged	continually	to	tack	,
和	坚持不懈	稳步	,	我们	经常	寻找	,	那	,	尽管	有义务	持续	到	钉	,

只要坚持不懈，我们常常会发现，尽管不得不不断地调整方向，

[wiː; wi] [meɪk] [mɔː(r)] [wei] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ;

we	make	more	way	than	others	who	have	the	assistance	of	wind	and	tide	;
我们	制作	更多的	方式	比	其他的	WHO	有	这	协助	的	风	和	潮	;

[ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] ,

and	,	in	truth	,
和	,	在	真相	,

我们比那些借助风力和潮汐的人开辟出更多道路；而且，事实上，

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [ˌaʊt'strɪp]

there	can	be	no	greater	satisfaction	than	to	keep	pace	with	others	or	outstrip
那里	能	是	不	更大的	满意	比	到	保持	步伐	和	其他的	或者	超过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

them	in	the	race	.
他们	在	这	种族	.

在比赛中，能够与他人并驾齐驱甚至超越他人，没有什么比这更令人满足的了。

[nəʊ'vembə(r)] - .

November	26	.
十一月	-	.

11月26日。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hɪə(r)][mɔː(r)]['tɒlərəb(ə)l] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] .

I	begin	to	find	my	situation	here	more	tolerable	,	considering	all	circumstances	.
我	开始	到	寻找	我的	情况	这里	更多的	可容忍的	,	考虑	全部	情况	.

考虑到所有情况，我开始觉得我在这里的处境更容易忍受了。

[aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [aɪ]

I	find	a	great	advantage	in	being	much	occupied	;	and	the	number	of	persons	I
我	寻找	一个	伟大的	优势	在	存在	很多	占领	;	和	这	数字	的	人	我

[miːt] ,

meet	,
见面	,

我发现忙碌是一件好事；而且我遇到的人也更多了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [pə'sjuːts] , [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['veərid] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	their	different	pursuits	,	create	a	varied	entertainment	for	me	.
和	他们的	不同的	追求	,	创造	一个	多种多样	娱乐	为了	我	.

他们不同的追求为我创造了丰富多彩的娱乐。

[ai][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [siː] - - [ænd; ənd][ai] [ɪ'stiːm] [hɪm] [mɔː(r)]

I	have	formed	the	acquaintance	of	the	Count	C	-	-	and	I	esteem	him	more
我	有	形成	这	熟人	的	这	数数	C	-	-	和	我	尊重	他	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

and	more	every	day	.
和	更多的	每一个	天	.

我结识了C伯爵——而且我每天都越来越敬重他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɒŋ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'sɜːnmənt] ; [bʌt; bət] ,

He	is	a	man	of	strong	understanding	and	great	discernment	;	but	,
他	是	一个	男人	的	强的	理解	和	伟大的	辨别力	;	但	,

他是一位理解力强、洞察力敏锐的人；但是，

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːz] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

though	he	sees	farther	than	other	people	,	he	is	not	on	that	account	cold	in	his
尽管	他	看到	更远	比	其他	人们	,	他	是	不是	在	那	帐户	寒冷的	在	他的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

虽然他看得比别人远，但他的态度并不冷漠。

[bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ə'fekʃn] .

but	capable	of	inspiring	and	returning	the	warmest	affection	.
但	有能力的	的	鼓舞人心	和	返回	这	最温暖	感情	.

但却能够激发和回应最温暖的感情。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][træn'zækt][sʌm; səm]

He	appeared	interested	in	me	on	one	occasion	,	when	I	had	to	transact	some
他	出现	感兴趣的	在	我	在	一	场合	,	什么时候	我	有	到	办理	一些

['bɪznəs] [wɪð] [hɪm] .

business	with	him	.
商业	和	他	.

有一次，我需要和他谈一些生意，他似乎对我挺感兴趣。

[hiː; hi] [pə'siːvd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] , [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

He	perceived	,	at	the	first	word	,	that	we	understood	each	other	,
他	感知	,	在	这	第一的	单词	,	那	我们	理解	每个	其他	,

他从我们交谈的第一句话就察觉到我们彼此理解了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]

and	that	he	could	converse	with	me	in	a	different	tone	from	what	he
和	那	他	可以	交谈	和	我	在	一个	不同的	语气	从	什么	他

[juːst] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

used	with	others	.
用过的	和	其他的	.

而且他跟我说话的语气和跟其他人说话的语气不一样。

[ai] ['kænɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪ'stiːm] [hɪz; ɪz][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	cannot	sufficiently	esteem	his	frank	and	open	kindness	to	me	.
我	不能	足够	尊重	他的	坦率	和	打开	仁慈	到	我	.

我无法充分表达我对他的坦诚和友善的感激之情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈdʒenjuɪn][ɒv; əv] [ˈpleʒəz] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][ɪn]

It	is	the	greatest	and	most	genuine	of	pleasures	to	observe	a	great	mind	in
它	是	这	最	和	最多	真的	的	快乐	到	观察	一个	伟大的	头脑	在

[ˈsɪmpəθi] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [əʊn] .

sympathy	with	our	own	.
同情	和	我们的	自己的	.

看到伟大的思想与我们自己的思想产生共鸣，这是最伟大、最真切的乐趣。

[dɪˈsembə(r)] - .

DECEMBER	24	.
十二月	-	.

12月24日

[æz; əz][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði][æmˈbæsədə(r)] [əˈkeɪʒnz] [ˌem ˈiː] [ˈɪnfɪnət] [əˈnɔɪəns] .

As	I	anticipated	,	the	ambassador	occasions	me	infinite	annoyance	.
作为	我	预期	,	这	大使	场合	我	无限	烦恼	.

正如我预料的那样，这位大使给我带来了无穷的烦恼。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈblɒkhed] [ˈʌndə(r)] [ˈhev(ə)n] .

He	is	the	most	punctilious	blockhead	under	heaven	.
他	是	这	最多	一丝不苟	傻瓜	在下面	天堂	.

他是天下最严谨的笨蛋。

[hiː; hi] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [step][baɪ][step] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [maɪˈnjuːtnɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] ;

He	does	everything	step	by	step	,	with	the	trifling	minuteness	of	an	old	woman	;
他	做	一切	步	经过	步	,	和	这	琐事	微小	的	一个	老的	女士	;

他做事一丝不苟，像个老妇人一样细致入微；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pliːz] ,

and	he	is	a	man	whom	it	is	impossible	to	please	,
和	他	是	一个	男人	谁	它	是	不可能的	到	请	,

他是一个很难取悦的人。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][ɪz][ˈnevə(r)] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] .

because	he	is	never	pleased	with	himself	.
因为	他	是	绝不	高兴	和	他自己	.

因为他总是对自己不满意。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [ˈregjələli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] ,

I	like	to	do	business	regularly	and	cheerfully	,	and	,	when	it	is	finished	,
我	喜欢	到	做	商业	经常	和	愉快地	,	和	,	什么时候	它	是	完成的	,

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	leave	it	.
到	离开	它	.

我喜欢按部就班、愉快地处理业务，业务结束后就此结束。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkɒnstəntli] [rɪˈtɜːnz] [maɪ] [ˈpeɪpəz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ,

But	he	constantly	returns	my	papers	to	me	,	saying	,	"	They	will	do	,
但	他	不断地	返回	我的	文件	到	我	,	说	,	"	他们	将要	做	,

但他总是把我的文件退还给我，说："这样就可以了。"

" [bʌt; bət] [ˌrekəˈmendɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] [əˈgen] ,

"	but	recommending	me	to	look	over	them	again	,
"	但	推荐	我	到	看	超过	他们	再次	,

但他建议我再仔细阅读一遍。

[æz; əz] " [wʌn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈpruːv] [baɪ][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈprəʊpriət]

as	"	one	may	always	improve	by	using	a	better	word	or	a	more	appropriate
作为	"	一	可能	总是	提升	经过	使用	一个	更好的	单词	或者	一个	更多的	合适的

[ˈpɑːtɪk(ə)l] .

particle	.
粒子	.

"通过使用更好的词语或更合适的词语，总能有所改进。

" [ai] [ðen] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] .

"	I	then	lose	all	patience	,	and	wish	myself	at	the	devil's	.
"	我	然后	失去	全部	耐心	,	和	希望	我	在	这	魔鬼的	.

“然后我就失去了所有耐心，恨不得把自己扔进魔鬼的魔爪。”

[nɒt] [ə; eɪ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [nɒt] [æn; ən] ['ædvɜːb] , [mʌst; məst][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] :

Not	a	conjunction	,	not	an	adverb	,	must	be	omitted	:
不是	一个	连词	,	不是	一个	副词	,	必须	是	省略	:

不能省略的不是连词，也不是副词:

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dedlɪ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]

he	has	a	deadly	antipathy	to	all	those	transpositions	of	which	I	am	so
他	有	一个	致命	反感	到	全部	那些	转位	的	哪个	我	是	所以

[fɒnd] ;

fond	;
喜爱	;

他极其厌恶我所钟爱的所有移位;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][pɪərɪədz][ɪz][nɒt] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] ,

and	,	if	the	music	of	our	periods	is	not	tuned	to	the	established	,
和	,	如果	这	音乐	的	我们的	时期	是	不是	调谐	到	这	已确立的	,

而且，如果我们时代的音乐与既定的规则不符，

[ə'fɪʃ(ə)l] [kiː] , [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] ['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] .

official	key	,	he	cannot	comprehend	our	meaning	.
官方的	钥匙	,	他	不能	理解	我们的	意义	.

官方密钥，他无法理解我们的意思。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

It	is	deplorable	to	be	connected	with	such	a	fellow	.
它	是	可悲的	到	是	连接	和	这样的	一个	同伴	.

与这种人有牵连真是令人遗憾。

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [siː] - - [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]['iːv(ə)l]

My	acquaintance	with	the	Count	C	-	-	is	the	only	compensation	for	such	an	evil
我的	熟人	和	这	数数	C	-	-	是	这	仅有的	赔偿	为了	这样的	一个	邪恶的

.

:
.

认识C伯爵是我遭受这种罪恶的唯一补偿。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['fræŋkli] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

He	told	me	frankly	,	the	other	day	,
他	讲述	我	坦率地说	,	这	其他	天	,

前几天他坦率地告诉我:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

that	he	was	much	displeased	with	the	difficulties	and	delays	of	the
那	他	曾是	很多	不高兴	和	这	困难	和	延误	的	这

[æm'bæsədə(r)] ;

ambassador	;
大使	;

他对大使办事拖延和办事效率低下感到非常不满;

[ðæt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)]['ɒbstək(ə)lz] , [bəuθ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

that	people	like	him	are	obstacles	,	both	to	themselves	and	to	others	.
那	人们	喜欢	他	是	障碍	,	两个都	到	他们自己	和	到	其他的	.

像他这样的人，无论对自己还是对他人，都是一种障碍。

" [bʌt; bət] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [wʌn][mʌst; məst] [səb'mɪt] , [laɪk] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [hæz; həz][tuː; tə]

"	But	,	"	added	he	,	"	one	must	submit	,	like	a	traveller	who	has	to
"	但	,	"	额外	他	,	"	一	必须	提交	,	喜欢	一个	游客	WHO	有	到

[ə'send] [ə; eɪ] ['maʊntən] :

ascend	a	mountain	:
上升	一个	山	:

“但是，”他补充道，“人必须服从，就像旅行者必须攀登一座山峰一样：”

[ɪf] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [biː; bi][bəuθ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['plezəntə]

if	the	mountain	was	not	there	,	the	road	would	be	both	shorter	and	pleasanter
如果	这	山	曾是	不是	那里	,	这	路	会	是	两个都	较短	和	更令人愉悦

;

;

;

如果没有这座山，这条路既短又舒适；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

but	there	it	is	,	and	he	must	get	over	it	.
但	那里	它	是	,	和	他	必须	得到	超过	它	.

但事情就是这样，他必须接受。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] : [ðɪs] [ə'nɔɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	The	old	man	perceives	the	count's	partiality	for	me	:	this	annoys	him	,	and	,
"	这	老的	男人	感知	这	计数	偏袒	为了	我	:	这	令人恼火	他	,	和	,

“老人察觉到伯爵对我的偏袒：这让他很恼火，而且，

[hiː; hi] ['siːzɪz] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .

he	seizes	every	opportunity	to	depreciate	the	count	in	my	hearing	.
他	逮捕	每一个	机会	到	贬值	这	数数	在	我的	听力	.

他抓住一切机会当着我的面贬低这位伯爵。

[ai] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'fend] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] ['mætəz] [wɜːs] .

I	naturally	defend	him	,	and	that	only	makes	matters	worse	.
我	自然	保卫	他	,	和	那	仅有的	制作	事情	更糟	.

我自然而然地会维护他，但这只会让事情变得更糟。

['jestədeɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪgnənt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Yesterday	he	made	me	indignant	,	for	he	also	alluded	to	me	.
昨天	他	制成	我	愤怒	,	为了	他	还	暗示	到	我	.

昨天他让我很生气，因为他也在暗指我。

" [ðə; ði] [kaʊnt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ɒv; əv]

"	The	count	,	"	he	said	,	"	is	a	man	of	the	world	,	and	a	good	man	of
"	这	数数	,	"	他	说	,	"	是	一个	男人	的	这	世界	,	和	一个	好的	男人	的

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

“这位伯爵，”他说，“是一位见多识广的人，也是一位精明的商人：

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [fə'sɪləti] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

his	style	is	good	,	and	he	writes	with	facility	;	but	,	like	other	geniuses	,
他的	风格	是	好的	,	和	他	写	和	设施	;	但	,	喜欢	其他	天才	,

他的文风很好，写作也很流畅；但是，和其他天才一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['sɒlɪd] ['lɜːnɪŋ] .

he	has	no	solid	learning	.
他	有	不	坚硬的	学习	.

他没有扎实的学识。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ai] [felt] [ðə; ði] [bləʊ] .

"	He	looked	at	me	with	an	expression	that	seemed	to	ask	if	I	felt	the	blow	.
"	他	看起来	在	我	和	一个	表达	那	似乎	到	问	如果	我	毛毡	这	吹	.

“他看着我，眼神仿佛在问我是否感觉到了那一击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] :

But	it	did	not	produce	the	desired	effect	:
但	它	做过	不是	生产	这	想要的	影响	:

但它并没有产生预期的效果：

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

I	despise	a	man	who	can	think	and	act	in	such	a	manner	.
我	鄙视	一个	男人	WHO	能	思考	和	行为	在	这样的	一个	方式	.

我鄙视这种思想和行为方式的人。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] .

However	,	I	made	a	stand	,	and	answered	with	not	a	little	warmth	.
然而	,	我	制成	一个	站立	,	和	回答	和	不是	一个	小的	温暖	.

然而，我坚持己见，并热情地回应了她。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [aɪ] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]

The	count	,	I	said	,	was	a	man	entitled	to	respect	,	alike	for	his	character
这	数数	,	我	说	,	曾是	一个	男人	标题	到	尊重	,	同样	为了	他的	特点

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪəmənt] .

and	his	acquirements	.
和	他的	收购	.

我说，这位伯爵无论从品格还是成就上来说，都是一个值得尊敬的人。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [wɪð] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

I	had	never	met	a	person	whose	mind	was	stored	with	more	useful	and
我	有	绝不	遇见	一个	人	谁	头脑	曾是	存储	和	更多的	有用	和

[ɪk'stensɪv] ['nɒlɪdʒ] ,

extensive	knowledge	,
广泛的	知识	,

我从未见过像他那样拥有如此丰富且实用知识的人。

- - [huː] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , ['mɑːstəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ,

-	-	who	had	,	in	fact	,	mastered	such	an	infinite	variety	of	subjects	,
-	-	WHO	有	,	在	事实	,	精通	这样的	一个	无限	种类	的	主题	,

——事实上，他精通如此之多的学科，

[ænd; ənd] [huː] [jet] [rɪ'teɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪznəs] .

and	who	yet	retained	all	his	activity	for	the	details	of	ordinary	business	.
和	WHO	然而	保留	全部	他的	活动	为了	这	细节	的	普通的	商业	.

但他仍然保持着对日常业务细节的所有热情。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [liːv] ,

This	was	altogether	beyond	his	comprehension	;	and	I	took	my	leave	,
这	曾是	共	超过	他的	理解	;	和	我	采取	我的	离开	,

这完全超出了他的理解范围；于是我告辞了。

[lest] [maɪ]['æŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [njuː] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

lest	my	anger	should	be	too	highly	excited	by	some	new	absurdity	of	his	.
免得	我的	愤怒	应该	是	也	高度	兴奋的	经过	一些	新的	荒谬	的	他的	.

免得我被他新的荒谬举动激怒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ,

And	you	are	to	blame	for	all	this	,
和	你	是	到	责备	为了	全部	这	,

这一切都是你的错。

[juː; jʊ] [huː] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bend] [maɪ] [nek] [tuː; tə] [ðɪs] [jəʊk] [baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

you	who	persuaded	me	to	bend	my	neck	to	this	yoke	by	preaching	a	life	of
你	WHO	被说服	我	到	弯曲	我的	脖子	到	这	轭	经过	布道	一个	生活	的

[æk'tɪvəti] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

activity	to	me	.
活动	到	我	.

你用积极进取的生活理念说服我屈服于这轭之下。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [plɑːnts] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [kɔːn] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['mɑːkɪt] -

If	the	man	who	plants	vegetables	,	and	carries	his	corn	to	town	on	market	-
如果	这	男人	WHO	植物	蔬菜	,	和	携带	他的	玉米	到	镇	在	市场	-

[deɪz] ,

days	,
天	,

如果一个种菜的人，在赶集的日子里把玉米运到镇上去，

[ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] ,

is	not	more	usefully	employed	than	I	am	,
是	不是	更多的	有用	受雇	比	我	是	,

他的工作效率并不比我高。

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['gæliz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tʃeɪnd] .

then	let	me	work	ten	years	longer	at	the	galleys	to	which	I	am	now	chained	.
然后	让	我	工作	十	年	更长	在	这	厨房	到	哪个	我	是	现在	连锁	.

那就让我继续在现在束缚着我的船坞里工作十年吧。

[əʊ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['retʃɪdnəs] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] ,

Oh	,	the	brilliant	wretchedness	,	the	weariness	,
哦	,	这	杰出的	悲惨	,	这	疲劳	,

哦，那辉煌的悲惨，那疲惫，

[ðæt] [wʌn][ɪz] [duːmd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪli] ['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [miːt] [ɪn][sə'saɪəti][hɪə(r)]

that	one	is	doomed	to	witness	among	the	silly	people	whom	we	meet	in	society	here
那	一	是	注定失败	到	证人	之中	这	愚蠢的	人们	谁	我们	见面	在	社会	这里

!

!
!

这是我们在社会上遇到的那些愚蠢的人中，注定要亲眼目睹的！

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] !

The	ambition	of	rank	!
这	志向	的	秩	!

对地位的渴望！

[haʊ] [ðeɪ] [wɒtʃ] , [haʊ] [ðeɪ] [tɔɪl] , [tuː; tə][geɪn] ['presɪdəns] !

How	they	watch	,	how	they	toil	,	to	gain	precedence	!
如何	他们	手表	,	如何	他们	辛劳	,	到	获得	优先权	!

他们如何观察，如何努力，才能获得领先地位！

[wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [kən'temptəbl] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['neɪkɪdnəs] !

What	poor	and	contemptible	passions	are	displayed	in	their	utter	nakedness	!
什么	贫穷的	和	可鄙	激情	是	显示	在	他们的	说出	裸体	!

他们赤裸裸地展现出多么可悲、多么卑鄙的欲望啊！

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

We	have	a	woman	here	,	for	example	,
我们	有	一个	女士	这里	,	为了	例子	,

例如，我们这里有一位女士。

[huː] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]

who	never	ceases	to	entertain	the	company	with	accounts	of	her	family
WHO	绝不	停止	到	招待	这	公司	和	账户	的	她	家庭

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪst'eɪts] .

and	her	estates	.
和	她	庄园	.

她总是兴致勃勃地向来宾讲述她的家庭和庄园的故事。

['eni] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] ['biːɪŋ] ,

Any	stranger	would	consider	her	a	silly	being	,
任何	陌生人	会	考虑	她	一个	愚蠢的	存在	,

任何陌生人都会认为她是个傻瓜。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə][ræŋk][ænd; ənd] ['prɒpəti] ;

whose	head	was	turned	by	her	pretensions	to	rank	and	property	;
谁	头	曾是	转向	经过	她	虚荣心	到	秩	和	财产	;

她被自己对地位和财产的渴望所蒙蔽;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ri'ælәti] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'dɪkjələs] ,

but	she	is	in	reality	even	more	ridiculous	,
但	她	是	在	现实	甚至	更多的	荒谬的	,

但她实际上更加荒谬。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['mædʒɪˌstreɪts] [klɑːk] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

the	daughter	of	a	mere	magistrate's	clerk	from	this	neighbourhood	.
这	女儿	的	一个	仅仅	地方法官的	职员	从	这	邻里	.

她的父亲只是附近一个地方法官的办事员。

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən][səʊ] [dɪ'beɪs] [ðəm'selvz] .

I	cannot	understand	how	human	beings	can	so	debase	themselves	.
我	不能	理解	如何	人类	生物	能	所以	贬值	他们自己	.

我无法理解人类怎么能如此自贬身价。

['evrɪ] [deɪ] [aɪ] [əb'zɜːv] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] ['fɒlɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ɑː'selvz] ;

Every	day	I	observe	more	and	more	the	folly	of	judging	of	others	by	ourselves	;
每一个	天	我	观察	更多的	和	更多的	这	蠢事	的	评判	的	其他的	经过	我们自己	;

我每天都越来越意识到，以自我为中心去评判他人是多么愚蠢;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] - , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ]

and	I	have	so	much	trouble	with	myseif	,	and	my	own	heart	is	in	such
和	我	有	所以	很多	麻烦	和	-	,	和	我的	自己的	心	是	在	这样的

['kɒnstənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

constant	agitation	,
持续的	搅动	,

我自身有很多问题，我的内心也一直处于焦虑不安的状态。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɒntent][tuː; tə][let] ['ʌðə(r)z] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːs] ,

that	I	am	well	content	to	let	others	pursue	their	own	course	,
那	我	是	出色地	内容	到	让	其他的	追求	他们的	自己的	课程	,

我很乐意让别人走他们自己的路。

[ɪf] [ðeɪ] ['əʊnlɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

if	they	only	allow	me	the	same	privilege	.
如果	他们	仅有的	允许	我	这	相同的	特权	.

如果他们也允许我享有同样的权利就好了。

[wɒt] [prəu'vəuk][ˌem 'iː][məʊst][ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk][ɑː(r); ə(r)]

What	provokes	me	most	is	the	unhappy	extent	to	which	distinctions	of	rank	are
什么	挑衅	我	最多	是	这	不开心	程度	到	哪个	区别	的	秩	是

['kærid] .

carried	.
携带	.

最令我感到愤慨的是，等级观念竟然如此根深蒂固。

[aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [haʊ] ['nesəsərɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] ,

I	know	perfectly	well	how	necessary	are	inequalities	of	condition	,
我	知道	完美	出色地	如何	必要的	是	不平等	的	状况	,

我非常清楚条件不等式是多么必要，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][maɪ'self] [dɪ'raɪv] [ˌðeə'frɒm] ;

and	I	am	sensible	of	the	advantages	I	myself	derive	therefrom	;
和	我	是	明智的	的	这	优势	我	我	派生	由此	;

我深知自己从中获益;

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ðiːz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [pruːv] [ə; eɪ]['bæriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [tʃɑːns]

but	I	would	not	have	these	institutions	prove	a	barrier	to	the	small	chance
但	我	会	不是	有	这些	机构	证明	一个	障碍	到	这	小的	机会

[ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] .

of	happiness	which	I	may	enjoy	on	this	earth	.
的	幸福	哪个	我	可能	享受	在	这	地球	.

但我不想让这些制度成为我在这世上可能享受到的渺茫幸福机会的障碍。

[ai][hæv; həv] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪs] [biː] - - , [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [gɜːl] ,

I	have	lately	become	acquainted	with	a	Miss	B	-	-	,	a	very	agreeable	girl	,
我	有	最近	变得	熟人	和	一个	错过	B	-	-	,	一个	非常	同意	女孩	,

我最近认识了一位名叫B小姐的姑娘，她非常和蔼可亲。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] .

who	has	retained	her	natural	manners	in	the	midst	of	artificial	life	.
WHO	有	保留	她	自然的	礼仪	在	这	中间	的	人造的	生活	.

身处人造世界，却依然保持着天性。

['aʊə(r)][fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['iːkwəli] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [ai]

Our	first	conversation	pleased	us	both	equally	;	and	,	at	taking	leave	,	I
我们的	第一的	对话	高兴	我们	两个都	同样地	;	和	,	在	采取	离开	,	我

[rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

requested	permission	to	visit	her	.
请求	允许	到	访问	她	.

我们的第一次谈话让我们俩都非常满意；临别时，我请求允许我去拜访她。

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [ɪn][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['mænə(r)] ,

She	consented	in	so	obliging	a	manner	,
她	同意	在	所以	乐于助人	一个	方式	,

她以非常顺从的方式同意了。

[ðæt] [ai] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] .

that	I	waited	with	impatience	for	the	arrival	of	the	happy	moment	.
那	我	等待	和	不耐烦	为了	这	到达	的	这	快乐的	片刻	.

我迫不及待地等待着幸福时刻的到来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪdz] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

She	is	not	a	native	of	this	place	,	but	resides	here	with	her	aunt	.
她	是	不是	一个	本国的	的	这	地方	,	但	居住地	这里	和	她	阿姨	.

她并非本地人，而是和她的姑姑住在这里。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪz][nɒt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .

The	countenance	of	the	old	lady	is	not	prepossessing	.
这	面容	的	这	老的	女士	是	不是	令人着迷	.

这位老太太的容貌并不讨喜。

[ai] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

I	paid	her	much	attention	,	addressing	the	greater	part	of	my	conversation	to
我	有薪酬的	她	很多	注意力	,	解决	这	更大的	部分	的	我的	对话	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

我非常关注她，大部分谈话内容都是和她进行的；

[ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['sʌbsɪkwəntli]

and	,	in	less	than	half	an	hour	,	I	discovered	what	her	niece	subsequently
和	,	在	较少的	比	一半	一个	小时	,	我	发现	什么	她	侄女	随后

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

acknowledged	to	me	,
已确认	到	我	,

不到半小时，我就发现了她侄女后来向我承认的事情。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] [ɑːnt] , ['hævɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːlə(r)] [ʃeə(r)]

that	her	aged	aunt	,	having	but	a	small	fortune	,	and	a	still	smaller	share
那	她	老年人	阿姨	,	拥有	但	一个	小的	财富	,	和	一个	仍然	较小的	分享

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

of	understanding	,
的	理解	,

她年迈的姑妈只有一点点财产，而且理解力也欠佳。

[ɪn'dʒɔi][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [nəʊ]

enjoys	no	satisfaction	except	in	the	pedigree	of	her	ancestors	,	no
享受	不	满意	除了	在	这	谱系	的	她	祖先	,	不

[prə'tekʃ(ə)n] [seɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ,

protection	save	in	her	noble	birth	,
保护	节省	在	她	高贵	出生	,

她唯有依靠祖先的血统才能获得满足，唯有依靠高贵的出身才能获得庇护。

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət][ɪn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

and	no	enjoyment	but	in	looking	from	her	castle	over	the	heads	of
和	不	享受	但	在	寻找	从	她	城堡	超过	这	头部	的

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] .

the	humble	citizens	.
这	谦逊的	公民	.

她唯一的乐趣就是站在城堡里，俯瞰卑微的市民。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] , ['hænsəm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,

She	was	,	no	doubt	,	handsome	in	her	youth	,
她	曾是	,	不	怀疑	,	英俊的	在	她	青年	,

她年轻时无疑是个漂亮女孩。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] ['prɒbəbli] ['traifl] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['rendərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]

and	in	her	early	years	probably	trifled	away	her	time	in	rendering	many	a
和	在	她	早期的	年	大概	琐碎	离开	她	时间	在	渲染	许多	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [juːθ] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːs] :

poor	youth	the	sport	of	her	caprice	:
贫穷的	青年	这	运动	的	她	任性	:

她早年可能把时间浪费在戏弄许多贫穷的青年上：

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['raɪpə(r)] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vetərən] ['ɒfɪsə(r)] ,

in	her	riper	years	she	has	submitted	to	the	yoke	of	a	veteran	officer	,
在	她	更成熟	年	她	有	提交	到	这	轭	的	一个	老将	官	,

在她年事渐高之际，她臣服于一位资深军官的麾下。

[huː] , [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

who	,	in	return	for	her	person	and	her	small	independence	,
WHO	,	在	返回	为了	她	人	和	她	小的	独立	,

她以自己的人身和微弱的独立性作为交换，

[hæz; həz] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] ['dezɪgneɪt] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv] [brɑːs] .

has	spent	with	her	what	we	may	designate	her	age	of	brass	.
有	花费	和	她	什么	我们	可能	指定	她	年龄	的	黄铜	.

她陪伴她的时间，我们可以称之为她的“黄铜时代”。

[hiː; hi][ɪz] [ded] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

He	is	dead	;	and	she	is	now	a	widow	,	and	deserted	.
他	是	死的	;	和	她	是	现在	一个	寡妇	,	和	荒凉的	.

他死了；她现在成了寡妇，被抛弃了。

[ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)]['aɪən][eɪdʒ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [epɹ'əʊtʃt] ,

She	spends	her	iron	age	alone	,	and	would	not	be	approached	,
她	花费	她	铁	年龄	独自的	,	和	会	不是	是	接近	,

她独自一人度过铁器时代，无人愿意接近。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .

except	for	the	loveliness	of	her	niece	.
除了	为了	这	可爱	的	她	侄女	.

除了她侄女的可爱之外。

['dʒænjuəri][eit] , - .

JANUARY	8	,	1772	.
一月	8	,	-	.

1772年1月8日。

[wɒt] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)][men] , [hu:z] [həʊl] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [fɔ:m] [ænd; ənd]

What	beings	are	men	,	whose	whole	thoughts	are	occupied	with	form	and
什么	生物	是	男人	,	谁	所有的	想法	是	占领	和	形式	和

['serəməni] ,

ceremony	,
仪式	,

人是什么样的生物？他们的全部思想都集中在形式和仪式上。

[hu:] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tə'geðə(r)] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ig'zə:ʃən] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk]

who	for	years	together	devote	their	mental	and	physical	exertions	to	the	task
WHO	为了	年	一起	奉献	他们的	精神的	和	身体的	努力	到	这	任务

[ɒv; əv] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][wʌn] [step] ,

of	advancing	themselves	but	one	step	,
的	前进	他们自己	但	一	步	,

他们多年来共同投入脑力和体力，只为让自己向前迈进一步。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	endeavouring	to	occupy	a	higher	place	at	the	table	.
和	努力	到	占据	一个	更高	地方	在	这	桌子	.

并努力在餐桌上占据更高的位置。

[nɒt] [ðæt] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [wɒnt] [ɪm'plɔɪmənt] : [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Not	that	such	persons	would	otherwise	want	employment	:	on	the	contrary	,
不是	那	这样的	人	会	否则	想	就业	:	在	这	相反	,

并非这些人本来就想找工作：恰恰相反，

[ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪznəs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['peti]

they	give	themselves	much	trouble	by	neglecting	important	business	for	such	petty
他们	给	他们自己	很多	麻烦	经过	疏忽	重要的	商业	为了	这样的	小气

['traɪflz] .

trifles	.
琐事	.

他们因为这些琐事而忽略了重要的事情，给自己带来了很多麻烦。

[lɑ:st] [wi:k] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['presɪdəns] [ə'rəʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['sledʒɪŋ] - ['pɑ:ti] , [ænd; ənd][ɔ:l]['aʊə(r)]

Last	week	a	question	of	precedence	arose	at	a	sledging	-	party	,	and	all	our
最后的	星期	一个	问题	的	优先权	出现	在	一个	滑雪橇	-	派对	,	和	全部	我们的

[ə'mju:zmənt] [wɒz; wəz] [spɔɪld] .

amusement	was	spoiled	.
娱乐	曾是	被宠坏了	.

上周，在一次滑雪橇聚会上，出现了一个关于先后顺序的问题，结果破坏了我们所有的乐趣。

[ðə; ði] ['sɪli] ['kri:tʃəz] ['kænɒt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [pleɪs] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌju:ts] ['ri:əl] ['greɪtnəs] ,

The	silly	creatures	cannot	see	that	it	is	not	place	which	constitutes	real	greatness	,
这	愚蠢的	生物	不能	看	那	它	是	不是	地方	哪个	构成	真实的	伟大	,

这些愚蠢的家伙看不到，真正的伟大并不在于地点。

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [bʌt; bət] ['seldəm] [pleɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑ:t] .

since	the	man	who	occupies	the	first	place	but	seldom	plays	the	principal	part	.
自从	这	男人	WHO	占据	这	第一的	地方	但	很少	演出	这	主要的	部分	.

因为这个人虽然位居第一，却很少扮演主角。

[haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] - - [haʊ] ['meni] ['mɪnɪstər] [baɪ][ðeə(r)]

How	many	kings	are	governed	by	their	ministers	-	-	how	many	ministers	by	their
如何	许多	国王	是	受统治	经过	他们的	部长们	-	-	如何	许多	部长们	经过	他们的

['sekrəˌteri] ?

secretaries	?
秘书	?

有多少国王受大臣统治？又有多少大臣受秘书统治？

[huː] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ?

Who	,	in	such	cases	,	is	really	the	chief	?
WHO	,	在	这样的	案例	,	是	真的	这	首席	?

在这种情况下，谁才是真正的领导者？

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

He	,	as	it	seems	to	me	,	who	can	see	through	the	others	,
他	,	作为	它	似乎	到	我	,	WHO	能	看	通过	这	其他的	,

在我看来，他似乎能够看穿其他人，

[ænd; ənd] [pə'zesɪz] [streŋθ] [ɔː(r)] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz]

and	possesses	strength	or	skill	enough	to	make	their	power	or	passions
和	拥有	力量	或者	技能	足够的	到	制作	他们的	力量	或者	激情

[səb'sɜːviənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnz] .

subservient	to	the	execution	of	his	own	designs	.
顺从的	到	这	执行	的	他的	自己的	设计	.

并且拥有足够的实力或技巧，使他人的权力或激情服从于自己计划的实现。

['dʒænjuəri] - .

JANUARY	20	.
一月	-	.

1月20日

[ai][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ,

I	must	write	to	you	from	this	place	,	my	dear	Charlotte	,
我	必须	写	到	你	从	这	地方	,	我的	亲爱的	夏洛特	,

亲爱的夏洛特，我只能从这里给你写信了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] , [weə(r)] [ai][hæv; həv]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

from	a	small	room	in	a	country	inn	,	where	I	have	taken	shelter	from	a
从	一个	小的	房间	在	一个	国家	客栈	,	在哪里	我	有	已采取	庇护所	从	一个

[sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] .

severe	storm	.
严重	风暴	.

我当时在一家乡村旅馆的小房间里躲避暴风雨。

['djʊərɪŋ] [maɪ] [həʊl] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [pleɪs] [diː] - - , [weə(r)] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋst]

During	my	whole	residence	in	that	wretched	place	D	-	-	,	where	I	lived	amongst
期间	我的	所有的	住宅	在	那	可怜	地方	D	-	-	,	在哪里	我	居住地	在

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

在我居住在那个糟糕的地方D--的整个期间，我与陌生人一起生活，

- - ['strendʒər] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [hɑːt] ,

-	-	strangers	,	indeed	,	to	this	heart	,
-	-	陌生人	,	的确	,	到	这	心	,

对于这颗心而言，他们的确是陌生人。

- - [ai]['nevə(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [juː; jʊ] ;

-	-	I	never	at	any	time	felt	the	smallest	inclination	to	correspond	with	you	;
-	-	我	绝不	在	任何	时间	毛毡	这	最小	倾角	到	对应	和	你	;

我从未有过丝毫想要与你通信的念头；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'taɪəmənt] , [ɪn] [ðɪs] ['sɒlətju:d] ,

but	in	this	cottage	,	in	this	retirement	,	in	this	solitude	,
但	在	这	小屋	,	在	这	退休	,	在	这	孤独	,

但在这座小屋里，在这片隐居之地，在这份宁静之中，

[wɪð] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][heɪl] ['bi:tɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['lætɪs] - [peɪn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][fɜ:st] [θɔ:t] .

with	the	snow	and	hail	beating	against	my	lattice	-	pane	,	you	are	my	first	thought	.
和	这	雪	和	冰雹	殴打	反对	我的	格子	-	窗格	,	你	是	我的	第一的	想法	.

当冰雹和雪球拍打着我的格子窗时，我第一个想到的就是你。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['entəd] , [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] !

The	instant	I	entered	,	your	figure	rose	up	before	me	,	and	the	remembrance	!
这	立即的	我	进入	,	你的	数字	玫瑰	向上	前	我	,	和	这	纪念	!

我刚一踏入，你的身影就出现在我面前，那份记忆涌上心头!

[əʊ][maɪ] ['ʃɑ:lət] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] , ['tendə(r)] [rɪ'membrəns] !

O	my	Charlotte	,	the	sacred	,	tender	remembrance	!
哦	我的	夏洛特	,	这	神圣	,	投标	纪念	!

哦，我的夏洛特，那神圣而温柔的回忆!

['greɪʃəs] ['hev(ə)n] !

Gracious	Heaven	!
亲切	天堂	!

我的天哪!

[rɪ'stɔ:(r)] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜ:st] [ə'kweɪntəns] .

restore	to	me	the	happy	moment	of	our	first	acquaintance	.
恢复	到	我	这	快乐的	片刻	的	我们的	第一的	熟人	.

请你让我重温我们初次相识时的美好时光。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bʌt; bət] [si:] [ˌem 'i:] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑ:lət] , [ɪn][ðə; ði] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

Could	you	but	see	me	,	my	dear	Charlotte	,	in	the	whirl	of	dissipation	,
可以	你	但	看	我	,	我的	亲爱的	夏洛特	,	在	这	旋转	的	耗散	,

亲爱的夏洛特，你能否看到我身陷放荡的漩涡之中?

- - [haʊ] [maɪ] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [draɪd] [ʌp] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət][nəʊ] [taɪm] [fʊl] .

-	-	how	my	senses	are	dried	up	,	but	my	heart	is	at	no	time	full	.
-	-	如何	我的	感官	是	干燥	向上	,	但	我的	心	是	在	不	时间	满的	.

我的感官已经枯竭，但我的内心却从未感到充盈。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv] ['hæpinəs] : [ɔ:l][ɪz][veɪn] - - ['nʌθɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] .

I	enjoy	no	single	moment	of	happiness	:	all	is	vain	-	-	nothing	touches	me	.
我	享受	不	单身的	片刻	的	幸福	:	全部	是	徒劳	-	-	没有什么	触摸	我	.

我没有一丝一毫的快乐：一切都是虚妄——没有什么能打动我。

[aɪ][stænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [rɜ-i:] - [ʃəʊ] : [aɪ] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pʌpits] [mu:v] ,

I	stand	,	as	it	were	,	before	the	raree	-	show	:	I	see	the	little	puppets	move	,
我	站立	,	作为	它	是	,	前	这	稀有	-	展示	:	我	看	这	小的	木偶	移动	,

我仿佛站在一场罕见的表演面前：我看到小木偶们在动，

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:sk] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

and	I	ask	whether	it	is	not	an	optical	illusion	.
和	我	问	无论	它	是	不是	一个	光学的	错觉	.

我问这难道不是一种视觉错觉吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mju:zd] [wɪð] [ði:z] ['pʌpits] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] :

I	am	amused	with	these	puppets	,	or	,	rather	,	I	am	myself	one	of	them	:
我	是	觉得好笑	和	这些	木偶	,	或者	,	相当	,	我	是	我	一	的	他们	:

我被这些木偶逗乐了，或者更确切地说，我自己就是其中之一：

[bʌt; bət] , [wen] [ai] ['sʌmtaɪmz] [grɑːsp][maɪ] ['neɪbərz] [hænd] , [ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] ;

but	,	when	I	sometimes	grasp	my	neighbour's	hand	,	I	feel	that	it	is	not	natural	;
但	,	什么时候	我	有时	抓牢	我的	邻居	手	,	我	感觉	那	它	是	不是	自然的	;

但是，有时当我握住邻居的手时，我觉得这很不自然；

[ænd; ənd][ai] [wɪð'drɔː] [maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

and	I	withdraw	mine	with	a	shudder	.
和	我	提取	矿	和	一个	不寒而栗	.

我浑身一颤，抽回了自己的手。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ai] [seɪ] [ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋz] ['sʌnraɪz] ,

In	the	evening	I	say	I	will	enjoy	the	next	morning's	sunrise	,
在	这	晚上	我	说	我	将要	享受	这	下一个	早晨	日出	,

晚上我说，我要好好欣赏第二天早晨的日出。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed] : [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai] ['prɒmɪs] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][baɪ] ['muːnlaɪt] ;

and	yet	I	remain	in	bed	:	in	the	day	I	promise	to	ramble	by	moonlight	;
和	然而	我	保持	在	床	:	在	这	天	我	承诺	到	漫谈	经过	月光	;

然而，我依然卧床不起：白天我承诺会在月光下漫步；

[ænd; ənd][ai] , [ˌnevəðə'les] , [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] .

and	I	,	nevertheless	,	remain	at	home	.
和	我	,	尽管如此	,	保持	在	家	.

然而，我仍然待在家里。

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ai] [raɪz] , [nɔː(r)] [waɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

I	know	not	why	I	rise	,	nor	why	I	go	to	sleep	.
我	知道	不是	为什么	我	上升	,	也不	为什么	我	去	到	睡觉	.

我不知道我为什么醒来，也不知道我为什么入睡。

[ðə; ði] ['lev(ə)n] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [gɒn] :

The	leaven	which	animated	my	existence	is	gone	:
这	酵	哪个	动画	我的	存在	是	已消失	:

我生命中赖以生存的酵母已经消失了：

[ðə; ði] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [tʃɪəd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

the	charm	which	cheered	me	in	the	gloom	of	night	,	and	aroused	me	from
这	魅力	哪个	欢呼	我	在	这	愁云	的	夜晚	,	和	被唤醒	我	从

[maɪ] ['mɔːnɪŋ] ['slʌmbə] ,

my	morning	slumbers	,
我的	早晨	睡眠	,

那份魅力，在夜的幽暗中给我带来慰藉，在清晨的睡梦中唤醒我。

[ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [fled] .

is	for	ever	fled	.
是	为了	曾经	逃亡	.

永远逃离了。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [bʌt; bət][wʌn] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [mɪs] [biː] - - .

I	have	found	but	one	being	here	to	interest	me	,	a	Miss	B	-	-	.
我	有	成立	但	一	存在	这里	到	兴趣	我	,	一个	错过	B	-	-	.

这里只有一位让我感兴趣，那就是B小姐。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zemb(ə)lz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] , [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [rɪ'zemb(ə)l] [juː; jʊ] .

She	resembles	you	,	my	dear	Charlotte	,	if	any	one	can	possibly	resemble	you	.
她	类似	你	,	我的	亲爱的	夏洛特	,	如果	任何	一	能	可能	类似	你	.

亲爱的夏洛特，如果说有人能像你的话，那她肯定很像你。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , " [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [peɪ] [faɪn] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .

"	you	will	say	,	"	he	has	learned	how	to	pay	fine	compliments	.
"	你	将要	说	,	"	他	有	学习	如何	到	支付	美好的	赞美	.

你会说，“他学会了如何给予恰当的赞美。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['pɑːtli] [truː] .

"	And	this	is	partly	true	.
"	和	这	是	部分	真的	.

“这部分属实。”

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['leɪtli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

I	have	been	very	agreeable	lately	,	as	it	was	not	in	my	power	to	be
我	有	到过	非常	同意	最近	,	作为	它	曾是	不是	在	我的	力量	到	是

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我最近一直都很随和，因为我别无选择。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [wɪt] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [wʌn]

I	have	,	moreover	,	a	deal	of	wit	:	and	the	ladies	say	that	no	one
我	有	,	而且	,	一个	交易	的	有	:	和	这	女士们	说	那	不	一

[ˌʌndə'stændz] ['flætəri] ['betə(r)] ,

understands	flattery	better	,
明白	奉承	更好的	,

此外，我还颇具幽默感；女士们都说，没有人比我更懂得奉承。

[ɔː(r)] ['fɔːlshud] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ; [sɪns] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɪn'veəriəbli] [ə'kʌmp(ə)niz]

or	falsehoods	you	will	add	;	since	the	one	accomplishment	invariably	accompanies
或者	谎言	你	将要	添加	;	自从	这	一	成就	总是	伴随

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

或者你会加上谎言；因为一项成就总是伴随着另一项成就。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv] [mɪs] [biː] - - .

But	I	must	tell	you	of	Miss	B	-	-	.
但	我	必须	告诉	你	的	错过	B	-	-	.

但我必须告诉你关于B小姐的事。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [səʊl] , [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bluː] [aɪz] .

She	has	abundance	of	soul	,	which	flashes	from	her	deep	blue	eyes	.
她	有	丰富	的	灵魂	,	哪个	闪光灯	从	她	深的	蓝色的	眼睛	.

她拥有丰富的灵魂，这从她深蓝色的眼睛里闪耀出来。

[hɜː(r); hə(r)][ræŋk][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːment] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪz][nəʊ][wʌn][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]

Her	rank	is	a	torment	to	her	,	and	satisfies	no	one	desire	of
她	秩	是	一个	折磨	到	她	,	和	满足	不	一	欲望	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

她的地位对她来说是一种折磨，无法满足她内心的任何愿望。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːl] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

She	would	gladly	retire	from	this	whirl	of	fashion	,
她	会	乐意	退休	从	这	旋转	的	时尚	,

她很乐意退出这时尚圈的漩涡。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [ʌndɪ'stɜːbd] ['hæpinəs] [ɪn]['dɪstənt]

and	we	often	picture	to	ourselves	a	life	of	undisturbed	happiness	in	distant
和	我们	经常	图片	到	我们自己	一个	生活	的	未受干扰	幸福	在	遥远

[siːnz] [ɒv; əv]['rʊərəl] [rɪ'taɪəmənt] :

scenes	of	rural	retirement	:
场景	的	乡村的	退休	:

我们常常想象自己退休后在遥远的乡村过着平静幸福的生活:

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [juː; jʊ] ,

and	then	we	speak	of	you	,	my	dear	Charlotte	;	for	she	knows	you	,
和	然后	我们	说话	的	你	,	我的	亲爱的	夏洛特	;	为了	她	知道	你	,

然后我们再说起你，我亲爱的夏洛特；因为她认识你。

[ænd; ənd] ['rendəz] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['merɪts] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] [ɪz][nɒt][ɪg'zæktɪd] ,

and	renders	homage	to	your	merits	;	but	her	homage	is	not	exacted	,
和	渲染	尊敬	到	你的	优点	;	但	她	尊敬	是	不是	索取	,

[bʌt; bət]

but
但

她对你的功绩表示敬意；但她的敬意并非强加于她，而是

['vɒləntri] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

voluntary	,	she	loves	you	,	and	delights	to	hear	you	made	the	subject	of
自愿	,	她	爱	你	,	和	美味	到	听到	你	制成	这	主题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

她自愿地爱你，并且很高兴听到你成为谈话的话题。

[əʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

Oh	,	that	I	were	sitting	at	your	feet	in	your	favourite	little	room	,
哦	,	那	我	是	坐着	在	你的	脚	在	你的	最喜欢的	小的	房间	,

哦，我多么希望此刻能坐在你最喜欢的小房间里，依偎在你脚边。

[wɪð] [ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

with	the	dear	children	playing	around	us	!
和	这	亲爱的	孩子们	玩耍	大约	我们	!

可爱的孩子们在我们周围玩耍!

[ɪf] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ə'pɔːlɪŋ] ['gɒblɪn]

If	they	became	troublesome	to	you	,	I	would	tell	them	some	appalling	goblin
如果	他们	成为	麻烦的	到	你	,	我	会	告诉	他们	一些	令人震惊	哥布林

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

如果他们给你添麻烦，我就给他们讲一些可怕的妖魔鬼怪的故事;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	they	would	crowd	round	me	with	silent	attention	.
和	他们	会	人群	圆形的	我	和	沉默的	注意力	.

他们会默默地围在我身边，全神贯注地听着。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] [ɪn] ['glɔːri] ; [hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

The	sun	is	setting	in	glory	;	his	last	rays	are	shining	on	the	snow	,
这	太阳	是	环境	在	荣耀	;	他的	最后的	射线	是	灼灼	在	这	雪	,

夕阳西下，余晖洒在雪地上，美不胜收。

[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] : [ðə; ðɪ] [stɔːm] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

which	covers	the	face	of	the	country	:	the	storm	is	over	,
哪个	封面	这	脸	的	这	国家	:	这	风暴	是	超过	,

覆盖全国的景象：风暴已经过去。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] ['dʌndʒən] .

and	I	must	return	to	my	dungeon	.
和	我	必须	返回	到	我的	地牢	.

我必须返回我的地牢。

[ə'djuː] ! - - [ɪz] ['ælbət] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Adieu	!	-	-	Is	Albert	with	you	?
再见	!	-	-	是	阿尔伯特	和	你	?

再见！——阿尔伯特和你在一起吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə][juː; jʊ] ?

and	what	is	he	to	you	?
和	什么	是	他	到	你	?

他对你来说又算什么呢?

[gɒd] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

God	forgive	the	question	.
上帝	原谅	这	问题	.

上帝保佑，这个问题问得好。

['februəri] [eit] .

FEBRUARY	8	.
二月	8	.

2月8日

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst][wiː; wi][hæv; həv][hæd][ðə; ði][məʊst] ['retʃɪd] ['weðə(r)] :

For	a	week	past	we	have	had	the	most	wretched	weather	:
为了	一个	星期	过去的	我们	有	有	这	最多	可怜	天气	:

过去一周，我们经历了极其恶劣的天气:

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][maɪ] ['rezɪdəns] [hɪə(r)] ,

but	this	to	me	is	a	blessing	;	for	,	during	my	residence	here	,
但	这	到	我	是	一个	祝福	;	为了	,	期间	我的	住宅	这里	,

但这对我来说却是一种福气；因为，在我居住于此的这段时间里，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [faɪn] [deɪ] [hæz; həz] [biːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,

not	a	single	fine	day	has	beamed	from	the	heavens	,
不是	一个	单身的	美好的	天	有	光束	从	这	天	,

天上没有出现过一个晴朗的日子。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌmbədi] .

but	has	been	lost	to	me	by	the	intrusion	of	somebody	.
但	有	到过	丢失的	到	我	经过	这	入侵	的	某人	.

但由于某人的介入，我已经失去了它。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][reɪn] , [sliːt] , [frɒst] , [ænd; ənd] [stɔːm] ,

During	the	severity	of	rain	,	sleet	,	frost	,	and	storm	,
期间	这	严重性	的	雨	,	霰	,	霜	,	和	风暴	,

在暴雨、雨夹雪、霜冻和暴风雨的极端天气条件下，

[ai] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [wɜːs] [ˌɪn'dɔːz] [ðæn; ðən] [ə'brɔːd] ,

I	congratulate	myself	that	it	cannot	be	worse	indoors	than	abroad	,
我	祝贺	我	那	它	不能	是	更糟	室内	比	国外	,

我暗自庆幸，室内的情况总比国外好。

[nɔː(r)] [wɜːs] [ə'brɔːd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ; [ænd; ənd][səʊ][ai] [bɪ'kʌm] ['rekənsaɪld] .

nor	worse	abroad	than	it	is	within	doors	;	and	so	I	become	reconciled	.
也不	更糟	国外	比	它	是	之内	门	;	和	所以	我	变得	和解	.

外面的情况并不比家里更糟；因此，我释然了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deɪ] ,

When	the	sun	rises	bright	in	the	morning	,	and	promises	a	glorious	day	,
什么时候	这	太阳	上升	明亮的	在	这	早晨	,	和	承诺	一个	辉煌	天	,

当清晨的太阳高照大地升起，预示着美好的一天即将到来，

[ai]['nevə(r)] [ə'mɪt] [tu:; tə] [ɪk'skleɪm] , " [ðeə(r)] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]

I	never	omit	to	exclaim	,	"	There	,	now	,	they	have	another	blessing	from	Heaven
我	绝不	忽略	到	惊叹	,	"	那里	,	现在	,	他们	有	其他	祝福	从	天堂

,

,

,

我总是忍不住要大声说道："瞧，他们又得到了上天的恩赐！"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] : [ðeɪ] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] , - - [helθ] , [feɪm] ,

which	they	will	be	sure	to	destroy	:	they	spoil	everything	,	-	-	health	,	fame	,
哪个	他们	将要	是	当然	到	破坏	:	他们	剧透	一切	,	-	-	健康	,	名声	,

他们一定会摧毁这一切：他们会毁掉一切——健康、名誉，

['hæpinəs] , [ə'mju:zmənt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [du:; də] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [θru:] ['fɒli] , ['ɪgnərəns] , [ɔ:(r)]

happiness	,	amusement	;	and	they	do	this	generally	through	folly	,	ignorance	,	or
幸福	,	娱乐	;	和	他们	做	这	一般来说	通过	蠢事	,	无知	,	或者

[ˌɪmbə'sɪləti] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ,

imbecility	,	and	always	,
白痴	,	和	总是	,

快乐、娱乐；他们通常是通过愚蠢、无知或弱智来获得这些，而且总是如此。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] !

according	to	their	own	account	,	with	the	best	intentions	!
根据	到	他们的	自己的	帐户	,	和	这	最好的	意图	!

据他们自己所说，他们的出发点是好的！

" [ai] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [bɪ'si:tʃ] [ðem; ðəm] , [ɒn] [maɪ] [bendɪd] [ni:z] , [tu:; tə] [bi:; bi] [les] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn]

"	I	could	often	beseech	them	,	on	my	bended	knees	,	to	be	less	resolved	upon
"	我	可以	经常	恳求	他们	,	在	我的	弯曲	膝盖	,	到	是	较少的	已解决	之上

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

their	own	destruction	.
他们的	自己的	破坏	.

"我常常跪在地上恳求他们，不要那么执迷于自我毁灭。"

['februəri] - .

FEBRUARY	17	.
二月	-	.

2月17日

[ai] [fɪə(r)] [ðæt] [maɪ] [æm'bæsədə(r)] [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'tɪnju:] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [tə'geðə(r)] .

I	fear	that	my	ambassador	and	I	shall	not	continue	much	longer	together	.
我	害怕	那	我的	大使	和	我	将	不是	继续	很多	更长	一起	.

我担心我和我的大使不能再继续共事太久了。

[hi:; hi] [ɪz] ['ri:əli] ['grəʊɪŋ] [pɑ:st] [ɪn'djʊərəns] .

He	is	really	growing	past	endurance	.
他	是	真的	生长	过去的	耐力	.

他的体能真的已经超越极限了。

[hi:; hi] [træn'zækt, -'sækt, trɑ:n-] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɒf(ə)n]

He	transacts	his	business	in	so	ridiculous	a	manner	,	that	I	am	often
他	交易	他的	商业	在	所以	荒谬的	一个	方式	,	那	我	是	经常

[kəm'peld] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ,

compelled	to	contradict	him	,
被迫	到	顶撞	他	,

他处理生意的方式如此荒谬，以至于我常常不得不反驳他。

[ænd; ənd][duː; də] [θɪŋz] [maɪ] [əʊn] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] ['verɪ]

and	do	things	my	own	way	;	and	then	,	of	course	,	he	thinks	them	very
和	做	事物	我的	自己的	方式	;	和	然后	,	的	课程	,	他	思考	他们	非常

[ɪl] [dʌn] .

ill	done	.
患病的	完毕	.

我按自己的方式做事；然后，当然，他又认为我做得非常糟糕。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['leɪtlɪ] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [kɔːt] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [geɪv]

He	complained	of	me	lately	on	this	account	at	court	;	and	the	minister	gave
他	抱怨	的	我	最近	在	这	帐户	在	法庭	;	和	这	部长	给予

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] ,

me	a	reprimand	,
我	一个	训诫	,

最近他为此事在法庭上控诉我；部长也训斥了我。

- - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] .

-	-	a	gentle	one	it	is	true	,	but	still	a	reprimand	.
-	-	一个	温和的	一	它	是	真的	,	但	仍然	一个	训诫	.

——虽然语气比较温和，但仍然是一种训斥。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tendə(r)][maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [rɪ'siːvd]

In	consequence	of	this	,	I	was	about	to	tender	my	resignation	,	when	I	received
在	结果	的	这	,	我	曾是	关于	到	投标	我的	辞职	,	什么时候	我	已收到

[ə; eɪ] ['letə(r)] ,

a	letter	,
一个	信	,

因此，正当我准备递交辞呈时，我收到了一封信。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] , ['nəʊb(ə)l] ,

to	which	I	submitted	with	great	respect	,	on	account	of	the	high	,	noble	,
到	哪个	我	提交	和	伟大的	尊重	,	在	帐户	的	这	高的	,	高贵	,

我怀着极大的敬意服从，因为这是崇高、高贵的……

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dɪk'teɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	generous	spirit	which	dictated	it	.
和	慷慨的	精神	哪个	口述	它	.

以及促使它发生的慷慨精神。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [suːð] [maɪ] [ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪlətɪ] , [peɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][maɪ]

He	endeavoured	to	soothe	my	excessive	sensibility	,	paid	a	tribute	to	my
他	努力	到	舒缓	我的	过多的	感性	,	有薪酬的	一个	贡	到	我的

[ɪk'striːm] [aɪ'diəz][ɒv; əv]['djuːtɪ] ,

extreme	ideas	of	duty	,
极端	想法	的	责任	,

他努力安抚我过分敏感的情绪，对我极端的责任感表示敬意。

[ɒv; əv] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['bɪznəs] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fruːt] [ɒv; əv][maɪ]

of	good	example	,	and	of	perseverance	in	business	,	as	the	fruit	of	my
的	好的	例子	,	和	的	毅力	在	商业	,	作为	这	水果	的	我的

['juːθfl] ['ɑːdə(r)] ,

youthful	ardour	,
青春	热情	,

良好的榜样和在事业上的坚持不懈，是我年轻时热情结出的果实。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət]['əʊnlɪ][tuː; tə] ['mɒdərət] ,

an	impulse	which	he	did	not	seek	to	destroy	,	but	only	to	moderate	,
一个	冲动	哪个	他	做过	不是	寻找	到	破坏	,	但	仅有的	到	缓和	,

他并不想消除这种冲动，只是想加以克制。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]['prɒpə(r)] [pleɪ] [ænd; ənd][biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [gʊd] .

that	it	might	have	proper	play	and	be	productive	of	good	.
那	它	可能	有	恰当的	玩	和	是	生产力	的	好的	.

或许它能发挥应有的作用，并产生有益的效果。

[səʊ] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [maɪ'self] .

So	now	I	am	at	rest	for	another	week	,	and	no	longer	at	variance	with	myself	.
所以	现在	我	是	在	休息	为了	其他	星期	,	和	不	更长	在	方差	和	我	.

所以现在我可以休息一周了，不再与自己内心矛盾。

['kɒntent] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][ɑː(r); ə(r)]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] : [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

Content	and	peace	of	mind	are	valuable	things	:	I	could	wish	,	my	dear	friend	,
内容	和	和平	的	头脑	是	有价值的	事物	:	我	可以	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,

满足和内心的平静是宝贵的：我衷心希望，我亲爱的朋友，

[ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][wɜː(r); wə(r)] [les] ['trænzətri] .

that	these	precious	jewels	were	less	transitory	.
那	这些	宝贵的	珠宝	是	较少的	短暂的	.

这些珍贵的珠宝并非转瞬即逝。

- - .

FERRUARY	20	.

- - .

二月 20 日

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [frendz] ,

God	bless	you	,	my	dear	friends	,
上帝	保佑	你	,	我的	亲爱的	朋友们	,

愿上帝保佑你们，我亲爱的朋友们。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi][grɑːnt][juː; jʊ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

and	may	he	grant	you	that	happiness	which	he	denies	to	me	!
和	可能	他	授予	你	那	幸福	哪个	他	否认	到	我	!

愿他赐予你他未曾赐予我的幸福!

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ælbət] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

I	thank	you	,	Albert	,	for	having	deceived	me	.
我	感谢	你	,	阿尔伯特	,	为了	拥有	受骗	我	.

谢谢你，阿尔伯特，欺骗了我。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] ; [ænd; ənd][ai] [ɪn'tendɪd] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

I	waited	for	the	news	that	your	wedding	-	day	was	fixed	;	and	I	intended	on	that	day	,
我	等待	为了	这	消息	那	你的	婚礼	-	天	曾是	固定的	;	和	我	故意的	在	那	天	,

我一直在等待你确定婚期的消息；而且我打算在那一天，

[wɪð] [sə'lemnəti] , [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] ['ʃɑːrləts] ['prəʊfaɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,

with	solemnity	,	to	take	down	Charlotte's	profile	from	the	wall	,
和	严肃	,	到	拿	向下	夏洛特的	轮廓	从	这	墙	,

神情肃穆地从墙上取下夏洛特的侧脸画像。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ai] [pə'zes] .

and	to	bury	it	with	some	other	papers	I	possess	.
和	到	埋葬	它	和	一些	其他	文件	我	具有	.

并把它和我拥有的其他一些文件一起埋葬。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [hɪə(r)] .

You	**are**	**now**	**united**	**,**	**and**	**her**	**picture**	**still**	**remains**	**here**	**.**
你	是	现在	团结的	,	和	她	图片	仍然	遗迹	这里	.

你们现在团聚了，她的照片也依然留在这里。

[wel] , [let][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪn] !

Well	**,**	**let**	**it**	**remain**	**!**
出色地	,	让	它	保持	!

那就让它留在这里吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

Why	**should**	**it**	**not**	**?**
为什么	应该	它	不是	?

为什么不应该呢?

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] ,

I	**know**	**that**	**I**	**am**	**still**	**one**	**of**	**your**	**society**	**,**
我	知道	那	我	是	仍然	一	的	你的	社会	,

我知道我仍然是你们社会的一员。

[ðæt] [ai] [stɪl] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌnˈɪndʒəd] [ɪn] ['ʃɑːrlətsˌ] [hɑːt] , [ðæt] [ai][həʊld][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [ˌðeərˈɪn] ;

that	**I**	**still**	**occupy**	**a**	**place**	**uninjured**	**in**	**Charlotte's**	**heart**	**,**	**that**	**I**	**hold**	**the**	**second**	**place**	**therein**	**;**
那	我	仍然	占据	一个	地方	未受伤	在	夏洛特的	心	,	那	我	抓住	这	第二	地方	其中	;

在夏洛特的心中，我仍然占据着一个完好无损的位置，我在那里位列第二；

[ænd; ənd][ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**intend**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	我	打算	到	保持	它	.

我打算保留它。

[əʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fəˈget] !

Oh	**,**	**I**	**should**	**become**	**mad**	**if**	**she**	**could**	**forget**	**!**
哦	,	我	应该	变得	疯狂的	如果	她	可以	忘记	!

如果她能忘记，我真该气疯!

['ælbət] , [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [hel] !

Albert	**,**	**that**	**thought**	**is**	**hell**	**!**
阿尔伯特	,	那	想法	是	地狱	!

艾伯特，你这想法简直太可怕了!

[ˌfeəˈwel] , ['ælbət] [ˌfeəˈwel] , ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ˌfeəˈwel] , ['ʃɑːlət] !

Farewell	**,**	**Albert**	**farewell**	**,**	**angel**	**of**	**heaven**	**farewell**	**,**	**Charlotte**	**!**
告别	,	阿尔伯特	告别	,	天使	的	天堂	告别	,	夏洛特	!

再见了，阿尔伯特；再见了，天堂天使；再见了，夏洛特!

[mɑːtʃ] - .

MARCH	**15**	**.**
行进	-	.

3月15日

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [ədˈventʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I	**have**	**just**	**had**	**a**	**sad**	**adventure**	**,**	**which**	**will**	**drive**	**me**	**away**	**from**	**here**	**.**
我	有	只是	有	一个	伤心	冒险	,	哪个	将要	驾驶	我	离开	从	这里	.

我刚刚经历了一件令人难过的事，这会让我离开这里。

[ai] [luːz] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] ! - - [deθ] !

I	**lose**	**all**	**patience**	**!**	**-**	**-**	**Death**	**!**
我	失去	全部	耐心	!	-	-	死亡	!

我彻底失去耐心了！——死神!

- - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['remədid] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] ,

-	-	It	is	not	to	be	remedied	;	and	you	alone	are	to	blame	,
-	-	它	是	不是	到	是	已补救	;	和	你	独自的	是	到	责备	,

——此事已无法挽回；而这一切都是你的责任。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɜːrdʒd][ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][baɪ]

for	you	urged	and	impelled	me	to	fill	a	post	for	which	I	was	by
为了	你	敦促	和	被迫	我	到	充满	一个	邮政	为了	哪个	我	曾是	经过

[nəʊ] [miːnz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] .

no	means	suited	.
不	方法	适合	.

因为你敦促并强迫我担任一个我根本不适合的职位。

[ai][hæv; həv] [naʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][juː; jʊ] !

I	have	now	reason	to	be	satisfied	,	and	so	have	you	!
我	有	现在	原因	到	是	使满意	,	和	所以	有	你	!

现在我有理由感到满意了，你也有理由感到满意了！

[bʌt; bət] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ə'gen] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [fə'tælətɪ][tuː; tə][maɪ] [ɪm'petʃuəs] ['tempə(r)] ,

But	,	that	you	may	not	again	attribute	this	fatality	to	my	impetuous	temper	,
但	,	那	你	可能	不是	再次	属性	这	死亡	到	我的	浮躁	脾气	,

但是，为了避免你们再次将这场悲剧归咎于我冲动的脾气，

[ai] [send] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ə; eɪ] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

I	send	you	,	my	dear	sir	,	a	plain	and	simple	narration	of	the	affair	,
我	发送	你	,	我的	亲爱的	先生	,	一个	清楚的	和	简单的	旁白	的	这	事务	,

亲爱的先生，我向您呈上事件的简明叙述。

[æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['krɒnɪklə(r)] [ɒv; əv][fækts] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

as	a	mere	chronicler	of	facts	would	describe	it	.
作为	一个	仅仅	编年史家	的	事实	会	描述	它	.

如果仅仅按照事实来描述，它就会是这样的。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][əʊ] - - [laɪks] [ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃ] [ˌem 'iː] .

The	Count	of	O	-	-	likes	and	distinguishes	me	.
这	数数	的	哦	-	-	点赞	和	区别	我	.

O伯爵——喜欢我，也让我与众不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

It	is	well	known	,	and	I	have	mentioned	this	to	you	a	hundred	times	.
它	是	出色地	已知	,	和	我	有	提及	这	到	你	一个	百	时代	.

这是众所周知的，我已经跟你说过一百遍了。

['jestədeɪ] [ai] [daind] [wɪð] [hɪm] .

Yesterday	I	dined	with	him	.
昨天	我	用餐	和	他	.

昨天我和他一起吃了饭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz]

It	is	the	day	on	which	the	nobility	are	accustomed	to	assemble	at	his
它	是	这	天	在	哪个	这	贵族	是	习惯	到	集合	在	他的

[haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

house	in	the	evening	.
房子	在	这	晚上	.

按照惯例，这一天晚上，贵族们都会聚集在他的家中。

[ai]['nevə(r)][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [nɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌbltən] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

I	never	once	thought	of	the	assembly	,	nor	that	we	subalterns	did	not	belong	to
我	绝不	一次	想法	的	这	集会	,	也不	那	我们	下级军官	做过	不是	属于	到

[sʌtʃ] [sə'saɪəti] .

such	society	.
这样的	社会	.

我从未想过议会，也从未想过我们这些下层阶级不属于那样的社会。

[wel] , [ai] [daind] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ]

Well	**,**	**I**	**dined**	**with**	**the**	**count**	**;**	**and**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**we**	**adjourned**	**to**	**the**	**large**
出色地	,	我	用餐	和	这	数数	;	和	,	后	晚餐	,	我们	休会	到	这	大的

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

我与伯爵共进晚餐；晚餐后，我们移步至大厅。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tə'geðə(r)] : [ænd; ənd] [ai] [kən'vəːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð]

We	**walked**	**up**	**and**	**down**	**together**	**:**	**and**	**I**	**conversed**	**with**	**him**	**,**	**and**	**with**
我们	步行	向上	和	向下	一起	:	和	我	交谈	和	他	,	和	和

['kɜːn(ə)l] [biː] - - ,

Colonel	**B**	**-**	**-**	**,**
上校	B	-	-	,

我们一起走来走去：我和他交谈，也和B上校交谈。

[huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

who	**joined**	**us**	**;**	**and**	**in**	**this**	**manner**	**the**	**hour**	**for**	**the**	**assembly**	**approached**	**.**
WHO	加入	我们	;	和	在	这	方式	这	小时	为了	这	集会	接近	.

加入我们的人；就这样，集会的时间临近了。

[gɒd] [nəʊz] , [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

God	**knows**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**nothing**	**,**
上帝	知道	,	我	曾是	思维	的	没有什么	,

天知道，我当时什么都没想。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['entə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['leɪdi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊb(ə)l]

when	**who**	**should**	**enter**	**but**	**the**	**honourable**	**Lady**	**accompanied**	**by**	**her**	**noble**
什么时候	WHO	应该	进入	但	这	光荣的	女士	伴随	经过	她	高贵

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['sɪli] ,

husband	**and**	**their**	**silly**	**,**
丈夫	和	他们的	愚蠢的	,

这时，除了尊贵的夫人和她高贵的丈夫以及他们愚蠢的……之外，还有谁会进来呢?

['skiːmɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [weɪst] [ænd; ənd] [flæt] [nek] ; [ænd; ənd] ,

scheming	**daughter**	**,**	**with**	**her**	**small**	**waist**	**and**	**flat**	**neck**	**;**	**and**	**,**
心计	女儿	,	和	她	小的	腰部	和	平坦的	脖子	;	和	,

诡计多端的女儿，腰肢纤细，脖颈扁平；以及，

[wɪð] [dɪs'deɪnf(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɔːti] [eə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ˌem 'iː] [baɪ] .

with	**disdainful**	**looks**	**and**	**a**	**haughty**	**air**	**they**	**passed**	**me**	**by**	**.**
和	轻蔑的	看起来	和	一个	傲慢	空气	他们	通过了	我	经过	.

他们带着轻蔑的眼神和傲慢的神情从我身边走过。

[æz; əz] [ai] ['hɑːtɪli] [dɪ'test] [ðə; ði] [həʊl] [reɪs] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

As	**I**	**heartily**	**detest**	**the**	**whole**	**race**	**,**	**I**	**determined**	**upon**	**going**	**away**	**;**
作为	我	衷心地	厌恶	这	所有的	种族	,	我	决定	之上	去	离开	;

我极其厌恶整个种族，所以我决定离开；

[ænd; ənd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt]

and	**only**	**waited**	**till**	**the**	**count**	**had**	**disengaged**	**himself**	**from**	**their**	**impertinent**
和	仅有的	等待	直到	这	数数	有	脱离	他自己	从	他们的	无礼

['præt(ə)l] ,

prattle	**,**
喋喋不休	,

他只等到伯爵不再理会他们无礼的闲聊，

[tuː; tə] [teɪk] [liːv] , [wen] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [mɪs] [biː] - - [keɪm] [ɪn] .

to	**take**	**leave**	**,**	**when**	**the**	**agreeable**	**Miss**	**B**	**-**	**-**	**came**	**in**	**.**
到	拿	离开	,	什么时候	这	同意	错过	B	-	-	来了	在	.

正要告辞时，和蔼可亲的B小姐进来了。

[æz; əz][ai]['nevə(r)] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['pleʒə(r)] , [ai] [steɪd]

As	I	never	meet	her	without	experiencing	a	heartfelt	pleasure	,	I	stayed
作为	我	绝不	见面	她	没有	体验	一个	衷心	乐趣	,	我	入住

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	talked	to	her	,
和	谈话	到	她	,

因为每次见到她都会感到由衷的喜悦，所以我留下来和她聊了起来。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [pə'siːv] , [tɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]

leaning	over	the	back	of	her	chair	,	and	did	not	perceive	,	till	after	some
倾斜	超过	这	后退	的	她	椅子	,	和	做过	不是	感知	,	直到	后	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她倚在椅背上，过了一会儿才意识到。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	seemed	a	little	confused	,	and	ceased	to	answer	me	with	her
那	她	似乎	一个	小的	使困惑	,	和	停止	到	回答	我	和	她

['juːʒuəl] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

usual	ease	of	manner	.
通常	舒适	的	方式	.

她似乎有些困惑，不再像往常那样轻松地回答我的问题。

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	struck	with	it	.
我	曾是	击	和	它	.

我被深深震撼了。

" ['hevənz] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

" [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [kæn; kən][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ?

"	I	said	to	myself	,	"	can	she	,	too	,	be	like	the	rest	?
"	我	说	到	我	,	"	能	她	,	也	,	是	喜欢	这	休息	?

我心想：“她也能像其他人一样吗？”

" [ai] [felt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ; [bʌt; bət][ai] [rɪ'meɪnd] ,

"	I	felt	annoyed	,	and	was	about	to	withdraw	;	but	I	remained	,
"	我	毛毡	恼怒	,	和	曾是	关于	到	提取	;	但	我	剩余	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

notwithstanding	,	forming	excuses	for	her	conduct	,
虽然	,	成型	借口	为了	她	执行	,

“我感到很恼火，正要离开；但我还是留了下来，并为她的行为找借口。”

['fænsi] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] ['frendli]

fancying	she	did	not	mean	it	,	and	still	hoping	to	receive	some	friendly
幻想	她	做过	不是	意思是	它	,	和	仍然	希望	到	收到	一些	友好的

[ˌrekəg'nɪʃn] .

recognition	.
认出	.

她自认为并非真心，仍然希望得到一些友好的认可。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [naʊ] [ə'raɪvd] .

The	rest	of	the	company	now	arrived	.
这	休息	的	这	公司	现在	到达的	.

公司其他成员也陆续到达。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bærən][ef] - - ,

There	was	the	Baron	F	-	-	,
那里	曾是	这	男爵	F	-	-	,

还有男爵F——，

[ɪn][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][suːt] [ðæt] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['frɑːnsɪs][aɪ] . ; [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)]

in	an	entire	suit	that	dated	from	the	coronation	of	Francis	I	.	;	the	Chancellor
在	一个	全部的	套装	那	日期	从	这	加冕礼	的	弗朗西斯	我	.	;	这	校长

[en] - - ,

N	-	-	,
N	-	-	,

整个诉讼可追溯至弗朗西斯一世加冕之时；大法官 N--，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [def] [waɪf] ; [ðə; ði] ['ʃæbɪli] - [drest] [aɪ] - - , [huːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kəʊt][bɔː(r)]

with	his	deaf	wife	;	the	shabbily	-	dressed	I	-	-	,	whose	old	-	fashioned	coat	bore
和	他的	聋	妻子	;	这	破旧地	-	穿着	我	-	-	,	谁	老的	-	造型	外套	钻孔

['evɪdəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rɪ'peəz] :

evidence	of	modern	repairs	:
证据	的	现代的	维修	:

他和他耳聋的妻子；还有那个衣衫褴褛的I--，他那件老式外套上有现代修补的痕迹：

[ðɪs] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] .

this	crowned	the	whole	.
这	加冕	这	所有的	.

这为整个过程画上了圆满的句号。

[aɪ] [kən'vəːs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

I	conversed	with	some	of	my	acquaintances	,	but	they	answered	me	laconically	.
我	交谈	和	一些	的	我的	熟人	,	但	他们	回答	我	简洁地	.

我和一些熟人交谈过，但他们的回答都很简短。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [mɪs] [biː] - - ,

I	was	engaged	in	observing	Miss	B	-	-	,
我	曾是	已订婚的	在	观察	错过	B	-	-	,

我当时正在观察B小姐，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	did	not	notice	that	the	women	were	whispering	at	the	end	of	the
和	做过	不是	注意	那	这	女性	是	耳语	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

他没有注意到房间尽头的女人们正在窃窃私语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第5/8页

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ðə; ði][men] ,
that the murmur extended by degrees to the men ,
那 这 低语 扩展 经过 学位 到 这 男人 ,

低语声渐渐传到了男人们耳中，

[ðæt] ['mædəm] [es] - - [ə'drest] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] ([ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
that Madame S - - addressed the count with much warmth (this was all related to
那 夫人 S - - 已解决 这 数数 和 很多 温暖 (这 曾是 全部 有关的 到
[ˌem 'iː] ['sʌbsɪkwəntli] [baɪ] [mɪs] [biː] - -) ;
me subsequently by Miss B - -) ;
我 随后 经过 错过 B - -) ;

S 夫人热情地与伯爵交谈（这一切后来都是 B 小姐告诉我的）；

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
till at length the count came up to me , and took me to the window .
直到 在 长度 这 数数 来了 向上 到 我 , 和 采取 我 到 这 窗户 .

最后，伯爵走到我跟前，把我带到窗边。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You know our ridiculous customs , " he said .
" 你 知道 我们的 荒谬的 海关 , " 他 说 .

“你知道我们那些荒唐的习俗，”他说。

" [ai] [pə'siːv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
" I perceive the company is rather displeased at your being here .
" 我 感知 这 公司 是 相当 不高兴 在 你的 存在 这里 .

“我感觉公司对你在这里很不高兴。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] - - "
I would not on any account - - "
我 会 不是 在 任何 帐户 - - "

我绝不会——”

" [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['ɛksələnsiz] ['pɑːd(ə)n] !
" I beg your excellency's pardon !
" 我 求 你的 卓越的 赦免 !

“请您原谅！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ðɪs]
" I ought to have thought of this before , but I know you will forgive this
" 我 应该 到 有 想法 的 这 前 , 但 我 知道 你 将要 原谅 这
['lɪt(ə)l] [ˌɪnə'tenʃn] .
little inattention .
小的 注意力不集中 .

“我本应该早点想到这一点，但我知道你会原谅我这点小小的疏忽。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][maɪ]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] .
I was going , " I added , " some time ago , but my evil genius detained me .
我 曾是 去 , " 我 额外 , " 一些 时间 前 , 但 我的 邪恶的 天才 被拘留 我 .

“我本来打算去的，”我补充道，“但我邪恶的本能让我留了下来。”

" [ænd; ənd][ai] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] , [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] .

"	And	I	smiled	and	bowed	,	to	take	my	leave	.
"	和	我	微笑	和	鞠躬	,	到	拿	我的	离开	.

我微笑着鞠躬告辞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['evriθɪŋ] .

He	shook	me	by	the	hand	,	in	a	manner	which	expressed	everything	.
他	摇晃	我	经过	这	手	,	在	一个	方式	哪个	表达	一切	.

他握住我的手，那一瞬间，一切尽在不言中。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'sembli] , [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	hastened	at	once	from	the	illustrious	assembly	,	sprang	into	a	carriage	,
我	加快	在	一次	从	这	杰出	集会	,	弹簧	进入	一个	运输	,

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][em] - - .

and	drove	to	M	-	-	.
和	驾驶	到	M	-	-	.

我立即从那场盛大的集会中匆匆离开，跳上一辆马车，驱车前往M--。

[ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

I	contemplated	the	setting	sun	from	the	top	of	the	hill	,
我	思考	这	环境	太阳	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,

我站在山顶，凝望着落日。

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['həʊmə(r)] , [weə(r)] [juː)'lisiːz] [ɪz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]

and	read	that	beautiful	passage	in	Homer	,	where	Ulysses	is	entertained	by	the
和	读	那	美丽的	通道	在	荷马	,	在哪里	尤利西斯	是	娱乐	经过	这

[hɒ'spɪtəb(ə)l] ['hɜːdzmən] .

hospitable	herdsmen	.
好客	牧民	.

读一读荷马史诗中那段优美的篇章，奥德修斯受到热情好客的牧羊人的款待。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

This	was	indeed	delightful	.
这	曾是	的确	愉快	.

这真是令人愉快。

[ai] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	returned	home	to	supper	in	the	evening	.
我	返回	家	到	晚餐	在	这	晚上	.

晚上我回家吃晚饭。

[bʌt; bət] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

But	few	persons	were	assembled	in	the	room	.
但	很少	人	是	组装	在	这	房间	.

但房间里几乎空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]

They	had	turned	up	a	corner	of	the	table	-	cloth	,	and	were	playing
他们	有	转向	向上	一个	角落	的	这	桌子	-	布	,	和	是	玩耍

[æt; ət][daɪs] .

at	dice	.
在	骰子	.

他们掀起桌布的一角，正在玩骰子游戏。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ə; eɪ] - - [keɪm] [ɪn] .

The	good	-	natured	A	-	-	came	in	.
这	好的	-	自然	一个	-	-	来了	在	.

心地善良的A--进来了。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [epɹˈəʊtʃt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]

He	laid	down	his	hat	when	he	saw	me	,	approached	me	,	and	said	in	a	low
他	铺设	向下	他的	帽子	什么时候	他	锯	我	,	接近	我	,	和	说	在	一个	低的

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

他看到我时放下帽子，走近我，低声说道：

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ədˈventʃə(r)] . "

"	You	have	met	with	a	disagreeable	adventure	.	"
"	你	有	遇见	和	一个	令人不快的	冒险	.	"

你遭遇了一场不愉快的冒险。

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .

"	I	exclaimed	.
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [əˈblaɪdʒd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] ! "

"	The	count	obliged	you	to	withdraw	from	the	assembly	!	"
"	这	数数	有义务	你	到	提取	从	这	集会	!	"

“伯爵命令你退出集会！”

" [djuːs] [teɪk] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] ! " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒn] . "

"	Deuce	take	the	assembly	!	"	said	I	.	"	I	was	very	glad	to	be	gone	.	"
"	德乌斯	拿	这	集会	!	"	说	我	.	"	我	曾是	非常	高兴的	到	是	已消失	.	"

“迪斯接管集会！”我说。“我很高兴离开了。”

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈlaɪtɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈlaɪtli] .

"	I	am	delighted	,	"	he	added	,	"	that	you	take	it	so	lightly	.
"	我	是	高兴极了	,	"	他	额外	,	"	那	你	拿	它	所以	轻轻	.

“我很高兴，”他补充道，“你对此事如此轻松。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ˈsɒri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈspəʊkən] [ɒv; əv] .

I	am	only	sorry	that	it	is	already	so	much	spoken	of	.
我	是	仅有的	对不起	那	它	是	已经	所以	很多	说	的	.

我只是感到遗憾的是，这件事已经被谈论得够多了。

" [ðə; ðɪ] [ˈsɜːkəmstəns] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [peɪn] [ˌem ˈiː] .

"	The	circumstance	then	began	to	pain	me	.
"	这	环境	然后	开始	到	疼痛	我	.

“这时，我的处境开始让我感到痛苦。”

[aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huː] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] ,

I	fancied	that	every	one	who	sat	down	,	and	even	looked	at	me	,
我	幻想	那	每一个	一	WHO	卫星	向下	,	和	甚至	看起来	在	我	,

我当时觉得，每个坐下的人，甚至每个看向我的人，

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ; [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈbɪtəd] .

was	thinking	of	this	incident	;	and	my	heart	became	embittered	.
曾是	思维	的	这	事件	;	和	我的	心	成为	愤懑	.

想起这件事，我的内心就感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kʊd; kəd] [plʌndʒ] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][maɪ] ['bʊzəm] , [wen] [ai][hɪə(r)][maɪ'self]
And **now** **I** **could** **plunge** **a** **dagger** **into** **my** **bosom** **,** **when** **I** **hear** **myself**
和 现在 我 可以 暴跌 一个 匕首 进入 我的 怀 , 什么时候 我 听到 我
['evriweə(r)] ['piti] ,
everywhere **pitied** **,**
到处 可怜的 ,

现在，当我听到到处都是对我的怜悯时，我真想把匕首刺进自己的胸膛。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][maɪ] ['enəmɪz] ,
and **observe** **the** **triumph** **of** **my** **enemies** **,**
和 观察 这 胜利 的 我的 敌人 ,

并眼睁睁地看着我的敌人得胜，

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [veɪn] [p'ɜːsənz] , [huːz] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [wɪð]
who **say** **that** **this** **is** **always** **the** **case** **with** **vain** **persons** **,** **whose** **heads** **are** **turned** **with**
WHO 说 那 这 是 总是 这 案件 和 徒劳 人 , 谁 头部 是 转向 和
[kən'siːt] ,
conceit **,**
自负 ,

有人说，虚荣的人总是如此，他们被自负蒙蔽了双眼。

[huː] [ə'fekt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [fɔːmz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['peti] , ['aɪd(ə)l] ['nɒns(ə)ns] .
who **affect** **to** **despise** **forms** **and** **such** **petty** **,** **idle** **nonsense** **.**
WHO 影响 到 鄙视 表格 和 这样的 小气 , 闲置的 废话 .

那些假装鄙视形式主义和这种琐碎、无聊的废话的人。

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd] ,
Say **what** **you** **will** **of** **fortitude** **,**
说 什么 你 将要 的 坚韧 ,

你可以随意评价坚韧，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [fuːlz] ,
but **show** **me** **the** **man** **who** **can** **patiently** **endure** **the** **laughter** **of** **fools** **,**
但 展示 我 这 男人 WHO 能 耐心 忍受 这 笑声 的 傻瓜 ,

但请告诉我，谁能忍受愚人的嘲笑？

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
when **they** **have** **obtained** **an** **advantage** **over** **him** **.**
什么时候 他们 有 获得 一个 优势 超过 他 .

当他们取得对他的优势时。

- [tɪz] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)] ['nɒns(ə)ns] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
' **Tis** **only** **when** **their** **nonsense** **is** **without** **foundation** **that** **one** **can** **suffer** **it** **without**
- 的 仅有的 什么时候 他们的 废话 是 没有 基础 那 一 能 遭受 它 没有
[kəm'pleɪnt] .
complaint **.**
抱怨 .

只有当他们的胡言乱语毫无根据时，人们才能默默忍受而不抱怨。

[mɑːtʃ] - .
March **16** **.**
行进 - .

3月16日。

['evriθɪŋ] [kən'spaɪə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Everything **conspires** **against** **me** **.**
一切 阴谋 反对 我 .

一切都在与我作对。

[ai] [met] [mɪs] [biː] - - ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **met** **Miss** **B** **-** **-** **walking** **to** **-** **day** **.**
我 遇见 错过 B - - 步行 到 - 天 .

今天散步时我遇到了B小姐。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	could	not	help	joining	her	;	and	,	when	we	were	at	a	little
我	可以	不是	帮助	加入	她	;	和	,	什么时候	我们	是	在	一个	小的

['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

distance	from	her	companions	,
距离	从	她	同伴	,

我情不自禁地加入了她；当我们与她的同伴们拉开一段距离后，

[ai] [ɪk'sprest] [maɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] ['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

I	expressed	my	sense	of	her	altered	manner	toward	me	.
我	表达	我的	感觉	的	她	已修改	方式	朝向	我	.

我表达了我对她对待我的态度发生变化的感受。

" [əʊ] ['wɜːrθər] !

"	O	Werther	!
"	哦	维特	!

“哦，维特！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [maɪ] [hɑːt] ,

"	she	said	,	in	a	tone	of	emotion	,	"	you	,	who	know	my	heart	,
"	她	说	,	在	一个	语气	的	情感	,	"	你	,	WHO	知道	我的	心	,

她动情地说：“你，了解我内心的人，

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][səʊ] [ɪl] [ɪn'tɜːprət] [maɪ] [dɪ'stres] ?

how	could	you	so	ill	interpret	my	distress	?
如何	可以	你	所以	患病的	解释	我的	痛苦	?

你怎么能如此曲解我的痛苦呢?

[wɒt] [dɪd][aɪ][nɒt] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] !

What	did	I	not	suffer	for	you	,	from	the	moment	you	entered	the	room	!
什么	做过	我	不是	遭受	为了	你	,	从	这	片刻	你	进入	这	房间	!

从你进门的那一刻起，我为你受了多少苦啊!

[aɪ] [fɔːr'sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɒz; wəz][aɪ][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	foresaw	it	all	,	a	hundred	times	was	I	on	the	point	of	mentioning	it	to
我	预见	它	全部	,	一个	百	时代	曾是	我	在	这	观点	的	提及	它	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

这一切都在我的预料之中，我曾无数次想要跟你提起这件事。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][es] - - [es][ænd; ənd][tiː] - - [es] , [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] ,

I	knew	that	the	S	-	-	s	and	T	-	-	s	,	with	their	husbands	,	would	quit	the	room	,
我	知道	那	这	S	-	-	s	和	T	-	-	s	,	和	他们的	丈夫们	,	会	辞职	这	房间	,

我知道那些S--s和T--s会和她们的丈夫一起离开房间。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

rather	than	remain	in	your	company	.
相当	比	保持	在	你的	公司	.

而不是留在你的公司。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] :

I	knew	that	the	count	would	not	break	with	them	:
我	知道	那	这	数数	会	不是	休息	和	他们	:

我知道伯爵不会和他们决裂：

[ænd; ənd] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	now	so	much	is	said	about	it	.	"
和	现在	所以	很多	是	说	关于	它	.	"

现在人们对此事议论纷纷。

" [haʊ] !
" How !
" 如何 !

“如何！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] ;
" I exclaimed , and endeavoured to conceal my emotion ;
" 我 惊呼 , 和 努力 到 隐藏 我的 情感 ;

我惊呼一声，并努力掩饰自己的情绪；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ædəlɪn][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ri'kəː] [tuː; tə][ˌem 'iː]
for all that Adelin had mentioned to me yesterday recurred to me
为了 全部 那 阿德林 有 提及 到 我 昨天 复发 到 我
['peɪnfəli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
painfully at that moment .
痛苦地 在 那 片刻 .

昨天艾德琳跟我提起的一切，在那一刻都痛苦地涌上心头。

" [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kɒst][ˌem 'iː] ! " [sed] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][gɜːl] ,
" Oh , how much it has already cost me ! " said this amiable girl ,
" 哦 , 如何 很多 它 有 已经 成本 我 ! " 说 这 可亲 女孩 ,

“哎呀，我已经花了不少钱了！”这位和蔼可亲的女孩说道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
while her eyes filled with tears .
尽管 她 眼睛 已填 和 眼泪 .

她眼中噙满了泪水。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
I could scarcely contain myself , and was ready to throw myself at her
我 可以 几乎 包含 我 , 和 曾是 准备好 到 扔 我 在 她
[fiːt] .
feet .
脚 .

我几乎无法控制自己，恨不得扑到她脚下。

" [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] !
" Explain yourself !
" 解释 你自己 !

“解释一下！”

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
Tears flowed down her cheeks .
眼泪 流动 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊流了下来。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fræntɪk] .
I became quite frantic .
我 成为 相当 疯狂的 .

我变得非常慌乱。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðem; ðəm] .
She wiped them away , without attempting to conceal them .
她 擦拭 他们 离开 , 没有 尝试 到 隐藏 他们 .

她把它们擦掉了，并没有试图掩盖它们。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [ɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] :

"	You	know	my	aunt	,	"	she	continued	;	"	she	was	present	:
"	你	知道	我的	阿姨	,	"	她	持续	;	"	她	曾是	展示	:

“你认识我姑姑，”她继续说道，“她当时也在场：

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [laɪt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] !

and	in	what	light	does	she	consider	the	affair	!
和	在	什么	光	做	她	考虑	这	事务	!

她又是如何看待这段婚外情的呢？

[lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['wɜːrθər] , [aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

Last	night	,	and	this	morning	,	Werther	,	I	was	compelled	to	listen	to	a
最后的	夜晚	,	和	这	早晨	,	维特	,	我	曾是	被迫	到	听	到	一个

['lektʃə(r)] [ə'pɒn][maɪ] ,

lecture	upon	my	,
演讲	之上	我的	,

昨晚，还有今天早上，维特，我不得不听一场关于我的讲座，

[ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] .

acquaintance	with	you	.
熟人	和	你	.

认识你。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [kən'demd] [ænd; ənd] [dɪ'priːʃieɪtɪd] ;

I	have	been	obliged	to	hear	you	condemned	and	depreciated	;
我	有	到过	有义务	到	听到	你	谴责	和	折旧	;

我不得不听人谴责你、贬低你；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] - - [aɪ] [deəd] [nɒt] - - [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] .

and	I	could	not	-	-	I	dared	not	-	-	say	much	in	your	defence	.
和	我	可以	不是	-	-	我	敢于	不是	-	-	说	很多	在	你的	防御	.

我不能——也不敢——为你做太多辩护。

" ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dægə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .

"	Every	word	she	uttered	was	a	dagger	to	my	heart	.
"	每一个	单词	她	说出	曾是	一个	匕首	到	我的	心	.

她说的每一句话都像一把匕首插进我的心。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [wɒt] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kən'siːl] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm]

She	did	not	feel	what	a	mercy	it	would	have	been	to	conceal	everything	from
她	做过	不是	感觉	什么	一个	怜悯	它	会	有	到过	到	隐藏	一切	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

她没有意识到，如果能对我隐瞒一切，那该是多么仁慈的事情。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

She	told	me	,	in	addition	,	all	the	impertinence	that	would	be	further	circulated	,
她	讲述	我	,	在	添加	,	全部	这	无礼	那	会	是	更远	流通	,

此外，她还告诉我所有将会进一步传播的无礼言论。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] [wʊd] ['traɪʌmf] ; [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	how	the	malicious	would	triumph	;	how	they	would	rejoice	over	the	punishment
和	如何	这	恶意	会	胜利	;	如何	他们	会	麾	超过	这	惩罚

[ɒv; əv][maɪ] [praɪd] ,

of	my	pride	,
的	我的	自豪	,

邪恶之人将如何得胜；他们将如何因我骄傲的惩罚而欢欣鼓舞。

['əʊvə(r)][maɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

over	my	humiliation	for	that	want	of	esteem	for	others	with	which	I	had
超过	我的	屈辱	为了	那	想	的	尊重	为了	其他的	和	哪个	我	有

['ɒf(ə)n] [biːn] [ri'prəutʃ] .

often	been	reproached	.
经常	到过	受责备	.

我为自己缺乏对他人尊重而感到羞愧，我曾因此多次受到指责。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðɪs] , ['wɪlhelm] , ['ʌtə] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][sɪn'sɪə(r)]

To	hear	all	this	,	Wilhelm	,	uttered	by	her	in	a	voice	of	the	most	sincere
到	听到	全部	这	,	威廉	,	说出	经过	她	在	一个	嗓音	的	这	最多	真诚

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

听到她用最真挚的同情语气说出这一切，威廉……

[ə'weɪkənd] [ɔːl][maɪ] ['pæʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] .

awakened	all	my	passions	;	and	I	am	still	in	a	state	of	extreme	excitement	.
觉醒	全部	我的	激情	;	和	我	是	仍然	在	一个	状态	的	极端	激动	.

它唤醒了我所有的激情；我至今仍处于极度兴奋的状态。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][dʒɪə(r)][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'vent] .

I	wish	I	could	find	a	man	to	jeer	me	about	this	event	.
我	希望	我	可以	寻找	一个	男人	到	嘲笑	我	关于	这	事件	.

我真希望有个男人能嘲笑我这件事。

[aɪ] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] [hɪm] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'zentmənt] .

I	would	sacrifice	him	to	my	resentment	.
我	会	牺牲	他	到	我的	怨恨	.

我愿牺牲他来化解我的怨恨。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][maɪ]['fjʊəri] .

The	sight	of	his	blood	might	possibly	be	a	relief	to	my	fury	.
这	视线	的	他的	血	可能	可能	是	一个	宽慰	到	我的	愤怒	.

看到他的血或许能平息我的怒火。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [siːzd] [ə; eɪ]['dægə(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [iːz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'prest] [hɑːt]

A	hundred	times	have	I	seized	a	dagger	,	to	give	ease	to	this	oppressed	heart
一个	百	时代	有	我	查获	一个	匕首	,	到	给	舒适	到	这	受压迫者	心

.

:
.

我曾百次拔出匕首，只为抚慰这颗饱受压迫的心。

['nætʃərəlɪst] [tel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['əʊpən][ə; eɪ] [veɪn] [wɪð]

Naturalists	tell	of	a	noble	race	of	horses	that	instinctively	open	a	vein	with
自然学家	告诉	的	一个	高贵	种族	的	马匹	那	本能地	打开	一个	静脉	和

[ðeə(r)] [tiːθ] ,

their	teeth	,
他们的	牙齿	,

博物学家讲述了一个高贵的马种的故事，它们会本能地用牙齿咬开血管。

[wen] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .

when	heated	and	exhausted	by	a	long	course	,	in	order	to	breathe	more	freely	.
什么时候	加热	和	筋疲力尽的	经过	一个	长的	课程	,	在	命令	到	呼吸	更多的	自由	.

长时间比赛后感到疲惫和燥热时，为了呼吸更顺畅。

[ai][ˌeɪ 'em]['ɒf(ə)n] ['temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][veɪn] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ˌevə'lɑːstɪŋ]

I	am	often	tempted	to	open	a	vein	,	to	procure	for	myself	everlasting
我	是	经常	受诱惑	到	打开	一个	静脉	,	到	采购	为了	我	永恒

['lɪbəti] .

liberty	.
自由	.

我常常忍不住想要割开血管，为自己换取永恒的自由。

[mɑːtʃ] - .

MARCH	24	.
行进	-	.

3月24日

[ai][hæv; həv] ['tendəd] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

I	have	tendered	my	resignation	to	the	court	.
我	有	已提交	我的	辞职	到	这	法庭	.

我已经向法院递交了辞呈。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ]

I	hope	it	will	be	accepted	,	and	you	will	forgive	me	for	not	having
我	希望	它	将要	是	公认	,	和	你	将要	原谅	我	为了	不是	拥有

['priːviəsli] [kən'sʌltɪd] [juː; jʊ] .

previously	consulted	you	.
之前	咨询	你	.

我希望您的同意能够被接受，也请您原谅我之前没有事先征求您的意见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

It	is	necessary	I	should	leave	this	place	.
它	是	必要的	我	应该	离开	这	地方	.

我必须离开这里。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ,

I	know	all	you	will	urge	me	to	stay	,
我	知道	全部	你	将要	敦促	我	到	停留	,

我知道你们都会劝我留下，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] ['sɒfn] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	therefore	I	beg	you	will	soften	this	news	to	my	mother	.
和	所以	我	求	你	将要	软化	这	消息	到	我的	母亲	.

因此，我恳请你委婉地告诉我母亲这个消息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] : [haʊ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]

I	am	unable	to	do	anything	for	myself	:	how	,	then	,	should	I	be
我	是	无法	到	做	任何事物	为了	我	:	如何	,	然后	,	应该	我	是

['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] ?

competent	to	assist	others	?
胜任的	到	协助	其他的	?

我连自己都做不了，又怎么能帮助别人呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'flɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðæt] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

It	will	afflict	her	that	I	should	have	interrupted	that	career	which	would	have
它	将要	折磨	她	那	我	应该	有	中断	那	职业	哪个	会	有

[meɪd] [ˌem 'iː][fɜːst][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] ,

made	me	first	a	privy	councillor	,
制成	我	第一的	一个	私处	议员	,

她会为此感到难过，因为我中断了那条原本能让我先成为枢密院顾问官的职业道路。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] .

and	then	minister	,	and	that	I	should	look	behind	me	,	in	place	of	advancing	.
和	然后	部长	,	和	那	我	应该	看	在后面	我	,	在	地方	的	前进	.

然后，我要回头看，而不是向前看。

['ɑ:gju:] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [kəm'baɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Argue	**as**	**you**	**will**	**,**	**combine**	**all**	**the**	**reasons**	**which**	**should**	**have**	**induced**	**me**	**to**
争论	作为	你	将要	,	结合	全部	这	原因	哪个	应该	有	诱导	我	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	**,**
保持	,

无论你如何争辩，尽管列举所有本应促使我留下的理由，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] : [ðæt] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

I	**am**	**going**	**:**	**that**	**is**	**sufficient**	**.**
我	是	去	:	那	是	充足的	.

我要走了：这就足够了。

[bʌt; bət] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

But	**,**	**that**	**you**	**may**	**not**	**be**	**ignorant**	**of**	**my**	**destination**	**,**
但	,	那	你	可能	不是	是	无知	的	我的	目的地	,

但是，为了不让你们不知道我的目的地，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - - [ɪz][hɪə(r)] .

I	**may**	**mention**	**that**	**the**	**Prince**	**of**	**-**	**-**	**is**	**here**	**.**
我	可能	提到	那	这	王子	的	-	-	是	这里	.

我还要提一下，——的王子在这里。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð] [maɪ] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

He	**is**	**much**	**pleased**	**with**	**my**	**company**	**;**	**and**	**,**	**having**	**heard**	**of**	**my**	**intention**	**to**
他	是	很多	高兴	和	我的	公司	;	和	,	拥有	听到	的	我的	意图	到

[rɪ'zaɪn] ,

resign	**,**
辞职	,

他非常满意我的公司；而且，在听说我打算辞职后，

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] , [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌnθs] [wɪð]

he	**has**	**invited**	**me**	**to**	**his**	**country**	**house**	**,**	**to**	**pass**	**the**	**spring**	**months**	**with**
他	有	受邀	我	到	他的	国家	房子	,	到	经过	这	春天	几个月	和

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他邀请我去他的乡间别墅，和他一起度过春天。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [left] [kəm'pli:tli] [maɪ] [əʊn] ['mɑ:stə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [ə'gri:] [ɒn] [ɔ:l]['sʌbdʒɪkts]

I	**shall**	**be**	**left**	**completely**	**my**	**own**	**master**	**;**	**and**	**,**	**as**	**we**	**agree**	**on**	**all**	**subjects**
我	将	是	左边	完全地	我的	自己的	掌握	;	和	,	作为	我们	同意	在	全部	主题

[bʌt; bət][wʌn] ,

but	**one**	**,**
但	一	,

我将完全自主；而且，除了一个问题之外，我们所有问题都达成了一致，

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

I	**shall**	**try**	**my**	**fortune**	**,**	**and**	**accompany**	**him**	**.**
我	将	尝试	我的	财富	,	和	陪伴	他	.

我将碰碰运气，陪他一起去。

['eɪprəl] l9 .

APRIL	**l9**	**.**
四月	l9	.

4月19日

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

Thanks	**for**	**both**	**your**	**letters**	**.**
谢谢	为了	两个都	你的	信件	.

谢谢你们的来信。

[ai] [dɪ'leɪd] [maɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wɪð'held] [ðɪs] ['letə(r)] , [tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)]

I	delayed	my	reply	,	and	withheld	this	letter	,	till	I	should	obtain	an	answer
我	延迟	我的	回复	,	和	隐瞒	这	信	,	直到	我	应该	获得	一个	回答

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] .

from	the	court	.
从	这	法庭	.

我推迟了回复，并扣留了这封信，直到我得到法院的答复。

[ai] [fɪəd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mait] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [maɪ] ['pɜ:pəs] .

I	feared	my	mother	might	apply	to	the	minister	to	defeat	my	purpose	.
我	害怕	我的	母亲	可能	申请	到	这	部长	到	击败	我的	目的	.

我担心母亲会向部长申请阻止我的计划。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['grɑ:ntɪd] , [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] .

But	my	request	is	granted	,	my	resignation	is	accepted	.
但	我的	要求	是	的确	,	我的	辞职	是	公认	.

但我的请求获准，我的辞呈已被接受。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'kaʊnt] [wɪð] [wɒt] [rɪ'lʌktəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'kɔ:d] , [nɔ:(r)] [rɪ'leɪt] [wɒt] [ðə; ði]

I	shall	not	recount	with	what	reluctance	it	was	accorded	,	nor	relate	what	the
我	将	不是	叙事	和	什么	不情愿	它	曾是	同意	,	也不	涉及	什么	这

['mɪnɪstə(r)][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :

minister	has	written	:
部长	有	书面	:

我不会赘述当时人们是如何勉强同意的，也不会转述部长写了些什么：

[ju:; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [rɪ'nju:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

you	would	only	renew	your	lamentations	.
你	会	仅有的	更新	你的	哀歌	.

你只会重蹈覆辙，再次发出哀叹。

[ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['dʌkət] ;

The	crown	prince	has	sent	me	a	present	of	five	and	twenty	ducats	;
这	王冠	王子	有	发送	我	一个	展示	的	五	和	二十	杜卡特	;

王储送给我二十五杜卡特的礼物；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [sʌtʃ] ['gʊdnəs] [hæz; həz] [ə'fektɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tɪəz] .

and	,	indeed	,	such	goodness	has	affected	me	to	tears	.
和	,	的确	,	这样的	善良	有	做作的	我	到	眼泪	.

而这份善意，真的让我感动得热泪盈眶。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai]

For	this	reason	I	shall	not	require	from	my	mother	the	money	for	which	I
为了	这	原因	我	将	不是	要求	从	我的	母亲	这	钱	为了	哪个	我

['leɪtli] [ə'plaɪd] .

lately	applied	.
最近	应用	.

因此，我不会向母亲索要我最近申请的那笔钱。

[meɪ] [faɪv] .

MAY	5	.
可能	5	.

5月5日

[ai] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ; [ænd; ənd] ,

I	leave	this	place	to	-	morrow	;	and	,
我	离开	这	地方	到	-	明天	;	和	,

我明天就要离开这里了；而且，

[æz; əz][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ɪz]['əʊnli][sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] ,

as	my	native	place	is	only	six	miles	from	the	high	road	,
作为	我的	本国的	地方	是	仅有的	六	英里	从	这	高的	路	,

我的家乡距离大路只有六英里，

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['hæpi] [dri:mz] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

I	intend	to	visit	it	once	more	,	and	recall	the	happy	dreams	of	my	childhood	.
我	打算	到	访问	它	一次	更多的	,	和	记起	这	快乐的	梦境	的	我的	童年	.

我打算再去一次，重温我童年时的美好梦想。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] [θru:] [wɪtʃ] [ai] [keɪm] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

I	shall	enter	at	the	same	gate	through	which	I	came	with	my	mother	,
我	将	进入	在	这	相同的	门	通过	哪个	我	来了	和	我的	母亲	,

我将从我与母亲一起进来的那扇门进入。

[wen] , ['ɑ:ftə(r)] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [ɪ'mjʊə(r)] [hɜ:'self] [ɪn]

when	,	after	my	father's	death	,	she	left	that	delightful	retreat	to	immure	herself	in
什么时候	,	后	我的	父亲的	死亡	,	她	左边	那	愉快	撤退	到	不	她自己	在

[jɔ:(r); jə(r)] ['meləŋkəli] [taʊn] .

your	melancholy	town	.
你的	忧郁	镇	.

父亲去世后，她离开了那令人愉悦的避世之所，把自己封闭在你那忧郁的小镇里。

[ə'dju:] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fju:tʃə(r)] [kə'rɪə(r)] .

Adieu	,	my	dear	friend	:	you	shall	hear	of	my	future	career	.
再见	,	我的	亲爱的	朋友	:	你	将	听到	的	我的	未来	职业	.

再见了，我亲爱的朋友：你将会听到我未来的事业发展。

[meɪ] [naɪn] .

MAY	9	.
可能	9	.

5月9日

[ai] [hæv; həv] [peɪd] [maɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ,

I	have	paid	my	visit	to	my	native	place	with	all	the	devotion	of	a	pilgrim	,
我	有	有薪酬的	我的	访问	到	我的	本国的	地方	和	全部	这	虔诚	的	一个	朝圣	,

我怀着朝圣者的虔诚之心，回到了故乡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'məʊʃnz] .

and	have	experienced	many	unexpected	emotions	.
和	有	经验丰富的	许多	意外	情绪	.

并体验到了许多意想不到的情绪。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [elm] [tri:] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Near	the	great	elm	tree	,	which	is	a	quarter	of	a	league	from	the	village	,
靠近	这	伟大的	榆树	树	,	哪个	是	一个	四分之一	的	一个	联盟	从	这	村庄	,

在距离村庄四分之一里格（约6.3公里）的大榆树附近，

[ai] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðæt] [ə'ləʊn] ,

I	got	out	of	the	carriage	,	and	sent	it	on	before	,	that	alone	,
我	得到	出去	的	这	运输	,	和	发送	它	在	前	,	那	独自的	,

我下了马车，而且之前已经把它送走了，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɒn] [fʊt] , [ai] [mait] [ɪn'dʒɔɪ] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['hɑ:tɪli] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

and	on	foot	,	I	might	enjoy	vividly	and	heartily	all	the	pleasure	of	my
和	在	脚	,	我	可能	享受	生动地	和	衷心地	全部	这	乐趣	的	我的

[ˌrekə'lekʃnz] .

recollections	.
回忆	.

步行的话，我或许能真切而热烈地享受我记忆中的所有乐趣。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] [seɪm] [elm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] [tɜ:m] [ænd; ənd]

I	stood	there	under	that	same	elm	which	was	formerly	the	term	and
我	站立	那里	在下面	那	相同的	榆树	哪个	曾是	以前	这	学期	和

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔ:ks] .

object	of	my	walks	.
目的	的	我的	散步	.

我站在那里，在那棵榆树下，它曾是我散步的目的地和名称。

[haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [sɪns] [tʃeɪndʒd] !
How things have since changed !
如何 事物 有 自从 已更改 !

世事变迁啊！

[ðen] , [ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] , [ai] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːld] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
Then , in happy ignorance , I sighed for a world I did not know ,
然后 , 在 快乐的 无知 , 我 叹了口气 为了 一个 世界 我 做过 不是 知道 ,

然后，在懵懂无知的幸福中，我叹息着，怀念着一个我一无所知的世界。

[weə(r)] [ai] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)]
where I hoped to find every pleasure and enjoyment which my heart could desire
在哪里 我 希望 到 寻找 每一个 乐趣 和 享受 哪个 我的 心 可以 欲望
;
;
;

我希望在那里找到我内心所渴望的一切快乐和享受；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðæt] [waɪd] [wɜːld] , [əʊ][maɪ] [frend] ,
and now , on my return from that wide world , O my friend ,
和 现在 , 在 我的 返回 从 那 宽的 世界 , 哦 我的 朋友 ,

而现在，当我从那广阔的世界归来，我的朋友啊，

[haʊ] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] [plænz][hæv; həv][ai] [brɔːt] [bæk] !
how many disappointed hopes and unsuccessful plans have I brought back !
如何 许多 失望的 希望 和 不成功 计划 有 我 带来 后退 !

我带回了多少失望的希望和失败的计划！

[æz; əz][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
As I contemplated the mountains which lay stretched out before me ,
作为 我 思考 这 山脉 哪个 躺 拉伸 出去 前 我 ,

当我凝视着眼前绵延起伏的群山时，

[ai] [θɔːt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [dɪ'zaɪr] .
I thought how often they had been the object of my dearest desires .
我 想法 如何 经常 他们 有 到过 这 目的 的 我的 亲爱的 欲望 .

我想起了他们曾多少次成为我最渴望的对象。

[hɪə(r)] [juːst] [ai][tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [bent] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
Here used I to sit for hours together with my eyes bent upon them ,
这里 用过的 我 到 坐 为了 小时 一起 和 我的 眼睛 弯曲 之上 他们 ,

我过去常常在这里一坐就是几个小时，目光始终注视着它们。

['ɑːdntli] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wʊdz] , [tuː; tə] [luːz] [maɪ'self][ɪn] [ðəʊz]
ardently longing to wander in the shade of those woods , to lose myself in those
热切地 渴望 到 漫步 在 这 阴影 的 那些 树林 , 到 失去 我 在 那些
['væliz] ,
valleys ,
山谷 ,

我热切渴望漫步在那些树林的荫凉中，迷失在那些山谷里。

[wɪtʃ] [fɔːm] [səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
which form so delightful an object in the distance .
哪个 形式 所以 愉快 一个 目的 在 这 距离 .

远处，它们构成了一幅令人赏心悦目的景象。

[wɪð] [wɒt] [rɪ'lʌktəns] [dɪd][ai] [liːv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] ; [wen] [maɪ]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
With what reluctance did I leave this charming spot ; when my hour of recreation
和 什么 不情愿 做过 我 离开 这 迷人 点 ; 什么时候 我的 小时 的 娱乐
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
was over ,
曾是 超过 ,

我多么不舍地离开了这个迷人的地方；当我的休闲时光结束时，

[ænd; ənd][maɪ] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɪk'spaɪəd] !

and	my	leave	of	absence	expired	!
和	我的	离开	的	缺席	已到期	!

我的休假到期了!

[aɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] : [ɔːl][ðə; ðɪ] [wel] - [nəʊn] [əʊld] [ˌhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

I	drew	near	to	the	village	:	all	the	well	-	known	old	summerhouses	and	gardens
我	画	靠近	到	这	村庄	:	全部	这	出色地	-	已知	老的	避暑别墅	和	花园

[wɜː(r); wə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə'gen] ;

were	recognised	again	;
是	已确认	再次	;

我靠近了村庄：所有那些著名的古老避暑别墅和花园都再次映入眼帘;

[aɪ] [dɪs'laɪkt] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

I	disliked	the	new	ones	,	and	all	other	alterations	which	had	taken	place	.
我	不喜欢	这	新的	一个	,	和	全部	其他	变化	哪个	有	已采取	地方	.

我不喜欢新的那些东西，以及所有其他已经发生的改变。

[aɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['fɔːmə(r)] ['fiːlɪŋz] [rɪ'tɜːnd] .

I	entered	the	village	,	and	all	my	former	feelings	returned	.
我	进入	这	村庄	,	和	全部	我的	以前的	情怀	返回	.

我走进村子，所有以前的感受都回来了。

[aɪ] ['kænɒt] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ['entə(r)]['ɪntuː] ['diːteɪlz] , ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sen'seiʃən] :

I	cannot	,	my	dear	friend	,	enter	into	details	,	charming	as	were	my	sensations	:
我	不能	,	我的	亲爱的	朋友	,	进入	进入	细节	,	迷人	作为	是	我的	感觉	:

亲爱的朋友，我无法详述我的感受，尽管那感觉十分美好:

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

they	would	be	dull	in	the	narration	.
他们	会	是	乏味的	在	这	旁白	.

他们的叙述会很乏味。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] , [nɪə(r)]['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] .

I	had	intended	to	lodge	in	the	market	-	place	,	near	our	old	house	.
我	有	故意的	到	小屋	在	这	市场	-	地方	,	靠近	我们的	老的	房子	.

我原本打算住在集市附近，离我们老房子不远。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['entəd] , [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

As	soon	as	I	entered	,	I	perceived	that	the	schoolroom	,
作为	很快	作为	我	进入	,	我	感知	那	这	教室	,

我一进去就发现，这间教室.....

[weə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] , [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd]

where	our	childhood	had	been	taught	by	that	good	old	woman	,	was	converted
在哪里	我们的	童年	有	到过	教授	经过	那	好的	老的	女士	,	曾是	转换

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɒp] .

into	a	shop	.
进入	一个	店铺	.

我们童年时期由那位善良的老妇人教导的地方，被改造成了一家商店。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊ] , [ðə; ðɪ] ['hevɪnəs] , [ðə; ðɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv]

I	called	to	mind	the	sorrow	,	the	heaviness	,	the	tears	,	and	oppression	of
我	称为	到	头脑	这	悲哀	,	这	沉重	,	这	眼泪	,	和	压迫	的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我回想起那份悲伤、沉重、泪水和内心的压抑，

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðæt] [kən'faɪnmənt] .

which	I	experienced	in	that	confinement	.
哪个	我	经验丰富的	在	那	监禁	.

我在那种监禁状态下亲身经历了这一切。

['evri] [step] [prə'dju:st] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Every	**step**	**produced**	**some**	**particular**	**impression**	**.**
每一个	步	生产	一些	特别的	印象	.

每一步都给人留下了独特的印象。

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [dʌz] [nɒt] [mi:t] [səʊ] ['meni] [spɒts] ['pregnənt] [wɪð] ['tendə(r)]

A	**pilgrim**	**in**	**the**	**Holy**	**Land**	**does**	**not**	**meet**	**so**	**many**	**spots**	**pregnant**	**with**	**tender**
一个	朝圣	在	这	圣	土地	做	不是	见面	所以	许多	地点	孕	和	投标

[ˌrekə'lekʃnz] ,

recollections	**,**
回忆	,

一位朝圣者在圣地不会遇到这么多充满温馨回忆的地方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['hɑ:dli] [mu:vd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'vəʊʃn] .

and	**his**	**soul**	**is**	**hardly**	**moved**	**with**	**greater**	**devotion**	**.**
和	他的	灵魂	是	几乎	已搬	和	更大的	虔诚	.

他的灵魂几乎从未被如此虔诚所感动。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

One	**incident**	**will**	**serve**	**for**	**illustration**	**.**
一	事件	将要	服务	为了	插图	.

我将以一个例子来说明。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɑ:m] , ['fɔ:məli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔ:k] [ɒv; əv]

I	**followed**	**the**	**course**	**of**	**a**	**stream**	**to**	**a**	**farm**	**,**	**formerly**	**a**	**delightful**	**walk**	**of**
我	随后	这	课程	的	一个	溪流	到	一个	农场	,	以前	一个	愉快	走	的

[maɪn] ,

mine	**,**
矿	,

我沿着溪流走到一座农场，这里以前是我常去散步的地方。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] , [weə(r)] , [wen] [bɔɪz] ,

and	**paused**	**at**	**the**	**spot**	**,**	**where**	**,**	**when**	**boys**	**,**
和	暂停	在	这	点	,	在哪里	,	什么时候	男孩们	,

并在原地停了下来，男孩们以前常在这里.....

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ɑ:'selvz] ['meɪkɪŋ] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

we	**used**	**to**	**amuse**	**ourselves**	**making**	**ducks**	**and**	**drakes**	**upon**	**the**	**water**	**.**
我们	用过的	到	娱乐	我们自己	制作	鸭子	和	龙	之上	这	水	.

我们过去常常在水上制作鸭子和雄鸭来消遣。

[aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [səʊ] [wel] [haʊ] [aɪ] [ju:st] ['fɔ:məli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [stri:m]

I	**recollected**	**so**	**well**	**how**	**I**	**used**	**formerly**	**to**	**watch**	**the**	**course**	**of**	**that**	**same**	**stream**
我	回忆	所以	出色地	如何	我	用过的	以前	到	手表	这	课程	的	那	相同的	溪流

,

,
,

我清楚地记得以前是如何观看这条直播流的，

['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['i:gənəs] , ['fɔ:mɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'ti:]

following	**it**	**with**	**inquiring**	**eagerness**	**,**	**forming**	**romantic**	**ideas**	**of**	**the**	**countries**	**it**
下列的	它	和	查询	渴望	,	成型	浪漫的	想法	的	这	国家	它

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] ;

was	**to**	**pass**	**through**	**;**
曾是	到	经过	通过	;

怀着好奇的渴望跟随它，对它即将经过的国家产生了浪漫的想象；

[bʌt; bət][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] : [waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['fləʊɪŋ]

but	my	imagination	was	soon	exhausted	:	while	the	water	continued	flowing
但	我的	想像力	曾是	很快	筋疲力尽的	:	尽管	这	水	持续	流动

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

farther	and	farther	on	,
更远	和	更远	在	,

但我的想象力很快就枯竭了：水流继续向前，越流越远，

[tɪl] [maɪ] ['fænsi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪstəns] .

till	my	fancy	became	bewildered	by	the	contemplation	of	an	invisible	distance	.
直到	我的	想要	成为	困惑	经过	这	沉思	的	一个	无形的	距离	.

直到我的思绪被对无形距离的沉思所迷惑。

[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][səʊ] [kən'faɪnd] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɔːts]

Exactly	such	,	my	dear	friend	,	so	happy	and	so	confined	,	were	the	thoughts
确切地	这样的	,	我的	亲爱的	朋友	,	所以	快乐的	和	所以	受限	,	是	这	想法

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

of	our	good	ancestors	.
的	我们的	好的	祖先	.

正是如此，我亲爱的朋友，我们善良的祖先们既快乐又受限。

[ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['pəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [æz; əz] ['tʃaɪldhʊd] .

Their	feelings	and	their	poetry	were	fresh	as	childhood	.
他们的	情怀	和	他们的	诗	是	新鲜的	作为	童年	.

他们的情感和诗歌都像童年一样纯真。

[ænd; ənd] , [wen] [juː)'lisiːz] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [siː] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ɜːθ] , [hɪz; ɪz]

And	,	when	Ulysses	talks	of	the	immeasurable	sea	and	boundless	earth	,	his
和	,	什么时候	尤利西斯	会谈	的	这	无法估量的	海	和	无边无际	地球	,	他的

['epəˌθets] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

epithets	are	true	,
绰号	是	真的	,

当尤利西斯谈到浩瀚无垠的大海和广袤无垠的大地时，他的形容词都是真实的。

['nætʃ(ə)rəl] , ['diːpli] [felt] , [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] .

natural	,	deeply	felt	,	and	mysterious	.
自然的	,	深	毛毡	,	和	神秘	.

自然、深情、神秘。

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] , [wɪð] ['evri] ['skuːlbɔɪ] , [ðæt] [ðə; ði]

Of	what	importance	is	it	that	I	have	learned	,	with	every	schoolboy	,	that	the
的	什么	重要性	是	它	那	我	有	学习	,	和	每一个	男生	,	那	这

[wɜːld] [ɪz] [raʊnd] ?

world	is	round	?
世界	是	圆形的	?

我和每个小学生一样，都学到了地球是圆的，但这又有什么意义呢?

[mæn] [niːdz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

Man	needs	but	little	earth	for	enjoyment	,	and	still	less	for	his	final
男人	需求	但	小的	地球	为了	享受	,	和	仍然	较少的	为了	他的	最终的

[rɪ'pəʊz] .

repose	.
休息	.

人类享受生活所需土地不多，最终安息所需土地就更少了。

[ai][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] .

I	am	at	present	with	the	prince	at	his	hunting	lodge	.
我	是	在	展示	和	这	王子	在	他的	打猎	小屋	.

我现在和王子在他的狩猎小屋里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] .

He	is	a	man	with	whom	one	can	live	happily	.
他	是	一个	男人	和	谁	一	能	居住	快乐地	.

他是一个可以与之幸福共处的人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

He	is	honest	and	unaffected	.
他	是	诚实的	和	不受影响	.

他为人诚实，不做作。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kærəktəz] [ə'baʊt] [hɪm] , [huːm] [aɪ] ['kænɒt] [æt; ət][ɔːl]

There	are	,	however	,	some	strange	characters	about	him	,	whom	I	cannot	at	all
那里	是	,	然而	,	一些	奇怪的	人物	关于	他	,	谁	我	不能	在	全部

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

然而，他身上也有一些奇怪的性格，我完全无法理解。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] ['vɪʃəs] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['kæri] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

They	do	not	seem	vicious	,	and	yet	they	do	not	carry	the	appearance	of
他们	做	不是	似乎	恶毒	,	和	然而	他们	做	不是	携带	这	外貌	的

['θʌrəli] ['ɒnɪst] [men] .

thoroughly	honest	men	.
彻底	诚实的	男人	.

他们看起来并不邪恶，但也不像是完全诚实的人。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ['ɒnɪst] ,

Sometimes	I	am	disposed	to	believe	them	honest	,
有时	我	是	处置	到	相信	他们	诚实的	,

有时我倾向于相信他们是诚实的，

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [pə'sweɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	yet	I	cannot	persuade	myself	to	confide	in	them	.
和	然而	我	不能	说服	我	到	信任	在	他们	.

然而，我却无法说服自己向他们吐露心声。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [prɪns] [ə'keɪʒnəli] [tɔːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

It	grieves	me	to	hear	the	prince	occasionally	talk	of	things	which	he	has
它	悲伤	我	到	听到	这	王子	偶尔	讲话	的	事物	哪个	他	有

['əʊnli] [riːd] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

only	read	or	heard	of	,
仅有的	读	或者	听到	的	,

每当听到王子谈论他只读过或听说过的事情时，我都会感到难过。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

and	always	with	the	same	view	in	which	they	have	been	represented	by	others	.
和	总是	和	这	相同的	看法	在	哪个	他们	有	到过	代表	经过	其他的	.

而且他们的观点始终与其他人对他们的看法相同。

[hiː; hi]['vælјuːz][maɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]['tælənts][mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən][maɪ] [hɑːt] ,

He	values	my	understanding	and	talents	more	highly	than	my	heart	,
他	值	我的	理解	和	天赋	更多的	高度	比	我的	心	,

他更看重我的理解力和才能，而不是我的真心。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli] .

but	I	am	proud	of	the	latter	only	.
但	我	是	自豪的	的	这	后者	仅有的	.

但我只为后者感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [sɔːs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [streŋθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

It	is	the	sole	source	of	everything	of	our	strength	,	happiness	,	and	misery	.
它	是	这	唯一	来源	的	一切	的	我们的	力量	,	幸福	,	和	苦难	.

它是我们力量、幸福和痛苦的唯一来源。

[ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [aɪ] [pə'zes] ['evri] [wʌn] [els] [kæn; kən] [ə'kwaɪə(r)] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]

All	the	knowledge	I	possess	every	one	else	can	acquire	,	but	my	heart	is
全部	这	知识	我	具有	每一个	一	别的	能	获得	,	但	我的	心	是

[ɪk'sklu:sɪvli] [maɪ] [əʊn] .

exclusively	my	own	.
只	我的	自己的	.

我所拥有的知识，其他人都可以获得，但我的心只属于我自己。

[meɪ] - .

MAY	25	.
可能	-	.

5月25日

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [maɪ] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]

I	have	had	a	plan	in	my	head	of	which	I	did	not	intend	to	speak	to
我	有	有	一个	计划	在	我的	头	的	哪个	我	做过	不是	打算	到	说话	到

[ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] :

you	until	it	was	accomplished	:
你	直到	它	曾是	完成	:

我心中一直有个计划，在计划实现之前，我并不打算告诉你：

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [feɪld] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

now	that	it	has	failed	,	I	may	as	well	mention	it	.
现在	那	它	有	失败的	,	我	可能	作为	出色地	提到	它	.

既然失败了，我就提一下吧。

[aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

I	wished	to	enter	the	army	,	and	had	long	been	desirous	of	taking	the
我	希望	到	进入	这	军队	,	和	有	长的	到过	渴望	的	采取	这

[step] .

step	.
步	.

我一直想参军，也渴望迈出这一步。

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪns] ,

This	,	indeed	,	was	the	chief	reason	for	my	coming	here	with	the	prince	,
这	,	的确	,	曾是	这	首席	原因	为了	我的	未来	这里	和	这	王子	,

这的确是我陪同王子前来的主要原因。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

as	he	is	a	general	in	the	service	.
作为	他	是	一个	一般的	在	这	服务	.

因为他是一名将军。

[aɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔ:ks] [tə'geðə(r)] .

I	communicated	my	design	to	him	during	one	of	our	walks	together	.
我	沟通	我的	设计	到	他	期间	一	的	我们的	散步	一起	.

在一次我们一起散步的时候，我向他介绍了我的设计。

[hi:; hi] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	disapproved	of	it	,
他	不赞成	的	它	,

他对此表示反对。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['æktʃuəl] ['mædnəs] [nɒt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

and	it	would	have	been	actual	madness	not	to	have	listened	to	his
和	它	会	有	到过	实际的	疯狂	不是	到	有	听着	到	他的

['ri:z(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

如果不听从他的理由，那才是真正的疯狂。

[dʒuːn] - .

JUNE	**11**	**.**
六月	-	.

6月11日

[seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Say	**what**	**you**	**will**	**,**	**I**	**can**	**remain**	**here**	**no**	**longer**	**.**
说	什么	你	将要	,	我	能	保持	这里	不	更长	.

不管你怎么说，我不能再待在这里了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] ?

Why	**should**	**I**	**remain**	**?**
为什么	应该	我	保持	?

我为什么要留下?

[taɪm] [hæŋz] ['hevi] [ə'pɒn] [maɪ][hændz] .

Time	**hangs**	**heavy**	**upon**	**my**	**hands**	**.**
时间	悬挂	重的	之上	我的	双手	.

时间仿佛压在我的肩上，沉重无比。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ,

The	**prince**	**is**	**as**	**gracious**	**to**	**me**	**as**	**any**	**one**	**could**	**be**	**,**
这	王子	是	作为	亲切	到	我	作为	任何	一	可以	是	,

王子对我非常和蔼可亲，无可挑剔。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət][maɪ] [iːz] .

and	**yet**	**I**	**am**	**not**	**at**	**my**	**ease**	**.**
和	然而	我	是	不是	在	我的	舒适	.

但我却感到很不自在。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**nothing**	**in**	**common**	**between**	**us**	**.**
那里	是	,	的确	,	没有什么	在	常见的	之间	我们	.

我们之间确实没有任何共同之处。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kaɪnd] .

He	**is**	**a**	**man**	**of**	**understanding**	**,**	**but**	**quite**	**of**	**the**	**ordinary**	**kind**	**.**
他	是	一个	男人	的	理解	,	但	相当	的	这	普通的	种类	.

他是个通情达理的人，但却是那种很普通的人。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	**conversation**	**affords**	**me**	**no**	**more**	**amusement**	**than**	**I**	**should**	**derive**	**from**	**the**
他的	对话	提供	我	不	更多的	娱乐	比	我	应该	派生	从	这

[pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] [bʊk] .

perusal	**of**	**a**	**well**	**-**	**written**	**book**	**.**
仔细阅读	的	一个	出色地	-	书面	书	.

他的谈话带给我的乐趣，并不比阅读一本好书带给我的乐趣更多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wiːk] - , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːt] [ə'gen] [ɒn][maɪ] ['trævlz] .

I	**shall**	**remain**	**here**	**a**	**week**	**Ionger**	**,**	**and**	**then**	**start**	**again**	**on**	**my**	**travels**	**.**
我	将	保持	这里	一个	星期	-	,	和	然后	开始	再次	在	我的	旅行	.

我将在这里再待一周，然后继续我的旅程。

[maɪ] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .

My	**drawings**	**are**	**the**	**best**	**things**	**I**	**have**	**done**	**since**	**I**	**came**	**here**	**.**
我的	图画	是	这	最好的	事物	我	有	完毕	自从	我	来了	这里	.

我来到这里之后，画的是我做得最好的东西。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts] ,

The	**prince**	**has**	**a**	**taste**	**for**	**the**	**arts**	**,**
这	王子	有	一个	品尝	为了	这	艺术	,

王子对艺术颇感兴趣。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fetəd] [baɪ][kəʊld] [ruːlz] [ænd; ənd][mɪə(r)]

and	would	improve	if	his	mind	were	not	fettered	by	cold	rules	and	mere
和	会	提升	如果	他的	头脑	是	不是	束缚	经过	寒冷的	规则	和	仅仅

['teknɪk(ə)l] [aɪ'diəz] .

technical	ideas	.
技术的	想法	.

如果他不受冷冰冰的规则和单纯的技术理念的束缚，他的思想会得到提升。

[aɪ]['ɒf(ə)n] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	often	lose	patience	,	when	,	with	a	glowing	imagination	,	I	am	giving	expression
我	经常	失去	耐心	,	什么时候	,	和	一个	发光	想像力	,	我	是	给予	表达

[tuː; tə] [ɑːt] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

to	art	and	nature	,
到	艺术	和	自然	,

当我满怀热情地发挥想象力，将艺术和自然融入表达之中时，我常常会失去耐心。

[hiː; hi] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð] ['lɜːnɪd] [sə'dʒestʃənz] , [ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][æt; ət]['rændəm][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l]

he	interferes	with	learned	suggestions	,	and	uses	at	random	the	technical
他	干扰	和	学习	建议	,	和	用途	在	随机的	这	技术的

[ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .

phraseology	of	artists	.
用语	的	艺术家	.

他干涉别人提出的专业建议，随意使用艺术家的专业术语。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	16	.
七月	-	.

7月16日

[wʌns] [mɔː(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] , [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .

Once	more	I	am	a	wanderer	,	a	pilgrim	,	through	the	world	.
一次	更多的	我	是	一个	流浪者	,	一个	朝圣	,	通过	这	世界	.

我又一次成了世界的旅人、朝圣者。

[bʌt; bət] [wɒt] [els] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] !

But	what	else	are	you	!
但	什么	别的	是	你	!

但你还能是什么呢!

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	18	.
七月	-	.

7月18日

['wɪðə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ] ?

Whither	am	I	going	?
往哪里去	是	我	去	?

我要去哪里?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn] ['kɒnfɪdəns] .

I	will	tell	you	in	confidence	.
我	将要	告诉	你	在	信心	.

我会私下告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)][hɪə(r)] ,

I	am	obliged	to	continue	a	fortnight	longer	here	,
我	是	有义务	到	继续	一个	两星期	更长	这里	,

我不得不在这里再待两周。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [maɪnz] [ɪn] - - .

and	then	I	think	it	would	be	better	for	me	to	visit	the	mines	in	-	-	.
和	然后	我	思考	它	会	是	更好的	为了	我	到	访问	这	矿井	在	-	-	.

然后我觉得我最好去参观一下——的矿山。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [dɪ'lu:dɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] .

But	I	am	only	deluding	myself	thus	.
但	我	是	仅有的	欺骗	我	因此	.

但我只是在自欺欺人。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][nɪə(r)] ['ʃɑ:lət] [ə'gen] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

The	fact	is	,	I	wish	to	be	near	Charlotte	again	,	that	is	all	.
这	事实	是	,	我	希望	到	是	靠近	夏洛特	再次	,	那	是	全部	.

事实上，我只是想再次靠近夏洛特，仅此而已。

[ai] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ɪts] [dɪk'teɪts] .

I	smile	at	the	suggestions	of	my	heart	,	and	obey	its	dictates	.
我	微笑	在	这	建议	的	我的	心	,	和	服从	它是	规定	.

我微笑着回应内心的召唤，并遵从它的指示。

[dʒʊ'laɪ] - .

JULY	29	.
七月	-	.

7月29日

[nəʊ] , [nəʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [wel] [ɔ:l][ɪz] [wel] !

it	is	yet	well	all	is	well	!
它	是	然而	出色地	全部	是	出色地	!

一切都好!

[ai][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] !

I	her	husband	!
我	她	丈夫	!

我是她丈夫!

[əʊ] [gɒd] , [hu:] [geɪv] [ˌem 'i:] ['bi:ɪŋ] , [ɪf] [ðaʊ] [hædst] ['destɪnd] [ðɪs] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ,

O	God	,	who	gave	me	being	,	if	thou	hadst	destined	this	happiness	for	me	,
哦	上帝	,	WHO	给予	我	存在	,	如果	你	哈斯特	注定	这	幸福	为了	我	,

上帝啊，赐予我生命的你，如果你注定要赐予我这份幸福，

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wʌn] [kən'tɪnjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

my	whole	life	would	have	been	one	continual	thanksgiving	!
我的	所有的	生活	会	有	到过	一	持续的	感恩	!

我的一生本该是一场永无止境的感恩节!

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] ['mɜ:mə(r)] - - [fə'gɪv] [ði:z] [tɪəz] , [fə'gɪv] [ði:z] ['fru:tləs] ['wɪʃɪz] .

But	I	will	not	murmur	-	-	forgive	these	tears	,	forgive	these	fruitless	wishes	.
但	我	将要	不是	低语	-	-	原谅	这些	眼泪	,	原谅	这些	徒劳无功	愿望	.

但我不会抱怨——请原谅我的眼泪，请原谅这些徒劳的愿望。

[ʃi:; ʃi] - - [maɪ] [waɪf] !

She	-	-	my	wife	!
她	-	-	我的	妻子	!

她——我的妻子!

[əʊ] , [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['fəʊldɪŋ] [ðæt] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['kri:tʃəz] [ɪn][maɪ] [ɑ:mz] !

Oh	,	the	very	thought	of	folding	that	dearest	of	Heaven's	creatures	in	my	arms	!
哦	,	这	非常	想法	的	折叠式的	那	亲爱的	的	天	生物	在	我的	武器	!

啊，一想到能把上天最亲爱的生灵拥入怀中，我就激动不已!

[dɪə(r)] ['wɪlhelm] ,

Dear	Wilhelm	,
亲爱的	威廉	,

亲爱的威廉，

[maɪ] [həʊl] [freɪm] [fiːlz] [kən'vʌls] [wen] [ai] [siː] ['ælbət] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [weɪst] !

my	whole	frame	feels	convulsed	when	I	see	Albert	put	his	arms	around	her	slender	waist	!
我的	所有的	框架	感觉	抽搐	什么时候	我	看	阿尔伯特	放	他的	武器	大约	她	苗条	腰部	!

看到阿尔伯特搂住她纤细的腰肢，我整个人都感觉浑身颤抖！

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	shall	I	avow	it	?
和	将	我	承认	它	?

我该承认吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] , ['wɪlhelm] ?

Why	should	I	not	,	Wilhelm	?
为什么	应该	我	不是	,	威廉	?

我为什么不应该呢，威廉?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm] .

She	would	have	been	happier	with	me	than	with	him	.
她	会	有	到过	更快乐	和	我	比	和	他	.

她跟我在一起会比跟他在一起更快乐。

['ælbət] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt] .

Albert	is	not	the	man	to	satisfy	the	wishes	of	such	a	heart	.
阿尔伯特	是	不是	这	男人	到	满足	这	愿望	的	这样的	一个	心	.

阿尔伯特不是能满足这样一颗心愿望的人。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsensə'bɪləti] ; [hiː; hi] ['wɒnts] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [hɑːts] [duː; də] [nɒt] [biːt] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] .

He	wants	a	certain	sensibility	;	he	wants	-	-	in	short	,	their	hearts	do	not	beat	in	unison	.
他	想要	一个	肯定	感性	;	他	想要	-	-	在	短的	,	他们的	心	做	不是	打	在	齐声	.

他想要某种感性；他想要——简而言之，他们的心跳并不同步。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [ɪm] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ,

How	often	,	my	dear	friend	,	im	reading	a	passage	from	some	interesting	book	,
如何	经常	,	我的	亲爱的	朋友	,	我是	阅读	一个	通道	从	一些	有趣的	书	,

亲爱的朋友，我多久会读到一段有趣的书中的段落呢?

[wen] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrləts] [siːmd] [tuː; tə] [miːt] ,

when	my	heart	and	Charlotte's	seemed	to	meet	,
什么时候	我的	心	和	夏洛特的	似乎	到	见面	,

当我的心和夏洛特的心仿佛相遇时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [wen] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'foʊldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktə(r)] ,

and	in	a	hundred	other	instances	when	our	sentiments	were	unfolded	by	the	story	of	some	fictitious	character	,
和	在	一个	百	其他	实例	什么时候	我们的	情感	是	展开	经过	这	故事	的	一些	虚拟	特点	,

在其他上百种情况下，当我们的情感通过某个虚构人物的故事得以展现时，

[hæv; həv] [ai] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

have	I	felt	that	we	were	made	for	each	other	!
有	我	毛毡	那	我们	是	制成	为了	每个	其他	!

我一直觉得我们是天生一对!

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] ['wɪlhelm] , [hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ;

But	,	dear	Wilhelm	,	he	loves	her	with	his	whole	soul	;
但	,	亲爱的	威廉	,	他	爱	她	和	他的	所有的	灵魂	;

但是，亲爱的威廉，他全心全意地爱着她;

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'zɜːv] ?
and **what** **does** **not** **such** **a** **love** **deserve** **?**
和 什么 做 不是 这样的 一个 爱 应得 ?

如此美好的爱情，又有什么不值得拥有的呢?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['vɪzɪt] .
I **have** **been** **interrupted** **by** **an** **insufferable** **visit** **.**
我 有 到过 中断 经过 一个 令人难以忍受的 访问 .

我被一次令人难以忍受的来访打断了。

[ai][hæv; həv] [draɪd] [maɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [maɪ] [θɔːts] .
I **have** **dried** **my** **tears** **,** **and** **composed** **my** **thoughts** **.**
我 有 干燥 我的 眼泪 , 和 由 我的 想法 .

我擦干了眼泪，整理好了思绪。

[ə'djuː] , [maɪ] [best] [frend] !
Adieu **,** **my** **best** **friend** **!**
再见 , 我的 最好的 朋友 !

再见了，我最好的朋友!

['ɔːgəst] [fɔːr] .
AUGUST **4** **.**
八月 4 .

8月4日

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'ləʊn] [ʌn'fɔːtʃənət] .
I **am** **not** **alone** **unfortunate** **.**
我 是 不是 独自的 不幸 .

我并非唯一一个不幸的人。

[ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðeə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [dɪ'siːvd] [ɪn][ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
All **men** **are** **disappointed** **in** **their** **hopes** **,** **and** **deceived** **in** **their** **expectations** **.**
全部 男人 是 失望的 在 他们的 希望 , 和 受骗 在 他们的 期望 .

所有人都会失望于自己的希望，都会被自己的期望所欺骗。

[ai][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] .
I **have** **paid** **a** **visit** **to** **my** **good** **old** **woman** **under** **the** **lime** **-** **trees** **.**
我 有 有薪酬的 一个 访问 到 我的 好的 老的 女士 在下面 这 酸橙 - 树木 .

我去菩提树下探望了我的老太太。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] : [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
The **eldest** **boy** **ran** **out** **to** **meet** **me** **:** **his** **exclamation** **of** **joy** **brought** **out** **his**
这 长子 男生 跑 出去 到 见面 我 : 他的 感叹 的 喜悦 带来 出去 他的
['mʌðə(r)] ,
mother **,**
母亲 ,

大儿子跑出来迎接我，他的欢呼声引出了他的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['melənkəli] [lʊk] .
but **she** **had** **a** **very** **melancholy** **look** **.**
但 她 有 一个 非常 忧郁 看 .

但她神情十分忧郁。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] , " [ə'læs] !
Her **first** **word** **was** **,** **"** **Alas** **!**
她 第一的 单词 曾是 , " 唉 !

她的第一个词是：“唉！”

[dɪə(r)][sɜː(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒn][ɪz] [ded] .
dear **sir** **,** **my** **little** **John** **is** **dead** **.**
亲爱的 先生 , 我的 小的 约翰 是 死的 .

尊敬的先生，我的小约翰去世了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

"	He	was	the	youngest	of	her	children	.
"	他	曾是	这	最小的	的	她	孩子们	.

他是她最小的孩子。

[ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

I	was	silent	.
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['swɪtsələnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] ; [ænd; ənd] ,

"	And	my	husband	has	returned	from	Switzerland	without	any	money	;	and	,
"	和	我的	丈夫	有	返回	从	瑞士	没有	任何	钱	;	和	,

“我丈夫从瑞士回来时身无分文；而且，

[ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nɒt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [begd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

if	some	kind	people	had	not	assisted	him	,	he	must	have	begged	his	way
如果	一些	种类	人们	有	不是	协助	他	,	他	必须	有	乞求	他的	方式

[həʊm] .

home	.
家	.

如果没有好心人帮助他，他可能就得乞讨才能回家了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] .

He	was	taken	ill	with	fever	on	his	journey	.
他	曾是	已采取	患病的	和	发烧	在	他的	旅行	.

他在旅途中发烧生病了。

" [aɪ][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

"	I	could	answer	nothing	,	but	made	the	little	one	a	present	.
"	我	可以	回答	没有什么	,	但	制成	这	小的	一	一个	展示	.

“我什么也回答不了，但我给孩子准备了一份礼物。”

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fruːt] : [aɪ] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]

She	invited	me	to	take	some	fruit	:	I	complied	,	and	left	the	place	with	a
她	受邀	我	到	拿	一些	水果	:	我	遵命	,	和	左边	这	地方	和	一个

['sɒrəʊfl] [hɑːt] .

sorrowful	heart	.
悲伤	心	.

她邀请我吃些水果：我欣然接受，然后怀着悲伤的心情离开了那里。

['ɔːgəst] - .

AUGUST	21	.
八月	-	.

8月21日

[maɪ] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

My	sensations	are	constantly	changing	.
我的	感觉	是	不断地	变化	.

我的感觉一直在变化。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['prɒspekt] ['əupənz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

Sometimes	a	happy	prospect	opens	before	me	;	but	alas	!
有时	一个	快乐的	前景	打开	前	我	;	但	唉	!

有时，美好的前景会出现在我面前；但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɒst] [ɪn] ['revəri] ,

it	is	only	for	a	moment	;	and	then	,	when	I	am	lost	in	reverie	,
它	是	仅有的	为了	一个	片刻	;	和	然后	,	什么时候	我	是	丢失的	在	遐想	,

那只是一瞬间；然后，当我沉浸在遐想中时，

[ai] ['kænɒt] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪf] ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ?

I	cannot	help	saying	to	myself	,	"	If	Albert	were	to	die	?
我	不能	帮助	说	到	我	,	"	如果	阿尔伯特	是	到	死	?

我不禁自问："如果阿尔伯特死了呢？"

- - [jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] - - [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] " - - [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [pə'sjuː] [ə; eɪ]

- -	Yes	,	she	would	become	- -	and	I	should	be	"	- -	and	so	I	pursue	a
- -	是的	,	她	会	变得	- -	和	我	应该	是	"	- -	和	所以	我	追求	一个

[kaɪ'mɪərə] ,

chimera	,
奇美拉	,

——是的，她会变成——而我也应该变成"——于是我追逐着一个幻想的幻影。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] ['ʃʌdə(r)] .

till	it	leads	me	to	the	edge	of	a	precipice	at	which	I	shudder	.
直到	它	线索	我	到	这	边缘	的	一个	悬崖	在	哪个	我	不寒而栗	.

直到它把我带到悬崖边，让我不寒而栗。

[wen] [aɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [geɪt] ,

When	I	pass	through	the	same	gate	,
什么时候	我	经过	通过	这	相同的	门	,

当我穿过同一道门时，

[ænd; ənd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [wɪtʃ] [fɜːst] ['kɒndʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃɑːlət] ,

and	walk	along	the	same	road	which	first	conducted	me	to	Charlotte	,
和	走	沿着	这	相同的	路	哪个	第一的	实施	我	到	夏洛特	,

沿着当初带我来到夏洛特的那条路走下去，

[maɪ] [hɑːt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] ['teɪkən] [pleɪs] .

my	heart	sinks	within	me	at	the	change	that	has	since	taken	place	.
我的	心	水槽	之内	我	在	这	改变	那	有	自从	已采取	地方	.

得知发生这样的变化，我的心沉了下去。

[ɔːl] , [ɔːl] , [ɪz] ['ɔːltəd] !

All	,	all	,	is	altered	!
全部	,	全部	,	是	已修改	!

一切都改变了！

[nəʊ] ['sentɪmənt] , [nəʊ] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

No	sentiment	,	no	pulsation	of	my	heart	,	is	the	same	.
不	情绪	,	不	脉动	的	我的	心	,	是	这	相同的	.

我的情感，我的心跳，都不再一样了。

[maɪ] [sen'seɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'pɑːtɪd] [prɪns] [huːz] ['spɪrɪt]

My	sensations	are	such	as	would	occur	to	some	departed	prince	whose	spirit
我的	感觉	是	这样的	作为	会	发生	到	一些	已离开	王子	谁	精神

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][suː'pɜːb] ['pæləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn] ['hæpi] [taɪmz] ,

should	return	to	visit	the	superb	palace	which	he	had	built	in	happy	times	,
应该	返回	到	访问	这	高超	宫殿	哪个	他	有	建造	在	快乐的	时代	,

我的感受就像一位逝去的王子，他的灵魂重返故地，探访他生前建造的宏伟宫殿。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kɒstlɪ] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [bʌt; bət] [huːz] ['glɔːri]

adorned	with	costly	magnificence	,	and	left	to	a	beloved	son	,	but	whose	glory
装饰	和	昂贵	壮丽	,	和	左边	到	一个	心爱	儿子	,	但	谁	荣耀

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

he	should	find	departed	,
他	应该	寻找	已离开	,

身披华丽华服，留给心爱的儿子，但他却发现儿子的荣耀已然消逝。

[ænd; ənd] [ɪts] [hɔːlz] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ɪn]['ruːɪnz] .

and	its	halls	deserted	and	in	ruins	.
和	它是	大厅	荒凉的	和	在	废墟	.

它的殿堂空无一人，已成废墟。

[sep'tembə(r)] [θri:] .

SEPTEMBER	**3**	**.**
九月	3	.

9月3日

[ai] ['sʌmtaɪmz] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [lʌv] [ə'nʌðə(r)] , [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dɛəz] [lʌv] [ə'nʌðə(r)]

I	**sometimes**	**cannot**	**understand**	**how**	**she**	**can**	**love**	**another**	**,**	**how**	**she**	**dares**	**love**	**another**
我	有时	不能	理解	如何	她	能	爱	其他	,	如何	她	敢于	爱	其他

,

,

,

我有时无法理解她怎么能爱上别人，她怎么敢爱上别人。

[wen] [ai] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [səʊ] [kəm'pli:tli] , [səʊ] [dɪ'vəʊtɪdli] , [æz; əz][ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

when	**I**	**love**	**nothing**	**in**	**this**	**world**	**so**	**completely**	**,**	**so**	**devotedly**	**,**	**as**	**I**	**love**	**her**	**,**
什么时候	我	爱	没有什么	在	这	世界	所以	完全地	,	所以	虔诚地	,	作为	我	爱	她	,

世上没有任何事物能像我爱她那样，让我如此彻底、如此全心全意地爱着它。

[wen] [ai] [nəʊ] ['əʊnli][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

when	**I**	**know**	**only**	**her**	**,**	**and**	**have**	**no**	**other**	**possession**	**.**
什么时候	我	知道	仅有的	她	,	和	有	不	其他	拥有	.

我只认识她，没有其他任何财产。

[sep'tembə(r)] [fɔ:r] .

SEPTEMBER	**4**	**.**
九月	4	.

9月4日

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][səʊ] !

It	**is**	**even**	**so**	**!**
它	是	甚至	所以	!

确实如此!

[æz; əz]['neɪtʃə(r)] [pʊts] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ɔ:təm] [tɪnts] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:təm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd]

As	**nature**	**puts**	**on**	**her**	**autumn**	**tints**	**it**	**becomes**	**autumn**	**with**	**me**	**and**
作为	自然	放置	在	她	秋天	色调	它	变成	秋天	和	我	和

[ə'raʊnd] [ˌem 'i:] .

around	**me**	**.**
大约	我	.

当大自然披上秋天的色彩，我的周围也充满了秋天的气息。

[maɪ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [sɪə] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][daɪ'vestɪd]

My	**leaves**	**are**	**sere**	**and**	**yellow**	**,**	**and**	**the**	**neighbouring**	**trees**	**are**	**divested**
我的	树叶	是	塞雷	和	黄色的	,	和	这	邻接	树木	是	剥离

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fəʊlɪɪdʒ] .

of	**their**	**foliage**	**.**
的	他们的	叶子	.

我的叶子枯黄凋零，邻近的树木也落光了叶子。

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][maɪ]

Do	**you**	**remember**	**my**	**writing**	**to**	**you**	**about**	**a**	**peasant**	**boy**	**shortly**	**after**	**my**
做	你	记住	我的	写作	到	你	关于	一个	农民	男生	不久	后	我的

[ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)] ?

arrival	**here**	**?**
到达	这里	?

你还记得我刚到这里不久后给你写过关于一个农家男孩的事吗?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [wɔlhaɪm] .

I	**have**	**just**	**made**	**inquiries**	**about**	**him**	**in**	**Walheim**	**.**
我	有	只是	制成	查询	关于	他	在	瓦尔海姆	.

我刚刚在瓦尔海姆打听了他的消息。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [dɪsˈmɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ]

They	say	he	has	been	dismissed	from	his	service	,	and	is	now	avoided	by
他们	说	他	有	到过	解雇	从	他的	服务	,	和	是	现在	避免	经过

[ˈevri] [wʌn] .

every	one	.
每一个	一	.

据说他已被开除军籍，现在人人都避他如山。

[aɪ] [met] [hɪm] [ˈjestədeɪ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .

I	met	him	yesterday	on	the	road	,	going	to	a	neighbouring	village	.
我	遇见	他	昨天	在	这	路	,	去	到	一个	邻接	村庄	.

我昨天在去邻村的路上遇到了他。

[aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

I	spoke	to	him	,	and	he	told	me	his	story	.
我	辐	到	他	,	和	他	讲述	我	他的	故事	.

我和他交谈过，他向我讲述了他的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːzəli] [ˌʌndəˈstænd] [wen] [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː]

It	interested	me	exceedingly	,	as	you	will	easily	understand	when	I	repeat	it
它	感兴趣的	我	非常	,	作为	你	将要	容易地	理解	什么时候	我	重复	它

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

我对此非常感兴趣，当我复述给你听时，你就会很容易理解了。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?

But	why	should	I	trouble	you	?
但	为什么	应该	我	麻烦	你	?

但我为什么要麻烦你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [rɪˈzɜːv] [ɔːl] [maɪ] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] ?

Why	should	I	not	reserve	all	my	sorrow	for	myself	?
为什么	应该	我	不是	预订	全部	我的	悲哀	为了	我	?

为什么我不能把所有的悲伤都留给自己呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌem ˈiː] ?

Why	should	I	continue	to	give	you	occasion	to	pity	and	blame	me	?
为什么	应该	我	继续	到	给	你	场合	到	遗憾	和	责备	我	?

我为什么要继续给你可怜我、责怪我的机会呢?

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈmætə(r)] : [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈdestəni] .

But	no	matter	:	this	also	is	part	of	my	destiny	.
但	不	事情	:	这	还	是	部分	的	我的	命运	.

但没关系：这也是我命运的一部分。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [ˈpez(ə)nt] [læd] [ˈɑːnsə(r)d] [maɪ] [ɪnˈkwaɪərɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [səbˈdjuːd] [ˈmelənkəli]

At	first	the	peasant	lad	answered	my	inquiries	with	a	sort	of	subdued	melancholy
在	第一的	这	农民	小伙子	回答	我的	查询	和	一个	种类	的	低沉的	忧郁

,

,
,

起初，这位农家少年回答我的询问时，语气中带着一种淡淡的忧伤。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ; [bʌt; bət] ,

which	seemed	to	me	the	mark	of	a	timid	disposition	;	but	,
哪个	似乎	到	我	这	标记	的	一个	胆小	处置	;	但	,

在我看来，这是胆怯的表现；但是，

[æz; əz][wi:; wi] [gru:] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [hi:; hi] [spəʊk] [wɪð] [les] [rɪ'zɜ:v] , [ænd; ənd]

as	we	grew	to	understand	each	other	,	he	spoke	with	less	reserve	,	and
作为	我们	生长	到	理解	每个	其他	,	他	辐	和	较少的	预订	,	和

['əʊpənli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,

openly	confessed	his	faults	,
公然	坦白	他的	故障	,

随着我们彼此了解的加深，他说话也变得不那么拘束了，并且坦诚地承认了自己的错误。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

and	lamented	his	misfortune	.
和	哀叹	他的	不幸	.

他哀叹自己的不幸遭遇。

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] ['prɒpə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] .

I	wish	,	my	dear	friend	,	I	could	give	proper	expression	to	his	language	.
我	希望	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	可以	给	恰当的	表达	到	他的	语言	.

亲爱的朋友，我多么希望我能恰当地表达他的语言。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ðæt] , ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

He	told	me	with	a	sort	of	pleasurable	recollection	,	that	,	after	my	departure	,
他	讲述	我	和	一个	种类	的	令人愉悦的	回忆	,	那	,	后	我的	离开	,

他带着一种愉悦的回忆告诉我，在我离开之后，

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn'kri:st] ['deɪli] ,

his	passion	for	his	mistress	increased	daily	,
他的	热情	为了	他的	情妇	增加	日常的	,

他对情妇的爱慕之情与日俱增。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] ['naɪðə(r)] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sed] ,

until	at	last	he	neither	knew	what	he	did	nor	what	he	said	,
直到	在	最后的	他	两者都不	知道	什么	他	做过	也不	什么	他	说	,

最后，他既不知道自己做了什么，也不知道自己说了什么。

[nɔ:(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

nor	what	was	to	become	of	him	.
也不	什么	曾是	到	变得	的	他	.

也不知道他后来会怎么样。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [i:t] [nɔ:(r)] [drɪŋk] [nɔ:(r)] [sli:p] : [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ;

He	could	neither	eat	nor	drink	nor	sleep	:	he	felt	a	sense	of	suffocation	;
他	可以	两者都不	吃	也不	喝	也不	睡觉	:	他	毛毡	一个	感觉	的	窒息	;

他既吃不下饭，也喝不下水，睡不着觉：他感到窒息；

[hi:; hi] [ˌdisə'bei] [ɔ:l] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [kə'mændz] [ɪn'vɒləntrəli] ;

he	disobeyed	all	orders	,	and	forgot	all	commands	involuntarily	;
他	违抗命令	全部	订单	,	和	忘了	全部	命令	不由自主	;

他违抗了所有命令，并且无意识地忘记了所有指令；

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [pə'sju:d] [baɪ][æn; ən]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] ,

he	seemed	as	if	pursued	by	an	evil	spirit	,	till	one	day	,
他	似乎	作为	如果	追击	经过	一个	邪恶的	精神	,	直到	一	天	,

他似乎一直被邪灵缠身，直到有一天.....

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd]

knowing	that	his	mistress	had	gone	to	an	upper	chamber	,	he	had
会心	那	他的	情妇	有	已消失	到	一个	上	房间	,	他	有

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他知道情妇去了楼上的房间，便跟了上去。

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [biːn] [drɔːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

or	,	rather	,	been	drawn	after	her	.
或者	,	相当	,	到过	绘制	后	她	.

或者更确切地说，是被她所模仿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [def] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [in'triːti] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

As	she	proved	deaf	to	his	entreaties	,	he	had	recourse	to	violence	.
作为	她	已证实	聋	到	他的	恳求	,	他	有	追索权	到	暴力	.

由于她对他的恳求置若罔闻，他便诉诸暴力。

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] ['hæpənd] ;

He	knows	not	what	happened	;
他	知道	不是	什么	发生	;

他不知道发生了什么事;

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [gɒd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]

but	he	called	God	to	witness	that	his	intentions	to	her	were
但	他	称为	上帝	到	证人	那	他的	意图	到	她	是

['ɒnərəb(ə)l] ,

honourable	,
光荣的	,

但他呼求上帝作证，证明他对她的意图是正当的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [sɪn'sɪəli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] , [ænd; ənd]

and	that	he	desired	nothing	more	sincerely	than	that	they	should	marry	,	and
和	那	他	想要的	没有什么	更多的	真挚地	比	那	他们	应该	结婚	,	和

[pɑːs] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [tə'geðə(r)] .

pass	their	lives	together	.
经过	他们的	生活	一起	.

他真心希望他们能够结婚，共度余生。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

When	he	had	come	to	this	point	,	he	began	to	hesitate	,
什么时候	他	有	来	到	这	观点	,	他	开始	到	犹豫	,

想到这里，他开始犹豫了。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] ,

as	if	there	was	something	which	he	had	not	courage	to	utter	,
作为	如果	那里	曾是	某物	哪个	他	有	不是	勇气	到	说出	,

仿佛他有什么话不敢说出口。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['kɔnfidəns] [ʃiː; ʃi]

till	at	length	he	acknowledged	with	some	confusion	certain	little	confidences	she
直到	在	长度	他	已确认	和	一些	困惑	肯定	小的	秘密	她

[hæd; həd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

had	encouraged	,
有	鼓励	,

直到最后，他才有些困惑地承认了她曾鼓励他透露的一些小秘密。

[ænd; ənd] ['libətiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] .

and	liberties	she	had	allowed	.
和	自由	她	有	允许	.

以及她所允许的自由。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

He	broke	off	two	or	three	times	in	his	narration	,
他	打破	离开	二	或者	三	时代	在	他的	旁白	,

他的叙述过程中中断了两三次。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][məʊst] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	assured	me	most	earnestly	that	he	had	no	wish	to	make	her
和	保证	我	最多	切实	那	他	有	不	希望	到	制作	她

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

他非常诚恳地向我保证，他绝无意让她变坏。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz]['evə(r)] ;

as	he	termed	it	,	for	he	loved	her	still	as	sincerely	as	ever	;
作为	他	称为	它	,	为了	他	喜爱	她	仍然	作为	真挚地	作为	曾经	;

正如他所说，因为他仍然像以前一样真挚地爱着她；

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

that	the	tale	had	never	before	escaped	his	lips	,
那	这	故事	有	绝不	前	逃脱	他的	嘴唇	,

这个故事他以前从未说过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [naʊ] [təʊld][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʌtəli] [lɒst]

and	was	only	now	told	to	convince	me	that	he	was	not	utterly	lost
和	曾是	仅有的	现在	讲述	到	说服	我	那	他	曾是	不是	完全地	丢失的

[ænd; ənd] [ə'bændənd] .

and	abandoned	.
和	弃	.

直到现在才有人告诉我，他要说服我他并没有彻底迷失方向，也没有被遗弃。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ai][mʌst; məst] [kə'mens] [ðə; ði][əʊld] [sɒŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai]

And	here	,	my	dear	friend	,	I	must	commence	the	old	song	which	you	know	I
和	这里	,	我的	亲爱的	朋友	,	我	必须	开始	这	老的	歌曲	哪个	你	知道	我

['ʌtə(r)] [ɪ'tɜːnəli] .

utter	eternally	.
说出	永恒	.

亲爱的朋友，在此，我不得不开始唱起那首你也知道我永远都在唱的古老歌曲。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [ˌeprɪ'zent] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][stændz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

If	I	could	only	represent	the	man	as	he	stood	,	and	stands	now	before	me	,
如果	我	可以	仅有的	代表	这	男人	作为	他	站立	,	和	站立	现在	前	我	,

如果我能够如实地展现他当时的模样，以及他现在站在我面前的样子，

[kʊd; kəd][ai]['əʊnli] [gɪv] [hɪz; ɪz] [truː] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [kəm'peld] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn]

could	I	only	give	his	true	expressions	,	you	would	feel	compelled	to	sympathise	in
可以	我	仅有的	给	他的	真的	表达式	,	你	会	感觉	被迫	到	同情	在

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

如果我能展现他真实的表情，你一定会对他的命运感到同情。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] : [juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

But	enough	:	you	,	who	know	my	misfortune	and	my	disposition	,
但	足够的	:	你	,	WHO	知道	我的	不幸	和	我的	处置	,

够了，你们这些了解我的不幸和性情的人，

[kæn; kən] ['iːzəli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɔːz] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] ['evri] [ʌn'fɔːtʃənət] ['biːɪŋ]

can	easily	comprehend	the	attraction	which	draws	me	toward	every	unfortunate	being
能	容易地	理解	这	景点	哪个	平局	我	朝向	每一个	不幸	存在

,

,
,

我很容易理解那种驱使我去接近每一个不幸之人的吸引力。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [tə'wɔːd] [hɪm] [huːz] ['stɔːri] [ai][hæv; həv] [ri'kaunt] .

but	particularly	toward	him	whose	story	I	have	recounted	.
但	特别	朝向	他	谁	故事	我	有	叙述	.

但尤其对他，我曾讲述过他的故事。

[ɒn] [pə'ruːzɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ai][faɪnd][ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]

On	perusing	this	letter	a	second	time	,	I	find	I	have	omitted	the	conclusion	of
在	仔细阅读	这	信	一个	第二	时间	,	我	寻找	我	有	省略	这	结论	的

[maɪ] [teɪl] ;

my	tale	;
我的	故事	;

第二次仔细阅读这封信时，我发现我漏掉了故事的结尾；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

but	it	is	easily	supplied	.
但	它	是	容易地	供应	.

但它很容易供应。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [rɪ'zɜːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [huː]

She	became	reserved	toward	him	,	at	the	instigation	of	her	brother	who
她	成为	预订的	朝向	他	,	在	这	煽动	的	她	兄弟	WHO

[hæd; həd] [lɒŋ] [heit] [hɪm] ,

had	long	hated	him	,
有	长的	憎恨	他	,

在她哥哥的唆使下，她开始对他冷淡起来，因为她哥哥一直很讨厌他。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

and	desired	his	expulsion	from	the	house	,
和	想要的	他的	驱逐	从	这	房子	,

并希望他被赶出家门。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [maɪt] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm]

fearing	that	his	sister's	second	marriage	might	deprive	his	children	of	the	handsome
害怕	那	他的	姐妹	第二	婚姻	可能	剥夺	他的	孩子们	的	这	英俊的

['fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

fortune	they	expected	from	her	;
财富	他们	预期的	从	她	;

他担心妹妹的再婚会让他的孩子失去他们期望从妹妹那里继承的丰厚遗产；

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃaɪldləs] .

as	she	is	childless	.
作为	她	是	无子女	.

因为她没有孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə'keɪʒnd] [səʊ] [mʌtʃ]

He	was	dismissed	at	length	;	and	the	whole	affair	occasioned	so	much
他	曾是	解雇	在	长度	;	和	这	所有的	事务	引发	所以	很多

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

他最终被解雇了；整件事引起了极大的丑闻。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [deəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [bæk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	mistress	dared	not	take	him	back	,	even	if	she	had	wished	it	.
那	这	情妇	敢于	不是	拿	他	后退	,	甚至	如果	她	有	希望	它	.

即使情妇想让他回去，她也不敢。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] ['haɪəd] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] , [wɪð] [huːm] , [ðeɪ] [seɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz]

She	has	since	hired	another	servant	,	with	whom	,	they	say	,	her	brother	is
她	有	自从	雇用	其他	仆人	,	和	谁	,	他们	说	,	她	兄弟	是

['iːkwəli] [dɪs'pliːzd] ,

equally	displeased	,
同样地	不高兴	,

之后她又雇了另一个仆人，据说她的哥哥对这个仆人同样很不满意。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mæri] ;

and	whom	she	is	likely	to	marry	;
和	谁	她	是	可能	到	结婚	;

以及她可能嫁给的人；

[bʌt; bət][maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [əˈʃuə] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [sʌtʃ]

but	my	informant	assures	me	that	he	himself	is	determined	not	to	survive	such
但	我的	线人	保证	我	那	他	他自己	是	决定	不是	到	存活	这样的

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

a	catastrophe	.
一个	灾难	.

但我的线人向我保证，他本人决心不从这样的灾难中幸存下来。

[ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['naɪðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [nɔː(r)] [ɪm'belɪʃt] : [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv] ['wiːkənd] [ænd; ənd]

This	story	is	neither	exaggerated	nor	embellished	:	indeed	,	I	have	weakened	and
这	故事	是	两者都不	夸张的	也不	修饰过的	:	的确	,	我	有	减弱	和

[ɪm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

impaired	it	in	the	narration	,
受损	它	在	这	旁白	,

这个故事既没有夸大也没有添油加醋：事实上，我在叙述过程中削弱并损害了它的真实性。

[baɪ][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ðɪ][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

by	the	necessity	of	using	the	more	refined	expressions	of	society	.
经过	这	必要性	的	使用	这	更多的	精制	表达式	的	社会	.

由于社会需要使用更文雅的表达方式。

[ðɪs] [lʌv] , [ðen] , [ðɪs] ['kɒnstənsi] , [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] , [ɪz][nəʊ][pəʊ'etɪkəl]['fɪkʃ(ə)n] .

This	love	,	then	,	this	constancy	,	this	passion	,	is	no	poetical	fiction	.
这	爱	,	然后	,	这	恒常	,	这	热情	,	是	不	诗意的	小说	.

因此，这种爱，这种忠贞，这种激情，并非诗意的虚构。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æktʃuəl] ,

It	is	actual	,
它	是	实际的	,

这是真的。

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ɪts] ['greɪtɪst] ['pjʊərəti] [ə'mʌŋst] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [huːm] [wiː; wi] [tɜːm]

and	dwells	in	its	greatest	purity	amongst	that	class	of	mankind	whom	we	term
和	居住地	在	它是	最	纯度	在	那	班级	的	人类	谁	我们	学期

[ruːd] , [ʌn'edʒukeɪtɪd] .

rude	,	uneducated	.
粗鲁的	,	未受过教育	.

并且它最纯粹的状态存在于我们称之为粗鲁、未受过教育的那类人之中。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['edʒukeɪtɪd] , [nɒt][ðə; ðɪ] [pə'vɜːtɪd] .

We	are	the	educated	,	not	the	perverted	.
我们	是	这	受过教育	,	不是	这	变态	.

我们是受过教育的人，不是变态的人。

[bʌt; bət] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] .

But	read	this	story	with	attention	,	I	implore	you	.
但	读	这	故事	和	注意力	,	我	恳求	你	.

但我恳请你们认真阅读这个故事。

[ai][ˌeɪ 'em]['træŋkwɪl][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] :

I	am	tranquil	to	-	day	,	for	I	have	been	employed	upon	this	narration	:
我	是	宁静	到	-	天	,	为了	我	有	到过	受雇	之上	这	旁白	:

我今天很平静，因为我一直在忙于叙述这件事：

[juː; jʊ] [siː] [baɪ][maɪ] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz]['juːʒuəl] .

you	see	by	my	writing	that	I	am	not	so	agitated	as	usual	.
你	看	经过	我的	写作	那	我	是	不是	所以	激动	作为	通常	.

从我的文字可以看出，我不像往常那样激动。

[ai] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] [teɪl] , ['wɪlhelm] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend]

I	read	and	re	-	read	this	tale	,	Wilhelm	:	it	is	the	history	of	your	friend
我	读	和	关于	-	读	这	故事	,	威廉	:	它	是	这	历史	的	你的	朋友

!

!

!

威廉，我反复阅读了这个故事：这是你朋友的故事！

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['sɪmələ(r)] ;

My	fortune	has	been	and	will	be	similar	;
我的	财富	有	到过	和	将要	是	相似的	;

我的命运过去如此，将来也如此；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['naɪðə(r)] [hɑːf][səʊ] [breɪv] [nɔː(r)][hɑːf][səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	I	am	neither	half	so	brave	nor	half	so	determined	as	the	poor
和	我	是	两者都不	一半	所以	勇敢的	也不	一半	所以	决定	作为	这	贫穷的

[retʃ] [wɪð] [huːm] [ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kəm'peə(r)][maɪ'self] .

wretch	with	whom	I	hesitate	to	compare	myself	.
可怜虫	和	谁	我	犹豫	到	比较	我	.

我既没有那个可怜虫一半的勇气，也没有他一半的决心，我都不好意思拿自己跟他比。

[sep'tembə(r)] [faɪv] .

SEPTEMBER	5	.
九月	5	.

9月5日。

['ʃɑːlət] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi]

Charlotte	had	written	a	letter	to	her	husband	in	the	country	,	where	he
夏洛特	有	书面	一个	信	到	她	丈夫	在	这	国家	,	在哪里	他

[wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] .

was	detained	by	business	.
曾是	被拘留	经过	商业	.

夏洛特给在乡下的丈夫写了一封信，她丈夫因公事被困在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] , " [maɪ] ['dɪərɪst] [lʌv] , [rɪ'tɜːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] : [ai] [ə'weɪt] [juː; jʊ] [wɪð]

It	commenced	,	"	My	dearest	love	,	return	as	soon	as	possible	:	I	await	you	with
它	开始	,	"	我的	亲爱的	爱	,	返回	作为	很快	作为	可能的	:	我	等待	你	和

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃə; 'ræptʃər] .

a	thousand	raptures	.
一个	千	狂喜	.

它以“我最亲爱的爱人，请尽快回来：我满怀喜悦地等待着你。”开头。

" [ə; eɪ] [frend] [huː] [ə'raɪvd] , [brɔːt] [wɜːd] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

"	A	friend	who	arrived	,	brought	word	,	that	,	for	certain	reasons	,	he	could	not
"	一个	朋友	WHO	到达的	,	带来	单词	,	那	,	为了	肯定	原因	,	他	可以	不是

[rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] .

return	immediately	.
返回	立即地	.

“一位到访的朋友带来了消息，由于某些原因，他不能立即返回。”

['ʃɑːrləts] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔːwədɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː] [maɪ]

Charlotte's	**letter**	**was**	**not**	**forwarded**	**,**	**and**	**the**	**same**	**evening**	**it**	**fell**	**into**	**my**
夏洛特的	信	曾是	不是	转发	,	和	这	相同的	晚上	它	跌倒	进入	我的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

夏洛特的信没有被转发，当晚就落到了我手里。

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

I	**read**	**it**	**,**	**and**	**smiled**	**.**
我	读	它	,	和	微笑	.

我读完后笑了。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

She	**asked**	**the**	**reason**	**.**
她	问	这	原因	.

她问原因。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['treʒə(r)] [ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : " [ai] [ɪk'skleɪmd] ;

"	**What**	**a**	**heavenly**	**treasure**	**is**	**imagination**	**:**	**"**	**I**	**exclaimed**	**;**
"	什么	一个	天上	宝藏	是	想像力	:	"	我	惊呼	;

“想象力真是上天赐予的宝藏啊！”我惊叹道；

" [ai] ['fænsid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**fancied**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**this**	**was**	**written**	**to**	**me**	**.**
"	我	幻想	为了	一个	片刻	那	这	曾是	书面	到	我	.

“我一度以为这是写给我的。”

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [dɪs'pliːzd] .

"	**She**	**paused**	**,**	**and**	**seemed**	**displeased**	**.**
"	她	暂停	,	和	似乎	不高兴	.

她停顿了一下，似乎很不高兴。

[ai] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

I	**was**	**silent**	**.**
我	曾是	沉默的	.

我沉默不语。

[sep'tembə(r)] [sɪks] .

SEPTEMBER	**6**	**.**
九月	6	.

9月6日

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [kəʊt] [wɪtʃ] [ai] [wɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [dɑːnst]

It	**cost**	**me**	**much**	**to**	**part**	**with**	**the**	**blue**	**coat**	**which**	**I**	**wore**	**the**	**first**	**time**	**I**	**danced**
它	成本	我	很多	到	部分	和	这	蓝色的	外套	哪个	我	穿着	这	第一的	时间	我	跳舞

[wɪð] ['ʃɑːlət] .

with	**Charlotte**	**.**
和	夏洛特	.

卖掉那件我第一次和夏洛特跳舞时穿的蓝色外套，让我非常难过。

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	**I**	**could**	**not**	**possibly**	**wear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
但	我	可以	不是	可能	穿	它	任何	更长	.

但我已经再也穿不下了。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd]

But	**I**	**have**	**ordered**	**a**	**new**	**one**	**,**	**precisely**	**similar**	**,**	**even**	**to**	**the**	**collar**	**and**
但	我	有	订购	一个	新的	一	,	恰恰	相似的	,	甚至	到	这	衣领	和

[sliːvz] ,

sleeves	**,**
袖子	,

但我已经订购了一件新的，款式完全一样，连领子和袖子都一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] .

as	well	as	a	new	waistcoat	and	pantaloons	.
作为	出色地	作为	一个	新的	马甲	和	灯笼裤	.

以及一件新的马甲和灯笼裤。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

But	it	does	not	produce	the	same	effect	upon	me	.
但	它	做	不是	生产	这	相同的	影响	之上	我	.

但它对我却没有产生同样的效果。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [ɪn] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .

I	know	not	how	it	is	,	but	I	hope	in	time	I	shall	like	it	better	.
我	知道	不是	如何	它	是	,	但	我	希望	在	时间	我	将	喜欢	它	更好的	.

我不知道它到底怎么样，但我希望随着时间的推移我会更喜欢它。

[sep'tembə(r)] - .

SEPTEMBER	12	.
九月	-	.

9月12日

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['æbsənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

She	has	been	absent	for	some	days	.
她	有	到过	缺席的	为了	一些	天	.

她已经缺席几天了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [miːt] ['ælbət] .

She	went	to	meet	Albert	.
她	去	到	见面	阿尔伯特	.

她去见了阿尔伯特。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

To	-	day	I	visited	her	:	she	rose	to	receive	me	,	and	I	kissed	her
到	-	天	我	到访	她	:	她	玫瑰	到	收到	我	,	和	我	亲吻	她

[hænd][məʊst] ['tendəli] .

hand	most	tenderly	.
手	最多	温柔地	.

今天我去看望了她：她起身迎接我，我温柔地吻了她的手。

[ə; eɪ][kə'neəri][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [fluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

A	canary	at	the	moment	flew	from	a	mirror	,	and	settled	upon	her
一个	金丝雀	在	这	片刻	飞翔	从	一个	镜子	,	和	定居	之上	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

这时，一只金丝雀从镜子里飞出来，落在了她的肩膀上。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] :

"	Here	is	a	new	friend	,	"	she	observed	,	while	she	made	him	perch	upon	her	hand	:
"	这里	是	一个	新的	朋友	,	"	她	观察到	,	尽管	她	制成	他	栖息	之上	她	手	:

“这是个新朋友，”她一边说着，一边让他停在她的手上：

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	he	is	a	present	for	the	children	.
"	他	是	一个	展示	为了	这	孩子们	.

“他是送给孩子们的礼物。”

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !

What	a	dear	he	is	!
什么	一个	亲爱的	他	是	!

他真是个可爱的人！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] !
Look **at** **him** **!**
看 在 他 !

瞧瞧他!

[wen] [ai] [fiːd] [hɪm] , [hiː; hi] [ˈflʌtə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [peks] [səʊ] [ˈnaɪsli] .
When **I** **feed** **him** **,** **he** **flutters** **with** **his** **wings** **,** **and** **pecks** **so** **nicely** **.**
什么时候 我 喂养 他 , 他 颤动 和 他的 翅膀 , 和 啄食 所以 很好 .

我喂他的时候，他会扑扇翅膀，啄食的样子也很可爱。

[hiː; hi] [ˈkɪsɪz] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [ˈəʊnli] [lʊk] !
He **kisses** **me** **,** **too** **,** **only** **look** **!**
他 吻 我 , 也 , 仅有的 看 !

他也吻了我，你看!

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
" **She** **held** **the** **bird** **to** **her** **mouth** **;**
" 她 握住 这 鸟 到 她 嘴 ;

她把鸟举到嘴边;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɜːvə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
and **he** **pressed** **her** **sweet** **lips** **with** **so** **much** **fervour** **that** **he** **seemed** **to**
和 他 按下 她 甜的 嘴唇 和 所以 很多 热情 那 他 似乎 到
[fiːl] [ðə; ði] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [blɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] .
feel **the** **excess** **of** **bliss** **which** **he** **enjoyed** **.**
感觉 这 过量的 的 极乐 哪个 他 享受 .

他热情地吻着她甜美的嘴唇，仿佛感受到了极致的幸福。

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [bɜːd] [təˈwɔːd] [ˌem ˈiː] .
" **He** **shall** **kiss** **you** **too** **,** **"** **she** **added** **;** **and** **then** **she** **held** **the** **bird** **toward** **me** **.**
" 他 将 吻 你 也 , " 她 额外 ; 和 然后 她 握住 这 鸟 朝向 我 .

“他也会亲吻你，”她补充道；然后她把鸟举向我。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [biːk] [muːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə] [maɪn] ,
His **little** **beak** **moved** **from** **her** **mouth** **to** **mine** **,**
他的 小的 喙 已搬 从 她 嘴 到 矿 ,

他的小喙从她的嘴移到我的嘴上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [senˈseɪʃ(ə)n] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [blɪs] .
and **the** **delightful** **sensation** **seemed** **like** **the** **forerunner** **of** **the** **sweetest** **bliss** **.**
和 这 愉快 感觉 似乎 喜欢 这 先行者 的 这 最甜美的 极乐 .

这种令人愉悦的感觉似乎是极致幸福的前兆。

" [ə; eɪ] [kɪs] , " [ai] [əbˈzɜːvd] , " [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [hɪm] : [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,
" **A** **kiss** **,** **"** **I** **observed** **,** **"** **does** **not** **seem** **to** **satisfy** **him** **:** **he** **wishes** **for** **food** **,**
" 一个 吻 , " 我 观察到 , " 做 不是 似乎 到 满足 他 : 他 愿望 为了 食物 ,

“一个吻，”我观察到，“似乎并不能满足他：他想要食物，

[ænd; ənd] [siːm] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ðiːz] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪnˈdiəmənt] . "
and **seems** **disappointed** **by** **these** **unsatisfactory** **endearments** **.** **"**
和 似乎 失望的 经过 这些 不令人满意 爱称 . "

他似乎对这些不够令人满意的亲昵称呼感到失望。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [iːts] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [maʊθ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **But** **he** **eats** **out** **of** **my** **mouth** **,** **"** **she** **continued** **,**
" 但 他 吃 出去 的 我的 嘴 , " 她 持续 ,

“但他对我言听计从，”她继续说道。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪm] [kənˈteɪnɪŋ] [siːd] ;
and **extended** **her** **lips** **to** **him** **containing** **seed** **;**
和 扩展 她 嘴唇 到 他 包含 种子 ;

她将嘴唇伸向他，嘴唇里含着精液;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [ə'laʊd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

and	she	smiled	with	all	the	charm	of	a	being	who	has	allowed	an	innocent
和	她	微笑	和	全部	这	魅力	的	一个	存在	WHO	有	允许	一个	清白的

[pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .

participation	of	her	love	.
参与	的	她	爱	.

她露出了迷人的微笑，仿佛她已经毫无保留地投入到自己的爱情中。

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] [ə'weɪ] .

I	turned	my	face	away	.
我	转向	我的	脸	离开	.

我把脸转开了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ækt] [ðʌs] .

She	should	not	act	thus	.
她	应该	不是	行为	因此	.

她不应该这样做。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['ɪnəs(ə)ns]

She	ought	not	to	excite	my	imagination	with	such	displays	of	heavenly	innocence
她	应该	不是	到	激发	我的	想像力	和	这样的	显示器	的	天上	无辜

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

她不应该用这种宛若天仙般的纯真和幸福来激发我的想象力。

[nɔː(r)] [ə'weɪkən] [maɪ] [hɑːt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['slʌmbə] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

nor	awaken	my	heart	from	its	slumbers	,	in	which	it	dreams	of	the
也不	觉醒	我的	心	从	它是	睡眠	,	在	哪个	它	梦境	的	这

['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] !

worthlessness	of	life	!
无价值	的	生活	!

也别唤醒我沉睡的心，它在梦中思索着生命的虚无！

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

Because	she	knows	how	much	I	love	her	.
因为	她	知道	如何	很多	我	爱	她	.

因为她知道我有多爱她。

[sep'tembə(r)] - .

SEPTEMBER	15	.
九月	-	.

9月15日

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['retʃɪd] , ['wɪlhelm] ,

It	makes	me	wretched	,	Wilhelm	,
它	制作	我	可怜	,	威廉	,

这让我感到痛苦，威廉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [men] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ]

to	think	that	there	should	be	men	incapable	of	appreciating	the	few	things	which
到	思考	那	那里	应该	是	男人	无法	的	欣赏	这	很少	事物	哪个

[pə'zes] [ə; eɪ] ['riːəl] ['vælјuː] [ɪn] [laɪf] .

possess	a	real	value	in	life	.
具有	一个	真实的	价值	在	生活	.

竟然有人无法欣赏生活中真正有价值的少数事物。

[juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːlnʌt] [triːz] [æt; ət] [es] - - , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð] [ˈʃɑːlət]

You	remember	the	walnut	trees	at	S	-	-	,	under	which	I	used	to	sit	with	Charlotte
你	记住	这	核桃	树木	在	S	-	-	,	在下面	哪个	我	用过的	到	坐	和	夏洛特

,

,

,

你还记得S--的那些核桃树吗？我以前常和夏洛特坐在树下。

[ˈdjʊərɪŋ] [maɪ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɜːðɪ] [əʊld] [ˈvɪkə(r)] .

during	my	visits	to	the	worthy	old	vicar	.
期间	我的	访问	到	这	值得	老的	牧师	.

在我拜访这位令人尊敬的老牧师期间。

[ðəʊz] [ˈglɔːriəs] [triːz] , [ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [fɪld] [maɪ] [hɑːt] [wɪð] [dʒɔɪ]

Those	glorious	trees	,	the	very	sight	of	which	has	so	often	filled	my	heart	with	joy
那些	辉煌	树木	,	这	非常	视线	的	哪个	有	所以	经常	已填	我的	心	和	喜悦

,

,

,

那些美丽的树木，仅仅是看到它们就常常让我感到无比喜悦。

[haʊ] [ðeɪ] [ɐdˈɔːnd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ðə; ði] [ˈpɑːsənɪdʒ] [jɑːd] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪd] - [ɪkˈstendɪd]

how	they	adorned	and	refreshed	the	parsonage	yard	,	with	their	wide	-	extended
如何	他们	装饰	和	焕然一新	这	牧师住宅	院子	,	和	他们的	宽的	-	扩展

[ˈbrɑːntʃɪz] !

branches	!
分支	!

它们伸展的枝条装点和美化了牧师住宅的院子！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpliːzɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈaʊə(r)] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [ˈpɑːstə(r)] ,

and	how	pleasing	was	our	remembrance	of	the	good	old	pastor	,
和	如何	令人愉悦	曾是	我们的	纪念	的	这	好的	老的	牧师	,

我们对那位和蔼可亲的老牧师的回忆是多么令人欣慰啊！

[baɪ] [huːz] [hændz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈplɑːntɪd] [səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] : [ðə; ði] [ˈskuːlmɑːstə(r)] [hæz; həz]

by	whose	hands	they	were	planted	so	many	years	ago	:	The	schoolmaster	has
经过	谁	双手	他们	是	已种植	所以	许多	年	前	:	这	校长	有

[ˈfriːkwəntli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

frequently	mentioned	his	name	.
频繁地	提及	他的	姓名	.

多年前，是谁亲手栽种了这些树？校长经常提到他的名字。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] .

He	had	it	from	his	grandfather	.
他	有	它	从	他的	祖父	.

这是他从祖父那里继承来的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈeksələnt] [mæn] ; [ænd; ənd] , [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]

He	must	have	been	a	most	excellent	man	;	and	,	under	the	shade	of
他	必须	有	到过	一个	最多	出色的	男人	;	和	,	在下面	这	阴影	的

[ðəʊz] [əʊld] [triːz] ,

those	old	trees	,
那些	老的	树木	,

他一定是一位非常优秀的人；而且，在那些古树的荫蔽下，

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [ˈvenəreɪtɪd] [baɪ] [ˌem ˈiː] .

his	memory	was	ever	venerated	by	me	.
他的	记忆	曾是	曾经	受人尊敬	经过	我	.

我一直都非常敬仰他。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] ['jestədeɪ] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [ðəʊz] [triːz]

The	schoolmaster	informed	us	yesterday	,	with	tears	in	his	eyes	,	that	those	trees
这	校长	知情的	我们	昨天	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	那	那些	树木

[hæd; həd] [biːn] [feld] .

had	been	felled	.
有	到过	倒下	.

昨天，校长含着泪告诉我们，那些树都被砍倒了。

[jes] , [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

Yes	,	cut	to	the	ground	!
是的	,	切	到	这	地面	!

是的，砍到地面！

[ai][kʊd; kəd] , [ɪn][maɪ] [rɒθ] , [hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [huː] [strʌk] [ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] .

I	could	,	in	my	wrath	,	have	slain	the	monster	who	struck	the	first	stroke	.
我	可以	,	在	我的	愤怒	,	有	被杀	这	怪物	WHO	击	这	第一的	中风	.

我当时怒不可遏，本可以杀死第一个向我挥出攻击的怪物。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)] [ðɪs] !

And	I	must	endure	this	!
和	我	必须	忍受	这	!

我必须忍受这一切！

- - [ai] , [huː] , [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [sʌtʃ] [triːz] [ɪn][maɪ] [əʊn] [kɔːt] ,

-	-	I	,	who	,	if	I	had	had	two	such	trees	in	my	own	court	,
-	-	我	,	WHO	,	如果	我	有	有	二	这样的	树木	在	我的	自己的	法庭	,

——我，如果我的宫廷里有两棵这样的树，

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][daɪd][frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wept] [wɪð] ['riːəl] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

and	one	had	died	from	old	age	,	should	have	wept	with	real	affliction	.
和	一	有	死亡	从	老的	年龄	,	应该	有	哭泣	和	真实的	痛苦	.

其中一人因年老去世，本应悲痛欲绝地痛哭流涕。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['kʌmfət] [left] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['sentɪmənt] ,

But	there	is	some	comfort	left	,	such	a	thing	is	sentiment	,
但	那里	是	一些	舒适	左边	,	这样的	一个	事物	是	情绪	,

但情感上仍然留有一丝慰藉。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] ['məːməz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [wɪl] [suːn] [faɪnd] ,

the	whole	village	murmurs	at	the	misfortune	;	and	I	hope	the	vicar's	wife	will	soon	find	,
这	所有的	村庄	低语	在	这	不幸	;	和	我	希望	这	牧师的	妻子	将要	很快	寻找	,

全村都在为这件不幸的事窃窃私语；我希望牧师的妻子能尽快找到答案。

[baɪ][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] - ['prez(ə)nts] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	the	cessation	of	the	villagers	'	presents	,	how	much	she	has	wounded	the	feelings	of	the	neighborhood	.
经过	这	停止	的	这	村民们	-	礼物	,	如何	很多	她	有	受伤	这	情怀	的	这	-	.

村民们不再送礼物，可见她对邻里的感情造成了多大的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	she	who	did	it	,
它	曾是	她	WHO	做过	它	,

是她干的。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] (['aʊə(r)] [gʊd] [əʊld][mæn][ɪz] [ded]) , [ə; eɪ][tɔːl] ,

the	wife	of	the	present	incumbent	(	our	good	old	man	is	dead	)	,	a	tall	,
这	妻子	的	这	展示	现任	(	我们的	好的	老的	男人	是	死的	)	,	一个	高的	,

现任总统（我们这位和蔼的老总统已经去世了）的妻子，一位身材高挑的女士，

['sɪkli] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [ɪz][səʊ][fɑ:(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] ['təʊtəli]
sickly **creature** **who** **is** **so** **far** **right** **to** **disregard** **the** **world** **,** **as** **the** **world** **totally**
病弱的 生物 WHO 是 所以 远的 正确的 到 漠视 这 世界 , 作为 这 世界 完全
[disri'gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
disregards **her** **.**
漠视 她 .

一个病弱的生物，她完全有理由无视这个世界，因为这个世界也完全无视她。

[ðə; ði] ['sɪli] ['bi:ɪŋ] [ə'fekts] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] , [prɪ'tendz] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][kə'nɒnɪk(ə)l] [bʊks] ,
The **silly** **being** **affects** **to** **be** **learned** **,** **pretends** **to** **examine** **the** **canonical** **books** **,**
这 愚蠢的 存在 影响 到 是 学习 , 假装 到 检查 这 典范 图书 ,

这个愚蠢的人装作博学，假装研读经典著作。

[lend] [hɜ:(r); hə(r)][eɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nju:] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪsndəm] , ['mɒrəl]
lends **her** **aid** **toward** **the** **new** **-** **fashioned** **reformation** **of** **Christendom** **,** **moral**
借贷 她 援助 朝向 这 新的 - 造型 改革 的 基督教世界 , 道德
[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ,
and **critical** **,**
和 批判的 ,

她为基督教世界新式的道德和批判性改革提供了帮助。

[ænd; ənd] [ʃrʌgz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ɪn'θju:ziæzəm] .
and **shrugs** **up** **her** **shoulders** **at** **the** **mention** **of** **Lavater's** **enthusiasm** **.**
和 耸肩 向上 她 肩膀 在 这 提到 的 - 热情 .

一提到拉瓦特的热情，她就耸了耸肩。

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni]
Her **health** **is** **destroyed** **,** **on** **account** **of** **which** **she** **is** **prevented** **from** **having** **any**
她 健康 是 损毁 , 在 帐户 的 哪个 她 是 阻止 从 拥有 任何
[ɪn'dʒɔɪmənt] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .
enjoyment **here** **below** **.**
享受 这里 以下 .

她的身体已经衰弱，因此无法享受人世间的一切乐趣。

['əʊnli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [maɪ] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] !
Only **such** **a** **creature** **could** **have** **cut** **down** **my** **walnut** **trees** **!**
仅有的 这样的 一个 生物 可以 有 切 向下 我的 核桃 树木 !

只有这样的生物才会砍倒我的核桃树！

[aɪ][kæn; kən]['nevə(r)]['pɑ:d(ə)n][ˌaɪ 'ti:] .
I **can** **never** **pardon** **it** **.**
我 能 绝不 赦免 它 .

我永远无法原谅这件事。

[hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ri:z(ə)nz] .
Hear **her** **reasons** **.**
听到 她 原因 .

听听她的理由。

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [li:vz] [meɪd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wet] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ; [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [laɪt]
The **falling** **leaves** **made** **the** **court** **wet** **and** **dirty** **;** **the** **branches** **obstructed** **the** **light**
这 坠落 树叶 制成 这 法庭 湿的 和 肮脏的 ; 这 分支 受阻 这 光
;
;
;

落叶使球场变得湿滑肮脏；树枝遮蔽了光线；

[bɔɪz] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [nʌts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [əˈfektɪd]
boys threw stones at the nuts when they were ripe , and the noise affected
男孩们 扔 石头 在 这 坚果 什么时候 他们 是 成熟 , 和 这 噪音 做作的
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ;
her nerves ;
她 神经 ;

男孩们在坚果成熟时向它们扔石头，噪音让她神经紧张；

[ænd; ənd] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [prəˈfaʊnd] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [ðə; ði]
and disturbed her profound meditations , when she was weighing the
和 不安 她 深刻的 冥想 , 什么时候 她 曾是 称重 这
- [ɒv; əv] - , ['semlər] , [ænd; ənd] [maɪ'keɪlɪs] .
diffculties of Kennicot , Semler , and Michaelis .
- 的 - , 塞姆勒 , 和 米凯利斯 .

当她认真思考肯尼科特、塞姆勒和迈克尔斯的难题时，这打扰了她深刻的思考。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzd] , [aɪ] [ɑːskt] "
Finding that all the parish , particularly the old people , were displeased , I asked "
寻找 那 全部 这 教区 , 特别 这 老的 人们 , 是 不高兴 , 我 问 "
[waɪ] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
why they allowed it ? "
为什么 他们 允许 它 ? "

我发现教区里的所有人，特别是老年人，都很不高兴，于是我问："为什么他们允许这样做？"

" [ɑː] , [sɜː(r)] !
" Ah , sir !
" 啊 , 先生 !

"啊，先生！"

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wen] [ðə; ði] ['stjuːəd] ['ɔːdərs] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][pɔː(r); pʊə(r)] ['peznts] [duː; də]
" they replied , " when the steward orders , what can we poor peasants do
" 他们 回复 , " 什么时候 这 管家 订单 , 什么 能 我们 贫穷的 农民 做
?
?
?

他们回答说："管家下令，我们穷苦的农民又能怎么办呢？"

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wel] .
" But one thing has happened well .
" 但 一 事物 有 发生 出色地 .

但有一件事进展顺利。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkə(r)] ([huː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,
The steward and the vicar (who , for once ,
这 管家 和 这 牧师 (WHO , 为了 一次 ,

管家和牧师（他，这一次，

[θɔːt] [tuː; tə] [riːp] [sʌm; səm] [ədˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəˈpriːsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]) [ɪnˈtendɪd]
thought to reap some advantage from the caprices of his wife) intended
想法 到 收割 一些 优势 从 这 一掷千金 的 他的 妻子) 故意的
[tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [triːz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
to divide the trees between them .
到 划分 这 树木 之间 他们 .

（想从妻子的任性中获利）打算把树分给他们。

[ðə; ði] ['revənjuː] - ['ɒfɪs] , ['biːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The revenue - office , being informed of it ,
这 收入 - 办公室 , 存在 知情的 的 它 ,

税务部门得知此事后，

[rɪ'vaɪvd] [æn; ən][əʊld] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [stʊd] ,

revived	an	old	claim	to	the	ground	where	the	trees	had	stood	,
复活	一个	老的	宣称	到	这	地面	在哪里	这	树木	有	站立	,

重新唤起了人们对树木曾经生长的那片土地的古老所有权主张。

[ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] ['bɪdə(r)] .

and	sold	them	to	the	best	bidder	.
和	卖	他们	到	这	最好的	竞标者	.

然后卖给了出价最高的人。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [laɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

There	they	still	lie	on	the	ground	.
那里	他们	仍然	说谎	在	这	地面	.

他们仍然躺在地上。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

If	I	were	the	sovereign	,	I	should	know	how	to	deal	with	them	all	,
如果	我	是	这	主权	,	我	应该	知道	如何	到	交易	和	他们	全部	,

如果我是君主，我应该知道如何对付他们所有人。

['vɪkə(r)] , ['stjuːəd] , [ænd; ənd] ['revənjuː] - ['ɒfɪs] .

vicar	,	steward	,	and	revenue	-	office	.
牧师	,	管家	,	和	收入	-	办公室	.

牧师、管家和税务官。

['sɒvrɪn] , [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

Sovereign	,	did	I	say	?
主权	,	做过	我	说	?

我说过主权者吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [keə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	should	,	in	that	case	,	care	little	about	the	trees	that	grew	in	the	country	.
我	应该	,	在	那	案件	,	关心	小的	关于	这	树木	那	生长	在	这	国家	.

既然如此，那我就不必太在意乡间生长的树木了。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	10	.
十月	-	.

10月10日

['əʊnli][tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] !

Only	to	gaze	upon	her	dark	eyes	is	to	me	a	source	of	happiness	!
仅有的	到	目光	之上	她	黑暗的	眼睛	是	到	我	一个	来源	的	幸福	!

仅仅是凝视她那双深邃的眼睛，就让我感到无比幸福!

[ænd; ənd] [wɒt] [griːvz] [ˌem 'iː] , [ɪz] ,

And	what	grieves	me	,	is	,
和	什么	悲伤	我	,	是	,

令我感到悲哀的是，

[ðæt] ['ælbət] [dʌz] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['hæpi] [æz; əz][hiː; hi] - - [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] - - [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

that	Albert	does	not	seem	so	happy	as	he	-	-	hoped	to	be	-	-	as	I	should
那	阿尔伯特	做	不是	似乎	所以	快乐的	作为	他	-	-	希望	到	是	-	-	作为	我	应该

[hæv; həv] [biːn] - - [ɪf] - - [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːzɪz] ,

have	been	-	-	if	-	-	I	am	no	friend	to	these	pauses	,
有	到过	-	-	如果	-	-	我	是	不	朋友	到	这些	停顿	,

阿尔伯特似乎并不像他希望的那样快乐——也不像我应该那样快乐——如果——我不喜欢这种停顿，

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'splɪsɪt] [ɪ'nʌf] .

but	here	I	cannot	express	it	otherwise	;	and	probably	I	am	explicit	enough	.
但	这里	我	不能	表达	它	否则	;	和	大概	我	是	显式	足够的	.

但我在这里无法用其他方式表达；而且我的表达可能已经足够明确了。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	**12**	**.**
十月	-	.

10月12日

['ɔsiən; 'ɔʃən][hæz; həz] [ˌsju:pə'si:did] ['həʊmə(r)][ɪn][maɪ] [hɑ:t] .

Ossian	**has**	**superseded**	**Homer**	**in**	**my**	**heart**	**.**
奥西安	有	被取代	荷马	在	我的	心	.

奥西安在我心中的地位已经取代了荷马。

[tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [bɑ:d] ['kæri] [ˌem 'i:] !

To	**what**	**a**	**world**	**does**	**the**	**illustrious**	**bard**	**carry**	**me**	**!**
到	什么	一个	世界	做	这	杰出	诗人	携带	我	!

这位才华横溢的吟游诗人将带我去往何方!

[tu:; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)] ['pɑ:θlɪs] [waɪldz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪm'petʃuəs] ['hwɜ:lˌwɪndz] , [weə(r)] , [baɪ][ðə; ðɪ]

To	**wander**	**over**	**pathless**	**wilds**	**,**	**surrounded**	**by**	**impetuous**	**whirlwinds**	**,**	**where**	**,**	**by**	**the**
到	漫步	超过	无路	荒野	,	包围	经过	浮躁	旋风	,	在哪里	,	经过	这

['fi:b(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mu:n] ,

feeble	**light**	**of**	**the**	**moon**	**,**
微弱	光	的	这	月亮	,

漫步于无路的荒野，四周环绕着狂暴的旋风，在那里，借着微弱的月光，

[wi:; wi] [si:] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [tu:; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['maʊntən] -

we	**see**	**the**	**spirits**	**of**	**our**	**ancestors**	**;**	**to**	**hear**	**from**	**the**	**mountain**	**-**
我们	看	这	烈酒	的	我们的	祖先	;	到	听到	从	这	山	-

[tɒps] , [mɪd][ðə; ðɪ][rɔ:(r)][ɒv; əv] [t'ɒɹənts] ,

tops	**,**	**mid**	**the**	**roar**	**of**	**torrents**	**,**
最高额	,	中	这	吼	的	种子	,

我们看见了祖先的灵魂；聆听着来自山顶的声音，在奔腾的溪流声中，

[ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [saʊndz] ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] [di:p] ['kævənz] ,

their	**plaintive**	**sounds**	**issuing**	**from**	**deep**	**caverns**	**,**
他们的	哀怨	声音	发行	从	深的	洞穴	,

它们发出的哀怨声音从幽深的洞穴中传来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [hu:] [saɪz] [ænd; ənd][ɪk'spaɪəz][ɒn][ðə; ðɪ]

and	**the**	**sorrowful**	**lamentations**	**of**	**a**	**maiden**	**who**	**sighs**	**and**	**expires**	**on**	**the**
和	这	悲伤	哀歌	的	一个	少女	WHO	叹息	和	到期	在	这

['mɒsi] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɒrɪə(r)] [baɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'dɔ:rd] .

mossy	**tomb**	**of**	**the**	**warrior**	**by**	**whom**	**she**	**was**	**adored**	**.**
苔藓	墓	的	这	战士	经过	谁	她	曾是	受人喜爱	.

还有一位少女悲恸的哀歌，她叹息着倒在了她所爱慕的勇士长满青苔的坟墓上。

[aɪ] [mi:t] [ðɪs] [bɑ:d] [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)] ; [hi:; hi] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ;

I	**meet**	**this**	**bard**	**with**	**silver**	**hair**	**;**	**he**	**wanders**	**in**	**the**	**valley**	**;**
我	见面	这	诗人	和	银	头发	;	他	漫游	在	这	谷	;

我遇见了这位银发吟游诗人；他在山谷里游荡；

[hi:; hi] [si:k] [ðə; ðɪ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

he	**seeks**	**the**	**footsteps**	**of**	**his**	**fathers**	**,**	**and**	**,**	**alas**	**!**
他	寻找	这	脚步声	的	他的	父亲们	,	和	,	唉	!

他追寻着先辈的足迹，唉!

[hi:; hi][faindz]['əʊnli][ðeə(r)] [tu:mz] .

he	**finds**	**only**	**their**	**tombs**	**.**
他	发现	仅有的	他们的	陵墓	.

他只找到了他们的坟墓。

[ðen] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [muːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	**,**	**contemplating**	**the**	**pale**	**moon**	**,**	**as**	**she**	**sinks**	**beneath**	**the**	**waves**	**of**	**the**
然后	,	沉思	这	苍白	月亮	,	作为	她	水槽	下面	这	波浪	的	这

['rəʊlɪŋ] [siː] ,

rolling	**sea**	**,**
滚动	海	,

然后，她凝视着那轮苍白的月亮，看着它沉入翻滚的海浪之下。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [straɪks] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

the	**memory**	**of**	**bygone**	**days**	**strikes**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**hero**	**,**
这	记忆	的	逝去的	天	罢工	这	头脑	的	这	英雄	,

英雄脑海中浮现出往昔的记忆。

[deɪz] [wen] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ə'pɒn]

days	**when**	**approaching**	**danger**	**invigorated**	**the**	**brave**	**,**	**and**	**the**	**moon**	**shone**	**upon**
天	什么时候	接近	危险	精神焕发	这	勇敢的	,	和	这	月亮	闪耀	之上

[hɪz; ɪz] [bɑːk] ['leɪdn] [wɪð] [spɔɪlz] ,

his	**bark**	**laden**	**with**	**spoils**	**,**
他的	吠	满载	和	战利品	,

那些日子里，危险临近反而激发了勇士们的斗志，月光洒在他满载战利品的船上。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

and	**returning**	**in**	**triumph**	**.**
和	返回	在	胜利	.

凯旋而归。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [diːp] ['sɒrəʊ] ,

When	**I**	**read**	**in**	**his**	**countenance**	**deep**	**sorrow**	**,**
什么时候	我	读	在	他的	面容	深的	悲哀	,

当我从他脸上读出深深的悲伤时，

[wen] [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] [sɪŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,

when	**I**	**see**	**his**	**dying**	**glory**	**sink**	**exhausted**	**into**	**the**	**grave**	**,**
什么时候	我	看	他的	垂死	荣耀	下沉	筋疲力尽的	进入	这	严重	,

当我看到他垂死的荣光耗尽，沉入坟墓，

[æz; əz][hiː; hi] [in'heil] [njuː] [ænd; ənd] [hɑːt] - ['θrɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['juːniən]

as	**he**	**inhales**	**new**	**and**	**heart**	**-**	**thrilling**	**delight**	**from**	**his**	**approaching**	**union**
作为	他	吸气	新的	和	心	-	惊险	喜	从	他的	接近	联盟

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,

with	**his**	**beloved**	**,**
和	他的	心爱	,

当他沉浸在即将与心爱之人结合的激动人心的新喜悦中时，

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːsts][ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [suːn]

and	**he**	**casts**	**a**	**look**	**on**	**the**	**cold**	**earth**	**and**	**the**	**tall**	**grass**	**which**	**is**	**so**	**soon**
和	他	演员	一个	看	在	这	寒冷的	地球	和	这	高的	草	哪个	是	所以	很快

[tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] ,

to	**cover**	**him**	**,**
到	覆盖	他	,

他望着冰冷的土地和即将把他掩埋的高草，

[ænd; ənd] [ðen] [ik'skleim] , " [ðə; ði]['trævələ(r)] [wɪl] [kʌm] , - - [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [huː] [hæz; həz] [siːn] [maɪ]

and	**then**	**exclaims**	**,**	**"**	**The**	**traveller**	**will**	**come**	**,**	**-**	**-**	**he**	**will**	**come**	**who**	**has**	**seen**	**my**
和	然后	惊呼	,	"	这	游客	将要	来	,	-	-	他	将要	来	WHO	有	已见	我的

['bjuːti] ,

beauty	**,**
美丽	,

然后她高声说道："旅人会来的，——见过我美貌的人会来的。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] , - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][bɑːd] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [sʌn][ɒv; əv] ['fɪŋgəl] ? -

and	he	will	ask	,	'	Where	is	the	bard	,	where	is	the	illustrious	son	of	Fingal	?	'
和	他	将要	问	,	-	在哪里	是	这	诗人	,	在哪里	是	这	杰出	儿子	的	芬格尔	?	-

他会问："吟游诗人在哪里？芬格尔的杰出之子在哪里？"

[hiː; hi] [wɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][maɪ] [tuːm] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn] [veɪn] !

He	will	walk	over	my	tomb	,	and	will	seek	me	in	vain	!
他	将要	走	超过	我的	墓	,	和	将要	寻找	我	在	徒劳	!

他必践踏我的坟墓，徒劳地寻找我！

" [ðen] , [əʊ][maɪ] [frend] , [ai][kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] , [laɪk][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] ,

"	Then	,	O	my	friend	,	I	could	instantly	,	like	a	true	and	noble	knight	,
"	然后	,	哦	我的	朋友	,	我	可以	即刻	,	喜欢	一个	真的	和	高贵	骑士	,

"然后，我的朋友，我立刻就能像一个真正高贵的骑士那样，

[drɔː] [maɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][maɪ] [prɪns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['læŋgə(r)]

draw	my	sword	,	and	deliver	my	prince	from	the	long	and	painful	languor
画	我的	剑	,	和	递送	我的	王子	从	这	长的	和	痛苦	倦怠

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ,

of	a	living	death	,
的	一个	活的	死亡	,

拔出我的剑，将我的王子从漫长而痛苦的活死人般的折磨中解救出来！

[ænd; ənd] [dɪs'mɪs] [maɪ] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['demigɒd] [huːm] [maɪ][hænd][hæd; həd] [set] [friː] !

and	dismiss	my	own	soul	to	follow	the	demigod	whom	my	hand	had	set	free	!
和	解雇	我的	自己的	灵魂	到	跟随	这	半神	谁	我的	手	有	放	自由的	!

我将自己的灵魂送去追随我亲手释放的半神！

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	19	.
十月	-	.

10月19日

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [vɔɪd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [vɔɪd] , [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] !

the	void	the	fearful	void	,	which	I	feel	in	my	bosom	!
这	空白	这	可怕	空白	,	哪个	我	感觉	在	我的	怀	!

我胸中感受到的那种空虚，那种可怕的空虚！

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][wʌns][bʌt; bət][wʌns] , [pres] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,

Sometimes	I	think	,	if	I	could	only	once	but	once	,	press	her	to	my	heart	,
有时	我	思考	,	如果	我	可以	仅有的	一次	但	一次	,	按	她	到	我的	心	,

有时我会想，如果我能有那么一次机会，把她拥入我的怀抱，

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [vɔɪd] [wʊd] [biː; bi] [fɪld] .

this	dreadful	void	would	be	filled	.
这	可怕	空白	会	是	已填	.

这可怕的空虚将被填补。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	26	.
十月	-	.

10月26日

[jes] , [ai] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] , ['wɪlhelm] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ,

Yes	,	I	feel	certain	,	Wilhelm	,	and	every	day	I	become	more	certain	,
是的	,	我	感觉	肯定	,	威廉	,	和	每一个	天	我	变得	更多的	肯定	,

是的，我确信这一点，威廉，而且我每天都更加确信。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['biːɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] .

that	the	existence	of	any	being	whatever	is	of	very	little	consequence	.
那	这	存在	的	任何	存在	任何	是	的	非常	小的	结果	.

任何生命体的存在都无关紧要。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['ʃɑːrləts] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

A	friend	of	Charlotte's	called	to	see	her	just	now	.
一个	朋友	的	夏洛特的	称为	到	看	她	只是	现在	.

夏洛特的一个朋友刚才打电话来看她。

[aɪ] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ]

I	withdrew	into	a	neighbouring	apartment	,	and	took	up	a	book	;	but	,	finding
我	退出	进入	一个	邻接	公寓	,	和	采取	向上	一个	书	;	但	,	寻找

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] ,

I	could	not	read	,
我	可以	不是	读	,

我退到隔壁的公寓，拿起一本书；但是，我发现自己读不懂，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

I	sat	down	to	write	.
我	卫星	向下	到	写	.

我坐下来开始写作。

[aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [kən'vɜːs] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] : [ðeɪ] [spəʊk] [ə'pɒn] [ɪn'dɪfrənt] ['tɑːpɪks] ,

I	heard	them	converse	in	an	undertone	:	they	spoke	upon	indifferent	topics	,
我	听到	他们	交谈	在	一个	底色	:	他们	辐	之上	冷漠	主题	,

我听到他们低声交谈，话题无关紧要。

[ænd; ənd] ['riːteɪl] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	retailed	the	news	of	the	town	.
和	零售	这	消息	的	这	镇	.

并向公众通报了镇上的新闻。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ; [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪl] , ['veri] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

One	was	going	to	be	married	;	another	was	ill	,	very	ill	,	she	had	a
一	曾是	去	到	是	已婚	;	其他	曾是	患病的	,	非常	患病的	,	她	有	一个

[draɪ] [kɒf] ,

dry	cough	,
干燥	咳嗽	,

一个即将结婚；另一个病了，病得很重，她干咳。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['θɪnə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪts] .

her	face	was	growing	thinner	daily	,	and	she	had	occasional	fits	.
她	脸	曾是	生长	更薄	日常的	,	和	她	有	偶然	适合	.

她的脸一天比一天消瘦，而且偶尔还会癫痫发作。

" [en] - - [ɪz] ['veri] [ʌn'wel] [tuː] , " [sed] ['ʃɑːlət] .

"	N	-	-	is	very	unwell	too	,	"	said	Charlotte	.
"	N	-	-	是	非常	不适	也	,	"	说	夏洛特	.

“N——身体也很不好，”夏洛特说。

" [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swel] [ɔːl'redi] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

"	His	limbs	begin	to	swell	already	,	"	answered	the	other	;
"	他的	四肢	开始	到	膨胀	已经	,	"	回答	这	其他	;

“他的四肢已经开始肿胀了，”另一个人回答道；

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kærid] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][bedz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːm] .

and	my	lively	imagination	carried	me	at	once	to	the	beds	of	the	infirm	.
和	我的	热闹	想像力	携带	我	在	一次	到	这	床	的	这	虚弱	.

我丰富的想象力立刻将我带到了病榻前。

[ðeə(r)] [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [deθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd]

There	I	see	them	struggling	against	death	,	with	all	the	agonies	of	pain	and
那里	我	看	他们	挣扎	反对	死亡	,	和	全部	这	痛苦	的	疼痛	和

['hɒrə(r)] ;

horror	;
恐怖	;

我看到他们与死神搏斗，承受着痛苦和恐惧的折磨；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] , ['wɪlhelm] ,

and	these	women	,	Wilhelm	,
和	这些	女性	,	威廉	,

还有这些女人，威廉，

[tɔːk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][wʌn] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

talk	of	all	this	with	as	much	indifference	as	one	would	mention	the	death	of
讲话	的	全部	这	和	作为	很多	漠不关心	作为	一	会	提到	这	死亡	的

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

a	stranger	.
一个	陌生人	.

谈论这一切时，人们的态度就像谈论一个陌生人的死亡一样冷漠。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [weə(r)] [ai] [naʊ] [ˌeɪ 'em] - - [wen] [ai] [siː] ['ʃɑːrlətəs]

And	when	I	look	around	the	apartment	where	I	now	am	-	-	when	I	see	Charlotte's
和	什么时候	我	看	大约	这	公寓	在哪里	我	现在	是	-	-	什么时候	我	看	夏洛特的

[ə'pærəl] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

apparel	lying	before	me	,
服饰	说谎	前	我	,

当我环顾我所在的这间公寓——当我看到夏洛特的衣物散落在我面前时，

[ænd; ənd] ['ælbərts] ['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

and	Albert's	writings	,	and	all	those	articles	of	furniture	which	are	so
和	阿尔伯特的	著作	,	和	全部	那些	文章	的	家具	哪个	是	所以

[fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

familiar	to	me	,
熟悉的	到	我	,

还有阿尔伯特的著作，以及所有那些我非常熟悉的家具，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['ɪŋkˌstænd] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['juːzɪŋ] ,

even	to	the	very	inkstand	which	I	am	using	,
甚至	到	这	非常	墨水台	哪个	我	是	使用	,

甚至包括我正在使用的这台墨水瓶。

- - [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ðɪs] ['fæməli] - - ['evriθɪŋ] .

-	-	when	I	think	what	I	am	to	this	family	-	-	everything	.
-	-	什么时候	我	思考	什么	我	是	到	这	家庭	-	-	一切	.

——当我想到我对这个家庭的意义——一切。

[maɪ] [frendz] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] ; [ai]['ɒf(ə)n] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] ,

My	friends	esteem	me	;	I	often	contribute	to	their	happiness	,
我的	朋友们	尊重	我	;	我	经常	贡献	到	他们的	幸福	,

我的朋友们都很尊敬我；我经常让他们感到快乐。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ;

and	my	heart	seems	as	if	it	could	not	beat	without	them	;
和	我的	心	似乎	作为	如果	它	可以	不是	打	没有	他们	;

我的心仿佛离不开他们；

[ænd; ənd] [jet] - - - [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ] ,

and	yet	-	-	-	if	I	were	to	die	,
和	然而	-	-	-	如果	我	是	到	死	,

然而——如果我死了，

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɜːk(ə)l] ,

if	I	were	to	be	summoned	from	the	midst	of	this	circle	,
如果	我	是	到	是	被召唤	从	这	中间	的	这	圆圈	,

如果我被从这个圆圈中召唤出来，

[wʊd] [ðeɪ] [fiːl] - - [ɔː(r)] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [vɔɪd] [wɪtʃ] [maɪ] [lɒs] [wʊd] [meɪk] [ɪn]

would	they	feel	-	-	or	how	long	would	they	feel	the	void	which	my	loss	would	make	in
会	他们	感觉	-	-	或者	如何	长的	会	他们	感觉	这	空白	哪个	我的	损失	会	制作	在

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] ?

their	existence	?
他们的	存在	?

他们会感受到——或者说，他们会感受到我的离去在他们心中留下的空虚多久？

[haʊ] [lɒŋ] !

How	long	!
如何	长的	!

还要多久！

[jes] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['freɪlti] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] ['iːv(ə)n][ðeə(r)] ,

Yes	,	such	is	the	frailty	of	man	,	that	even	there	,
是的	,	这样的	是	这	虚弱	的	男人	,	那	甚至	那里	,

是的，这就是人类的脆弱之处，即使在那里，

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] ,

where	he	has	the	greatest	consciousness	of	his	own	being	,
在哪里	他	有	这	最	意识	的	他的	自己的	存在	,

在那里，他对自身存在的意识最为强烈。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['fɔːsəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['meməri]

where	he	makes	the	strongest	and	most	forcible	impression	,	even	in	the	memory
在哪里	他	制作	这	最强	和	最多	强制的	印象	,	甚至	在	这	记忆

,

,

,

他给人留下最深刻、最有力印象的地方，即使在记忆中也是如此。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] , - - ['vænɪʃ] , - -

in	the	heart	,	of	his	beloved	,	there	also	he	must	perish	,	-	-	vanish	,	-	-
在	这	心	,	的	他的	心爱	,	那里	还	他	必须	沦	,	-	-	消失	,	-	-

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

and	that	quickly	.
和	那	迅速地	.

在爱人的心中，他也必将消亡，——消失，——而且要很快。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	27	.
十月	-	.

10月27日

[aɪ][kʊd; kəd][teə(r); tɪə]['əʊpən][maɪ] ['bʊzəm] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

I	could	tear	open	my	bosom	with	vexation	to	think	how	little	we	are
我	可以	撕	打开	我的	怀	和	烦恼	到	思考	如何	小的	我们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

capable	of	influencing	the	feelings	of	each	other	.
有能力的	的	影响	这	情怀	的	每个	其他	.

想到我们彼此之间对对方感情的影响如此之小，我就气得恨不得撕开胸膛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第6/8页

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðəʊz] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] [lʌv] , [dʒɔɪ] , ['ræptʃə(r)] ,

No	one	can	communicate	to	me	those	sensations	of	love	,	joy	,	rapture	,
不	一	能	交流	到	我	那些	感觉	的	爱	,	喜悦	,	狂喜	,

没有人能向我传达那种爱、喜悦、狂喜的感觉。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ai][du:; də][nɒt]['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] ; [ænd; ənd] ,

and	delight	which	I	do	not	naturally	possess	;	and	,
和	喜	哪个	我	做	不是	自然	具有	;	和	,

以及我天生不具备的快乐；还有，

[ðəʊ] [maɪ] [hɑ:t] [meɪ] [gləʊ] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [ə'fekʃn] ,

though	my	heart	may	glow	with	the	most	lively	affection	,
尽管	我的	心	可能	辉光	和	这	最多	热闹	感情	,

即便我的心中充满最热烈的爱意，

[ai] ['kænɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [wɔ:mθ] [ɪz][nɒt] [ɪn'herənt] .

I	cannot	make	the	happiness	of	one	in	whom	the	same	warmth	is	not	inherent	.
我	不能	制作	这	幸福	的	一	在	谁	这	相同的	温暖	是	不是	固有	.

我无法让一个天生缺乏这种温暖的人感到幸福。

[ɒk'təʊbə(r)] - : ['i:vnɪŋ] .

OCTOBER	27	:	Evening	.
十月	-	:	晚上	.

10月27日：晚上。

[ai] [pə'zes] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əb'zɔ:bs] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

I	possess	so	much	,	but	my	love	for	her	absorbs	it	all	.
我	具有	所以	很多	,	但	我的	爱	为了	她	吸收	它	全部	.

我拥有很多，但我对她的爱却吞噬了一切。

[ai] [pə'zes] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

I	possess	so	much	,	but	without	her	I	have	nothing	.
我	具有	所以	很多	,	但	没有	她	我	有	没有什么	.

我拥有很多，但没有她，我一无所有。

[ɒk'təʊbə(r)] - .

OCTOBER	30	.
十月	-	.

10月30日

[wʌn] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][ai] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

One	hundred	times	have	I	been	on	the	point	of	embracing	her	.
一	百	时代	有	我	到过	在	这	观点	的	拥抱	她	.

我曾一百次想要拥抱她。

['hevənz] !

Heavens	!
天	!

天!

[wɒt] [ə; eɪ] ['tɔ:ment] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [si:] [səʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ['pɑ:sɪŋ] [ænd; ənd] [ˌri:'pæsɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)]

what	a	torment	it	is	to	see	so	much	loveliness	passing	and	repassing	before
什么	一个	折磨	它	是	到	看	所以	很多	可爱	通过	和	重传	前

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

眼睁睁看着这么多美好的事物在我们眼前转瞬即逝，真是令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [jet] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

and	yet	not	dare	to	lay	hold	of	it	!
和	然而	不是	敢	到	躺	抓住	的	它	!

然而却不敢去拿!

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [həʊld] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] .

And	laying	hold	is	the	most	natural	of	human	instincts	.
和	躺下	抓住	是	这	最多	自然的	的	人类	本能	.

而占有则是人类最自然的本能。

[duː; də] [nɒt] ['tʃɪldrən] [tʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [siː] ?

Do	not	children	touch	everything	they	see	?
做	不是	孩子们	触碰	一切	他们	看	?

孩子们难道不会把看到的所有东西都摸一遍吗?

[ænd; ənd] [ai] !

And	I	!
和	我	!

还有我!

[nəʊ'vembə(r)] [θriː] .

NOVEMBER	3	.
十一月	3	.

11月3日

['wɪtnəs] , ['hev(ə)n] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] [ai] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

Witness	,	Heaven	,	how	often	I	lie	down	in	my	bed	with	a	wish	,
证人	,	天堂	,	如何	经常	我	说谎	向下	在	我的	床	和	一个	希望	,

天哪，请作证，我常常躺在床上许愿，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [həʊp] , [ðæt] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [ə'weɪkən] [ə'gen] .

and	even	a	hope	,	that	I	may	never	awaken	again	.
和	甚至	一个	希望	,	那	我	可能	绝不	觉醒	再次	.

甚至还有一丝希望，希望自己永远不再醒来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [aɪz] , [ai] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [sʌn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

And	in	the	morning	,	when	I	open	my	eyes	,	I	behold	the	sun	once	more	,
和	在	这	早晨	,	什么时候	我	打开	我的	眼睛	,	我	看哪	这	太阳	一次	更多的	,

清晨，当我睁开双眼，我又一次看到了太阳。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] .

and	am	wretched	.
和	是	可怜	.

我感到无比痛苦。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] , [ai] [mait] [bleɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] , [ɔː(r)] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ɔː(r)]

If	I	were	whimsical	,	I	might	blame	the	weather	,	or	an	acquaintance	,	or
如果	我	是	异想天开	,	我	可能	责备	这	天气	,	或者	一个	熟人	,	或者

[sʌm; səm] ['pɜːsən(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

some	personal	disappointment	,
一些	个人的	失望	,

如果我任性妄为，我可能会把责任推卸给天气、某个熟人，或者某些个人挫折。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ləʊd] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd]

for	my	discontented	mind	;	and	then	this	insupportable	load	of	trouble	would
为了	我的	不满	头脑	;	和	然后	这	站不住脚的	加载	的	麻烦	会

[nɒt] [rest] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn] [maɪ'self] .

not	rest	entirely	upon	myself	.
不是	休息	完全	之上	我	.

因为我心中充满不满；这样，这难以承受的痛苦重担就不会完全落在我自己身上。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['sædli] .

But	,	alas	!	I	feel	it	too	sadly	.
但	,	唉	！	我	感觉	它	也	令人遗憾的是	.

但是，唉！我也深有同感，感到非常难过。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wəʊ] , [ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ?

I	am	alone	the	cause	of	my	own	woe	,	am	I	not	?
我	是	独自的	这	原因	的	我的	自己的	悲哀	,	是	我	不是	?

我所有的不幸都是我咎由自取，不是吗?

['truːli] , [maɪ] [əʊn] ['bʊzəm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['sɒrəʊ] ,

Truly	,	my	own	bosom	contains	the	source	of	all	my	sorrow	,
真的	,	我的	自己的	怀	包含	这	来源	的	全部	我的	悲哀	,

事实上，我所有的悲伤都源于我自己的内心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['priːviəsli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['pleʒə(r)] .

as	it	previously	contained	the	source	of	all	my	pleasure	.
作为	它	之前	包含	这	来源	的	全部	我的	乐趣	.

因为它曾经是我所有快乐的源泉。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huː] [wʌns] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Am	I	not	the	same	being	who	once	enjoyed	an	excess	of	happiness	,
是	我	不是	这	相同的	存在	WHO	一次	享受	一个	过量的	的	幸福	,

我难道不是曾经享受过无尽幸福的那个人吗?

[huː] , [æt; ət] ['evri] [step] , [sɔː] ['pærədaɪs]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

who	,	at	every	step	,	saw	paradise	open	before	him	,
WHO	,	在	每一个	步	,	锯	天堂	打开	前	他	,

他每走一步，都仿佛看到天堂在他面前敞开。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['evə(r)][ɪk'spændɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ?

and	whose	heart	was	ever	expanded	toward	the	whole	world	?
和	谁	心	曾是	曾经	扩展	朝向	这	所有的	世界	?

谁的心胸曾向全世界敞开?

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɑːt] [ɪz] [naʊ] [ded] , [nəʊ] ['sentɪmənt] [kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][draɪ] ;

And	this	heart	is	now	dead	,	no	sentiment	can	revive	it	;	my	eyes	are	dry	;
和	这	心	是	现在	死的	,	不	情绪	能	复活	它	;	我的	眼睛	是	干燥	;

这颗心已经死了，任何情感都无法让它复活；我的眼泪干涸了；

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] , [nəʊ][mɔː(r)] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sɒft] [tɪəz] , ['wɪðə(r)][ænd; ənd]

and	my	senses	,	no	more	refreshed	by	the	influence	of	soft	tears	,	wither	and
和	我的	感官	,	不	更多的	焕然一新	经过	这	影响	的	柔软的	眼泪	,	枯萎	和

[kən'sjuːm] [maɪ] [breɪn] .

consume	my	brain	.
消耗	我的	脑	.

我的感官不再受柔泪的滋润，逐渐枯萎，吞噬了我的大脑。

[ai] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [laɪf] : [ðæt] ['æktɪv] ,

I	suffer	much	,	for	I	have	lost	the	only	charm	of	life	:	that	active	,
我	遭受	很多	,	为了	我	有	丢失的	这	仅有的	魅力	的	生活	:	那	积极的	,

我非常痛苦，因为我失去了生命中唯一的乐趣：那种积极的、

['seɪkrɪd]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [wɜːld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] .

sacred	power	which	created	worlds	around	me	,	-	-	it	is	no	more	.
神圣	力量	哪个	创建	世界	大约	我	,	-	-	它	是	不	更多的	.

曾经创造我周围世界的神圣力量，如今已不复存在。

[wen] [ai] [lʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] ,

When	I	look	from	my	window	at	the	distant	hills	,
什么时候	我	看	从	我的	窗户	在	这	遥远	丘陵	,

当我从窗户眺望远处的山峦时，

[ænd; ənd][bɪˈhəʊld][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][mɪsts] , [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	behold	the	morning	sun	breaking	through	the	mists	,	and	illuminating	the
和	看哪	这	早晨	太阳	打破	通过	这	薄雾	,	和	启发性的	这

['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

country	around	,
国家	大约	,

瞧，晨曦穿透薄雾，照亮了周围的大地。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ræpt] [ɪn] ['saɪləns] , [waɪlst] [ðə; ði] [spft] [striːm] [wɪndz; waɪndz] ['dʒentli] [θruː] [ðə; ði]

which	is	still	wrapped	in	silence	,	whilst	the	soft	stream	winds	gently	through	the
哪个	是	仍然	包装	在	沉默	,	而	这	柔软的	溪流	风	轻轻地	通过	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

四周依然静谧无声，潺潺溪流轻轻穿过柳树丛。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz] ; [wen] ['glɔːriəs] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'spleɪz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [bj'uːtɪz] [bɪ'fɔː(r)]

which	have	shed	their	leaves	;	when	glorious	nature	displays	all	her	beauties	before
哪个	有	棚	他们的	树叶	;	什么时候	辉煌	自然	显示器	全部	她	美女	前

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那些落叶的树木；当壮丽的大自然在我面前展现她所有的美丽时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrəs] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn][teə(r); tɪə]

and	her	wondrous	prospects	are	ineffectual	to	extract	one	tear
和	她	奇妙的	前景	是	无效	到	提炼	一	撕

[ɒv; əv][dʒɔɪ][frɒm; frəm][maɪ] ['wɪðəd] [hɑːt] ,

of	joy	from	my	withered	heart	,
的	喜悦	从	我的	干枯	心	,

她美好的前景也无法从我枯萎的心中激起一丝喜悦的泪水。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][stænd] [laɪk] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['hev(ə)n] ,

I	feel	that	in	such	a	moment	I	stand	like	a	reprobate	before	heaven	,
我	感觉	那	在	这样的	一个	片刻	我	站立	喜欢	一个	恶棍	前	天堂	,

我觉得在这样的时刻，我就像一个罪人站在天堂面前。

['hɑːd(ə)nd] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌn'muːvd] .

hardened	,	insensible	,	and	unmoved	.
硬化	,	麻木不仁	,	和	不动	.

冷漠麻木，毫无感觉，无动于衷。

['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][duː; də][aɪ] [ðen] [bend] [maɪ] [niː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

Oftentimes	do	I	then	bend	my	knee	to	the	earth	,
经常	做	我	然后	弯曲	我的	膝盖	到	这	地球	,

我常常会屈膝跪地，

[ænd; ənd][ɪm'plɔː(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

and	implore	God	for	the	blessing	of	tears	,
和	恳求	上帝	为了	这	祝福	的	眼泪	,

并祈求上帝赐予眼泪的祝福，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'spɒndɪŋ] ['leɪbərə(r)] [ɪn][sʌm; səm] ['skɔːtʃɪŋ] ['klaɪmət] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːz] [ɒv; əv]

as	the	desponding	labourer	in	some	scorching	climate	prays	for	the	dews	of
作为	这	沮丧	劳动者	在	一些	灼热	气候	祈祷	为了	这	露水	的

['hev(ə)n] [tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [kɔːn] .

heaven	to	moisten	his	parched	corn	.
天堂	到	濡	他的	干渴	玉米	.

就像在酷热气候下沮丧的劳动者祈求上天降下露水来滋润他干枯的玉米一样。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [grɑːnt] ['sʌnʃaɪn] [ɔː(r)] [reɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪm'pɔːtʃənət] [in'triːti] .

But	I	feel	that	God	does	not	grant	sunshine	or	rain	to	our	importunate	entreaties	.
但	我	感觉	那	上帝	做	不是	授予	阳光	或者	雨	到	我们的	纠缠不休	恳求	.

但我感觉上帝不会因为我们执着的祈求而赐予阳光或雨露。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðəʊz] ['baɪgɒn] [deɪz] , [huːz] ['meməri] [naʊ] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ˌem 'iː] !

And	oh	,	those	bygone	days	,	whose	memory	now	torments	me	!
和	哦	,	那些	逝去的	天	,	谁	记忆	现在	折磨	我	!

哦，那些逝去的日子，如今却让我痛苦不堪！

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['fɔːtʃənət] ?

why	were	they	so	fortunate	?
为什么	是	他们	所以	幸运	?

他们为什么如此幸运?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [ðen] ['weɪtɪd] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,

Because	I	then	waited	with	patience	for	the	blessings	of	the	Eternal	,
因为	我	然后	等待	和	耐心	为了	这	祝福	的	这	永恒	,

因为我当时耐心地等待着永恒者的祝福，

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θæŋkfl] [hɑːt] .

and	received	his	gifts	with	the	grateful	feelings	of	a	thankful	heart	.
和	已收到	他的	礼物	和	这	感激的	情怀	的	一个	感恩	心	.

他怀着感激之情接受了他的礼物。

[nəʊ'vembə(r)][eit] .

NOVEMBER	8	.
十一月	8	.

11月8日

['ʃɑːlət] [hæz; həz] [ri'pruːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪk'sesɪz] , [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd]

Charlotte	has	reproved	me	for	my	excesses	,	with	so	much	tenderness	and
夏洛特	有	责备	我	为了	我的	过剩	,	和	所以	很多	压痛	和

['gʊdnəs] !

goodness	!
善良	!

夏洛特用无比温柔和善良的方式责备了我的过激行为!

[aɪ][hæv; həv] ['leɪtlɪ] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .

I	have	lately	been	in	the	habit	of	drinking	more	wine	than	heretofore	.
我	有	最近	到过	在	这	习惯	的	喝	更多的	葡萄酒	比	此前	.

我最近养成了比以前喝更多葡萄酒的习惯。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	do	it	,	"	she	said	.
"	不	做	它	,	"	她	说	.

“别这么做，”她说。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃɑːlət] ! "

"	Think	of	Charlotte	!	"
"	思考	的	夏洛特	!	"

“想想夏洛特！”

" [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

"	Think	of	you	!
"	思考	的	你	!

“想念你！”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [niːd] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː][duː; də][səʊ] ?

"	I	answered	;	"	need	you	bid	me	do	so	?
"	我	回答	;	"	需要	你	出价	我	做	所以	?

我回答说：“需要你命令我这样做吗？”

[θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] - - [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [səʊl] !

Think	of	you	-	-	I	do	not	think	of	you	:	you	are	ever	before	my	soul	!
思考	的	你	-	-	我	做	不是	思考	的	你	:	你	是	曾经	前	我的	灵魂	!

想念你——我并没有想念你：你永远在我心中！

[ðɪs] ['verɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][sæt][ɒn][ðə; ðɪ][spɒt] [weə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

This	very	morning	I	sat	on	the	spot	where	,	a	few	days	ago	,
这	非常	早晨	我	卫星	在	这	点	在哪里	,	一个	很少	天	前	,

今天早上，我坐在了几天前我坐过的地方。

[juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

you	descended	from	the	carriage	,
你	下降	从	这	运输	,

你下了马车，

[ænd; ənd] - - " [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətlɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ]

and	-	-	"	She	immediately	changed	the	subject	to	prevent	me	from	pursuing
和	-	-	"	她	立即地	已更改	这	主题	到	防止	我	从	追求

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːðə(r)] .

it	farther	.
它	更远	.

“然后——”她立即转移了话题，不让我继续追问。

[maɪ][dɪə(r)] [frend] , [maɪ] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɔsˌtreɪtid] : [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

My	dear	friend	,	my	energies	are	all	prostrated	:	she	can	do	with	me	what	she
我的	亲爱的	朋友	,	我的	能量	是	全部	俯卧	:	她	能	做	和	我	什么	她

[pliːz] .

pleases	.
请	.

我亲爱的朋友，我的精力已经耗尽：她可以随意处置我。

[nəʊ'vembə(r)] - .

NOVEMBER	15	.
十一月	-	.

11月15日

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['wɪlhelm] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt]

I	thank	you	,	Wilhelm	,	for	your	cordial	sympathy	,	for	your	excellent
我	感谢	你	,	威廉	,	为了	你的	亲切	同情	,	为了	你的	出色的

[əd'vaɪs] ;

advice	;
建议	;

威廉，感谢你真挚的同情和宝贵的建议；

[ænd; ənd][aɪ][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

and	I	implore	you	to	be	quiet	.
和	我	恳求	你	到	是	安静的	.

请你们安静。

[liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

Leave	me	to	my	sufferings	.
离开	我	到	我的	苦难	.

让我独自承受痛苦吧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['retʃɪdnəs] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'djʊərəns] .

In	spite	of	my	wretchedness	,	I	have	still	strength	enough	for	endurance	.
在	尽管如此	的	我的	悲惨	,	我	有	仍然	力量	足够的	为了	耐力	.

尽管我处境悲惨，但我仍然有足够的毅力去忍受。

[aɪ] [rɪ'vɪə(r)] [rɪ'lɪdʒən] - - [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][duː; də] .

I	revere	religion	-	-	you	know	I	do	.
我	尊敬	宗教	-	-	你	知道	我	做	.

我敬畏宗教——你知道的。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪm'pɑːt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [tuː; tə][ðə; ði]

I	feel	that	it	can	impart	strength	to	the	feeble	and	comfort	to	the
我	感觉	那	它	能	传授	力量	到	这	微弱	和	舒适	到	这

[ə'flɪktɪd] ,

afflicted	,
受苦的	,

我觉得它能给弱者带来力量，给受苦的人带来慰藉。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ɔːl] [men] ['iːkwəli] ?

but	does	it	affect	all	men	equally	?
但	做	它	影响	全部	男人	同样地	?

但这对所有男性的影响都一样吗?

[kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [vɑːst] ['juːnɪvɜːs] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]

Consider	this	vast	universe	:	you	will	see	thousands	for	whom	it	has	never
考虑	这	广阔的	宇宙	:	你	将要	看	数千	为了	谁	它	有	绝不

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

想想这浩瀚的宇宙：你会发现成千上万的人从未体验过它的存在。

[θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][ɪg'zɪst] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [priːtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

thousands	for	whom	it	will	never	exist	,	whether	it	be	preached	to	them
数千	为了	谁	它	将要	绝不	存在	,	无论	它	是	布道	到	他们

,

,

,

即使有人向成千上万的人宣讲，他们也永远不会拥有这种信仰。

[ɔː(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɪst][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

or	not	;	and	must	it	,	then	,	necessarily	exist	for	me	?
或者	不是	;	和	必须	它	,	然后	,	一定	存在	为了	我	?

或者不存在；那么，它对我来说就一定存在吗?

[dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz]

Does	not	the	Son	of	God	himself	say	that	they	are	his	whom	the	Father	has
做	不是	这	儿子	的	上帝	他自己	说	那	他们	是	他的	谁	这	父亲	有

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

given	to	him	?
给定	到	他	?

神的儿子自己岂不是说过，父赐给他的人都是他的吗?

[hæv; həv][ai] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] ?

Have	I	been	given	to	him	?
有	我	到过	给定	到	他	?

我是否已被托付给他?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [æz; əz][maɪ] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [sə'dʒests]

What	if	the	Father	will	retain	me	for	himself	,	as	my	heart	sometimes	suggests
什么	如果	这	父亲	将要	保持	我	为了	他自己	,	作为	我的	心	有时	建议

?

?

?

如果天父真的像我内心有时暗示的那样，要将我留在他自己身边呢?

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː; də] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [ðɪs] .

I	pray	you	,	do	not	misinterpret	this	.
我	祈祷	你	,	做	不是	曲解	这	.

请你不要误解我的意思。

[duː; də] [nɒt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [dɪ'rɪʒn] [frɒm; frəm] [maɪ] ['hɑːmləs] [wɜːdz] .

Do	not	extract	derision	from	my	harmless	words	.
做	不是	提炼	嘲笑	从	我的	无害	字	.

请不要从我无害的话语中解读出嘲讽。

[ai] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] [həʊl] [səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	pour	out	my	whole	soul	before	you	.
我	倒	出去	我的	所有的	灵魂	前	你	.

我向你倾诉我的全部心声。

['saɪləns] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðəwaɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Silence	were	otherwise	preferable	to	me	,
沉默	是	否则	优选	到	我	,

否则，我宁愿保持沉默。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː; də]

but	I	need	not	shrink	from	a	subject	of	which	few	know	more	than	I	do
但	我	需要	不是	收缩	从	一个	主题	的	哪个	很少	知道	更多的	比	我	做

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我无需回避这个鲜有人比我更了解的话题。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] [mæn] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

What	is	the	destiny	of	man	,	but	to	fill	up	the	measure	of	his	sufferings	,
什么	是	这	命运	的	男人	,	但	到	充满	向上	这	措施	的	他的	苦难	,

人的命运不就是承受他所遭受的苦难吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtɪd] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] ?

and	to	drink	his	allotted	cup	of	bitterness	?
和	到	喝	他的	分配	杯子	的	苦味	?

还要喝下他应得的苦酒吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [seɪm] [kʌp] [pruːvd] ['bɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fɔːm] ,

And	if	that	same	cup	proved	bitter	to	the	God	of	heaven	,	under	a	human	form	,
和	如果	那	相同的	杯子	已证实	苦的	到	这	上帝	的	天堂	,	在下面	一个	人类	形式	,

如果这杯酒对化身为人的天上的神来说也是苦涩的，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [preɪd] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ?

why	should	I	affect	a	foolish	pride	,	and	call	it	sweet	?
为什么	应该	我	影响	一个	愚蠢	自豪	,	和	称呼	它	甜的	?

我为什么要装出一副愚蠢的骄傲，还称之为甜蜜呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['məʊmənt] ,

Why	should	I	be	ashamed	of	shrinking	at	that	fearful	moment	,
为什么	应该	我	是	羞愧	的	收缩	在	那	可怕	片刻	,

我为什么要为在恐惧时刻畏缩而感到羞耻?

[wen] [maɪ] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪl] ['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

when	my	whole	being	will	tremble	between	existence	and	annihilation	,	when	a	remembrance	of	the	past	,
什么时候	我的	所有的	存在	将要	颤抖	之间	存在	和	湮灭	,	什么时候	一个	纪念	的	这	过去的	,

当我的整个存在将在存在与毁灭之间颤抖，当对过去的回忆涌上心头，

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪl] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [dɑːk] [gʌlf] [ɒv; əv] [fju'tjʊərəti] ,

like	a	flash	of	lightning	,	will	illuminate	the	dark	gulf	of	futurity	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,	将要	照亮	这	黑暗的	海湾	的	未来	,

如同闪电一般，它将照亮未来黑暗的深渊。

[wen] ['evriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɒlv] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] ?

when	everything	shall	dissolve	around	me	,	and	the	whole	world	vanish	away	?
什么时候	一切	将	溶解	大约	我	,	和	这	所有的	世界	消失	离开	?

当周围的一切都消融，整个世界消失之时?

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ə'prest] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [rɪ'sɔːs] , [self] - [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Is	not	this	the	voice	of	a	creature	oppressed	beyond	all	resource	,	self	-	deficient	,
是	不是	这	这	嗓音	的	一个	生物	受压迫者	超过	全部	资源	,	自己	-	不足	,

这难道不是一个被压迫到无依无靠、自我匮乏的生灵的声音吗?

[ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ['diːpli] [æt; ət][ɪts] [ɪn'ædɪkwət]

about	to	plunge	into	inevitable	destruction	,	and	groaning	deeply	at	its	inadequate
关于	到	暴跌	进入	不可避免的	破坏	,	和	呻吟	深	在	它是	不足

[streŋθ] , " [maɪ][gɒd] !

strength	,	"	My	God	!
力量	,	"	我的	上帝	!

即将坠入不可避免的毁灭之中，并因自身力量不足而深深呻吟道：“我的上帝!

[maɪ][gɒd] !

my	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] ?

why	hast	thou	forsaken	me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为什么离弃我?

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

"	And	should	I	feel	ashamed	to	utter	the	same	expression	?
"	和	应该	我	感觉	羞愧	到	说出	这	相同的	表达	?

“那我说出同样的话，难道应该感到羞耻吗? ”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [fɪəz] ,

Should	I	not	shudder	at	a	prospect	which	had	its	fears	,
应该	我	不是	不寒而栗	在	一个	前景	哪个	有	它是	恐惧	,

难道我不应该对充满恐惧的前景感到不寒而栗吗?

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [fəʊldz][ʌp][ðə; ði] ['hevənz] [laɪk][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ?

even	for	him	who	folds	up	the	heavens	like	a	garment	?
甚至	为了	他	WHO	折叠	向上	这	天	喜欢	一个	服装	?

即使是那位将诸天折叠如衣的神?

[nəʊ'vembə(r)] - .

NOVEMBER	21	.
十一月	-	.

11月21日

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

She	does	not	feel	,	she	does	not	know	,
她	做	不是	感觉	,	她	做	不是	知道	,

她没有感觉，她不知道。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es][bəuθ] ;

that	she	is	preparing	a	poison	which	will	destroy	us	both	;
那	她	是	准备	一个	毒	哪个	将要	破坏	我们	两个都	;

她正在研制一种会害死我们两个人的毒药;

[ænd; ənd][aɪ] [drɪŋk] ['diːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	I	drink	deeply	of	the	draught	which	is	to	prove	my	destruction	.
和	我	喝	深	的	这	草稿	哪个	是	到	证明	我的	破坏	.

我痛饮这杯注定要毁灭我的烈酒。

[wɒt] [miːn] [ðəʊz] [lʊks] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] - - ['ɒf(ə)n] ?

What	mean	those	looks	of	kindness	with	which	she	often	-	-	often	?
什么	意思是	那些	看起来	的	仁慈	和	哪个	她	经常	-	-	经常	?

她经常——经常——流露出的那些和善的眼神是什么意思?

[nəʊ] , [nɒt] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [rɪ'gɑːdz] [ˌem 'iː] ,

no	,	not	often	,	but	sometimes	,	regards	me	,
不	,	不是	经常	,	但	有时	,	问候	我	,

不，不常有，但有时，他指的是我。

[ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [ɪ'skeɪp]

that	complacency	with	which	she	hears	the	involuntary	sentiments	which	frequently	escape
那	自满	和	哪个	她	听到	这	非自愿	情感	哪个	频繁地	逃脱

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

她那种习以为常的态度，让我能够坦然接受那些我常常脱口而出的无意识情感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ?

and	the	tender	pity	for	my	sufferings	which	appears	in	her	countenance	?
和	这	投标	遗憾	为了	我的	苦难	哪个	出现	在	她	面容	?

她脸上流露出的对我的苦难的怜悯之情呢?

['jestədeɪ] , [wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ə'djuː] ,

Yesterday	,	when	I	took	leave	she	seized	me	by	the	hand	,	and	said	,	"	Adieu	,
昨天	,	什么时候	我	采取	离开	她	查获	我	经过	这	手	,	和	说	,	"	再见	,

[dɪə(r)] ['wɜːrθər] .

dear	Werther	.
亲爱的	维特	.

昨天我告别时，她抓住我的手说："再见，亲爱的维特。"

" [dɪə(r)] ['wɜːrθər] !

"	Dear	Werther	!
"	亲爱的	维特	!

"亲爱的维特!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][dɪə(r)] : [ðə; ði] [saʊnd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][maɪ]

It	was	the	first	time	she	ever	called	me	dear	:	the	sound	sunk	deep	into	my
它	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	称为	我	亲爱的	:	这	声音	沉没	深的	进入	我的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

这是她第一次叫我亲爱的：这个声音深深地触动了我的心。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] , [ɒn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,

I	have	repeated	it	a	hundred	times	;	and	last	night	,	on	going	to	bed	,
我	有	重复	它	一个	百	时代	;	和	最后的	夜晚	,	在	去	到	床	,

我已经重复了一百遍；昨晚睡觉前，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self][ɒv; əv] ['veərɪəs] [θɪŋz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sed] , " [gʊd] [naɪt] , [dɪə(r)]

and	talking	to	myself	of	various	things	,	I	suddenly	said	,	"	Good	night	,	dear
和	说	到	我	的	各种各样的	事物	,	我	突然	说	,	"	好的	夜晚	,	亲爱的

['wɜːrθər] !

Werther	!
维特	!

我自言自语着各种事情，突然说道："晚安，亲爱的维特！"

" [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lɑːf] [æt; ət][maɪ'self] .

"	and	then	could	not	but	laugh	at	myself	.
"	和	然后	可以	不是	但	笑	在	我	.

然后我不禁嘲笑自己。

[nəʊˈvembə(r)] -

NOVEMBER	22
十一月	-

11月22日

[ai] ['kænɒt] [preɪ] , " [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	cannot	pray	,	"	Leave	her	to	me	!
我	不能	祈祷	,	"	离开	她	到	我	!

我不能祈祷：“把她留给我吧！”

" [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	and	yet	she	often	seems	to	belong	to	me	.
"	和	然而	她	经常	似乎	到	属于	到	我	.

然而，她似乎常常属于我。

[ai] ['kænɒt] [preɪ] , " [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	cannot	pray	,	"	Give	her	to	me	!
我	不能	祈祷	,	"	给	她	到	我	!

我不能祈祷：“把她给我！”

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'nʌðərz] .

"	for	she	is	another's	.
"	为了	她	是	另一个的	.

因为她属于别人。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] [ə'fekt] [mɜːθ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [taɪm] ,

In	this	way	I	affect	mirth	over	my	troubles	;	and	,	if	I	had	time	,
在	这	方式	我	影响	欢笑	超过	我的	麻烦	;	和	,	如果	我	有	时间	,

这样我就能用快乐来掩盖我的烦恼；而且，如果我有时间，

[ai][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] ['lɪtəni] [ɒv; əv] [æn'tɪθɪsiːz] .

I	could	compose	a	whole	litany	of	antitheses	.
我	可以	撰写	一个	所有的	连祷	的	对立面	.

我可以列出一长串的对立面。

[nəʊˈvembə(r)] - .

NOVEMBER	24	.
十一月	-	.

11月24日

[ʃiː; ʃi][ɪz]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .

She	is	sensible	of	my	sufferings	.
她	是	明智的	的	我的	苦难	.

她能体会我的痛苦。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [pɪəst] [maɪ] ['veri] [səʊl] .

This	morning	her	look	pierced	my	very	soul	.
这	早晨	她	看	穿孔	我的	非常	灵魂	.

今天早上，她的眼神直击我的灵魂深处。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] : [ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] .

I	found	her	alone	,	and	she	was	silent	:	she	steadfastly	surveyed	me	.
我	成立	她	独自的	,	和	她	曾是	沉默的	:	她	坚定不移	调查	我	.

我发现她独自一人，她沉默不语，目光坚定地打量着我。

[ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] :

I	no	longer	saw	in	her	face	the	charms	of	beauty	or	the	fire	of	genius	:
我	不	更长	锯	在	她	脸	这	魅力	的	美丽	或者	这	火	的	天才	:

我再也看不到她脸上的美貌或才华：

[ðiːz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

these	had	disappeared	.
这些	有	消失	.

这些都消失了。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] ,

But	I	was	affected	by	an	expression	much	more	touching	,
但	我	曾是	做作的	经过	一个	表达	很多	更多的	接触	,

但我却被一个更感人的表情所触动。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftəst] ['pɪti] .

a	look	of	the	deepest	sympathy	and	of	the	softest	pity	.
一个	看	的	这	最深处	同情	和	的	这	最柔软	遗憾	.

眼神中流露出最深切的同情和最温柔的怜悯。

[waɪ] [wɒz; wəz][ai] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ?

Why	was	I	afraid	to	throw	myself	at	her	feet	?
为什么	曾是	我	害怕的	到	扔	我	在	她	脚	?

我为什么不敢扑到她脚下?

[waɪ] [dɪd][ai] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

Why	did	I	not	dare	to	take	her	in	my	arms	,
为什么	做过	我	不是	敢	到	拿	她	在	我的	武器	,

为什么我不敢将她拥入怀中?

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɪsɪz] ?

and	answer	her	by	a	thousand	kisses	?
和	回答	她	经过	一个	千	吻	?

用一千个吻来回应她?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] ,

She	had	recourse	to	her	piano	for	relief	,
她	有	追索权	到	她	钢琴	为了	宽慰	,

她只能通过弹奏钢琴来排解忧愁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [swiːt] [vɔɪs] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] [saʊndz] .

and	in	a	low	and	sweet	voice	accompanied	the	music	with	delicious	sounds	.
和	在	一个	低的	和	甜的	嗓音	伴随	这	音乐	和	可口的	声音	.

她用低沉甜美的声音伴着音乐发出悦耳的声音。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [səʊ] ['lʌvli] : [ðeɪ] [siːmd] [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə]['əʊpən] ,

Her	lips	never	appeared	so	lovely	:	they	seemed	but	just	to	open	,
她	嘴唇	绝不	出现	所以	迷人的	:	他们	似乎	但	只是	到	打开	,

她的嘴唇从未如此美丽：它们似乎即将张开，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪm'baɪb][ðə; ði] [swiːt] [təʊnz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

that	they	might	imbibe	the	sweet	tones	which	issued	from	the	instrument	,
那	他们	可能	吸收	这	甜的	音调	哪个	发布	从	这	乐器	,

让他们能够聆听乐器发出的甜美音色。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [maʊθ] .

and	return	the	heavenly	vibration	from	her	lovely	mouth	.
和	返回	这	天上	振动	从	她	迷人的	嘴	.

并从她可爱的嘴唇中传回那美妙的振动。

[əʊ] ! [huː] [kæn; kən] [ɪk'spres] [maɪ] [sen'seiʃən] ?

Oh	!	who	can	express	my	sensations	?
哦	!	WHO	能	表达	我的	感觉	?

哦！谁能表达我的感受?

[ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [daʊn] , [prə'naʊnst] [ðɪs] [vaʊ] : " ['bjuːtɪf(ə)l] [lɪps]

I	was	quite	overcome	,	and	,	bending	down	,	pronounced	this	vow	:	"	Beautiful	lips
我	曾是	相当	克服	,	和	,	弯曲	向下	,	发音	这	发誓	:	"	美丽的	嘴唇

, [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [gɑːd] ,

,	which	the	angels	guard	,
,	哪个	这	天使	警卫	,

我当时情绪激动，弯下腰，许下这样的誓言："美丽的嘴唇，天使守护着它，

['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [prə'feɪn] [jɔː(r); jə(r)]['pjʊərəti] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

never	will	I	seek	to	profane	your	purity	with	a	kiss	.
绝不	将要	我	寻找	到	亵渎	你的	纯度	和	一个	吻	.

我绝不会用吻来玷污你的纯洁。

" [ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] , [əʊ] ,

"	And	yet	,	my	friend	,	oh	,
"	和	然而	,	我的	朋友	,	哦	,

“然而，我的朋友，哦，

[aɪ] [wɪʃ] - - [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['daːkənd] [baɪ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] - - [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət]

I	wish	-	-	but	my	heart	is	darkened	by	doubt	and	indecision	-	-	could	I	but
我	希望	-	-	但	我的	心	是	变暗	经过	怀疑	和	优柔寡断	-	-	可以	我	但

[teɪst] [fə'lɪsəti] ,

taste	felicity	,
品尝	费利西蒂	,

我多么希望——但我的内心被怀疑和犹豫所笼罩——能够尝到幸福的滋味，

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ][tuː; tə]['ekspieɪt][ðə; ðɪ][sɪn] !

and	then	die	to	expiate	the	sin	!
和	然后	死	到	赎罪	这	罪	!

然后死去以赎罪!

[wɒt] [sɪn] ?

What	sin	?
什么	罪	?

犯了什么罪?

[nəʊ'vembə(r)] - .

NOVEMBER	26	.
十一月	-	.

11月26日

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðaʊ] [ə'ləʊn] [ɑːt] ['retʃɪd] : [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mɔːtəlz] [ɑː(r); ə(r)]

Oftentimes	I	say	to	myself	,	"	Thou	alone	art	wretched	:	all	other	mortals	are
经常	我	说	到	我	,	"	你	独自的	艺术	可怜	:	全部	其他	凡人	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

我常常对自己说：“只有你是不幸的，其他凡人都是幸福的。”

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] [laɪk] [ðiː] !

none	are	distressed	like	thee	!
没有任何	是	苦恼	喜欢	你	!

没有人比你更痛苦!

" [ðen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]

"	Then	I	read	a	passage	in	an	ancient	poet	,	and	I	seem	to	understand	my
"	然后	我	读	一个	通道	在	一个	古老的	诗人	,	和	我	似乎	到	理解	我的

[əʊn] [hɑːt] .

own	heart	.
自己的	心	.

“后来我读了一位古代诗人的一段话，我似乎明白了自己的内心。”

[aɪ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] !

I	have	so	much	to	endure	!
我	有	所以	很多	到	忍受	!

我要忍受的事情太多了!

[hæv; həv] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː]['evə(r)] [biːn] [səʊ] ['retʃɪd] ?

Have	men	before	me	ever	been	so	wretched	?
有	男人	前	我	曾经	到过	所以	可怜	?

在我之前，人类曾如此悲惨吗?

[nəʊ'vembə(r)] - .
NOVEMBER 30 .
十一月 - .

11月30日

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] !
I shall never be myself again !
我 将 绝不 是 我 再次 !

我再也回不到以前的样子了!

[weər'evə(r)] [ai][gəʊ] , [sʌm; səm] [fə'tæləti] [ə'kɜːz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] .
Wherever I go , some fatality occurs to distract me .
无论 我 去 , 一些 死亡 发生 到 转移 我 .

无论我走到哪里，总会发生一些意外事故来分散我的注意力。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ə'læs] - - [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['destəni] !
Even to - day alas - - for our destiny !
甚至 到 - 天 唉 - - 为了 我们的 命运 !

即便到了今天，唉——为了我们的命运!

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !
alas for human nature !
唉 为了 人类 自然 !

唉，人性如此!

[ə'baʊt] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ai] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ]
About dinner - time I went to walk by the river - side , for I had no
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

晚饭时分，我因为没有胃口，就到河边散步。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [siːmd] ['gluːmi] : [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][dæmp] ['iːstəli] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm]
Everything around seemed gloomy : a cold and damp easterly wind blew from
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

周围的一切都显得阴沉沉的：一股寒冷潮湿的东风从山上吹来，

[ænd; ənd] [blæk] , ['hevi] [klaʊdz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] .
and black , heavy clouds spread over the plain .
和 黑色的 , 重的 云 传播 超过 这 清楚的 .

乌云密布，笼罩着平原。

[ai] [əb'zɜːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['tætəd] [kəʊt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ]
I observed at a distance a man in a tattered coat : he was wandering
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,

我远远地看到一个穿着破旧外套的男人，他在岩石间徘徊。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][plɑːnts] .
and seemed to be looking for plants .
和 似乎 到 是 寻找 为了 植物 .

他似乎在寻找植物。

[wen] [ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] ;
When I approached , he turned round at the noise ;
什么时候 我 接近 , 他 转向 圆形的 在 这 噪音 ;

我走近时，他听到动静转过身来；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['set(ə)ld]
and **I** **saw** **that** **he** **had** **an** **interesting** **countenance** **in** **which** **a** **settled**
和 我 锯 那 他 有 一个 有趣的 面容 在 哪个 一个 定居
['meləŋkəli] ,
melancholy **,**
忧郁 ,

我发现他面容很有意思，带着一种沉静的忧郁，

['strɒŋli] [mɑːkt] [baɪ] [bə'nevələns] , [fɔːmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .
strongly **marked** **by** **benevolence** **,** **formed** **the** **principal** **feature** **.**
强烈 标记 经过 仁 , 形成 这 主要的 特征 .

以仁慈为主要特征。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [fləʊd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
His **long** **black** **hair** **was** **divided** **,** **and** **flowed** **over** **his** **shoulders** **.**
他的 长的 黑色的 头发 曾是 分割 , 和 流动 超过 他的 肩膀 .

他乌黑的长发分成两缕，披散在肩上。

[æz; əz][hɪz; ɪz][gɑːb] [bi'təukən] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] ,
As **his** **garb** **betokened** **a** **person** **of** **the** **lower** **order** **,**
作为 他的 外衣 标记 一个 人 的 这 降低 命令 ,

他的衣着表明他出身低微。

[ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [ɪf] [ai] [in'kwaiə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
I **thought** **he** **would** **not** **take** **it** **ill** **if** **I** **inquired** **about** **his** **business** **;**
我 想法 他 会 不是 拿 它 患病的如果 我 询问 关于 他的 商业 ;

我以为我询问他的生意情况，他不会介意的；

[ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .
and **I** **therefore** **asked** **what** **he** **was** **seeking** **.**
和 我 所以 问 什么 他 曾是 寻求 .

因此我问他想找什么。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] , [ænd; ənd]
He **replied** **,** **with** **a** **deep** **sigh** **,** **that** **he** **was** **looking** **for** **flowers** **,** **and**
他 回复 , 和 一个 深的 叹 , 那 他 曾是 寻找 为了 花朵 , 和
[kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .
could **find** **none** **.**
可以 寻找 没有任何 .

他深深叹了口气，回答说他在找花，但一朵也没找到。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði]['siːz(ə)n] , " [ai] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .
" **But** **it** **is** **not** **the** **season** **,** **"** **I** **observed** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 但 它 是 不是 这 季节 , " 我 观察到 , 和 一个 微笑 .

“但现在还不是季节，”我笑着说道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['flaʊəz] !
" **Oh** **,** **there** **are** **so** **many** **flowers** **!**
" 哦 , 那里 是 所以 许多 花朵 !

“哦，这里有好多花啊！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **he** **answered** **,** **as** **he** **came** **nearer** **to** **me** **.**
" 他 回答 , 作为 他 来了 更近 到 我 .

“他边回答边向我走近。”

" [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] [ɒv; əv] [tuː] [sɔːrts] :
" **In** **my** **garden** **there** **are** **roses** **and** **honeysuckles** **of** **two** **sorts** **:**
" 在 我的 花园 那里 是 玫瑰 和 金银花 的 二 排序 :

我的花园里有两种玫瑰和金银花：

[wʌn] [sɔːt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] !

one	sort	was	given	to	me	by	my	father	!
一	种类	曾是	给定	到	我	经过	我的	父亲	!

其中一种是我父亲送给我的!

[ðeɪ] [grəʊ] [æz; əz] ['plentɪfəli] [æz; əz] [wiːdz] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðiːz]

they	grow	as	plentifully	as	weeds	;	I	have	been	looking	for	them	these
他们	生长	作为	大量	作为	杂草	;	我	有	到过	寻找	为了	他们	这些

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

它们长得像野草一样多；这两天我一直在找它们。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [faɪnd][ðem; ðəm] .

and	cannot	find	them	.
和	不能	寻找	他们	.

找不到它们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['jeləʊ] , [bluː] , [ænd; ənd] [red] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sentɔːrɪ]

There	are	flowers	out	there	,	yellow	,	blue	,	and	red	;	and	that	centaury
那里	是	花朵	出去	那里	,	黄色的	,	蓝色的	,	和	红色的	;	和	那	百人座

[hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['blɒsəm] :

has	a	very	pretty	blossom	:
有	一个	非常	漂亮的	开花	:

外面有各种各样的花，黄色的、蓝色的、红色的；那株百日草的花朵非常漂亮：

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

but	I	can	find	none	of	them	.
但	我	能	寻找	没有任何	的	他们	.

但我一个也找不到。

" [ai] [əb'zɜːvd] [hɪz; ɪz][pɪˌkjuːli'ærəti] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

"	I	observed	his	peculiarity	,	and	therefore	asked	him	,	with	an	air	of
"	我	观察到	他的	特点	,	和	所以	问	他	,	和	一个	空气	的

[ɪn'dɪfrəns] ,

indifference	,
漠不关心	,

“我注意到他的古怪之处，于是装作漠不关心地问他：

[wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['flaʊəz] .

what	he	intended	to	do	with	his	flowers	.
什么	他	故意的	到	做	和	他的	花朵	.

他打算如何处理这些花。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	strange	smile	overspread	his	countenance	.
一个	奇怪的	微笑	蔓延	他的	面容	.

他脸上浮现出一抹诡异的笑容。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [bɪ'treɪ]

Holding	his	finger	to	his	mouth	,	he	expressed	a	hope	that	I	would	not	betray
保持	他的	手指	到	他的	嘴	,	他	表达	一个	希望	那	我	会	不是	背叛

[hɪm] ;

him	;
他	;

他将手指放在嘴唇上，表示希望我不会背叛他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ]

and	he	then	informed	me	that	he	had	promised	to	gather	a	nosegay
和	他	然后	知情的	我	那	他	有	承诺	到	收集	一个	花束

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

for	his	mistress	.
为了	他的	情妇	.

然后他告诉我，他答应过要为他的情妇采摘一束花。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [aɪ] . " [əʊ] !

"	That	is	right	,	"	said	I	.	"	Oh	!
"	那	是	正确的	,	"	说	我	.	"	哦	!

“没错，”我说。“哦！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃiː; ʃi] [pə'zesɪz] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] : [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] . "

"	he	replied	,	"	she	possesses	many	other	things	as	well	:	she	is	very	rich	.	"
"	他	回复	,	"	她	拥有	许多	其他	事物	作为	出色地	:	她	是	非常	富有的	.	"

他回答说：“她还拥有许多其他东西：她非常富有。”

" [ænd; ənd] [jet] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃiː; ʃi] [laɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊzgeɪ] . "

"	And	yet	,	"	I	continued	,	"	she	likes	your	nosegays	.	"
"	和	然而	,	"	我	持续	,	"	她	点赞	你的	花束	.	"

“然而，”我继续说道，“她喜欢你的花束。”

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [kraʊnz] !

"	Oh	,	she	has	jewels	and	crowns	!
"	哦	,	她	有	珠宝	和	皇冠	!

“哦，她有珠宝和皇冠！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[aɪ] [ɑːskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

I	asked	who	she	was	.
我	问	WHO	她	曾是	.

我问她是谁。

" [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt]

"	If	the	states	-	general	would	but	pay	me	,	"	he	added	,	"	I	should	be	quite
"	如果	这	各州	-	一般的	会	但	支付	我	,	"	他	额外	,	"	我	应该	是	相当

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .

another	man	.
其他	男人	.

“如果三级会议能给我发工资，”他补充道，“我就会变成另一个人了。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][pɑːst] ,

there	was	a	time	when	I	was	so	happy	;	but	that	is	past	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	我	曾是	所以	快乐的	;	但	那	是	过去的	,

曾经有一段时间我非常快乐；但那已经是过去的事了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] - - " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	I	am	now	-	-	"	He	raised	his	swimming	eyes	to	heaven	.
和	我	是	现在	-	-	"	他	提高	他的	游泳	眼睛	到	天堂	.

而我现在——”他抬起惺忪的睡眼望向天空。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wʌns] ?
" And you were happy once ?
" 和 你 是 快乐的 一次 ?

你曾经快乐过吗?

" [ai] [əb'zɜːvd] .
" I observed .
" 我 观察到 .

我观察到了。

" [ɑː] , [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [stɪl] !
" Ah , would I were so still !
" 啊 , 会 我 是 所以 仍然 !

“啊，我多么希望自己能如此安静！”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" was his reply .
" 曾是 他的 回复 .

这是他的回答。

" [ai][wɒz; wəz] [ðen] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] .
" I was then as gay and contented as a man can be .
" 我 曾是 然后 作为 同性恋 和 满足 作为 一个 男人 能 是 .

“那时的我快乐极了，也满足极了。”

" [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [juː 'es] , [naʊ] [kɔːld] [aʊt] , " ['henri] , ['henri] !
" An old woman , who was coming toward us , now called out , " Henry , Henry !
" 一个 老的 女士 , WHO 曾是 未来 朝向 我们 , 现在 称为 出去 , " 亨利 , 亨利 !

“一位朝我们走来的老妇人喊道：‘亨利，亨利！’

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] : [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . "
We have been looking for you everywhere : come to dinner . "
我们 有 到过 寻找 为了 你 到处 : 来 到 晚餐 . "

我们到处找你：来吃晚饭吧。

" [ɪz][hiː; hi][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?
" Is he your son ?
" 是 他 你的 儿子 ?

“他是你的儿子吗？”

" [ai] [in'kwaiə] , [æz; əz][ai] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" I inquired , as I went toward her .
" 我 询问 , 作为 我 去 朝向 她 .

我一边走向她，一边问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hiː; hi][ɪz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'fɔːtʃənət] [sʌn] .
" Yes , " she said : " he is my poor , unfortunate son .
" 是的 , " 她 说 : " 他 是 我的 贫穷的 , 不幸 儿子 .

“是的，”她说：“他是我可怜的、不幸的儿子。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hevi] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
The Lord has sent me a heavy affliction .
这 主 有 发送 我 一个 重的 痛苦 .

主降给我沉重的苦难。

" [ai] [ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
" I asked whether he had been long in this state .
" 我 问 无论 他 有 到过 长的 在 这 状态 .

我问他这种情况持续多久了。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt]

She	answered	,	"	He	has	been	as	calm	as	he	is	at	present	for	about
她	回答	,	"	他	有	到过	作为	冷静的	作为	他	是	在	展示	为了	关于

[sɪks] [mʌnθs] .

six	months	.
六	几个月	.

她回答说："他像现在这样平静的状态已经持续了大约六个月了。"

[ai] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] : [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [həʊl]

I	thank	Heaven	that	he	has	so	far	recovered	:	he	was	for	one	whole
我	感谢	天堂	那	他	有	所以	远的	恢复	:	他	曾是	为了	一	所有的

[jɪə(r)] [kwaɪt] ['reɪvɪŋ] ,

year	quite	raving	,
年	相当	狂言	,

我感谢上苍，他目前已经康复：他整整一年都精神恍惚，神志不清。

[ænd; ənd] [tʃeɪnd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

and	chained	down	in	a	madhouse	.
和	连锁	向下	在	一个	疯人院	.

并被锁在疯人院里。

[naʊ] [hiː; hi] ['indʒə] [nəʊ][wʌn] , [bʌt; bət] [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

Now	he	injures	no	one	,	but	talks	of	nothing	else	than	kings	and	queens	.
现在	他	受伤	不	一	,	但	会谈	的	没有什么	别的	比	国王	和	女王们	.

现在他虽然不伤害任何人，但满脑子想的都是国王和王后。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , ['kwaɪət] [juːθ] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌem 'iː] ;

He	used	to	be	a	very	good	,	quiet	youth	,	and	helped	to	maintain	me	;
他	用过的	到	是	一个	非常	好的	,	安静的	青年	,	和	帮助	到	维持	我	;

他以前是个非常善良、安静的年轻人，帮助我维持生计；

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [hænd] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['meləŋkəli] ,

he	wrote	a	very	fine	hand	;	but	all	at	once	he	became	melancholy	,
他	写道	一个	非常	美好的	手	;	但	全部	在	一次	他	成为	忧郁	,

他的字迹非常漂亮；但突然间，他变得忧郁起来。

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['fiːvə(r)] , [gruː] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

was	seized	with	a	violent	fever	,	grew	distracted	,	and	is	now	as	you	see	.
曾是	查获	和	一个	暴力	发烧	,	生长	愣	,	和	是	现在	作为	你	看	.

他突然高烧，精神恍惚，现在就成了你们现在看到的样子。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

If	I	were	only	to	tell	you	,
如果	我	是	仅有的	到	告诉	你	,

如果我能告诉你，

[sɜː(r)] - - " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['bəʊstɪd]

sir	-	-	"	I	interrupted	her	by	asking	what	period	it	was	in	which	he	boasted
先生	-	-	"	我	中断	她	经过	问	什么	时期	它	曾是	在	哪个	他	吹嘘

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

of	having	been	so	happy	.
的	拥有	到过	所以	快乐的	.

先生——"我打断她的话，问他吹嘘自己曾经多么幸福是在哪段时期。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

"可怜的孩子！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

" she exclaimed , with a smile of cormpassion , " he means the time when he

" 她 惊呼 , 和 一个 微笑 的 - , " 他 方法 这 时间 什么时候 他

[wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪˈreɪndʒd] ,

was completely deranged ,

曾是 完全地 精神错乱 ,

她带着怜悯的微笑惊呼道："他指的是他完全精神错乱的那段时间。"

[ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə] [rɪˈgret] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmædhaʊs] , [ænd; ənd]

a time he never ceases to regret , when he was in the madhouse , and

一个 时间 他 绝不 停止 到 后悔 , 什么时候 他 曾是 在 这 疯人院 , 和

[ʌnˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

unconscious of everything .

无意识 的 一切 .

他始终后悔那段身处疯人院、对一切都毫无知觉的时光。

" [ai] [wɒz; wəz] [ˈθʌndəstrʌk] : [ai] [pleɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd]

" I was thunderstruck : I placed a piece of money in her hand , and

" 我 曾是 雷击 : 我 放置 一个 片 的 钱 在 她 手 , 和

[ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] .

hastened away .

加快 离开 .

我当时震惊不已：我把一张钱放在她手里，然后匆匆离开了。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhæpi] !

" You were happy !

" 你 是 快乐的 !

你当时很开心!

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ai] [rɪˈtɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,

" I exclaimed , as I returned quickly to the town ,

" 我 惊呼 , 作为 我 返回 迅速地 到 这 镇 ,

我一边匆匆返回镇上，一边惊呼道：

" - [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [biː; bi] ! - " [gɒd] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] !

" ' as gay and contented as a man can be ! ' " God of heaven !

" - 作为 同性恋 和 满足 作为 一个 男人 能 是 ! - " 上帝 的 天堂 !

"他真是快乐又满足！"天上的神啊!

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ɒv; əv] [mæn] ?

and is this the destiny of man ?

和 是 这 这 命运 的 男人 ?

这就是人类的命运吗?

[ɪz] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈhæpi] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [ɔː(r)] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɒst]

Is he only happy before he has acquired his reason , or after he has lost

是 他 仅有的 快乐的 前 他 有 获得 他的 原因 , 或者 后 他 有 丢失的

[ˌaɪ ˈtiː] ?

it ?

它 ?

他只有在获得理智之前才感到快乐，还是在失去理智之后才感到快乐?

[ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈbiːɪŋ] !

Unfortunate being !

不幸 存在 !

可怜的家伙!

[ænd; ənd] [jet] [ai] ['envi] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪt] : [ai] ['envi] [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['vɪktɪm]

And	yet	I	envy	your	fate	:	I	envy	the	delusion	to	which	you	are	a	victim
和	然而	我	嫉妒	你的	命运	:	我	嫉妒	这	错觉	到	哪个	你	是	一个	受害者

.

:

.

然而，我却羡慕你的命运：我羡慕你所受的这种错觉。

[ju:; jʊ][gəʊ] [fɔ:θ] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə]['gæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɪn'ses] , - - [ɪn]['wɪntə(r)] ,

You	go	forth	with	joy	to	gather	flowers	for	your	princess	,	-	-	in	winter	,
你	去	前进	和	喜悦	到	收集	花朵	为了	你的	公主	,	-	-	在	冬天	,

你兴高采烈地去为你的公主采摘鲜花，——在冬天，

- - [ænd; ənd] [gri:v] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ]

-	-	and	grieve	when	you	can	find	none	,	and	cannot	understand	why	they
-	-	和	悲伤	什么时候	你	能	寻找	没有任何	,	和	不能	理解	为什么	他们

[du:; də] [nɒt] [grəʊ] .

do	not	grow	.
做	不是	生长	.

——当你找不到它们，并且不明白它们为什么不生长时，你会感到悲伤。

[bʌt; bət][ai]['wɒndə(r)] [fɔ:θ] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'tɜ:n]

But	I	wander	forth	without	joy	,	without	hope	,	without	design	;	and	I	return
但	我	漫步	前进	没有	喜悦	,	没有	希望	,	没有	设计	;	和	我	返回

[æz; əz][ai] [keɪm] .

as	I	came	.
作为	我	来了	.

但我漫无目的地游荡，没有快乐，没有希望，没有目标；我又像来时一样返回。

[ju:; jʊ] ['fænsi] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl] [peɪd] [ju:; jʊ] .

You	fancy	what	a	man	you	would	be	if	the	states	general	paid	you	.
你	想要	什么	一个	男人	你	会	是	如果	这	各州	一般的	有薪酬的	你	.

你想象一下，如果州长给你发工资，你会成为怎样的人。

['hæpi] ['mɔ:t(ə)l] , [hu:] [kæn; kən] [ə'skraɪb] [jɔ:(r); jə(r)] ['retʃɪdnəs] [tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:θli] [kɔ:z] !

Happy	mortal	,	who	can	ascribe	your	wretchedness	to	an	earthly	cause	!
快乐的	凡人	,	WHO	能	归咎于	你的	悲惨	到	一个	尘世的	原因	!

幸福的凡人，能够将你的不幸归咎于尘世的原因！

[ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [fi:l] ,

You	do	not	know	,	you	do	not	feel	,
你	做	不是	知道	,	你	做	不是	感觉	,

你不知道，你没有感觉，

[ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'stræktɪd] [hɑ:t] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:dəd] [breɪn] [dwel] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt]

that	in	your	own	distracted	heart	and	disordered	brain	dwells	the	source	of	that
那	在	你的	自己的	愣	心	和	混乱	脑	居住地	这	来源	的	那

[ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ɒn] [ɜ:θ] ['kænɒt] [rɪ'li:v] .

unhappiness	which	all	the	potentates	on	earth	cannot	relieve	.
不快乐	哪个	全部	这	统治者	在	地球	不能	缓解	.

你那颗心神不宁、思维混乱的内心深处，藏着那种痛苦的根源，而世上所有的统治者都无法消除这种痛苦。

[let] [ðæt] [mæn][daɪ] [ˌʌnkən'soʊld] [hu:] [kæn; kən] [dɪ'raɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Let	that	man	die	unconsoled	who	can	deride	the	invalid	for	undertaking	a
让	那	男人	死	无法安慰	WHO	能	嘲笑	这	无效的	为了	承诺	一个

['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['dɪstənt] ,

journey	to	distant	,
旅行	到	遥远	,

让那个嘲笑病人远行的人孤独地死去吧。

['helθf(ə)l] [sprɪŋz] , [weə(r)] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][faindz]['əʊnli][ə; eɪ] ['hevɪə] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]

healthful	**springs**	**,**	**where**	**he**	**often**	**finds**	**only**	**a**	**heavier**	**disease**	**and**	**a**	**more**
健康的	弹簧	,	在哪里	他	经常	发现	仅有的	一个	较重	疾病	和	一个	更多的

['peɪnf(ə)l] [deθ] ,

painful	**death**	**,**
痛苦	死亡	,

他本以为可以去一些水源充足的地方，结果却往往发现那里疾病更重，死亡更痛苦。

[ɔː(r)] [huː] [kæn; kən][ɪg'zʌlt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [huː] ,

or	**who**	**can**	**exult**	**over**	**the**	**despairing**	**mind**	**of**	**a**	**sinner**	**,**	**who**	**,**
或者	WHO	能	欢腾	超过	这	绝望	头脑	的	一个	罪人	,	WHO	,

或者，谁能因罪人绝望的心灵而欢欣鼓舞呢?

[tuː; tə] [əb'teɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] [əˌliːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , [meɪks] [ə; eɪ]

to	**obtain**	**peace**	**of**	**conscience**	**and**	**an**	**alleviation**	**of**	**misery**	**,**	**makes**	**a**
到	获得	和平	的	良心	和	一个	缓解	的	苦难	,	制作	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] .

pilgrimage	**to**	**the**	**Holy**	**Sepulchre**	**.**
朝圣	到	这	圣	坟墓	.

为了获得内心的平静和减轻痛苦，人们会前往圣墓朝圣。

[iːtʃ] [lə'bɔːriəs] [step] [wɪtʃ] [gɔːlz] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [fiːt] [ɪn] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'trɒd(ə)n] [pɑːðz] [pɔːrz]

Each	**laborious**	**step**	**which**	**galls**	**his**	**wounded**	**feet**	**in**	**rough**	**and**	**untrodden**	**paths**	**pours**
每个	费力的	步	哪个	虫瘿	他的	受伤	脚	在	粗糙的	和	未踏足的	路径	倾倒

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][bɑːm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] ,

a	**drop**	**of**	**balm**	**into**	**his**	**troubled**	**soul**	**,**
一个	降低	的	香脂	进入	他的	麻烦	灵魂	,

他每走一步，即使伤痕累累的双脚在崎岖不平、人迹罕至的小路上艰难跋涉，也如同甘霖滋润着他饱受折磨的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['naɪtli] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**the**	**journey**	**of**	**many**	**a**	**weary**	**day**	**brings**	**a**	**nightly**	**relief**	**to**	**his**
和	这	旅行	的	许多	一个	厌倦	天	带来	一个	每晚	宽慰	到	他的

['æŋgwɪʃt] [hɑːt] .

anguished	**heart**	**.**
痛苦的	心	.

漫长而疲惫的旅途，每晚都能给饱受煎熬的他带来一丝慰藉。

[wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][kɔːl] [ðɪs] [ɪn'θjuːziæzəm] , [jiː; ji] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɒmpəs] [di'kleimə] ?

Will	**you**	**dare**	**call**	**this**	**enthusiasm**	**,**	**ye**	**crowd**	**of**	**pompous**	**declaimers**	**?**
将要	你	敢	称呼	这	热情	,	是的	人群	的	傲慢	免责声明	?

你们这些自以为是的夸夸其谈者，竟敢把这种热情称作热情?

[ɪn'θjuːziæzəm] ! -

Enthusiasm	**!**	**0**
热情	!	-

热情！0

[gɒd] !

God	**!**
上帝	!

上帝!

[ðaʊ] [siːst] [maɪ] [tɪəz] .

thou	**seest**	**my**	**tears**	**.**
你	西斯特	我的	眼泪	.

你看到了我的眼泪。

[ðaʊ] [hæst] [ə'lɔtid] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪzəri] : [mʌst; məst][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['breðrən]
Thou hast allotted us our portion of misery : must we also have brethren
你 哈斯特 分配 我们 我们的 部分 的 苦难 : 必须 我们 还 有 弟兄们
[tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ,
to persecute us ,
到 迫害 我们 ,

你已赐给我们苦难，难道我们还要遭受弟兄的迫害吗?

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [lʌv]
to deprive us of our consolation , of our trust in thee , and in thy love
到 剥夺 我们 的 我们的 安慰 , 的 我们的 相信 在 你 , 和 在 你的 爱
[ænd; ənd] ['mɜːsi] ?
and mercy ?
和 怜悯 ?

剥夺我们的安慰，剥夺我们对你的信任，剥夺我们对你的爱和怜悯?

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [trʌst] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hiːlɪŋ] [ruːt] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
For our trust in the virtue of the healing root , or in the strength of the
为了 我们的 相信 在 这 美德 的 这 康复 根 , 或者 在 这 力量 的 这
[vaɪn] ,
vine ,
藤 ,

因为我们信赖药草的功效，或者信赖葡萄藤的力量，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðiː] [frɒm; frəm] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] [dɪ'raɪvz]
what is it else than a belief in thee from whom all that surrounds us derives
什么 是 它 别的 比 一个 信仰 在 你 从 谁 全部 那 周围环境 我们 衍生
[ɪts] ['hiːlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [p'aʊəz] ?
its healing and restoring powers ?
它是 康复 和 恢复 权力 ?

除了对你的信仰之外，还能是什么呢? 我们周围的一切都从你那里获得治愈和恢复的力量。

['fɑːðə(r)] , [huːm] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , - - [huː] [wɜːt] [wʌns][wəʊnt][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [səʊl] ,
Father , whom I know not , - - who wert once wont to fill my soul ,
父亲 , 谁 我 知道 不是 , - - WHO 沃特 一次 惯于 到 充满 我的 灵魂 ,

我并不认识的父亲，——他曾一度充满我的灵魂，

[bʌt; bət] [huː] [naʊ] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , - - [kɔːl][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] ;
but who now hidest thy face from me , - - call me back to thee ;
但 WHO 现在 隐藏 你的 脸 从 我 , - - 称呼 我 后退 到 你 ;

但如今你却向我掩面，——请你呼唤我回到你身边;

[biː; bi]['saɪlənt][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ðaɪ] ['saɪləns] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ][səʊl] [wɪtʃ] [θəːst] ['ɑːftə(r)] [ðiː] .
be silent no longer ; thy silence shall not delay a soul which thirsts after thee .
是 沉默的 不 更长 ; 你的 沉默 将 不是 延迟 一个 灵魂 哪个 口渴 后 你 .

不要再沉默了；你的沉默不会耽误渴望你的灵魂。

[wɒt] [mæn] , [wɒt] ['fɑːðə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm]
What man , what father , could be angry with a son for returning to him
什么 男人 , 什么 父亲 , 可以 是 生气的 和 一个 儿子 为了 返回 到 他
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

哪个男人，哪个父亲，会因为儿子突然回到自己身边而生气呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [ə'gen] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
for falling on his neck , and exclaiming , " I am here again , my father !
为了 坠落 在 他的 脖子 , 和 惊呼 , " 我 是 这里 再次 , 我的 父亲 !

因为他摔倒在脖子上，喊道：“我又回来了，我的父亲！”

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd]

forgive	me	if	I	have	anticipated	my	journey	,	and	returned	before	the	appointed
原谅	我	如果	我	有	预期	我的	旅行	,	和	返回	前	这	任命

[taɪm] !

time	!
时间	!

如果我提前出发，提前返回，请您原谅!

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['evriweə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , - - [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][peɪn] ,

The	world	is	everywhere	the	same	,	-	-	a	scene	of	labour	and	pain	,
这	世界	是	到处	这	相同的	,	-	-	一个	场景	的	劳动	和	疼痛	,

世界到处都一样，都是劳动和痛苦的景象。

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'veɪl] ?

of	pleasure	and	reward	;	but	what	does	it	all	avail	?
的	乐趣	和	报酬	;	但	什么	做	它	全部	可用	?

享乐和回报固然重要，但这一切又有什么意义呢?

[ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] ['əʊnli] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ,

I	am	happy	only	where	thou	art	,
我	是	快乐的	仅有的	在哪里	你	艺术	,

只有在你身边我才感到快乐。

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ˌeɪ 'em][ai]['kɒntent][tuː; tə]['sʌfə(r)][ɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ] .

and	in	thy	presence	am	I	content	to	suffer	or	enjoy	.
和	在	你的	在场	是	我	内容	到	遭受	或者	享受	.

在你面前，我甘愿受苦或享乐。

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] , ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , ['bænɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ?

"	And	wouldst	thou	,	heavenly	Father	,	banish	such	a	child	from	thy	presence	?
"	和	会	你	,	天上	父亲	,	放逐	这样的	一个	孩子	从	你的	在场	?

天父啊，你会将这样的孩子从你面前驱逐吗?

[dɪ'sembə(r)] [wʌn] .

DECEMBER	1	.
十二月	1	.

12月1日

['wɪlhelm] ,

Wilhelm	,
威廉	,

威廉

[ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [huːm] [ai] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [ðæt] [mæn][səʊ]['enviəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] - -

the	man	about	whom	I	wrote	to	you	-	-	that	man	so	enviable	in	his	misfortunes	-	-
这	男人	关于	谁	我	写道	到	你	-	-	那	男人	所以	令人羡慕	在	他的	不幸	-	-

[wɒz; wəz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətz] ['fɑːðə(r)] ;

was	secretary	to	Charlotte's	father	;
曾是	秘书	到	夏洛特的	父亲	;

我写信给你提到的那个人——那个遭遇不幸却令人羡慕的人——是夏洛特父亲的秘书;

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] , [kən'siːld] ,

and	an	unhappy	passion	for	her	which	he	cherished	,	concealed	,
和	一个	不开心	热情	为了	她	哪个	他	珍爱	,	暗	,

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvəd] ,

and	at	length	discovered	,
和	在	长度	发现	,

以及他对她怀有一种不幸的爱慕之情，他一直珍藏着这份爱慕，将其隐藏起来，最终才发现。

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

caused	him	to	be	dismissed	from	his	situation	.
导致	他	到	是	解雇	从	他的	情况	.

这导致他被解雇。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm][mæd] .
This made him mad .
这 制成 他 疯狂的 .

这让他很生气。

[θɪŋk] , [waɪlst] [juː; jʊ] [pə'ruːz] [ðɪs] [pleɪn][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði]
Think , whilst you peruse this plain narration , what an impression the
思考 , 而 你 仔细阅读 这 清楚的 旁白 , 什么 一个 印象 这
['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [meɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
circumstance has made upon me !
环境 有 制成 之上 我 !

读完这段朴实的叙述，请想想这件事给我留下了多么深刻的印象！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] ['ælbət] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl]
But it was related to me by Albert with as much calmness as you will
但 它 曾是 有关的 到 我 经过 阿尔伯特 和 作为 很多 平静 作为 你 将要
['prɒbəbli] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .
probably peruse it .
大概 仔细阅读 它 .

但阿尔伯特向我讲述这件事时，语气平静得就像你读到它时可能会感受到的那样。

[dɪ'sembə(r)] [fɔːr] .
DECEMBER 4 .
十二月 4 .

12月4日

[aɪ][ɪm'plɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
I implore your attention .
我 恳求 你的 注意力 .

请各位注意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
It is all over with me .
它 是 全部 超过 和 我 .

一切都结束了。

[aɪ][kæn; kən] [sə'pɔːt] [ðɪs] [steɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
I can support this state no longer .
我 能 支持 这 状态 不 更长 .

我无法再支持这个州了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃɑːlət] .
To - day I was sitting by Charlotte .
到 - 天 我 曾是 坐着 经过 夏洛特 .

今天我坐在夏洛特旁边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][piˈænəʊ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['melədiz] , [wɪð]
She was playing upon her piano a succession of delightful melodies , with
她 曾是 玩耍 之上 她 钢琴 一个 演替 的 愉快 旋律 , 和
[sʌtʃ] [ɪn'tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
such intense expression !
这样的 激烈的 表达 !

她弹奏着一连串悦耳动听的旋律，情感饱满而富有感染力！

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ə'pɒn][maɪ][læp] .
Her little sister was dressing her doll upon my lap .
她 小的 姐姐 曾是 敷料 她 玩具娃娃 之上 我的 膝 .

她的小妹妹正在我腿上给她的娃娃穿衣服。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] .
The tears came into my eyes .
这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 .

泪水涌上了眼眶。

[ai] [liːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] :

I	leaned	down	,	and	looked	intently	at	her	wedding	-	ring	:
我	倾斜	向下	,	和	看起来	专注地	在	她	婚礼	-	戒指	:

我俯下身，仔细地看着她的结婚戒指：

[maɪ] [tɪəz] [fel] - - [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['feɪvərɪt] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ,

my	tears	fell	-	-	immediately	she	began	to	play	that	favourite	,	that	divine	,
我的	眼泪	跌倒	-	-	立即地	她	开始	到	玩	那	最喜欢的	,	那	神圣的	,

我的眼泪夺眶而出——她立刻开始演奏那首她最喜欢的、那首神圣的曲子。

[eə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː] .

air	which	has	so	often	enchanted	me	.
空气	哪个	有	所以	经常	迷人的	我	.

空气，它曾多次令我着迷。

[aɪ] [felt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːst] ,

I	felt	comfort	from	a	recollection	of	the	past	,
我	毛毡	舒适	从	一个	回忆	的	这	过去的	,

回忆往事让我感到慰藉。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['baɪgɒn] [deɪz] [wen] [ðæt] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

of	those	bygone	days	when	that	air	was	familiar	to	me	;
的	那些	逝去的	天	什么时候	那	空气	曾是	熟悉的	到	我	;

那些逝去的日子，那时的空气对我来说无比熟悉；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd]

and	then	I	recalled	all	the	sorrows	and	the	disappointments	which	I	had
和	然后	我	召回	全部	这	悲伤	和	这	失望	哪个	我	有

[sɪns] [ɪn'djʊəd] .

since	endured	.
自从	忍受	.

然后，我回想起此后我所经历的所有悲伤和失望。

[aɪ] [peɪst] [wɪð] ['heɪsti] [straɪdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [maɪ] [hɑːt] [bɪ'keɪm] [kən'vʌls] [wɪð] ['peɪnf(ə)l]

I	paced	with	hasty	strides	through	the	room	,	my	heart	became	convulsed	with	painful
我	踱步	和	仓促	步幅	通过	这	房间	,	我的	心	成为	抽搐	和	痛苦

[ɪ'məʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

我急促地在房间里踱步，心跳剧烈，痛苦的情绪涌上心头。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['iːgənəs] , " [fɔː(r); fə(r)]

At	length	I	went	up	to	her	,	and	exclaimed	With	eagerness	,	"	For
在	长度	我	去	向上	到	她	,	和	惊呼	和	渴望	,	"	为了

['hɛvənz] [seɪk] ,

Heaven's	sake	,
天	清酒	,

最后我走到她跟前，急切地喊道："看在上帝的份上，

[pleɪ] [ðæt] [eə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] !

play	that	air	no	longer	!
玩	那	空气	不	更长	!

别再吹那口气了！

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedfɑːstli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	She	stopped	,	and	looked	steadfastly	at	me	.
"	她	停止	,	和	看起来	坚定不移	在	我	.

她停下脚步，目光坚定地注视着我。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː] [maɪ] [hɑːt] , " ['wɜːrθər] ,

She	then	said	,	with	a	smile	which	sunk	deep	into	my	heart	,	"	Werther	,
她	然后	说	,	和	一个	微笑	哪个	沉没	深的	进入	我的	心	,	"	维特	,

然后她带着一个深深触动我心弦的微笑说道："维特，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] : [jɔː(r); jə(r)] ['dɪərɪst] [fuːd] [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	are	ill	:	your	dearest	food	is	distasteful	to	you	.
你	是	患病的	:	你的	亲爱的	食物	是	令人厌恶的	到	你	.

你生病了：你最喜欢的食物现在让你觉得难以下咽。

[bʌt; bət][gəʊ] , [ai] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [jɔː'self] .

But	go	,	I	entreat	you	,	and	endeavour	to	compose	yourself	.
但	去	,	我	恳求	你	,	和	努力	到	撰写	你自己	.

但是，我恳求你，去吧，努力让自己冷静下来。

" [ai][tɔː(r)][maɪ'self] [ə'weɪ] .

"	I	tore	myself	away	.
"	我	撕裂	我	离开	.

我强迫自己离开。

[gɒd] , [ðaʊ] [siːst] [maɪ][tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ænd; ənd] [wɪlt] [end][ðem; ðəm] !

God	,	thou	seest	my	torments	,	and	wilt	end	them	!
上帝	,	你	西斯特	我的	折磨	,	和	枯萎	结尾	他们	!

上帝啊，你看到了我的痛苦，你必将结束这一切!

[dɪ'sembə(r)] [sɪks] .

DECEMBER	6	.
十二月	6	.

12月6日

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] !

How	her	image	haunts	me	!
如何	她	图像	闹鬼的地方	我	!

她的形象一直萦绕在我心头!

['weɪkɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [fɪlz] [maɪ][ɪn'taɪə(r)] [səʊl] !

Waking	or	asleep	,	she	fills	my	entire	soul	!
醒来	或者	睡着了	,	她	填充	我的	全部的	灵魂	!

无论醒着还是睡着，她都充盈着我的灵魂!

[suːn] [æz; əz][ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] , [hɪə(r)] , [ɪn][maɪ] [breɪn] ,

Soon	as	I	close	my	eyes	,	here	,	in	my	brain	,
很快	作为	我	关闭	我的	眼睛	,	这里	,	在	我的	脑	,

我一闭上眼睛，我的脑海里就浮现出这样的画面：

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]

where	all	the	nerves	of	vision	are	concentrated	,	her	dark	eyes	are
在哪里	全部	这	神经	的	想象	是	集中	,	她	黑暗的	眼睛	是

[ɪm'prɪntɪd] .

imprinted	.
印记	.

在所有视觉神经集中的地方，都留下了她那双深邃眼睛的印记。

[hɪə(r)] - - [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

Here	-	-	I	do	not	know	how	to	describe	it	;	but	,	if	I	shut	my	eyes	,
这里	-	-	我	做	不是	知道	如何	到	描述	它	;	但	,	如果	我	关闭	我的	眼睛	,

这里——我不知道该如何描述；但是，如果我闭上眼睛，

[hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : [dɑːk] [æz; əz][æn; ən] [ə'bɪs] [ðeɪ] ['əʊpən][ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

hers	are	immediately	before	me	:	dark	as	an	abyss	they	open	upon	me	,
她的	是	立即地	前	我	:	黑暗的	作为	一个	深渊	他们	打开	之上	我	,

[ænd; ənd] [əb'zɔːb] [maɪ] ['sensɪz] .

and	absorb	my	senses	.
和	吸收	我的	感官	.

她的双眼就在我眼前：它们像深渊一样漆黑，向我敞开，吞噬了我的感官。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mæn] - - [ðæt] ['bəʊstɪd] ['demigɒd] ?

And	**what**	**is**	**man**	**-**	**-**	**that**	**boasted**	**demigod**	**?**
和	什么	是	男人	-	-	那	吹嘘	半神	?

而人——那个自诩为半神的人——又算得了什么呢?

[duː; də] [nɒt] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] [feɪl] [wen] [hiː; hi] [məʊst] [rɪˈkwaɪəz] [ðeə(r)] [juːz] ?

Do	**not**	**his**	**powers**	**fail**	**when**	**he**	**most**	**requires**	**their**	**use**	**?**
做	不是	他的	权力	失败	什么时候	他	最多	需要	他们的	使用	?

难道他最需要发挥神力的时候，神力反而会失效吗?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [sɔː(r)] [ɪn] [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [sɪŋk] [ɪn] ['sɒrəʊ] ,

And	**whether**	**he**	**soar**	**in**	**joy**	**,**	**or**	**sink**	**in**	**sorrow**	**,**
和	无论	他	翱翔	在	喜悦	,	或者	下沉	在	悲哀	,

无论他欣喜若狂，还是悲痛欲绝，

[ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪə(r)] [ɪn] [bəuθ] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈrestɪd] ?

is	**not**	**his**	**career**	**in**	**both**	**inevitably**	**arrested**	**?**
是	不是	他的	职业	在	两个都	不可避免地	被捕	?

他的职业生涯难道不是注定要停滞不前吗?

[ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi] ['fɒndli] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['grɑːspɪŋ] [æt; ət] [ɪn'fɪnəti] ,

And	**,**	**whilst**	**he**	**fondly**	**dreams**	**that**	**he**	**is**	**grasping**	**at**	**infinity**	**,**
和	,	而	他	深情地	梦境	那	他	是	抓握	在	无穷大	,

而当他沉浸在自己正努力抓住无限的幻想中时，

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [fiːl] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊld] ,

does	**he**	**not**	**feel**	**compelled**	**to**	**return**	**to**	**a**	**consciousness**	**of**	**his**	**cold**	**,**
做	他	不是	感觉	被迫	到	返回	到	一个	意识	的	他的	寒冷的	,

[məˈnɒtənəs] [ɪgˈzɪstəns] ?

monotonous	**existence**	**?**
单调	存在	?

难道他不会感到不得不重新回到他那冰冷、单调的生活状态中去吗?

[ðə; ði] ['edɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .

THE	**EDITOR**	**TO**	**THE**	**READER**	**.**
这	编辑	到	这	读者	.

编者致读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

It	**is**	**a**	**matter**	**of**	**extreme**	**regret**	**that**	**we**	**want**	**original**	**evidence**	**of**	**the**	**last**
它	是	一个	事情	的	极端	后悔	那	我们	想	原来的	证据	的	这	最后的

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frend] ;

remarkable	**days**	**of**	**our**	**friend**	**;**
卓越	天	的	我们的	朋友	;

非常遗憾的是，我们想要找到我们朋友生前最后那段非凡岁月的原始证据；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**we**	**are**	**,**	**therefore**	**,**	**obliged**	**to**	**interrupt**	**the**	**progress**	**of**	**his**
和	我们	是	,	所以	,	有义务	到	打断	这	进步	的	他的

[ˌkɒrəˈspɒndəns] ,

correspondence	**,**
一致	,

因此，我们不得不中断他的通信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈnektɪd] [nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] .

and	**to**	**supply**	**the**	**deficiency**	**by**	**a**	**connected**	**narration**	**.**
和	到	供应	这	不足	经过	一个	连接	旁白	.

并通过连贯的叙述来弥补不足。

[ai][hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [kə'lekt] ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv]

I	have	felt	it	my	duty	to	collect	accurate	information	from	the	mouths	of
我	有	毛毡	它	我的	责任	到	收集	准确的	信息	从	这	嘴	的

[pˈɜːsənz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

persons	well	acquainted	with	his	history	.
人	出色地	熟人	和	他的	历史	.

我认为我有责任从熟悉他生平的人那里收集准确的信息。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ə'griː] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt]

The	story	is	simple	;	and	all	the	accounts	agree	,	except	in	some	unimportant
这	故事	是	简单的	;	和	全部	这	账户	同意	,	除了	在	一些	不重要

[pə'tɪkjələz] .

particulars	.
细节	.

故事很简单；所有说法都一致，只有一些无关紧要的细节有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] ['spəʊkən][ɒv; əv] ,

It	is	true	,	that	,	with	respect	to	the	characters	of	the	persons	spoken	of	,
它	是	真的	,	那	,	和	尊重	到	这	人物	的	这	人	说	的	,

诚然，就所谈论人物的品格而言，

[əˈpɪnjənz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənts] ['veəri] .

opinions	and	judgments	vary	.
意见	和	判决	各不相同	.

意见和判断各不相同。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] , [ðen] ,

We	have	only	,	then	,
我们	有	仅有的	,	然后	,

那么，我们只有……

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['dɪlɪdʒənt]['leɪbə(r)][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es]

to	relate	conscientiously	the	facts	which	our	diligent	labour	has	enabled	us
到	涉及	切实	这	事实	哪个	我们的	勤奋	劳动	有	已启用	我们

[tuː; tə] [kə'lekt] ,

to	collect	,
到	收集	,

认真如实地叙述我们辛勤工作所收集到的事实，

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

to	give	the	letters	of	the	deceased	,
到	给	这	信件	的	这	死者	,

交出死者的信件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['frægmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

and	to	pay	particular	attention	to	the	slightest	fragment	from	his	pen	,
和	到	支付	特别的	注意力	到	这	丝毫	分段	从	他的	笔	,

并特别注意他笔下最细微的字句，

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd] [kə'rekt] ['moʊtɪvz]

more	especially	as	it	is	so	difficult	to	discover	the	real	and	correct	motives
更多的	尤其	作为	它	是	所以	难的	到	发现	这	真实的	和	正确的	动机

[ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['ɔːdə(r)] .

of	men	who	are	not	of	the	common	order	.
的	男人	WHO	是	不是	的	这	常见的	命令	.

尤其是很难发现那些非同寻常的人的真实动机。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [hæd; həd]['teɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn] ['wɜːrθərz] [səʊl] ,

Sorrow	and	discontent	had	taken	deep	root	in	Werther's	soul	,
悲哀	和	不满	有	已采取	深的	根	在	维特斯	灵魂	,

悲伤和不满在维特的灵魂深处扎根。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [im'pa:tid] [ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bi:ɪŋ] .

and	gradually	imparted	their	character	to	his	whole	being	.
和	逐步地	传授	他们的	特点	到	他的	所有的	存在	.

并逐渐将他们的性格融入到他的整个人之中。

[ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:tli] [dɪ'stɜ:bd] ; [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ɪk'saɪtmənt]

The	harmony	of	his	mind	became	completely	disturbed	;	a	perpetual	excitement
这	和谐	的	他的	头脑	成为	完全地	不安	;	一个	永久	激动

[ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

and	mental	irritation	,
和	精神的	刺激	,

他的内心平静完全被打破；他一直处于兴奋和烦躁的状态。

[wɪtʃ] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] , [prə'dju:st] [ðə; ði] [sædist] - [ə'pɒn] [hɪm] ,

which	weakened	his	natural	powers	,	produced	the	saddest	etfects	upon	him	,
哪个	减弱	他的	自然的	权力	,	生产	这	最悲伤的	-	之上	他	,

这削弱了他的自然能力，给他带来了最令人痛心的缺陷。

[ænd; ənd] ['rendəd] [hɪm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔ:stʃən] [ə'genst] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	rendered	him	at	length	the	victim	of	an	exhaustion	against	which	he
和	渲染	他	在	长度	这	受害者	的	一个	疲惫	反对	哪个	他

['strʌg(ə)ld] [wɪð] [stɪl] [mɔ:(r)]['peɪnf(ə)l] ['efəts] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ,

struggled	with	still	more	painful	efforts	than	he	had	displayed	,
挣扎	和	仍然	更多的	痛苦	努力	比	他	有	显示	,

最终，他精疲力竭，拼尽全力与之抗争，这种挣扎比他之前表现出来的更加痛苦。

['i:v(ə)n][ɪn] [kən'tendɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [mis'fɔ:tʃənz] .

even	in	contending	with	his	other	misfortunes	.
甚至	在	争吵	和	他的	其他	不幸	.

即使在应对其他不幸事件时也是如此。

[hɪz; ɪz]['ment(ə)l][æŋ'zaɪəti] ['wi:kənd] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [gʊd] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n]

His	mental	anxiety	weakened	his	various	good	qualities	;	and	he	was	soon
他的	精神的	焦虑	减弱	他的	各种各样的	好的	品质	;	和	他	曾是	很快

[kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['glu:mi] [kəm'pænjən] ,

converted	into	a	gloomy	companion	,
转换	进入	一个	阴沉	伴侣	,

他的精神焦虑削弱了他原有的各种优点；很快，他就变成了一个忧郁的人。

['ɔ:lweɪz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ʌn'dʒʌst][ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ðə; ði][mɔ:(r)] ['retʃɪd] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] .

always	unhappy	and	unjust	in	his	ideas	,	the	more	wretched	he	became	.
总是	不开心	和	不公正	在	他的	想法	,	这	更多的	可怜	他	成为	.

他的想法总是充满不快乐和不公正，因此他变得越来越悲惨。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['ælbərts] [frendz] .

This	was	,	at	least	,	the	opinion	of	Albert's	friends	.
这	曾是	,	在	至少	,	这	观点	的	阿尔伯特的	朋友们	.

至少，这是阿尔伯特朋友们的看法。

[ðeɪ] [ə'sɜ:t] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ælbət] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [nəʊ]

They	assert	,	moreover	,	that	the	character	of	Albert	himself	had	undergone	no
他们	断言	,	而且	,	那	这	特点	的	阿尔伯特	他自己	有	经历	不

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] :

change	in	the	meantime	:
改变	在	这	与此同时	:

此外，他们还断言，阿尔伯特本人的性格在此期间没有任何改变：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['biːɪŋ] [huːm] ['wɜːrθər] [hæd; həd] [lʌvd] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd]

he	was	still	the	same	being	whom	Werther	had	loved	,	honoured	,	and
他	曾是	仍然	这	相同的	存在	谁	维特	有	喜爱	,	荣幸	,	和

[rɪ'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] .

respected	from	the	commencement	.
受人尊敬	从	这	开始	.

他还是维特从一开始就爱慕、尊敬和敬仰的那个人。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

His	love	for	Charlotte	was	unbounded	:	he	was	proud	of	her	,
他的	爱	为了	夏洛特	曾是	无界	:	他	曾是	自豪的	的	她	,

他对夏洛特的爱是无限的：他为她感到骄傲，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] ['evri] [wʌn][æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv]

and	desired	that	she	should	be	recognised	by	every	one	as	the	noblest	of
和	想要的	那	她	应该	是	已确认	经过	每一个	一	作为	这	最高贵	的

[kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] .

created	beings	.
创建	生物	.

她希望所有人都能认识到她是造物中最崇高的存在。

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['evri]

Was	he	,	however	,	to	blame	for	wishing	to	avert	from	her	every
曾是	他	,	然而	,	到	责备	为了	祝	到	避免	从	她	每一个

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ?

appearance	of	suspicion	?
外貌	的	怀疑	?

然而，他是否应该为想要避免她产生任何怀疑而受到责备呢?

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [praɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

or	for	his	unwillingness	to	share	his	rich	prize	with	another	,	even	for
或者	为了	他的	不情愿	到	分享	他的	富有的	奖	和	其他	,	甚至	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

或者因为他不愿意与他人分享他获得的丰厚奖赏，哪怕是一瞬间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænə(r)] ?

and	in	the	most	innocent	manner	?
和	在	这	最多	清白的	方式	?

而且是以最无辜的方式?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['ælbət] ['friːkwəntli] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'pɑːtmənt] ['djʊərɪŋ]

It	is	asserted	that	Albert	frequently	retired	from	his	wife's	apartment	during
它	是	断言	那	阿尔伯特	频繁地	退休	从	他的	妻子的	公寓	期间

['wɜːrθərz] ['vɪzɪts] ;

Werther's	visits	;
维特斯	访问	;

据称，在维特来访期间，阿尔伯特经常从妻子的公寓里退下来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'raɪz][frɒm; frəm] ['heɪtrɪd] [ɔː(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

but	this	did	not	arise	from	hatred	or	aversion	to	his	friend	,
但	这	做过	不是	出现	从	仇恨	或者	厌恶	到	他的	朋友	,

但这并非出于对朋友的仇恨或厌恶。

[bʌt; bət]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ə'presɪv] [tuː; tə] ['wɜːrθər] .

but	only	from	a	feeling	that	his	presence	was	oppressive	to	Werther	.
但	仅有的	从	一个	感觉	那	他的	在场	曾是	压迫性的	到	维特	.

但仅仅是因为他觉得他的存在让维特感到压抑。

['ʃɑːrlətsˌ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [haʊs] [baɪ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,

Charlotte's	father	,	who	was	confined	to	the	house	by	indisposition	,
夏洛特的	父亲	,	WHO	曾是	受限	到	这	房子	经过	病痛	,

夏洛特的父亲因身体不适卧床不起。

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk]

was	accustomed	to	send	his	carriage	for	her	,	that	she	might	make
曾是	习惯	到	发送	他的	运输	为了	她	,	那	她	可能	制作

[ɪk'skɜːrʒən] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

excursions	in	the	neighbourhood	.
短途旅行	在	这	邻里	.

他习惯派马车接她，让她可以在附近游览。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌntri]

One	day	the	weather	had	been	unusually	severe	,	and	the	whole	country
一	天	这	天气	有	到过	异常地	严重	,	和	这	所有的	国家

[wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] .

was	covered	with	snow	.
曾是	涵盖	和	雪	.

有一天，天气异常恶劣，全国都被白雪覆盖。

['wɜːrθər] [went] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɑːlət] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] , [ɪf] ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)]

Werther	went	for	Charlotte	the	following	morning	,	in	order	that	,	if	Albert	were
维特	去	为了	夏洛特	这	下列的	早晨	,	在	命令	那	,	如果	阿尔伯特	是

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

第二天早上，维特去找夏洛特，以便如果阿尔伯特不在家，

[hiː; hi] [maɪt] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

he	might	conduct	her	home	.
他	可能	执行	她	家	.

他可能会送她回家。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [prə'djuːst] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['spɪrɪt] .

The	beautiful	weather	produced	but	little	impression	on	his	troubled	spirit	.
这	美丽的	天气	生产	但	小的	印象	在	他的	麻烦	精神	.

美好的天气并没有给他忧郁的心灵带来多少慰藉。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [diːp] ['meləŋkəli] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm]

A	heavy	weight	lay	upon	his	soul	,	deep	melancholy	had	taken	possession	of	him
一个	重的	重量	躺	之上	他的	灵魂	,	深的	忧郁	有	已采取	拥有	的	他

,

,

,

他感到心头沉重，深深的忧郁笼罩着他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [njuː] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [seɪv] [frɒm; frəm] [wʌn] ['peɪnf(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

and	his	mind	knew	no	change	save	from	one	painful	thought	to	another	.
和	他的	头脑	知道	不	改变	节省	从	一	痛苦	想法	到	其他	.

他的脑海中除了一个个痛苦的念头之外，没有丝毫变化。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] ['nevə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn'tɜːn(ə)l] [piːs] ,

As	he	now	never	enjoyed	internal	peace	,
作为	他	现在	绝不	享受	内部的	和平	,

他从此再也没有享受过内心的平静。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [wɒz; wəz][tu:; tə][hɪm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sɔ:s] [ɒv; əv]

the	**condition**	**of**	**his**	**fellow**	**creatures**	**was**	**to**	**him**	**a**	**perpetual**	**source**	**of**
这	状况	的	他的	同伴	生物	曾是	到	他	一个	永久	来源	的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

trouble	**and**	**distress**	**.**
麻烦	和	痛苦	.

他始终为同类的境况感到忧虑和痛苦。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜ:bd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ælbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ;

He	**believed**	**he**	**had**	**disturbed**	**the**	**happiness**	**of**	**Albert**	**and**	**his**	**wife**	**;**
他	相信	他	有	不安	这	幸福	的	阿尔伯特	和	他的	妻子	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他认为自己破坏了阿尔伯特夫妇的幸福；而且，

[waɪlst] [hi:; hi] ['senʃəd] [hɪm'self] ['strɒŋli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['si:krət]

whilst	**he**	**censured**	**himself**	**strongly**	**for**	**this**	**,**	**he**	**began**	**to**	**entertain**	**a**	**secret**
而	他	受谴责	他自己	强烈	为了	这	,	他	开始	到	招待	一个	秘密

[dɪs'laɪk][tu:; tə] ['ælbət] .

dislike	**to**	**Albert**	**.**
不喜欢	到	阿尔伯特	.

虽然他对此强烈自责，但他开始暗暗厌恶阿尔伯特。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [daɪ'rɛktɪd][tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

His	**thoughts**	**were**	**occasionally**	**directed**	**to**	**this**	**point**	**.**
他的	想法	是	偶尔	指导	到	这	观点	.

他的思绪偶尔会转向这一点。

" [jes] , " [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɪm'self] , [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , " [jes] , [ðɪs] [ɪz] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**would**	**repeat**	**to**	**himself**	**,**	**with**	**ill**	**-**	**concealed**	**dissatisfaction**	**,**	**"**	**yes**	**,**	**this**	**is**	**,**
"	是的	,	"	他	会	重复	到	他自己	,	和	患病的	-	暗	不满	,	"	是的	,	这	是	,

“是的，”他会带着难以掩饰的不满，一遍遍地对自己说，“是的，这就是……”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [ðæt] [kən'faɪdɪŋ] , [dɪə(r)] , ['tendə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [lʌv] , [ðæt] [kɑ:m][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] [fɪ'deləti] !

after	**all**	**,**	**the**	**extent**	**of**	**that**	**confiding**	**,**	**dear**	**,**	**tender**	**,**	**and**	**sympathetic**	**love**	**,**	**that**	**calm**	**and**	**eternal**	**fidelity**	**!**
后	全部	,	这	程度	的	那	倾诉	,	亲爱的	,	投标	,	和	交感神经	爱	,	那	冷静的	和	永恒	忠诚	!

毕竟，那份信任、亲切、温柔、体贴的爱，那份平静而永恒的忠贞！

[wɒt] [du:; də][aɪ][bɪ'həʊld][bʌt; bət][sə'taɪəti][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] ?

What	**do**	**I**	**behold**	**but**	**satiety**	**and**	**indifference**	**?**
什么	做	我	看哪	但	饱腹感	和	漠不关心	?

我看到的只有满足和冷漠。

[dʌz] [nɒt] ['evri] ['frɪvələs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'trækt] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [waɪf] ?

Does	**not**	**every**	**frivolous**	**engagement**	**attract**	**him**	**more**	**than**	**his**	**charming**	**and**	**lovely**	**wife**	**?**
做	不是	每一个	轻浮	订婚	吸引	他	更多的	比	他的	迷人	和	迷人的	妻子	?

难道所有那些无关紧要的约会不都比他迷人可爱的妻子更能吸引他吗?

[dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][praɪz][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ?

Does	**he**	**know**	**how**	**to**	**prize**	**his**	**happiness**	**?**
做	他	知道	如何	到	奖	他的	幸福	?

他懂得珍惜自己的幸福吗?

[kæn; kən][hiː; hi]['væljuː][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] ?

Can	he	value	her	as	she	deserves	?
能	他	价值	她	作为	她	值得	?

他能像她应得的那样珍视她吗?

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ai] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ai] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,

He	possesses	her	,	it	is	true	,	I	know	that	,	as	I	know	much	more	,
他	拥有	她	,	它	是	真的	,	我	知道	那	,	作为	我	知道	很多	更多的	,

他占有了她，这是真的，我知道这一点，而且我知道的远不止这些。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] ,

and	I	have	become	accustomed	to	the	thought	that	he	will	drive	me	mad	,
和	我	有	变得	习惯	到	这	想法	那	他	将要	驾驶	我	疯狂的	,

我已经习惯了他会把我逼疯的想法。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['mɜːdə(r)][ˌem 'iː] .

or	,	perhaps	,	murder	me	.
或者	,	也许	,	谋杀	我	.

或者，也许，他们会杀了我。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [ˌʌnɪm'peəd] ?

Is	his	friendship	toward	me	unimpaired	?
是	他的	友谊	朝向	我	未受损	?

他对我一如既往的友谊是否完好无损?

[dʌz] [hiː; hi] [nɒt] [vjuː] [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'frɪndʒmənt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [raɪts] ,

Does	he	not	view	my	attachment	to	Charlotte	as	an	infringement	upon	his	rights	,
做	他	不是	看法	我的	依恋	到	夏洛特	作为	一个	侵权	之上	他的	权利	,

难道他不认为我对夏洛特的感情侵犯了他的权利吗?

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['saɪlənt] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ?

and	consider	my	attention	to	her	as	a	silent	rebuke	to	himself	?
和	考虑	我的	注意力	到	她	作为	一个	沉默的	训斥	到	他自己	?

难道你认为我对她的关注是对他自己的一种无声斥责吗?

[ai] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fiːl] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['æbsəns] ,

I	know	,	and	indeed	feel	,	that	he	dislikes	me	,	that	he	wishes	for	my	absence	,
我	知道	,	和	的确	感觉	,	那	他	不喜欢	我	,	那	他	愿望	为了	我的	缺席	,

我知道，而且也确实感觉到，他不喜欢我，他希望我离开。

[ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['heɪtfl] [tuː; tə][hɪm] .

that	my	presence	is	hateful	to	him	.
那	我的	在场	是	可恶	到	他	.

我的存在令他感到厌恶。

" [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [pɔːz] [wen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʃɑːlət] , [stænd] [stɪl] ,

"	He	would	often	pause	when	on	his	way	to	visit	Charlotte	,	stand	still	,
"	他	会	经常	暂停	什么时候	在	他的	方式	到	访问	夏洛特	,	站立	仍然	,

“他去探望夏洛特的路上经常会停下来，站在那里，

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˌnevəðə'les] [prə'siːd] ;

as	though	in	doubt	,	and	seem	desirous	of	returning	,	but	would	nevertheless	proceed	;
作为	尽管	在	怀疑	,	和	似乎	渴望	的	返回	,	但	会	尽管如此	继续	;

仿佛心存疑虑，似乎想要返回，但还是决定继续前进；

[ænd; ənd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [sə'lɪləkwiz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [hi:; hi]

and	,	engaged	in	such	thoughts	and	soliloquies	as	we	have	described	,	he
和	,	已订婚的	在	这样的	想法	和	独白	作为	我们	有	描述	,	他

['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] ,

finally	reached	the	hunting	-	lodge	,
最后	达到	这	打猎	-	小屋	,

于是，他沉浸在我们所描述的这些思考和独白中，最终到达了狩猎小屋。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn'vɒləntri] [kən'sent] .

with	a	sort	of	involuntary	consent	.
和	一个	种类	的	非自愿	同意	.

带有某种非自愿的同意。

[ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃɑ:lət] ,

Upon	one	occasion	he	entered	the	house	;	and	,	inquiring	for	Charlotte	,
之上	一	场合	他	进入	这	房子	;	和	,	查询	为了	夏洛特	,

有一次他进了屋，打听夏洛特在不在，

[hi:; hi] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [kən'fju:ʒn] .

he	observed	that	the	inmates	were	in	a	state	of	unusual	confusion	.
他	观察到	那	这	囚犯	是	在	一个	状态	的	异常	困惑	.

他观察到囚犯们处于一种异常混乱的状态。

[ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [wɔlhaɪm]

The	eldest	boy	informed	him	that	a	dreadful	misfortune	had	occurred	at	Walheim
这	长子	男生	知情的	他	那	一个	可怕	不幸	有	发生	在	瓦尔海姆

,

,

,

年纪最大的男孩告诉他，瓦尔海姆发生了一场可怕的不幸事件。

- - [ðæt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd] [bi:n] ['mə:də] !

-	-	that	a	peasant	had	been	murdered	!
-	-	那	一个	农民	有	到过	被谋杀	!

——原来是一个农民被谋杀了！

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

But	this	made	little	impression	upon	him	.
但	这	制成	小的	印象	之上	他	.

但这并没有给他留下什么印象。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [hi:; hi] [faʊnd] ['ʃɑ:lət] [ɪn'geɪdʒd] ['ri:zənɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

Entering	the	apartment	,	he	found	Charlotte	engaged	reasoning	with	her	father	,
进入	这	公寓	,	他	成立	夏洛特	已订婚的	推理	和	她	父亲	,

[hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:mətɪ] ,

who	,	in	spite	of	his	infirmity	,
WHO	,	在	尽管如此	的	他的	虚弱	,

他走进公寓，发现夏洛特正在和她父亲争论，尽管她父亲身体虚弱，

[ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['ɪnstɪtju:t] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪ]

insisted	on	going	to	the	scene	of	the	crime	,	in	order	to	institute	an	inquiry
坚持	在	去	到	这	场景	的	这	犯罪	,	在	命令	到	研究所	一个	询问

.

:

.

坚持要前往犯罪现场展开调查。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] ; [ðə; ði]['vɪktɪm][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)]

The	criminal	was	unknown	;	the	victim	had	been	found	dead	at	his	own	door
这	刑事	曾是	未知	;	这	受害者	有	到过	成立	死的	在	他的	自己的	门

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

that	morning	.
那	早晨	.

罪犯身份不明；受害者当天早上被发现死在自家门口。

[sə'spɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] : [ðə; ði] ['məːdə] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Suspicions	were	excited	:	the	murdered	man	had	been	in	the	service	of	a
怀疑	是	兴奋的	:	这	被谋杀	男人	有	到过	在	这	服务	的	一个

['wɪdəʊ] ,

widow	,
寡妇	,

人们开始怀疑：被害男子曾为一名寡妇工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fɪld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst]

and	the	person	who	had	previously	filled	the	situation	had	been	dismissed
和	这	人	WHO	有	之前	已填	这	情况	有	到过	解雇

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

from	her	employment	.
从	她	就业	.

而之前担任该职位的人已被解雇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wɜːrθər] [hɜːd] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

As	soon	as	Werther	heard	this	,	he	exclaimed	with	great	excitement	,	"	Is	it
作为	很快	作为	维特	听到	这	,	他	惊呼	和	伟大的	激动	,	"	是	它

['pɒsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

维特一听到这话，就激动地喊道："这有可能吗！"

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] - - [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ]['məʊmənt] !

I	must	go	to	the	spot	-	-	I	cannot	delay	a	moment	!
我	必须	去	到	这	点	-	-	我	不能	延迟	一个	片刻	!

我必须去那里——一刻也不能耽搁！

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [wɔlhaɪm] .

"	He	hastened	to	Walheim	.
"	他	加快	到	瓦尔海姆	.

他匆匆赶往瓦尔海姆。

['evri] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'tɜːnd] ['vɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] ;

Every	incident	returned	vividly	to	his	remembrance	;
每一个	事件	返回	生动地	到	他的	纪念	;

每一件事都清晰地浮现在他的记忆中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [entə'teɪnd] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɜːdərə(r)]

and	he	entertained	not	the	slightest	doubt	that	that	man	was	the	murderer
和	他	娱乐	不是	这	丝毫	怀疑	那	那	男人	曾是	这	凶手

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['spəʊkən] ,

to	whom	he	had	so	often	spoken	,
到	谁	他	有	所以	经常	说	,

他毫不怀疑，那个人就是他曾多次交谈过的凶手。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'gɑːd] .

and	for	whom	he	entertained	so	much	regard	.
和	为了	谁	他	娱乐	所以	很多	看待	.

他非常尊敬他。

[hɪz; ɪz] [wei] [tʊk] [hɪm] [pɑːst] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪm] [triːz] ,

His	way	took	him	past	the	well	-	known	lime	trees	,
他的	方式	采取	他	过去的	这	出色地	-	已知	酸橙	树木	,

他的路经过了著名的菩提树，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] ;

to	the	house	where	the	body	had	been	carried	;
到	这	房子	在哪里	这	身体	有	到过	携带	;

前往尸体被运送的房屋；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒndli] [ˌrekə'lektɪd]

and	his	feelings	were	greatly	excited	at	the	sight	of	the	fondly	recollected
和	他的	情怀	是	非常	兴奋的	在	这	视线	的	这	深情地	回忆

[spɒt] .

spot	.
点	.

看到这处令他无比怀念的地方，他的心情无比激动。

[ðæt] ['θreʃhəʊld] [weə(r)] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] - ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz]

That	threshold	where	the	neighbours	'	children	had	so	often	played	together	was
那	临界点	在哪里	这	邻居	-	孩子们	有	所以	经常	玩	一起	曾是

[steɪnd] [wɪð] [blʌd] ;

stained	with	blood	;
染色	和	血	;

邻居家的孩子们经常一起玩耍的门槛上，沾满了鲜血；

[lʌv] [ænd; ənd] [ə'tætʃmənt] , [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] , [hæd; həd] [biːn]

love	and	attachment	,	the	noblest	feelings	of	human	nature	,	had	been
爱	和	依恋	,	这	最高贵	情怀	的	人类	自然	,	有	到过

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .

converted	into	violence	and	murder	.
转换	进入	暴力	和	谋杀	.

爱与依恋，人类天性中最崇高的情感，却转化成了暴力和谋杀。

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [triːz] [stʊd] [ðeə(r)] ['liːfləs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['hɔːfrɒst] ;

The	huge	trees	stood	there	leafless	and	covered	with	hoarfrost	;
这	巨大的	树木	站立	那里	无叶	和	涵盖	和	霜	;

巨大的树木光秃秃地立在那里，上面覆盖着一层霜花；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hedʒrəʊ] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪðəd] ;

the	beautiful	hedgerows	which	surrounded	the	old	churchyard	wall	were	withered	;
这	美丽的	树篱	哪个	包围	这	老的	墓地	墙	是	干枯	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪvˌstəʊnz] ,

and	the	gravestones	,
和	这	墓碑	,

环绕着古老教堂墓地围墙的美丽树篱已经枯萎；墓碑也.....

[hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

half	covered	with	snow	,	were	visible	through	the	openings	.
一半	涵盖	和	雪	,	是	可见的	通过	这	开口	.

一半被雪覆盖，透过缝隙可以看到。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ɪn] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'sembəld]

As	he	approached	the	inn	,	in	front	of	which	the	whole	village	was	assembled
作为	他	接近	这	客栈	,	在	正面	的	哪个	这	所有的	村庄	曾是	组装

,

,
,

当他走近客栈时，全村人都聚集在客栈前。

[skriːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] .
screams **were** **suddenly** **heard** **.**
尖叫 是 突然 听到 .

突然传来尖叫声。

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ɑːmd] ['peznts] [wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
A **troop** **of** **armed** **peasants** **was** **seen** **approaching** **,**
一个 部队 的 武装 农民 曾是 已见 接近 ,

一群武装农民正朝这边走来，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ˌæpri'hend] .
and **every** **one** **exclaimed** **that** **the** **criminal** **had** **been** **apprehended** **.**
和 每一个 一 惊呼 那 这 刑事 有 到过 被捕 .

众人纷纷惊呼罪犯已被抓获。

['wɜːrθər] [lʊkt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] .
Werther **looked** **,** **and** **was** **not** **long** **in** **doubt** **.**
维特 看起来 , 和 曾是 不是 长的 在 怀疑 .

维特看了看，很快就有了疑虑。

[ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli] [səʊ]
The **prisoner** **was** **no** **other** **than** **the** **servant** **,** **who** **had** **been** **formerly** **so**
这 囚犯 曾是 不 其他 比 这 仆人 , WHO 有 到过 以前 所以
[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] ,
attached **to** **the** **widow** **,**
随附的 到 这 寡妇 ,

囚犯不是别人，正是之前一直服侍寡妇的仆人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [met] [praul] [ə'baʊt] , [wɪð] [ðæt] [sə'prest] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ɪl]
and **whom** **he** **had** **met** **prowling** **about** **,** **with** **that** **suppressed** **anger** **and** **ill**
和 谁 他 有 遇见 潜行 关于 , 和 那 被抑制 愤怒 和 患病的
- [kən'siːld] [dɪ'speə(r)] ,
- **concealed** **despair** **,**
- 暗 绝望 ,

他遇到的那个人在附近徘徊，带着压抑的愤怒和难以掩饰的绝望，

[wɪtʃ] [wiː; wɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'skraɪbd] .
which **we** **have** **before** **described** **.**
哪个 我们 有 前 描述 .

我们之前已经描述过了。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] ? " [ɪn'kwaɪə] ['wɜːrθər] , [æz; əz][hiː; hɪ] [əd'vɑːnst]
" **What** **have** **you** **done** **,** **unfortunate** **man** **?** **"** **inquired** **Werther** **,** **as** **he** **advanced**
" 什么 有 你 完毕 , 不幸 男人 ? " 询问 维特 , 作为 他 先进的
[tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
toward **the** **prisoner** **.**
朝向 这 囚犯 .

“你做了什么，可怜的人？”维特一边走向囚犯一边问道。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['pɜːfɪkt]
The **latter** **turned** **his** **eyes** **upon** **him** **in** **silence** **,** **and** **then** **replied** **with** **perfect**
这 后者 转向 他的 眼睛 之上 他 在 沉默 , 和 然后 回复 和 完美的
[kəm'pəʊʒə(r)] ;
composure **;**
镇定 ;

后者默默地将目光转向他，然后镇定地回答道；

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [naʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [nəʊ][wʌn] .
" **No** **one** **will** **now** **marry** **her** **,** **and** **she** **will** **marry** **no** **one** **.**
" 不 一 将要 现在 结婚 她 , 和 她 将要 结婚 不 一 .

“现在没有人会娶她，她也不会嫁给任何人。”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] ['wɜːrθər] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	The	prisoner	was	taken	into	the	inn	,	and	Werther	left	the	place	.
"	这	囚犯	曾是	已采取	进入	这	客栈	,	和	维特	左边	这	地方	.

“囚犯被带进了客栈，维特离开了那里。”

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['wɜːrθər] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ʃɒkɪŋ] [ə'kʌrəns] .

The	mind	of	Werther	was	fearfully	excited	by	this	shocking	occurrence	.
这	头脑	的	维特	曾是	恐惧地	兴奋的	经过	这	令人震惊	发生	.

维特被这件令人震惊的事情吓坏了。

[hiː; hi] [siːst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] , [mə'rɒsətɪ] ,

He	ceased	,	however	,	to	be	oppressed	by	his	usual	feeling	of	melancholy	,	moroseness	,
他	停止	,	然而	,	到	是	受压迫者	经过	他的	通常	感觉	的	忧郁	,	忧郁	,

然而，他不再像往常那样感到忧郁和沮丧。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	indifference	to	everything	that	passed	around	him	.
和	漠不关心	到	一切	那	通过了	大约	他	.

他对周围发生的一切都漠不关心。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

He	entertained	a	strong	degree	of	pity	for	the	prisoner	,
他	娱乐	一个	强的	程度	的	遗憾	为了	这	囚犯	,

他对这名囚犯深感同情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] .

and	was	seized	with	an	indescribable	anxiety	to	save	him	from	his	impending	fate	.
和	曾是	查获	和	一个	无法形容	焦虑	到	节省	他	从	他的	即将到来的	命运	.

他心中涌起一股难以言喻的焦虑，想要将他从即将到来的命运中拯救出来。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [səʊ][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

He	considered	him	so	unfortunate	,	he	deemed	his	crime	so	excusable	,
他	经过考虑的	他	所以	不幸	,	他	被认为	他的	犯罪	所以	情有可原	,

他认为他非常不幸，认为他的罪行情有可原。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dɪʃn] [səʊ] ['nɪəli] ['sɪmələ(r)] ,

and	thought	his	own	condition	so	nearly	similar	,
和	想法	他的	自己的	状况	所以	几乎	相似的	,

他觉得自己的处境也几乎与之相似，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['evri] [wʌn] [els] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [lait] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

that	he	felt	convinced	he	could	make	every	one	else	view	the	matter	in	the	light	in	which	he	saw	it	himself	.
那	他	毛毡	确信	他	可以	制作	每一个	一	别的	看法	这	事情	在	这	光	在	哪个	他	锯	它	他自己	.

他坚信自己能够让其他人也像他一样看待这件事。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [kə'menst] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['eləkwənt] [spiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ;

He	now	became	anxious	to	undertake	his	defence	,	and	commenced	composing	an	eloquent	speech	for	the	occasion	;
他	现在	成为	焦虑的	到	承担	他的	防御	,	和	开始	构成	一个	雄辩	演讲	为了	这	场合	;

他现在急于为自己辩护，并开始为此撰写一篇雄辩的演讲稿；

[ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] ,

and	,	on	his	way	to	the	hunting	-	lodge	,
和	,	在	他的	方式	到	这	打猎	-	小屋	,

在他前往狩猎小屋的路上，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

he	could	not	refrain	from	speaking	aloud	the	statement	which	he	resolved	to
他	可以	不是	避免	从	请讲	大声	这	陈述	哪个	他	已解决	到

[meɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

make	to	the	judge	.
制作	到	这	法官	.

他忍不住大声说出了他决心要向法官表达的声明。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ælbət] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] :

Upon	his	arrival	,	he	found	Albert	had	been	before	him	:
之上	他的	到达	,	他	成立	阿尔伯特	有	到过	前	他	:

他到达时发现阿尔伯特已经先他一步到了：

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd]

and	he	was	a	little	perplexed	by	this	meeting	;	but	he	soon	recovered
和	他	曾是	一个	小的	困惑	经过	这	会议	;	但	他	很快	恢复

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

这次会面让他有些困惑，但他很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪð] [mʌtʃ] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

and	expressed	his	opinion	with	much	warmth	to	the	judge	.
和	表达	他的	观点	和	很多	温暖	到	这	法官	.

他热情地向法官表达了自己的意见。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtɪŋli] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['wɜːrθər] [ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð]

The	latter	shook	,	his	head	doubtingly	;	and	although	Werther	urged	his	case	with
这	后者	摇晃	,	他的	头	怀疑地	;	和	虽然	维特	敦促	他的	案件	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ziːl] ,

the	utmost	zeal	,
这	极致	热情	,

后者摇了摇头，一脸怀疑；尽管维特竭尽全力地陈述自己的观点，

['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] , [jet] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli]

feeling	,	and	determination	in	defence	of	his	client	,	yet	,	as	we	may	easily
感觉	,	和	决心	在	防御	的	他的	客户	,	然而	,	作为	我们	可能	容易地

[sə'pəʊz] ,

suppose	,
认为	,

他充满感情，并且决心捍卫他的委托人，然而，正如我们很容易推测的那样，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['ɪnfluənst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'piːl] .

the	judge	was	not	much	influenced	by	his	appeal	.
这	法官	曾是	不是	很多	影响	经过	他的	上诉	.

法官并没有受到他上诉的太大影响。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['riːzənd] [wɪð] [hɪm] ['sɪəriəsli] ,

On	the	contrary	,	he	interrupted	him	in	his	address	,	reasoned	with	him	seriously	,
在	这	相反	,	他	中断	他	在	他的	地址	,	有理智的	和	他	严重地	,

相反，他打断了对方的讲话，认真地与他讲道理。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]

and	even	administered	a	rebuke	to	him	for	becoming	the	advocate	of
和	甚至	管理	一个	训斥	到	他	为了	成为	这	提倡	的

[ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] .

a	murderer	.
一个	凶手	.

甚至还斥责他为杀人犯辩护。

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] , [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['presɪdənt] , ['evri] [lɔ:] [maɪt] [bi:; bi]['vaɪəleɪtɪd] ,

He	demonstrated	,	that	,	according	to	this	precedent	,	every	law	might	be	violated	,
他	已证明	,	那	,	根据	到	这	先例	,	每一个	法律	可能	是	违反	,

他证明，根据这一先例，任何法律都可能被违反。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərəti] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

and	the	public	security	utterly	destroyed	.
和	这	民众	安全	完全地	损毁	.

公共安全彻底崩溃。

[hi:; hi] ['ædɪd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪm'self] [du:; də] ['nʌθɪŋ] ,

He	added	,	moreover	,	that	in	such	a	case	he	could	himself	do	nothing	,
他	额外	,	而且	,	那	在	这样的	一个	案件	他	可以	他自己	做	没有什么	,

此外，他还补充说，在这种情况下，他自己也无能为力。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ; [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]

without	incurring	the	greatest	responsibility	;	that	everything	must	follow	in	the
没有	产生	这	最	责任	;	那	一切	必须	跟随	在	这

['ju:ʒuəl] [kɔ:s] ,

usual	course	,
通常	课程	,

在不承担最大责任的情况下；一切都必须按部就班地进行。

[ænd; ənd] [pə'sju:] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)l] .

and	pursue	the	ordinary	channel	.
和	追求	这	普通的	渠道	.

走正规渠道。

['wɜ:rθər] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,

Werther	,	however	,	did	not	abandon	his	enterprise	,
维特	,	然而	,	做过	不是	放弃	他的	企业	,

然而，维特并没有放弃他的事业。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ'sɔ:t] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə] [kə'naɪv] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	even	besought	the	judge	to	connive	at	the	flight	of	the	prisoner	.
和	甚至	恳求	这	法官	到	纵容	在	这	航班	的	这	囚犯	.

甚至恳求法官纵容囚犯逃跑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [pə'remptrəlɪ] [rɪ'dʒektɪd] .

But	this	proposal	was	peremptorily	rejected	.
但	这	提议	曾是	专断地	拒绝	.

但这一提议被断然拒绝了。

['ælbət] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˌkəuin'saidid][ɪn] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðə; ði]

Albert	,	who	had	taken	some	part	in	the	discussion	,	coincided	in	opinion	with	the
阿尔伯特	,	WHO	有	已采取	一些	部分	在	这	讨论	,	巧合	在	观点	和	这

[dʒʌdʒ] .

judge	.
法官	.

参与了讨论的阿尔伯特与法官的意见一致。

[æt; ət] [ðɪs] ['wɜ:rθər] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [ɪn] [greɪt] ['æŋgə(r)] ,

At	this	Werther	became	enraged	,	and	took	his	leave	in	great	anger	,
在	这	维特	成为	愤怒	,	和	采取	他的	离开	在	伟大的	愤怒	,

维特听后勃然大怒，怒气冲冲地离开了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][kʊd; kəd][nɒt]

after	the	judge	had	more	than	once	assured	him	that	the	prisoner	could	not
后	这	法官	有	更多的	比	一次	保证	他	那	这	囚犯	可以	不是

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

在法官不止一次向他保证囚犯无法被救治之后。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nəʊt] [wiː; wi]

The	excess	of	his	grief	at	this	assurance	may	be	inferred	from	a	note	we
这	过量的	的	他的	悲伤	在	这	保证	可能	是	推断	从	一个	笔记	我们

[hæv; həv] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

have	found	amongst	his	papers	,
有	成立	在	他的	文件	,

从我们在他的遗物中发现的一张纸条上，我们可以推断出他对这一保证感到多么悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	which	was	doubtless	written	upon	this	very	occasion	.
和	哪个	曾是	毫无疑问	书面	之上	这	非常	场合	.

毫无疑问，这篇文章就是为此而作。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] , [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn] !

"	You	cannot	be	saved	,	unfortunate	man	!
"	你	不能	是	已保存	,	不幸	男人	!

“你没救了，可怜的人！”

[aɪ] [siː] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] !

I	see	clearly	that	we	cannot	be	saved	!
我	看	清楚地	那	我们	不能	是	已保存	!

我清楚地看到，我们无可救药!

" ['wɜːrθər] [wɒz; wəz] ['haɪli] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] ['ælbət] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə]

"	Werther	was	highly	incensed	at	the	observations	which	Albert	had	made	to
"	维特	曾是	高度	愤怒	在	这	观察	哪个	阿尔伯特	有	制成	到

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

the	judge	in	this	matter	of	the	prisoner	.
这	法官	在	这	事情	的	这	囚犯	.

“阿尔伯特就这名囚犯一事向法官所作的评论，让维特非常生气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌðeər'ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪtənəs] [tə'wɔːd] [hɪm'self] ['pɜːsənəli] ;

He	thought	he	could	detect	therein	a	little	bitterness	toward	himself	personally	;
他	想法	他	可以	探测	其中	一个	小的	苦味	朝向	他自己	亲自	;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ,

and	although	,
和	虽然	,

他觉得他能从中察觉到一丝对他个人的怨恨；尽管如此，

[ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

upon	reflection	,	it	could	not	escape	his	sound	judgment	that	their	view	of	the
之上	反射	,	它	可以	不是	逃脱	他的	声音	判断	那	他们的	看法	的	这

['mætə(r)][wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

matter	was	correct	,
事情	曾是	正确的	,

经过一番思考，他敏锐的判断力使他不得不承认，他们对这件事的看法是正确的。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] .

he	felt	the	greatest	possible	reluctance	to	make	such	an	admission	.
他	毛毡	这	最	可能的	不情愿	到	制作	这样的	一个	入学	.

他极不情愿做出这样的承认。

[ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] ['wɜːrθərz] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋz]
A **memorandum** **of** **Werther's** **upon** **this** **point** **,** **expressive** **of** **his** **general** **feelings**
一个 备忘录 的 维特斯 之上 这 观点 , 富有表现力的 的 他的 一般的 情怀
[tə'wɔːd] ['ælbət] ,
toward **Albert** **,**
朝向 阿尔伯特 ,

维特就此写了一份备忘录，表达了他对阿尔伯特的总体感受。

[hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
has **been** **found** **amongst** **his** **papers** **.**
有 到过 成立 在 他的 文件 .

在他的文件中被发现。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['estɪməb(ə)l]
" **What** **is** **the** **use** **of** **my** **continually** **repeating** **that** **he** **is** **a** **good** **and** **estimable**
" 什么 是 这 使用 的 我的 持续 重复 那 他 是 一个 好的 和 可估量的
[mæn] ?
man **?**
男人 ?

“我反复强调他是一个善良、值得尊敬的人，这有什么用呢？”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪnwəd] ['tɔːment] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dʒʌst]
He **is** **an** **inward** **torment** **to** **me** **,** **and** **I** **am** **incapable** **of** **being** **just**
他 是 一个 向内 折磨 到 我 , 和 我 是 无法 的 存在 只是
[tə'wɔːd] [hɪm] .
toward **him** **.**
朝向 他 .

他让我内心备受煎熬，我无法对他公正无私。

" [wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɔː] ,
" **One** **fine** **evening** **in** **winter** **,** **when** **the** **weather** **seemed** **inclined** **to** **thaw** **,**
" 一 美好的 晚上 在 冬天 , 什么时候 这 天气 似乎 倾斜 到 解冻 ,

“一个冬日晴朗的傍晚，天气似乎要回暖了，

['ʃɑːlət] [ænd; ənd] ['ælbət] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [tə'geðə(r)] .
Charlotte **and** **Albert** **were** **returning** **home** **together** **.**
夏洛特 和 阿尔伯特 是 返回 家 一起 .

夏洛特和阿尔伯特一起回家了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lʊkt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst]
The **former** **looked** **from** **time** **to** **time** **about** **her** **,** **as** **if** **she** **missed**
这 以前的 看起来 从 时间 到 时间 关于 她 , 作为 如果 她 错过
['wɜːrθərz] ['kʌmpəni] .
Werther's **company** **.**
维特斯 公司 .

她不时环顾四周，似乎想念维特的陪伴。

['ælbət] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] ['senʃəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz] .
Albert **began** **to** **speak** **of** **him** **,** **and** **censured** **him** **for** **his** **prejudices** **.**
阿尔伯特 开始 到 说话 的 他 , 和 受谴责 他 为了 他的 偏见 .

阿尔伯特开始谈论他，并谴责他的偏见。

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l]
He **alluded** **to** **his** **unfortunate** **attachment** **,** **and** **wished** **it** **were** **possible**
他 暗示 到 他的 不幸 依恋 , 和 希望 它 是 可能的
[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
to **discontinue** **his** **acquaintance** **.**
到 中止 他的 熟人 .

他暗示了自己不幸的感情纠葛，并希望能够断绝与对方的联系。

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;

"	I	desire	it	on	our	own	account	,	"	he	added	;
"	我	欲望	它	在	我们的	自己的	帐户	,	"	他	额外	;

“我希望它能为我们自己服务，”他补充道；

" [ænd; ənd][ai] [rɪ'kwest] [ju:; jʊ] [wɪl] [kəm'pel] [hɪm] [tu:; tə]['ɔ:ltə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔ:tmənt] [tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ,

"	and	I	request	you	will	compel	him	to	alter	his	deportment	toward	you	,
"	和	我	要求	你	将要	迫使	他	到	改变	他的	仪态	朝向	你	,

“我请求你责令他改变对你的态度，

[ænd; ənd][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] [les] ['fri:kwəntli] .

and	to	visit	you	less	frequently	.
和	到	访问	你	较少的	频繁地	.

并且减少来看望你的次数。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [sen'sɔ:riəs] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['spəʊkən]

The	world	is	censorious	,	and	I	know	that	here	and	there	we	are	spoken
这	世界	是	审查的	,	和	我	知道	那	这里	和	那里	我们	是	说

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

世界充满偏见，我知道我们时不时会被人议论。

" ['ʃɑ:lət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['ælbət] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] .

"	Charlotte	made	no	reply	,	and	Albert	seemed	to	feel	her	silence	.
"	夏洛特	制成	不	回复	,	和	阿尔伯特	似乎	到	感觉	她	沉默	.

夏洛特没有回答，阿尔伯特似乎感觉到了她的沉默。

[æt; ət] [li:st] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [spəʊk] [ɒv; əv] ['wɜ:rθər] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi]

At	least	,	from	that	time	he	never	again	spoke	of	Werther	;	and	,	when	she
在	至少	,	从	那	时间	他	绝不	再次	辐	的	维特	;	和	,	什么时候	她

[ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

introduced	the	subject	,
介绍	这	主题	,

至少从那以后，他再也没有提起过维特；而且，当她提起这个话题时，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] , [ɔ:(r)] [els] [hi:; hi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['dɪskɔ:s] ['ɪntu:]

he	allowed	the	conversation	to	die	away	,	or	else	he	directed	the	discourse	into
他	允许	这	对话	到	死	离开	,	或者	别的	他	指导	这	话语	进入

[ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

another	channel	.
其他	渠道	.

他要么任由谈话逐渐平息，要么将话题引向其他方向。

[ðə; ði] [veɪn] [ə'tempt] ['wɜ:rθər] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mɜ:dərə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	vain	attempt	Werther	had	made	to	save	the	unhappy	murderer	was	the
这	徒劳	试图	维特	有	制成	到	节省	这	不开心	凶手	曾是	这

[lɑ:st] ['fi:b(ə)l] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

last	feeble	glimmering	of	a	flame	about	to	be	extinguished	.
最后的	微弱	微光	的	一个	火焰	关于	到	是	熄灭	.

维特试图拯救那个不幸的杀人犯，但徒劳无功，就像即将熄灭的火焰中最后一丝微弱的光芒。

[hi:; hi][sæŋk]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [glu:m] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] ,

He	sank	almost	immediately	afterward	into	a	state	of	gloom	and	inactivity	,
他	沉没	几乎	立即地	之后	进入	一个	状态	的	愁云	和	不活动	,

此后他几乎立刻陷入了沮丧和消极的状态。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [dɪ'strækʃn] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

until	he	was	at	length	brought	to	perfect	distraction	by	learning	that	he
直到	他	曾是	在	长度	带来	到	完美的	分心	经过	学习	那	他

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,

was	to	be	summoned	as	a	witness	against	the	prisoner	,
曾是	到	是	被召唤	作为	一个	证人	反对	这	囚犯	,

直到他得知自己将被传唤出庭作证指控被告后，才彻底陷入了极度焦虑之中。

[huː] [ə'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['ɪnəs(ə)ns] .

who	asserted	his	complete	innocence	.
WHO	断言	他的	完全的	无辜	.

他坚称自己完全无辜。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə'prest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	mind	now	became	oppressed	by	the	recollection	of	every	misfortune	of	his
他的	头脑	现在	成为	受压迫者	经过	这	回忆	的	每一个	不幸	的	他的

[pɑːst][laɪf] .

past	life	.
过去的	生活	.

他的脑海中不断浮现出过去生活中所有的不幸遭遇，令他心烦意乱。

[ðə; ðɪ] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [æm'bæsədərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

The	mortification	he	had	suffered	at	the	ambassador's	,	and	his	subsequent
这	屈辱	他	有	遭受	在	这	大使的	,	和	他的	随后的

['trʌb(ə)lz] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

troubles	,	were	revived	in	his	memory	.
麻烦	,	是	复活	在	他的	记忆	.

他在大使府遭受的羞辱以及随后的种种麻烦，都再次浮现在他的记忆中。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] [ɪn'æktɪv] .

He	became	utterly	inactive	.
他	成为	完全地	不活跃	.

他变得完全不活动了。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ,

Destitute	of	energy	,
贫困	的	活力	,

缺乏能量，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['evri] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ðɪ]

he	was	cut	off	from	every	pursuit	and	occupation	which	compose	the
他	曾是	切	离开	从	每一个	追逐	和	职业	哪个	撰写	这

['bɪznəs] [ɒv; əv] ['kɒmən] [laɪf] ;

business	of	common	life	;
商业	的	常见的	生活	;

他与构成普通人生活的一切活动和职业都失去了联系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [səˌseptə'bɪlətɪ] ,

and	he	became	a	victim	to	his	own	susceptibility	,
和	他	成为	一个	受害者	到	他的	自己的	易感性	,

他最终成为了自身弱点的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv]

and	to	his	restless	passion	for	the	most	amiable	and	beloved	of
和	到	他的	不安	热情	为了	这	最多	可亲	和	心爱	的

['wɪmɪn] , [huːz] [piːs] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .

women	,	whose	peace	he	destroyed	.
女性	,	谁	和平	他	损毁	.

以及他对最和蔼可亲、最受人爱戴的女子那躁动不安的爱恋，他破坏了她的平静生活。

[ɪn] [ðɪs] [ʌn'veərɪɪŋ] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ;

In	this	unvarying	monotony	of	existence	his	days	were	consumed	;
在	这	不变的	单调	的	存在	他的	天	是	消耗	;

他的日子就这样日复一日、一成不变地流逝着；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðaʊt] [eɪm][ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm]

and	his	powers	became	exhausted	without	aim	or	design	,	until	they	brought	him
和	他的	权力	成为	筋疲力尽的	没有	目的	或者	设计	,	直到	他们	带来	他

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [end] .

to	a	sorrowful	end	.
到	一个	悲伤	结尾	.

他的力量在毫无目的和计划的情况下耗尽，最终导致他悲惨的结局。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)][sʌb'dʒɔɪn] ,

A	few	letters	which	he	left	behind	,	and	which	we	here	subjoin	,
一个	很少	信件	哪个	他	左边	在后面	,	和	哪个	我们	这里	附加	,

他留下的一些信件，我们在此附上：

[ə'fɔːd] [ðə; ði] [best] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

afford	the	best	proofs	of	his	anxiety	of	mind	and	of	the	depth	of	his
买得起	这	最好的	证明	的	他的	焦虑	的	头脑	和	的	这	深度	的	他的

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

这最能证明他内心的焦虑和他情感的深度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] ['strʌglz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]

as	well	as	of	his	doubts	and	struggles	,	and	of	his	weariness	of
作为	出色地	作为	的	他的	疑虑	和	斗争	,	和	的	他的	疲劳	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

以及他的疑虑和挣扎，以及他对生活的厌倦。

[dɪ'sembə(r)] - .

DECEMBER	12	.
十二月	-	.

12月12日

[dɪə(r)] ['wɪlhelm] ,

Dear	Wilhelm	,
亲爱的	威廉	,

亲爱的威廉，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [retʃ] [huː] [bɪ'liːv] [ðeɪ]

I	am	reduced	to	the	condition	of	those	unfortunate	wretches	who	believe	they
我	是	减少	到	这	状况	的	那些	不幸	可怜虫	WHO	相信	他们

[ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

are	pursued	by	an	evil	spirit	.
是	追击	经过	一个	邪恶的	精神	.

我如今的处境，和那些不幸的、认为自己被邪灵缠身的人一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prest] , [nɒt][baɪ] [ˌæprɪ'henʃn] [ɔː(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən]

Sometimes	I	am	oppressed	,	not	by	apprehension	or	fear	,	but	by	an
有时	我	是	受压迫者	,	不是	经过	忧虑	或者	害怕	,	但	经过	一个

[ˌɪnɪk'spresəbl] [ɪn'tɜːn(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] ,

inexpressible	internal	sensation	,
难以言喻的	内部的	感觉	,

有时我感到压抑，不是因为忧虑或恐惧，而是因为一种难以言喻的内心感受。

[wɪtʃ] [weɪs] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ɪm'piːd] [maɪ] [breθ] !

which	**weighs**	**upon**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**impedes**	**my**	**breath**	**!**
哪个	重量	之上	我的	心	,	和	阻碍	我的	气息	!

这令我心头沉重，也令我呼吸困难!

[ðen] [aɪ]['wɒndə(r)] [fɔːθ] [æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [tem'pestʃuəs] ['siːz(ə)n] ,

Then	**I**	**wander**	**forth**	**at**	**night**	**,**	**even**	**in**	**this**	**tempestuous**	**season**	**,**
然后	我	漫步	前进	在	夜晚	,	甚至	在	这	暴风雨般的	季节	,

然后，即使在这风雨交加的季节，我也会夜里外出游荡。

[ænd; ənd] [fiːl] ['pleʒə(r)] [ɪn] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

and	**feel**	**pleasure**	**in**	**surveying**	**the**	**dreadful**	**scenes**	**around**	**me**	**.**
和	感觉	乐趣	在	测量	这	可怕	场景	大约	我	.

欣赏周围可怕的景象让我感到愉悦。

['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [fɔːθ] .

Yesterday	**evening**	**I**	**went**	**forth**	**.**
昨天	晚上	我	去	前进	.

昨天晚上我出门了。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [θɔː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [set] [ɪn] : [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][hæd; həd]

A	**rapid**	**thaw**	**had**	**suddenly**	**set**	**in**	**:**	**I**	**had**	**been**	**informed**	**that**	**the**	**river**	**had**
一个	迅速的	解冻	有	突然	放	在	:	我	有	到过	知情的	那	这	河	有

['rɪz(ə)n] ,

risen	**,**
升起	,

冰雪骤然迅速融化：我被告知河水上涨了。

[ðæt] [ðə; ði] [brʊks] [hæd; həd] [ɔːl] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðeə(r)][bæŋks] ,

that	**the**	**brooks**	**had**	**all**	**overflowed**	**their**	**banks**	**,**
那	这	布鲁克斯	有	全部	溢出	他们的	银行	,

小溪都漫过了河岸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [veɪl] [ɒv; əv] [wɔlhaɪm] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] !

and	**that**	**the**	**whole**	**vale**	**of**	**Walheim**	**was**	**under**	**water**	**!**
和	那	这	所有的	谷	的	瓦尔海姆	曾是	在下面	水	!

整个瓦尔海姆山谷都被淹没了!

[ə'pɒn] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] [aɪ] ['heɪs(ə)nd] [fɔːθ] .

Upon	**the**	**stroke**	**of**	**twelve**	**I**	**hastened**	**forth**	**.**
之上	这	中风	的	十二	我	加快	前进	.

十二点整，我匆匆出发。

[aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [saɪt] .

I	**beheld**	**a**	**fearful**	**sight**	**.**
我	观看	一个	可怕	视线	.

我目睹了可怕的景象。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [t'ɒɹants] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , - - ['fiːldz] [ænd; ənd]

The	**foaming**	**torrents**	**rolled**	**from**	**the**	**mountains**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**-**	**-**	**fields**	**and**
这	起泡	种子	滚动	从	这	山脉	在	这	月光	,	-	-	字段	和

[medəuz] ,

meadows	**,**
草地	,

月光下，翻滚的溪流从山上奔涌而下，流过田野和草地。

[triːz] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['væli] [wɒz; wəz]

trees	**and**	**hedges**	**,**	**were**	**confounded**	**together**	**;**	**and**	**the**	**entire**	**valley**	**was**
树木	和	对冲	,	是	令人困惑	一起	;	和	这	全部的	谷	曾是

[kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [leɪk] ,

converted	**into**	**a**	**deep**	**lake**	**,**
转换	进入	一个	深的	湖	,

树木和篱笆混杂在一起；整个山谷变成了一个深湖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [wɪnd] !

which	was	agitated	by	the	roaring	wind	!
哪个	曾是	激动	经过	这	咆哮	风	！

狂风怒吼，令其更加躁动不安！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [tɪndʒd] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

And	when	the	moon	shone	forth	,	and	tinged	the	black	clouds	with	silver	,
和	什么时候	这	月亮	闪耀	前进	,	和	带点色调	这	黑色的	云	和	银	,

当月亮升起，将乌云染成银色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [fəʊmd] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] [wɪð] ['ɔːf(ə)l]

and	the	impetuous	torrent	at	my	feet	foamed	and	resounded	with	awful
和	这	浮躁	激流	在	我的	脚	泡沫	和	回荡着	和	可怕

[ænd; ənd][grænd] [ɪmˌpetʃuˈɒsəti] ,

and	grand	impetuosity	,
和	盛大	冲动	,

脚下奔腾的洪流翻腾咆哮，发出可怕而宏大的声响。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

I	was	overcome	by	a	mingled	sensation	of	apprehension	and	delight	.
我	曾是	克服	经过	一个	混合	感觉	的	忧虑	和	喜	.

我当时既感到忐忑不安，又感到无比欣喜。

[wɪð] [ɪk'stendɪd] [ɑːmz] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ə'bɪs] , [ænd; ənd] [kraɪd] , " [plʌndʒ] ! -

With	extended	arms	I	looked	down	into	the	yawning	abyss	,	and	cried	,	"	Plunge	!	'
和	扩展	武器	我	看起来	向下	进入	这	打哈欠	深渊	,	和	哭	,	"	暴跌	!	-

我伸出双臂，向下望去，望着那深不见底的深渊，喊道："跳下去！"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][maɪ] ['sensɪz] [fə'sʊk] [ˌem 'iː] ,

"	For	a	moment	my	senses	forsook	me	,
"	为了	一个	片刻	我的	感官	放弃	我	,

"那一刻，我失去了知觉。"

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [maɪ] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː]

in	the	intense	delight	of	ending	my	sorrows	and	my	sufferings	by	a	plunge	into
在	这	激烈的	喜	的	结束	我的	悲伤	和	我的	苦难	经过	一个	暴跌	进入

[ðæt] [gʌlf] !

that	gulf	!
那	海湾	！

纵身跃入深渊，结束我的悲伤和痛苦，我感到无比的喜悦！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

And	then	I	felt	as	if	I	were	rooted	to	the	earth	,
和	然后	我	毛毡	作为	如果	我	是	根	到	这	地球	,

然后我感觉自己好像扎根于大地之中。

[ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪ][wəu] !

and	incapable	of	seeking	an	end	to	my	woes	!
和	无法	的	寻求	一个	结尾	到	我的	烦恼	！

却无力摆脱我的苦难！

[bʌt; bət][maɪ]['aʊə(r)][ɪz][nɒt] [jet] [kʌm] : [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .

But	my	hour	is	not	yet	come	:	I	feel	it	is	not	.
但	我的	小时	是	不是	然而	来	:	我	感觉	它	是	不是	.

但我的时刻还没有到来：我感觉还没有。

[əʊ] ['wɪlhelm] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [kʊd; kəd][aɪ][ə'bændən][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] ,

O	Wilhelm	,	how	willingly	could	I	abandon	my	existence	to	ride	the	whirlwind	,
哦	威廉	,	如何	心甘情愿	可以	我	放弃	我的	存在	到	骑	这	旋风	,

哦，威廉，我多么愿意放弃我的生活，去乘着旋风飞翔！

[ɔː(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['tɒrənt] !

or	to	embrace	the	torrent	!
或者	到	拥抱	这	激流	!

或者拥抱洪流!

[ænd; ənd] [ðen] [maɪt] [nɒt] ['ræptʃə(r)] [pə'tʃɑːns] [biː; bi][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪbəreɪtɪd] [səʊl] ?

and	then	might	not	rapture	perchance	be	the	portion	of	this	liberated	soul	?
和	然后	可能	不是	狂喜	或许	是	这	部分	的	这	解放	灵魂	?

那么，狂喜或许就是这获得解脱的灵魂所能体验到的部分呢?

[aɪ] [tɜːnd] [maɪ] ['sɒrəʊfl] [aɪz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] ,

I	turned	my	sorrowful	eyes	toward	a	favourite	spot	,
我	转向	我的	悲伤	眼睛	朝向	一个	最喜欢的	点	,

我悲伤地望向我最喜欢的地方，

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sɪt] [wɪð] ['ʃɑːlət] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

where	I	was	accustomed	to	sit	with	Charlotte	beneath	a	willow	after	a
在哪里	我	曾是	习惯	到	坐	和	夏洛特	下面	一个	柳	后	一个

[fə'tiːgɪŋ] [wɔːk] .

fatiguing	walk	.
令人疲惫的	走	.

我以前常常和夏洛特一起坐在柳树下，结束疲惫的散步。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['medəʊ] .

it	was	covered	with	water	,	and	with	difficulty	I	found	even	the	meadow	.
它	曾是	涵盖	和	水	,	和	和	困难	我	成立	甚至	这	草地	.

那里被水淹没了，我费了好大劲才找到草地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] ,

And	the	fields	around	the	hunting	-	lodge	,
和	这	字段	大约	这	打猎	-	小屋	,

还有狩猎小屋周围的田野，

[θɔːt] [aɪ] . [hæz; həz]['aʊə(r)][dɪə(r)]['baʊə(r)] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ʌn'pitiiŋ] [stɔːm] ?

thought	I	.	Has	our	dear	bower	been	destroyed	by	this	unpitying	storm	?
想法	我	.	有	我们的	亲爱的	凉亭	到过	损毁	经过	这	冷酷无情	风暴	?

我心想：我们亲爱的凉亭是不是被这场无情的风暴摧毁了?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv][pɑːst] ['hæpinəs] [stɹ'iːmd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

And	a	beam	of	past	happiness	streamed	upon	me	,
和	一个	光束	的	过去的	幸福	流媒体	之上	我	,

一束往日幸福的光芒照耀着我，

[æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ] [driːmz] [ɒv; əv] [fl'ɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz]

as	the	mind	of	a	captive	is	illumined	by	dreams	of	flocks	and	herds
作为	这	头脑	的	一个	俘虏	是	照明	经过	梦境	的	羊群	和	畜群

[ænd; ənd] ['baɪgɒn] [dʒɔɪz][ɒv; əv] [həʊm] !

and	bygone	joys	of	home	!
和	逝去的	喜悦	的	家	!

被俘虏者的心灵被羊群、牛群和故乡昔日欢乐的梦境所照亮!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第7/8页

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm] [bleɪm] .
But I am free from blame .
但 我 是 自由的 从 责备 .

但我没有任何过错。

[ai][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][daɪ] !
I have courage to die !
我 有 勇气 到 死 !

我有勇气去死!

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] , - - [bʌt; bət][ai] [stɪl] [sɪt][hɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['pɔːpə(r)] ,
Perhaps I have , - - but I still sit here , like a wretched pauper ,
也许 我 有 , - - 但 我 仍然 坐 这里 , 喜欢 一个 可怜 穷光蛋 ,

或许我有，——但我仍然像个可怜的穷光蛋一样坐在这里。

[huː] [kə'lekts] ['fægəts] , [ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
who collects fagots , and begs her bread from door to door ,
WHO 收集 柴捆 , 和 乞求 她 面包 从 门 到 门 ,

她拾柴，挨家挨户乞讨面包。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [prə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ]
that she may prolong for a few days a miserable existence which she is unwilling
那 她 可能 延长 为了 一个 很少 天 一个 悲惨的 存在 哪个 她 是 不情愿
[tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
to resign .
到 辞职 .

她或许会将自己不愿放弃的悲惨生活再延长几天。

[dɪ'sembə(r)] - .
DECEMBER 15 .
十二月 - .

12月15日

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] ['wɪlhelm] ?
What is the matter with me , dear Wilhelm ?
什么 是 这 事情 和 我 , 亲爱的 威廉 ?

亲爱的威廉，我这是怎么了?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv][maɪ'self] !
I am afraid of myself !
我 是 害怕的 的 我 !

我害怕我自己!

[ɪz] [nɒt] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] , [məʊst]['həʊli] , [ænd; ənd][məʊst] ['brʌðəli]
Is not my love for her of the purest , most holy , and most brotherly
是 不是 我的 爱 为了 她 的 这 最纯净的 , 最多 圣 , 和 最多 兄弟般的
['neɪtʃə(r)] ?
nature ?
自然 ?

我对她的爱难道不是最纯洁、最神圣、最像兄弟般的爱吗?

[hæz; həz][maɪ] [səʊl] ['evə(r)] [biːn] ['sʌlid] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['senʃuəl] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Has my soul ever been sullied by a single sensual desire ?
有 我的 灵魂 曾经 到过 污秽 经过 一个 单身的 感性的 欲望 ?

我的灵魂是否曾被任何一丝感官欲望所玷污?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][prəute'steiʃən, ,prɔ-] .

but	I	will	make	no	protestations	.
但	我	将要	制作	不	抗议	.

但我不会提出任何异议。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ji:; ji] ['naɪtli] ['vɪʒnz] , [haʊ] ['tru:li][hæv; həv] [ðəʊz] ['mɔ:təlz] [ˌʌndə'stʊd] [ju:; jʊ] ,

And	now	,	ye	nightly	visions	,	how	truly	have	those	mortals	understood	you	,
和	现在	,	是的	每晚	愿景	,	如何	真的	有	那些	凡人	理解	你	,

而如今，夜幕降临的幻象啊，凡人究竟对你们了解得有多透彻?

[hu:] [ə'skraɪb] [jɔ:(r); jə(r)] ['veəriəs] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ɪ'fekts] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['paʊə(r)] !

who	ascribe	your	various	contradictory	effects	to	some	invincible	power	!
WHO	归咎于	你的	各种各样的	矛盾的	效果	到	一些	无敌	力量	!

他们将你各种相互矛盾的效果归因于某种不可战胜的力量!

[ðɪs] [naɪt] [ai]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ə'vaʊəl] - - [ai] [held] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑ:mz] ,

This	night	I	tremble	at	the	avowal	-	-	I	held	her	in	my	arms	,
这	夜晚	我	颤抖	在	这	承认	-	-	我	握住	她	在	我的	武器	,

今夜我因这番坦白而颤抖——我曾将她拥入怀中，

[lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] : [ai] [prest] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][maɪ] ['bʊzəm] ,

locked	in	a	close	embrace	:	I	pressed	her	to	my	bosom	,
已锁定	在	一个	关闭	拥抱	:	我	按下	她	到	我的	怀	,

我们紧紧相拥：我把她搂在怀里，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kaʊntləs] ['kɪsɪz] [ðəʊz] [dɪə(r)][lɪps] [wɪtʃ] [m'ɜ:məd] [ɪn][rɪ'plaɪ] [sɒft]

and	covered	with	countless	kisses	those	dear	lips	which	murmured	in	reply	soft
和	涵盖	和	无数	吻	那些	亲爱的	嘴唇	哪个	低声说道	在	回复	柔软的

[prəute'steiʃən, ,prɔ-][ɒv; əv] [lʌv] .

protestations	of	love	.
抗议	的	爱	.

那双亲爱的嘴唇上布满了无数的吻，它们低声回应着温柔的爱的告白。

[maɪ] [saɪt] [bɪ'keɪm] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

My	sight	became	confused	by	the	delicious	intoxication	of	her	eyes	.
我的	视线	成为	使困惑	经过	这	可口的	中毒	的	她	眼睛	.

她那双迷人的眼睛让我视线模糊，仿佛被施了魔法一般。

['hevənz] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['sɪnfl] [tu:; tə] ['revl] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ,

Heavens	!	is	it	sinful	to	revel	again	in	such	happiness	,
天	!	是	它	罪恶的	到	陶醉	再次	在	这样的	幸福	,

天哪！再次沉浸在这样的幸福中难道是罪过吗?

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wʌns] [mɔ:(r)] [ðəʊz] ['ræptʃərəs] ['momənts] [wɪð] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ?

to	recall	once	more	those	rapturous	moments	with	intense	delight	?
到	记起	一次	更多的	那些	欣喜若狂	时刻	和	激烈的	喜	?

再次怀着无比喜悦的心情回忆那些令人陶醉的时刻?

['ʃɑ:lət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

夏洛特!

['ʃɑ:lət] !

Charlotte	!
夏洛特	!

夏洛特!

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] !

I	am	lost	!
我	是	丢失的	!

我迷路了!

[maɪ] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'fjuːzd] ,

My	senses	are	bewildered	,	my	recollection	is	confused	,
我的	感官	是	困惑	,	我的	回忆	是	使困惑	,

我感觉一片混乱，记忆也变得模糊不清。

[maɪn] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] - - [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ;

mine	eyes	are	bathed	in	tears	-	-	I	am	ill	;
矿	眼睛	是	洗澡	在	眼泪	-	-	我	是	患病的	;

我的眼睛里充满了泪水——我病了；

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] - - [ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] - - [ai][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'zaɪr] - - [ˌaɪ 'tiː]

and	yet	I	am	well	-	-	I	wish	for	nothing	-	-	I	have	no	desires	-	-	it
和	然而	我	是	出色地	-	-	我	希望	为了	没有什么	-	-	我	有	不	欲望	-	-	它

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ai][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

were	better	I	were	gone	.
是	更好的	我	是	已消失	.

然而，我很好——我什么也不想要——我没有任何欲望——我离开或许更好。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [nə'reɪtɪd] [ə'bʌv] ,

Under	the	circumstances	narrated	above	,
在下面	这	情况	旁白	多于	,

在上述情况下，

[ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɪt] [ðɪs] [wɜːld] [hæd; həd] [naʊ] ['teɪkən] [fɪkst] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːrθərz]

a	determination	to	quit	this	world	had	now	taken	fixed	possession	of	Werther's
一个	决心	到	辞职	这	世界	有	现在	已采取	固定的	拥有	的	维特斯

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

离开这个世界的决心已经牢牢占据了维特的灵魂。

[sɪns] ['ʃɑːrlətz] [rɪ'tɜːn] , [ðɪs] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

Since	Charlotte's	return	,	this	thought	had	been	the	final	object	of	all	his
自从	夏洛特的	返回	,	这	想法	有	到过	这	最终的	目的	的	全部	他的

[həʊps] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] ;

hopes	and	wishes	;
希望	和	愿望	;

自从夏洛特回来后，这个想法就成了他所有希望和愿望的最终目标；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	he	had	resolved	that	such	a	step	should	not	be	taken	with	precipitation	,
但	他	有	已解决	那	这样的	一个	步	应该	不是	是	已采取	和	沉淀	,

但他决心不仓促采取这一步骤。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

but	with	calmness	and	tranquillity	,	and	with	the	most	perfect	deliberation	.
但	和	平静	和	宁静	,	和	和	这	最多	完美的	审议	.

但要保持冷静和沉着，并经过最完美的深思熟虑。

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['strʌglz] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

His	troubles	and	internal	struggles	may	be	understood	from	the	following
他的	麻烦	和	内部的	斗争	可能	是	理解	从	这	下列的

['frægmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

fragment	,	which	was	found	,
分段	,	哪个	曾是	成立	,

从以下发现的残片中，我们可以了解他的困境和内心挣扎：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [deɪt] , [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

without	any	date	,	amongst	his	papers	,
没有	任何	日期	,	在	他的	文件	,

在他的文件中，没有标注日期。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['wɪlhelm] .

and	appears	to	have	formed	the	beginning	of	a	letter	to	Wilhelm	.
和	出现	到	有	形成	这	开始	的	一个	信	到	威廉	.

这似乎是写给威廉的一封信的开头。

" [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Her	presence	,	her	fate	,	her	sympathy	for	me	,
"	她	在场	,	她	命运	,	她	同情	为了	我	,

“她的存在，她的命运，她对我的同情，

[hæv; həv]['paʊə(r)] [stɪl] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tɪəz] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪðəd] [breɪn] .

have	power	still	to	extract	tears	from	my	withered	brain	.
有	力量	仍然	到	提炼	眼泪	从	我的	干枯	脑	.

我仍然有能力从我枯萎的大脑中榨取泪水。

" [wʌn] [lɪfts] [ʌp][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , - - [ðæt] [ɪz][ɔːl] !

"	One	lifts	up	the	curtain	,	and	passes	to	the	other	side	,	-	-	that	is	all	!
"	一	电梯	向上	这	窗帘	,	和	通过	到	这	其他	边	,	-	-	那	是	全部	!

“一个人掀开帘子，走到另一边——仅此而已！”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] [daut] [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] ?

And	why	all	these	doubts	and	delays	?
和	为什么	全部	这些	疑虑	和	延误	?

为什么会有这么多疑虑和拖延?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪz][bɪ'haɪnd] - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] - - [ænd; ənd]

Because	we	know	not	what	is	behind	-	-	because	there	is	no	returning	-	-	and
因为	我们	知道	不是	什么	是	在后面	-	-	因为	那里	是	不	返回	-	-	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)][maɪnd] [ɪn'fəː] [ðæt] [ɔːl][ɪz] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,

because	our	mind	infers	that	all	is	darkness	and	confusion	,
因为	我们的	头脑	推断	那	全部	是	黑暗	和	困惑	,

因为我们不知道身后是什么——因为没有回头路——而且因为我们的头脑推断出一切都是黑暗和混乱，

[weə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .

where	we	have	nothing	but	uncertainty	.
在哪里	我们	有	没有什么	但	不确定	.

我们面前只有不确定性。

" [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['ɔːltəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	His	appearance	at	length	became	quite	altered	by	the	effect	of	his
"	他的	外貌	在	长度	成为	相当	已修改	经过	这	影响	的	他的

['meləŋkəli] [θɔːts] ;

melancholy	thoughts	;
忧郁	想法	;

“最终，他的容貌因忧郁的情绪而发生了很大的变化；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] ['faɪnəli] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəbli] ['teɪkən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	his	resolution	was	now	finally	and	irrevocably	taken	,	of	which	the
和	他的	解决	曾是	现在	最后	和	不可逆转地	已采取	,	的	哪个	这

['fɒləʊɪŋ] [æm'bɪgjuəs] ['letə(r)] ,

following	ambiguous	letter	,
下列的	模糊的	信	,

他的决心已然最终且不可逆转，以下这封措辞含糊的信件便是明证：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [sʌm; səm] [pruːf] .

which	he	addressed	to	his	friend	,	may	appear	to	afford	some	proof	.
哪个	他	已解决	到	他的	朋友	,	可能	出现	到	买得起	一些	证明	.

他写给朋友的那封信，或许可以提供一些证据。

[dɪ'sembə(r)] 2O .

DECEMBER	2O	.
十二月	2O	.

12月20日

[ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , ['wɪlhelm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'piːtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [səʊ]

I	am	grateful	to	your	love	,	Wilhelm	,	for	having	repeated	your	advice	so
我	是	感激的	到	你的	爱	,	威廉	,	为了	拥有	重复	你的	建议	所以

['sizənəbli] .

seasonably	.
季节性地	.

威廉，我感谢你的爱，感谢你如此及时地再次给予我建议。

[jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːt] .

Yes	,	you	are	right	:	it	is	undoubtedly	better	that	I	should	depart	.
是的	,	你	是	正确的	:	它	是	无疑	更好的	那	我	应该	离开	.

是的，你说得对：我离开无疑是更好的选择。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

But	I	do	not	entirely	approve	your	scheme	of	returning	at	once	to
但	我	做	不是	完全	批准	你的	方案	的	返回	在	一次	到

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəhʊd] ;

your	neighbourhood	;
你的	邻里	;

但我并不完全赞同你立即返回家乡的计划；

[æt; ət] [liːst] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['aɪki] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,

at	least	,	I	should	Iike	to	make	a	little	excursion	on	the	way	,
在	至少	,	我	应该	我喜欢	到	制作	一个	小的	短途旅行	在	这	方式	,

至少，我应该会在途中进行一次小小的短途旅行。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [frɒst] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [gʊd]

particularly	as	we	may	now	expect	a	continued	frost	,	and	consequently	good
特别	作为	我们	可能	现在	预计	一个	持续	霜	,	和	最后	好的

[rəʊdz] .

roads	.
道路	.

尤其是考虑到我们现在可能还会持续霜冻，因此道路状况良好。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] ;

I	am	much	pleased	with	your	intention	of	coming	to	fetch	me	;
我	是	很多	高兴	和	你的	意图	的	未来	到	拿来	我	;

我非常高兴你打算来接我；

['əʊnli] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)]

only	delay	your	journey	for	a	fortnight	,	and	wait	for	another	letter
仅有的	延迟	你的	旅行	为了	一个	两星期	,	和	等待	为了	其他	信

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

请您将行程推迟两周，并等待我的另一封信。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪp] ,

One	should	gather	nothing	before	it	is	ripe	,
一	应该	收集	没有什么	前	它	是	成熟	,

凡事都不可在成熟之前采摘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

and	a	fortnight	sooner	or	later	makes	a	great	difference	.
和	一个	两星期	很快	或者	之后	制作	一个	伟大的	不同之处	.

早两周或晚两周都会有很大的不同。

[ɪn'triːt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

Entreat	my	mother	to	pray	for	her	son	,
恳求	我的	母亲	到	祈祷	为了	她	儿子	,

请我母亲为她的儿子祈祷。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ai][hæv; həv]

and	tell	her	I	beg	her	pardon	for	all	the	unhappiness	I	have
和	告诉	她	我	求	她	赦免	为了	全部	这	不快乐	我	有

[ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

occasioned	her	.
引发	她	.

并告诉她，我为给她带来的所有不快向她道歉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['hæpinəs] [ai][ʃʊd; ʃəd]

It	has	ever	been	my	fate	to	give	pain	to	those	whose	happiness	I	should
它	有	曾经	到过	我的	命运	到	给	疼痛	到	那些	谁	幸福	我	应该

[hæv; həv] [prə'məʊtɪd] .

have	promoted	.
有	推广	.

我的命运似乎注定要给那些我本应带来幸福的人带来痛苦。

[ə'djuː] , [maɪ] ['dɪərɪst] [frend] .

Adieu	,	my	dearest	friend	.
再见	,	我的	亲爱的	朋友	.

再见了，我最亲爱的朋友。

[meɪ] ['evri] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'tend] [juː; jʊ] !

May	every	blessing	of	Heaven	attend	you	!
可能	每一个	祝福	的	天堂	出席	你	!

愿上天赐予你一切祝福!

[ˌfeə'wel] .

Farewell	.
告别	.

告别。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] ['ʃɑːrləts] [səʊl] [wɒz; wəz]

We	find	it	difficult	to	express	the	emotions	with	which	Charlotte's	soul	was
我们	寻找	它	难的	到	表达	这	情绪	和	哪个	夏洛特的	灵魂	曾是

['ædʒɪteɪtɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,

agitated	during	the	whole	of	this	time	,
激动	期间	这	所有的	的	这	时间	,

我们很难表达夏洛特在这段时间里内心所经历的种种煎熬。

['weðə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ; [ɔːl'ðəʊ]

whether	in	relation	to	her	husband	or	to	her	unfortunate	friend	;	although
无论	在	关系	到	她	丈夫	或者	到	她	不幸	朋友	;	虽然

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] ,

we	are	enabled	,
我们	是	已启用	,

无论是关于她的丈夫还是她不幸的朋友；尽管我们有能力，

[baɪ]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

by	our	knowledge	of	her	character	,	to	understand	their	nature	.
经过	我们的	知识	的	她	特点	,	到	理解	他们的	自然	.

通过我们对她性格的了解，来理解他们的本性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	certain	that	she	had	formed	a	determination	,
它	是	肯定	那	她	有	形成	一个	决心	,

她显然已经下定了决心。

[baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['wɜːrθər] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] ,

by	every	means	in	her	power	to	keep	Werther	at	a	distance	;	and	,
经过	每一个	方法	在	她	力量	到	保持	维特	在	一个	距离	;	和	,

她想尽一切办法与维特保持距离；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]

if	she	hesitated	in	her	decision	,	it	was	from	a	sincere	feeling	of
如果	她	犹豫了一下	在	她	决定	,	它	曾是	从	一个	真诚	感觉	的

['frendli] ['pɪti] ,

friendly	pity	,
友好的	遗憾	,

如果她在做决定时犹豫不决，那是出于一种真诚的、友善的怜悯之情。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst] [hɪm] , [ɪn'diːd] ,

knowing	how	much	it	would	cost	him	,	indeed	,
会心	如何	很多	它	会	成本	他	,	的确	,

他当然知道这会让他付出多大的代价。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] .

that	he	would	find	it	almost	impossible	to	comply	with	her	wishes	.
那	他	会	寻找	它	几乎	不可能的	到	遵守	和	她	愿望	.

他会发现几乎不可能满足她的愿望。

[bʌt; bət] ['veərɪəs] ['kɔːzɪz] [naʊ] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɜːm] .

But	various	causes	now	urged	her	to	be	firm	.
但	各种各样的	原因	现在	敦促	她	到	是	公司	.

但现在种种原因促使她态度坚决。

[hɜː(r); hə(r)] - [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] ;

Her	hushand	preserved	a	strict	silence	about	the	whole	matter	;
她	-	保存完好	一个	严格的	沉默	关于	这	所有的	事情	;

她的丈夫对整件事始终保持沉默；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

and	she	never	made	it	a	subject	of	conversation	,
和	她	绝不	制成	它	一个	主题	的	对话	,

她从未将此事作为谈话话题。

['fiːlɪŋ] [baʊnd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ə'griːd]

feeling	bound	to	prove	to	him	by	her	conduct	that	her	sentiments	agreed
感觉	边界	到	证明	到	他	经过	她	执行	那	她	情感	同意

[wɪð] [hɪz; ɪz] .

with	his	.
和	他的	.

她觉得自己有义务用行动向他证明，她的想法与他一致。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

The	same	day	,	which	was	the	Sunday	before	Christmas	,
这	相同的	天	,	哪个	曾是	这	星期日	前	圣诞节	,

同一天，也就是圣诞节前的那个星期日，

['ɑːftə(r)] ['wɜːrθər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

after	Werther	had	written	the	last	-	mentioned	letter	to	his	friend	,
后	维特	有	书面	这	最后的	-	提及	信	到	他的	朋友	,

在维特写完最后那封信给他的朋友之后，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətsˌ] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .

he	came	in	the	evening	to	Charlotte's	house	,	and	found	her	alone	.
他	来了	在	这	晚上	到	夏洛特的	房子	,	和	成立	她	独自的	.

他晚上来到夏洛特家，发现她独自一人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gɪfts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

She	was	busy	preparing	some	little	gifts	for	her	brothers	and	sisters	,
她	曾是	忙碌的	准备	一些	小的	礼物	为了	她	兄弟	和	姐妹	,

她正忙着为弟弟妹妹们准备一些小礼物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

which	were	to	be	distributed	to	them	on	Christmas	Day	.
哪个	是	到	是	分布式	到	他们	在	圣诞节	天	.

这些礼物将在圣诞节当天分发给他们。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	began	talking	of	the	delight	of	the	children	,
他	开始	说	的	这	喜	的	这	孩子们	,

他开始谈论孩子们的喜悦，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] ,

and	of	that	age	when	the	sudden	appearance	of	the	Christmas	-	tree	,
和	的	那	年龄	什么时候	这	突然	外貌	的	这	圣诞节	-	树	,

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,

decorated	with	fruit	and	sweetmeats	,
装饰	和	水果	和	甜食	,

而正是在那个年代，圣诞树突然出现，上面装饰着水果和糖果，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [wæks]['kænd(ə)ls] , ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	lighted	up	with	wax	candles	,	causes	such	transports	of	joy	.
和	照明	向上	和	蜡	蜡烛	,	原因	这样的	运输	的	喜悦	.

点亮蜡烛后，会带来无比的喜悦。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][gɪft] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , " [sed] ['ʃɑːlət] ,

"	You	shall	have	a	gift	too	,	if	you	behave	well	,	"	said	Charlotte	,
"	你	将	有	一个	礼物	也	,	如果	你	表现	出色地	,	"	说	夏洛特	,

“如果你表现好，你也会得到一份礼物，”夏洛特说。

['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] ['ʌndə(r)] [swiːt] [smaɪl] .

hiding	her	embarrassment	under	sweet	smile	.
隐藏	她	尴尬	在下面	甜的	微笑	.

她用甜美的笑容掩饰着内心的尴尬。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] ?

"	And	what	do	you	call	behaving	well	?
"	和	什么	做	你	称呼	行为	出色地	?

那么，你认为怎样的行为才算得上良好行为呢?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] ? " [sed] [hiː; hi] .

What	should	I	do	,	what	can	I	do	,	my	dear	Charlotte	?	"	said	he	.
什么	应该	我	做	,	什么	能	我	做	,	我的	亲爱的	夏洛特	?	"	说	他	.

“我该怎么办？我能做什么？我亲爱的夏洛特？”他说道。

" ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .

"	Thursday	night	,	"	she	answered	,	"	is	Christmas	Eve	.
"	周四	夜晚	,	"	她	回答	,	"	是	圣诞节	前夕	.

“星期四晚上，”她回答说，“是平安夜。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [tuː] : [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt]

The	children	are	all	to	be	here	,	and	my	father	too	:	there	is	a	present
这	孩子们	是	全部	到	是	这里	,	和	我的	父亲	也	:	那里	是	一个	展示

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ;

for	each	;
为了	每个	;

孩子们都会来，我父亲也会来：每个人都有一份礼物；

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] .

do	you	come	likewise	,	but	do	not	come	before	that	time	.
做	你	来	同样地	,	但	做	不是	来	前	那	时间	.

你们也一样可以来，但不要提前来。

" ['wɜːrθər] ['stɑːtɪd] .
" Werther started .
" 维特 开始 .

“维特开始了。”

" [ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" I desire you will not : it must be so , " she continued .
" 我 欲望 你 将要 不是 : 它 必须 是 所以 , " 她 持续 .

“我希望你不会这样：事情必须如此，”她继续说道。

" [ai][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
" I ask it of you as a favour , for my own peace and tranquillity .
" 我 问 它 的 你 作为 一个 偏爱 , 为了 我的 自己的 和平 和 宁静 .

“我请求你帮个忙，为了我自己的安宁和平静。”

[wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
We cannot go on in this manner any longer .
我们 不能 去 在 在 这 方式 任何 更长 .

我们不能再这样下去了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːkt] ['heɪstɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , ['mʌtərɪŋ]
" He turned away his face walked hastily up and down the room , muttering
" 他 转向 离开 他的 脸 步行 草草 向上 和 向下 这 房间 , 喃喃自语
[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ,
indistinctly ,
模糊不清 ,

他转过身去，脸朝下在房间里匆匆走来走去，嘴里含糊不清地嘟囔着什么。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [gəʊ][ɒn][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !
" We cannot go on in this manner any longer !
" 我们 不能 去 在 在 这 方式 任何 更长 !

我们不能再这样下去了！

" ['ʃɑːlət] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,
" Charlotte , seeing the violent agitation into which these words had thrown him ,
" 夏洛特 , 看到 这 暴力 搅动 进入 哪个 这些 字 有 抛掷 他 ,

夏洛特看到这些话让他如此激动，

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
endeavoured to divert his thoughts by different questions , but in vain .
努力 到 转移 他的 想法 经过 不同的 问题 , 但 在 徒劳 .

他试图通过提出不同的问题来转移他的注意力，但徒劳无功。

" [nəʊ] , ['ʃɑːlət] !
" No , Charlotte !
" 不 , 夏洛特 !

“不，夏洛特！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ! "
" he exclaimed ; " I will never see you any more ! "
" 他 惊呼 ; " 我 将要 绝不 看 你 任何 更多的 ! "

他惊呼道：“我再也见不到你了！”

" [ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" And why so ? " she answered .
" 和 为什么 所以 ? " 她 回答 .

“为什么呢？”她回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] - - [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ; ['əʊnli][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [mɔː(r)]

"	We	may	-	-	we	must	see	each	other	again	;	only	let	it	be	with	more
"	我们	可能	-	-	我们	必须	看	每个	其他	再次	;	仅有的	让	它	是	和	更多的

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

“我们或许——我们一定会再次见面；只是要更加谨慎一些。”

[əʊ] ！ [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] [wɪð] [ðæt] [ɪk'sesɪv] ，

Oh	!	why	were	you	born	with	that	excessive	,
哦	！	为什么	是	你	出生	和	那	过多的	,

哦！你为什么天生就拥有如此多的……

[ðæt] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ðen] , ['teɪkɪŋ]

that	ungovernable	passion	for	everything	that	is	dear	to	you	?	"	Then	,	taking
那	无法治理的	热情	为了	一切	那	是	亲爱的	到	你	?	"	然后	,	采取

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

那份对你珍视的一切无法抑制的热情？“然后，他握住他的手，

[ʃiː; ʃi] [sed] ， " [ai] [ɪn'triːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kɑːm] : [jɔː(r); jə(r)]['tælənts] , [jɔː(r); jə(r)]

she	said	,	"	I	entreat	of	you	to	be	more	calm	:	your	talents	,	your
她	说	,	"	我	恳求	的	你	到	是	更多的	冷静的	:	你的	天赋	,	你的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

她说：“我恳求你冷静下来：你的才能，你的理解力，

[jɔː(r); jə(r)]['dʒiːniəs] , [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'sɔːsɪz] .

your	genius	,	will	furnish	you	with	a	thousand	resources	.
你的	天才	,	将要	提供	你	和	一个	千	资源	.

你的才华将为你提供千般资源。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

Be	a	man	,
是	一个	男人	,

做个男人，

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ə'tætʃmənt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]

and	conquer	an	unhappy	attachment	toward	a	creature	who	can	do	nothing
和	征服	一个	不开心	依恋	朝向	一个	生物	WHO	能	做	没有什么

[bʌt; bət] ['pɪti] [juː; jʊ] .

but	pity	you	.
但	遗憾	你	.

克服对一个除了怜悯你之外什么也做不了的生物的不幸依恋。

" [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gluːmi] ['kaʊntənəns] .

"	He	bit	his	lips	,	and	looked	at	her	with	a	gloomy	countenance	.
"	他	少量	他的	嘴唇	,	和	看起来	在	她	和	一个	阴沉	面容	.

他咬着嘴唇，神色阴沉地看着她。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] .

She	continued	to	hold	his	hand	.
她	持续	到	抓住	他的	手	.

她继续握着他的手。

" [grɑːnt][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['peɪʃ(ə)ns] ， ['wɜːrθər] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Grant	me	but	a	moment's	patience	,	Werther	,	"	she	said	.
"	授予	我	但	一个	瞬间	耐心	,	维特	,	"	她	说	.

“请给我一点耐心，维特，”她说。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ]
" Do you not see that you are deceiving yourself , that you are seeking
" 做 你 不是 看 那 你 是 欺骗 你自己 , 那 你 是 寻求
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ?
your own destruction ?
你的 自己的 破坏 ?

“难道你看不出你是在自欺欺人，是在自取灭亡吗？”

[waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ˌem 'iː]['əʊnli] , [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ?
Why must you love me , me only , who belong to another ?
为什么 必须 你 爱 我 , 我 仅有的 , WHO 属于 到 其他 ?

你为何偏偏爱我，只爱我一人？我明明已经属于别人了。

[aɪ][fɪə(r)] , [aɪ] [mʌtʃ] [fɪə(r)] ,
I fear , I much fear ,
我 害怕 , 我 很多 害怕 ,

我害怕，我非常害怕。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ðɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
that it is only the impossibility of possessing me which makes your desire
那 它 是 仅有的 这 不可能 的 拥有 我 哪个 制作 你的 欲望
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ] [strɒŋ] .
for me so strong .
为了 我 所以 强的 .

正是因为你无法拥有我，才让你对我的渴望如此强烈。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪlst] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['æŋgri]
" He drew back his hand , whilst he surveyed her with a wild and angry
" 他 画 后退 他的 手 , 而 他 调查 她 和 一个 荒野 和 生气的
[lʊk] .
look .
看 .

他收回了手，用狂野而愤怒的目光打量着她。

" - [tɪz] [wel] !
" ' Tis well !
" - 的 出色地 !

“很好！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " - [tɪz] ['veri] [wel] !
" he exclaimed , " ' tis very well !
" 他 惊呼 , " - 的 非常 出色地 !

他惊呼道：“太好了！”

[dɪd] [nɒt] ['ælbət] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
Did not Albert furnish you with this reflection ?
做过 不是 阿尔伯特 提供 你 和 这 反射 ?

阿尔伯特没有向你提供过这种想法吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] [rɪ'mɑːk] . "
It is profound , a very profound remark . "
它 是 深刻的 , 一个 非常 深刻的 评论 . "

这是一句意味深长的话。

" [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [meɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
" A reflection that any one might easily make , " she answered ;
" 一个 反射 那 任何 一 可能 容易地 制作 , " 她 回答 ;

“这是任何人都可能轻易想到的，”她回答道；

" [ænd; ənd][ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [huː] [ɪz][æt; ət] ['lɪbətɪ] ,
" and is there not a woman in the whole world who is at liberty ,
" 和 是 那里 不是 一个 女士 在 这 所有的 世界 WHO 是 在 自由 ,

难道全世界就没有一个女人是自由的吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] ?

and	has	the	power	to	make	you	happy	?
和	有	这	力量	到	制作	你	快乐的	?

它有能力让你快乐吗?

['kɒŋkə(r)] [jɔː'self] : [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

Conquer	yourself	:	look	for	such	a	being	,
征服	你自己	:	看	为了	这样的	一个	存在	,

战胜自己：寻找这样的存在，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	believe	me	when	I	say	that	you	will	certainly	find	her	.
和	相信	我	什么时候	我	说	那	你	将要	当然	寻找	她	.

相信我，你肯定能找到她。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] :

I	have	long	felt	for	you	,	and	for	us	all	:
我	有	长的	毛毡	为了	你	,	和	为了	我们	全部	:

我一直很同情你，也很同情我们所有人：

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪnd] [jɔː'self] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [tuː] ['nærəʊ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] .

you	have	confined	yourself	too	long	within	the	limits	of	too	narrow	a	circle	.
你	有	受限	你自己	也	长的	之内	这	限制	的	也	狭窄的	一个	圆圈	.

你把自己局限在一个过于狭窄的圈子里太久了。

['kɒŋkə(r)] [jɔː'self] ; [meɪk] [æn; ən] ['efət] : [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Conquer	yourself	;	make	an	effort	:	a	short	journey	will	be	of	service	to	you	.
征服	你自己	;	制作	一个	努力	:	一个	短的	旅行	将要	是	的	服务	到	你	.

战胜自己，付出努力：一次短暂的旅行将对你有所裨益。

[siːk] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [ðen] [rɪ'tɜːn] ['hɪðə(r)] ,

Seek	and	find	an	object	worthy	of	your	love	;	then	return	hither	,
寻找	和	寻找	一个	目的	值得	的	你的	爱	;	然后	返回	这里	,

去寻找并找到一个配得上你爱的人；然后回到这里来。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['frendʃɪp] . "

and	let	us	enjoy	together	all	the	happiness	of	the	most	perfect	friendship	.	"
和	让	我们	享受	一起	全部	这	幸福	的	这	最多	完美的	友谊	.	"

让我们一起享受最完美友谊带来的所有幸福吧。

" [ðɪs] [spiːtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɜːrθər] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] , " [ðɪs] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] ,

"	This	speech	,	"	replied	Werther	with	a	cold	smile	,	"	this	speech	should	be	printed	,
"	这	演讲	,	"	回复	维特	和	一个	寒冷的	微笑	,	"	这	演讲	应该	是	打印	,

“这篇演讲，”维特冷笑着回答说，“这篇演讲应该刊印出来。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['tiːtʃə(r)z] .

for	the	benefit	of	all	teachers	.
为了	这	益处	的	全部	教师	.

为了所有教师的利益。

[maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

My	dear	Charlotte	,	allow	me	but	a	short	time	longer	,	and	all	will	be	well	.	"
我的	亲爱的	夏洛特	,	允许	我	但	一个	短的	时间	更长	,	和	全部	将要	是	出色地	.	"

亲爱的夏洛特，请再给我一点时间，一切都会好起来的。

" [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] , ['wɜːrθər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [duː; də][nɒt] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .

"	But	however	,	Werther	,	"	she	added	,	"	do	not	come	again	before	Christmas	.
"	但	然而	,	维特	,	"	她	额外	,	"	做	不是	来	再次	前	圣诞节	.

“但是，维特，”她补充道，“圣诞节之前不要再来了。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['ɑːnsə(r)] , [wen] ['ælbət] [keɪm] [ɪn] .

"	He	was	about	to	make	some	answer	,	when	Albert	came	in	.
"	他	曾是	关于	到	制作	一些	回答	,	什么时候	阿尔伯特	来了	在	.

“他正要回答，这时阿尔伯特进来了。”

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'bærəsmənt] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd]

They	saluted	each	other	coldly	,	and	with	mutual	embarrassment	paced	up	and
他们	敬礼	每个	其他	冷冷地	,	和	和	相互的	尴尬	踱步	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

down	the	room	.
向下	这	房间	.

他们冷冷地互相敬了个礼，然后尴尬地在房间里来回踱步。

['wɜːrθər] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒmən] [rɪ'mɑːrks] ; ['ælbət] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

Werther	made	some	common	remarks	;	Albert	did	the	same	,	and	their	conversation
维特	制成	一些	常见的	评论	;	阿尔伯特	做过	这	相同的	,	和	他们的	对话

[suːn] [drɒpt] .

soon	dropped	.
很快	掉落	.

维特说了几句客套话；阿尔伯特也说了同样的话，他们的谈话很快就结束了。

['ælbət] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ; [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Albert	asked	his	wife	about	some	household	matters	;	and	,	finding	that	his
阿尔伯特	问	他的	妻子	关于	一些	家庭	事情	;	和	,	寻找	那	他的

[kə'mɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['eksɪkjuːtɪd] ,

commissions	were	not	executed	,
佣金	是	不是	执行	,

阿尔伯特向妻子询问了一些家务事；结果发现他委托的事情还没有完成，

[hiː; hi] [juːst] [sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] , [tuː; tə] ['wɜːrθərz] [ɪə(r)] , ['seivə] [ɒv; əv] [ɪk'striːm]

he	used	some	expressions	which	,	to	Werther's	ear	,	savoured	of	extreme
他	用过的	一些	表达式	哪个	,	到	维特斯	耳朵	,	细细品味	的	极端

['hɑːʃnəs] .

harshness	.
严厉	.

在维特听来，他的一些言辞带有极其严厉的意味。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] ;

He	wished	to	go	,	but	had	not	power	to	move	;
他	希望	到	去	,	但	有	不是	力量	到	移动	;

他想走，但却无力动弹；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑːk] , [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd]

and	in	this	situation	he	remained	till	eight	o'clock	,	his	uneasiness	and
和	在	这	情况	他	剩余	直到	八	点钟	,	他的	不安	和

[ˌdɪskən'tent] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

discontent	continually	increasing	.
不满	持续	增加	.

在这种情况下，他一直待到八点钟，他的不安和不满情绪不断加剧。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt]

At	length	the	cloth	was	laid	for	supper	,	and	he	took	up	his	hat
在	长度	这	布	曾是	铺设	为了	晚餐	,	和	他	采取	向上	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɪk] .

and	stick	.
和	戳	.

最后，晚餐的桌布摆好了，他拿起帽子和手杖。

['ælbət] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] ['wɜːrθər] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['peɪɪŋ]

Albert	invited	him	to	remain	;	but	Werther	,	fancying	that	he	was	merely	paying
阿尔伯特	受邀	他	到	保持	;	但	维特	,	幻想	那	他	曾是	仅仅	付费

[ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['kɒmplɪmənt] ,

a	formal	compliment	,
一个	正式的	赞扬	,

阿尔伯特邀请他留下来；但维特以为他只是在客套客气一下，

[θæŋkt] [hɪm] ['kəʊldli] , [ˌeɪˌɛm'diː] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

thanked	him	coldly	,	amd	left	the	house	.
谢谢	他	冷冷地	,	和	左边	这	房子	.

他冷冷地道了谢，然后离开了房子。

['wɜːrθər] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [tʊk] [ðə; ði]['kænd(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

Werther	returned	home	,	took	the	candle	from	his	servant	,	and	retired	to
维特	返回	家	,	采取	这	蜡烛	从	他的	仆人	,	和	退休	到

[hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'ləʊn] .

his	room	alone	.
他的	房间	独自的	.

维特回到家，从仆人手中接过蜡烛，独自回到了自己的房间。

[hiː; hi] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wept] [ə'laʊd] ,

He	talked	for	some	time	with	great	earnestness	to	himself	,	wept	aloud	,
他	谈话	为了	一些	时间	和	伟大的	认真	到	他自己	,	哭泣	大声	,

他自言自语了好一会儿，语气非常认真，然后放声大哭。

[wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

walked	in	a	state	of	great	excitement	through	his	chamber	;	till	at	length	,
步行	在	一个	状态	的	伟大的	激动	通过	他的	房间	;	直到	在	长度	,

他激动地在房间里踱步；直到最后，

[wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

without	undressing	,	he	threw	himself	on	the	bed	,
没有	脱衣服	,	他	扔	他自己	在	这	床	,

他没脱衣服，就直接扑倒在床上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

where	he	was	found	by	his	servant	at	eleven	o'clock	,
在哪里	他	曾是	成立	经过	他的	仆人	在	十一	点钟	,

他的仆人于上午十一点发现了他。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] .

when	the	latter	ventured	to	enter	the	room	,	and	take	off	his	boots	.
什么时候	这	后者	冒险	到	进入	这	房间	,	和	拿	离开	他的	靴子	.

当后者冒险进入房间，脱下靴子时。

['wɜːrθər] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm] , [bʌt; bət][fə'bæd; fə'beɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hiː; hi]

Werther	did	not	prevent	him	,	but	forbade	him	to	come	in	the	morning	till	he
维特	做过	不是	防止	他	,	但	禁止	他	到	来	在	这	早晨	直到	他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] .

should	ring	.
应该	戒指	.

维特没有阻止他，但禁止他早上来，直到他按铃为止。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] [ðə; ði]

On	Monday	morning	,	the	21st	of	December	,	he	wrote	to	Charlotte	the
在	周一	早晨	,	这	21st	的	十二月	,	他	写道	到	夏洛特	这

['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] ,

following	letter	,
下列的	信	,

12月21日星期一早上，他给夏洛特写了下面这封信：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [siːld] , [ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

which	was	found	,	sealed	,	on	his	bureau	after	his	death	,	and	was	given
哪个	曾是	成立	,	密封	,	在	他的	局	后	他的	死亡	,	和	曾是	给定

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他死后，人们在他的书桌上发现了这件密封的物品，并将其交给了她。

[ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'sɜ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['frægmənts] ; [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

I	shall	insert	it	in	fragments	;	as	it	appears	,	from	several	circumstances	,
我	将	插入	它	在	片段	;	作为	它	出现	,	从	一些	情况	,

我将分段插入；正如从几个方面来看，

[tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] .

to	have	been	written	in	that	manner	.
到	有	到过	书面	在	那	方式	.

以那种方式写成的。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)] , ['ʃɑ:lət] : [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][daɪ] !

"	It	is	all	over	,	Charlotte	:	I	am	resolved	to	die	!
"	它	是	全部	超过	,	夏洛特	:	我	是	已解决	到	死	!

“一切都结束了，夏洛特：我决心去死！”

[ai] [meɪk] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['ku:lli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rəʊ'mæntɪk] ['pæʃ(ə)n] ,

I	make	this	declaration	deliberately	and	coolly	,	without	any	romantic	passion	,
我	制作	这	宣言	故意地	和	冷静地	,	没有	任何	浪漫的	热情	,

我冷静而慎重地做出这个声明，不带任何浪漫情愫。

[ɒn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] .

on	this	morning	of	the	day	when	I	am	to	see	you	for	the	last	time	.
在	这	早晨	的	这	天	什么时候	我	是	到	看	你	为了	这	最后的	时间	.

在这个早晨，我将最后一次见到你。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ju:; jʊ] [ri:d] [ði:z] [laɪnz] , [əʊ] [best] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

At	the	moment	you	read	these	lines	,	O	best	of	women	,
在	这	片刻	你	读	这些	线条	,	哦	最好的	的	女性	,

当你读到这些文字的那一刻，哦，最优秀的女人啊，

[ðə; ði][kəʊld] [greɪv] [wɪl] [həʊld][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋ] [hu:] ,

the	cold	grave	will	hold	the	inanimate	remains	of	that	restless	and	unhappy	being	who	,
这	寒冷的	严重	将要	抓住	这	无生命	遗迹	的	那	不安	和	不开心	存在	WHO	,

冰冷的坟墓将安葬那个不安分、痛苦不堪的生命的无生命遗骸。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['moments] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

in	the	last	moments	of	his	existence	,
在	这	最后的	时刻	的	他的	存在	,

在他生命的最后时刻，

[nju:] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [səʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kən'və:sɪŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] !

knew	no	pleasure	so	great	as	that	of	conversing	with	you	!
知道	不	乐趣	所以	伟大的	作为	那	的	对话	和	你	!

没有什么比和你交谈更让我感到快乐！

[ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [seɪ] , [ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [wʌn] ;

I	have	passed	a	dreadful	night	or	rather	,	let	me	say	,	a	propitious	one	;
我	有	通过了	一个	可怕	夜晚	或者	相当	,	让	我	说	,	一个	吉祥	一	;

我度过了一个可怕的夜晚，或者更确切地说，是一个吉利的夜晚；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [fɪkst] [maɪ] ['pɜ:pəs] .

for	it	has	given	me	resolution	,	it	has	fixed	my	purpose	.
为了	它	有	给定	我	解决	,	它	有	固定的	我的	目的	.

因为它给了我决心，它让我明确了目标。

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][daɪ] .

I	am	resolved	to	die	.
我	是	已解决	到	死	.

我决心赴死。

[wen] [ai][tɔː(r)][maɪˈself][frɒm; frəm][juː; jʊ] ['jestədeɪ] , [maɪ] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['tjuːmʌlt][ænd; ənd]

When	I	tore	myself	from	you	yesterday	,	my	senses	were	in	tumult	and
什么时候	我	撕裂	我	从	你	昨天	,	我的	感官	是	在	骚乱	和

[dɪsˈɔːdə(r)] ;

disorder	;
紊乱	;

昨天我离开你的时候，我的感官一片混乱；

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [əˈprest] , [həʊp] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)]

my	heart	was	oppressed	,	hope	and	pleasure	had	fled	from	me	for
我的	心	曾是	受压迫者	,	希望	和	乐趣	有	逃亡	从	我	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

我的内心充满压抑，希望和快乐都永远地离我而去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['petrɪfaɪɪŋ] [kəʊld][hæd; həd] [siːzd] [maɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] .

and	a	petrifying	cold	had	seized	my	wretched	being	.
和	一个	石化	寒冷的	有	查获	我的	可怜	存在	.

一阵刺骨的寒冷攫住了我可怜的身体。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [riːtʃ] [maɪ] [ruːm] .

I	could	scarcely	reach	my	room	.
我	可以	几乎	抵达	我的	房间	.

我几乎走不到我的房间。

[ai] [θruː] [maɪˈself][pn][maɪ] [niːz] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

I	threw	myself	on	my	knees	;	and	Heaven	,	for	the	last	time	,
我	扔	我	在	我的	膝盖	;	和	天堂	,	为了	这	最后的	时间	,

我跪倒在地；而天堂，最后一次，

['grɑːntɪd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

granted	me	the	consolation	of	shedding	tears	.
的确	我	这	安慰	的	脱落	眼泪	.

它让我得以流泪，以此获得慰藉。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪˈdiəz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [skiːm] , [əˈrəʊz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [səʊl] ; [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn]

A	thousand	ideas	,	a	thousand	schemes	,	arose	within	my	soul	;	till	at	length	one
一个	千	想法	,	一个	千	方案	,	出现	之内	我的	灵魂	;	直到	在	长度	一

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

无数念头，无数计划，在我心中涌现；直到最后，一个念头，

[fɪkst] , ['faɪn(ə)l] [θɔːt] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

fixed	,	final	thought	took	possession	of	my	heart	.
固定的	,	最终的	想法	采取	拥有	的	我的	心	.

最终，一个坚定的念头占据了我的心。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

It	was	to	die	.
它	曾是	到	死	.

那是去死。

[ai] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['aʊə(r)][ɒv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] ,

I	lay	down	to	rest	;	and	in	the	morning	,	in	the	quiet	hour	of	awakening	,
我	躺	向下	到	休息	;	和	在	这	早晨	,	在	这	安静的	小时	的	唤醒	,

我躺下休息；清晨，在醒来的静谧时刻，

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

the	same	determination	was	upon	me	.
这	相同的	决心	曾是	之上	我	.

我同样下定了决心。

[tuː; tə][daɪ] !
To **die** **!**
到 死 !

去死吧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][dɪˈspeə(r)] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ]
It **is** **not** **despair** **:** **it** **is** **conviction** **that** **I** **have** **filled** **up** **the** **measure** **of** **my**
它 是 不是 绝望 : 它 是 定罪 那 我 有 已填 向上 这 措施 的 我的
['sʌfərɪŋz] ,
sufferings **,**
苦难 ,

这不是绝望，而是我确信自己已经承受了足够的苦难。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [tɜːm] , [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][maɪˈself][fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
that **I** **have** **reached** **my** **appointed** **term** **,** **and** **must** **sacrifice** **myself** **for** **thee**
那 我 有 达到 我的 任命 学期 , 和 必须 牺牲 我 为了 你
.
:
.

我已经到了我的使命期限，必须为你牺牲自己。

[jes] , ['ʃɑːlət] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɒt] [əˈvaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Yes **,** **Charlotte** **,** **why** **should** **I** **not** **avow** **it** **?**
是的 , 夏洛特 , 为什么 应该 我 不是 承认 它 ?

是的，夏洛特，我为什么不应该承认呢?

[wʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] [θriː] [mʌst; məst][daɪ] : [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrθər] .
One **of** **us** **three** **must** **die** **:** **it** **shall** **be** **Werther** **.**
一 的 我们 三 必须 死 : 它 将 是 维特 .

我们三人中必须有一人死去：那个人将是维特。

[əʊ] [bɪˈlʌvɪd] ['ʃɑːlət] !
O **beloved** **Charlotte** **!**
哦 心爱 夏洛特 !

哦，亲爱的夏洛特!

[ðɪs] [hɑːt] , [ɪkˈsaɪtɪd][baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊəri] ,
this **heart** **,** **excited** **by** **rage** **and** **fury** **,**
这 心 , 兴奋的 经过 愤怒 和 愤怒 ,

这颗被愤怒和狂怒所激发的心，

[hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] - - [juː; jʊ] - -
has **often** **conceived** **the** **horrid** **idea** **of** **murdering** **your** **husband** **-** **-** **you** **-** **-**
有 经常 构思 这 可怕的 主意 的 谋杀 你的 丈夫 - - 你 - -
[maɪˈself] !
myself **!**
我 !

经常会冒出谋杀你丈夫——你——我自己的可怕想法!

[ðə; ði][lɒt][ɪz][kɑːst][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
The **lot** **is** **cast** **at** **length** **.**
这 很多 是 投掷 在 长度 .

最终决定权在很久以后。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['kwaɪət] ['iːvnɪŋz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] ['wɒndə(r)]
And **in** **the** **bright** **,** **quiet** **evenings** **of** **summer** **,** **when** **you** **sometimes** **wander**
和 在 这 明亮的 , 安静的 晚上 的 夏天 , 什么时候 你 有时 漫步
[təˈwɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
toward **the** **mountains** **,**
朝向 这 山脉 ,

在夏日明亮宁静的夜晚，有时你会漫步向山间，

[let] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ðen] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

let	your	thoughts	then	turn	to	me	:
让	你的	想法	然后	转动	到	我	:

然后，请将你的思绪转向我：

[ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈɒf(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ˌem ˈiː] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

recollect	how	often	you	have	watched	me	coming	to	meet	you	from	the
追忆	如何	经常	你	有	观看	我	未来	到	见面	你	从	这

['væli] ;

valley	;
谷	;

回想一下，你曾多少次看到我从山谷里来迎接你；

[ðen] [bend] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] ,

then	bend	your	eyes	upon	the	churchyard	which	contains	my	grave	,	and	,
然后	弯曲	你的	眼睛	之上	这	墓地	哪个	包含	我的	严重	,	和	,

然后，请将目光投向埋葬着我坟墓的教堂墓地，

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,

by	the	light	of	the	setting	sun	,
经过	这	光	的	这	环境	太阳	,

在夕阳的余晖下，

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [briːz] [weɪvz] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [wɪtʃ] [grəʊz] [əˈbʌv] [maɪ] [tuːm] .

mark	how	the	evening	breeze	waves	the	tall	grass	which	grows	above	my	tomb	.
标记	如何	这	晚上	微风	波浪	这	高的	草	哪个	生长	多于	我的	墓	.

看看晚风如何吹拂着我墓上生长的高草。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kɑːm] [wen] [aɪ] [bɪˈgæn] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,

I	was	calm	when	I	began	this	letter	,
我	曾是	冷静的	什么时候	我	开始	这	信	,

我开始写这封信的时候很平静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wiːp] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

but	the	recollection	of	these	scenes	makes	me	weep	like	a	child	.
但	这	回忆	的	这些	场景	制作	我	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

但每当回忆起这些场景，我都会像个孩子一样哭泣。

" [əˈbaʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈwɜːrθər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] , [ænd; ənd] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	About	ten	in	the	morning	,	Werther	called	his	servant	,	and	,	whilst	he	was
"	关于	十	在	这	早晨	,	维特	称为	他的	仆人	,	和	,	而	他	曾是

['dresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

“大约上午十点，维特叫来他的仆人，趁他穿衣服的时候，

[təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [set] [aʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] ,

told	him	that	in	a	few	days	he	intended	to	set	out	upon	a	journey	,
讲述	他	那	在	一个	很少	天	他	故意的	到	放	出去	之上	一个	旅行	,

他告诉他，几天后他打算启程出行。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ˈðeəfɔː(r)] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [prɪˈpeə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

and	bade	him	therefore	lay	his	clothes	in	order	,	and	prepare	them	for
和	巴德	他	所以	躺	他的	衣服	在	命令	,	和	准备	他们	为了

['pækɪŋ] [ʌp] ,

packing	up	,
包装	向上	,

于是吩咐他将衣服整理好，准备打包。

[kɔːl] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] , [fetʃ] [həʊm] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [lent] ,

call	in	all	his	accounts	,	fetch	home	the	books	he	had	lent	,
称呼	在	全部	他的	账户	,	拿来	家	这	图书	他	有	借出的	,

查清他的所有账目，把他借出去的书都取回来。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː] [mʌnθs] - [peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈpendənts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkʌstəmd]

and	give	two	months	'	pay	to	the	poor	dependants	who	were	accustomed
和	给	二	几个月	-	支付	到	这	贫穷的	受抚养人	WHO	是	习惯

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈwiːkli] [əˈlaʊəns] .

to	receive	from	him	a	weekly	allowance	.
到	收到	从	他	一个	每周	津贴	.

并向那些习惯于每周从他那里领取津贴的贫困家属发放两个月的工资。

[hiː; hi] ['brekfəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

He	breakfasted	in	his	room	,	and	then	mounted	his	horse	,	and	went	to
他	早餐	在	他的	房间	,	和	然后	安装	他的	马	,	和	去	到

['vɪzɪt] [ðə; ði] ['stjuːəd] ,

visit	the	steward	,
访问	这	管家	,

他在房间里吃了早餐，然后骑上马去拜访管家。

[huː] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .

who	,	however	,	was	not	at	home	.
WHO	,	然而	,	曾是	不是	在	家	.

然而，他当时不在家。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['pensɪvli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

He	walked	pensively	in	the	garden	,
他	步行	若有所思地	在	这	花园	,

他若有所思地在花园里散步。

[ænd; ənd] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪˈdiəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

and	seemed	anxious	to	renew	all	the	ideas	that	were	most	painful	to	him	.
和	似乎	焦虑的	到	更新	全部	这	想法	那	是	最多	痛苦	到	他	.

他似乎急于重提所有那些令他最痛苦的想法。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈləʊn] [lɒŋ] .

The	children	did	not	suffer	him	to	remain	alone	long	.
这	孩子们	做过	不是	遭受	他	到	保持	独自的	长的	.

孩子们不让他独自待太久。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] , [skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ,

They	followed	him	,	skipping	and	dancing	before	him	,	and	told	him	,
他们	随后	他	,	跳过	和	跳舞	前	他	,	和	讲述	他	,

他们跟在他身后，在他面前蹦蹦跳跳，告诉他：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] ,

that	after	to	-	morrow	and	tomorrow	and	one	day	more	,
那	后	到	-	明天	和	明天	和	一	天	更多的	,

之后是明天，再过一天，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [gɪft] [frɒm; frəm] ['ʃɑːlət] ;

they	were	to	receive	their	Christmas	gift	from	Charlotte	;
他们	是	到	收到	他们的	圣诞节	礼物	从	夏洛特	;

他们将收到夏洛特送给他们的圣诞礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [ri'kaunt] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [aɪˈdiəz] [ɪn]

and	they	then	recounted	all	the	wonders	of	which	they	had	formed	ideas	in
和	他们	然后	叙述	全部	这	奇迹	的	哪个	他们	有	形成	想法	在

[ðeə(r)] [tʃaɪld] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

their	child	imaginations	.
他们的	孩子	想象力	.

然后，他们讲述了他们在孩提时代想象中形成的各种奇妙景象。

" [təˈmɒrəʊ] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [mɔː(r)] !

"	Tomorrow	and	tomorrow	,	"	said	he	,	"	and	one	day	more	!
"	明天	和	明天	,	"	说	他	,	"	和	一	天	更多的	!

“明天，还有明天，”他说，“以及明天！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ['tendəli] .

"	And	he	kissed	them	tenderly	.
"	和	他	亲吻	他们	温柔地	.

他温柔地吻了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [stɒpt] [hɪm] , [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

He	was	going	;	but	the	younger	boy	stopped	him	,	to	whisper	something	in
他	曾是	去	;	但	这	年轻	男生	停止	他	,	到	耳语	某物	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他正要走，但那个小男孩拦住了他，在他耳边低语了几句。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['splendɪd] [njuː] - [jɪrz] ['wɪʃɪz] [səʊ]

He	told	him	that	his	elder	brothers	had	written	splendid	New	-	Year's	wishes	so
他	讲述	他	那	他的	长老	兄弟	有	书面	灿烂	新的	-	年	愿望	所以

[lɑːdʒ] !

large	!
大的	!

他告诉他，他的哥哥们写了非常精彩的新年祝福，字迹很大！

[wʌn][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbət] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd][wʌn]

one	for	papa	,	and	another	for	Albert	and	Charlotte	,	and	one
一	为了	爸爸	,	和	其他	为了	阿尔伯特	和	夏洛特	,	和	一

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːrθər] ;

for	Werther	;
为了	维特	;

一本给爸爸，一本给阿尔伯特和夏洛特，一本给维特；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .

and	they	were	to	be	presented	early	in	the	morning	,	on	New	Year's	Day	.
和	他们	是	到	是	呈现	早期的	在	这	早晨	,	在	新的	年	天	.

这些作品将于元旦清晨呈献。

[ðɪs] [kwaɪt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

This	quite	overcame	him	.
这	相当	克服	他	.

这让他彻底崩溃了。

[hiː; hi] [meɪd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	made	each	of	the	children	a	present	,	mounted	his	horse	,
他	制成	每个	的	这	孩子们	一个	展示	,	安装	他的	马	,

他给每个孩子都准备了一份礼物，然后骑上马。

[left] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][fɔː(r); fə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz]

left	his	compliments	for	papa	and	mamma	,	and	,	with	tears
左边	他的	赞美	为了	爸爸	和	妈妈	,	和	,	和	眼泪

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

in	his	eyes	,
在	他的	眼睛	,

他向爸爸妈妈表达了感谢，眼中噙着泪水，

[rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

rode	away	from	the	place	.
骑	离开	从	这	地方	.

骑马离开了那里。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]['faɪə(r)] ,

He	returned	home	about	five	o'clock	,	ordered	his	servant	to	keep	up	his	fire	,
他	返回	家	关于	五	点钟	,	订购	他的	仆人	到	保持	向上	他的	火	,

他大约五点钟回到家，吩咐仆人继续烧火。

[dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

desired	him	to	pack	his	books	and	linen	at	the	bottom	of	the	trunk	,
想要的	他	到	盒	他的	图书	和	亚麻布	在	这	底部	的	这	树干	,

他希望他把书籍和床单放在箱子最底部。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [kəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .

and	to	place	his	coats	at	the	top	.
和	到	地方	他的	外套	在	这	顶部	.

并将他的外套放在最上面。

[hiː; hi] [ðen] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə'drest]

He	then	appears	to	have	made	the	following	addition	to	the	letter	addressed
他	然后	出现	到	有	制成	这	下列的	添加	到	这	信	已解决

[tuː; tə] ['ʃɑːlət] :

to	Charlotte	:
到	夏洛特	:

随后，他似乎在写给夏洛特的信中又添加了以下内容：

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] .

"	You	do	not	expect	me	.
"	你	做	不是	预计	我	.

你没想到我会来。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] [ə'gen] [tɪl] ['krɪsməs] [iːv] .

You	think	I	will	obey	you	,	and	not	visit	you	again	till	Christmas	Eve	.
你	思考	我	将要	服从	你	,	和	不是	访问	你	再次	直到	圣诞节	前夕	.

你以为我会听你的话，直到圣诞夜才再去看你吗？

[əʊ] ['ʃɑːlət] , [tə'deɪ] [ɔː(r)] ['nevə(r)] !

O	Charlotte	,	today	or	never	!
哦	夏洛特	,	今天	或者	绝不	!

哦，夏洛特，今天就是时候了！

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['tremb(ə)l] ,

On	Christmas	Eve	you	will	hold	this	paper	in	your	hand	;	you	will	tremble	,
在	圣诞节	前夕	你	将要	抓住	这	纸	在	你的	手	;	你	将要	颤抖	,

圣诞夜，你将手握这张纸；你将颤抖，

[ænd; ənd] ['mɔɪsn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

and	moisten	it	with	your	tears	.
和	濡	它	和	你的	眼泪	.

用你的眼泪润湿它。

[aɪ] [wɪl] - - [aɪ] [mʌst; məst] !

I	will	-	-	I	must	!
我	将要	-	-	我	必须	!

我会的——我必须的！

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [fiːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] !

Oh	,	how	happy	I	feel	to	be	determined	!
哦	,	如何	快乐的	我	感觉	到	是	决定	!

哦，我真高兴自己意志坚定！

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .

"	In	the	meantime	,	Charlotte	was	in	a	pitiable	state	of	mind	.
"	在	这	与此同时	,	夏洛特	曾是	在	一个	可怜的	状态	的	头脑	.

与此同时，夏洛特的精神状态十分糟糕。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['wɜːrθər] ,

After	her	last	conversation	with	Werther	,
后	她	最后的	对话	和	维特	,

在她与维特最后一次谈话之后，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [haʊ] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː'self] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,

she	found	how	painful	to	herself	it	would	be	to	decline	his	visits	,
她	成立	如何	痛苦	到	她自己	它	会	是	到	衰退	他的	访问	,

她发现拒绝他的探望会让她自己多么痛苦。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] .

and	knew	how	severely	he	would	suffer	from	their	separation	.
和	知道	如何	严重	他	会	遭受	从	他们的	分离	.

他知道他们的分离会给他带来多么巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ælbət] , ['menʃ(ə)nd] ['kæʒuəli] [ðæt] ['wɜːrθər] [wʊd] [nɒt]

She	had	,	in	conversation	with	Albert	,	mentioned	casually	that	Werther	would	not
她	有	,	在	对话	和	阿尔伯特	,	提及	随意地	那	维特	会	不是

[rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] [iːv] ;

return	before	Christmas	Eve	;
返回	前	圣诞节	前夕	;

她曾在与阿尔伯特的谈话中随意提到，维特在圣诞夜之前不会回来；

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['ælbət] [went] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	soon	afterward	Albert	went	on	horseback	to	see	a	person	in	the
和	很快	之后	阿尔伯特	去	在	马背	到	看	一个	人	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

不久之后，阿尔伯特骑马去拜访附近的一个人。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [træn'zækt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'teɪn] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] .

with	whom	he	had	to	transact	some	business	which	would	detain	him	all	night	.
和	谁	他	有	到	办理	一些	商业	哪个	会	扣留	他	全部	夜晚	.

他必须和对方处理一些事情，这会让他耽误一整夜。

['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .

Charlotte	was	sitting	alone	.
夏洛特	曾是	坐着	独自的	.

夏洛特独自一人坐着。

[nʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] ,

None	of	her	family	were	near	,
没有任何	的	她	家庭	是	靠近	,

她的家人都不在附近。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] ['saɪləntli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	she	gave	herself	up	to	the	reflections	that	silently	took	possession	of
和	她	给予	她自己	向上	到	这	反思	那	默默	采取	拥有	的

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

于是，她任由思绪在脑海中悄然占据。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʃiː; ʃi]

She	was	for	ever	united	to	a	husband	whose	love	and	fidelity	she
她	曾是	为了	曾经	团结的	到	一个	丈夫	谁	爱	和	忠诚	她

[hæd; həd] [pruːvd] ,

had	proved	,
有	已证实	,

她与丈夫永远结为伴侣，她用行动证明了他对她的爱和忠贞。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɑːtɪli] [dɪ'vəʊtɪd] ,

to	whom	she	was	heartily	devoted	,
到	谁	她	曾是	衷心地	奉献	,

她全心全意爱着他，

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	who	seemed	to	be	a	special	gift	from	Heaven	to	ensure	her
和	WHO	似乎	到	是	一个	特别的	礼物	从	天堂	到	确保	她

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

仿佛是上天赐予她的特别礼物，确保她幸福。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['wɜːrθər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

On	the	other	hand	,	Werther	had	become	dear	to	her	.
在	这	其他	手	,	维特	有	变得	亲爱的	到	她	.

另一方面，维特已经成为她心中挚爱的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri]

There	was	a	cordial	unanimity	of	sentiment	between	them	from	the	very
那里	曾是	一个	亲切	一致	的	情绪	之间	他们	从	这	非常

[fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

first	hour	of	their	acquaintance	,
第一的	小时	的	他们的	熟人	,

他们从相识的第一刻起，彼此之间就产生了亲切友好的情感。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['ɪntərˌvjʊ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]

and	their	long	association	and	repeated	interviews	had	made	an
和	他们的	长的	协会	和	重复	访谈	有	制成	一个

[ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

indelible	impression	upon	her	heart	.
不可磨灭	印象	之上	她	心	.

他们长期的交往和多次的采访在她心中留下了不可磨灭的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][hɪm] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

She	had	been	accustomed	to	communicate	to	him	every	thought	and	feeling
她	有	到过	习惯	到	交流	到	他	每一个	想法	和	感觉

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	interested	her	,
哪个	感兴趣的	她	,

她习惯于把自己所有的想法和感受都告诉他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	his	absence	threatened	to	open	a	void	in	her	existence	which	it
和	他的	缺席	威胁	到	打开	一个	空白	在	她	存在	哪个	它

[mait] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] .

might	be	impossible	to	fill	.
可能	是	不可能的	到	充满	.

他的离开可能会在她心中留下一个永远无法填补的空白。

[haʊ] ['hɑːtɪli] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [tʃeɪndʒ] [hɪm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

How	heartily	she	wished	that	she	might	change	him	into	her	brother	,
如何	衷心地	她	希望	那	她	可能	改变	他	进入	她	兄弟	,

她多么希望自己能把他变成自己的哥哥啊！

- - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djuːs] [hɪm][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frendz] ,

-	-	that	she	could	induce	him	to	marry	one	of	her	own	friends	,
-	-	那	她	可以	诱导	他	到	结婚	一	的	她	自己的	朋友们	,

她竟然能让他娶她自己的一个朋友，

[ɔː(r)][kʊd; kəd] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] ['ælbət] .

or	could	reestablish	his	intimacy	with	Albert	.
或者	可以	重建	他的	亲密关系	和	阿尔伯特	.

或者可以重建他与阿尔伯特的亲密关系。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bʌt; bət] [faʊnd]

She	passed	all	her	intimate	friends	in	review	before	her	mind	,	but	found
她	通过了	全部	她	亲密的	朋友们	在	审查	前	她	头脑	,	但	成立

['sʌmθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn] [iːtʃ] ,

something	objectionable	in	each	,
某物	令人反感的	在	每个	,

她将所有亲密朋友在脑海中一一闪过，却发现每个人身上都有令她反感的地方。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

and	could	decide	upon	none	to	whom	she	would	consent	to	give	him	.
和	可以	决定	之上	没有任何	到	谁	她	会	同意	到	给	他	.

她无法决定将他交给谁。

[ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [felt] ['diːpli] [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːəl]

Amid	all	these	considerations	she	felt	deeply	but	indistinctly	that	her	own	real
之中	全部	这些	考虑因素	她	毛毡	深	但	模糊不清	那	她	自己的	真实的

[bʌt; bət] [ˌʌnɪk'sprest] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

but	unexpressed	wish	was	to	retain	him	for	herself	,
但	未表达的	希望	曾是	到	保持	他	为了	她自己	,

在所有这些考量之中，她内心深处却又模糊地感到，自己真正但未曾表达出来的愿望是把他留在自己身边。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [hɑːt] [felt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

and	her	pure	and	amiable	heart	felt	from	this	thought	a	sense	of
和	她	纯的	和	可亲	心	毛毡	从	这	想法	一个	感觉	的

[ə'preʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

oppression	which	seemed	to	forbid	a	prospect	of	happiness	.
压迫	哪个	似乎	到	禁止	一个	前景	的	幸福	.

想到这一点，她纯洁善良的心灵感到一种压抑，仿佛幸福的希望就此破灭。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] : [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [əb'skjuəd] [hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] ['vɪʒn] .

She	was	wretched	:	a	dark	cloud	obscured	her	mental	vision	.
她	曾是	可怜	:	一个	黑暗的	云	模糊不清	她	精神的	想象	.

她痛苦不堪：一片乌云遮蔽了她的视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['wɜːrθərz] [step] [ɒn][ðə; ðɪ] [steəz] .

It	was	now	half	-	past	six	o'clock	,	and	she	heard	Werther's	step	on	the	stairs	.
它	曾是	现在	一半	-	过去的	六	点钟	,	和	她	听到	维特斯	步	在	这	楼梯	.

现在是六点半，她听到维特在楼梯上的脚步声。

[ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

She	at	once	recognised	his	voice	,	as	he	inquired	if	she	were	at	home	.
她	在	一次	已确认	他的	嗓音	,	作为	他	询问	如果	她	是	在	家	.

她立刻认出了他的声音，他问她是否在家。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['ɔːdəbli] - - [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] - - [æt; ət]

Her	heart	beat	audibly	-	-	we	could	almost	say	for	the	first	time	-	-	at
她	心	打	可听见的	-	-	我们	可以	几乎	说	为了	这	第一的	时间	-	-	在

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

当他到来时，她的心跳清晰可闻——我们几乎可以说这是她第一次听到自己的心跳声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

It	was	too	late	to	deny	herself	;	and	,	as	he	entered	,	she	exclaimed	,
它	曾是	也	晚的	到	否定	她自己	;	和	,	作为	他	进入	,	她	惊呼	,

她已经来不及拒绝自己了；当他进来时，她惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] [kən'siːld] [kən'fjuːʒn] , " [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ! "

with	a	sort	of	ill	concealed	confusion	,	"	You	have	not	kept	your	word	!	"
和	一个	种类	的	患病的	暗	困惑	,	"	你	有	不是	保留	你的	单词	!	"

带着一种难以掩饰的困惑，他说道：“你没有信守诺言！”

" [ai] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**promised**	**nothing**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**	
"	我	承诺	没有什么	,	"	他	回答	.	

“我什么也没承诺，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'plaɪd] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**But**	**you**	**should**	**have**	**complied**	**,**	**at**	**least**	**for**	**my**	**sake**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	但	你	应该	有	遵命	,	在	至少	为了	我的	清酒	,	"	她	持续	.

“但你至少应该听从我的安排，”她继续说道。

" [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [seik] .

"	**I**	**implore**	**you**	**,**	**for**	**both**	**our**	**sakes**	**.**
"	我	恳求	你	,	为了	两个都	我们的	清酒	.

“我恳求你，为了我们俩。”

" [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] ; [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [frendz] ,

"	**She**	**scarcely**	**knew**	**what**	**she**	**said**	**or**	**did**	**;**	**and**	**sent**	**for**	**some**	**friends**	**,**
"	她	几乎	知道	什么	她	说	或者	做过	;	和	发送	为了	一些	朋友们	,

她几乎不知道自己说了什么或做了什么；于是派人去叫了一些朋友。

[huː] , [baɪ][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [mait] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] ['wɜːrθər] .

who	**,**	**by**	**their**	**presence**	**,**	**might**	**prevent**	**her**	**being**	**left**	**alone**	**with**	**Werther**	**.**
WHO	,	经过	他们的	在场	,	可能	防止	她	存在	左边	独自的	和	维特	.

他们的出现可能会阻止她单独和维特待在一起。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [sʌm; səm] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] , [ðen] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [ə'baʊt]

He	**put**	**down**	**some**	**books**	**he**	**had**	**brought**	**with**	**him**	**,**	**then**	**made**	**inquiries**	**about**
他	放	向下	一些	图书	他	有	带来	和	他	,	然后	制成	查询	关于

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

some	**others**	**,**
一些	其他的	,

他放下随身携带的一些书，然后询问了其他一些书的情况。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [mait] [ə'raɪv] ['ʃɔːtli] ,

until	**she**	**began**	**to**	**hope**	**that**	**her**	**friends**	**might**	**arrive**	**shortly**	**,**
直到	她	开始	到	希望	那	她	朋友们	可能	到达	不久	,

直到她开始盼望朋友们能尽快赶到，

[ˌentə'teɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [steɪ] [ə'weɪ] .

entertaining	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**desire**	**that**	**they**	**might**	**stay**	**away**	**.**
娱乐	在	这	相同的	时间	一个	欲望	那	他们	可能	停留	离开	.

既让人感到愉悦，又让人希望他们能远离。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm]

At	**one**	**moment**	**she**	**felt**	**anxious**	**that**	**the**	**servant**	**should**	**remain**	**in**	**the**	**adjoining**	**room**	
在	一	片刻	她	毛毡	焦虑的	那	这	仆人	应该	保持	在	这	相邻的	房间	
,															
,															
,															

她一度担心佣人应该留在隔壁房间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

then	**she**	**changed**	**her**	**mind**	**.**
然后	她	已更改	她	头脑	.

后来她改变了主意。

['wɜːrθər] , ['miːnwaɪl] , [wɔːkt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Werther	**,**	**meanwhile**	**,**	**walked**	**impatiently**	**up**	**and**	**down**	**.**
维特	,	同时	,	步行	不耐烦地	向上	和	向下	.

与此同时，维特焦躁地来回踱步。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] .

She	**went**	**to**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**determined**	**not**	**to**	**retire**	**.**
她	去	到	这	钢琴	,	和	决定	不是	到	退休	.

她走到钢琴前，下定决心不退休。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kəˈlektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈkwaɪətli][æt; ət] [ˈwɜːrθərz] [saɪd] ,

She	**then**	**collected**	**her**	**thoughts**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**quietly**	**at**	**Werther's**	**side**	**,**
她	然后	集	她	想法	,	和	卫星	向下	悄悄	在	维特斯	边	,

她整理了一下思绪，静静地坐在维特身边。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] .

who	**had**	**taken**	**his**	**usual**	**place**	**on**	**the**	**sofa**	**.**
WHO	有	已采取	他的	通常	地方	在	这	沙发	.

他像往常一样坐在沙发上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] .

"	**Have**	**you**	**brought**	**nothing**	**to**	**read**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	有	你	带来	没有什么	到	读	?	"	她	询问	.

“你没带书看吗？”她问道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

He	**had**	**nothing**	**.**
他	有	没有什么	.

他一无所有。

" [ðeə(r)] [ɪn][maɪ] [drɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	**There**	**in**	**my**	**drawer**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**,**
"	那里	在	我的	抽屉	,	"	她	持续	,

“就在我的抽屉里，”她继续说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv]['ɔsiən; 'ɔʃən] .

"	**you**	**will**	**find**	**your**	**own**	**translation**	**of**	**some**	**of**	**the**	**songs**	**of**	**Ossian**	**.**
"	你	将要	寻找	你的	自己的	翻译	的	一些	的	这	歌曲	的	奥西安	.

“你会找到你自己对奥西安的一些歌曲的翻译。”

[ai][hæv; həv] [nɒt] [jet] [riːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [rɪˈsaɪt] [ðem; ðəm]

I	**have**	**not**	**yet**	**read**	**them**	**,**	**as**	**I**	**have**	**still**	**hoped**	**to**	**hear**	**you**	**recite**	**them**
我	有	不是	然而	读	他们	,	作为	我	有	仍然	希望	到	听到	你	背诵	他们

;

;

;

我还没有读过这些书，因为我仍然希望听你朗诵它们；

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	**,**	**for**	**some**	**time**	**past**	**,**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**accomplish**	**such**	**a**
但	,	为了	一些	时间	过去的	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	完成	这样的	一个

[wɪʃ] .

wish	**.**
希望	.

但是，在过去的一段时间里，我一直未能实现这个愿望。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]

"	**He**	**smiled**	**,**	**and**	**went**	**for**	**the**	**manuscript**	**,**	**which**	**he**	**took**	**with**	**a**	**shudder**
"	他	微笑	,	和	去	为了	这	手稿	,	哪个	他	采取	和	一个	不寒而栗

.

:

.

他笑了笑，拿起手稿，却不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] .

He	**sat**	**down**	**;**	**and**	**,**	**with**	**eyes**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**he**	**began**	**to**	**read**	**.**
他	卫星	向下	;	和	,	和	眼睛	满的	的	眼泪	,	他	开始	到	读	.

他坐了下来；他眼里噙满了泪水，开始阅读。

" [stɑː(r)][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [naɪt] !
" Star of descending night !
" 星星 的 下降 夜晚 !

“夜幕降临之星！”

[feə(r)][ɪz] [ðaɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] !
fair is thy light in the west !
公平的 是 你的 光 在 这 西方 !

西方的光芒真美!

[ðaʊ] [ðaɪ] [ˌʌn'ʃɔːn] [hed] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [klaʊd] ; [ðaɪ] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪtli] [ɒn] [ðaɪ] [hɪl] .
thou liftest thy unshorn head from thy cloud ; thy steps are stately on thy hill .
你 最 你的 未剪毛 头 从 你的 云 ; 你的 步骤 是 庄严 在 你的 爬坡道 .

你从云端抬起未剃的头颅；你在山丘上迈着庄严的步伐。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ?
What dost thou behold in the plain ?
什么 朋友 你 看哪 在 这 清楚的 ?

你在平原上看到了什么?

[ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)] [leɪd] .
The stormy winds are laid .
这 暴风雨 风 是 铺设 .

狂风骤起。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
The murmur of the torrent comes from afar .
这 低语 的 这 激流 来 从 远方 .

远处传来潺潺的流水声。

['rɔːrɪŋ] [weɪvz] [klaɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɒk] .
Roaring waves climb the distant rock .
咆哮 波浪 爬 这 遥远 岩石 .

咆哮的巨浪拍打着远处的岩石。

[ðə; ði] [flaɪz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [wɪŋz] :
The flies of evening are on their feeble wings :
这 苍蝇 的 晚上 是 在 他们的 微弱 翅膀 :

傍晚的苍蝇们正用它们无力的翅膀飞行:

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
the hum of their course is on the field .
这 哼 的 他们的 课程 是 在 这 场地 .

球场上传来他们训练的嗡嗡声。

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [bɪ'həʊld] , [feə(r)] [laɪt] ?
What dost thou behold , fair light ?
什么 朋友 你 看哪 , 公平的 光 ?

美丽的光芒啊，你看到了什么?

[bʌt; bət] [ðaʊ] [dʌst] [smaɪl] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːt] .
But thou dost smile and depart .
但 你 朋友 微笑 和 离开 .

但你却面带微笑地离去。

[ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [wɪð] [dʒɔɪ] [ə'raʊnd] [ðiː] : [ðeɪ] [beɪð] [ðaɪ] ['lʌvli] [heə(r)] .
The waves come with joy around thee : they bathe thy lovely hair .
这 波浪 来 和 喜悦 大约 你 : 他们 洗澡 你的 迷人的 头发 .

海浪欢快地围绕着你，轻柔地抚摸着你美丽的秀发。

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['saɪlənt] [biːm] !
Farewell , thou silent beam !
告别 , 你 沉默的 光束 !

永别了，寂静的光束!

[let] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] - [səʊl] [ə'raɪz] !

Let	the	light	of	Ossian's	soul	arise	!
让	这	光	的	-	灵魂	出现	!

让奥西安灵魂的光芒升起吧!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'raɪz][ɪn][ɪts] [streŋθ] !

"	And	it	does	arise	in	its	strength	!
"	和	它	做	出现	在	它是	力量	!

“它的确会展现出强大的力量!”

[ai][bɪ'həʊld][maɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frendz] .

I	behold	my	departed	friends	.
我	看哪	我的	已离开	朋友们	.

我凝视着我已逝去的朋友们。

[ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] [ɪz][ɒn]['ləʊrə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [j'iəz] .

Their	gathering	is	on	Lora	,	as	in	the	days	of	other	years	.
他们的	采集	是	在	洛拉	,	作为	在	这	天	的	其他	年	.

他们的聚会地点在洛拉，和往年一样。

['fɪŋgəl] ['kɒmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] ['kɒləm] [ɒv; əv] [mɪst] !

Fingal	comes	like	a	watery	column	of	mist	!
芬格尔	来	喜欢	一个	水状的	柱子	的	薄雾	!

芬格尔像一团水雾般升起!

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] : [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][bɑːrdz][ɒv; əv] [sɒŋ] , [greɪ] - [heəd] ['ʌlɪn] !

his	heroes	are	around	:	and	see	the	bards	of	song	,	gray	-	haired	Ullin	!
他的	英雄	是	大约	:	和	看	这	吟游诗人	的	歌曲	,	灰色的	-	头发	乌林	!

['steɪtli] ['raɪnoʊ] !

stately	Ryno	!
庄严	ryno	!

他的英雄们就在身边：瞧瞧吟游诗人，白发苍苍的乌林！庄严的雷诺!

['ælpɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [vɔɪs] : [ðə; ði] [sɒft] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] - !

Alpin	with	the	tuneful	voice	:	the	soft	complaint	of	Minona	!
阿尔卑斯山	和	这	悦耳动听	嗓音	:	这	柔软的	抱怨	的	-	!

阿尔平用他那悦耳的嗓音唱出了米诺娜的轻柔抱怨!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [tʃeɪndʒd] , [maɪ] [frendz] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɛlməz] [fiːst] !

How	are	ye	changed	,	my	friends	,	since	the	days	of	Selma's	feast	!
如何	是	是的	已更改	,	我的	朋友们	,	自从	这	天	的	塞尔玛的	盛宴	!

朋友们，自从塞尔玛的盛宴以来，你们发生了多么大的变化啊!

[wen] [wiː; wi] [kən'tend] , [laɪk] [geɪlz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [flai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hɪl] ,

when	we	contended	,	like	gales	of	spring	as	they	fly	along	the	hill	,
什么时候	我们	有争议	,	喜欢	狂风	的	春天	作为	他们	飞	沿着	这	爬坡道	,

当我们争斗时，就像春天的狂风席卷山丘，

[ænd; ənd] [bend] [baɪ] [tɜːnz] [ðə; ði] ['fiːbli] ['wɪslɪŋ] [grɑːs] .

and	bend	by	turns	the	feebly	whistling	grass	.
和	弯曲	经过	转弯	这	虚弱地	吹口哨	草	.

于是，草儿开始微弱地摇曳，发出呼啸声。

" - [keɪm] [fɔːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɪð] ['daʊnkɑːst] [lʊk] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [aɪ] .

"	Minona	came	forth	in	her	beauty	,	with	downcast	look	and	tearful	eye	.
"	-	来了	前进	在	她	美丽	,	和	沮丧	看	和	内牛满面	眼睛	.

“米诺娜带着她美丽的容貌，低垂着头，眼里噙着泪水走了出来。”

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['sləʊli] [wɪð] [ðə; ði][blɑːst] [ðæt] [rʌʃt] [ʌn'friːkwənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Her	hair	was	flying	slowly	with	the	blast	that	rushed	unfrequent	from	the
她	头发	曾是	飞行	缓慢地	和	这	爆炸	那	匆忙	不频繁	从	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

她的头发随着从山上不时吹来的强风缓缓飞舞。

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][wɜː(r); wə(r)][sæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tjuːnfl] [vɔɪs] .

The	souls	of	the	heroes	were	sad	when	she	raised	the	tuneful	voice	.
这	灵魂	的	这	英雄	是	伤心	什么时候	她	提高	这	悦耳动听	嗓音	.

当她发出婉转的歌声时，英雄们的灵魂都感到悲伤。

[ɒft] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][sɑːlgɑːr] , [ðə; ði] [dɑːk] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] - ['bʊzəmd]

Oft	had	they	seen	the	grave	of	Salgar	,	the	dark	dwelling	of	white	-	bosomed
经常	有	他们	已见	这	严重	的	萨尔加	,	这	黑暗的	住宅	的	白色的	-	丐

['koʊlmə] .

Colma	.
科尔马	.

他们常常看到萨尔加的坟墓，那是白胸科尔玛的黑暗居所。

['koʊlmə] [left] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] !

Colma	left	alone	on	the	hill	with	all	her	voice	of	song	!
科尔马	左边	独自的	在	这	爬坡道	和	全部	她	嗓音	的	歌曲	!

科尔玛独自一人留在山上，用她全部的歌声歌唱!

[sɑːlgɑːr] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] !

Salgar	promised	to	come	!
萨尔加	承诺	到	来	!

萨尔加答应会来!

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [ə'raʊnd] .

but	the	night	descended	around	.
但	这	夜晚	下降	大约	.

但夜幕降临了。

[hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['koʊlmə] , [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] !

Hear	the	voice	of	Colma	,	when	she	sat	alone	on	the	hill	!
听到	这	嗓音	的	科尔马	,	什么时候	她	卫星	独自的	在	这	爬坡道	!

听听科尔玛独自坐在山坡上时的声音!

" ['koʊlmə] .

"	Colma	.
"	科尔马	.

科尔马。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] , [fə'lɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

It	is	night	:	I	am	alone	,	forlorn	on	the	hill	of	storms	.
它	是	夜晚	:	我	是	独自的	,	绝望	在	这	爬坡道	的	暴风雨	.

夜幕降临，我独自一人，孤零零地站在暴风雨之丘上。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

The	wind	is	heard	on	the	mountain	.
这	风	是	听到	在	这	山	.

山上能听到风声。

[ðə; ði] ['tɒrənt] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] .

The	torrent	is	howling	down	the	rock	.
这	激流	是	嚎叫	向下	这	岩石	.

洪流咆哮着从岩石上倾泻而下。

[nəʊ] [hʌt] [rɪ'siːvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] : [fə'lɔːn] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] !

No	hut	receives	me	from	the	rain	:	forlorn	on	the	hill	of	winds	!
不	小屋	接收	我	从	这	雨	:	绝望	在	这	爬坡道	的	风	!

没有小屋可以让我躲避风雨：孤零零地站在风之山上!

" [raɪz] [muːn] !

"	Rise	moon	!
"	上升	月亮	!

“月亮升起吧！”

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðaɪ] [klaʊdz] . [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə'raɪz] !

from	behind	thy	clouds	.	Stars	of	the	night	,	arise	!
从	在后面	你的	云	.	星星	的	这	夜晚	,	出现	!

从云层后升起吧！夜空中的繁星，升起吧!

[liːd] [ˌem 'iː] , [sʌm; səm] [laɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ] [lʌv] [rests] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] [ə'ləʊn]

Lead	me	,	some	light	,	to	the	place	where	my	love	rests	from	the	chase	alone
带领	我	,	一些	光	,	到	这	地方	在哪里	我的	爱	休息	从	这	追赶	独自的

!

!

!

请指引我，照亮我，让我找到我的爱人安息的地方，不再独自追逐!

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][nɪə(r)][hɪm] [ˌʌn'strʌŋ] , [hɪz; ɪz][dɒgz] ['pæntɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] !

His	bow	near	him	unstrung	,	his	dogs	panting	around	him	!
他的	弓	靠近	他	未上弦	,	他的	狗	喘息	大约	他	!

他身旁的弓弦松开了，他的狗在他周围喘着粗气!

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][sɪt] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒsi] [striːm] .

But	here	I	must	sit	alone	by	the	rock	of	the	mossy	stream	.
但	这里	我	必须	坐	独自的	经过	这	岩石	的	这	苔藓	溪流	.

但我不得不独自一人坐在长满青苔的小溪边的岩石旁。

[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [rɔː(r)] [ə'laʊd] .

The	stream	and	the	wind	roar	aloud	.
这	溪流	和	这	风	吼	大声	.

溪流和狂风发出震耳欲聋的咆哮声。

[aɪ][hɪə(r)] [nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !

I	hear	not	the	voice	of	my	love	!
我	听到	不是	这	嗓音	的	我的	爱	!

我听不到我爱人的声音了!

[waɪ] [dɪ'leɪz] [maɪ][sɑːlgɑːr] ; [waɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?

Why	delays	my	Salgar	;	why	the	chief	of	the	hill	his	promise	?
为什么	延误	我的	萨尔加	;	为什么	这	首席	的	这	爬坡道	他的	承诺	?

我的萨尔加为何迟迟未兑现？山丘之主为何违背诺言?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [triː] !

Here	is	the	rock	and	here	the	tree	!
这里	是	这	岩石	和	这里	这	树	!

这是石头，这是树!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [striːm] !

here	is	the	roaring	stream	!
这里	是	这	咆哮	溪流	!

这里是奔腾的溪流!

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] [wɪð] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

Thou	didst	promise	with	night	to	be	here	.
你	迪斯特	承诺	和	夜晚	到	是	这里	.

你曾与黑夜约定要留在这里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['wɪðə(r)] [ɪz][maɪ][sɑːlgɑːr] [gɒn] ?
whither is my Salgar gone ?
往哪里去 是 我的 萨尔加 已消失 ?

我的萨尔加去哪儿了?

[wɪð] [ðiː] [ai] [wʊd] [flai][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ðiː] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [praɪd] .
With thee I would fly from my father , with thee from my brother of pride .
和 你 我 会 飞 从 我的 父亲 , 和 你 从 我的 兄弟 的 自豪 .

与你同行，我将逃离我的父亲；与你同行，我将逃离我骄傲的兄弟。

['aʊə(r)] [reɪs] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [fəʊz] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fəʊz] , [əʊ][sɑːlgɑːr] !
Our race have long been foes : we are not foes , O Salgar !
我们的 种族 有 长的 到过 敌人 : 我们 是 不是 敌人 , 哦 萨尔加 !

我们族素来为敌：我们并非敌人，哦，萨尔加!

" [siːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [əʊ] [wɪnd] !
" Cease a little while , O wind !
" 停止 一个 小的 尽管 , 哦 风 !

“风啊，请稍息片刻！”

[striːm] , [biː; bi] [ðaʊ] ['saɪlənt] [ə'waɪl] !
stream , be thou silent awhile !
溪流 , 是 你 沉默的 一会儿 !

小溪啊，请你安静片刻!

[let] [maɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] [ə'raʊnd] !
let my voice be heard around !
让 我的 嗓音 是 听到 大约 !

让我的声音传遍四方!

[let] [maɪ] ['wɒndərə(r)] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] !
let my wanderer hear me !
让 我的 流浪者 听到 我 !

让我的旅伴听到我的声音!

[sɑːlgɑːr] !
Salgar !
萨尔加 !

萨尔加!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['koʊlmə] [huː] [kɔːlz] .
it is Colma who calls .
它 是 科尔马 WHO 呼叫 .

是科尔玛打来的电话。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] .
Here is the tree and the rock .
这里 是 这 树 和 这 岩石 .

这就是树和石头。

[sɑːlgɑːr] , [maɪ] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] !
Salgar , my love , I am here !
萨尔加 , 我的 爱 , 我 是 这里 !

萨尔加，我的爱人，我在这里!

[waɪ] - [ðaʊ] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ?
Why delayest thou thy coming ?
为什么 - 你 你的 未来 ?

你为何迟迟不来?

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[ðə; ði] [kɑːm] [muːn] ['kɒmz] [fɔːθ] .
the calm moon comes forth .
这 冷静的 月亮 来 前进 .

平静的月亮升起。

[ðə; ði] [flʌd] [ɪz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
The flood is bright in the vale .
这 洪水 是 明亮的 在 这 谷 .

山谷里洪水泛滥，一片明亮。

[ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] [ɒn][ðə; ði] [stiːp] .
The rocks are gray on the steep .
这 岩石 是 灰色的 在 这 陡 .

陡峭的岩石呈灰色。

[ai] [siː] [hɪm] [nɒt] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] .
I see him not on the brow .
我 看 他 不是 在 这 眉头 .

我没在眉毛上看到他。

[hɪz; ɪz] [dɒgz] [kʌm] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
His dogs come not before him with tidings of his near approach .
他的 狗 来 不是 前 他 和 消息 的 他的 靠近 方法 .

他的狗不会在他即将到来时跑到他前面报喜。

[hɪə(r)][ai][mʌst; məst][sɪt] [ə'ləʊn] !
Here I must sit alone !
这里 我 必须 坐 独自的 !

我只能一个人坐在这里了!

" [huː] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ? [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] ?
" Who lie on the heath beside me ? Are they my love and my brother ?
" WHO 说谎 在 这 希思 旁 我 ? 是 他们 我的 爱 和 我的 兄弟 ?

“躺在我身旁荒野上的是谁？他们是我的爱人还是我的兄弟？”

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] [frendz] !
Speak to me , O my friends !
说话 到 我 , 哦 我的 朋友们 !

朋友们，请与我交谈!

[tuː; tə]['koʊlmə] [ðeɪ] [gɪv] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
To Colma they give no reply .
到 科尔马 他们 给 不 回复 .

他们对科尔马没有答复。

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em][ə'ləʊn] !
Speak to me : I am alone !
说话 到 我 : 我 是 独自的 !

跟我说话吧：我孤身一人!

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['tɔːmentid] [wɪð] [fɪəz] .
My soul is tormented with fears .
我的 灵魂 是 饱受折磨 和 恐惧 .

我的灵魂饱受恐惧的折磨。

[ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] !
Ah , they are dead !
啊 , 他们 是 死的 !

啊，他们都死了!

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [frɒm; frəm][ðə; ði] [faɪt] .

Their	**swords**	**are**	**red**	**from**	**the**	**fight**	**.**
他们的	剑	是	红色的	从	这	斗争	.

他们的剑都因战斗而染红了。

[əʊ][maɪ] ['brʌðə(r)] !

O	**my**	**brother**	**!**
哦	我的	兄弟	!

我的兄弟!

[maɪ] ['brʌðə(r)] !

my	**brother**	**!**
我的	兄弟	!

我的哥哥!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [maɪ][sɑːlgɑːr] !

why	**hast**	**thou**	**slain**	**my**	**Salgar**	**!**
为什么	哈斯特	你	被杀	我的	萨尔加	!

你为何杀害我的萨尔加!

[waɪ] , [əʊ][sɑːlgɑːr] , [hæst] [ðaʊ] [sleɪn] [maɪ] ['brʌðə(r)] !

Why	**,**	**O**	**Salgar**	**,**	**hast**	**thou**	**slain**	**my**	**brother**	**!**
为什么	,	哦	萨尔加	,	哈斯特	你	被杀	我的	兄弟	!

萨尔加啊，你为何杀害了我的兄弟!

[dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][jiː; ji][bəuθ][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Dear	**were**	**ye**	**both**	**to**	**me**	**!**
亲爱的	是	是的	两个都	到	我	!

你们俩对我来说都是亲爱的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ?

what	**shall**	**I**	**say**	**in**	**your**	**praise**	**?**
什么	将	我	说	在	你的	称赞	?

我该如何赞美你呢?

[ðaʊ] [wɜːt] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə'mʌŋ] [θ'aʊzəndz] !

Thou	**wert**	**fair**	**on**	**the**	**hill**	**among**	**thousands**	**!**
你	沃特	公平的	在	这	爬坡道	之中	数千	!

山上千人之中，你是最美的!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['terəb(ə)l][ɪn] [faɪt] !

he	**was**	**terrible**	**in**	**fight**	**!**
他	曾是	糟糕的	在	斗争	!

他打架打得很烂!

[spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Speak	**to**	**me**	**!**
说话	到	我	!

跟我说话!

[hɪə(r)][maɪ] [vɔɪs] !

hear	**my**	**voice**	**!**
听到	我的	嗓音	!

请听我的声音!

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !

hear	**me**	**,**	**sons**	**of**	**my**	**love**	**!**
听到	我	,	儿子们	的	我的	爱	!

听我说，我挚爱的儿女们!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ! ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

They	**are**	**silent**	**!**	**silent**	**for**	**ever**	**!**
他们	是	沉默的	!	沉默的	为了	曾经	!

他们沉默了！永远沉默了!

[kəʊld] , [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [brests] [ɒv; əv] [kleɪ] !

Cold	**,**	**cold**	**,**	**are**	**their**	**breasts**	**of**	**clay**	**!**
寒冷的	,	寒冷的	,	是	他们的	乳房	的	黏土	!

她们的胸膛冰冷，像泥土一样!

[əʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [stiːp] ,

Oh	**,**	**from**	**the**	**rock**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**windy**	**steep**	**,**
哦	,	从	这	岩石	在	这	爬坡道	,	从	这	顶部	的	这	刮风	陡	,

哦，从山顶的岩石上，从风大的陡峭山顶上，

[spiːk] , [jiː; ji] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] !

speak	**,**	**ye**	**ghosts**	**of**	**the**	**dead**	**!**
说话	,	是的	鬼魂	的	这	死的	!

亡灵啊，请开口!

[spiːk] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] !

Speak	**,**	**I**	**will**	**not**	**be**	**afraid**	**!**
说话	,	我	将要	不是	是	害怕的	!

说吧，我不会害怕!

['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [gɒn] [tuː; tə] [rest] ?

Whither	**are**	**ye**	**gone**	**to**	**rest**	**?**
往哪里去	是	是的	已消失	到	休息	?

你们到哪里去安息呢?

[ɪn] [wɒt] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ?

In	**what**	**cave**	**of**	**the**	**hill**	**shall**	**I**	**find**	**the**	**departed**	**?**
在	什么	洞穴	的	这	爬坡道	将	我	寻找	这	已离开	?

我该在山丘的哪个洞穴里找到逝者?

[nəʊ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [geɪl] : [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [hɑːf] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] !

No	**feeble**	**voice**	**is**	**on**	**the**	**gale**	**:**	**no**	**answer**	**half**	**drowned**	**in**	**the**	**storm**	**!**
不	微弱	嗓音	是	在	这	大风	:	不	回答	一半	溺水	在	这	风暴	!

狂风中听不到微弱的声音；风暴中听不到半淹没的回答!

" [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ] [griːf] : [aɪ][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [tɪəz] !

"	**I**	**sit**	**in**	**my**	**grief**	**:**	**I**	**wait**	**for**	**morning**	**in**	**my**	**tears**	**!**
"	我	坐	在	我的	悲伤	:	我	等待	为了	早晨	在	我的	眼泪	!

“我沉浸在悲伤中：我在泪水中等待黎明！”

[rɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] , [jiː; ji] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

Rear	**the**	**tomb**	**,**	**ye**	**friends**	**of**	**the**	**dead**	**.**
后部	这	墓	,	是的	朋友们	的	这	死的	.

亡者的朋友们，请抬高坟墓。

[kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tɪl] ['koʊlmə] [kʌm] .

Close	**it**	**not**	**till**	**Colma**	**come**	**.**
关闭	它	不是	直到	科尔马	来	.

等到科尔马来了再关。

[maɪ][laɪf] [flaɪz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] .

My	**life**	**flies**	**away**	**like**	**a**	**dream**	**.**
我的	生活	苍蝇	离开	喜欢	一个	梦	.

我的生命如梦似幻，转瞬即逝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ?

Why	**should**	**I**	**stay**	**behind**	**?**
为什么	应该	我	停留	在后面	?

我为什么要留下来?

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rest] [wɪð] [maɪ] [frendz] , [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [rɒk] .

Here	**shall**	**I**	**rest**	**with**	**my**	**friends**	**,**	**by**	**the**	**stream**	**of**	**the**	**sounding**	**rock**	**.**
这里	将	我	休息	和	我的	朋友们	,	经过	这	溪流	的	这	听起来	岩石	.

我将与我的朋友们在此安息，在潺潺溪流旁的岩石边。

[wen] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [wɪndz; waɪndz] [ə'raɪz] [maɪ] [gəʊst] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [ɪn]

When	night	comes	on	the	hill	when	the	loud	winds	arise	my	ghost	shall	stand	in
什么时候	夜晚	来	在	这	爬坡道什么时候		这	大声	风	出现	我的	鬼	将	站立	在

[ðə; ði] [blɑːst] ,

the	blast	,
这	爆炸	,

当夜幕降临山巅，狂风呼啸，我的亡灵将屹立于狂风之中。

[ænd; ənd] [mɔːn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [maɪ] [frendz] .

and	mourn	the	death	of	my	friends	.
和	哀悼	这	死亡	的	我的	朋友们	.

并为我朋友的离世感到悲痛。

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [buːð] ; [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [lʌv] [maɪ] [vɔɪs] !

The	hunter	shall	hear	from	his	booth	;	he	shall	fear	,	but	love	my	voice	!
这	猎人	将	听到	从	他的	展位	;	他	将	害怕	,	但	爱	我的	嗓音	!

猎人将在他的狩猎小屋里听到我的声音；他会害怕，但也会喜欢我的声音！

[fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [vɔɪs] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [frendz] : ['plez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

For	sweet	shall	my	voice	be	for	my	friends	:	pleasant	were	her
为了	甜的	将	我的	嗓音	是	为了	我的	朋友们	:	令人愉快的	是	她

[frendz] [tuː; tə] ['koʊlmə] .

friends	to	Colma	.
朋友们	到	科尔马	.

我的声音对朋友们来说将是甜美的：科尔玛的朋友们对她来说是愉快的。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [sɒŋ] , - , ['sɒftli] ['blʌʃɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .

"	Such	was	thy	song	,	Minona	,	softly	blushing	daughter	of	Torman	.
"	这样的	曾是	你的	歌曲	,	-	,	轻轻	脸红	女儿	的	-	.

“这就是你的歌声，米诺娜，托尔曼娇羞的女儿。”

['aʊə(r)] [tɪəz] [dɪ'sendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['koʊlmə] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] !

Our	tears	descended	for	Colma	,	and	our	souls	were	sad	!
我们的	眼泪	下降	为了	科尔马	,	和	我们的	灵魂	是	伤心	!

我们为科尔马流泪，我们的灵魂感到悲伤！

['ʌlɪn] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːp] ; [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['ælpɪn] .

Ullin	came	with	his	harp	;	he	gave	the	song	of	Alpin	.
乌林	来了	和	他的	竖琴	;	他	给予	这	歌曲	的	阿尔卑斯山	.

乌林带着他的竖琴来了；他弹奏了阿尔卑斯山的歌。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ælpɪn] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['raɪnoʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv]

The	voice	of	Alpin	was	pleasant	,	the	soul	of	Ryno	was	a	beam	of
这	嗓音	的	阿尔卑斯山	曾是	令人愉快的	,	这	灵魂	的	ryno	曾是	一个	光束	的

['faɪə(r)] !

fire	!
火	!

阿尔平的声音悦耳动听，雷诺的灵魂如同火焰般炽热！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [haʊs] : [ðeə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [siːst] [ɪn] ['selmə] !

But	they	had	rested	in	the	narrow	house	:	their	voice	had	ceased	in	Selma	!
但	他们	有	休息	在	这	狭窄的	房子	:	他们的	嗓音	有	停止	在	塞尔玛	!

但他们在狭窄的房子里休息了：他们在塞尔玛的声音已经消失了！

['ʌlɪn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [fel] .

Ullin	had	returned	one	day	from	the	chase	before	the	heroes	fell	.
乌林	有	返回	一	天	从	这	追赶	前	这	英雄	跌倒	.

在英雄们倒下之前，乌林曾有一天从追逐中返回。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [straɪf] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] : [ðeə(r)] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] , [bʌt; bət] [sæd] !

He	heard	their	strife	on	the	hill	:	their	song	was	soft	,	but	sad	!
他	听到	他们的	冲突	在	这	爬坡道	:	他们的	歌曲	曾是	柔软的	,	但	伤心	!

他听到了山上的争吵声：他们的歌声轻柔，却又悲伤！

[ðeɪ] [mɔːn, məun][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][mə'rɑːr] , [fɜːst][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][men] !

They	mourned	the	fall	of	Morar	,	first	of	mortal	men	!
他们	哀悼	这	落下	的	莫拉尔	,	第一的	的	凡人	男人	!

他们哀悼了第一个凡人莫拉尔的陨落!

[hɪz; ɪz][səʊl][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['fɪŋgəl] : [hɪz; ɪz] [spːd] [laɪk][ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] .

His	soul	was	like	the	soul	of	Fingal	:	his	sword	like	the	sword	of	Oscar	.
他的	灵魂	曾是	喜欢	这	灵魂	的	芬格尔	:	他的	剑	喜欢	这	剑	的	奥斯卡	.

他的灵魂如同芬格尔的灵魂，他的剑如同奥斯卡的剑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][mɔːn, məun] : [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]

But	he	fell	,	and	his	father	mourned	:	his	sister's	eyes	were	full	of
但	他	跌倒	,	和	他的	父亲	哀悼	:	他的	姐妹	眼睛	是	满的	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

但他倒下了，他的父亲悲痛欲绝；他的妹妹眼中噙满了泪水。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][kɑː(r)] - [bɔːn] [mə'rɑːr] .

Minona's	eyes	were	full	of	tears	,	the	sister	of	car	-	borne	Morar	.
-	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	这	姐姐	的	车	-	出生	莫拉尔	.

米诺娜眼中噙满了泪水，她是车上莫拉尔的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['ʌlɪn] , [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

She	retired	from	the	song	of	Ullin	,	like	the	moon	in	the	west	,
她	退休	从	这	歌曲	的	乌林	,	喜欢	这	月亮	在	这	西方	,

她从乌林的歌声中隐退，如同西方的月亮。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fɔː'siː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] [haɪdz] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .

when	she	foresees	the	shower	,	and	hides	her	fair	head	in	a	cloud	.
什么时候	她	预见者	这	淋浴	,	和	隐藏	她	公平的	头	在	一个	云	.

当她预感到即将下雨时，便将她美丽的头颅藏在云雾之中。

[ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːp] [wɪð] ['ʌlɪn] : [ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [rəʊz] !

I	touched	the	harp	with	Ullin	:	the	song	of	morning	rose	!
我	感动	这	竖琴	和	乌林	:	这	歌曲	的	早晨	玫瑰	!

我与乌林一起拨动竖琴：晨曦玫瑰之歌!

" ['raɪnoʊ] . [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] , [kɑːm][ɪz][ðə; ði] [nuːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

"	Ryno	.	The	wind	and	the	rain	are	past	,	calm	is	the	noon	of	day	.
"	ryno	.	这	风	和	这	雨	是	过去的	,	冷静的	是	这	中午	的	天	.

“Ryno。风雨已停，现在是平静的午后。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['hev(ə)n] .

The	clouds	are	divided	in	heaven	.
这	云	是	分割	在	天堂	.

天上的云彩被分开了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] [hɪlz] [flaɪz] [ðə; ði] [ɪn'kɒnstənt] [sʌn] .

Over	the	green	hills	flies	the	inconstant	sun	.
超过	这	绿色的	丘陵	苍蝇	这	不稳定	太阳	.

变幻莫测的太阳掠过青山。

[red] [θruː] [ðə; ði]['stəʊni] [veɪl] ['kɒmz] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Red	through	the	stony	vale	comes	down	the	stream	of	the	hill	.
红色的	通过	这	石质的	谷	来	向下	这	溪流	的	这	爬坡道	.

红色的水流穿过布满石头的山谷，顺着山上的溪流流淌而下。

[swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ] ['məːməz] , [əʊ] [striːm] !

Sweet	are	thy	murmurs	,	O	stream	!
甜的	是	你的	低语	,	哦	溪流	!

小溪啊，你的潺潺流水声多么甜美!

[bʌt; bət][mɔː(r)] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ai][hɪə(r)] .

but	more	sweet	is	the	voice	I	hear	.
但	更多的	甜的	是	这	嗓音	我	听到	.

但我听到的声音更加甜美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['ælpɪn] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] [sɒŋ] , ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] !

It	is	the	voice	of	Alpin	,	the	son	of	song	,	mourning	for	the	dead	!
它	是	这	嗓音	的	阿尔卑斯山	,	这	儿子	的	歌曲	,	丧	为了	这	死的	!

这是歌之子阿尔平的声音，他在哀悼逝者!

[bent] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][eɪdʒ] : [red] [hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪ] .

Bent	is	his	head	of	age	:	red	his	tearful	eye	.
弯曲	是	他的	头	的	年龄	:	红色的	他的	内牛满面	眼睛	.

年迈的他头颅低垂，泪眼通红。

['ælpɪn] , [ðaʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [waɪ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [hɪl] ?

Alpin	,	thou	son	of	song	,	why	alone	on	the	silent	hill	?
阿尔卑斯山	,	你	儿子	的	歌曲	,	为什么	独自的	在	这	沉默的	爬坡道	?

阿尔卑斯山啊，歌之子啊，为何独自一人站在寂静的山丘上?

[waɪ] [kəm'pleɪn] [ðaʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][blɑːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪv] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] [ʃɔː(r)] ?

why	complainest	thou	,	as	a	blast	in	the	wood	as	a	wave	on	the	lonely	shore	?
为什么	抱怨者	你	,	作为	一个	爆炸	在	这	木头	作为	一个	海浪	在	这	孤独	支撑	?

你为何抱怨，如同林中狂风，如同孤寂海岸上的波涛?

" ['ælpɪn] .

"	Alpin	.
"	阿尔卑斯山	.

“阿尔卑斯山。”

[maɪ] [tɪəz] , [əʊ]['raɪnoʊ] ! [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [maɪ] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] .

My	tears	,	O	Ryno	!	are	for	the	dead	my	voice	for	those	that	have	passed	away	.
我的	眼泪	,	哦	ryno	!	是	为了	这	死的	我的	嗓音	为了	那些	那	有	通过了	离开	.

哦，Ryno！我的眼泪是为了死者，我的声音是为了逝去的人。

[tɔːl] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ; [feə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [veɪl] .

Tall	thou	art	on	the	hill	;	fair	among	the	sons	of	the	vale	.
高的	你	艺术	在	这	爬坡道	;	公平的	之中	这	儿子们	的	这	谷	.

你高耸于山巅；在山谷的众子中，你最为俊美。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [fɔːl] [laɪk][mə'rɑːr] : [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɒn] [ðaɪ] [tuːm] .

But	thou	shalt	fall	like	Morar	:	the	mourner	shall	sit	on	thy	tomb	.
但	你	应	落下	喜欢	莫拉尔	:	这	哀悼者	将	坐	在	你的	墓	.

但你必像摩拉一样倒下；哀悼者必坐在你的坟墓上。

[ðə; ði] [hɪlz] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] : [ðaɪ][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][laɪ][ɪn] [ðaɪ] [hɔːl] [ˌʌn'strʌŋ] !

The	hills	shall	know	thee	no	more	:	thy	bow	shall	lie	in	thy	hall	unstrung	!
这	丘陵	将	知道	你	不	更多的	:	你的	弓	将	说谎	在	你的	大厅	未上弦	!

山峦将不再认识你：你的弓将松开，静静地躺在你的殿堂里!

" [ðaʊ] [wɜːt] [swɪft] , [əʊ][mə'rɑːr] !

"	Thou	wert	swift	,	O	Morar	!
"	你	沃特	迅速	,	哦	莫拉尔	!

“你真敏捷，哦，莫拉尔！”

[æz; əz][ə; eɪ][rəʊ][ɒn][ðə; ði] ['dezət] : ['terəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['miːtiə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] .

as	a	roe	on	the	desert	:	terrible	as	a	meteor	of	fire	.
作为	一个	鱼子	在	这	沙漠	:	糟糕的	作为	一个	流星	的	火	.

如同沙漠中的狍子：像流星般可怕。

[ðaɪ] [rɒθ] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] .
Thy wrath was as the storm .
你的 愤怒 曾是 作为 这 风暴 .

你的怒火如同暴风雨。

[ðaɪ] [spːd] [ɪn]['bæt(ə)l][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Thy sword in battle as lightning in the field .
你的 剑 在 战斗 作为 闪电 在 这 场地 .

你的剑在战场上如同闪电般迅猛。

[ðaɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] ['ɑːftə(r)][reɪn] , [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɒn] ['dɪstənt] [hɪlz] .
Thy voice was as a stream after rain , like thunder on distant hills .
你的 嗓音 曾是 作为 一个 溪流 后 雨 , 喜欢 雷 在 遥远 丘陵 .

你的声音如同雨后的溪流，如同远山上的雷鸣。

['meni] [fel] [baɪ] [ðaɪ] [ɑːm] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðaɪ] [rɒθ] .
Many fell by thy arm : they were consumed in the flames of thy wrath .
许多 跌倒 经过 你的 手臂 : 他们 是 消耗 在 这 火焰 的 你的 愤怒 .

许多人倒在你的臂膀之下；他们在你愤怒的火焰中被焚毁。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [haʊ] ['piːsf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [braʊ] .
But when thou didst return from war , how peaceful was thy brow .
但 什么时候 你 迪斯特 返回 从 战争 , 如何 和平 曾是 你的 眉头 .

但当你从战场归来时，你的额头是多么平静安详啊。

[ðaɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ['ɑːftə(r)] [reɪn] : [laɪk] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] :
Thy face was like the sun after rain : like the moon in the silence of night :
你的 脸 曾是 喜欢 这 太阳 后 雨 : 喜欢 这 月亮 在 这 沉默 的 夜晚 :

你的脸庞如同雨后的阳光，如同寂静夜晚的月亮。

[kɑːm] [æz; əz][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [wɪnd] [ɪz] [leɪd] .
calm as the breast of the lake when the loud wind is laid .
冷静的 作为 这 胸部 的 这 湖 什么时候 这 大声 风 是 铺设 .

狂风平浪静时，湖面却平静如水。

" ['nærəʊ] [ɪz] [ðaɪ] ['dwelɪŋ] [naʊ] !
" Narrow is thy dwelling now !
" 狭窄的 是 你的 住宅 现在 !

“你如今的居所是狭窄的！”

[dɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'bəʊd] !
dark the place of thine abode !
黑暗的 这 地方 的 你的 住所 !

愿你居所黑暗！

[wɪð] [θriː] [steps] [aɪ] ['kʌmpəs] [ðaɪ] [greɪv] , [əʊ] [ðaʊ] [huː] [wɒst; wəst][səʊ] [greɪt] [bɪ'fɔː(r)] !
With three steps I compass thy grave , O thou who wast so great before !
和 三 步骤 我 罗盘 你的 严重 , 哦 你 WHO 浪费 所以 伟大的 前 !

三步绕到你的坟墓前，你曾是如此伟大！

[fɔː(r)] [stəʊnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɒv; əv] [mɒs] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðiː] .
Four stones , with their heads of moss , are the only memorial of thee .
四 石头 , 和 他们的 头部 的 苔藓 , 是 这 仅有的 纪念馆 的 你 .

四块石头，顶端长满了青苔，是你唯一的纪念。

[ə; eɪ] [triː] [wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] [liːf] , [lɒŋ] [grɑːs] [wɪtʃ] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,
A tree with scarce a leaf , long grass which whistles in the wind ,
一个 树 和 稀少 一个 叶子 , 长的 草 哪个 哨声 在 这 风 ,

一棵树叶子稀少，长长的野草在风中沙沙作响。

[mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [aɪ] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [mə'rɑːr] .
mark to the hunter's eye the grave of the mighty Morar .
标记 到 这 猎人的 眼睛 这 严重 的 这 强大的 莫拉尔 .

让猎人的目光记住强大的莫拉尔的坟墓。

[mə'rɑːr] !
Morar !
莫拉尔 !

莫拉尔!

[ðaʊ] [ɑːt] [ləʊ] [ɪn'diːd] .
thou art low indeed .
你 艺术 低的 的确 .

你真是卑鄙无耻。

[ðaʊ] [hæst][nəʊ]['mʌðə(r)] [tuː; tə] [mɔːn] [ðiː] , [nəʊ][meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] .
Thou hast no mother to mourn thee , no maid with her tears of love .
你 哈斯特 不 母亲 到 哀悼 你 , 不 女佣 和 她 眼泪 的 爱 .

你没有母亲为你哀悼，也没有少女为你流下爱的泪水。

[ded] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] [fɔːθ] .
Dead is she that brought thee forth .
死的 是 她 那 带来 你 前进 .

生下你的母亲已经去世了。

['fɔːlən] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - .
Fallen is the daughter of Morglan .
倒下 是 这 女儿 的 - .

费尔伦是莫格兰的女儿。

" [huː] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who on his staff is this ?
" WHO 在 他的 职员 是 这 ?

这是他手下的哪位员工?

[huː] [ɪz] [ðɪs] [huːz] [hed] [ɪz] [waɪt] [wɪð] [eɪdʒ] , [huːz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [red] [wɪð] [tɪəz] ,
Who is this whose head is white with age , whose eyes are red with tears ,
WHO 是 这 谁 头 是 白色的 和 年龄 , 谁 眼睛 是 红色的 和 眼泪 ,

这位头发花白、双眼因泪水而红的人是谁?

[huː] [kweik] [æt; ət] ['evri] [step] ?
who quakes at every step ?
WHO 地震 在 每一个 步 ?

谁每走一步都战战兢兢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [əʊ][mə'rɑːr] !
It is thy father , O Morar !
它 是 你的 父亲 , 哦 莫拉尔 !

那是你的父亲，莫拉尔啊!

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [sʌn] [bʌt; bət] [ðiː] .
the father of no son but thee .
这 父亲 的 不 儿子 但 你 .

除了你，他没有儿子。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [feɪm] [ɪn][wɔː(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [fəʊz] [dɪ'spɜːst] .
He heard of thy fame in war , he heard of foes dispersed .
他 听到 的 你的 名声 在 战争 , 他 听到 的 敌人 分散的 .

他听闻你在战场上的英勇，他听闻敌人溃散。

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] - [rɪ'naʊn] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ?
He heard of Morar's renown , why did he not hear of his wound ?
他 听到 的 - 名声 , 为什么 做过 他 不是 听到 的 他的 伤口 ?

他听说过莫拉尔的名声，为什么没听说过他受伤的事?

[wiːp] , [ðaʊ] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][mə'rɑːr] !
Weep , thou father of Morar !
哭泣 , 你 父亲 的 莫拉尔 !

莫拉尔之父啊，哭泣吧!

[wiːp] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [sʌn] ['hɪrɪθ] [ðiː] [nɒt] .

Weep	**,**	**but**	**thy**	**son**	**heareth**	**thee**	**not**	**.**
哭泣	,	但	你的	儿子	听到	你	不是	.

哭泣吧，但你的儿子听不见你的话。

[diːp] [ɪz] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ləʊ] [ðeə(r)] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [dʌst] .

Deep	**is**	**the**	**sleep**	**of**	**the**	**dead**	**,**	**low**	**their**	**pillow**	**of**	**dust**	**.**
深的	是	这	睡觉	的	这	死的	,	低的	他们的	枕头	的	灰尘	.

死者安眠，尘土轻枕。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] .

No	**more**	**shall**	**he**	**hear**	**thy**	**voice**	**,**	**no**	**more**	**awake**	**at**	**thy**	**call**	**.**
不	更多的	将	他	听到	你的	嗓音	,	不	更多的	醒	在	你的	称呼	.

他将再也听不到你的声音，再也不会被你的呼唤唤醒。

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [mɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] , [tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [ə'weɪk] ?

When	**shall**	**it**	**be**	**morn**	**in**	**the**	**grave**	**,**	**to**	**bid**	**the**	**slumberer**	**awake**	**?**
什么时候	将	它	是	早晨	在	这	严重	,	到	出价	这	沉睡者	醒	?

坟墓何时才能迎来清晨，唤醒沉睡者?

[ˌfeə'wel] , [ðaʊ] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [men] !

Farewell	**,**	**thou**	**bravest**	**of**	**men**	**!**
告别	,	你	最勇敢的	的	男人	!

永别了，你这最勇敢的人!

[ðaʊ] ['kɒŋkərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] !

thou	**conqueror**	**in**	**the**	**field**	**!**
你	征服者	在	这	场地	!

你是战场上的征服者!

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːld] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

but	**the**	**field**	**shall**	**see**	**thee**	**no**	**more**	**,**
但	这	场地	将	看	你	不	更多的	,

但田野将不再见到你。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [stiːl] .

nor	**the**	**dark**	**wood**	**be**	**lightened**	**with**	**the**	**splendour**	**of**	**thy**	**steel**	**.**
也不	这	黑暗的	木头	是	轻度	和	这	辉煌	的	你的	钢	.

你的钢铁光芒也无法照亮那片黑暗的树林。

[ðaʊ] [hæz; həz] [left] [nəʊ] [sʌn] .

Thou	**has**	**left**	**no**	**son**	**.**
你	有	左边	不	儿子	.

你没有留下儿子。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zɜːv] [ðaɪ] [neɪm] .

The	**song**	**shall**	**preserve**	**thy**	**name**	**.**
这	歌曲	将	保存	你的	姓名	.

这首歌将传颂你的名字。

['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlən] [mə'rɑːr] !

Future	**times**	**shall**	**hear**	**of**	**thee**	**they**	**shall**	**hear**	**of**	**the**	**fallen**	**Morar**	**!**
未来	时代	将	听到	的	你	他们	将	听到	的	这	倒下	莫拉尔	!

后世必将听闻你的事迹，他们必将听闻陨落的莫拉尔!

" [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [məʊst] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] ['aːmin] .

"	**The**	**grief**	**of**	**all**	**arose**	**,**	**but**	**most**	**the**	**bursting**	**sigh**	**of**	**Armin**	**.**
"	这	悲伤	的	全部	出现	,	但	最多	这	爆发	叹	的	阿明	.

“所有人的悲伤都涌上心头，尤其是阿尔敏那声撕心裂肺的叹息。”

[hiː; hi] [ri'membə] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [fel] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

He	**remembers**	**the**	**death**	**of**	**his**	**son**	**,**	**who**	**fell**	**in**	**the**	**days**	**of**	**his**	**youth**	**.**
他	记得	这	死亡	的	他的	儿子	,	WHO	跌倒	在	这	天	的	他的	青年	.

他记得儿子的死，儿子在年轻时就英年早逝。

- [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] - .

Carmor	was	near	the	hero	,	the	chief	of	the	echoing	Galmal	.
-	曾是	靠近	这	英雄	,	这	首席	的	这	回声	-	.

卡莫尔就在英雄——回声加尔马尔的首领——附近。

[waɪ] [bɜ:st] [ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] ['a:min] ?

Why	burst	the	sigh	of	Armin	?
为什么	爆裂	这	叹	的	阿明	?

为什么要打断阿尔敏的叹息?

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kɔ:z] [tu:; tə] [mɔ:n] ?

Is	there	a	cause	to	mourn	?
是	那里	一个	原因	到	哀悼	?

有什么值得哀悼的吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] ['kɒmz] [wɪð] [ɪts]['mju:zɪk][tu:; tə] [melt] [ænd; ənd] [pli:z] [ðə; ði] [səʊl] .

The	song	comes	with	its	music	to	melt	and	please	the	soul	.
这	歌曲	来	和	它是	音乐	到	熔化	和	请	这	灵魂	.

这首歌的旋律足以融化和愉悦人的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [sɒft] [mɪst] [ðæt] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [leɪk] , [pɔ:rz] [ɒn][ðə; ði]['saɪlənt] [veɪl] ;

It	is	like	soft	mist	that	,	rising	from	a	lake	,	pours	on	the	silent	vale	;
它	是	喜欢	柔软的	薄雾	那	,	上升	从	一个	湖	,	倾倒	在	这	沉默的	谷	;

它就像从湖面升起的薄雾，倾泻在寂静的山谷中;

[ðə; ði] [gri:n] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [dju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [rɪ'tɜ:nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

the	green	flowers	are	filled	with	dew	,	but	the	sun	returns	in	his	strength	,
这	绿色的	花朵	是	已填	和	露	,	但	这	太阳	返回	在	他的	力量	,

绿色的花朵上挂满了露珠，但太阳终将带着它的力量回归。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪst] [ɪz] [gɒn] .

and	the	mist	is	gone	.
和	这	薄雾	是	已消失	.

雾散了。

[waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] [sæd] , [əʊ] ['a:min] , [tʃi:f] [ɒv; əv] [si:] - [sə'raʊndɪd] [gɔrmə] ?

Why	art	thou	sad	,	O	Armin	,	chief	of	sea	-	surrounded	Gorma	?
为什么	艺术	你	伤心	,	哦	阿明	,	首席	的	海	-	包围	戈尔马	?

阿明啊，被大海环绕的戈尔马的首领，你为何悲伤?

" [sæd][ai][ˌeɪ 'em] !

"	Sad	I	am	!
"	伤心	我	是	!

“我好难过！”

[nɔ:(r)] [smɔ:l] [ɪz][maɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [wəʊ] !

nor	small	is	my	cause	of	woe	!
也不	小的	是	我的	原因	的	悲哀	!

我的苦难并非微不足道!

- , [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [nəʊ] [sʌn] ; [ðaʊ] [hæst] [lɒst] [nəʊ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['bju:ti] .

Carmor	,	thou	hast	lost	no	son	;	thou	hast	lost	no	daughter	of	beauty	.
-	,	你	哈斯特	丢失的	不	儿子	;	你	哈斯特	丢失的	不	女儿	的	美丽	.

卡莫尔，你没有失去儿子，也没有失去美丽的女儿。

[koʊlgɝ] [ðə; ði] ['væliənt] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] - , [f'eəɹəst] [meɪd] .

Colgar	the	valiant	lives	,	and	Annira	,	fairest	maid	.
科尔加	这	英勇	生活	,	和	-	,	最公平	女佣	.

英勇的科尔加还活着，最美丽的少女安妮拉也还活着。

[ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ðaɪ] [haʊs] [ə'send] , [əʊ] - !

The	**boughs**	**of**	**thy**	**house**	**ascend**	**,**	**O**	**Carmor**	**!**
这	树枝	的	你的	房子	上升	,	哦	-	!

卡莫尔啊，你房屋的枝条向上生长吧!

[bʌt; bət] ['a:min] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	**Armin**	**is**	**the**	**last**	**of**	**his**	**race**	**.**
但	阿明	是	这	最后的	的	他的	种族	.

但阿尔敏是他种族的最后一人。

[dɑ:k] [ɪz] [ðaɪ] [bed] , [əʊ] ['daʊrə] !

Dark	**is**	**thy**	**bed**	**,**	**O**	**Daura**	**!**
黑暗的	是	你的	床	,	哦	达乌拉	!

道拉啊，你的床榻多么黑暗!

[di:p] [ðaɪ] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] !

deep	**thy**	**sleep**	**in**	**the**	**tomb**	**!**
深的	你的	睡觉	在	这	墓	!

安息于坟墓之中吧!

[wen] [ʃælt] [ðaʊ] [weɪk] [wɪð] [ðaɪ] [sɔ:ŋz] ?

When	**shalt**	**thou**	**wake**	**with**	**thy**	**songs**	**?**
什么时候	应	你	唤醒	和	你的	歌曲	?

你何时才能醒来，唱起你的歌?

[wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mju:zɪk] ?

with	**all**	**thy**	**voice**	**of**	**music**	**?**
和	全部	你的	嗓音	的	音乐	?

用你全部的音乐之声?

" [ə'raɪz] , [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['ɔ:təm] , [ə'raɪz] : [bləʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hi:θ] .

"	**Arise**	**,**	**winds**	**of**	**autumn**	**,**	**arise**	**:**	**blow**	**along**	**the**	**heath**	**.**
"	出现	,	风	的	秋天	,	出现	:	吹	沿着	这	希思	.

秋风啊，起来吧，吹拂过荒原。

[stri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [rɔ:(r)] ; [rɔ:(r)] , ['tempɪsts] [ɪn][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊks] !

Streams	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**roar**	**;**	**roar**	**,**	**tempests**	**in**	**the**	**groves**	**of**	**my**	**oaks**	**!**
流	的	这	山脉	,	吼	;	吼	,	暴风雨	在	这	小树林	的	我的	橡树	!

山涧溪流咆哮吧！橡树林风暴咆哮吧!

[wɔ:k] [θru:] ['brəʊkən] [klaʊdz] , [əʊ] [mu:n] !

Walk	**through**	**broken**	**clouds**	**,**	**O**	**moon**	**!**
走	通过	破碎的	云	,	哦	月亮	!

月亮啊，请穿过破碎的云层!

[ʃəʊ] [ðaɪ] [peɪl] [feɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ; [brɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔ:l][maɪ] ['tʃɪldrən] [fel] ,

show	**thy**	**pale**	**face**	**at**	**intervals**	**;**	**bring**	**to**	**my**	**mind**	**the**	**night**	**when**	**all**	**my**	**children**	**fell**	**,**
展示	你的	苍白	脸	在	间隔	;	带来	到	我的	头脑	这	夜晚	什么时候	全部	我的	孩子们	跌倒	,

时不时地让我看到你苍白的脸庞；让我想起我所有孩子倒下的那个夜晚。

[wen] - [ðə; ði] ['maɪti] [fel] - - [wen] ['daʊrə] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪld] .

when	**Arindal**	**the**	**mighty**	**fell**	**-**	**-**	**when**	**Daura**	**the**	**lovely**	**failed**	**.**
什么时候	-	这	强大的	跌倒	-	-	什么时候	达乌拉	这	迷人的	失败的	.

当强大的阿林达尔倒下——当美丽的道拉失败。

['daʊrə] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðaʊ] [wɜːt] [feə(r)] , [feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɒn]['fjʊərə] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

Daura	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**thou**	**wert**	**fair**	**,**	**fair**	**as**	**the**	**moon**	**on**	**Fura**	**,**	**white**	**as**	**the**
达乌拉	,	我的	女儿	,	你	沃特	公平的	,	公平的	作为	这	月亮	在	弗拉	,	白色的	作为	这

['drɪvn] [snəʊ] ,

driven	**snow**	**,**
驱动	雪	,

道拉，我的女儿，你美丽动人，像弗拉岛上的月亮一样美丽，像皑皑白雪一样洁白。

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [geɪl] .

sweet	**as**	**the**	**breathing**	**gale**	**.**
甜的	作为	这	呼吸	大风	.

甜美如清风。

- , [ðaɪ] [baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ðaɪ] [spɪə(r)][wɒz; wəz] [swɪft] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] ,

Arindal	**,**	**thy**	**bow**	**was**	**strong**	**,**	**thy**	**spear**	**was**	**swift**	**on**	**the**	**field**	**,**
-	,	你的	弓	曾是	强的	,	你的	矛	曾是	迅速	在	这	场地	,

阿林达尔，你的弓箭威力强大，你的长矛在战场上迅捷无比。

[ðaɪ] [lʊk] [wɒz; wəz] [laɪk] [mɪst] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] , [ðaɪ] [ʃiːld] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] !

thy	**look**	**was**	**like**	**mist**	**on**	**the**	**wave**	**,**	**thy**	**shield**	**a**	**red**	**cloud**	**in**	**a**	**storm**	**!**
你的	看	曾是	喜欢	薄雾	在	这	海浪	,	你的	盾	一个	红色的	云	在	一个	风暴	!

你的目光如同波涛上的薄雾，你的盾牌如同暴风雨中的红云！

[ɑːrmɑːr] , [rɪ'naʊnd] [ɪn][wɔː(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] - [lʌv] .

Armar	**,**	**renowned**	**in**	**war**	**,**	**came**	**and**	**sought**	**Daura's**	**love**	**.**
阿玛尔	,	著名	在	战争	,	来了	和	寻求	-	爱	.

阿玛尔，一位在战争中声名显赫的战士，前来追求道拉的爱情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [rɪ'fjuːzd] : [feə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

He	**was**	**not**	**long**	**refused**	**:**	**fair**	**was**	**the**	**hope**	**of**	**their**	**friends**	**.**
他	曾是	不是	长的	拒绝	:	公平的	曾是	这	希望	的	他们的	朋友们	.

他很快就被拒绝了：朋友们都希望公平公正。

" [ɜːræθ] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [ri'pain] : [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sleɪn] [baɪ][ɑːrmɑːr] .

"	**Erath**	**,**	**son**	**of**	**Odgal**	**,**	**repined**	**:**	**his**	**brother**	**had**	**been**	**slain**	**by**	**Armar**	**.**
"	埃拉斯	,	儿子	的	-	,	抱怨	:	他的	兄弟	有	到过	被杀	经过	阿玛尔	.

“奥德加尔之子埃拉斯悲叹道：他的兄弟被阿尔玛尔杀死了。”

[hiː; hi] [keɪm] [dɪs'gaɪzd] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] : [feə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [klɪf] [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ,

He	**came**	**disguised**	**like**	**a**	**son**	**of**	**the**	**sea**	**:**	**fair**	**was**	**his**	**cliff**	**on**	**the**	**wave**	**,**
他	来了	伪装	喜欢	一个	儿子	的	这	海	:	公平的	曾是	他的	悬崖	在	这	海浪	,

他装扮成海之子而来：他在波涛之上筑起一道美丽的峭壁，

[waɪt] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [kɑːm][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [braʊ] .

white	**his**	**locks**	**of**	**age**	**,**	**calm**	**his**	**serious**	**brow**	**.**
白色的	他的	锁	的	年龄	,	冷静的	他的	严肃的	眉头	.

年迈的白发，抚平了他严肃的眉头。

[f'eəɹəst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sed] , ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['aːmin] !

Fairest	**of**	**women**	**,**	**he**	**said**	**,**	**lovely**	**daughter**	**of**	**Armin**	**!**
最公平	的	女性	,	他	说	,	迷人的	女儿	的	阿明	!

他说：“最美丽的女人，阿尔敏可爱的女儿！”

[ə; eɪ] [rɒk] [nɒt] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [siː] [beəz] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ɪts] [saɪd] ;

a	**rock**	**not**	**distant**	**in**	**the**	**sea**	**bears**	**a**	**tree**	**on**	**its**	**side**	**;**
一个	岩石	不是	遥远	在	这	海	熊	一个	树	在	它是	边	;

海中不远处的一块岩石上横卧着一棵树；

[red] [ʃaɪnz] [ðə; ði] [fruːt] [ə'fɑː(r)] .

red	**shines**	**the**	**fruit**	**afar**	**.**
红色的	闪耀	这	水果	远方	.

远处，果实闪耀着红色的光芒。

[ðeə(r)] [ɑːrmɑːr] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊrə] .

There	Armar	waits	for	Daura	.
那里	阿玛尔	等待	为了	达乌拉	.

阿玛尔在那里等着道拉。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [lʌv] !

I	come	to	carry	his	love	!
我	来	到	携带	他的	爱	!

我来传递他的爱!

[ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn][ɑːrmɑːr] .

she	went	she	called	on	Armar	.
她	去	她	称为	在	阿玛尔	.

她去了，她拜访了阿玛尔。

[nɔːt] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] .

Nought	answered	,	but	the	son	of	the	rock	.
零	回答	,	但	这	儿子	的	这	岩石	.

除了磐石之子，别无他物回应。

[ɑːrmɑːr] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !

Armar	,	my	love	,	my	love	!
阿玛尔	,	我的	爱	,	我的	爱	!

阿玛尔，我的爱人，我的爱人!

[waɪ] ['tɔːment] [ðaʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [fɪə(r)] ?

why	tormentest	thou	me	with	fear	?
为什么	折磨	你	我	和	害怕	?

你为何用恐惧折磨我?

[hɪə(r)] , [sʌn] [ɒv; əv] - , [hɪə(r)] !

Hear	,	son	of	Arnart	,	hear	!
听到	,	儿子	的	-	,	听到	!

听着，阿尔纳特的儿子，听着!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊrə] [huː] ['kæləθ] [ðiː] .

it	is	Daura	who	calleth	thee	.
它	是	达乌拉	WHO	呼唤	你	.

是道拉在呼唤你。

[ɜːræθ] , [ðə; ðɪ]['treɪtə(r)] , [fled] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] .

Erath	,	the	traitor	,	fled	laughing	to	the	land	.
埃拉斯	,	这	叛徒	,	逃亡	笑	到	这	土地	.

叛徒埃拉斯笑着逃回了陆地。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

She	lifted	up	her	voice	-	-	she	called	for	her	brother	and	her
她	抬起	向上	她	嗓音	-	-	她	称为	为了	她	兄弟	和	她

['fɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

她提高了嗓门——她呼唤她的哥哥和父亲。

- !

Arindal	!
-	!

阿林达尔!

['aːmin] !

Armin	!
阿明	!

阿明!

[nʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['daʊrə] .

none	**to**	**relieve**	**you**	**,**	**Daura**	**.**
没有任何	到	缓解	你	,	达乌拉	.

没有人可以帮你分担，道拉。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .

"	**Her**	**voice**	**came**	**over**	**the**	**sea**	**.**
"	她	嗓音	来了	超过	这	海	.

她的声音从海面传来。

- , [maɪ] [sʌn] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] , [rʌf] [ɪn][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Arindal	**,**	**my**	**son**	**,**	**descended**	**from**	**the**	**hill**	**,**	**rough**	**in**	**the**	**spoils**	**of**	**the**	**chase**	**.**
-	,	我的	儿子	,	下降	从	这	爬坡道	,	粗糙的	在	这	战利品	的	这	追赶	.

我的儿子阿林达尔从山上下来，浑身沾满了狩猎的战利品。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

少年维特之烦恼(The Sorrows of Young Werther)
第8/8页

[hɪz; ɪz] ['ærəus] ['rætld] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

His	arrows	rattled	by	his	side	;	his	bow	was	in	his	hand	,
他的	箭头	摇晃	经过	他的	边	;	他的	弓	曾是	在	他的	手	,

他的箭矢在他身侧叮当作响；他的弓在他手中。

[faɪv] [dɑːk] - [greɪ] [dɒgz] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [steps] .

five	dark	-	gray	dogs	attended	his	steps	.
五	黑暗的	-	灰色的	狗	参加	他的	步骤	.

五只深灰色的狗守候在他身边。

[hiː; hi] [sɔː] [fɪəs] [ɜːræθ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə][æn; ən][əʊk] .

He	saw	fierce	Erath	on	the	shore	;	he	seized	and	bound	him	to	an	oak	.
他	锯	凶猛的	埃拉斯	在	这	支撑	;	他	查获	和	边界	他	到	一个	橡木	.

他看见凶猛的埃拉斯在岸边，便抓住他，把他绑在一棵橡树上。

[θɪk] [wɪnd] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [hiː; hi] [ləʊdz] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [graʊnz] .

Thick	wind	the	thongs	of	the	hide	around	his	limbs	;	he	loads	the	winds
厚的	风	这	丁字裤	的	这	隐藏	大约	他的	四肢	;	他	负载	这	风

with	his	groans	.
和	他的	呻吟	.

厚重的风裹住了他四肢上的兽皮；他的呻吟声响彻风中。

- [ə'sendz] [ðə; ði] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['daʊrə] [tuː; tə][lænd] .

Arindal	ascends	the	deep	in	his	boat	to	bring	Daura	to	land	.
-	上升	这	深的	在	他的	船	到	带来	达乌拉	到	土地	.

阿林达尔乘船逆流而上，将道拉带到岸上。

[ɑːrmɑːr] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [ænd; ənd] [let] [flaɪ][ðə; ði] [greɪ] - ['feðəd] [ʃɑːft] .

Armar	came	in	his	wrath	,	and	let	fly	the	gray	-	feathered	shaft	.
阿玛尔	来了	在	他的	愤怒	,	和	让	飞	这	灰色的	-	羽毛	轴	.

阿玛尔怒气冲冲地来了，放出了那支灰色羽毛的箭。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] ,

It	sung	,	it	sunk	in	thy	heart	,
它	唱	,	它	沉没	在	你的	心	,

它歌唱着，它沉入你的心底，

[əʊ] - , [maɪ] [sʌn] !

O	Arindal	,	my	son	!
哦	-	,	我的	儿子	!

哦，阿林达尔，我的儿子!

[fɔː(r); fə(r)] [ɜːræθ] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [ðaʊ] [daɪst] .

for	Erath	the	traitor	thou	diest	.
为了	埃拉斯	这	叛徒	你	最	.

你因叛徒埃拉斯而死。

[ðə; ði][ɔː(r)][ɪz] [stɒpt] [æt; ət][wʌns] : [hiː; hi] [pænt] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ɪk'spaɪəd] .

The	oar	is	stopped	at	once	:	he	panted	on	the	rock	,	and	expired	.
这	桨	是	停止	在	一次	:	他	喘息	在	这	岩石	,	和	已到期	.

桨立刻停了下来：他气喘吁吁地倒在岩石上，断气了。

[wɒt] [ɪz][ðaɪ] [griːf] , [əʊ]['daʊrə] , [wen] [raʊnd] [ðaɪ] [fiːt] [ɪz] [pɔː] [ðaɪ] ['brʌðərz] [blʌd] .

What	is	thy	grief	,	O	Daura	,	when	round	thy	feet	is	poured	thy	brother's	blood	.
什么	是	你的	悲伤	,	哦	达乌拉	,	什么时候	圆形的	你的	脚	是	倾倒	你的	兄弟	血	.

道拉啊，你为何悲伤？你兄弟的鲜血洒在你脚下。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['brəʊkən] [ɪn] [tweɪn] .

The	boat	is	broken	in	twain	.
这	船	是	破碎的	在	马克·吐温	.

船断成了两截。

[ɑːrmɑːr] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz] ['daʊrə] , [ɔː(r)] [daɪ] .

Armar	plunges	into	the	sea	to	rescue	his	Daura	,	or	die	.
阿玛尔	暴跌	进入	这	海	到	救援	他的	达乌拉	,	或者	死	.

阿玛尔跳入海中去营救他的达乌拉，否则就会丧命。

['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [blɑːst] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] ; [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

Sudden	a	blast	from	a	hill	came	over	the	waves	;	he	sank	,	and	he
突然	一个	爆炸	从	一个	爬坡道	来了	超过	这	波浪	;	他	沉没	,	和	他

[rəʊz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

rose	no	more	.
玫瑰	不	更多的	.

突然，一阵狂风从山上吹过海面；他沉入了水底，再也没有浮上来。

" [ə'ləʊn] , [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [biːt] [rɒk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; ['friːkwənt]

"	Alone	,	on	the	sea	-	beat	rock	,	my	daughter	was	heard	to	complain	;	frequent
"	独自的	,	在	这	海	-	打	岩石	,	我的	女儿	曾是	听到	到	抱怨	;	频繁

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

and	loud	were	her	cries	.
和	大声	是	她	哭泣	.

“我的女儿独自一人站在海浪拍打的岩石上，人们听到她抱怨；她的哭声频繁而响亮。

[wɒt] [kʊd; kəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [duː; də] ?

What	could	her	father	do	?
什么	可以	她	父亲	做	?

她父亲能做什么呢?

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] : [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

All	night	I	stood	on	the	shore	:	I	saw	her	by	the	faint	beam	of	the	moon	.
全部	夜晚	我	站立	在	这	支撑	:	我	锯	她	经过	这	头晕的	光束	的	这	月亮	.

我整夜站在岸边：借着微弱的月光，我看到了她。

[ɔːl] [naɪt] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

All	night	I	heard	her	cries	.
全部	夜晚	我	听到	她	哭泣	.

我整夜都听到她的哭声。

[laʊd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] .

Loud	was	the	wind	;	the	rain	beat	hard	on	the	hill	.
大声	曾是	这	风	;	这	雨	打	难的	在	这	爬坡道	.

风声很大；雨点狠狠地拍打着山坡。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'pɪəd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wiːk] ;

Before	morning	appeared	,	her	voice	was	weak	;
前	早晨	出现	,	她	嗓音	曾是	虚弱的	;

天亮之前，她的声音已经很虚弱了；

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒks] .

it	died	away	like	the	evening	breeze	among	the	grass	of	the	rocks	.
它	死亡	离开	喜欢	这	晚上	微风	之中	这	草	的	这	岩石	.

它像傍晚时分岩石旁草地上的微风一样渐渐消逝了。

[spent] [wɪð] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spaɪəd] , [ænd; ənd] [left] [ðiː] , ['aːmin] , [ə'ləʊn] .

Spent	with	grief	,	she	expired	,	and	left	thee	,	Armin	,	alone	.
花费	和	悲伤	,	她	已到期	,	和	左边	你	,	阿明	,	独自的	.

她因悲痛过度而去世，留下你，阿明，孤身一人。

[gɒn] [ɪz][maɪ] [streŋθ] [ɪn][wɔː(r)] , ['fɔːlən] [maɪ] [praɪd] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

Gone	is	my	strength	in	war	,	fallen	my	pride	among	women	.
已消失	是	我的	力量	在	战争	,	倒下	我的	自豪	之中	女性	.

我在战场上的力量已然消失，我在女人中的骄傲也已陨落。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ə'lɒft] [ə'raɪz] , [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [lɪfts] [ðə; ði] [weɪv] [ɒn] [haɪ] ,

When	the	storms	aloft	arise	,	when	the	north	lifts	the	wave	on	high	,
什么时候	这	暴风雨	高空	出现	,	什么时候	这	北	电梯	这	海浪	在	高的	,

当高空风暴来临，当北方掀起巨浪，

[ai] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rɒk] .

I	sit	by	the	sounding	shore	,	and	look	on	the	fatal	rock	.
我	坐	经过	这	听起来	支撑	,	和	看	在	这	致命的	岩石	.

我坐在波光粼粼的岸边，望着那块致命的岩石。

" ['ɒf(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] [ai] [siː] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ;

"	Often	by	the	setting	moon	I	see	the	ghosts	of	my	children	;
"	经常	经过	这	环境	月亮	我	看	这	鬼魂	的	我的	孩子们	;

“我常常在落日余晖下看到我孩子的鬼魂；

[hɑːf] ['vjuːlɪs] [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['kɒnfərəns] [tə'geðə(r)] .

half	viewless	they	walk	in	mournful	conference	together	.
一半	无视	他们	走	在	悲哀	会议	一起	.

他们半睁着眼，神情悲伤地并肩而行。

" [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] [wɪtʃ] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] ['ʃɑːrlətz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪv] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

"	A	torrent	of	tears	which	streamed	from	Charlotte's	eyes	and	gave	relief	to
"	一个	激流	的	眼泪	哪个	流媒体	从	夏洛特的	眼睛	和	给予	宽慰	到

[hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] ,

her	bursting	heart	,
她	爆发	心	,

“夏洛特的眼泪如泉涌般夺眶而出，这让她饱受煎熬的心灵得到了慰藉。”

[stɒpt] ['wɜːrθərz] [ˌresɪ'teɪʃn] .

stopped	Werther's	recitation	.
停止	维特斯	背诵	.

打断了维特的朗诵。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

He	threw	down	the	book	,	seized	her	hand	,	and	wept	bitterly	.
他	扔	向下	这	书	,	查获	她	手	,	和	哭泣	苦涩地	.

他扔下书，抓住她的手，痛哭起来。

['ʃɑːlət] [liːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Charlotte	leaned	upon	her	hand	,	and	buried	her	face	in	her
夏洛特	倾斜	之上	她	手	,	和	埋葬	她	脸	在	她

['hæŋkətʃɪf] :

handkerchief	:
手帕	:

夏洛特用手撑着身子，把脸埋进手帕里：

[ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəuθ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] .

the	agitation	of	both	was	excessive	.
这	搅动	的	两个都	曾是	过多的	.

两人的情绪都过于激动。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [feɪt] [wɒz; wəz] ['piktʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] - ['hɪərəʊz] ,

They	felt	that	their	own	fate	was	pictured	in	the	misfortunes	of	Ossian's	heroes	,
他们	毛毡	那	他们的	自己的	命运	曾是	如图所示	在	这	不幸	的	-	英雄	,

他们觉得奥西安英雄们的不幸遭遇预示着他们自己的命运。

[ðeɪ] [felt] [ðɪs] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [ˌri:'dʌbld] .

they	felt	this	together	,	and	their	tears	redoubled	.
他们	毛毡	这	一起	,	和	他们的	眼泪	加倍	.

他们感同身受，泪水更加止不住地流淌。

['wɜ:rθər] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ɒn] ['ʃɑ:rlətz] [ɑ:m] : [ʃi:; ʃi] ['trembld] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə]

Werther	supported	his	forehead	on	Charlotte's	arm	:	she	trembled	,	she	wished	to
维特	有	他的	前额	在	夏洛特的	手臂	:	她	颤抖	,	她	希望	到

[bi:; bi] [gɒn] ;

be	gone	;
是	已消失	;

维特将额头抵在夏洛特的胳膊上：她颤抖着，她想离开；

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

but	sorrow	and	sympathy	lay	like	a	leaden	weight	upon	her	soul	.
但	悲哀	和	同情	躺	喜欢	一个	铅灰色	重量	之上	她	灵魂	.

但悲伤和同情却像铅块一样压在她的心头。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] ['ʃɔ:tli] , [ænd; ənd] [begd] ['wɜ:rθər] , [wɪð] ['brəʊkən] [sɒbz] , [tu:; tə] [li:v]

She	recovered	herself	shortly	,	and	begged	Werther	,	with	broken	sobs	,	to	leave
她	恢复	她自己	不久	,	和	乞求	维特	,	和	破碎的	啜泣	,	到	离开

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她很快恢复了过来，哽咽着哀求维特离开她。

[im'plɔ:] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ɜ:nɪstnəs] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] .

implored	him	with	the	utmost	earnestness	to	comply	with	her	request	.
恳求	他	和	这	极致	认真	到	遵守	和	她	要求	.

她极其恳切地请求他答应她的要求。

[hi:; hi] ['trembld] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɜ:st] : [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ,

He	trembled	;	his	heart	was	ready	to	burst	:	then	,	taking	up	the	book	again	,
他	颤抖	;	他的	心	曾是	准备好	到	爆裂	:	然后	,	采取	向上	这	书	再次	,

他浑身颤抖，心脏仿佛要跳出来；然后，他又拿起那本书，

[hi:; hi] [ˌri:kə'menst] ['ri:dɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz] .

he	recommenced	reading	,	in	a	voice	broken	by	sobs	.
他	重新开始	阅读	,	在	一个	嗓音	破碎的	经过	啜泣	.

他重新开始朗读，声音因抽泣而断断续续。

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['weɪkən][ˌem 'i:] , [əʊ] [sprɪŋ] ?

"	Why	dost	thou	waken	me	,	O	spring	?
"	为什么	朋友	你	唤醒	我	,	哦	春天	?

“春天啊，你为何唤醒我？”

[ðaɪ] [vɔɪs] [wu:] [ˌem 'i:] , [ik'skleim] , [ai] [rɪ'freʃ] [ði:] [wɪð] ['hev(ə)nli] [dju:z] ;

Thy	voice	woos	me	,	exclaiming	,	I	refresh	thee	with	heavenly	dews	;
你的	嗓音	呜呜	我	,	惊呼	,	我	刷新	你	和	天上	露水	;

你的声音吸引着我，高呼着：“我用天上的甘露滋润你。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'keɪ] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz] [naɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðə(r)] [maɪ]

but	the	time	of	my	decay	is	approaching	,	the	storm	is	nigh	that	shall	whither	my
但	这	时间	的	我的	衰变	是	接近	,	这	风暴	是	夜	那	将	往哪里去	我的

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

但我衰败的时刻即将到来，暴风雨将至，它将吹落我的叶子。

[tə'mɒrəʊ] [ðə; ði]['trævələ(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [hu:] [bɪ'held] [ˌem 'i:][ɪn] ['bju:ti] :

Tomorrow	the	traveller	shall	come	,	he	shall	come	,	who	beheld	me	in	beauty	:
明天	这	游客	将	来	,	他	将	来	,	WHO	观看	我	在	美丽	:

明天，那位旅人将会到来，他将会到来，他曾目睹我的美貌：

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] .

his	eye	shall	seek	me	in	the	field	around	,	but	he	shall	not	find	me	.
他的	眼睛	将	寻找	我	在	这	场地	大约	,	但	他	将	不是	寻找	我	.

他的目光必在周围的田野里寻找我，却找不到我。

" [ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] ['wɜːrθər] .

"	The	whole	force	of	these	words	fell	upon	the	unfortunate	Werther	.
"	这	所有的	力量	的	这些	字	跌倒	之上	这	不幸	维特	.

“这些话的全部力量都落在了不幸的维特身上。”

[fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət] ['ʃɑːrləts] [fiːt] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

Full	of	despair	,	he	threw	himself	at	Charlotte's	feet	,	seized	her	hands	,
满的	的	绝望	,	他	扔	他自己	在	夏洛特的	脚	,	查获	她	双手	,

他绝望地扑倒在夏洛特脚下，紧紧抓住她的双手。

[ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	pressed	them	to	his	eyes	and	to	his	forehead	.
和	按下	他们	到	他的	眼睛	和	到	他的	前额	.

他把它们贴在自己的眼睛和额头上。

[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [naʊ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

An	apprehension	of	his	fatal	project	now	struck	her	for	the
一个	忧虑	的	他的	致命的	项目	现在	击	她	为了	这

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

她这才第一次意识到他那致命的计划。

[hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] : [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hændz] , [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Her	senses	were	bewildered	:	she	held	his	hands	,	pressed	them	to
她	感官	是	困惑	:	她	握住	他的	双手	,	按下	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

her	bosom	;
她	怀	;

她感到一阵眩晕：她握住他的手，将它们紧紧地贴在自己的胸前；

[ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['pɪti] , [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm]

and	,	leaning	toward	him	with	emotions	of	the	tenderest	pity	,	her	warm
和	,	倾斜	朝向	他	和	情绪	的	这	最嫩的	遗憾	,	她	温暖的

[tʃiːk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

cheek	touched	his	.
脸颊	感动	他的	.

她带着最温柔的怜悯之情，向他倾身，温暖的脸颊触碰到了他的脸颊。

[ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

They	lost	sight	of	everything	.
他们	丢失的	视线	的	一切	.

他们完全失去了方向。

[ðə; ði] [wɜːld] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] .

The	world	disappeared	from	their	eyes	.
这	世界	消失	从	他们的	眼睛	.

世界从他们眼前消失了。

[hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

He	clasped	her	in	his	arms	,	strained	her	to	his	bosom	,
他	紧握	她	在	他的	武器	,	紧张	她	到	他的	怀	,

他紧紧地把她搂在怀里，把她搂在胸前。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [lɪps] [wɪð] ['pæʃənət] ['kɪsɪz] .

and	covered	her	trembling	lips	with	passionate	kisses	.
和	涵盖	她	发抖	嘴唇	和	热情的	吻	.

然后，他用热烈的吻覆盖了她颤抖的嘴唇。

" ['wɜːrθər] !
" **Werther** !
" 维特 !

“维特！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] ; " ['wɜːrθər] !
" **she** **cried** **with** **a** **faint** **voice** , **turning** **herself** **away** ; " **Werther** !
" 她 哭 和 一个 头晕的 嗓音 , 转弯 她自己 离开 ; " 维特 !

她用微弱的声音喊道，转过身去；“维特！

" [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" **and** , **with** **a** **feeble** **hand** , **she** **pushed** **him** **from** **her** .
" 和 , 和 一个 微弱 手 , 她 推动 他 从 她 .

“然后，她用无力的手将他推开了。”

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði] [fɜːm] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['wɜːrθər] !
At **length** , **with** **the** **firm** **voice** **of** **virtue** , **she** **exclaimed** , " **Werther** !
在 长度 , 和 这 公司 嗓音 的 美德 , 她 惊呼 , " 维特 !

最后，她用坚定的美德之声喊道：“维特！

" [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [nɒt] , [bʌt; bət] , ['teərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
" **He** **resisted** **not** , **but** , **tearing** **himself** **from** **her** **arms** , **fell** **on** **his** **knees**
" 他 抵抗 不是 , 但 , 撕裂 他自己 从 她 武器 , 跌倒 在 他的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
before **her** .
前 她 .

他没有反抗，而是挣脱了她的怀抱，跪倒在她面前。

['ʃɑːlət] [rəʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [dɪs'ɔːdəd] [griːf] , [ɪn] ['mɪŋgld] [təʊnz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]
Charlotte **rose** , **and** , **with** **disordered** **grief** , **in** **mingled** **tones** **of** **love** **and**
夏洛特 玫瑰 , 和 , 和 混乱 悲伤 , 在 混合 音调 的 爱 和
[rɪ'zentmənt] ,
resentment ,
怨恨 ,

夏洛特站了起来，带着混乱的悲伤，夹杂着爱与怨恨的语气，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] , ['wɜːrθər] !
she **exclaimed** , " **It** **is** **the** **last** **time** , **Werther** !
她 惊呼 , " 它 是 这 最后的 时间 , 维特 !

她惊呼道：“这是最后一次了，维特！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] ! " [ðen] , ['kɑːstɪŋ] [wʌn] [lɑːst] ,
You **shall** **never** **see** **me** **any** **more** ! " **Then** , **casting** **one** **last** ,
你 将 绝不 看 我 任何 更多的 ! " 然后 , 铸件 一 最后的 ,

你再也见不到我了！“然后，他最后投下一颗球，

['tendə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
tender **look** **upon** **her** **unfortunate** **lover** , **she** **rushed** **into** **the** **adjoining** **room** ,
投标 看 之上 她 不幸 情人 , 她 匆忙 进入 这 相邻的 房间 ,
[ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and **locked** **the** **door** .
和 已锁定 这 门 .

她温柔地看了一眼不幸的情人，然后冲进隔壁房间，把门锁上了。

['wɜːrθər] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Werther **held** **out** **his** **arms** , **but** **did** **not** **dare** **to** **detain** **her** .
维特 握住 出去 他的 武器 , 但 做过 不是 敢 到 扣留 她 .

维特张开双臂，却不敢拦住她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

He	**continued**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**with**	**his**	**head**	**resting**	**on**	**the**	**sofa**	**,**	**for**	**half**	**an**
他	持续	在	这	地面	,	和	他的	头	休息	在	这	沙发	,	为了	一半	一个

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

他继续躺在地上，头枕在沙发上，过了半个小时。

[tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

till	**he**	**heard**	**a**	**noise**	**which**	**brought**	**him**	**to**	**his**	**senses**	**.**
直到	他	听到	一个	噪音	哪个	带来	他	到	他的	感官	.

直到他听到一声响动，才回过神来。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] ['entəd] .

The	**servant**	**entered**	**.**
这	仆人	进入	.

仆人走了进来。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [left]

He	**then**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**;**	**and**	**,**	**when**	**he**	**was**	**again**	**left**
他	然后	步行	向上	和	向下	这	房间	;	和	,	什么时候	他	曾是	再次	左边

[ə'ləʊn] ,

alone	**,**
独自的	,

然后，他在房间里来回踱步；当他再次独自一人时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['ʃɑːrlətS] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪS] , [sed] , " ['ʃɑːlət] , ['ʃɑːlət]

he	**went**	**to**	**Charlotte's**	**door**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Charlotte**	**,**	**Charlotte**
他	去	到	夏洛特的	门	,	和	,	在	一个	低的	嗓音	,	说	,	"	夏洛特	,	夏洛特

!

!
!

他走到夏洛特的门口，低声说道："夏洛特，夏洛特！"

[bʌt; bət][wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] , [wʌn] [lɑːst] [ə'djuː] !

but	**one**	**word**	**more**	**,**	**one**	**last**	**adieu**	**!**
但	一	单词	更多的	,	一	最后的	再见	!

但还有最后一句话，最后一次告别！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	**She**	**returned**	**no**	**answer**	**.**
"	她	返回	不	回答	.

她没有回答。

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ; [bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

He	**stopped**	**,**	**and**	**listened**	**and**	**entreated**	**;**	**but**	**all**	**was**	**silent**	**.**
他	停止	,	和	听着	和	恳求	;	但	全部	曾是	沉默的	.

他停下脚步，倾听并恳求；但一切都沉默不语。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][tɔː(r)] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] , ['kraɪɪŋ] , " [ə'djuː] , ['ʃɑːlət] , [ə'djuː]

At	**length**	**he**	**tore**	**himself**	**from**	**the**	**place**	**,**	**crying**	**,**	**"**	**Adieu**	**,**	**Charlotte**	**,**	**adieu**
在	长度	他	撕裂	他自己	从	这	地方	,	哭泣	,	"	再见	,	夏洛特	,	再见

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	**ever**	**!**
为了	曾经	!

最后他挣脱了束缚，哭喊着："再见了，夏洛特，永远再见了！"

" ['wɜːrθər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

"	**Werther**	**ran**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**town**	**.**
"	维特	跑	到	这	门	的	这	镇	.

维特跑到城门口。

[ðə; ði] [gɑːdz] , [huː] [njuː] [hɪm] , [let] [hɪm] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] .

The	guards	,	who	knew	him	,	let	him	pass	in	silence	.
这	守卫	,	WHO	知道	他	,	让	他	经过	在	沉默	.

认识他的守卫们默默地放他过去了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] , - - [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ænd; ənd] [snəʊd] .

The	night	was	dark	and	stormy	,	-	-	it	rained	and	snowed	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	和	暴风雨	,	-	-	它	下雨了	和	下雪了	.

夜色漆黑，暴风雨交加——又下着雨又下着雪。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] .

He	reached	his	own	door	about	eleven	.
他	达到	他的	自己的	门	关于	十一	.

他大约十一点钟回到了家门口。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ɔːl'ðəʊ] ['siːɪŋ] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)]

His	servant	,	although	seeing	him	enter	the	house	without	his	hat	,	did	not	venture
他的	仆人	,	虽然	看到	他	进入	这	房子	没有	他的	帽子	,	做过	不是	风险投资

[tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ;

to	say	anything	;
到	说	任何事物	;

他的仆人虽然看到他进屋时没戴帽子，但也没敢说什么；

[ænd; ənd] ; [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'drest] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [wet]

and	;	as	he	undressed	his	master	,	he	found	that	his	clothes	were	wet
和	;	作为	他	脱光衣服	他的	掌握	,	他	成立	那	他的	衣服	是	湿的

.

:
.

当他脱下主人的衣服时，发现主人的衣服都湿了。

[hɪz; ɪz] [hæt] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['væli] ;

His	hat	was	afterward	found	on	the	point	of	a	rock	overhanging	the	valley	;
他的	帽子	曾是	之后	成立	在	这	观点	的	一个	岩石	悬垂	这	谷	;

后来人们在山谷上方一块悬岩的尖端发现了他的帽子；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒn] [sʌtʃ]

and	it	is	inconceivable	how	he	could	have	climbed	to	the	summit	on	such
和	它	是	不可思议	如何	他	可以	有	攀登	到	这	首脑	在	这样的

[ə; eɪ] [dɑːk] ,

a	dark	,
一个	黑暗的	,

难以想象他如何在如此黑暗的环境下攀登到山顶。

[tem'pestʃuəs] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

tempestuous	night	without	losing	his	life	.
暴风雨般的	夜晚	没有	输	他的	生活	.

经历了狂风暴雨的夜晚，他却安然无恙。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [slept] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

He	retired	to	bed	,	and	slept	to	a	late	hour	.
他	退休	到	床	,	和	睡着了	到	一个	晚的	小时	.

他上床睡觉，一直睡到很晚。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [faʊnd] [hɪm]

The	next	morning	his	servant	,	upon	being	called	to	bring	his	coffee	,	found	him
这	下一个	早晨	他的	仆人	,	之上	存在	称为	到	带来	他的	咖啡	,	成立	他

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

第二天早上，他的仆人被叫去给他端咖啡时，发现他正在写作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] , [tuː; tə] ['ʃɑːlət] , [wɒt] [wiː; wi][hɪə(r)]['æneks] .

He	was	adding	,	to	Charlotte	,	what	we	here	annex	.
他	曾是	添加	,	到	夏洛特	,	什么	我们	这里	附件	.

他把我们这里吞并的东西添加到夏洛特。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [lɑːst] [taɪm] [aɪ]['əʊpən] [ðiːz] [aɪz] .

"	For	the	last	,	last	time	I	open	these	eyes	.
"	为了	这	最后的	,	最后的	时间	我	打开	这些	眼睛	.

“这是我最后一次睁开这双眼睛。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [sʌn] [nəʊ][mɔː(r)] .

they	will	behold	the	sun	no	more	.
他们	将要	看哪	这	太阳	不	更多的	.

他们将再也见不到太阳了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] .

It	is	covered	by	a	thick	,	impenetrable	cloud	.
它	是	涵盖	经过	一个	厚的	,	坚不可摧	云	.

它被一层厚厚的、无法穿透的云层覆盖着。

[jes] , ['neɪtʃə(r)] !

Yes	,	Nature	!
是的	,	自然	!

是的，大自然!

[pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] : [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] , [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [jɔː(r); jə(r)]['lʌvə(r)] , [drɔːz] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][end] !

put	on	mourning	:	your	child	,	your	friend	,	your	lover	,	draws	near	his	end	!
放	在	丧	:	你的	孩子	,	你的	朋友	,	你的	情人	,	平局	靠近	他的	结尾	!

穿上丧服：你的孩子、你的朋友、你的爱人，即将离世!

[ðɪs] [θɔːt] , ['ʃɑːlət] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] ;

This	thought	,	Charlotte	,	is	without	parallel	;
这	想法	,	夏洛特	,	是	没有	平行线	;

夏洛特，这个想法是独一无二的;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [driːm] [wen] [aɪ] [rɪ'piːt] - - [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] [deɪ] !

and	yet	it	seems	like	a	mysterious	dream	when	I	repeat	-	-	this	is	my	last	day	!
和	然而	它	似乎	喜欢	一个	神秘	梦	什么时候	我	重复	-	-	这	是	我的	最后的	天	!

然而，当我反复念叨“这是我的最后一天”时，却感觉像是一个神秘的梦!

[ðə; ði][lɑːst] !

The	last	!
这	最后的	!

最后一个!

['ʃɑːlət] , [nəʊ] [wɜːd] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [ɪk'spres] [ðɪs] [θɔːt] .

Charlotte	,	no	word	can	adequately	express	this	thought	.
夏洛特	,	不	单词	能	充分	表达	这	想法	.

夏洛特，任何言语都无法充分表达我的感受。

[ðə; ði][lɑːst] !

The	last	!
这	最后的	!

最后一个!

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ɔːl][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [kəʊld][ænd; ənd] [stɑːk] ,

To	-	day	I	stand	erect	in	all	my	strength	to	-	morrow	,	cold	and	stark	,
到	-	天	我	站立	直立	在	全部	我的	力量	到	-	明天	,	寒冷的	和	斯塔克	,

今天我挺直腰杆，充满力量；明天，我将变得冰冷而孤寂。

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [ɪkˈstendɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

I	shall	lie	extended	upon	the	ground	.
我	将	说谎	扩展	之上	这	地面	.

我将平躺在地上。

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[wɒt] [ɪz] [deθ] ?

what	is	death	?
什么	是	死亡	?

死亡是什么?

[wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [driːm] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈdɪskɔːs] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

We	do	but	dream	in	our	discourse	upon	it	.
我们	做	但	梦	在	我们的	话语	之上	它	.

我们对此的讨论不过是空想。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [daɪ] ; [bʌt; bət] , [səʊ] [ˈstreɪtnd] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ˈneɪtʃə(r)] ,

I	have	seen	many	human	beings	die	;	but	,	so	straitened	is	our	feeble	nature	,
我	有	已见	许多	人类	生物	死	;	但	,	所以	拮据	是	我们的	微弱	自然	,

我见过许多人死去；但是，我们脆弱的本性如此局限，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][klɪə(r)] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] .

we	have	no	clear	conception	of	the	beginning	or	the	end	of	our	existence	.
我们	有	不	清除	概念	的	这	开始	或者	这	结尾	的	我们的	存在	.

我们对自身存在的开始和结束都没有清晰的概念。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ai][ˌeɪ ˈem][maɪ] [əʊn] - - [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪn] , [ðaɪn] , [maɪ] [əˈdɔːrd] !

At	this	moment	I	am	my	own	-	-	or	rather	I	am	thine	,	thine	,	my	adored	!
在	这	片刻	我	是	我的	自己的	-	-	或者	相当	我	是	你的	,	你的	,	我的	受人喜爱	!

此刻，我属于我自己——或者更确切地说，我是你的，你的，我挚爱的!

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpɑːtɪd] , [sˈɛvəd] - - [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] !

and	the	next	we	are	parted	,	severed	-	-	perhaps	for	ever	!
和	这	下一个	我们	是	分手了	,	切断	-	-	也许	为了	曾经	!

然后我们就分离了，断绝了关系——也许永远地分离了!

[nəʊ] , [ˈʃɑːlət] , [nəʊ] !

No	,	Charlotte	,	no	!
不	,	夏洛特	,	不	!

不，夏洛特，不!

[haʊ] [kæn; kən][ai] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] ?

How	can	I	,	how	can	you	,	be	annihilated	?
如何	能	我	,	如何	能	你	,	是	彻底消灭	?

我，你，怎能被彻底消灭?

[wiː; wi][ɪgˈzɪst] .

We	exist	.
我们	存在	.

我们存在。

[wɒt] [ɪz] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ?

What	is	annihilation	?
什么	是	湮灭	?

什么是湮灭?

[ə; eɪ][mɪə(r)] [wɜːd] , [æn; ən] [ʌnˈmiːnɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [ˈfɪksɪz][nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][maɪnd] .

A	mere	word	,	an	unmeaning	sound	that	fixes	no	impression	on	the	mind	.
一个	仅仅	单词	,	一个	无意义的	声音	那	修复	不	印象	在	这	头脑	.

仅仅是一个词，一个毫无意义的声音，无法在脑海中留下任何印象。

[ded] , ['ʃɑːlət] !
Dead , Charlotte !
死的 , 夏洛特 !

夏洛特死了!

[leɪd][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ɜːθ] , [ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd]['nærəʊ] [greɪv] !
laid in the cold earth , in the dark and narrow grave !
铺设 在 这 寒冷的 地球 , 在 这 黑暗的 和 狭窄的 严重 !

长眠于冰冷的泥土中，长眠于黑暗狭窄的坟墓里!

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [wʌns] [huː] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːli] [juːθ] .
I had a friend once who was everything to me in early youth .
我 有 一个 朋友 一次 WHO 曾是 一切 到 我 在 早期的 青年 .

我年轻的时候曾有一个朋友，他对我来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi][daɪd] .
She died .
她 死亡 .

她去世了。

[ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɜːs] ; [ai] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [wen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz]
I followed her hearse ; I stood by her grave when the coffin was
我 随后 她 灵车 ; 我 站立 经过 她 严重 什么时候 这 棺材 曾是
['ləʊərd; 'laʊərd] ;
lowered ;
降低 ;

我跟在她的灵车后面；当棺材被放入墓穴时，我站在她的墓旁；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd]
and when I heard the creaking of the cords as they were loosened
和 什么时候 我 听到 这 嘎吱作响 的 这 绳索 作为 他们 是 松动
[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] ,
and drawn up ,
和 绘制 向上 ,

当我听到绳索松开和拉起时发出的吱嘎声时，

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['ʃʌvlfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ]
when the first shovelful of earth was thrown in , and the coffin returned a
什么时候 这 第一的 一铲子 的 地球 曾是 抛掷 在 , 和 这 棺材 返回 一个
['hɒləʊ] [saʊnd] ,
hollow sound ,
空洞的 声音 ,

当第一铲土被铲入棺材时，棺材发出空洞的声音。

[wɪtʃ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [tɪl] [ɔːl][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] , [ai] [θruː]
which grew fainter and fainter till all was completely covered over , I threw
哪个 生长 较暗 和 较暗 直到全部 曾是 完全地 涵盖 超过 , 我 扔
[maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
myself on the ground ;
我 在 这 地面 ;

那声音越来越弱，直到完全被淹没，我便扑倒在地；

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['smɪtn] , [griːvd] , ['ʃætəd] , [rent] - - [bʌt; bət][ai]['naɪðə(r)] [njuː] [wɒt]
my heart was smitten , grieved , shattered , rent - - but I neither knew what
我的 心 曾是 迷恋 , 伤心 , 破碎 , 租 - - 但 我 两者都不 知道 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,

我的心被击中、悲痛、破碎、撕裂——但我既不知道发生了什么，

[nɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

nor	**what**	**was**	**to**	**happen**	**to**	**me**	**.**
也不	什么	曾是	到	发生	到	我	.

也不知道我会遭遇什么。

[deθ] !

Death	**!**
死亡	!

死亡!

[ðə; ði] [greɪv] !

the	**grave**	**!**
这	严重	!

坟墓!

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] .

I	**understand**	**not**	**the**	**words**	**.**
我	理解	不是	这	字	.

我听不懂这些词。

- - [fə'gɪv] , [əʊ] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

-	**-**	**Forgive**	**,**	**oh**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
-	-	原谅	,	哦	,	原谅	我	!

请原谅我，哦，请原谅我!

['jestədeɪ] - - [ɑː] , [ðæt] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][maɪ][laɪf] !

Yesterday	**-**	**-**	**ah**	**,**	**that**	**day**	**should**	**have**	**been**	**the**	**last**	**of**	**my**	**life**	**!**
昨天	-	-	啊	,	那	天	应该	有	到过	这	最后的	的	我的	生活	!

昨天——啊，那一天本该是我生命的最后一天!

[ðaʊ] ['eɪndʒl] !

Thou	**angel**	**!**
你	天使	!

你真是个天使!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] , [aɪ] [felt] ['ræptʃə(r)] [gləʊ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnməʊst] [səʊl] .

for	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**existence**	**,**	**I**	**felt**	**rapture**	**glow**	**within**	**my**	**inmost**	**soul**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	我的	存在	,	我	毛毡	狂喜	辉光	之内	我的	最	灵魂	.

我生平第一次感受到灵魂深处涌起的狂喜之光。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

She	**loves**	**,**	**she**	**loves**	**me**	**!**
她	爱	,	她	爱	我	!

她爱我，她爱我!

[stɪl] [bɜːnz] [ə'pɒn][maɪ][lɪps][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðaɪn] .

Still	**burns**	**upon**	**my**	**lips**	**the**	**sacred**	**fire**	**they**	**received**	**from**	**thine**	**.**
仍然	烧伤	之上	我的	嘴唇	这	神圣	火	他们	已收到	从	你的	.

你们给予我的神圣之火，至今仍在我的唇间燃烧。

[njuː] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ˌəʊvə'welm] [maɪ] [səʊl] .

New	**torrents**	**of**	**delight**	**overwhelm**	**my**	**soul**	**.**
新的	种子	的	喜	压倒	我的	灵魂	.

新的喜悦洪流淹没了我的灵魂。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [fə'gɪv] !

Forgive	**me**	**,**	**oh**	**,**	**forgive**	**!**
原谅	我	,	哦	,	原谅	!

请原谅我，哦，请原谅我!

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [lʊk] ,

"	**I**	**knew**	**that**	**I**	**was**	**dear**	**to**	**you**	**;**	**I**	**saw**	**it**	**in**	**your**	**first**	**entrancing**	**look**	**,**
"	我	知道	那	我	曾是	亲爱的	到	你	;	我	锯	它	在	你的	第一的	迷人的	看	,

“我知道你很在乎我；我从你第一眼那迷人的眼神中就看出来了。”

[njuː] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz]['æbsənt]

knew	it	by	the	first	pressure	of	your	hand	;	but	when	I	was	absent
知道	它	经过	这	第一的	压力	的	你的	手	;	但	什么时候	我	曾是	缺席的

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

从你第一次触碰我的那一刻我就知道了；但当我离开你的时候，

[wen] [ai] [sɔː] ['ælbət] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , [maɪ] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [rɪ'tɜːnd] .

when	I	saw	Albert	at	your	side	,	my	doubts	and	fears	returned	.
什么时候	我	锯	阿尔伯特	在	你的	边	,	我的	疑虑	和	恐惧	返回	.

当我看到阿尔伯特在你身边时，我的疑虑和恐惧又回来了。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [juː; jʊ][sent][ˌem 'iː] , [wen] , [æt; ət][ðæt] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] ,

"	Do	you	remember	the	flowers	you	sent	me	,	when	,	at	that	crowded	assembly	,
"	做	你	记住	这	花朵	你	发送	我	,	什么时候	,	在	那	挤	集会	,

“你还记得你送我的花吗？当时，在那个拥挤的集会上，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

you	could	neither	speak	nor	extend	your	hand	to	me	?
你	可以	两者都不	说话	也不	延长	你的	手	到	我	?

你既不能跟我说话，也不能向我伸出手?

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['flaʊəz] ,

Half	the	night	I	was	on	my	knees	before	those	flowers	,
一半	这	夜晚	我	曾是	在	我的	膝盖	前	那些	花朵	,

半夜我都跪在那些花前，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðəʊz]

and	I	regarded	them	as	the	pledges	of	your	love	;	but	those
和	我	认为	他们	作为	这	承诺	的	你的	爱	;	但	那些

[ɪm'preʃnz] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

impressions	grew	fainter	,
印象	生长	较暗	,

我曾将它们视为你爱的信物；但这些印象渐渐模糊了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'feɪst] .

and	were	at	length	effaced	.
和	是	在	长度	抹去	.

最终被抹去。

" ['evriθɪŋ] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] ;

"	Everything	passes	away	;
"	一切	通过	离开	;

“一切都会过去；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ]

but	a	whole	eternity	could	not	extinguish	the	living	flame	which	was	yesterday
但	一个	所有的	永恒	可以	不是	熄灭	这	活的	火焰	哪个	曾是	昨天

['kɪnd(ə)ld][baɪ][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ,

kindled	by	your	lips	,
点燃	经过	你的	嘴唇	,

但即使永恒也无法熄灭昨日由你双唇点燃的生命之火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

and	which	now	burns	within	me	.
和	哪个	现在	烧伤	之内	我	.

而现在，它在我心中燃烧。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

She	loves	me	!
她	爱	我	!

她爱我!

[ðiːz] [ɑːmz] [hæv; həv] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ðiːz] [lɪps] [hæv; həv] ['trembld] [ə'pɒn] [hɜːz] .

These	**arms**	**have**	**encircled**	**her**	**waist**	**,**	**these**	**lips**	**have**	**trembled**	**upon**	**hers**	**.**
这些	武器	有	包围	她	腰部	,	这些	嘴唇	有	颤抖	之上	她的	.

这双臂环抱着她的腰，这双唇颤抖着贴上了她的唇。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !

She	**is**	**mine**	**!**
她	是	矿	!

她是我的!

[jes] , ['ʃɑːlət] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] !

Yes	**,**	**Charlotte**	**,**	**you**	**are**	**mine**	**for**	**ever**	**!**
是的	,	夏洛特	,	你	是	矿	为了	曾经	!

是的，夏洛特，你永远是我的!

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['ælbət] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

"	**And**	**what**	**do**	**they**	**mean**	**by**	**saying**	**Albert**	**is**	**your**	**husband**	**?**
"	和	什么	做	他们	意思是	经过	说	阿尔伯特	是	你的	丈夫	?

“他们说阿尔伯特是你的丈夫，这是什么意思？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ;

He	**may**	**be**	**so**	**for**	**this**	**world**	**;**
他	可能	是	所以	为了	这	世界	;

他或许对这个世界来说就是这样；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ,

and	**in**	**this**	**world**	**it**	**is**	**a**	**sin**	**to**	**love**	**you**	**,**
和	在	这	世界	它	是	一个	罪	到	爱	你	,

在这个世界上，爱你是一种罪过。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .

to	**wish**	**to**	**tear**	**you**	**from**	**his**	**embrace**	**.**
到	希望	到	撕	你	从	他的	拥抱	.

恨不得把你从他的怀抱中挣脱出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ,

Yes	**,**	**it**	**is**	**a**	**crime**	**;**	**and**	**I**	**suffer**	**the**	**punishment**	**,**
是的	,	它	是	一个	犯罪	;	和	我	遭受	这	惩罚	,

是的，这是犯罪行为；我将为此受到惩罚。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [sɪn] .

but	**I**	**have**	**enjoyed**	**the**	**full**	**delight**	**of**	**my**	**sin**	**.**
但	我	有	享受	这	满的	喜	的	我的	罪	.

但我已经尽情享受了罪恶带来的快感。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪn'heɪld] [ə; eɪ] [bɑːm] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'vaɪvd] [maɪ] [səʊl] .

I	**have**	**inhaled**	**a**	**balm**	**that**	**has**	**revived**	**my**	**soul**	**.**
我	有	吸入	一个	香脂	那	有	复活	我的	灵魂	.

我吸入了一种抚慰心灵的良药。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] ; [jes] , ['ʃɑːlət] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

From	**this**	**hour**	**you**	**are**	**mine**	**;**	**yes**	**,**	**Charlotte**	**,**	**you**	**are**	**mine**	**!**
从	这	小时	你	是	矿	;	是的	,	夏洛特	,	你	是	矿	!

从这一刻起，你就是我的了；是的，夏洛特，你是我的了!

[aɪ] [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	**go**	**before**	**you**	**.**
我	去	前	你	.

我先走。

[aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] .

I	**go**	**to**	**my**	**Father**	**and**	**to**	**your**	**Father**	**.**
我	去	到	我的	父亲	和	到	你的	父亲	.

我往我父那里去，也往你们父那里去。

[ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [maɪ] ['sɒrəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [tɪl] [juː; jʊ]

I	will	pour	out	my	sorrows	before	him	,	and	he	will	give	me	comfort	till	you
我	将要	倒	出去	我的	悲伤	前	他	,	和	他	将要	给	我	舒适	直到	你

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

我将向他倾诉我的悲伤，他会安慰我，直到你到来。

[ðen] [wɪl] [ai][flai][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

Then	will	I	fly	to	meet	you	.
然后	将要	我	飞	到	见面	你	.

然后我会飞过去见你。

[ai] [wɪl] [kleɪm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	will	claim	you	,	and	remain	your	eternal	embrace	,	in	the	presence	of	the
我	将要	宣称	你	,	和	保持	你的	永恒	拥抱	,	在	这	在场	的	这

[ɔːl'maɪti] .

Almighty	.
全能者	.

在全能者的面前，我将拥有你，永远拥抱你。

" [ai][duː; də] [nɒt] [driːm] , [ai][duː; də] [nɒt] [reɪv] .

"	I	do	not	dream	,	I	do	not	rave	.
"	我	做	不是	梦	,	我	做	不是	锐舞	.

我不做梦，我不发狂。

['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [maɪ] [pər'sepʃən] [bɪ'kʌm] ['klɪərə(r)] .

Drawing	nearer	to	the	grave	my	perceptions	become	clearer	.
绘画	更近	到	这	严重	我的	感知	变得	更清晰	.

临近死亡，我的感知却愈发清晰。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ;

We	shall	exist	;	we	shall	see	each	other	again	;	we	shall	behold	your	mother	;
我们	将	存在	;	我们	将	看	每个	其他	再次	;	我们	将	看哪	你的	母亲	;

我们将会存在；我们将会再次相见；我们将见到你的母亲；

[ai][ʃæl; ʃəl][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪ]['ɪnməʊst] [hɑːt] .

I	shall	behold	her	,	and	expose	to	her	my	inmost	heart	.
我	将	看哪	她	,	和	暴露	到	她	我的	最	心	.

我将亲眼见到她，并向她袒露我的内心深处。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - - [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] !

Your	mother	-	-	your	image	!
你的	母亲	-	-	你的	图像	!

你的母亲——你的化身！

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] ['wɜːrθər] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [ɪf] ['ælbət] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

"	About	eleven	o'clock	Werther	asked	his	servant	if	Albert	had	returned	.
"	关于	十一	点钟	维特	问	他的	仆人	如果	阿尔伯特	有	返回	.

“大约十一点钟，维特问他的仆人阿尔伯特是否回来了。”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] ; " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [pɑːs] [ɒn] ['hɔːsbæk] :

He	answered	,	"	Yes	;	"	for	he	had	seen	him	pass	on	horseback	:
他	回答	,	"	是的	;	"	为了	他	有	已见	他	经过	在	马背	:

他回答说：“是的”，因为他看见他骑马经过。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['wɜːrθər] [sent] [hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] , [ʌn'siːld] :

upon	which	Werther	sent	him	the	following	note	,	unsealed	:
之上	哪个	维特	发送	他	这	下列的	笔记	,	未密封	:

于是维特寄给他一张未封口的纸条，内容如下：

" [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒɜːni] . [ə'djuː] .

"	Be	so	good	as	to	lend	me	your	pistols	for	a	journey	.	Adieu	.
"	是	所以	好的	作为	到	借	我	你的	手枪	为了	一个	旅行	.	再见	.

“请你好心借我你的手枪，让我旅途平安。再见。”

" ['ʃɑːlət] [hæd; həd] [slept] ['lɪt(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .

"	Charlotte	had	slept	little	during	the	past	night	.
"	夏洛特	有	睡着了	小的	期间	这	过去的	夜晚	.

“夏洛特昨晚几乎没怎么睡。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpri'henʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəlaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [fɔː'siː]

All	her	apprehensions	were	realised	in	a	way	that	she	could	neither	foresee
全部	她	担忧	是	意识到	在	一个	方式	那	她	可以	两者都不	预见

[nɔː(r)] [ə'vɔɪd] .

nor	avoid	.
也不	避免	.

她所有的担忧都以她既无法预见也无法避免的方式变成了现实。

[hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃən]

Her	blood	was	boiling	in	her	veins	,	and	a	thousand	painful	sensations
她	血	曾是	沸腾	在	她	静脉	,	和	一个	千	痛苦	感觉

[rent] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [hɑːt] .

rent	her	pure	heart	.
租	她	纯的	心	.

她热血沸腾，纯洁的心灵被千百种痛苦的感觉撕裂。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːrθərz] ['pæʃənət] [im'breis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Was	it	the	ardour	of	Werther's	passionate	embraces	that	she	felt	within	her
曾是	它	这	热情	的	维特斯	热情的	拥抱	那	她	毛毡	之内	她

['bʊzəm] ?

bosom	?
怀	?

她胸中感受到的，是维特热情拥抱的炽热吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['æŋgə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] ?

Was	it	anger	at	his	daring	?
曾是	它	愤怒	在	他的	大胆	?

是对他胆大妄为的愤怒吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sæd][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [wɪð] ['fɔːmə(r)] [deɪz] [ɒv; əv]

Was	it	the	sad	comparison	of	her	present	condition	with	former	days	of
曾是	它	这	伤心	比较	的	她	展示	状况	和	以前的	天	的

['ɪnəs(ə)ns] , [træŋ'kwɪləti] , [ænd; ənd] [self] - ['kɒnfɪdəns] ?

innocence	,	tranquillity	,	and	self	-	confidence	?
无辜	,	宁静	,	和	自己	-	信心	?

是不是因为她将自己现在的处境与过去天真无邪、宁静自信的时光进行了悲哀的对比?

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [kən'fes] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

How	could	she	approach	her	husband	,	and	confess	a	scene	which	she	had
如何	可以	她	方法	她	丈夫	,	和	承认	一个	场景	哪个	她	有

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kən'siːl] ,

no	reason	to	conceal	,
不	原因	到	隐藏	,

她怎么能向丈夫坦白一件她根本没有理由隐瞒的事情呢?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [jet] [felt] , [ˌnevəðə'les] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'vaʊ] ?

and	which	she	yet	felt	,	nevertheless	,	unwilling	to	avow	?
和	哪个	她	然而	毛毡	,	尽管如此	,	不情愿	到	承认	?

然而，她却仍然不愿承认这一点?

[ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [tə'wɔ:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi]

They	had	preserved	so	long	a	silence	toward	each	other	and	should	she	be
他们	有	保存完好	所以	长的	一个	沉默	朝向	每个	其他	和	应该	她	是

[ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ?

the	first	to	break	it	by	so	unexpected	a	discovery	?
这	第一的	到	休息	它	经过	所以	意外	一个	发现	?

他们之间一直保持着沉默，难道她会是第一个打破沉默的人，而这个沉默竟是如此出人意料的发现吗?

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['wɜ:rθərz] ['vɪzɪt] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

She	feared	that	the	mere	statement	of	Werther's	visit	would	trouble	him	,
她	害怕	那	这	仅仅	陈述	的	维特斯	访问	会	麻烦	他	,

她担心仅仅是提及维特来访一事就会让他感到不安。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [wʊd] [bi:; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['kændə(r)] .

and	his	distress	would	be	heightened	by	her	perfect	candour	.
和	他的	痛苦	会	是	增强	经过	她	完美的	坦率	.

而她坦率得近乎完美的性格，只会加剧他的痛苦。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tru:] [laɪt] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	wished	that	he	could	see	her	in	her	true	light	,	and	judge	her
她	希望	那	他	可以	看	她	在	她	真的	光	,	和	法官	她

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] ;

without	prejudice	;
没有	偏见	;

她希望他能看到她真实的一面，不带偏见地评判她;

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [səʊl] ?

but	was	she	anxious	that	he	should	read	her	inmost	soul	?
但	曾是	她	焦虑的	那	他	应该	读	她	最	灵魂	?

但她是否渴望他能看透她的内心世界?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n]

could	she	deceive	a	being	to	whom	all	her	thoughts	had	ever	been
可以	她	欺骗	一个	存在	到	谁	全部	她	想法	有	曾经	到过

[ɪk'spəʊzd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] ,

exposed	as	clearly	as	crystal	,
裸露	作为	清楚地	作为	水晶	,

她能欺骗一个对她所有想法都了如指掌的人吗?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hu:m] [nəʊ] ['sentɪmənt] [hæd; həd] ['evə(r)] [bi:n] [kən'si:ld] ?

and	from	whom	no	sentiment	had	ever	been	concealed	?
和	从	谁	不	情绪	有	曾经	到过	暗	?

而谁又能对谁隐瞒自己的感情呢?

[ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .

These	reflections	made	her	anxious	and	thoughtful	.
这些	反思	制成	她	焦虑的	和	周到	.

这些想法让她感到焦虑和沉思。

[hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [stɪl] [dwelt] [ɒn] ['wɜ:rθər] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Her	mind	still	dwelt	on	Werther	,	who	was	now	lost	to	her	,
她	头脑	仍然	居住	在	维特	,	WHO	曾是	现在	丢失的	到	她	,

她的思绪仍然停留在维特身上，而维特如今已离她而去。

[bʌt; bət] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] ,

but	whom	she	could	not	bring	herself	to	resign	,
但	谁	她	可以	不是	带来	她自己	到	辞职	,

但她始终无法下定决心辞职。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][left][bʌt; bət][dɪ'speə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	for	whom	she	knew	nothing	was	left	but	despair	if	she	should	be
和	为了	谁	她	知道	没有什么	曾是	左边	但	绝望	如果	她	应该	是

[lɒst] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

lost	to	him	for	ever	.
丢失的	到	他	为了	曾经	.

她知道，如果永远失去他，她将一无所有，只剩下绝望。

[ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'streɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [səb'sist] [bɪ'twiːn]

A	recollection	of	that	mysterious	estrangement	which	had	lately	subsisted	between
一个	回忆	的	那	神秘	隔阂	哪个	有	最近	生存	之间

[hɜː'self] [ænd; ənd] ['ælbət] ,

herself	and	Albert	,
她自己	和	阿尔伯特	,

她回忆起最近她和阿尔伯特之间那种神秘的疏离感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)]

and	which	she	could	never	thoroughly	understand	,	was	now	beyond	measure
和	哪个	她	可以	绝不	彻底	理解	,	曾是	现在	超过	措施

['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

painful	to	her	.
痛苦	到	她	.

而她始终无法彻底理解的事情，如今却给她带来了难以承受的痛苦。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd] [hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)]

Even	the	prudent	and	the	good	have	before	now	hesitated	to	explain	their
甚至	这	谨慎	和	这	好的	有	前	现在	犹豫了一下	到	解释	他们的

['mjuːtʃuəl] ['dɪfərənsɪz] ,

mutual	differences	,
相互的	差异	,

即使是谨慎善良的人，此前也常常犹豫是否要解释彼此之间的分歧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dwelt] [ɪn] ['saɪləns] [ə'pɒn][ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] [gɹ'iːvənsɪz] , [ʌn'tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz]

and	have	dwelt	in	silence	upon	their	imaginary	grievances	,	until	circumstances
和	有	居住	在	沉默	之上	他们的	假想	不满	,	直到	情况

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'tæŋgld] ,

have	become	so	entangled	,
有	变得	所以	纠缠	,

他们默默地沉浸在自己臆想的委屈中，直到事态变得错综复杂。

[ðæt] [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] , [wen] [ə; eɪ][kɑːm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] ['pɑːtiz] ,

that	in	that	critical	juncture	,	when	a	calm	explanation	would	have	saved	all	parties	,
那	在	那	批判的	契机	,	什么时候	一个	冷静的	解释	会	有	已保存	全部	各方	,

在那个关键时刻，如果当时冷静地解释一下，就能避免各方陷入困境。

[æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

an	understanding	was	impossible	.
一个	理解	曾是	不可能的	.

双方无法达成共识。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪf] [də'mestɪk] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

And	thus	if	domestic	confidence	had	been	earlier	established	between	them	,
和	因此	如果	国内的	信心	有	到过	早些时候	已确立的	之间	他们	,

因此，如果他们之间此前已经建立了国内信任关系，

[ɪf] [lʌv] [ænd; ənd][kaɪnd] [fɔː'beərəns] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] ['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ðeə(r)] [hɑːts]

if	love	and	kind	forbearance	had	mutually	animated	and	expanded	their	hearts
如果	爱	和	种类	宽容	有	相互	动画	和	扩展	他们的	心

, [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] ,

,	it	might	not	,
,	它	可能	不是	,

如果爱与宽容能够彼此激发并拓展他们的心胸，或许就不会发生这样的事了。

[pə'hæps] , ['i:v(ə)n] [jet] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [frend] .

perhaps	**,**	**even**	**yet**	**have**	**been**	**too**	**late**	**to**	**save**	**our**	**friend**	**.**
也许	,	甚至	然而	有	到过	也	晚的	到	节省	我们的	朋友	.

或许，我们还是来不及救我们的朋友了。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [wʌn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] .

But	**we**	**must**	**not**	**forget**	**one**	**remarkable**	**circumstance**	**.**
但	我们	必须	不是	忘记	一	卓越	环境	.

但我们不能忘记一个非同寻常的情况。

[wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['wɜ:rθərz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

We	**may**	**observe**	**from**	**the**	**character**	**of**	**Werther's**	**correspondence**	**,**
我们	可能	观察	从	这	特点	的	维特斯	一致	,

我们可以从维特的书信内容中看出：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][kwɪt] [ðɪs] [wɜ:ld] .

that	**he**	**had**	**never**	**affected**	**to**	**conceal**	**his**	**anxious**	**desire**	**to**	**quit**	**this**	**world**	**.**
那	他	有	绝不	做作的	到	隐藏	他的	焦虑的	欲望	到	辞职	这	世界	.

他从未掩饰过自己想要离开这个世界的迫切愿望。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] ['ælbət] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['lætə(r)]

He	**had**	**often**	**discussed**	**the**	**subject**	**with**	**Albert**	**;**	**and**	**,**	**between**	**the**	**latter**
他	有	经常	讨论	这	主题	和	阿尔伯特	;	和	,	之间	这	后者

[ænd; ənd] ['ʃɑ:lət] ,

and	**Charlotte**	**,**
和	夏洛特	,

他经常和阿尔伯特讨论这个问题；而且，在阿尔伯特和夏洛特之间，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [fɔ:md] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

it	**had**	**not**	**unfrequently**	**formed**	**a**	**topic**	**of**	**conversation**	**.**
它	有	不是	不常	形成	一个	话题	的	对话	.

它经常成为人们谈论的话题。

['ælbət] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ðæt] ,

Albert	**was**	**so**	**opposed**	**to**	**the**	**very**	**idea**	**of**	**such**	**an**	**action**	**,**	**that**	**,**
阿尔伯特	曾是	所以	反对	到	这	非常	主意	的	这样的	一个	行动	,	那	,

阿尔伯特非常反对这种做法，以至于

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] [hɪm] ,

with	**a**	**degree**	**of**	**irritation**	**unusual**	**in**	**him**	**,**
和	一个	程度	的	刺激	异常	在	他	,

他表现出一种与他平时性格不符的烦躁情绪。

[hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n] ['wɜ:rθər] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði]

he	**had**	**more**	**than**	**once**	**given**	**Werther**	**to**	**understand**	**that**	**he**	**doubted**	**the**
他	有	更多的	比	一次	给定	维特	到	理解	那	他	怀疑	这

['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] ,

seriousness	**of**	**his**	**threats**	**,**
严肃	的	他的	威胁	,

他不止一次让维特明白，他怀疑自己威胁的严重性。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli] [tɜ:nd] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['rɪdɪkju:l] , [bʌt; bət] [kɔ:zd] ['ʃɑ:lət] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]

and	**not**	**only**	**turned**	**them**	**into**	**ridicule**	**,**	**but**	**caused**	**Charlotte**	**to**	**share**	**his**
和	不是	仅有的	转向	他们	进入	嘲笑	,	但	导致	夏洛特	到	分享	他的

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ˌɪnkrə'dju:ləti] .

feelings	**of**	**incredulity**	**.**
情怀	的	怀疑	.

不仅让他们感到嘲笑，还让夏洛特也和他一样感到难以置信。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [tɹ'ænkwɪlˌaɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['meləŋkəli]

Her	heart	was	thus	tranquillised	when	she	felt	disposed	to	view	the	melancholy
她	心	曾是	因此	镇静剂	什么时候	她	毛毡	处置	到	看法	这	忧郁

['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

subject	in	a	serious	point	of	view	,
主题	在	一个	严肃的	观点	的	看法	,

于是，当她想要认真看待这个令人忧伤的话题时，她的内心便平静了下来。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz]

though	she	never	communicated	to	her	husband	the	apprehensions	she	sometimes
尽管	她	绝不	沟通	到	她	丈夫	这	担忧	她	有时

[ɪk'spɪəriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

虽然她从未向丈夫倾诉过自己有时产生的担忧。

['ælbət] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['ʃɑːlət] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld]

Albert	,	upon	his	return	,	was	received	by	Charlotte	with	ill	-	concealed
阿尔伯特	,	之上	他的	返回	,	曾是	已收到	经过	夏洛特	和	患病的	-	暗

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

阿尔伯特回来后，夏洛特难掩尴尬之情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ; [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] ;

He	was	himself	out	of	humour	;	his	business	was	unfinished	;
他	曾是	他自己	出去	的	幽默	;	他的	商业	曾是	未完成	;

他自己也心情不好；他的事还没办完；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð] [huːm] [hiː; hi]

and	he	had	just	discovered	that	the	neighbouring	official	with	whom	he
和	他	有	只是	发现	那	这	邻接	官方的	和	谁	他

[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,

had	to	deal	,
有	到	交易	,

他刚刚发现，和他打交道的那位邻近官员，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbstɪnət] [ænd; ənd] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['pɜːsənɪdʒ] .

was	an	obstinate	and	narrow	-	minded	personage	.
曾是	一个	顽固	和	狭窄的	-	有思想	人士	.

他是一个固执狭隘的人。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] .

Many	things	had	occurred	to	irritate	him	.
许多	事物	有	发生	到	刺激	他	.

发生了很多让他心烦的事情。

[hiː; hi] [in'kwaiə] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

He	inquired	whether	anything	had	happened	during	his	absence	,
他	询问	无论	任何事物	有	发生	期间	他的	缺席	,

他询问在他不在期间是否发生了什么事。

[ænd; ənd] ['ʃɑːlət] ['heɪstɪli] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] ['wɜːrθər] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	Charlotte	hastily	answered	that	Werther	had	been	there	on	the	evening
和	夏洛特	草草	回答	那	维特	有	到过	那里	在	这	晚上

['priːviəsli] .

previously	.
之前	.

夏洛特连忙回答说，维特前一天晚上来过这里。

[hiː; hi] [ðen] [inˈkwaiə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] ,

He	then	inquired	for	his	letters	,
他	然后	询问	为了	他的	信件	,

然后他索要了他的信件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpækɪdʒɪz] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

and	was	answered	that	several	packages	had	been	left	in	his	study	.
和	曾是	回答	那	一些	包裹	有	到过	左边	在	他的	学习	.

得到的答复是，他的书房里放着几个包裹。

[hiː; hi] [ˌðeərˈɒn] [rɪˈtaɪəd] , [ˈliːvɪŋ] [ˈʃɑːlət] [əˈləʊn] .

He	thereon	retired	,	leaving	Charlotte	alone	.
他	其上	退休	,	离开	夏洛特	独自的	.

随后他便退休了，留下夏洛特独自一人。

[ðə; ðiː] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈɒnəd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [njuː] [ɪmˈpreʃ(ə)n]

The	presence	of	the	being	she	loved	and	honoured	produced	a	new	impression
这	在场	的	这	存在	她	喜爱	和	荣幸	生产	一个	新的	印象

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

on	her	heart	.
在	她	心	.

她所爱戴和尊敬的人的出现，在她心中留下了新的印象。

[ðə; ðiː] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɒsəti] , [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [hæd; həd][kɑːm, kɑːlm]

The	recollection	of	his	generosity	,	kindness	,	and	affection	had	calmed
这	回忆	的	他的	慷慨	,	仁慈	,	和	感情	有	平静下来

[hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] :

her	agitation	:
她	搅动	:

回忆起他的慷慨、善良和关爱，让她平静了下来：

[ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈɪmpʌls] [ˈprɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]

a	secret	impulse	prompted	her	to	follow	him	;	she	took	her	work	and
一个	秘密	冲动	提示	她	到	跟随	他	;	她	采取	她	工作	和

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ,

went	to	his	study	,
去	到	他的	学习	,

一股莫名的冲动驱使她跟着他；她带着工作去了他的书房。

[æz; əz][wɒz; wəz][ˈɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] .

as	was	often	her	custom	.
作为	曾是	经常	她	风俗	.

这常常是她的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] .

He	was	busily	employed	opening	and	reading	his	letters	.
他	曾是	忙碌地	受雇	开幕	和	阅读	他的	信件	.

他忙着拆信、读信。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] .

It	seemed	as	if	the	contents	of	some	were	disagreeable	.
它	似乎	作为	如果	这	内容	的	一些	是	令人不快的	.

有些内容似乎令人不快。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] : [hiː; hi] [geɪv] [ʃɔːt] [ˈɑːnsəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] .

She	asked	some	questions	:	he	gave	short	answers	,	and	sat	down	to	write	.
她	问	一些	问题	:	他	给予	短的	答案	,	和	卫星	向下	到	写	.

她问了一些问题：他简短地回答了几句，然后坐下来开始写作。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətsˌ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd]
Several hours passed in this manner , and Charlotte's feelings became more and
一些 小时 通过了 在 这 方式 , 和 夏洛特的 情怀 成为 更多的 和
[mɔː(r)] ['meləŋkəli] .
more melancholy .
更多的 忧郁 .

就这样，几个小时过去了，夏洛特的心情越来越忧郁。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ʌndə(r)] ['eni]
She felt the extreme difficulty of explaining to her husband , under any
她 毛毡 这 极端 困难 的 解释 到 她 丈夫 , 在下面 任何
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

她觉得无论在任何情况下，都很难向丈夫解释这件事。

[ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] [bɪ'keɪm] ['evri]
the weight that lay upon her heart ; and her depression became every
这 重量 那 躺 之上 她 心 ; 和 她 沮丧 成为 每一个
['məʊmənt]['greɪtə(r)] ,
moment greater ,
片刻 更大的 ,

她心中的重担越来越重，抑郁情绪也每况愈下。

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'siːl]
in proportion as she endeavoured to hide her grief , and to conceal
在 部分 作为 她 努力 到 隐藏 她 悲伤 , 和 到 隐藏
[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
her tears .
她 眼泪 .

她越是努力掩饰自己的悲伤和眼泪，就越是难以掩饰。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɜːrθərz] ['sɜːvənt] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪm'bærəsmənt] .
The arrival of Werther's servant occasioned her the greatest embarrassment .
这 到达 的 维特斯 仆人 引发 她 这 最 尴尬 .

维特的仆人的到来让她感到非常尴尬。

[hiː; hi] [geɪv] ['ælbət] [ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)]['kəʊldli] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
He gave Albert a note , which the latter coldly handed to his wife ,
他 给予 阿尔伯特 一个 笔记 , 哪个 这 后者 冷冷地 递交 到 他的 妻子 ,

他递给阿尔伯特一张纸条，阿尔伯特冷冷地把纸条交给了妻子。

['seɪɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pistlz] .
saying , at the same time , " Give him the pistols .
说 , 在 这 相同的 时间 , " 给 他 这 手枪 .

同时说道："把手枪给他。"

[aɪ] [wɪʃ] [hɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
I wish him a pleasant journey , " he added , turning to the servant .
我 希望 他 一个 令人愉快的 旅行 , " 他 额外 , 转弯 到 这 仆人 .

"祝他旅途愉快。"他一边说着，一边转向仆人。

[ðiːz] [wɜːdz] [fel] [ə'pɒn] ['ʃɑːlət] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəˌstrəʊk] : [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt]
These words fell upon Charlotte like a thunderstroke : she rose from her seat
这些 字 跌倒 之上 夏洛特 喜欢 一个 雷击 : 她 玫瑰 从 她 座位
[hɑːf] - ['feɪntɪŋ] ,
half - fainting ,
一半 - 昏厥 ,

这些话如同晴天霹雳般击中了夏洛特：她猛地从座位上站起来，几乎晕厥过去。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

and	unconscious	of	what	she	did	.
和	无意识	的	什么	她	做过	.

她对自己的所作所为毫无察觉。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [mə'kænɪkli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] , [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pistlz] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd]

She	walked	mechanically	toward	the	wall	,	took	down	the	pistols	with	a	trembling	hand
她	步行	机械地	朝向	这	墙	,	采取	向下	这	手枪	和	一个	发抖	手

,

,

,

她机械地走向墙壁，颤抖着手取下手枪。

['sləʊli] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɒŋgə(r)] ,

slowly	wiped	the	dust	from	them	,	and	would	have	delayed	longer	,
缓慢地	擦拭	这	灰尘	从	他们	,	和	会	有	延迟	更长	,

他慢慢地擦去身上的灰尘，本想再拖延一会儿。

[hæd; həd] [nɒt] ['ælbət] ['heɪs(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] [baɪ][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] .

had	not	Albert	hastened	her	movements	by	an	impatient	look	.
有	不是	阿尔伯特	加快	她	移动	经过	一个	不耐烦	看	.

如果不是阿尔伯特不耐烦的眼神催促她加快了速度。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['wepənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ʌtə(r)]

She	then	delivered	the	fatal	weapons	to	the	servant	,	without	being	able	to	utter
她	然后	发表	这	致命的	武器	到	这	仆人	,	没有	存在	有能力的	到	说出

[ə; eɪ] [wɜ:d] .

a	word	.
一个	单词	.

然后，她一言不发地将致命武器交给了仆人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ʃi:; ʃi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

As	soon	as	he	had	departed	,	she	folded	up	her	work	,
作为	很快	作为	他	有	已离开	,	她	折叠	向上	她	工作	,

他一走，她就把工作收拾好了。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]

and	retired	at	once	to	her	room	,	her	heart	overcome	with	the	most
和	退休	在	一次	到	她	房间	,	她	心	克服	和	这	最多

['fɪəf(ə)l] [fɔ:'bəudiŋ] .

fearful	forebodings	.
可怕	不祥的预感	.

她立刻回到自己的房间，心中充满了最可怕的预感。

[ʃi:; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [kə'læməti] .

She	anticipated	some	dreadful	calamity	.
她	预期	一些	可怕	灾害	.

她预感到会有可怕的灾难发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

She	was	at	one	moment	on	the	point	of	going	to	her	husband	,
她	曾是	在	一	片刻	在	这	观点	的	去	到	她	丈夫	,

她一度几乎要去找她丈夫了，

['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd]

throwing	herself	at	his	feet	,	and	acquainting	him	with	all	that	had	happened
投掷	她自己	在	他的	脚	,	和	熟悉	他	和	全部	那	有	发生

[ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

on	the	previous	evening	,
在	这	以前的	晚上	,

她扑倒在他脚下，把前一天晚上发生的一切都告诉了他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [əkˈnɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæpriˈhenʃən] ;

that	she	might	acknowledge	her	fault	,	and	explain	her	apprehensions	;
那	她	可能	承认	她	过错	,	和	解释	她	担忧	;

让她承认自己的错误，并解释自己的担忧；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ,

then	she	saw	that	such	a	step	would	be	useless	,
然后	她	锯	那	这样的	一个	步	会	是	无用	,

然后她意识到这样做毫无用处。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ˈælbət] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈwɜːrθər] .

as	she	would	certainly	be	unable	to	induce	Albert	to	visit	Werther	.
作为	她	会	当然	是	无法	到	诱导	阿尔伯特	到	访问	维特	.

她肯定无法说服阿尔伯特去拜访维特。

[ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ;

Dinner	was	served	;
晚餐	曾是	服务	;

晚餐已上桌；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [səˈsteɪn]

and	a	kind	friend	whom	she	had	persuaded	to	remain	assisted	to	sustain
和	一个	种类	朋友	谁	她	有	被说服	到	保持	协助	到	维持

[ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

还有一位好心的朋友，她劝说这位朋友留下来帮忙，以维持谈话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [ɒn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəmˈpʌlʃn] , [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]

which	was	carried	on	by	a	sort	of	compulsion	,	till	the	events	of	the	morning
哪个	曾是	携带	在	经过	一个	种类	的	强迫症	,	直到	这	活动	的	这	早晨

[wɜː(r); wə(r)] [fəˈgɒtn] .

were	forgotten	.
是	被遗忘的	.

这种行为是在一种强迫的驱使下进行的，直到早上发生的事情被遗忘为止。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪstlz] [tuː; tə] [ˈwɜːrθər] ,

When	the	servant	brought	the	pistols	to	Werther	,
什么时候	这	仆人	带来	这	手枪	到	维特	,

当仆人把手枪拿给维特时，

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈtrænsˌpɔːrts] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ˈʃɑːlət]

the	latter	received	them	with	transports	of	delight	upon	hearing	that	Charlotte
这	后者	已收到	他们	和	运输	的	喜	之上	听力	那	夏洛特

[hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] .

had	given	them	to	him	with	her	own	hand	.
有	给定	他们	到	他	和	她	自己的	手	.

后者得知夏洛特亲手将这些礼物送给了他，欣喜若狂。

[hiː; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [bred] , [dræŋk] [sʌm; səm] [waɪn] , [sent] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] ,

He	ate	some	bread	,	drank	some	wine	,	sent	his	servant	to	dinner	,
他	吃	一些	面包	,	喝	一些	葡萄酒	,	发送	他的	仆人	到	晚餐	,

他吃了一些面包，喝了一些酒，然后派仆人去吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

and	then	sat	down	to	write	as	follows	:
和	然后	卫星	向下	到	写	作为	跟随	:

然后坐下来写下以下内容：

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [juː; jʊ] [waɪpt] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

"	They	have	been	in	your	hands	you	wiped	the	dust	from	them	.
"	他们	有	到过	在	你的	双手	你	擦拭	这	灰尘	从	他们	.

它们曾被你握在手中，你擦去了它们身上的灰尘。

[ai] [kɪs] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] - - [juː; jʊ][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

I	kiss	them	a	thousand	times	-	-	you	have	touched	them	.
我	吻	他们	一个	千	时代	-	-	你	有	感动	他们	.

我亲吻它们一千次——因为你触摸过它们。

[jes] , ['hev(ə)n] ['feɪvəz] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] , [prə'vaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

Yes	,	Heaven	favours	my	design	,	and	you	,	Charlotte	,	provide	me	with	the	fatal	instruments	.
是的	,	天堂	恩惠	我的	设计	,	和	你	,	夏洛特	,	提供	我	和	这	致命的	仪器	.

是的，上天眷顾我的计划，而你，夏洛特，将为我提供致命的工具。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [maɪ] [deθ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] ['grætɪfaɪd] .

It	was	my	desire	to	receive	my	death	from	your	hands	,	and	my	wish	is	gratified	.
它	曾是	我的	欲望	到	收到	我的	死亡	从	你的	双手	,	和	我的	希望	是	满意	.

我一直渴望从你手中死去，如今我的愿望实现了。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənt] .

I	have	made	inquiries	of	my	servant	.
我	有	制成	查询	的	我的	仆人	.

我已向我的仆人询问过。

[juː; jʊ] ['trembld] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['pistlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː][nəʊ] [ə'djuː] .

You	trembled	when	you	gave	him	the	pistols	,	but	you	bade	me	no	adieu	.
你	颤抖	什么时候	你	给予	他	这	手枪	,	但	你	巴德	我	不	再见	.

你把手枪交给他时浑身颤抖，但你没有向我道别。

['retʃɪd] , ['retʃɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] - - [nɒt] [wʌn] [ˌfeə'wel] !

Wretched	,	wretched	that	I	am	-	-	not	one	farewell	!
可怜	,	可怜	那	我	是	-	-	不是	一	告别	!

我真是太可怜了——连一句告别都没有！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

How	could	you	shut	your	heart	against	me	in	that	hour	which	makes	you	mine	for	ever	?
如何	可以	你	关闭	你的	心	反对	我	在	那	小时	哪个	制作	你	矿	为了	曾经	?

在那个让你永远属于我的时刻，你怎么能对我紧闭心扉呢?

['ʃɑːlət] ,

Charlotte	,
夏洛特	,

夏洛特，

['eɪdʒɪz] ['kænɒt] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] - - [ai] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɒt] [heɪt] [ðə; ði][mæn] [huː] [səʊ] ['pæʃənətli] [lʌvz] [juː; jʊ] !

ages	cannot	efface	the	impression	-	-	I	feel	you	cannot	hate	the	man	who	so	passionately	loves	you	!
年龄	不能	抹去	这	印象	-	-	我	感觉	你	不能	恨	这	男人	WHO	所以	热情地	爱	你	!

岁月无法抹去我的印象——我觉得你不可能恨一个如此深爱着你的人！

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] , [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

"	After	dinner	he	called	his	servant	,	desired	him	to	finish	the	packing	up	,
"	后	晚餐	他	称为	他的	仆人	,	想要的	他	到	结束	这	包装	向上	,

晚饭后，他叫来仆人，让他把东西收拾好。

[dɪ'strɔɪd] ['meni] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [dets] .

destroyed	**many**	**papers**	**,**	**and**	**then**	**went**	**out**	**to**	**pay**	**some**	**trifling**	**debts**	**.**
损毁	许多	文件	,	和	然后	去	出去	到	支付	一些	琐事	债务	.

销毁了许多文件，然后出去偿还了一些微不足道的债务。

[hi:; hi] [su:n] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] , [ðen] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ,

He	**soon**	**returned**	**home**	**,**	**then**	**went**	**out**	**again**	**,**	**notwithstanding**	**the**	**rain**	**,**
他	很快	返回	家	,	然后	去	出去	再次	,	虽然	这	雨	,

他很快回到家，然后不顾下雨又出门了。

[wɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [prə'si:did] ['fɑ:ðə(r)]

walked	**for**	**some**	**time**	**in**	**the**	**count's**	**garden**	**,**	**and**	**afterward**	**proceeded**	**farther**
步行	为了	一些	时间	在	这	计数	花园	,	和	之后	继续	更远

['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] .

into	**the**	**country**	**.**
进入	这	国家	.

在伯爵的花园里走了一会儿，然后继续向乡下深处走去。

[tə'wɔ:d] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Toward	**evening**	**he**	**came**	**back**	**once**	**more**	**,**	**and**	**resumed**	**his**	**writing**	**.**
朝向	晚上	他	来了	后退	一次	更多的	,	和	恢复	他的	写作	.

傍晚时分，他又回来了，继续写作。

" ['wɪlhelm] , [aɪ] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [bɪ'held] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ðə; ði] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

"	**Wilhelm**	**,**	**I**	**have**	**for**	**the**	**last**	**time**	**beheld**	**the**	**mountains**	**,**	**the**	**forests**	**,**
"	威廉	,	我	有	为了	这	最后的	时间	观看	这	山脉	,	这	森林	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	**the**	**sky**	**.**
和	这	天空	.

“威廉，我最后一次看到了群山、森林和天空。”

[ˌfeə'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] , [fə'gɪv] [ˌem 'i:] !

And	**you**	**,**	**my**	**dearest**	**mother**	**,**	**forgive**	**me**	**!**
和	你	,	我的	亲爱的	母亲	,	原谅	我	!

亲爱的母亲，请您原谅我!

[kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wɪlhelm] .

Console	**her**	**,**	**Wilhelm**	**.**
安慰	她	,	威廉	.

安慰她，威廉。

[gɒd] [bles] [ju:; jʊ] !

God	**bless**	**you**	**!**
上帝	保佑	你	!

上帝保佑你!

[aɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɔ:l] [maɪ] [ə'feəz] !

I	**have**	**settled**	**all**	**my**	**affairs**	**!**
我	有	定居	全部	我的	事务	!

我的事务都已安排妥当!

[ˌfeə'wel] !

Farewell	**!**
告别	!

告别!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] , [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['evə(r)] . "

We	shall	meet	again	,	and	be	happier	than	ever	.	"
我们	将	见面	再次	,	和	是	更快乐	比	曾经	.	"

我们还会再相见，而且会比以往任何时候都更加幸福。

" [ai][hæv; həv] [ri'kwait] [juː; jʊ]['bædli] , ['ælbət] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

"	I	have	requited	you	badly	,	Albert	;	but	you	will	forgive	me	.
"	我	有	回报	你	糟糕	,	阿尔伯特	;	但	你	将要	原谅	我	.

“阿尔伯特，我对你太不公平了；但你会原谅我的。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

I	have	disturbed	the	peace	of	your	home	.
我	有	不安	这	和平	的	你的	家	.

我打扰了你家的安宁。

[ai][hæv; həv] [s'əʊd] [dɪs'trʌst] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

I	have	sowed	distrust	between	you	.
我	有	播种	怀疑	之间	你	.

我已在你们之间播下了不信任的种子。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

[ai] [wɪl] [end] [ɔːl] [ðɪs] ['retʃɪdnəs] .

I	will	end	all	this	wretchedness	.
我	将要	结尾	全部	这	悲惨	.

我将终结这一切苦难。

[ænd; ənd][əʊ] , [ðæt] [maɪ] [deθ] [meɪ] ['rendə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] !

And	oh	,	that	my	death	may	render	you	happy	!
和	哦	,	那	我的	死亡	可能	使成为	你	快乐的	!

哦，但愿我的死能让你感到幸福!

['ælbət] , ['ælbət] !

Albert	,	Albert	!
阿尔伯特	,	阿尔伯特	!

阿尔伯特，阿尔伯特!

[meɪk] [ðæt] ['eɪndʒl] ['hæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [biː; bi] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !

make	that	angel	happy	,	and	the	blessing	of	Heaven	be	upon	you	!
制作	那	天使	快乐的	,	和	这	祝福	的	天堂	是	之上	你	!

让那位天使开心，愿上天保佑你!

" [hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] :

"	He	spent	the	rest	of	the	evening	in	arranging	his	papers	:
"	他	花费	这	休息	的	这	晚上	在	安排	他的	文件	:

他当晚剩下的时间都用来整理文件:

[hiː; hi][tɔː(r)][ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; ['ʌðə(r)z] [hiː; hi] [siːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə]

he	tore	and	burned	a	great	many	;	others	he	sealed	up	,	and	directed	to
他	撕裂	和	烧伤	一个	伟大的	许多	;	其他的	他	密封	向上	,	和	指导	到

['wɪlhelm] .

Wilhelm	.
威廉	.

他撕毁并焚烧了许多；其余的他封存起来，并交给了威廉。

[ðeɪ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [dɪ'tætʃt] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['mæksɪmz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

They	contained	some	detached	thoughts	and	maxims	,	some	of	which	I	have
他们	包含	一些	分离的	想法	和	格言	,	一些	的	哪个	我	有

[pə'ru:z] .

perused	.
仔细阅读	.

其中包含一些超脱尘世的思考和格言，我曾仔细研读过其中一些。

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] ,

At	ten	o'clock	he	ordered	his	fire	to	be	made	up	,
在	十	点钟	他	订购	他的	火	到	是	制成	向上	,

十点钟时，他下令生火。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][waɪn][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm] .

and	a	bottle	of	wine	to	be	brought	to	him	.
和	一个	瓶子	的	葡萄酒	到	是	带来	到	他	.

还有一瓶酒要给他送去。

[hi:; hi] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] , [hu:z] [ru:m] ,

He	then	dismissed	his	servant	,	whose	room	,
他	然后	解雇	他的	仆人	,	谁	房间	,

然后他遣走了仆人，仆人的房间，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

as	well	as	the	apartments	of	the	rest	of	the	family	,
作为	出色地	作为	这	公寓	的	这	休息	的	这	家庭	,

以及其他家庭成员的公寓，

[wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

was	situated	in	another	part	of	the	house	.
曾是	位于	在	其他	部分	的	这	房子	.

位于房子的另一部分。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [leɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

The	servant	lay	down	without	undressing	,
这	仆人	躺	向下	没有	脱衣服	,

仆人没有脱衣服就躺下了。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]['su:nə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

that	he	might	be	the	sooner	ready	for	his	journey	in	the	morning	,
那	他	可能	是	这	很快	准备好	为了	他的	旅行	在	这	早晨	,

这样他就能更早地做好早上出发的准备。

[hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][pəʊst] - ['hɔ:sɪz] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]

his	master	having	informed	him	that	the	post	-	horses	would	be	at	the	door
他的	掌握	拥有	知情的	他	那	这	邮政	-	马匹	会	是	在	这	门

[bɪ'fɔ:(r)] [sɪks] [ə'klɑ:k] .

before	six	o'clock	.
前	六	点钟	.

他的主人告诉他，邮马会在六点钟之前到达门口。

" [pɑ:st][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] ! [ɔ:l] [ɪz]['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [ɪz] [kɑ:m] .

"	Past	eleven	o'clock	!	All	is	silent	around	me	,	and	my	soul	is	calm	.
"	过去的	十一	点钟	!	全部	是	沉默的	大约	我	,	和	我的	灵魂	是	冷静的	.

“已经过了十一点！周围一片寂静，我的内心也平静下来。”

[aɪ] [θæŋk] [ði:] , [əʊ] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] [bɪ'stəʊ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ə'pɒn] [ˌem 'i:][ɪn] [ði:z]

I	thank	thee	,	O	God	,	that	thou	bestowest	strength	and	courage	upon	me	in	these
我	感谢	你	,	哦	上帝	,	那	你	最棒的	力量	和	勇气	之上	我	在	这些

[lɑ:st] ['moments] !

last	moments	!
最后的	时刻	!

上帝啊，感谢你赐予我力量和勇气，让我度过这最后的时光！

[ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

I	approach	the	window	,	my	dearest	of	friends	;	and	through	the	clouds	,
我	方法	这	窗户	,	我的	亲爱的	的	朋友们	;	和	通过	这	云	,

我走到窗边，我最亲爱的朋友；透过云层，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['drɪvn] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [wɪndz; waɪndz] ,

which	are	at	this	moment	driven	rapidly	along	by	the	impetuous	winds	,
哪个	是	在	这	片刻	驱动	快速	沿着	经过	这	浮躁	风	,

此刻，它们正被强劲的风力迅速推动着向前移动。

[ai][bɪ'həʊld][ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hevənz] .

I	behold	the	stars	which	illumine	the	eternal	heavens	.
我	看哪	这	明星	哪个	照亮	这	永恒	天	.

我仰望星空，它们照亮了永恒的苍穹。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fɔːl] , [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] : [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sə'pɔːrts] [bəuθ][juː; jʊ]

No	,	you	will	not	fall	,	celestial	bodies	:	the	hand	of	the	Almighty	supports	both	you
不	,	你	将要	不是	落下	,	天体	身体	:	这	手	的	这	全能者	支持	两个都	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] !

and	me	!
和	我	!

不，天体啊，你们不会坠落：全能者之手托着你我！

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [beə(r)] :

I	have	looked	for	the	last	time	upon	the	constellation	of	the	Greater	Bear	:
我	有	看起来	为了	这	最后的	时间	之上	这	星座	的	这	更大的	熊	:

我最后一次仰望了大熊星座：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [stɑː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [beɪd] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [naɪt] ,

it	is	my	favourite	star	;	for	when	I	bade	you	farewell	at	night	,
它	是	我的	最喜欢的	星星	;	为了	什么时候	我	巴德	你	告别	在	夜晚	,

它是我最喜欢的星星；因为当我在夜晚向你道别时，

['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [maɪ] [steps] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ʃɒn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

Charlotte	,	and	turned	my	steps	from	your	door	,	it	always	shone	upon	me	.
夏洛特	,	和	转向	我的	步骤	从	你的	门	,	它	总是	闪耀	之上	我	.

夏洛特，当我离开你的门时，它总是照耀着我。

[wɪð] [wɒt] ['ræptʃə(r)][hæv; həv][ai][æt; ət] [taɪmz] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] !

With	what	rapture	have	I	at	times	beheld	it	!
和	什么	狂喜	有	我	在	时代	观看	它	!

我曾多次以何等的欣喜之情欣赏它！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [ɪm'plɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] [fə'lɪsəti] !

How	often	have	I	implored	it	with	uplifted	hands	to	witness	my	felicity	!
如何	经常	有	我	恳求	它	和	提升	双手	到	证人	我的	费利西蒂	!

我曾多少次高举双手恳求它见证我的幸福！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [stɪl] - - [bʌt; bət] [wɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ðeə(r)] , ['ʃɑːlət] ,

and	even	still	-	-	But	what	object	is	there	,	Charlotte	,
和	甚至	仍然	-	-	但	什么	目的	是	那里	,	夏洛特	,

即便如此——但是，夏洛特，那里究竟是什么物体呢？

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ?

which	fails	to	summon	up	your	image	before	me	?
哪个	失败	到	召唤	向上	你的	图像	前	我	?

这怎么可能在我面前唤起你的身影呢？

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ?

Do	you	not	surround	me	on	all	sides	?
做	你	不是	环绕	我	在	全部	侧面	?

你们不是四面八方包围着我吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][ai][nɒt] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	have	I	not	,	like	a	child	,
和	有	我	不是	,	喜欢	一个	孩子	,

难道我不也像个孩子一样吗?

['treʒəd] [ʌp] ['evri] ['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kənsə,kreitid] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] ?

treasured	up	every	trifle	which	you	have	consecrated	by	your	touch	?
珍藏	向上	每一个	琐事	哪个	你	有	已祝圣的	经过	你的	触碰	?

你是否珍藏了所有经你触摸而变得神圣的细微之物?

" [jɔː(r); jə(r)]['prəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

"	Your	profile	,	which	was	so	dear	to	me	,	I	return	to	you	;
"	你的	轮廓	,	哪个	曾是	所以	亲爱的	到	我	,	我	返回	到	你	;

“我非常珍视你的个人资料，现在我把它带回来了;

[ænd; ənd][ai] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	pray	you	to	preserve	it	.
和	我	祈祷	你	到	保存	它	.

我祈求你们能好好保存它。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [hæv; həv][ai] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thousands	of	kisses	have	I	imprinted	upon	it	,
数千	的	吻	有	我	印记	之上	它	,

我在上面留下了成千上万个吻的印记，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['glædən] [maɪ] [hɑːt] [ɒn] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]

and	a	thousand	times	has	it	gladdened	my	heart	on	departing	from
和	一个	千	时代	有	它	高兴	我的	心	在	离开	从

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

and	returning	to	my	home	.
和	返回	到	我的	家	.

每次离家和回家，它都让我感到无比欣喜。

" [ai][hæv; həv] [ɪm'plɔː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] [rɪ'meɪnz] .

"	I	have	implored	your	father	to	protect	my	remains	.
"	我	有	恳求	你的	父亲	到	保护	我的	遗迹	.

“我曾恳求你父亲保护我的遗体。”

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

At	the	corner	of	the	churchyard	,	looking	toward	the	fields	,
在	这	角落	的	这	墓地	,	寻找	朝向	这	字段	,

在教堂墓地的一角，望向田野，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [laɪm] - [triːz] - - [ðeə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə][laɪ] .

there	are	two	lime	-	trees	-	-	there	I	wish	to	lie	.
那里	是	二	酸橙	-	树木	-	-	那里	我	希望	到	说谎	.

那里有两棵菩提树——我愿躺在那里。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wɪl] , [duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

Your	father	can	,	and	doubtless	will	,	do	this	much	for	his	friend	.
你的	父亲	能	,	和	毫无疑问	将要	,	做	这	很多	为了	他的	朋友	.

你父亲能够，而且无疑会为他的朋友做这件事。

[ɪm'plɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] .

Implore	it	of	him	.
恳求	它	的	他	.

恳求他这么做。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['paɪəs] ['krɪstʃənz] [wɪl] [nɒt] [tʃuːz] [ðæt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tʃʊd] [biː; bi] ['berid] [nɪə(r)]

But	perhaps	pious	Christians	will	not	choose	that	their	bodies	chould	be	buried	near
但	也许	虔诚的	基督徒	将要	不是	选择	那	他们的	身体	应该	是	埋葬	靠近

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ,

the	corpse	of	a	poor	,
这	尸体	的	一个	贫穷的	,

但虔诚的基督徒或许不会选择将自己的遗体埋葬在穷人的尸体附近。

[ʌn'hæpi] [retʃ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

unhappy	wretch	like	me	.
不开心	可怜虫	喜欢	我	.

像我这样不幸的家伙。

[ðen] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [leɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['væli] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Then	let	me	be	laid	in	some	remote	valley	,	or	near	the	highway	,
然后	让	我	是	铺设	在	一些	偏僻的	谷	,	或者	靠近	这	公路	,

那么，就让我葬在某个偏僻的山谷里，或者公路附近吧。

[weə(r)] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['liːvaɪt] [meɪ] [bles] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [baɪ][maɪ] [tuːm] ,

where	the	priest	and	Levite	may	bless	themselves	as	they	pass	by	my	tomb	,
在哪里	这	牧师	和	利未人	可能	保佑	他们自己	作为	他们	经过	经过	我的	墓	,

祭司和利未人经过我的坟墓时，可以在那里为自己祈福。

[waɪlst] [ðə; ði] [sə'mærɪtən] [wɪl] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [feɪt] .

whilst	the	Samaritan	will	shed	a	tear	for	my	fate	.
而	这	撒玛利亚人	将要	棚	一个	撕	为了	我的	命运	.

而那位好心人会为我的命运流下眼泪。

" [siː] , ['ʃɑːlət] , [ai][duː; də] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [kʌp] ,

"	See	,	Charlotte	,	I	do	not	shudder	to	take	the	cold	and	fatal	cup	,
"	看	,	夏洛特	,	我	做	不是	不寒而栗	到	拿	这	寒冷的	和	致命的	杯子	,

“你看，夏洛特，我并不畏惧接过那冰冷致命的杯子。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv] [deθ] .

from	which	I	shall	drink	the	draught	of	death	.
从	哪个	我	将	喝	这	草稿	的	死亡	.

我将饮下死亡之饮。

[jɔː(r); jə(r)][hænd]['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] .

Your	hand	presents	it	to	me	,	and	I	do	not	tremble	.
你的	手	礼物	它	到	我	,	和	我	做	不是	颤抖	.

你把它递给我，我并不颤抖。

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz] [naʊ] [kən'kluːdɪd] : [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)]

All	,	all	is	now	concluded	:	the	wishes	and	the	hopes	of	my	existence	are
全部	,	全部	是	现在	结束	:	这	愿望	和	这	希望	的	我的	存在	是

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

一切都结束了：我存在的意义和愿望都已实现。

[wɪð] [kəʊld] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [hænd][ai] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði]['breɪz(ə)n]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv] [deθ] .

With	cold	,	unflinching	hand	I	knock	at	the	brazen	portals	of	Death	.
和	寒冷的	,	坚定不移	手	我	敲	在	这	厚颜无耻	门户	的	死亡	.

我用冰冷而坚定的手敲响了死亡那厚颜无耻的大门。

[əʊ] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [blɪs] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Oh	,	that	I	had	enjoyed	the	bliss	of	dying	for	you	!
哦	,	那	我	有	享受	这	极乐	的	垂死	为了	你	!

哦，我多么希望能够享受为你而死的幸福啊！

[haʊ] ['glædli] [wʊd] [ai][hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['ʃɑːlət] !

how	gladly	would	I	have	sacrificed	myself	for	you	;	Charlotte	!
如何	乐意	会	我	有	牺牲	我	为了	你	;	夏洛特	!

夏洛特，我多么愿意为你牺牲自己啊！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][bʌt; bət] [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] , [wɪð] [wɒt]

And	could	I	but	restore	peace	and	joy	to	your	bosom	,	with	what
和	可以	我	但	恢复	和平	和	喜悦	到	你的	怀	,	和	什么

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

我若能将平安喜乐带回你的心间，该是何等的决心！

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] , [wʊd] [ai] [nɒt] [miːt] [maɪ] [feɪt] !

with	what	joy	,	would	I	not	meet	my	fate	!
和	什么	喜悦	,	会	我	不是	见面	我的	命运	!

我怎能不欣然接受我的命运！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː][lɒt][ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [fjuː] [tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

But	it	is	the	lot	of	only	a	chosen	few	to	shed	their	blood	for	their
但	它	是	这	很多	的	仅有的	一个	选定	很少	到	棚	他们的	血	为了	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

但只有极少数人有幸为朋友流血牺牲。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [deθ] [tuː; tə] [ɔːg'ment] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,

and	by	their	death	to	augment	,	a	thousand	times	,
和	经过	他们的	死亡	到	增强	,	一个	千	时代	,

并通过他们的死亡，使其增加一千倍。

[ðə; ðiː] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] .

the	happiness	of	those	by	whom	they	are	beloved	.
这	幸福	的	那些	经过	谁	他们	是	心爱	.

他们所爱之人的幸福。

[ai] [wɪʃ] , ['ʃɑːlət] , [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ðiː] [dres] [ai][weə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] :

I	wish	,	Charlotte	,	to	be	buried	in	the	dress	I	wear	at	present	:
我	希望	,	夏洛特	,	到	是	埋葬	在	这	裙子	我	穿	在	展示	:

夏洛特，我希望下葬时能穿着我现在穿的这件裙子：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['seɪkrɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [tʌtʃ] .

it	has	been	rendered	sacred	by	your	touch	.
它	有	到过	渲染	神圣	经过	你的	触碰	.

你的触摸使它变得神圣。

[ai][hæv; həv] [begd] [ðɪs] ['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

I	have	begged	this	favour	of	your	father	.
我	有	乞求	这	偏爱	的	你的	父亲	.

我曾恳求你父亲帮我这个忙。

[maɪ]['spɪrɪt] [sɔːrz] [ə'bʌv] [maɪ] ['seplkə(r)] .

My	spirit	soars	above	my	sepulchre	.
我的	精神	翱翔	多于	我的	坟墓	.

我的灵魂翱翔于我的坟墓之上。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrtʃt] .

I	do	not	wish	my	pockets	to	be	searched	.
我	做	不是	希望	我的	口袋	到	是	搜索	.

我不希望别人搜查我的口袋。

[ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [pɪŋk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ]

The	knot	of	pink	ribbon	which	you	wore	on	your	bosom	the	first	time	I	saw	you
这	结	的	粉色的	丝带	哪个	你	穿着	在	你的	怀	这	第一的	时间	我	锯	你

,

,

,

我第一次见到你时，你胸前系着的那条粉红色丝带结，

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [əʊ] , [kɪs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

surrounded	by	the	children	-	-	Oh	,	kiss	them	a	thousand	times	for	me	,
包围	经过	这	孩子们	-	-	哦	,	吻	他们	一个	千	时代	为了	我	,

被孩子们包围着——哦，请替我亲吻他们一千次吧！

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʌn'hæpi] [frend] !

and	tell	them	the	fate	of	their	unhappy	friend	!
和	告诉	他们	这	命运	的	他们的	不开心	朋友	!

告诉他们他们那位不幸朋友的命运！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	think	I	see	them	playing	around	me	.
我	思考	我	看	他们	玩耍	大约	我	.

我好像看到它们在我周围玩耍。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !

The	dear	children	!
这	亲爱的	孩子们	!

亲爱的孩子们！

[haʊ] ['wɔːmli] [hæv; həv] [aɪ] [biːn] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['ʃɑːlət] !

How	warmly	have	I	been	attached	to	you	,	Charlotte	!
如何	热情地	有	我	到过	随附的	到	你	,	夏洛特	!

夏洛特，我对你有多么深厚的感情啊！

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hæv; həv] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .

Since	the	first	hour	I	saw	you	,	how	impossible	have	I	found	it	to	leave	you	.
自从	这	第一的	小时	我	锯	你	,	如何	不可能的	有	我	成立	它	到	离开	你	.

从见到你的第一小时起，我就觉得离开你是多么不可能。

[ðɪs] ['rɪbən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɒn]

This	ribbon	must	be	buried	with	me	:	it	was	a	present	from	you	on
这	丝带	必须	是	埋葬	和	我	:	它	曾是	一个	展示	从	你	在

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] .

my	birthday	.
我的	生日	.

这条丝带必须和我一起埋葬：这是你送我的生日礼物。

[haʊ] [kən'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪəz] !

How	confused	it	all	appears	!
如何	使困惑	它	全部	出现	!

这一切看起来多么混乱啊！

['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['dʒɜːni] [ðɪs] [rəʊd] .

Little	did	I	then	think	that	I	should	journey	this	road	.
小的	做过	我	然后	思考	那	我	应该	旅行	这	路	.

当时的我丝毫没有想到自己会走上这条路。

[bʌt; bət] [piːs] !

But	peace	!
但	和平	!

但是和平！

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [piːs] !
I **pray** **you** **,** **peace** **!**
我 祈祷 你 , 和平 !

愿你平安!

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪd] - - [ðə; ði] [klɒk] [straɪks] [twelv] .
" **They** **are** **loaded** **-** **-** **the** **clock** **strikes** **twelve** **.**
" 他们 是 已加载 - - 这 钟 罢工 十二 .

“他们已经上膛——时钟敲响了十二点。”

[ai] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] .
I **say** **amen** **.**
我 说 阿门 .

我表示同意。

['ʃɑːlət] , ['ʃɑːlət] !
Charlotte **,** **Charlotte** **!**
夏洛特 , 夏洛特 !

夏洛特，夏洛特!

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] !
farewell **,** **farewell** **!**
告别 , 告别 !

再见，再见!

" [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
" **A** **neighbour** **saw** **the** **flash** **,** **and** **heard** **the** **report** **of** **the** **pistol** **;** **but** **,**
" 一个 邻居 锯 这 闪光 , 和 听到 这 报告 的 这 手枪 ; 但 ,

“一位邻居看到了闪光，听到了枪声；但是，

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as **everything** **remained** **quiet** **,** **he** **thought** **no** **more** **of** **it** **.**
作为 一切 剩余 安静的 , 他 想法 不 更多的 的 它 .

周围一片寂静，他也就没再想这件事了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [went] ['ɪntuː] ['wɜːrθərz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]
In **the** **morning** **,** **at** **six** **o'clock** **,** **the** **servant** **went** **into** **Werther's** **room** **with** **a**
['kænd(ə)l] .
candle **.**
蜡烛 .

早上六点，仆人拿着蜡烛走进维特的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['weltə] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
He **found** **his** **master** **stretched** **upon** **the** **floor** **,** **weltering** **in** **his** **blood** **,**
他 成立 他的 掌握 拉伸 之上 这 地面 , 缝合 在 他的 血 ,

他发现他的主人瘫倒在地，浑身是血。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪstlz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **the** **pistols** **at** **his** **side** **.**
和 这 手枪 在 他的 边 .

以及他腰间的双枪。

[hiː; hi] [kɔːld] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
He **called** **,** **he** **took** **him** **in** **his** **arms** **,** **but** **received** **no** **answer** **.**
他 称为 , 他 采取 他 在 他的 武器 , 但 已收到 不 回答 .

他呼喊，他把他抱在怀里，但无人应答。

[laɪf] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] [ɪk'stɪŋkt] .
Life **was** **not** **yet** **quite** **extinct** **.**
生活 曾是 不是 然而 相当 灭绝 .

生命尚未完全灭绝。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [fetʃ] ['ælbət] .

The	servant	ran	for	a	surgeon	,	and	then	went	to	fetch	Albert	.
这	仆人	跑	为了	一个	外科医生	,	和	然后	去	到	拿来	阿尔伯特	.

仆人跑去找外科医生，然后去请阿尔伯特。

['ʃɑːlət] [hɜːd] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] : [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

Charlotte	heard	the	ringing	of	the	bell	:	a	cold	shudder	seized	her	.
夏洛特	听到	这	铃声	的	这	钟	:	一个	寒冷的	不寒而栗	查获	她	.

夏洛特听到铃声，顿时感到一阵寒意袭来。

[ʃiː; ʃi] ['weikən] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [rəʊz] .

She	wakened	her	husband	,	and	they	both	rose	.
她	醒来	她	丈夫	,	和	他们	两个都	玫瑰	.

她叫醒了丈夫，两人都起身了。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ['fɔːltəd] [fɔːθ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [njuːz] .

The	servant	,	bathed	in	tears	faltered	forth	the	dreadful	news	.
这	仆人	,	洗澡	在	眼泪	犹豫不决	前进	这	可怕	消息	.

仆人泪流满面，哽咽着说出了这可怕的消息。

['ʃɑːlət] [fel] ['sensləs] [æt; ət] ['ælbərts] [fiːt] .

Charlotte	fell	senseless	at	Albert's	feet	.
夏洛特	跌倒	无意义的	在	阿尔伯特的	脚	.

夏洛特昏倒在阿尔伯特的脚下。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːdʒən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wɜːrθər] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] ;

When	the	surgeon	came	to	the	unfortunate	Werther	,	he	was	still	lying	on	the	floor	;
什么时候	这	外科医生	来了	到	这	不幸	维特	,	他	曾是	仍然	说谎	在	这	地面	;

当外科医生来到不幸的维特身边时，他仍然躺在地板上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [biːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld] .

and	his	pulse	beat	,	but	his	limbs	were	cold	.
和	他的	脉冲	打	,	但	他的	四肢	是	寒冷的	.

他的脉搏还在跳动，但四肢冰冷。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [skʌl] .

The	bullet	,	entering	the	forehead	,	over	the	right	eye	,	had	penetrated	the	skull	.
这	子弹	,	进入	这	前额	,	超过	这	正确的	眼睛	,	有	渗透	这	颅骨	.

子弹从前额射入，穿过右眼上方，穿透了头骨。

[ə; eɪ] [veɪn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] : [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] .

A	vein	was	opened	in	his	right	arm	:	the	blood	came	,	and	he	still	continued	to	breathe	.
一个	静脉	曾是	打开	在	他的	正确的	手臂	:	这	血	来了	,	和	他	仍然	持续	到	呼吸	.

他右臂的一条静脉被割开：血液流了出来，但他仍然继续呼吸。

>From [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

>From	the	blood	which	flowed	from	the	chair	,
>From	这	血	哪个	流动	从	这	椅子	,

从椅子上流出的鲜血，

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ræʃ] [ækt] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

it	could	be	inferred	that	he	had	committed	the	rash	act	sitting	at	his
它	可以	是	推断	那	他	有	坚定的	这	皮疹	行为	坐着	在	他的

['bjʊərəʊ] ,

bureau	,
局	,

由此可以推断，他是在办公桌前犯下这起鲁莽行为的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	that	he	afterward	fell	upon	the	floor	.
和	那	他	之后	跌倒	之上	这	地面	.

随后他倒在了地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	was	found	lying	on	his	back	near	the	window	.
他	曾是	成立	说谎	在	他的	后退	靠近	这	窗户	.

人们发现他仰面躺在窗边。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] - [dres] ['kɒstjuːm] .

He	was	in	full	-	dress	costume	.
他	曾是	在	满的	-	裙子	戏服	.

他身着全套礼服。

[ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]

The	house	,	the	neighbourhood	,	and	the	whole	town	were	immediately	in
这	房子	,	这	邻里	,	和	这	所有的	镇	是	立即地	在

[kəˈməʊʃn] .

commotion	.
骚动	.

房子、街区乃至整个城镇立刻陷入了混乱。

['ælbət] [ə'raɪvd] .

Albert	arrived	.
阿尔伯特	到达的	.

阿尔伯特到了。

[ðeɪ] [hæd; həd][leɪd] ['wɜːrθər] [ɒn][ðə; ði][bed] : [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp] ,

They	had	laid	Werther	on	the	bed	:	his	head	was	bound	up	,
他们	有	铺设	维特	在	这	床	:	他的	头	曾是	边界	向上	,

他们把维特放在床上，他的头被包扎起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	paleness	of	death	was	upon	his	face	.
和	这	苍白	的	死亡	曾是	之上	他的	脸	.

他脸上惨白如死人。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [briːðd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['strɒŋli] ,

His	limbs	were	motionless	;	but	he	still	breathed	,	at	one	time	strongly	,
他的	四肢	是	静止不动	;	但	他	仍然	呼吸	,	在	一	时间	强烈	,

他的四肢一动不动；但他仍在呼吸，一度呼吸强劲有力。

[ðen] [wiːkə] - - [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['məʊməntli] [ɪk'spektɪd] .

then	weaker	-	-	his	death	was	momently	expected	.
然后	较弱	-	-	他的	死亡	曾是	片刻	预期的	.

随后身体更加虚弱——人们一度以为他即将死去。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['əʊnli][wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] .

He	had	drunk	only	one	glass	of	the	wine	.
他	有	醉	仅有的	一	玻璃	的	这	葡萄酒	.

他只喝了一杯酒。

" [əˈmiːliə] [gəˈlɑːti] " [leɪ] [ˈəʊpən] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊərəʊ] .

"	Emilia	Galotti	"	lay	open	upon	his	bureau	.
"	艾米莉亚	加洛蒂	"	躺	打开	之上	他的	局	.

《艾米莉亚·加洛蒂》这本书摊开在他的书桌上。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈælbərts] [dɪˈstres] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈʃɑːrləts] [griːf] .

I	shall	say	nothing	of	Albert's	distress	,	or	of	Charlotte's	grief	.
我	将	说	没有什么	的	阿尔伯特的	痛苦	,	或者	的	夏洛特的	悲伤	.

我不会提及阿尔伯特的痛苦，也不会提及夏洛特的悲伤。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈstjuːəd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] :

The	old	steward	hastened	to	the	house	immediately	upon	hearing	the	news	:
这	老的	管家	加快	到	这	房子	立即地	之上	听力	这	消息	:

老管家一听到消息就立刻赶到了房子前：

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [frend] [əˈmɪd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

he	embraced	his	dying	friend	amid	a	flood	of	tears	.
他	拥抱	他的	垂死	朋友	之中	一个	洪水	的	眼泪	.

他泪流满面地拥抱了即将离世的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [bɔɪz] [suːn] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ɒn] [fʊt] .

His	eldest	boys	soon	followed	him	on	foot	.
他的	长子	男孩们	很快	随后	他	在	脚	.

他的大儿子们很快步行跟在他身后。

[ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈsɒrəʊ] [ðeɪ] [θruː] [ðəmˈselvz] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] ,

In	speechless	sorrow	they	threw	themselves	on	their	knees	by	the	bedside	,
在	无言	悲哀	他们	扔	他们自己	在	他们的	膝盖	经过	这	床头	,

他们悲痛欲绝，跪倒在床边，说不出话来。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] .

and	kissed	his	hands	and	face	.
和	亲吻	他的	双手	和	脸	.

然后亲吻了他的手和脸。

[ðə; ði] [ˈeldɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] , [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ɪkˈspaɪəd] ;

The	eldest	,	who	was	his	favourite	,	hung	over	him	till	he	expired	;
这	长子	,	WHO	曾是	他的	最喜欢的	,	悬挂	超过	他	直到	他	已到期	;

最年长的那个孩子是他最宠爱的，一直守在他身边直到他去世；

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [fɔːs] .

and	even	then	he	was	removed	by	force	.
和	甚至	然后	他	曾是	已移除	经过	力量	.

即使那样，他最终还是被强行带走了。

[æt; ət] [twelv] [əˈklɑːk] [ˈwɜːrθər] [briːðd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

At	twelve	o'clock	Werther	breathed	his	last	.
在	十二	点钟	维特	呼吸	他的	最后的	.

十二点钟，维特咽下了最后一口气。

[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] ,

The	presence	of	the	steward	,	and	the	precautions	he	had	adopted	,
这	在场	的	这	管家	,	和	这	防范措施	他	有	已采用	,

[prɪˈventɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːbəns] ;

prevented	a	disturbance	;
阻止	一个	干扰	;

管家在场以及他采取的预防措施，防止了骚乱的发生；

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈlev(ə)n] ,

and	that	night	,	at	the	hour	of	eleven	,
和	那	夜晚	,	在	这	小时	的	十一	,

那天晚上十一点，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ['wɜːrθər] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd]

he	**caused**	**the**	**body**	**to**	**be**	**interred**	**in**	**the**	**place**	**which**	**Werther**	**had**	**selected**
他	导致	这	身体	到	是	埋葬	在	这	地方	哪个	维特	有	已选

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	**himself**	**.**
为了	他自己	.

他下令将尸体安葬在维特为自己选定的地方。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔːps] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The	**steward**	**and**	**his**	**sons**	**followed**	**the**	**corpse**	**to**	**the**	**grave**	**.**
这	管家	和	他的	儿子们	随后	这	尸体	到	这	严重	.

管家和他的儿子们跟着尸体来到了坟墓。

['ælbət] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Albert	**was**	**unable**	**to**	**accompany**	**them**	**.**
阿尔伯特	曾是	无法	到	陪伴	他们	.

阿尔伯特无法陪同他们。

['ʃɑːrləts] [laɪf] [wɒz; wəz] [di'spɛə] [ɒv; əv] .

Charlotte's	**life**	**was**	**despaired**	**of**	**.**
夏洛特的	生活	曾是	绝望的	的	.

夏洛特的生活一片绝望。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['leɪbərə(r)] .

The	**body**	**was**	**carried**	**by**	**labourers**	**.**
这	身体	曾是	携带	经过	劳工	.

尸体由劳工抬走。

[nəʊ] [priːst] [ə'tendɪd] .

No	**priest**	**attended**	**.**
不	牧师	参加	.

没有神父出席。

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神